

INSTITUTO HISTORICO Y GEOGRAFICO DEL URUGUAY

PUBLICACIONES CONMEMORATIVAS DEL CENTENARIO DE LA MUERTE DE ARTIGAS

VENANCIO CABALLERO GRESSI

HORACIO ARREDONDO

*Miembro de Número del Instituto Histórico y Geográfico del Uruguay.
Director Honorario del Museo Histórico Municipal. Presidente de la Comisión
Nacional de Monumentos Históricos.*

CIVILIZACION DEL URUGUAY

BIBLIOGRAFIA DE VIAJEROS
CONTRIBUCION GRAFICA



TOMO II

MONTEVIDEO
1951

IMPRESA
EL SIGLO ILUSTRADO
VI 1276 - Montevideo

VENANCIO CABALLERO GRESSI

245 1200

INSTITUTO HISTÓRICO
Y
GEOGRÁFICO DEL URUGUAY



VENANCIO CABALLERO GRESSI

INSTITUTO HISTORICO Y GEOGRAFICO DEL URUGUAY

PUBLICACIONES CONMEMORATIVAS DEL CENTENARIO DE LA MUERTE DE ARTIGAS

HORACIO ARREDONDO

*Miembro de Número del Instituto Histórico y Geográfico del Uruguay.
Director Honorario del Museo Histórico Municipal, Presidente de la Comisión
Nacional de Monumentos Históricos.*

CIVILIZACION DEL URUGUAY

**BIBLIOGRAFIA DE VIAJEROS
CONTRIBUCION GRAFICA**



TOMO II

**DONACIÓN
DE LA
BIBLIOTECA NACIONAL
MONTEVIDEO**

MONTEVIDEO

1951

Publicación Conmemorativa del Centenario de la muerte de Artigas, hecha de acuerdo con la ley de 10 de Agosto de 1950.

CIVILIZACION DEL URUGUAY

**BIBLIOGRAFIA DE VIAJEROS
CONTRIBUCION GRAFICA**

CAPITULO I

Bibliografía de Viajeros.

Advertencia Preliminar.

Deseo dejar perfectamente establecido que esta enumeración de viajeros que han visitado todo o parte del país, la he confeccionado tan sólo atento a la ayuda que pueda prestar a los lectores de este trabajo que quieran ahondar algunos de los puntos tratados en el mismo. No tiene pretensión de ser lista bibliográfica, pese al título del capítulo pues de alguna manera había que nombrarlo y no puedo eludir la calificación empleada.

He procurado hacer algo práctico. Escaso de técnica y parco de erudición, para evitar extensión y ahorrarme un esfuerzo que en este momento no estoy en condiciones de realizar. Los que quieran entrar al estudio de estas fuentes de manera intensa, serán pocos y, en tales casos, ellos mismos se encargarán de efectuarlo pudiendo ser una buena base los materiales que aquí se allegan. Comprendo que depurar las referencias que muchos viajeros dan, sería tarea por demás estimable, pero ésto nos llevaría a un análisis que escapa a la finalidad que persigo. Decir, por ejemplo, —y probarlo,— que tal o cual narrador copiaba desaprensivamente a antecesores dando por propias impresiones ajenas, sería trabajo útil pero significaría una larga revisión. Buena parte de los viajeros, antes de venir al Plata o ya en él, se munían de los libros escritos por anteriores visitantes, y sin copiarlos de una manera expresa, nos hacían partícipes de sus observaciones influenciados por las referidas lecturas; y ésto debe tenerse muy en cuenta no sólo en las impresiones políticas sino en casi todas las cosas. Destaco que en el caso particular de este trabajo lo que más interesa, lo creo en buena parte logrado: es captar el reflejo de impresiones recibidas ante tal o cual personaje o escena, conclusiones sobre ambientes, etc. Algo fresco, vivido que proviene de primera agua.

Otra fuente, y de las mejores, que habría que comentar aclarando quiénes fueron sus autores, son los "diarios" de los

demarcadores de la frontera luso-española del tratado de 1777 recorrida "in situ" durante largos años, varios después: Azara, Alvear, Aguirre, Oyarvide, Cabrer, Borrero, etc. Sobre ésto habría tema para un libro que sería de un positivo beneficio para el estudio de la demarcación, usos y costumbres y descripciones de ambientes del país, aspectos geográficos, toponimia, etc.

Con motivo de la aparición de un nuevo código de Diego de Alvear en Buenos Aires, en la biblioteca del general Agustín Justo, se volvió a actualizar el tema de la paternidad del célebre "Diario", dando base al Dr. Emilio Ravignani para que, en su carácter de Director del Instituto de Investigaciones Históricas de la Facultad de Filosofía y Letras de aquella ciudad, encomendara al Dr. Teodoro Becú y a don José Torre Revello el estudio del asunto. Ambos eruditos, por separado, abordaron el tema y produjeron dos trabajos, exhaustivos en la actualidad, titulados "La colección de documentos de don Pedro de Angelis" y "Un código desconocido del Diario de Diego de Alvear" con los que Ravignani constituyó el tomo LXXV de las publicaciones del Instituto que hasta hace pocos años dirigiera en una labor americanista formidable.

Recomiendo a los estudiosos su lectura plena de interés en múltiples aspectos, incluso bibliográficos y cartográficos. Se titula "La colección de documentos de don Pedro de Angelis y el Diario de Diego de Alvear". Buenos Aires, 1941.

*

Entre las críticas menores que se me pueden hacer, es la transcripción de los títulos de las obras sin la utilización de los signos indicadores de los cambios de renglón. Quizá he tenido en mis manos hace poco el 95 % de los libros que cito, pero el resto no, pues hace muchos años que teniéndolos presentes, los anoté, incluyéndolos en mis apuntes, sin tomar esa precaución, existentes en bibliotecas que ya se han dispersado. Omití esa científica y útil particularidad porque quise dar uniformidad al conjunto, así como también he optado por el empleo de la escritura moderna —salvo alguna excepción— prefiriéndola a la muy antigua. Convengo en que la conservación de la es-

critura arcaica y el conocimiento de los cambios de renglón, mencionando orlas, bigotes, etc., a más de ser importante detalle técnico, es agradable y en especial manera para el bibliógrafo que reconstruye con tales elementos, mentalmente, la arquitectura de la vieja carátula. Así lo realicé en mi "Bibliografía Uruguaya", pero recuerdo aclaraciones precedentes de que lo que sigue es sólo una simple enumeración de títulos a veces acompañados de datos aclaratorios para ponerla en valoración de compulsiva práctica.

Para la confección de esta guía, a más de las bibliotecas públicas y de la mía, he puesto a contribución las de algunos compañeros de estudios, Ricardo Grille, Elzeario Boix, Simón S. Lucuix, Ariosto D. González, Octavio Assunção, Lauro Ayesarán, Felipe Ferreiro, Juan Carlos Gómez Haedo, Ergasto H. Cordero, Diego Legrand y Carlos Pérez Montero, a quienes expreso mi agradecimiento por la ayuda recibida. He preferido englobarlos en una sola mención a citarlos en cada caso, salvo excepciones, porque si bien en éstos, puede resultar agradable la mención de que tal o cual rareza bibliográfica se encuentra en su poder (sin olvidar que facilita el inventario de lo que está fuera de las bibliotecas públicas, allanando la compulsiva de los estudiosos que saben donde ir a buscarla) esto procura al poseedor, a veces, bastantes molestias y dolores de cabeza. Lo sé prácticamente, pues en mi expresada "Bibliografía" cité en cada caso donde el libro se encontraba fuera de las bibliotecas públicas y entre ellas la mía. A más de continuos pedidos de compulsiva, que la mayoría de las veces son agradables pero otras no, esto me ha acarreado a mi y a algunos otros colegas que cité, hasta deterioro y pérdidas, pues muchos, por incuria, tardan en devolver lo que se les presta. Otros no comprenden que a veces se compran los libros para utilizar lo que dicen, en trabajos en curso o en temas sobre los cuales se piensa escribir y, en esas circunstancias, facilitarlos no procede y quedan enfurruñados sin pizca de razón. Y esto por experiencia lo saben todos los poseedores de nutridas bibliotecas.

Otra aclaración que creo del caso hacer es, porqué menciono, con preferencia, la reimpresión de obras viejas y, a ser posible la última edición recién salida de la imprenta, pospo-

niéndola a la príncipe. Es porque siendo ésta una lista de divulgación, que aspiro a ser práctica, entiendo que deben preferirse las reimpresiones últimas porque casi siempre vienen avaloradas con notas aclaratorias, comentarios y noticias de último momento sobre el texto o el autor; y porque al ser corrientes pueden adquirirse en los comercios de librería. Todo sin olvidar que en trabajos serios debe irse con preferencia a la compulsa de la primera edición, pues las sucesivas, si bien a veces tienen las ventajas antedichas, no pocas otras presentan los textos alterados.

Finalmente, he preferido la lista cronológica, en general, porque ignorando —como debe presumirse— el lector, el nombre del autor, le será mucho más fácil buscar por épocas la lista de viajeros autores.

Como el título lo enuncia me ocupo tan sólo de viajeros, pero he incluido uno que otro libro de quienes no lo fueron, sobre todo por haberse inspirado en quienes realmente viajaron.

Bibliografía de Viajeros.

[1]

PERO LÓPEZ DE SOUZA. — "*Diario de navegação*" (1530-1532). — Comentado por Eugenio de Castro con prefacio de Capistrano de Abreu. Río de Janeiro, 1927. 2 vol.

La primera edición fué publicada por Francisco Adolfo de Varnhagen, más tarde vizconde de Porto Seguro, en 1839; la segunda, paulista, de 1847, al parecer deficiente; la tercera, del mismo Varnhagen, de 1861, en el tomo XXIV de la Revista del Instituto Histórico del Brasil, así como la sucesiva, se considera la más correcta. La que cito es la quinta, la mejor hasta la fecha. (144)

(144) Dada la importancia de este viaje, me permito dar las informaciones que siguen:

Entre los manuscritos de la biblioteca real del palacio de Ajuda, Varnhagen, en su juventud, descubrió un código relativo al viaje de Martín Affonso, realizado al Brasil de 1530 al 32, manuscrito atribuido a su hermano Pero Lopes.

Hasta entonces, nadie había citado el manuscrito conservado en tres copias. Puede colegirse la impresión recibida por el que más tarde fuera uno

Este famoso viaje de los hermanos Martín Affonso de Sousa y Pero López de Sousa, es, en realidad, el primero que nos da noticias circunstanciadas sobre el país, aunque la impresión de las situaciones geográficas, a primera vista, produce cierta impresión de confusión al citar lugares. La edición que comento, salva esas lagunas, pues la información aclaratoria que se hace en las notas es clara, exacta y erudita.

Este viaje, para los fines de este trabajo, arroja mucha más luz que los anteriores de Solís, Gaboto y Américo Vespucio (145). Si bien en ellos existen noticias sobre las costas del Río de la Plata, son casi todas referencias geográficas con pocas informaciones sobre los indígenas. p. e. "*Diario de Albo*" en Pigafetta, etc.

Y si bien el nombre de Vespucio, Solís, Gaboto, etc., es el de ilustres navegantes, los más grandes de su época junto con Colón, no es menos cierto que Martín Affonso no era menor. (146)

de los más grandes historiadores del Brasil. Con la base de las tres copias de distintas datas, el futuro vizconde de Porto Seguro, preparó un texto que avaloró con notas y poniendo a contribución sus escasos recursos de estudiante lo publicó en Lisboa en 1839 con el título: "*Diario de navegação da armada que foi a terra do Brasil em 1530*".

El hallazgo del código fué para Varnhagen algo fundamental en su vida. El gran erudito brasileiro Capistrano de Abreu, afirma que la vocación del descubridor, hasta ese día inclinada a la geografía, se modificó cambiándose para la historia en la que tanto se distinguiera, ocupándole todos los momentos libres de su vida de diplomático.

Dado el mal estado de las tres copias utilizadas para la primera edición —ninguna estaba completa y, a más, mutiladas, fragmentadas o borrosas— el minucioso cotejo de esas páginas de difícil lectura y de más difícil compulsa y armonización, exigió una tarea lenta y engorrosa.

En 1887, João Mendes de Almeida, cuando el *Diario* estaba aceptado como auténtico por todos los estudiosos, desconoce su autenticidad; pero Eugenio de Castro, su gran comentador, en la edición que cito, pone las cosas en su sitio.

(145) Sobre este poco conocido viaje del navegante de cuyo nombre derivaría el de América, puede consultarse la erudita obra de Roberto Levillier "*América, la bien llamada*", editada en dos magníficos volúmenes, en Buenos Aires, en 1948.

(146) Martín Affonso y Pero Lopes, fueron hidalgos de alto linaje. El primero, en su juventud, disfrutó de la amistad de los duques de Braganza y sirvió al príncipe heredero don Juan. Muerto el rey don Manuel

[2]

"Corto y verídico relato de la desgraciada navegación de un buque de Amsterdam llamado 'El Mundo de Plata', el cual después de reconocer la costa de Guinea fué separado de su Almirante por el temporal, y después de muchos peligros cayó finalmente en manos de los portugueses de la Bahía de Todos los Santos donde fué completamente saqueado y destruido. Ocurrido desde el año 1598 hasta el de 1601".

en 1521, al año siguiente figuró en la comitiva de la reina doña Leonor en su viaje a Castilla. En Salamanca casó con Ana Pimentel, de casa noble. Al mes de casado, declarada la guerra entre Francia y España, sirvió al emperador Carlos V con distinción. Terminada, volvió a Salamanca a reunirse con su esposa.

El conde Ficalho en su libro "García de Orta y su tiempo", según Capistrano de Abreu a quien sigo en esta información, da detalles sobre sus características vigorosas y personales y, respecto a su energía, cuenta que siendo muy joven, rehusó un valioso collar que le ofertara nada menos que Gonzalo Fernández de Córdoba y que el Gran Capitán "sensibilizado con esa prova de idealismo em quem andava ainda tão na flor de idade, offertoulhe a sua gloriosa espada, cingida ao despois por Martin Affonso com honra de cavalheiro".

Ficalho traza de él el siguiente cuadro: "erudito y hombre de ciencia como cumplía a un legítimo hijo del Renacimiento; hidalgo en los primores de la bravura y en la altiva cortesía, aventurero en su sed de oro, en la falta de escrúpulos y en la largueza de consciencia, recuerda a sus contemporáneos de la república de Florencia o del ducado de Ferrara. Figúrenos ver a un gran señor italiano, a un compañero de los Médicis o de los Este, trasportado a la India y tostado por aquel sol de Oriente que le aviva más, tanto las buenas como las malas pasiones".

García de Orta lo tenía por amigo y excelente varón; San Francisco Xavier elogiaba sus grandes virtudes y su piedad; Juan de Castro lo conceptuaba de las condiciones necesarias para gobernar la India y el gran Camoens, lo inmortalizó en estos versos:

Este será Martinho que de Marte
O nome tem as obras derivado
Tanto em armas illustre em toda a parte
Quanto em conselho sabio e bem cuidado

Tales puntos calzaba el navegante que fuera uno de los primeros visitantes, cuyo retrato puede verse en la reproducción de un grabado de antiguo en el tomo III de la "Historia da expansao portuguesa no Mundo". Lisboa 1942.

Figura en el tomo IV de los "Anales de la Biblioteca de Buenos Aires", Buenos Aires 1905 donde publica las dos versiones—holandesas y española— su director Paul Groussac con educados comentarios.

En 1945 la Editorial Huarpes, de Buenos Aires, la reimprime en español iniciando en "Colección de Viajeros por la América del Sud", con prólogo de Armando Tonelli.

Tiene grabados y da noticias de su estada en Maldonado, Lobos, Gorriti, que aporta Hendrick Ottsen, maestro o piloto del buque. La carátula de la edición príncipe la transcribe Alejo González Garaño en su "Iconografía Argentina anterior a 1826". Es muy interesante por el texto y grabados. (147)

[3]

ULRICH SCHMIDEL.—"Viaje al Río de la Plata. (1534-1554)". —Notas biográficas y bibliográficas de Bartolomé Mitre. Prólogo, traducción y anotaciones de Samuel A. Quevedo Lafone. Buenos Aires, 1903.

La edición príncipe es de 1599 —existe un ejemplar en Montevideo en la Biblioteca del Sr. Octavio Assunção— y el relato suministra referencias interesantes así como los primeros grabados sobre el Plata.

Hay varias ediciones anteriores a la que cito: inglesas y alemanas —y hasta una sudamericana: la de Angelis— pero ésta de la Junta de Historia y Numismática, hoy Academia Nacional de la Historia, de Buenos Aires, es la mejor, pues anota errores, corrige el texto y comenta no pocos puntos de interés.

El viajero alemán vino en la expedición de don Pedro de Mendoza.

(147) En mi obra "Maldonado y sus fortificaciones", Montevideo, 1929 y en la "Revista de la Sociedad Amigos de la Arqueología", de que aquélla es separata, cité por error de información el ejemplar de Buenaventura Caviglia como igual al utilizado por Groussac, cuando éste utilizó la segunda edición, que también tiene González Garaño, y, entre paréntesis, que éste cita, al parecer con un error tipográfico, pues la da como impresa en 1614, cuando lo fué en 1604.

[4]

MARTÍN DEL BARCO CENTENERA. — *"Argentina y conquista del Río de la Plata, con otros acaecimientos de los Reynos del Perú, Tucumán y estado del Brasil, por el Arcediano don Martín del Barco Centenera. Dirigida a don Cristoual de Mora, Marqués de Castel Rodrigo, Virrey, Gouvernador, y Capitán general de Portugal, por el Rey Philipo III, nuestro Señor. Con licencia, En Lisboa, Por Pedro Crasbeeck. 1602"*.

Este libro es de los más importantes de la primera época. Habla de los charrúas, de las luchas habidas con ellos en las costas de la Colonia; de Martín García, de la fundación de San Salvador, etc.

Centenera se embarcó en la armada de Ortiz de Zárate en 1572 invistiendo la dignidad de Arcediano de Asunción. Llegó a San Gabriel el 23 de noviembre de 1573; permaneció unos meses ahí y en el pueblo de San Salvador, siendo testigo presencial de todo lo que cuenta, donde también permaneció mucho tiempo, siguiendo luego a la Asunción para ocupar su cargo, cosa que hizo el 5 de Febrero de 1575.

La segunda edición de Madrid de 1749; la tercera de 1836 en Buenos Aires en el tomo 11 de la Colección de don Pedro de Angelis; la cuarta, de 1854, también de Buenos Aires, en el tomo 111 de la colección de obras históricas llamadas de la Revista conocida por tal nombre, por haberla publicado la imprenta así llamada; la quinta, de 1912, de la Junta de Historia de Buenos Aires, reimpresión facsimilar de la edición de Lisboa, en dos volúmenes, precedidas por un estudio de Juan María Gutiérrez y de apuntes bio-bibliográficos de Enrique Peña. En 1912 se publicó en Buenos Aires otra edición facsimilar con prólogo de Carlos Navarro y Lamarca. (148)

(148) Hace cosa de 30 años adquirimos, con Julio Raúl Mendilaharsu, un lote de cuatro libros rarísimos, verdaderas joyas bibliográficas: esta de Barco Centenera y la "Araucana" de Ercilia, él, como buen poeta, y yo otros dos, de prosa: "Los Comentarios Reales" del inca Garcilaso de la Vega (Lisboa 1609) y la "Primera parte de la Crónica dos Reys de Portugal" de Duarte Nuñez de Leao (Lisboa 1600). Las cuatro en las

[5]

"Relación del sitio, toma, y desalojo de la Colonia, nombrada del Sacramento, en que se hallaban los Portugueses desde el año 1680, en el Río de la Plata a vista de las Islas de S. Gabriel". Lima 1705.

La reimprimió —facsimilar— Rafael Schiaffino en R. del I. H. y G. T. VI y separata.

Hay una impresión de Madrid tan rara como el impreso limeño.

[6]

ANTONIO VASQUEZ DE ESPINOSA. — *"Compendio y descripción de las Indias Occidentales"*. — Transcrito del manuscrito original por Charles Upson Clark etc. City of Washington Published by the Smithsonian Institution. 1948.

Esta valiosa obra fué descubierta en Roma, por el erudito norteamericano Clark que la publica, en la Biblioteca del Vaticano, en el fondo perteneciente al cardenal Barberini. Fué escrita alrededor de 1620 por Vásquez de Espinosa, religioso carmelita descalzo, hombre de gran autoridad que viajó saliendo de México en 1612 y luego de recorrer todo Centro y gran parte de Sud América volvió a Guatemala en 1620 jactándose por "auer andado, visto y considerado, no sólo lo más de aquel nuevo Orbe de Nueva España. Honduras y Nicaragua, y todo el reino del Perú, sino los naturales de los indios en general y particular". Clark dice: "sus descripciones de Tucuman y del Paraguay parecen ser las de un testigo ocular, pero no hay referencia personal ni siquiera para Chile, aunque dice que pasó la mejor parte de su vida allí". Describe también Buenos Aires, claro que muy brevemente, etc. Doy todos estos

ediciones príncipes. Las mías las conservo, las de Mendilaharsu a su fallecer, dónde habrán ido? Se trata de obras tan valiosas, con casi seguridad únicas en el país, que convendría situarlas, razón que motiva esta nota un tanto íntima.

datos, y agrego el parecer de León Pinelo, el primer bibliógrafo del Nuevo Mundo, que calificó a la obra de Vásquez, como la más preciosa contribución hecha hasta entonces a la literatura sobre las Indias, porque entiendo que debo recalcar la autoridad de la opinión que emite sobre nuestros charrúas que por lo que he expresado, es casi seguro que no los frecuentó, pero creo debe aceptarse que las informaciones que a su respecto nos dejó, prácticamente desconocidas en nuestro medio, le han sido transmitidas por terceros que le merecían la suficiente confianza como para darlas como propias.

En la pág. 642 dice: "Por la otra vanda del Rio de la plata, en cual se llama en lengua de indio el gran Paraná, y los indios Paránas, confinan con la nación de los Charrúas la qual es grandissima, y estendida, andan desnudos algunos cubiertos con vn pellejo de venado, vnas veces estan de paz, y otras de Guerra como mejor les está: estos quando da vn nauio a la costa y se pierde, Captiuan la gente y las venden con gran recato y Cautela (por que no sepan los Españoles que ellos los Captiuan) a los indios Guaranies, por vn perro, o cuchillo, o chaquira, o hachas".

"Estos quando se an de casar hazen llamamiento, y junta en vna parte señalada y alli donde an de casar la nouia manda el casique, que cada vno vaya con su flecha, y arco, y lleue alguen pellejo, v otra cosa por offerta conforme cada vno tiene, y estando juntos entra el Casique con la novia a gozarla y luego los demas por su orden, offreciendo lo que cada vno a llevado, por dote, y el ultimo es el marido, y con este barbarismo y modo vestial quedan casados".

"Tienen otra Costumbres barbara, quando se les muere padre o madre, o algun pariente en señal de tristeza, y luto se corta vna coyuntura de vn dedo, y quantos se les mueren tantos se cortan, hasta venir a quedar mochos en manos, y pies, y los que mas dedos tienen cortados son tenidos, y respetados por mas honrrados".

Aunque mi misión se limita a transcribir, añado: es posible esa costumbre bárbara del casamiento porque las aberraciones humanas en materia sexual, en los hombres primitivos, son frecuentes y mayores que en los civilizados, pero es raro que

nadie, posteriormente, al frecuentarlos, no haya resaltado eso que debió, de ser cierto, llamar la atención al más indiferente. La costumbre de cortarse una falanje de dedo al fallecimiento de personas muy allegadas, lo citan muchos que no han tenido la más remota noticia del manuscrito de Vásquez, del célebre Barberini. Clark cree que el Cardenal lo obtuvo en 1724-25 cuando su viaje a España. Constituye una información corroborante de indudable valía, aún cuando disiento cuando afirma que quedaban, algunos, mochos de pies y manos. Es poco posible que a estos extremos se llegara pues por más respeto que las reiteradas mutilaciones provocaran, quedarían inútiles y les sería muy difícil subsistir privados de cosas elementales como las manos y los pies.

[7]

"Deux Mémoires Inédits des Frères Massiac sur Buenos Ayres en 1660". en el volumen XXV (fascículo 2) de la Nueva Serie del "Journal de la Société des Américanistes" que se publica en París.

El Sr. Paul Roussier hace conocer este documento del archivo del Ministerio de Colonia de Francia en el cual los hermanos Massiac dan informes interesantes sobre los habitantes y el comercio de Buenos Aires. Uno de ellos, Pierre, al acertar sobre el porvenir de estas regiones establece la conveniencia de establecer una colonia francesa en Buenos Aires o en la Banda opuesta del Plata, en nuestro país.

[8]

And Account of a Voyage from Spain to Paraquaria Performed by the Reverend Fathers, Anthony Sepp and Anthony Behme, Both German Jesuits, etc., etc. Translated from the Wigh Dutch original, Printed at Nurenberg, 1697.

Contiene una descripción de las cosas más destacables, y de los habitantes como de las misiones residentes en ese país

al que llega remontando el río Uruguay, observando, como es natural, las cosas de nuestra tierra.

El ejemplar que tengo a la vista pertenece a la biblioteca del Sr. Simón Lucuix; Alejo González Garaño, cita una edición anterior, alemana, de 1696.

El padre Antonio Sepp S. J. llegó a Buenos Aires el 6 de Abril de 1690.

La edición príncipe es alemana, del año anterior —1696— habiendo una segunda alemana de 1697 siendo del mismo año y lugar la traducción inglesa que cito, estando el texto incluído en la Churchill, "A Collection of Voyage and Travels", etc., London 1732, tomo IV. También una nota sobre el viajero, donde se reproduce la portada príncipe, de Roberto Lehmann Nische "Un viaje a Buenos Aires en 1691 referido por el padre Antonio Sepp S. J. en "La Prensa" de Buenos Aires del 8 de Agosto de 1937, siendo, estos dos últimos datos, que tomo de J. Torre Revello en su trabajo "Viajeros, Relaciones", etc. Tomo IV de la Historia de la Nación Argentina".

Es de lamentar la pobreza de nuestras bibliotecas, en lo que se refiere a obras de esta época, desde luego rarísimas y de alto precio siempre solo posibles de adquirir, en las Bibliotecas públicas.

En algunas, de las que sólo conozco el título, es más que posible que se encuentren referencias de nuestro país, que podrán ser minucias o no.

Por ejemplo, en los tres tomos de los "Voyages de Francois Coreal aux Indes Occidentales", etc., editadas en Amsterdam en 1722, en 17 páginas del tomo I, describe Buenos Aires, adonde llegara en 1690, y hace el relato de la travesía hasta Potosí; el "Journal d'un voyage sur les costes d'Afrique et aux Indes d'Espagne, avec une description particuliere de la Plata, de Buenos Ayres et autres lieux; comencé en 1702 et fini en 1706", también publicada en Amsterdam, en 1723. Este autor llegó a Buenos Aires en 1703 residiendo dos años, haciendo una descripción a fondo de un medio que, por lo largo de su estada, conocía a la perfección; también impreso en Amsterdam, en 1723 está el "Voyage autur du Monde" del capitán

Woodes Rogers, en dos tomos, con informaciones originales bonaerenses y del territorio platense y otras recogidas sin situ en 1708 de los padres Ovalle, Sepp, Techo —según él mismo lo dice—; Dralsé de Grand Pierre en su "Relation de divers voyages faits dans l'Afrique, dans l'Amerique & aux Indes Occidentales", etc., impresa en París en 1718, hace un comentario sobre Buenos Aires y las porteñas —éste, un tanto licencioso,— en el capítulo II; también publicado en París, en 1720, aparece el "Voyage de Marseille a Lima et dans autres lieux des Indes Occidentales". Su autor, Durret, hace apreciaciones sobre el Plata, aunque advierte que el fondo de la relación pertenece al Sr. Bachelier, cirujano de Bourg, etc., lo que no impide que Ernesto Morales en un sabroso artículo "El viajero que hizo viajar a su imaginación" ("La Prensa") supl. Sec. 2ª, Enero 12 de 1941) asegure que no estuvo en el Río de la Plata, ni en América y que los datos que da sobre ganadería y los indios los toma de Luis Feuillet.

No es de extrañar pues que aparezcan novedades, más posibles al saber que esta lista es muy incompleta.

[9]

LUDOVICO ANTONIO MURATORI. — "Il Cristianesimo felice nelle missioni dei padri della Compagnia di Gesù nel Paraguai descritto da..." — Venecia MDCCXLIII.

De esta rara obra puedo repetir lo que dije sobre la obra de Paucke y las traducciones del padre Muhn —aplicable también a todas las "Cartas Annuas"— que espigando en la frondosidad de sus textos se captan datos de sumo interés para la reconstrucción de los ambientes platenses.

La traducción que utilizo para hacer estas citas son la de Juan Manuel Estrada, publicadas en la extinta "Revista de Buenos Aires".

Carta del padre Carlos Gervasoni S. J. al P. Comini, también jesuita, fechada en Buenos Aires el 9 de Junio de 1729. Hay una referencia al intenso tráfico de esclavos que, desde la Colonia del Sacramento se hace a la otra orilla (en ese momento

estaba prohibido a los ingleses, que los traen de Africa,) destacando que todos los trabajos los hace el negro "no habiendo aquí español por miserable que sea, que al poner pie en tierra no eche, al momento, peluca y espada, desdeñando toda ocupación que no sea la de comerciante". (R. de B. A. T. VIII).

Carta del padre Cayetano Cattáneo a su hermano José, datada en Buenos Aires el 18 de Mayo de 1729, da una impresión de Montevideo, donde había hecho escala unos días antes, al arribar de Europa. También de la Colonia dice que en ese momento había en puerto veinte buques ingleses, portugueses y franceses "que habían desembarcado, subrepticamente toda su mercadería" (R. de B. A. T. IX).

Otra carta de Cattáneo, que remonta el Uruguay hacia las Misiones, de Abril de 1730, da una impresión muy realista de las comunicaciones que por dicho río mantenían los jesuitas entre las Misiones y Buenos Aires de manera permanente, saliendo las expediciones, siempre por agua, haciendo su primera escala en el arroyo de las Vacas (Colonia); la segunda en Santo Domingo Soriano, etc. Procura informes sobre la gente, flora y fauna de la costa uruguaya, sobre las almadías que utilizaban para la navegación destacando lo que dice sobre los charrúas y el penoso paso de las balsas por el Salto Grande.

Del "Cristianísimo felice" existen varias antiguas ediciones, todas muy raras. La versión moderna mejor en lo que se refiere a Cattáneo y en la parte que nos interesa, es de Mario J. Buschiazzi en "Buenos Aires y Córdoba en 1729 según cartas de los padres Cattáneo y C. Gervasoni", Buenos Aires 1941. Va precedida por un estudio preliminar, traducción y notas del referido arquitecto y en él figura la descripción de Montevideo de 1729 de Cattáneo ya referida.

[10]

R. P. LOUIS FEUILLÉ. — "*Journal des observation physiques, mathématiques et Botaniques. Faites par l'ordre du Roy fur les Cotes Orientales de l'Amerique Meridionale dans les Indes Occidentales, depuis l'année 1707 julques en 1712. Par le...*"

— París MDCCXLII. (En mi biblioteca tengo los tomos I y II, pero son tres).

El 30 de Octubre baja a tierra en la bahía de Montevideo el religioso botánico y acampa, probablemente a la altura de la costa frente a lo que es hoy el antiguo barrio de la Aguada, indudablemente por eso, por haber agua, y hace una huerta empezando a comer a los pocos días ensaladas, rábanos, etc., ahí cosechado. El 28 de Noviembre hicieron una excursión a la barra de Santa Lucía cortando maderas para el arreglo del buque; da noticia de las costumbres, habla de los perros cimarrones y termina con una breve descripción de la costa del río de la Plata desde el cabo de Santa María, Lobos, etc. Como también es ornitólogo, dibuja plantas y pájaros, siendo así el primer naturalista de nuestra flora y fauna.

[11]

FRAY PEDRO JOSÉ DE PARRAS. — "*Diario y derrotero de sus viajes. 1749-1753*". — Buenos Aires 1943.

El franciscano Parra desembarca el 24 de Mayo de 1749 con sus siete compañeros de viaje, religiosos como él, y se alojan en el "hospicio de nuestra religión" que se hallaba a cargo de fray José Cordobés. Había en el convento franciscano seis religiosos más. Buen aragonés, busca y encuentra cinco coterráneos y los nombra y, en primera fila "Don Francisco Artigas que se hallaba de capitán reformado". Suscintamente describe la ciudad dando jugosas noticias: mucho y excelente pescado, la actual isla de Ratones pobladas de conejos dejados por los franceses, y noticias de la campaña inmediata que entrevió, espléndidamente alojados en la chacra del capitán Francisco Gorriti. Es el primero que describe la caza con caña de la perdiz: "El modo es este: pónese en la punta de una caña larga un lacito de cerdas de caballo. Cuando se ve la perdiz se acude allá con el caballo y se hacen algunos círculos rodeando la perdiz hasta que ésta se arrima a algunas yerbecitas donde está sin moverse y da lugar a que se le ponga el lacito por el cuello. Luego, con la misma caña, se le da en el

lomo y, al tiempo de volar queda ahorcada. Pero debe advertirse que el caballo no debe parar cuando el jinete le aplica el dogal, por que en parando luego voló”.

Francamente no cabe mejor observación, castiza expresión, justeza y concisión.

[12]

“*Extracto del Diario de la expedición y demarcación de la América Meridional y de las campañas de Misiones del Uruguay, tomado por los españoles en la rendición de Río Grande, correspondiente al tratado de 1750*”.

Lo publicó en 1841, en Montevideo, Juan Manuel de la Sota en su “Historia del territorio Oriental del Uruguay” en el “Apéndice o Notas Finales del Libro 3º”, en nota N.º 14. Comienza el 25 de Agosto de 1752 cuando llegó la tropa portuguesa “al campo opuesto de los españoles en las proximidades del cerro de Navarro”, Rocha, y termina el 24 de Febrero siguiente cuando “marcharon al campo de las Vacas”, Colonia.

Es de un interés excepcional. La partida española la comandaba el marqués de Valdelirios; la portuguesa, el teniente general Gómez Freire de Andrade conde de Bobadela.

En mi trabajo “Maldonado y sus fortificaciones”, R. S. A. de la A. Montevideo y separata, y en el texto de esta obra, transcribí la parte que se refiere a las conferencias y ceremonias de un fausto inusitado, celebradas en las vecindades de donde arrancaba la línea sobre el océano, en la playa de Castillos, (Rocha), a orillas del arroyo Sarandí que entonces y por esos hechos, creo se denomina Sarandí del Consejo.

[13]

FLORIÁN PAUCKE. — “*Hacia allá y para acá*”. — Una estada entre los indios Mocovies entre los años 1749-1767. Traducción del alemán por Edmundo Wernicke. Primera edición completa. Advertencia de Radamés Altieri, Tucumán 1942.

Esta magnífica obra editada en cuatro tomos con grabados en color por la Universidad de Tucumán, desde cualquier pun-

to de vista con que se le enfoque, es de un gran interés para el Plata, aún cuando la acción fundamental se desenvuelve muy tierra adentro. El 25 de Diciembre de 1748 llega a Montevideo el estudioso jesuita dando algunas noticias a su respecto y luego sigue, por agua, a la Colonia del Sacramento, cuya población describe. Habla también de las islas de Flores y de San Gabriel.

[14]

JUAN MUHN S. J. — “*El Río de la Plata visto por viajeros alemanes del siglo XVIII, según cartas traducidas por...*” — En “Revista del Instituto Histórico y Geográfico”, Tomo VII. Montevideo 1930.

En la carta número 543 del padre Adolfo Skal, de Agosto de 1734 que llegado a Montevideo el 22 de Marzo, estuvo diez y siete días en el puerto, y en la extensa número 780 del padre Melchor Straser, de Septiembre de 1744, cuando relata el naufragio, da noticias de las misiones jesuíticas paraguayas de valor documental para nosotros, por analogía de costumbres, etc.

[15]

“*Viaje al Río de la Plata y Chile. (1752 - 1756)*. Versión castellana de un manuscrito inédito, precedido de una advertencia por Alejo González Garaño”. — Buenos Aires 1941.

Se trata del manuscrito en inglés existente en la biblioteca de González Garaño, que informa sobre un viaje realizado entre los años 1752 y 56.

Se embarcó en Cádiz el 3 de Diciembre de 1751 y carga en la costa de Africa, en Angola, 455 esclavos, de los cuales se murieron la mitad en el viaje; llega a Montevideo el 28 de Abril siguiente, donde desembarcaron parte de lo que restaba de los negros, enterrando los últimos fallecidos. Describe la ciudad; indica que “el país está bien provisto de ganado vacuno y caballar y que sirve como barrera a la Colonia del Sacramento”, etc. Llegado a Buenos Aires, siguió luego de prolongada estada

para Chile, regresando a los pocos meses a Buenos Aires. Antes, posiblemente, había estado en la Colonia del Sacramento donde se ocupó de contrabando, dando respecto a ese lugar y a esa clase de negocios mucha información. Regresó a Europa en Marzo de 1756.

[16]

CARLOS O'HARA. — *"Diario general, que formó el Capitán de Infantería don... De la marcha que hizo desde la plaza (de Montevideo) para Santa Tecla y vuelta a ella; tránsitos y campamentos que mandó hacer; los mojones que se han quitado y arruinado, con expresión del número y calidades: para cuyo fin que a comisión y por orden del señor don Joseph Joaquín de Viana, gobernador político de esta dicha plaza, entregándole bajo su mando una partida de infantería y dragones compuesta de cincuenta hombres un Teniente y Sargento, baqueanos, peones, caballada, boyada, dos carros con medicina, tren o correspondiente en campaña, tres cajones de cartuchos de mil tiros de fusil, habiendo principiado la marcha en seis de marzo, y se restituyó a esta plaza en 23 de mayo de 1761"*.

Revista de Buenos Aires, T. XXII. Se trata de la demolición de una parte de los marcos divisorios fijados entre sus posesiones de España y Portugal por el tratado de 1750, en la frontera del este y por el cual pasaba a esta última todos los territorios que vertían aguas a la Laguna Merim.

Se "arrasaron" treinta y nueve mojones: unos de piedra que tenían grabadas las letras R. F. (Rey fidelísimo mirando al Brasil portugués) y a la cara opuesta R. C. (Rey Católico) hacia la parte de España. A veces estas letras estaban en peñasco, otras eran mojones de tierra, etc. Lo destruído fué lo amojonado de las puntas del río Santa Lucía hasta Aceguá. De ahí a Santa Tecla cuando llegó la partida los mojones lo habían destruído los indios minuanos.

[17]

DOM PERNETTY. — *"Histoire d'un voyage aux isles Malouines. Fait en 1763 et 1764. Avec les observations sur le detroit de Magellan et sur le Patagon"*. — París, MDCCLXX.

La impresión del benedictino Antonio Pernetty sobre Montevideo es muy completa y abarca los más diversos tópicos. Acompañaba en su estada aquí a la conocida expedición de Bougainville de la que era capellán. Ya había escrito varios libros apartándose en sus últimos años de la iglesia.

Destaco: "Chapitre VII. Route de X L'isle de Sainte Catherine a Monte Video; VIII. Relâche a Monte Video. Disgression sur les Jessuites; IX. Reunion du Sphinx & de l'Aigle; X Des loix, des Moeurs, des Coutumes de Monte Video".

Al año siguiente se publicó en Londres la segunda edición titulada: "The history of a voyage to the Malaouine (or Falkland) Islands Made in 1763 and 1764 Under the Command of M. de Bougainville, in order to form a Settlement there; and of Two Voyages to the Streights of Magellan, with An Account of the Patagonians. Translated from Dom Pernety's Historical Journal written in French. Illustrated with Cooper Plates". London MDCCCLXXI.

Prácticamente, la ficha siguiente se refiere a la misma obra. Relacionadas con el viaje de Bougainville, de la que Pernetty fué el principal cronista, además del "Suplément" de aquella que firman Banks y Solander, León Baidaff ha hecho conocer en el "Boletín del Instituto de Investigaciones Históricas", Tomo XI, Buenos Aires 1930, "Una versión poco conocida del viaje de Duclos-Guyot y Chesnard de la Giraudais a las islas Malvinas y al estrecho de Magallanes. 1765-66".

[18]

L. A. DE BOUGAINVILLE. — *"Viaje alrededor del mundo por la fragata del Rey "La Boudeuse" y la fusta "La Estrella" en 1767, 1768 y 1769"*. — Madrid 1921.

Es traducción en dos volúmenes de Josefina Gallego de Dantin de la edición francesa de París 1771-1772, sin las lá-

minas que contiene las ediciones de Pernetty que anteceden, cuyas leyendas están en francés y en inglés de acuerdo con los lugares de impresión. Proviene de un libro anterior de Jeffery.

Luis Antonio de Bougainville, el famoso navegante francés, nació en París en 1729 y murió en la ciudad natal en 1811. Diplomático y guerrero fué encargado por Luis XV de devolver a España las islas Malvinas en 1763, donde él mismo, años atrás, había establecido una colonia francesa y, una vez devuelto las islas, acompañado de astrónomos, naturalistas y dibujantes, siguió por el estrecho de Magallanes y dió la vuelta al Mundo.

Del capítulo I interesa: "Entrada en el Río de la Plata. Fondeo en Montevideo. Ruta por tierra de Buenos Aires a Montevideo"; del II, caratulado "Detalle de los establecimientos españoles en el Río de la Plata", parte de él, a saber: "Se está en un error acerca de las fuentes de este río. Fuentes de La Plata. Fecha y resumen histórico. Detalles sobre la ciudad de Montevideo. Sobre el anclado en esta bahía. La escala es excelente para las tripulaciones; del II: Partida de Montevideo", etc. (149)

(149) De las impresiones de todos estos viajes de XVIII está ausente un detalle, la acción de los piratas en el Río de la Plata que, si bien sin mayor entidad, es evidente que corresponde no olvidarla en la historia del estuario que está por escribirse, por lo menos, en una forma orgánica, abarcando desde los primeros navegantes, sus puertos, las luchas que lo tuvieron como escenario, su acción en la economía de sus riberas y lo mucho que representó para todos los aspectos de los países que, desde el interior de América, sus aguas fertilizan.

Se sabe que en 1578 el célebre Francisco Drake estuvo en el estuario, de paso para el estrecho de Magallanes, en procura de la costa del Pacífico apta en ese entonces, por la importancia de sus poblaciones y por su desgarnecimiento, para esas depredaciones. Para contrarrestar la acción de los piratas ingleses, España despachó una escuadra de 22 navíos al mando de Diego Flores Valdés. El curso de su derrotero se señala por una serie de hundimientos de barcos, temporales, y accidentes de todo género. Llegaron al Plata en 1583 y pasaron al Pacífico, lo que de esas fuerzas restaba, no por el estrecho de Magallanes, sino por los Andes, por la ruta de Buenos Aires.

Juan Drake, sobrino del renombrado Francisco, quedó perdido en el Río de la Plata, tripulando una embarcación nombrada "Francis" posible-

[19]

FRANCISCO MILLAU Y MIRAVAL. — *"Descripción de la Provincia del Río de la Plata y de sus poblaciones con varias Noticias Históricas de éstas y de sus Moradores que expresan las Particularidades y Excelencias de todo el Terreno que comprende ese País como algunas Pensiones a que está sujeto al Presente y el Método que puede remediarlas y contribuir a su mayor adelantamiento, etc. Por el Teniente de Navío de la Real Armada don... Año de 1772.*

José Torre Revello en su "Viajeros, Relaciones, Cartas y Memorias" (Siglos XVII, XVIII y primer decenio del XIX) publicado en la primera sección del T. IV de la "Historia de la Nación Argentina", Buenos Aires 1940, sucintamente describe este manuscrito que existe en la Biblioteca del Palacio de Madrid —antigua Real— y, a su respecto, dice: "Las anotaciones de Millau sobre los componentes sociales y sobre las costumbres del momento a que se refiere, son dignas de figurar entre las mejores que conocemos, como así también las que dedica a los medios de transporte y a la vida que se hacía en esos primitivos carretones, especies de hoteles rodantes que en largas caravanas re-

mente en honor de su tío, con 16 hombres abordo entre los que se encontraba el maestro Richard Farewether: "se salvaron en la costa uruguaya donde pronto cayeron en poder de los indios charrúas. Al cabo de trece meses de cautiverio, Juan Drake, el maestro Richard y otro inglés, Juan Duclós, huyeron en una canoa en dirección a Buenos Aires. Tras de grandes peligros, llegaron a esta ciudad en Marzo de 1584".

Gobernando Hernandarias en Buenos Aires el 18 de Marzo de 1607, llegaron noticias a la ciudad de que corsarios ingleses y franceses habían asaltado un navío surto en el puerto. Confirmada la noticia con el agregado que habían huido en un pequeño barco que estaba cerca de la carabela asaltada, luego se supo que el ataque había partido de la tripulación de un navío llamado "San Andrés", que estaba apostado en la isla de San Gabriel, inmediata a Colonia, y que hundido este barco se habían retirado, posiblemente en el captado en la rada bonaerense, a la isla de Gorriti. Despachada una expedición punitiva se comprobó que los corsarios habían desaparecido y que sólo quedaban unos ranchos que habían levantado y habitado y el nombre del navío "San Andrés". (E. de Gandia "Historia de la R. Argentina", etc.).

corrían los polvorientos e inhospitalarios caminos que cruzaban los llanos de nuestro suelo en la época que el curioso marino recorriera y actuara en ambas márgenes del Río de la Plata". Y en otra parte: "Describe después a sus moradores, vestimentas y costumbres, no olvidando lo que comprende a la botánica y zoología".

Martiniano Leguizamón en su obra póstuma "La cuna del gaucho" (Buenos Aires 1935) transcribe jugosos párrafos destinados a describir al gaucho, sus costumbres y el ambiente rural de la época en el último capítulo: "Nueva noticia del gaucho".

[20]

CONCOLORCORVO. — "El lazarillo de ciegos caminantes desde Buenos Aires, hasta Lima con sus Intenerarios según la más puntual observación, con algunas noticias útiles a los Nuevos Comerciantes que tratan en Mulas; y otras Históricas, sacado de las memorias que hizo don Alonso Carrió de la Vándera en este dilatado Viage, y Comisión que tuvo por la Corte para el arreglo de Correos, y estafetas, Situación y ajuste de Postas, desde Montevideo, Por on Calixto Bustamante, Carlos Inca, alias Concolorcovo. Natural del Cuzco que acompañó al referido Comisionado en dicho Viage y escribió sus Extracles". — Gijón 1773.

Hay dos reimpresiones: la de la Junta de Historia y Numismática, Buenos Aires 1908 y, otra de la misma ciudad, de 1942 de las ediciones "Solar".

Muy interesante y conocida, dando la primera información completa sobre los "gauderios".

[21]

RUBIN DE CELIS. — "La expedición de... en busca del Mesón de Fierro".

En B. del I. de I. H. T. XV. Buenos Aires 1932. Ricardo R. Caillet Bois publicó este manuscrito desconocido que em-

pieza "Diario de lo ocurrido desde mi salida de Montevideo el 28 de Septiembre de 1782" y termina el 2 de Marzo siguiente en Santiago del Estero luego de reconocer, por orden del virrey Vértiz, el famoso meteorito del Chaco, entonces conocido como "mina de hierro".

Miguel Rubin de Celis era marino, teniente de fragata, por ese entonces, y hace en su "Diario" una breve descripción de la Colonia del Sacramento, "la reconocí con bastante cuidado especialmente su puerto", etc.

[22]

FRANCISCO DE AGUIRRE. — "Diario de... en los citados Anales. — Tomo IV, Buenos Aires 1903.

Como Alvear era otro Comisario para la demarcación del tratado de 1777. La descripción de Montevideo es de 1782, bastante divulgada y excelente autoridad.

[23]

DIEGO DE ALVEAR. — "Diario". — En Anales de la Biblioteca de Buenos Aires, publicado por Groussac en los tomos I y II,

Comisario de Límites español para la demarcación de la frontera del este en uno de sus sectores, Alvear conocía el país mucho más a fondo que los viajeros que sólo tocaban en el puerto y hacían breves incursiones al interior. Por eso su deposición reviste singular interés. Sus impresiones de Montevideo datan de 1784.

Se trata de una extensísima como valiosa aportación, incluso para la toponimia y abarca toda la cuenca geográfica que vierte aguas en la Laguna Merim.

[24]

"Descripción de uno de los demarcadores de 1783-1801". — Revista Histórica publicada por el Archivo Histórico Nacional, Tomo IV. Montevideo 1911.



Don Luis Carve, su director, la exhumó manifestando que era atribuída a Francisco Borrero. También la había impreso, en un libro de doscientas páginas, el Ministerio de Relaciones Exteriores de la Argentina, publicación dirigida por Francisco Centeno. Concuerda con la de Cabrer casi en todo.

[25]

JOSÉ MARÍA CABRER. — *"Diario de la segunda sub-división de límites española entre los dominios de España y Portugal en la América Meridional por el 2do. Comisario y geógrafo don José María Cabrer, ayudante del Real Cuerpo de Ingenieros principiada el 29 de Diciembre de 1782 y finalizada en 26 de Octubre de 1801"*.

Carve la publica en el tomo I de la "Revista Histórica de la Universidad". Montevideo 1907. P. Groussac cree que es copia de la de Alvear, aserto quizá fundado.

Es casi igual a la de Alvear y a la atribuída a Borrero. Melitón González la publicó con anterioridad atribuyéndola a Cabrer en su libro en tres tomos: "El límite oriental del Territorio de Misiones". Montevideo 1882-83, Buenos Aires 1886.

[26]

ANDRÉS DE OYARVIDE. — *"Memoria geográfica de los viajes practicados desde Buenos Aires hasta el Salto Grande del Paraná por la Primera y Segunda Partidas de la demarcación de Límites en la América Meridional en conformidad del tratado preliminar de 1777 entre las Coronas de España y Portugal."*

La insertó Carlos Calvo en su "Colección histórica completa de los Tratados", etc., en los tomos VII, VIII, IX y X. París 1865.

En lo referente al Uruguay es, con leves variantes, el relato de Alvear, Cabrer, Borrero y demás demarcadores, cosa que se explica pues seguían la misma trayectoria, viendo y des-

cribiendo idénticos ambientes. (Sobre estos diarios me remito a algunas aclaraciones en el "Proemio").

[27]

"Viaje político científico alrededor del mundo por las corbetas "Descubierta" y "Atrevida", al mando de los capitanes de navío don Alejandro Malaspina y don José de Bustamante y Guerra desde 1789 a 1794. Publicado con una Introducción de don Pedro de Novo y Colson". — Madrid 1885.

Importante. Con prólogo y notas de Héctor Ratto, en Buenos Aires se reimprimió en 1938 en la Biblioteca de la Sociedad de Historia Argentina".

Esta célebre expedición científica salió de Cádiz el 30 de Julio de 1789, figurando entre otros el dibujante Brambila, el teniente Espinosa, José Bustamante y Guerra, Francisco Xavier de Viana, José Espinosa y Tello, Felipe Bauzá, Antonio Tova Arredondo, etc., que dejaron obra escrita o geográfica de valor. Otros técnicos realizaron observaciones sobre astronomía de la mayor importancia.

El capítulo I trata sobre la "Navegación" de Cádiz a Montevideo", llegando a mediados de Setiembre. El II versa: "Estada en Montevideo. Excursiones desde el mismo puerto etc.", quedándose ocupado en infinidad de observaciones hasta mediados de Noviembre en que partieron para el Sud. (Puerto Deseado).

[28]

JOSÉ ESPINOSA Y TELLO. — *"Estudio sobre las costumbres y descripciones interesantes de la América del Sud"*, José de Espinosa.

Figura en la página 557 y siguientes del relato de la Expedición de Malaspina, de Colson, ya citado. Las "Noticias relativas a Montevideo" van hasta la página 564, son muy importantes y documentadas. Lo utilizó mucho José Torre Revello en su "Del Montevideo del siglo XVIII. Fiestas y costum-

bres", aderezado con noticias inéditas que sobre el tema encontró en su prolongada estada en el Archivo de Indias de Sevilla. En Revista del Instituto Histórico, etc. t. VI, N.º 2.

Si bien en la descripción del gaucho sigue a Concolorcorvo, el resto es de la mayor importancia en lo referente al comercio, "había en el puerto 20 embarcaciones y que se vendía de todo". Suministra datos de el número de casas y personas que en 1787 hubieron en el Miguelete y Pantanoso, Piedras y Colorado, Campo de las Brujas, Canelones Grande, Chico, Cerrillos y la Cruz, Arroyo de la Virgen, San José y Cagancha.

[29]

FRANCISCO XAVIER DE VIANA. — *"Diario del viaje explorador de las corbetas españolas "Descubierta" y "Arevida", en los años 1789-1794"*. — Cerrito de la Victoria 1849.

Es la versión impresa en el campo sitiador del general Oribe durante la Guerra Grande del famoso viaje de Malaspina y significó un esfuerzo de consideración realizada por la imprenta del ejército sitiador de Montevideo al imprimir sus densas trescientas páginas.

Salvo detalles, en el fondo concuerda en un todo con la publicación de Novo y Colson.

[30]

LORENZO SANFELIU ORTIZ. — *"62 meses a bordo. La expedición Malaspina según el diario del Teniente de Navío don Antonio de Tova, 2do. Comandante de la "Atrevida", 1789-1794"*. — Madrid s.fha. (1943 o 1944).

El capitán de fragata español Sanfeliu Ortiz encontró el manuscrito, algo incompleto, en la biblioteca Municipal de Santander después de la última guerra civil española.

Concuerda con el diario de Malaspina publicado por Novo y Colson del que se vale para llenar algunos vacíos del "Diario de Tovar", pero éste da muchas informaciones que aquél omite.

En lo que se refiere a Montevideo, interesa destacar lo que dice sobre la instalación del Observatorio, tema por demás interesante que da margen a un trabajo especial que realizan los miembros del Instituto, Miguel Echeopar y Carlos Pérez Montero, el primero en la parte de las observaciones astronómicas sobre el paso de Mercurio sobre el meridiano; el segundo colaborador en la ubicación del Observatorio. Destaco en el capítulo III "Cadiz-Montevideo" la parte que comprende las "Ocupaciones en Montevideo".

Antonio de Tova Arredondo —a los que pueden agregarse los apellidos de Higuera Gutiérrez del Regato y Ruiz de la Escalera— fué un distinguido marino que falleció de Brigadier de la Armada y figura en el "Catastro" de Ensenada como "vecino de este lugar de Riva, señor y mayor de la casa de Arredondo", etc. Tuvo tan destacada actuación como los otros marinos acompañantes de Malaspina, Don José de Bustamante y Guerra que ocupó el cargo de Gobernador de Montevideo como lo fué el ya nombrado Francisco Xavier de Viana, los dos Brigadieres; a los que debe agregarse don Felipe Bauzá cuyo "Diario" tengo noticias se ha publicado en España y que al versar sobre la conocida expedición se dice da detalles no aportados por los otros, referentes a Montevideo.

[31]

TADEO HAENKE. — *"Viaje por el Virreinato del Río de la Plata"*. — Buenos Aires, 1943.

Este célebre naturalista vienés estaba destinado a integrar la no menos célebre expedición del italiano Malaspina, citada, que a bordo de la "Descubierta" y "Atrevida", tenían como misión el estudio de la oceanografía, geología, flora, fauna, climatología y usos y costumbres de los naturales de América. Salidas aquellas embarcaciones el 30 de Junio de 1789 se desencontró Haenke, en Cádiz con la expedición, por lo que se embarcó en un velero siguiendo su ruta con destino a nuestro puerto. Llegó tarde también, pasó a Chile, etc., publicando a su regreso a España, en

1795 su "Descripción del Perú, Buenos Aires", etc. Lo que se publica es un fragmento del libro IV.

En su visita al país, hay descripciones de Martín Chico y muy completa de la flora y fauna de la sierra de las Animas y de todas las características de la región de Maldonado, San Carlos hasta José Ignacio, ganados, industrias, población, etc.

[32]

MANUEL CIPRIANO DE MELO. — *"Informe de D. Manuel Cipriano de Melo, sobre la otra Banda, límites, fuertes y guardias. Buenos Aires, 16 de julio de 1790"*, publicado en la "Colección Histórica completa de los tratados..." de Carlos Calvo, tomo XI, págs. [267] a 284. París, 1869.

Trae una importante descripción del estado de la ganadería y del gaucho en la Banda Oriental a fines del siglo XVIII

[33]

FÉLIX DE AZARA. — *"Descripción e historia del Paraguay y del Río de la Plata"*. — Asunción del Paraguay 1896, 2 vols.

En esta obra hay una de las mejores informaciones de los indígenas uruguayos visto de cerca por el famoso geógrafo y naturalista.

En su numerosa bibliografía, es de interés científico: "Apuntamientos para la historia natural de los cuadrúpedos del Paraguay y Río de la Plata", Madrid, 1892. 2 vols., etc., felizmente bastante divulgadas.

[34]

FÉLIX DE AZARA. — *"Apuntamientos para la historia natural de los pájaros del Paraguay y Río de la Plata"*. Madrid, 1805. 3 vols.

Esta obra es fundamental para el estudio de la fauna nuestra. De la de los pájaros existe una reimpression con pie de imprenta en Montevideo de 1942, en cinco volúmenes.

Doy a continuación una brevísima lista de su bibliografía que es grande y ha sido y sigue reimprimiéndose, por cuanto es una de las mejores fuentes para el estudio, no sólo de la fauna, la flora y las costumbres sino la historia política, militar, diplomática y en especial manera la geográfica de la disputada línea divisoria de las posiciones de España y Portugal.

[35]

FÉLIX DE AZARA. — *"Viajes por la América del Sud por don Félix de Azara, Comandante de la Comisión de Límites española en la sección del Paraguay desde 1789 hasta 1801"*. — Montevideo, 1845.

La publicó, traduciéndola de la edición francesa de Walkener, el Dr. Florencio Varela en la Biblioteca del Comercio del Plata. Hay alguna variante, en lo referente a nuestro medio, con la redición paraguaya de 1896.

[36]

FÉLIX DE AZARA. — *"Voyages dans l'Amérique Meridionale"*. — París 1809, 3 vols., 1 atlas.

[37]

"Memoria sobre el estado rural del Río de la Plata y otros informes". — Buenos Aires 1943. — La "memoria que es lo que interesa, está fechada en Batoví el 9 de Mayo de 1891.

Es redición de la impresión de Castellanos de Losada, de Madrid de 1847. La precede unos "Apuntes bio-bibliográficos" del escritor paraguayo Julio César González. De mucho interés.

[38]

"Informe hecho al Virrey sobre repartos de tierras y ganados en la Banda Oriental". — Publicado en el tomo XXIII de la Revista de Buenos Aires en 1870, reimpresa en 1910.

Se trata de un manuscrito sin firma ni fecha que perteneció a la biblioteca del canónigo Seguro. El autor comienza: "Desde el año 1790 a esta parte que conozco y transito aquella Banda", etc. Evidentemente es un hombre que conoce el medio a la perfección y por eso su compulsión arroja mucha luz sobre el interior a fines del siglo XVIII.

[39]

A Visible Display of Divine Providence or the Journal of a Captured Missionary Designated to the Southern Pacific Ocean In the Second Voyage of the Ship Duff. Commanded by Captain Thomas Robson, captured by le grand Buona-parte, off Cape Frio etc., etc., on the return home, in the Years 1798 y and 1799. By William Gregory, one the missionaries. — London. Printed by T. Gillet, 1800.

Según B. Caviglia existe una segunda edición, de Londres, de 1801 que no conozco habiendo tomado los tres grabados, que en la sesión correspondiente público, del ejemplar existente en la Biblioteca Nacional y el texto de la Bib. S. Lucuix.

Este libro, rarísimo, lleva un plano del Río de la Plata levantado por la expedición de Malaspina, reducido por W. Gregory, impreso en Mayo de 1800. A más, una vista de Montevideo, por completo arbitraria; una carreta tirada por tres yuntas de bueyes con la primera representación gráfica de la conversada "cantramilla"; una escena campera de un gran valor, por ser también el primer gráfico sobre el tema. A la puerta de un corral de palo a pique, que contiene ganado mayor cerrado por su tranca, se ven dos escenas interesantes: un gaucho con un vacuno enlazado y otro, que le tira un pial para inmovilizar al animal; la otra restante es "tirada por los dos lazos con la posición clásica —uno por los cuernos y el otro por las patas— inmovilizado como está, se acerca el matarife, a pie, para ultimarlo. Los otros cuatro gauchos, claro que ecuestres. Gregory en todos sus dibujos muestra una observación irreprochable, constituyendo la excepción la vista de Montevideo. El cuarto grabado que interesa, muestra un pisadero de barro y un corral pleno de ganado destinado al abasto de la ciudad.

[40]

CHARLES PHILLIPS. — *"Notes on the Viceroyalty of La Plata in South America"*. — London, 1808.

[41]

SAMUEL WALTER:, lieutenant, R. N. — *"His memoirs, edited, with an introduction and notes by C. Northcote Parkinson"*. Liverpool, 1949.

Interesantes referencias, entre ellas, esquemáticamente, la de la vigorosa resistencia de los habitantes de Maldonado, desde las azoteas y escondidos entre los árboles frutales de las quintas, al ataque inglés de 1806.

Trae tres planos del autor sobre el Río de la Plata, Maldonado y Montevideo.

[42]

"A summary account of the Viceroyalty of Buenos Aires, on the Rio de la Plata; including its geographical position, climate, aspect of the Country, natural productions, commerce, government, and state of society and manners". — London, 1806.

[43]

W. FAWKENER. — *"Description of the City of Buenos Aires and the Adjacent Country, situated on the River Plate on the East Side of South America, showing the Manners, Customs, Produce and Commerce, of that most important and valuable country, including an account of Capture of Buenos Aires, July 2, 1806"*. — London, 1806.

[44]

JOHN CONSTANCE DAVIE. — *"Letters from Paraguay: describing the settlements of Montevideo and Buenos Ayres the*

provinces of Rioja Minor, Nombre de Dios, St. Mary and St. John. Written during a residence of ser venteen Monthean in that country. — London, 1805. Bib. Nacional.

Este ciudadano inglés, autor de otro libro, "Letters from Buenos Ayres and Chili", Londres 1819, llega a Montevideo en los primeros meses de 1797, en el barco "Ann and Sara", estuvo enfermo, alojado en el convento de los franciscanos pasando luego a asistirse a Buenos Aires. Da algunos pormenores de lo que ve, antes de enfermarse. Se asombra de la "inmensty" del río, califica de "stupendus" al cerro, pormenores que entresaco de "Centuria porteña", de Rafael Alberto Arrieta, pues es una obra que no he tenido a la vista.

[45]

ALEJANDRO GILLESPIE. — "Buenos Ayres y el interior. Observaciones reunidas sobre una larga residencia, 1806 y 1807".

Es traducción de Carlos Aldao del relato del capitán británico que formó parte del cuerpo expedicionario de Popham. En el capítulo IV da informaciones de la excitación del pueblo de Montevideo al evacuar los ingleses la ciudad y entre otras cosas destaco una nota del Cabildo al coronel Gore Browne sobre la captura de la misma: "Montevideo fué abandonado antes de las dos de la tarde el 7 de Setiembre, las tropas españolas entraron a las tres en medio de las aclamaciones populares y la noche se señaló por grandes regocijos que podíamos presenciar desde nuestro fondeadero", etc.

[46]

GIOVANNI MAWE. — "Viaggio nell'interno del Brasile e particolarmente nei distretti dell'Oro e dei Diamante. Fatto nell'1809-10. Con permesso speciale del Principe Regente del Portigallo da Gio Mawe, coll'aggiunta di un appendice tradotto dall'inglese dall'Ab Lorenzo Neri con tavole in ranso colorato". — Milano, 2 vols.

Es traducción de la obra inglesa de Mawe, publicada en Londres en 1811; hay una traducción holandesa de 1817; otra francesa, París 1816.

A más de datos de cosas y personas de la ciudad es muy interesante por el relato del viaje y descripciones de nuestro ambiente rural que hizo a Barriga Negra, hoy Lavalleja, a la estancia que fué de José Miguel Martínez, conocida en el siglo pasado por de "Las talas", donde estuvo internado, sospechado de ser espía inglés por los españoles de Montevideo.

La edición príncipe de 1812 citada, se caratula: "Travers in the interior of Brazil particularly in the gold and diamond districts of that country, by authority of prince regent of Portugal, including a voyage to the Rio de la Plata, and an historical sketch of the revolution of Buenos Ayres. Illustrated with engravings. By John Mawe", etc.

Carlos Cordero, "Los relatos etc.". (Ver bibliografía general), al citarla la da como publicada en Londres en "MDDD-XV". Tomo el dato del ejemplar de la biblioteca del Sr. Simón Lucuix.

Mawe nació en Derbyshire (Inglaterra) en 1764 y murió en Londres en 1829. Se dedicó a las ciencias naturales publicando varios libros. Oficiando de armador y comerciante, pero con el fin de hacer investigaciones científicas, equipó un viejo barco y se dió a la vela en 1805, desde Cádiz, pensando financiar sus estudios con las mercaderías que traía. Llegando a Montevideo después de un arriscado viaje, las autoridades españolas —suponiéndolo espía— confiscaron el cargamento, lo arrestaron y lo confinaron en Minas en la estancia de Martínez, suegro de la señora, cuyo retrato publico en la contribución gráfica correspondiente.

Al ocupar la ciudad las fuerzas de Auchmuty fué liberado y acompañó la expedición de Whitelocke destinada a atacar Buenos Aires. Luego se encaminó al Brasil, desde nuestro puerto, el 11 de setiembre de 1807.

[47]

SAMUEL HULL WILCOCKE. — "History of the viceroyalty of Buenos Aires; containing the most accurate details relative

to the topography, history, commerce, population, government etc of that valuable colony". — London 1807.

También digno de consulta.

[48]

"*Diario de la expedición del Brigadier General Grawfurd*" en "Revista Histórica de la Universidad", tomo 1, Montevideo 1907.

Lo publicó, como inédito, don Luis Carve, traducción de W. L. Poole.

[49]

"*Journal of a soldier of the 71 st. or Glasgow Regiment highland light infantry from 1806 to 1815*". — Edimburgh 1819.

La primera edición, también de Edimburgo, es igualmente de 1819. Publiqué una traducción de Carlos Rubio Egusquiza tomándola de la segunda edición en mi poder en la Revista de la Sociedad A. de la Arqueología, Montevideo 1942.

La destaco.

[50]

"*Notes of the viceroyalty of La Plata, in South America with sketch etc. the manners and character of the inhabitants, collected during a residence in the city of Monte Video by a gentleman recently returned; to wich is addeb a history of the operations of the british of that country, and biographical and military anecdotes of the principal officers employed in the diferent expeditions*". — London 1808.

Es de las mejores y más completas descripciones de la ciudad en esa época. La parte que interesa, traducida, fué publicada en "La Mañana" hace más de 20 años.

En el ejemplar de mi biblioteca precede el texto un retrato de Auchmuty que no existe en el ejemplar del M. H. Municipal. De este retrato hay, en la col. Assunção, un grabado de distinto tamaño.

[51]

JULIÁN MELLET. — "*Voyage dans l'interieur de l'Amerique Meridional*".

Las impresiones son de 1809. Los capítulos que interesan tienen el sumario que sigue: "Maldonado, Montevideo, Recepción que se nos hizo en esta ciudad. La Aguada y el Miguelete. Las Piedras y el Canelón. Caza de tigres. Santa Lucía. La Colonia del Sacramento".

Es obra rara pero la parte substancial fué utilizada por Simón Lucuix en su prólogo a la reimpresión facsimilar de "La Gaceta de la Provincia Oriental". Montevideo 1943.

[52]

MARQUIS DE SASSENNAY. — "*Napoleón 1er. et la fondation de la République Argentine. Jacques de Liniers comte de Buenos Ayres, Vice-Roi de la Plata et le marquis de Sassenay (1808 1810)*". — París 1892.

Si bien este moderno marqués de Sassenay no es un viajero evoca las andanzas del antiguo emisario enviado por Napoleón al Plata que vino en el "Consolateur" en 1808, desembarcando en Maldonado junto con el negociante francés Julián Mellet autor de un conocido libro de viaje ya citado. A través de documentación e información de origen familiar hay una semblanza política del país que creo de interés.

Chapitre V; "Le voyage du Consolateur". Sassenay débarque a Maldonado, d'ou il se rend a Buenos Ayres. Perplexité de Liniers. Réception publique faite a Sassenay. Entrevue secrète. Sassenay retourne a Montevideo, ou il est jeté en prison; VI: Situation difficile crée au vice-roi par la mission de Sasse-

nay. Mécontentement a Buenos Ayres. Révolte de Montevideo. Intrigues du parti espagnol. Soulèvement du 1er. janvier 1809. Destitution de Liniers par la Régence de Cadiz. Sa retraite et son abnegation; VII: Captivité a Montevideo. Cruauté du général Elio. Première évasion. Seconde captivité plus cruelle. Transfert a Cadiz. Terribles souffrances sur les pontons. Révolte et évasion des prisonniers du ponton "La vieille Castille". Sassenay rentre en France".

[53]

ANTOINE HELMS. — *"Voyage dans l'Amerique Meridionale commençant par Buenos Ayres et Potosí jusque'a Lima"*. — París, 1812.

[54]

DÁMASO ANTONIO LARRAÑAGA. — *"Diario del viaje desde Montevideo al Pueblo de Paysandú"*. — En el tomo III de los "Escritos" del destacado sacerdote uruguayo, publicado por el Instituto Histórico y Geográfico del Uruguay, en Montevideo, 1923.

Es de lo más informativo y valioso y comprende la ida por Las Piedras, Canelones, San José, Mahoma, Mercedes, etc., y el regreso por otra ruta, pues de Mercedes siguió a Santo Domingo Soriano, San Salvador, Víboras, San Juan, Colonia, Rosario, etc. Fué realizado en 1815. En la publicación del Museo Mitre. "Contribución documental para la historia del Río de la Plata", Buenos Aires, 1913, también figura.

[55]

J. P. AND G. P. ROBERTSON. — *"Letters on Paraguay: Comprising: an account of a four years residence in that Republic under the Government of Dictador Francia by..."* London 1838.

La segunda edición del año siguiente tiene un tercer volu-

men cuya portada informa: "Franciás reign of terror, being the continuations of Letters On Paraguay", etc.

Carlos Aldao tradujo los dos primeros volúmenes y seis cartas del tercero para la Biblioteca de "La Nación" de Buenos Aires con el título "La Argentina en la época de la Revolución. Cartas sobre el Paraguay", con la anteposición del nombre de los autores. Buenos Aires 1916. En 1920 "La Cultura Argentina" biblioteca que fundó y dirigió el Dr. José Ingenieros, con un título casi similar, reeditó la traducción de Aldao. En 1946 con la carátula: "J. P. y G. P. Robertson". Cartas de Sud América. Primera serie. Andanzas por el litoral argentino. (1815-1816) se volvió a publicar una traducción de J. L. Busaniche.

Los hermanos Juan y Guillermo Paris Robertson, eran escoceses que residieron largamente en el Paraguay, la Argentina y Chile. Juan llegó al Plata en 1806, teniendo 14 años solamente y al pasaje del barco que lo conducía; fué informado, frente a nuestra ciudad, que el general Beresford era prisionero de Buenos Aires y que Montevideo, sitiado a la sazón por el general Auchmuty, sólo ofrecía a los súbditos británicos el espacio ocupado por el ejército inglés.

Cinco meses permaneció en nuestras costas esperando el triunfo británico, pero la derrota de Whitelocke provocó su retirada a Inglaterra. En 1808 volvió y entró a Buenos Aires "cuando la estrella del virrey Liniers palidecía", pasando al Paraguay en 1811 donde en 1814 se le unía en Asunción su hermano Guillermo. Protegidos por el dictador Francia hicieron excelentes negocios, pero caídos en desgracia fueron expulsados en 1815. Se establecieron en Corrientes donde las transacciones se efectuaban por permutas introduciendo la novedad del pago por dinero. Prosperaron, pero la rivalidad comercial los combatió reciamente; Prestaron dinero al gobierno argentino a pagar con dineros de un empréstito que se negociaba en Londres con su apoyo y el de otras personas, pero las luchas internas y la guerra del Brasil les fué fatal y regresaron a Inglaterra casi tan pobres como habían salido, Juan en 1830, Guillermo en 1834. Al reunirse en Londres concibieron la idea de narrar sus vicisi-

tudes por estos países en forma de "Cartas" lo que verificaron.

Su obra es de un extraordinario interés consideradas desde el punto folklorista y político. Destaco en la XL "desmembración de las Provincias del Río de la Plata. Noticias retrospectivas. Alvear y Brown. El ex contrabandista y ahora Lord Protector Artigas". Además, en sus noticias sobre Corrientes y Entre Ríos, entonces en la esfera de influencia artiguista, interesa sus informaciones sobre Campbell y Andresito, tenientes de Artigas. En el tomo II ("Franciás Rein of Terror") el capítulo VI: "Visita al cuartel General de Artigas. Semblanza personal del caudillo".

[56]

JEAN ADAM GRAANER (Agente sueco). — *"Las Provincias del Río de la Plata en 1816"*. — Traducción y notas de José Luis Busaniche. — Buenos Aires, 1949.

Es un informe dirigido por el autor a su soberano, el príncipe Bernadotte en el que habla de Artigas y de su acción.

[57]

AYRES DE CAZAL. — *"Corographia Brazilica ou Relação historica - geográfica do Reino do Brazil composta e dedicada a Sua Magestade por un Presbítero secular"*. — Río de Janeiro MDCCCXVII. 2 vols.

De esta obra muy rara se puede sacar información de especial interés, por cuanto impresa en pleno período de la Cisplatina, refleja la impresión dominante en el Imperio así como el conocimiento que de ella en él se tenía, y porque buena parte de esa impresión proviene de gente que había viajado a ella.

[58]

"Notes on Río de Janeiro and the Southern parts of Brazil taken during a residence of ten years in that country from 1808 to 1818 by". — London MDCCCXX.

En el capítulo V dedicado a "Viaje al Plata", la mitad de él a nuestro país, con el siguiente sumario: "Provincia de Uruguay. Límites. Castillos. Naturaleza de la región. Santa Teresa. Maldonado. Aventuras allí. Carácter del pueblo. Montevideo. Otras ciudades. Rebaños. Ríos".

Publicada en 1942 por la librería Martins de San Pablo en su conocida "Biblioteca Histórica Brasileira", existe una excelente traducción de Milton da Silva Rodrigues de esta rara obra titulada "Notas sobre o Río de Janeiro e partes meridionais do Brasil. Tomada durante una estada de diez años en ese país de 1808 a 1818".

[59]

"El Viajero Universal o noticia del mundo antiguo y nuevo, obra recopilada de los mejores viajeros por D.P.E.E.P.". — Madrid, 1798.

En el tomo XX, en la carta N.º CCCXXXV, págs. 113 y siguientes.

[60]

VOLLMER. — *"Naturünd Sittengemalde der Tropen - Lander. Skizzen einer Reise durch Sud-América und um die Welt in 14 Vorlesungen von Dr.... Professor der Physik und Chemie"*. — Munchen, 1829.

Le acompaña un atlas cuya carátula reza: Abbildungen und Karte zu Dr. Vollmers natur-und sittengem el de der Tropenlender, impreso en "Munche, bei Michaelis", Friedrich Wilhelm Michaelis como consta en la portada del libro.

En el índice del Atlas el grabado VIII de 25 x 19 se titula: "Der Spring des Uraquai". Se trata de un grabado muy bueno como tal, origen supuesto del Río Uruguay, completamente fantástico como podrá observarse en la "Contribución gráfica", en la página que dedico a las representaciones absurdas de aspectos de nuestro país.

En el capítulo V de estos "Bosquejos de la naturaleza de

los países tropicales tomados en un viaje por Sud América y el mundo en 14 capítulos por el Dr. Vollmer, profesor de Física y Química. Con un grabado del autor un mapa y ocho bosquejos, hay referencias del país".

Al describir costumbres rioplatenses le llama la atención la simplicidad de los ponchos, la bota de potro que hace innecesario el trabajo del zapatero, la abundancia de caballos y el abuso de su uso al extremo de que hay mendigos que solicitan la caridad pública, cabalgando y pescadores adentrados en las aguas de la bahía pescando (Quizá se refiera a las redes de arrastre pues, de lo contrario, solo en animales muy mansos, que se mantuvieran inmóviles, sería posible). Al tratar la pulpería, puntualiza la indolencia del gaucho, y expresa que, para la compañera, su muerte no le preocupa mayormente, dado que halla pronto reemplazante debido a la escasez de mujeres y a la abundancia de hombres, situación que justifica lo solicitada que está. Al describir, asombrado, la trilla con caballos, dice que también se usan para amasar el barro destinado a la fabricación de objetos simples de alfarería, ollas y cacharros. Al proseguir su viaje con destino a Buenos Aires, se refiere a la Colonia del Sacramento brevemente, describiendo también el curso del río Uruguay.

Ignoro la fecha de la primera edición de este libro que obra en mi biblioteca.

[61]

MILLER. — *"Memorias del general... al servicio de la República del Perú, escritas en inglés por M. John Miller y traducidas al castellano por el general Torrijos amigo de ambos"*. — Londres, 1829.

Guillermo Miller nació en Wingham, condado de Kent, en 1795 muriendo en Lima en 1861. Participó de la campaña de España y en la guerra de los Estados Unidos y, licenciado al término de estas luchas llegó a Buenos Aires en 1817, ingresando al ejército como capitán destinándolo el Director Pueyrredon al ejército de los Andes ya en Chile. Como premio a sus servicios militares el Perú lo designó general de división. Sirvió con San Martín en Chile y Perú, con Bolívar en la campaña de

1824 y también actuó en la escuadra chilena a las órdenes de Lord Cochrane. Regresó al Plata en 1826, pasando a Inglaterra pero retornó luego al Perú.

El autor del libro, escrito sobre la base de sus memorias, fué su hermano Juan que viajó largamente por América atravesando el Pismo de Paraná, cruzó el Perú desde Payta a Arequipa, remontó el Orinoco hasta Angostura, estuvo en Chile, en el Plata, residiendo largamente en el Brasil.

Si bien estas memorias no aportan datos costumbristas, que se relacionen con nuestro país, la extensa actuación, el conocimiento de los hombres etc., es de gran interés porque al abarcar el panorama general americano durante las luchas de la independencia trata los problemas regionales con un enfoque distinto al de la mayoría. El capítulo que destaco es el XXXIV con el sumario que sigue: "Reflexiones sobre los acontecimientos que tuvieron lugar en las repúblicas del Plata. Buenos Aires. La anarquía. Martín Rodríguez. La Junta Provisional. Montevideo. Lavalleja. Guerra contra el Brasil. Personalidad de Rivadavia y su obra de gobierno. Las Heras. Brown. Alvear. Dorrego".

[62]

"An Authentic Narrative of the Proceedings of the Expedition under the Command of Brigadier General Grawfurd until its arrival at Montevideo, with and Account of the Operations against Buenos Aires under the Command of Lieut-Genl. Whitelocke, by an Officer of the Expedition". — London, printed for the author, 1808. No lo he tenido a la vista. (150)

(150) El tema de las invasiones inglesas, en el que radicalmente se esfumaron el prestigio de dos jefes superiores de ambos bandos, el marqués de Sobremonte y el general Whitelocke, aún en sus aspectos políticos y militares, en que tanto se ha trabajado en el país, no ha merecido en nuestro medio un estudio especial. Lo contrario de lo acontecido en la otra orilla, donde hubo sobre el tema, hasta la famosa polémica entre López y Mitre, que ocuparon varios volúmenes.

He dicho en otro lugar, que en muchos de los libros y folletos escritos en Inglaterra a principios del siglo pasado, entre las defensas y los ataques de la controvertida actuación de algunos de los jefes superiores ingleses, se deslizan muchas descripciones de ambiente, abstracción hecha de

[63]

WILLIAM BINGLEY. — *"Travels in South America from Modern Writers, with Remarks and Observations; exhibiting a connected view of the Geography and Present State of that quarter of the globe"*. — London, 1820.

Tiene tres grabados correspondientes a Montevideo, Río de Janeiro y Buenos Aires. No lo he tenido a la vista.

obras especiales de historia publicadas en las islas británicas, en que hay los capítulos del caso.

En consecuencia, considero útil, a más de las fichas que van en el texto y sin pretender hacer bibliografía, una indicación en esta nota de las fuentes bibliográficas inglesas a que debe recurrirse para su estudio:

"A Proposal for Humbling Spain written in 1711 by a Person of Distinction and now fully printed from the Manuscript. To which are added some Considerations on the Means of Indemnifying Great Britain from the Expenses of the Present War". London 1727.

Esta cita, que tomo de Uriburu, demuestra cómo un siglo antes de producirse el ataque inglés al Plata, la astuta mirada de Albion supo como colocar ventajosamente sus intereses en esta parte del mundo. En ella, "el autor sugiere el envío de ocho buques de guerra y cinco o seis trasportes para atacar y apoderarse de Buenos Aires situada sobre el Río de la Plata. Creía que una colonia inglesa en Buenos Aires aseguraría grandes ventajas comerciales para Gran Bretaña".

"Buenos Aires. Truth and Reason versus Calumny and Folly. In which the leading circumstances of General Whitelocke's conduct in South America are explained". London 1807.

"The Life of General Whitelocke, late Commander of the Attack on Buenos Aires, written by and Officer". London 1808.

Todas publicaciones cuyos autores poco se conocen.

General Sir David Baird. V vols con retratos y mapas. "Life of. An account of the manners in which his countenance and troops at the Cape were obtained by Sir Home Popham for the Captors of Buenos Aires, 1806, with copies of the correspondence of Beresford, Popham, Baird, Melville, Windham, relating to that affair". 1833. (Vol: II. págs. 127-183),

"Popham, Sir Home. "Trial of ... Together with a Preface and Appendix in which are several important documents and amongst others an interesting letter from Lord Greville to Sir Home Popham". London 1807.

Sir Home Popham & Beresford, W. C. "A Bried Description of Buenos Ayres and the Province in which it is situated, so lately, and so gloriously conquered by the two galland officers Sir Home Popham and Maj. Gral.

[64]

ALEXANDRE CALDELEUGH. — *"Viajes por América del Sud. Río de la Plata, 1821"*. — Traducción y prólogo de José Luis Buaniche. Buenos Aires, 1943.

La edición de donde ha sido sacado este relato se titula: "Travels in South America during the years 1819-20-21; con-

Beresford, together with an account of its natural productions, commerce, etc.". Manchester 1806.

Sir Home Popham. "Minutes of a Court Martial holden on board of H. M. S. "Gladiator" in Portsmouth Harbour on Friday, the 6th. Day of March, 1807, and continued by adjournment the Wednesday, March 11 th following, for the trial of Captain Sir Home Popham. Including a complete copy of his defence taken from the original". London 1807.

Major Goulston Price Tucker. "A Narrative of the Operations of a Small British Force, under the Command of Brigadier General Sir Samuel Auchmuty, employed in the Reduction of Monte Video, the River Plate, A. D., 1807. By a Field Officer on the Staff. London 1807.

Liet. Gen. Whitelocke. "Buenos Aires. A Narrative of the Expedition to and the Storming of Buenos Aires, by the British Army, commanded by ... By an Officer, attached to the Expedition". Bath. William Meyler, 1807.

Ide. "Authentic and Complete Trial of Lieut-Gen. Whitelocke, late Commander of the attack on Buenos Ayres... Taken in shorthand by a Barrister of the Inter Temple". London 1808.

Idem. "The proceedings of a General Court Martial, held at Chelsea Hospital, on Tuesday, January 28 th, for the Trial of Lieut-Gen. Whitelocke, late Commander in Chief of the Forcer in South America. Taken in Shorthand by Mr. Gurney. With the Defence, copies from the Original, by permission of Gen. Whitelocke; also all the Documents produced on the Trial". London 1808. 2 vols.

Idem. "The Trial at Large of Lieut-Gen. Whitelocke, late Commander in Chief of the Forces in South America. By a General Court Martial held at Chelsea Hospital on Thursday, January 28 th 1808, and continued by adjournment to Tuesday, March 15 th. Taken by Blanchard and Ramsay and published from their notes; with a correct copy of the defence as delivered into Court and the Rt Hon. Judge Advocate's reply, also the Documents produced in Evidence". London 1808.

Mapa plegadizo y planos de Buenos Aires y Montevideo.

Ide. "Trial of General Whitelocke, Commander-in-Chief of the late Expedition against Buenos Ayres. By Court Martial, at Chelsea College, on Thursday the 28 th of January, 1808, and succeeding Days". London 1808.

Idem. "The Trial os Lieut-Gen. Whitelocke, before a Court Martial

taining an account of the present state of Brasil, Buenos Ayres and Chile, by Alexander Caldeleugh". — London MDCCCXXV. (Bib. E. Boix).

Llegó a Río Janeiro en 1819 integrando el personal diplomático del Ministro inglés en dicha corte, pasando en 1821 al Plata, en Febrero, volviendo a Buenos Aires en Junio y regresando a fin de año a Inglaterra.

Interesa el capítulo I, a saber: "En viaje a Buenos Aires, Maldonado. El Pampero. Montevideo. El Río de la Plata. Cambios políticos. La Provincia Cisplatina del Brasil". etc.

[65]

"*The Martial Achievements of Great Britain and Her Allies. From 1799 to 1815*". — London printed for Js. Jenkins, etc. By L. Harrison & J. C. Leigh, etc.

En este raro libro está, grabado en colores, la lámina "Asalto de Montevideo por los ingleses el 3 de Febrero de 1807" por W. Heath, grabado por Sutherland y publicado en 1815 por Js. Jenkins. (En mi "Iconografía de Montevideo, Grabados ingleses", Montevideo 1927 se ha padecido un pequeño error al escribir el nombre del editor Jenkins, al poner una U en vez de la segunda N). (Bib. E. Boix).

composed of Gral. Officers, held in the Dinner-Hall of Chelsea College, on Thursday, January 21 st and succeeding Days, Reported at length by an Eminent English Barrister". Dublin 1808.

Con plano del ataque a Buenos Aires.

Idem. "Trial of Lieutenant General John Whitelocke, Commander-in-Chief of the Expedition against Buenos Aires; by Court-Martial, held in Chelsea College, on Thursday, the 28 th January, 1808, and succeeding days. Taken verbatim in shorthand, by a Student of Middle Temple". London 1808.

Con mapa.

Major Gral. F Whittingham. "Memoirs of the Services of Lieut Gral. Sir Samuel Ford...". 1868.

En el capítulo II trata del ataque inglés a Buenos Aires.

[66]

"*Relation d'un voyage fait recement dans les provinces de La Plata. L. L. Agent supérieur du service des Hospiaux militaires des Armées Français etc. Description de Buenos Ayres. De son gouvernement, de son Indépendance et des Troupes d'Artigas epprosées a l'Armée Portugais de Montevideo*". Paris, 1818.

No lo he consultado, citándolo de segunda mano.

[67]

JOSIAL CONDER. — "*The modern traveller; A description of the various countries of the globe by...*" — London.

No fué un viajero sino un estudioso que se compenetró de la bibliografía e informaciones de la época, publicando esta vasta obra. En el tomo 30 se refiere a "Rondeau, Batalla de Las Piedras. Sitio de Montevideo y rendición de las fuerzas españolas. Invasión del Uruguay por los portugueses. Directorios de Posadas y Alvear", etc.

[68]

M. RAFTER. — "*An Account Historical, Political an Statistical of the United Provinces of the Rio de la Plata*". London, 1825.

[69]

JOSE FELICIANO FERNANDES PINHEIRO. — "*Annaes da Capitania de S. Pedro pelo Desembargador...*" En dos tomos: el primero, impreso en Río de Janeiro "na Impressao Regia", el II impreso en Lisboa "na Imprensa Nacional" en 1822 lleva un título distinto, a saber: "Anaes de Provincia de S. Pedro por José Feliciano Fernandes Pinheiro, Deputado pela Provincia de S. Paulo nas Corte Geraes, Extraordinarias e Constituintes da Nacao Portuguesa".

Fernandes Pinheiro fué, como se sabe, el calificado historiador brasileiro más conocido por vizconde de San Leopoldo.

Si bien esta obra es una historia, la circunstancia de haber sido Gobernador de Río Grande de San Pedro —hoy del Sur— hace que conozca, como pocos, nuestras cosas en todos sus aspectos pues también viajó y residió en nuestro país, integrando, en calidad de Auditor de Guerra, el ejército de Diego de Souza que lo invadió, lo que le dió oportunidad de observarlo “de visu” apreciando lo que viera con perspectiva de historiador que traduce en muchas partes de la obra sobre el Estado vecino, razón que, a mi juicio, justifica su inclusión aquí.

Hay una segunda edición, en un solo tomo, tan rara como la primera, las dos en mi poder, “correcta e aumentada” publicada en París en 1839 con el título “Annaes da Provincia de S. Pedro por José Feliciano Fernandes Pinheiro, visconde de S. Leopoldo, antiguo Conselheiro de Estado, Grande e Senador do Imperio do Brasil”, etc.

[70]

JULLIEN MELLET. — “*Voyage dans l’Amérique Méridionale a l’intérieur de la Côte Ferme, et aux îles de Cuba et de la Samaique, depuis 1808 jusqu’en 1819*”. — Agen, 1823.

[71]

J. A. B. BEAUMONT. — “*Travels in Buenos Ayres and the adjacent Provinces of Rio de la Plata*”. — London, 1928.

Se trata de un viajero inglés llegado al Plata para concertar detalles y terminar contrataciones concertadas con Rivadavia, con anterioridad, en Londres, para traer inmigrantes ingleses.

Llegó a Buenos Aires en 1826 retirándose en 1827, desilusionado por no haber podido llegar a ver coronados con éxito sus gestiones y, dice un autor: “Un año después publicaba su libro, lleno de saetas, como una aljaba”. No obstante había embarcado tres contingentes de emigrantes durante el curso de sus gestiones: el primero de Glasgow en 1825, el segundo de Liverpool y el tercero de Londres.

A su llegada al Plata encontró a Buenos Aires bloqueada

por la escuadra brasileña, de ahí el material del capítulo primero que es el que interesa y que trata: “Entrada en el Río de la Plata. El bloqueo de la escuadra brasileña. Detención de Montevideo”. El Capítulo II, de mucho menor interés versa: “Bosquejo histórico de las provincias del Río de la Plata”.

[72]

“*La vuelta al Mundo. — Colección de los viajes hechos en las cinco partes del Universo durante el siglo XIX. Publicada bajo la dirección de M. Eduardo Charton. Traducida al castellano por don Mariano Urrabieta. Edición de todo lujo adornada con 183 láminas y 22 mapas grabados sobre acero*”. — París, 1861.

En la página 33 se lee: “Viaje de don Giovanni Mastai (Hoy día S. S. el Papa IX a la América del Sur). Está sacada, como se informa en nota, de la historia de la misión apostólica enviada a América del Sud en 1823, de la cual formaba parte don Giovanni Mastai y que se publicó con el título siguiente: “Storia delle missioni apostoliche del Sstato de Chili, colla descrizione del viaggio dal vecchio al nuovo mundo, fatto dall’autore. Opera di Giuseppe Sallusti”, Roma 1827, 4 tomos en 8º con mapa.

A toda página, 24 x 16, en la 37 se publica una “Vista de Montevideo en 1823. (Capitanía del puerto) Véase pág. 44. Dibujo de M. de Hastrel, copiado del natural”. Como podrá inferirlo el avisado lector hay en esta leyenda un error: es difícil que esta vista sea de 1823, por no decir imposible, ya que la producción de Adolfo D’Hastrel es de alrededor de 1840, que es cuando visitó el Plata.

[73]

RENGER Y LOMPCHAMP. — “*Ensayo histórico sobre la revolución del Paraguay y el gobierno dictatorial del Dr. Francia por los SS. . . doctores en Medicina y miembros de la Sociedad Helvética de Ciencias Naturales traducido al castellano por D. J. C. Pagés, Intérprete real*”. — París, 1828.

Existe una impresión inglesa del año anterior siendo de la misma fecha de 1827 la príncipe.

Eran suizos y llegaron al Plata en 1818 pasando al Paraguay al año siguiente, regresando en 1825 con una autorización especial del Dr. Francia, con quien mantuvieron cordiales relaciones, siendo distinguido por el tirano especialmente, el Dr. Juan Rodolfo Renger.

De interés desde el punto de vista político pues trasunta la opinión sobre Artigas, enfocada desde el ángulo del círculo gubernamental paraguayo o, por lo menos, de extranjeros compenetrados del medio durante una reclusión forzosa de seis años, sin contacto alguno con el exterior.

Interesa los Capítulos V: "Artigas. Composición de sus tropas. Invasión de la Provincia de Entre Ríos. Relaciones de Artigas con el tirano del Paraguay; el VII: Situación de Corrientes; el IX: Ramírez ataca a Artigas. La derrota de éste. Artigas solicita asilo a Francia para él y sus tropas. Prisión y confinamiento de Artigas", etc.

[74]

BRACKENRIDGE. — "*Voyage to Buenos Ayres performed in the years 1817 and 1818 by order of the American Government*". — London, 1820.

La edición príncipe es de Baltimore de 1819; se dice que hay una segunda de Londres, 1820. (Esta que cito la tomo de mi biblioteca) Argentinas hay dos, de Buenos Aires, de este siglo. Es muy importante sobre todo en los aspectos militares y políticos, siendo la más difundida la traducción de Carlos Aldao titulada: "Artigas y Carrera. Viaje a América del Sud hecho por orden del gobierno americano en los años 1817 y 1818 en la fragata "Congress".

Enrique M. Brakenridge era abogado y tenía 32 años cuando arribó al Plata como secretario de la misión que presidía César Augusto Rodney. Cuando de regreso a su patria, en 1820, publicó la obra que comento, ya era autor de un alegato que vio la luz pública antes del viaje con el título "Cartas sobre los acontecimientos sudamericanos dirigidas por un americano a

Jaime Monroe, presidente de Estados Unidos". Murió en 1871 a los 85 años.

La obra, valiosa, se resiente de la falta de exactitud en algunas apreciaciones y en especial manera al no haber sabido entrañar la verdad sobre la actuación de Artigas, haciéndose eco, sin el menor control, del sentir de sus enemigos.

[75]

E. E. VIDAL. — "*Picturesque Illustrations Buenos Ayres and Monte Video, consisting of twenty four. Vins accompanied with descriptions of the scenery, and of the costumes, manners, of the inhabitants of those cities and thier environs*". London, MDCCCXX.

Es obra muy difundida en ambas orillas del Plata en reimpressiones, siendo de destacar la obra de Alejo González Garaño que en varias publicaciones esmeradamente impresas y con jugoso texto, fué quien lo puso en valor.

Vidal nació en Londres en 1791 y falleció en 1861. A los 14 años ingresó al servicio naval como voluntario, permaneciendo en él 28 años, desempeñando funciones de oficial de secretaría y comisario pagador, aprovechando las oportunidades que le prestaban esos viajes para sus trabajos artísticos. Estuvo en América del Sud en cuatro oportunidades, en 1808 en 1816, en 1828-29 y 1837-38, esta última solamente en el Brasil.

[76]

FRANCISCO DURÁ. — "*Misión para Hispano América confiada en 1823 por los Papas Pío VII y León XII a instancias del Gobierno de Chile al Vicario Apostólico Monseñor Juan Muzzi Arzobispo de Filipos*". — Buenos Aires, 1924.

El cronista de esta misión, fué el presbítero José Sallusti; relata el viaje que el Dr. Durá comenta. El Secretario era, como es sabido, el canónigo Juan Mastai Ferretti que, en 1846, llegó a ser el Papa IX. A Montevideo llegaron el 4 de Diciembre de

1824 permaneciendo alojados el Nuncio en la casa de los Ximénez y Mastai, en la de don Dámaso Larrañaga en la calle San Joaquín —hoy Treinta y Tres, frente a la actual Curia eclesiástica— dos meses y medio, confirmando a más de doce mil personas, consagrando 32 piedras de aras para iglesias y oratorios privados, etc. (más atrás, en la ficha 72 cito otra, aparte, por la lámina de D'Hastrel).

Esta es la edición más común. La príncipe, en cuatro volúmenes, la publicó Sallusti en Roma en 1827. Existe otra, compendiada, impresa en Chile en 1906, pero la mejor versión, en la parte que el Uruguay se refiere, la da el P. Guillermo Furlong Cardiff S. J., bajo el título "La misión Muzzi en Montevideo (1824-1825)", en la R. del I. H. y G., T. XIII y XVI, concienzudo trabajo en el que, depurando errores, agrega comentarios de útil compulsión.

Al respecto expresa el erudito historiador: "Nos interesan muy especialmente las muchas e interesantísimas páginas que dedicó a la geografía, etnografía, antropología, historia y sociabilidad del pueblo uruguayo. Es indiscutible, por todo el contexto, que simpatizó grandemente con el pueblo montevideano de entonces", etc.

[77]

UN INGLÉS. — *"Cinco años en Buenos Aires, 1820-1825"*.

Prólogo de Alejo González Garaño. Buenos Aires, 1942.

La obra original, inglesa, lleva por título: "A five years residence in Buenos Aires during the years 1820 to 1825". — London, 1820.

El capítulo XI es dedicado íntegramente a la descripción de la Colonia del Sacramento. Es una de las más minuciosas relaciones sobre los usos y costumbres de Buenos Aires, casi en su totalidad aplicables a Montevideo.

[78]

CAPITÁN ANDREWS EX COMANDANTE DEL "WINDHAM". —

"Viaje de Buenos Aires a Potosí y Arica en los años 1825 y

1826". — Con una introducción de Carlos A. Aldao. — Buenos Aires, 1920.

Es traducción de Aldao de la obra del mismo título publicada en Londres en 1827. El autor conocía estos países del Plata, por tanto es interesante el destaque que hace de la situación de Montevideo, a la sazón en posesión del Brasil, al recorrer la ciudad el 23 de Marzo de 1825.

Accionista de la Chilian and Peruvian Mining Association viajó a Sud América velando por los intereses de su Compañía y describe el viaje en los dos volúmenes de la impresión inglesa.

[79]

JOHN ARMITAGE. — *"The history of Brasil from the period of the arrival of the Braganza family in 1808 to the abdication of don Pedro the in 1831"*. —

Esta obra impresa en Londres en 1836 en dos volúmenes si bien no traduce las impresiones de un viajero, es importante y constituye la prosecución de la de Roberto Southey, contribución histórica fundamental del país norteno, que sólo llega a 1808 (Historia do Brazil traducida do inglez de Roberto Southey pelo Luiz Joaquín de Oliveira y Castro e anotada pelo conego Dr. J. C. Fernández Pinheiro. Río de Janeiro, 1862, en seis volúmenes). La incluyo por su extrema rareza tomando el título del ejemplar de la biblioteca de Ariosto D. González. Las dos reimpresiones brasileñas de 1914 y de 1943, ya agotadas, son muy poco conocidas en Montevideo.

El capítulo XIX presenta el sumario siguiente: "Descripción de la Banda Oriental y de las costumbres y caracteres de sus habitantes. Estado de Montevideo. Petición de gobierno absoluto por el Cabildo. Unica carta del mismo cuerpo a don Pedro. Conspiración para la emancipación de yugo brasileiro. Expedición de los treinta aventureros desde Buenos Aires. Defeción de Rivera. Interferencia de Buenos Aires. Sistema de organización militar adoptada por los gauchos. Batalla de Sarandí el 13 de Octubre de 1825".

[80]

IGNACIO NUÑEZ. — *"Noticias históricas de la República Argentina"*. — La edición. Buenos Aires, 1943.

La edición francesa, París 1826, contiene notas y adiciones de Mr. Varaigue que residió en el país, y, entre ellas una nómina de los Treinta y Tres; la edición inglesa, Londres 1827, un "apéndice sobre la usurpación de Montevideo por gobiernos portugués y brasileiro". La primera edición argentina es de 1857; la última la citada.

[81]

FERDINAND DENIS. — *"Resume de l'histoire de Buenos Ayres du Paraguay et des provinces de la Plata (suivi) du resume de l'histoire du Chili avec des notes"*. — París, 1827.

De algún interés.

[82]

"Resa till Montevideo och Buenos Ayres jemte beskrifning ofver Plara-Floden och de forenta provinserna af samma namn, Paraguay, Misiones och republiken Oriental del Uruguay, eller Cisplatina, ag. C. E. Bladb" etc. — Stockhol, 1839.

Interesante. Habla de Lecor, dando pormenores importantes.

[83]

Reize Naar De Oost — en Westkust van Zuid — Amerika En, Van Daar, Naar De Sandwicks en Philippijnsche Eilanden, China enz, gedaan, in de jaren 1826, 1827, 1828 en 1829. Met het Koopvaardijship Wilhelmina en Maria door J. Boelen, Job. Zoon, destijds Luitenant ter zee, le klasse en Ridder der Militaire Willems-orde, de klasse, thans Kapitein Luitenant. Eerst Deel. Met Platen en Eene Kaart. Te Amsterdam, bij Ten Brink & De Vries MDCCCXXXV.

El autor del "Viaje a la Costa Oriental y Occidental de

América del Sud, etc." realizado de 1825 a 1829 en el buque mercante "Wilhelmina en Maria", es Jacobo Boelen que siguiendo una costumbre holandesa agrega a su apellido, Hijo de Juan, juntando de esta manera el nombre de pila de su padre a su apellido, según me informa el Sr. Ch. van Valen, a cuya deferencia debo el conocimiento de la existencia de este libro, en su biblioteca, y también su traducción (idem del anterior).

Se trata de 3 tomos, de los cuales dos tratan de Sudamérica, estando contenido en el primero los pasajes que se refieren a nuestro país. Boelen era oficial de la marina real holandesa y, Guillermo I a quien está dedicada la obra, lo destinó a la empresa fletadora del buque para realizar el viaje que tenía por objeto estudiar las posibilidades de intercambio de Holanda con las repúblicas recientemente emancipadas en Sudamérica.

El buque no pudo entrar a Buenos Aires por estar bloqueado en esa época por la escuadra brasileña y el comandante fué sospechado por éstos de un conato de contrabando de guerra y amenazado con la confiscación del buque debiendo realizar en nuestra ciudad, sede del comando naval sitiador, infinitos trámites y hasta acudir a Río para contestar las acusaciones, recibiendo, al final, autorización para continuar su viaje rumbo a Magallanes.

Es por tal causa que en este libro, hay muchas noticias que interesan, de las cuales me haré eco brevísimamente, no obstante darle en este conjunto la extensión que su rareza creo justifica.

En la página 118 del capítulo IV se asienta: "Montevideo constituye sin duda alguna un temible puesto militar, tanto del lado de tierra como de mar, sobre el río de la Plata". Después de largas disquisiciones sobre los sucesos de ese entonces en que se destacan la actuación de "Licor, Lavalleja, Ribeira", dice del primero: "El general Licor que había mandado a los imperiales, por esa derrota (Sarandí) hasta cierto punto cayó en desgracia ante Don Pedro, pero debido a sus anteriores hechos de armas, se le favoreció con el mando de todo el ejército meridional", etc. "En su juventud había estudiado en Leiden (famosa Universidad Holandesa) y desde aquel enton-

ces el hombre tenía tanto amor hacia nuestros compatriotas que yo, por así decir tenía autorización para acercárseme a él a toda hora del día. El viejo guerrero aun entendía y hablaba el holandés bastante bien y según se aseguraba nunca estaba de mejor humor que cuando se acordaba de todos los placeres y lugares de nuestra patria y conversaba de ello con un holandés". (151)

(151) Después de hablar con extensión, de la situación política del país, trata de la intervención de lord Ponsomby, terminando: "Es de lamentarse que don Pedro no supo apreciar mejor ese ofrecimiento (el de Inglaterra de ocupar la entonces Cisplatina durante seis años con sus tropas al final de los cuales, por plebiscito popular, decidiría la incorporación al Brasil o a Buenos Aires) generoso de la Corte de Inglaterra, despidiendo también a lord Posomby con un trato descortés. Al parecer el emperador dijo: "No me hace falta la mediación de Inglaterra y no me vienen del caso sus proposiciones". Sin embargo veíamos a lord Posomby viajar de un país al otro en el paquete inglés. Un momento el comisionado auspicioso estaba en Montevideo, otro en Buenos Aires y de allí de nuevo iba a Río de Janeiro, pero al parecer, en ninguna parte se quería comprender que esta vez Inglaterra tenía, en cuanto a Montevideo, intenciones muy distintas que otrora en Gibraltar".

Páginas adelante hay un relato, de mucho colorido, de un desembarque que los holandeses hicieron con fines de esparcimiento hasta una pulpería en las inmediaciones del arroyo del "Migueletta" donde trabaron relación con un piquete de las fuerzas patriotas que sitiaban la ciudad ocupada por los brasileños. Y pasando a otro asunto expresa: "Con todo ello (se refiere al sitio) los comerciantes de Montevideo sabían mantener constantes comunicaciones con Buenos Aires y las ciudades del interior. Se llevaban las mercaderías, en carros, fuera de la ciudad", etc. "También los extranjeros podían conseguir los pasaportes necesarios del general Lavalleja, conducidos por guías de confianza, todas las ciudades en las costas y en el interior del país". Después de hablar de la Colonia del Sacramento, dice de Montevideo: "Los domingos, cuando se abría la puerta de la fortaleza de San Felipe, lo que a menudo era al caso, los habitantes salían afuera para gozar del aire fresco de la campiña; entonces las tabernas de los alrededores y los mesones estaban llenos de paseantes que reunidos en grupo acudían y se divertían con canciones acompañados de guitarras y con danzas de tal manera como si en la vecindad no hubiera enemigos. Era de extrañarse que, de hecho, no eran molestados; hasta me animo a decir que los patriotas, entre los cuales muchos tenían conocidos y parientes, se mezclaban tranquilamente con ellos, pues en esas oportunidades, los lugares de esparcimiento eran visitados por muchos jinetes que me parecían forasteros y que acudían de los alrededores".

"Por otra parte, esos patriotas no se inclinaban a esconderse de sus ene-

[84]

WILLIAM BENNET STEVENSON. — *"Memorias de ... sobre las campañas de San Martín y Cochrane en el Perú"*. — Madrid s. fha. Publicada por la Biblioteca Ayacucho bajo la dirección de Rufino Blanco Fombona.

La edición príncipe es inglesa. London. Hurst, Robinson, and Co. Constable & Co. and Oliver & Boyd Edinburgh. MDCCCXXV. — Hay una francesa de 1828— París. Librairie Universelle de P. Mongie Ainé. Boulevard des Italiens N.º 10.

Al final —cap. XVIII— "La escuadra brasileña frente a Buenos Aires. Independencia del Uruguay. Expedición de Rivera. Batalla del Sarandí".

En 1804 llegó a Chile recorriendo los países del Pacífico durante veinte años. Su libro, importantísimo para la historia de la emancipación de los países americanos del Pacífico, da las referencias que destaco sobre las cosas nuestras. La versión española comprende sólo el tomo III; la francesa difiere en algo de la inglesa y tiene, al final, una "suite des revolutions de ces colonies depuis 1823, jusqu'ace jour, par Setier".

migos; a menudo patrullaban hasta el pie del Cerro y molestaban tanto las orillas norte y oeste de la bahía, que allí ya no dominaban los brasileños. A veces se disparaban contra ellos con la artillería pesada de la ciudadela de San Felipe, desde el cerro de Montevideo o desde la isla de Ratón, pero ésto no les impedía perseguir su presa, y hemos visto como incendiaban los barcos encallados de los brasileños aunque el fuego de las baterías los atacaba violentamente".

"Hay que reconocer que los habitantes de la llamada Banda Oriental —porque de esos se trata al hablar aquí de patriotas— son dignos de consideración, tanto por su índole corajuda e impávida, como por su físico ágil y resistente. En general estos americanos son fuertes de músculos, anchos de hombros y de pecho, a menudo de estatura fuerte; su cabellera es morena y cuelga desparramada sobre los hombros. Tienen cierta fiera en su actitud. Se alimentaban de carne principalmente, pero no creo que se encuentre su manera de preparar la carne en ningún libro de arte culinaria". Dedicó luego varias páginas a describir la manera de hacer el asado, sus costumbres, habitación, etc. Habla luego de las luchas aisladas alrededor de la ciudad y muy largamente describe la ciudad, las costumbres, la sociabilidad, etc.

[85]

ALCÍDES D'ORBIGNY. — "*Voyage dans l'Amérique Meridionale le Brésil, la République Orientale de l'Uruguay, la République Argentine, la Patagonie, la République du Chili, la République de Bolivie, la République du Perou (executé pendant les années 1826, 1827, 1828, 1829, 1830, 1831, 1832 et 1833)*". — París, 1844. 3 vols.

Hay una impresión argentina en tres tomos de 1945 con prólogo de Ernesto Morales y varias francesas del XIX. El célebre naturalista arriba a Montevideo el 30 de Octubre de 1826. Al final del capítulo II comienza a dar las impresiones de nuestro litoral atlántico: los lobos, una tijereta y un chingolo que llega al barco, el pampero, etc. El viaje por la Argentina, en especial a lo largo del Paraná que remonta, éste pleno de referencias a cosas nuestras desde la flora y la fauna hasta las costumbres.

Alcides Dessalines d'Orbigny salió de Brest en la corbeta "Meuse" el 31 de Julio de 1826 en cumplimiento de la misión oficial del Museo de París de estudiar y clasificar la flora y fauna de los países del Plata contando para gastos 6.000 francos anuales reforzada por una ayuda de 3.000 anuales aportada por el duque de Rivoli que corría hasta 1830. Durante ocho años viajó incesantemente por la Argentina, Brasil, Uruguay, Chile, Bolivia y Perú y a su regreso a Francia, su país natal, con la ayuda del gobierno, trabajó durante trece años en la confección de su libro, de un interés extraordinario, pues, "ofrece en esta obra un panorama integral, casi enciclopédico de los países visitados. Además de la enorme importancia de su información científica, este libro, compuesto de nueve volúmenes sin folio, contiene descripciones y comentarios sobre diversos aspectos de la vida y costumbres de los países que recorrió el autor, así como el relato de acontecimientos históricos de indudable valor, que permiten reconstruir hechos, apreciar ambientes y "ver" personajes con extraordinaria fidelidad de detalles", afirma Cordero en su "Relato de los viajeros extranjeros".

[86]

SANTIAGO ARAGO. — "*Viaje alrededor del mundo por Santiago Arago. Enriquecido con notas científicas por Mr. Francisco Arago, del Instituto y prólogo de su introductor por Mr. Jules Janin*". — Madrid, 1851.

Capítulo LXXIV. — "Montevideo. El general Brayer. Tres jaguares y el gaucho". — Esta obra de Arago creo tiene varias ediciones; la más antigua que conozco es la impresa en París en 1844, en varios tomos y se titula "*Souvenirs d'un aveugle voyage autour du monde*", por M. J. Arago. En el t. IV, págs. 320-21, en el capítulo número 16 se lee: Paraguay. Monte Video. Le général Brayer. Trois jaguars et le Gaoucho".

En el subtítulo del capítulo, quizá, este último error de imprenta provocado por la similitud fonética: Uruguay, Paraguay.

[87]

P. CAMPBELL SCARLETT. — "*South America and the Pacific; comprising a Journey across the Pampas and the Andes from Buenos Aires to Valparaíso, Lima and Panamá; With remarks upon the Isthmo by the Hon... to which are annexed plans and statements for establishing steam navigation on the Pacific, in two volumes*", etc. London; Henry Colburn, publisher, Sold Also by Gabriel Ware, Librarian to the British Embassy. Quai Voltaire, París, 1838.

Perteneciente al personal de la legación inglesa en Río salió de Portsmouth en Agosto de 1834 llegando a Buenos Aires en Octubre siguiendo al Callao, Lima, Panamá, Jamaica regresando luego a Inglaterra. En su relato describe Río, Montevideo, Buenos Aires, Mendoza, Valparaíso, Santiago, Lima, etc. Al tratar del Plata, en el tomo I, capítulo V, habla de la "Influencia de Rosas en la política uruguaya. Posibilidades comerciales y económicas del Uruguay en relación con las de la Confederación Argentina", etc., y en los VI a VIII y X a XV, entre otras cosas de la otra orilla se refiere a la edificación de la ciudad, el Museo, la Biblioteca, la población, el gaucho. Medios de comunicación, servicio de postas, las diligencias, etc., de interés común.

[88]

"Voyage autour du Monde exécuté pendant les années 1836 et 1837 sur la Corvette de "La Bonite" commandée par M. Vaillant capitaine de Vaisseau. Publié par ordre du Roi sous les auspices del Département de la Marine. Album Historique. Paris, Arthus Bertrand, libraire éditeur", etc., 3 vol. y I del album Histórico.

El aporte para la iconografía de Montevideo allegado por esta Expedición es muy grande por los diseños de M. Lauvergne y de Fisquet a los que ahora pueden agregarse los de B. Darondeau, ingeniero hidrógrafo de la expedición. Su texto es muy conocido.

[89]

CARLOS DARWIN. — "Viaje de un naturalista alrededor del mundo. Edición completa ampliada con más de 120 ilustraciones de la época. Seleccionadas y ordenadas por Joaquín Gil". — Buenos Aires, 1942. (Traducción de J. Hubert). Hay una edición inglesa de Londres de 1889. "A naturalists voyage. Journal of researches into the Natural History and Geology of the countries visited during the voyage of H. M. S. "Beagle" round the world under the command of cap Fitz Roy, by Charles Darwin, M. A. F. R. S. author of "Origin of species", etc., Twentieth thousand.

La edición príncipe, London 1839, se titula: "Narrative of the surveying voyages of his Majesty's ships adventure and Beagle, between the years 1826 and 1836, describing their examination of the southern shores of South America, and the Beagle's circumnavigation of the globe".

Las descripciones de Darwin son de las más completas de la época, 1832-34. Existe una anterior edición de Valencia. Comprende:

"Capítulo III: Zarpamos para el Plata. (de Río) Montevideo. Maldonado. Excursión al río Polanco. Una pulpería. La-

zo y boleadoras. Perdices. Sierra de las Animas. Carencia de árboles en la Banda Oriental. Ciervos. Capivara o puerco de río. El tucutuco. El "Molothrus" cuyas costumbres se parecen a las del cuclillo. Papamoscas. Pájaro burlón. Costumbres de las aves de rapiña en la América del Sud. Tubos vitrificados formados por el rayo. Casa fulminada; VIII: Banda Oriental y Patagonia. Logro salir de Buenos Aires que está sitiada. Me dirijo a Colonia del Sacramento. Valor de una estancia. Una extraña raza de bueyes. La belleza de las mujeres de Buenos Aires y las peinetas que usan, motivan dos importantes preguntas en una estancia en la que pernoctamos. Inmensos campos de cardos silvestres. Guijarros perforados. Perros pastores. Domas de caballos. Destreza de los gauchos. Las pampas sepultura de cuadrúpedos gigantes ya extinguidos. Carácter de los habitantes. El Río de la Plata. Bandadas de mariposas. Arañas aeronautas. Algunos crustáceos notables", etc. Innecesario añadir el valioso aporte de este célebre hombre de ciencia.

[90]

ARSENE YSABELLE. — "Voyage a Buenos Aires et a Porto Alegre par la Banda Oriental, les Misions d'Uruguay et la province de Río Grande so Sul. De 1830 a 1834". — Havre, 1835.

Hay una reimpresión española de 1943, en Buenos Aires. Se destaca: Capítulo XIII: "Uruguay. Ile de Martín García. La colonia del Sacramento. Las Vacas. Las Higueras. Las Víboras. Santo Domingo Soriano. El Gualaguay-chú. El rincón de las Gallinas XIV: Paysandú. La Calera de Barquin. El Salto; XV: Départ du Salto. Suite de l'exploration. El puerto. Belen. Santa Rosa ou Bella Union. Frontière brésilienne. Ytaquy. Port de San Borha".

"Chapitre II: El Río de la Plata; III: Montevideo; IV: La Banda Oriental ou République de l'Uruguay; Revue chronologique des événements survenus dans la Banda Oriental, depuis la découverte jusqu'en 1834; VI: Départ de Montevideo. Un pampero. Arrivée en rade de Buenos Ayres. Aspect extérieur de cette ville";

Hay bibliografía que interesa tanto de Arsene Isabelle como de Benjamín Poucel cuyas obras no enumero para quitar extensión a esta lista bibliográfica, alterando, a más, su característica. Para quienes deseen conocerla los remito a las extensas notas —Nos. 2 y 3— que figuran en los "Apuntes estadísticos del Dr. Andrés Lamas", que publiqué en 1928 como apartado de la Revista del Instituto Histórico y Geográfico, t. VI, N.º 1, con motivo de quien fué el autor de la traducción francesa de la obra de Lamas, que según el Dr. Pablo Blanco Acevedo, es de Isabelle, estimándola yo de Poucel.

Isabelle tenía, por igual, una gran afición por los viajes y por las ciencias naturales, y siendo hombre práctico, sin mayores recursos, trató de financiar sus andanzas invirtiendo los pocos que tenía en asuntos comerciales. Se embarcó en el Havre con mercaderías y los elementos necesarios para la conservación de los materiales científicos que aspiraba reunir en 1829. Llegado a Buenos Aires, sus negocios comerciales fracasaron pero, no se amilanó y estableció una fábrica de jabón y velas de sebo, que luego vendió, dejando la capital porteña y remontando el Uruguay con rumbo al Brasil. Volvió a Francia, su tierra natal, en 1834.

[91]

"Beitreg zur Geschichte des Krieges zwischen Brasilien und Buenos Ayres von einen Augenzeuge". — Berlin, 1834.

Es su traductor al portugués, el general brasileiro B. Klinger. Presenta señalada información sobre las incidencias de la guerra. Se titula: "Contribuições para a historia da guerra entre o Brazil e Buenos Ayres. Nos annos 1825, 1826, 1827 a 1828. Por uma testemunha ocular". — Río de Janeiro, 1938.

[92]

AGUSTE SAINT-HILAIRE. — *"Voyage dans la province du Río Grande do Sul"*. — Orleans, 1887.

De este libro raro hay traducciones del francés al portugués hechas en Río en 1935, y en San Pablo en 1940, en las que

se han omitido las referencias a nuestro país que son extensas y tan importantes como las de Darwin, d'Orbigny, Burmeister, etc. Utilizo el ejemplar del Dr. Juan Carlos Gómez Haedo. La parte que interesa comprende: Final del cap. V a saber: "Chiripá. Ophthalmies causées par le sable. Jerebatubá. M. Delmon Français. Revenus des estancias, d'après lui. Estancia de Chuhy. Estrados. Culture du mais. Chevreuils. Rio et Srta de S. Miguel. Joli paysage. Forteresse de S. Miguel. Morro da vigia. Estancia Angelo Núñez, lieu projeté pour y former un village. Chuhy. Le capitaine Manoel Joaquim de Carvalho. Limites entre Rio Grande et Montevideo; Chap. VI: Sainte Thérèse. Forteresse. Location d'une Charrette. Excessive cherté de toutes choses. Moisson et battage du blé. Angostura. Castillos. Droits sur les marchandises qui passent de Río Grande a Montevideo. Chevaux sauvages. Castilhos (suite). Chafalote. Don Carlos Conzas. Villa de Rocha. Herborisation au Cerro Aspro. Marque des bestiaux. Arroio de las piedras. La messe a Rocha Passion du jeu. Arroio de José Ignacio. Gauchos. Estancias doos Bragados Prière du soir, les grâces. Villa de S. Carlos. Baurre. Clotures en courges épineux; VII: Maldonado. Un jeune chirurgien français établi a Maldonado. Excell qualité des terres. L'amiral Jurien. Mebert, négociant français. Les officiers du "Colosse" et de la "Galathée. Ilha dos Lobos. Loups marins. Arroio del Sauce. Pao de Assucar. Haine des Espagnols contre les Portugais. La jument madriha. Arroio de Solís Grande Pas d'assiettes. En plein air, Arroio de Solís Chico. Zorilho, animal a liqueur puante. Arroio de Merelis. Serpente; VIII: Montevideo. Padre Gomes. Chevalier del Host. L'auteur ségaré la nuit dans la Banlieue. Général Lecor. Bonne administration. Danses de négres. Vice amiral José Rodrigo Ferreira Labo. Colonel Frangini. M. Cavailler. M. Larenhaya, curé de Montevideo. Son herbier. Invasion rapide des plantes auropéenes. Bal chez le général Lecor, spectacle. Herborisation au cerro de Montevideo. Redaction d'un troisième mémoire sur les plantes dont le placentat devient libre après la fécondation. Genre Pelletiera. M. Payredon, ancien gouverneur de Buenos Ayres. D. Miguel Barreron. Entretien sur ce pays. Cimetière. M. More. Bibliothèque publique. Hospital. Négociation du duc

de Richelieu avec Buénos Ayres pour en donner le gouvernement au duc d'Orléans. Continué par M. Decazes au profit du prince le Lueques; IX: Peroisse de las Piedras. Povo de Canelones. Notes sur la ville de Montévideo. Colonel Manoel Marquez de Souza. Povo de Santa Luzia. Estancia de Suarez. Povo de S. Joze. Courses de chevaux. Rancho de Pavon. Culture du froment. En plein air sur le bord d'un ruisseau près l'estancia de Duron. El Colha (village). En plein air sur le bord du ruisseau del Sauce. Riachuelo; X: Colonia do Sacramento. Don Antonio de Souza, gouverneur. Herborisation au Río de la Plata. Description de la colonie. S. Pedro. S. Juan. Cochons sauvages. Le tigre "Uncus puntadus". En plein air bords de l'Arroio de las Vacas. Estancia près le village de las Vibozas. Chardons. Povo de las Vibozas. Estancia de Don Gregorio. Description du village de las Vibozas. Cabarets. Lespinillo. Arenal Chico. Le Rosaire et les grâces. Povo de S. Salde las Turas. Ancienne estancia des Jésuites. Rincao. Arroio de las Vacas. S. Salvador. Don Isidoro Mentraste. Arroio de Biscotcho. S. Domingo Soriano. Hersage avec une branche d'arbre. Vaquiano. Le Rio Negro. Charruas. Pillage de Suriano. Description. Légion de paulistes. Manque de prêtres; XI: Estancia de Brita. Trente ans de blé dans le même champ. Capelha de Mercedes. Description. En plein air, rive droite du Rio Negro, en face de la Capelha de Mercedes. El campamento do rinçao de las Galinhas. Brigadier Joao Carlos Saldanha Oliveira e Daun. Description. L'Uruguay Deux tigres et deux autruches pour le Muséum. Ramirez. Note sur les Indiens Charruas. Sanga una da Vanda. Rinçao Chico; XII: Estancia de Velharo. Estancia de Pai Sando. En plein air, aux bords du Queguay. Estancia do Tenente Jacintho. Bords du rio de S. Joze. Colonel Galvao. Bonne administration des Portugais. Leur situation politique sur le bord de l'Uruguay. Estancia de Guabiju. Lieutenant colonel Inácio Jose Vicente de Fonseca. En plein air sur les bords du ruisseau Chapicui. Bords du ruisseau de Daiman. Paresse des Melis. Inconvénients du mélange des Indiens avec les blancs. Camp du Salto. Aversion des soldats de Rio Grande pour les soldats paulistes. Marchands. Indiens et Indiennes. Maladies. Détails sur le Entre Rios. Bridandages de Ramirez. Indiennes. Baikurus; XIII: Salto Grande.

Habitations d'Indiens guaranis. Hameau de Manduré. Ilha de S. Antonio. Indiens minuano ou charruas. Halte sur le bord d'une petite lac près l'estancia de Dresnal. Estancia do Tenete Mendes. Ravages causés par le gouvernement d'Artigas. Camp de Belem. Solde non payée. Ilha do mico. Restes de la population des villages indiens fondés par les jésuites. Docilité des indiens et leurs mauvaises mœurs. Sage administration des jésuites. Tolerance des Portugais. En plein air bord du ruisseau de Guabiju. En plein air bords du ruisseau de Mandiju. Juments sauvages. cerfs et autruches. Gard de Guaraim. Sage politique du général Lecor. Bords de la rivière Guareim. En plein air bords d'un ruisseau. Nid d'Autruche de 24 oeufs". (Es del caso destacar el "Argot" franco-luso-castellano que antecede).

[23]

"Voyage autour du monde Sur la Corvette de Sa Magesté La Bonite commandée par M. Vaillant, capitaine De Vaisseau. Publié par ordre du Roi Sous les Auspices de Département de la Marine. Album historique. Lithographié d'après les dessins de M. Lauvergne et Fisquet, sous la direction de M. Lauvergne, peintre de l'expédition". — Paris, s. fha.

La edición de París de 1845, en tres volúmenes, nos da otros datos, a saber: "Voyage autour du monde exécuté pendant les années 1836 et 1837 sur la corvette La Bonite commandée par H. Vaillant Capitaine de Vaisseau. Publié par ordre du Roi sous les auspices du département de la Marine. Relation du voyage par A de la Salle". (Atención a la ficha 88).

De esta impresión destaco: "Chapitre IX, Montevideo. Population du pays. Costume des Gauchos. Coiffure des dames de Montevideo. Beauté des femmes. La ville. Mœurs et occupations des Gauchos. Le matadero. Le saladero. 27 avril M. Vaillant essaye d'appareiller. Visite du consul de France. Coup d'oeil sur la republique de l'Uruguay. Résultats scientifiques de la relâche a Montevideo. On se dispone a partir".

Esta estada dejó un saldo muy importante para nuestra iconografía por los trabajos gráficos de Lauvergne y Fisquet y los que recién se conocen de Darondeau ingeniero geógrafo de

la expedición cuya libreta de apuntes, dibujos y pequeñas acuarelas, están en poder del Sr. Octavio Assunção.

[94]

J. ANTONIO KING. — *"Veinte y cuatro años en la República Argentina que abarcan las aventuras personales del autor, la historia civil y militar del país y una relación de sus condiciones políticas antes y durante la administración del Gobernador Rosas, su conducta política, las causas y carácter de su intervención con el gobierno de Montevideo que motivaron la interposición de Inglaterra y Francia"*. — Buenos Aires 1921.

Publicada por la Cultura Argentina en traducción de Juan Heller de la impresión inglesa de 1846.

Es obra rara pero no muy valiosa aunque desde el punto de vista folklórico interesa por las pinturas de ambiente.

En la parte política señalo: Cap. I "Derrota del general Artigas. Su eclipse militar. Cap. II: Los generales Ramírez y Carrera. Muerte de Ramírez; Cap. XX: Rosas y Oribe".

King nació en Nueva York en 1803 y llegado a Buenos Aires se incorpora al ejército durante la administración de Pueyrredon, llegando a ocupar el cargo de coronel empezando de abanderado. Se casó en Córdoba en 1829 con una joven vinculada a la familia del gobernador Bustos y después de una existencia azarosa, errabunda, se alejó del Plata en 1841 en compañía de su hijo con destino a Boston, publicando en su país, a poco, el libro que nos ocupa.

[95]

WOODBINE PARISH. — *"Buenos Aires y las Provincias del Río de la Plata"*. — Traducción de Carlos Maeso con notas y apuntes, en dos volúmenes, en Buenos Aires 1852. La edición príncipe, inglesa, es de 1839; la inglesa de 1852, muy ampliada y con distinto título que la primera.

Parish residió en la Argentina y viajó por el interior dando un panorama muy completo de la situación comercial platense.

Fué el primer cónsul inglés y signatario del primer convenio comercial entre ambos países.

Su libro es excelente, destacando la valoración crítica del ambiente, el estudio político económico de las provincias y como enfoca todo el problema del Plata en estos aspectos, su compulsión conviene.

[96]

CÉSAR FAMIN. — *"L'Universe. Chile, Paraguay, Uruguay, Buenos Ayres"*. — París, MDCCCXL.

Este libro está publicado en un conjunto de obras, titulado: "L'Universe", siguiéndole el de Federico Lacroix "Patagonie, Terre du Feu et Archipel des Malouines". En realidad no es un viajero pero está compuesto de informaciones bibliográficas antiguas de referencia de viajeros, éditas o inéditas y de algunas noticias de época que le llegaron por vía personal. El grabado que publica sobre Maldonado es absurdo; en la orilla un puente sobre un arroyo con casa, etc., de tipo medieval europea, que la han tomado otros autores, entre ellos la reimpresión de la obra de Darwin hecha por "El Ateneo", con la dirección de Joaquín Gil, ya citada; en cambio el de los Charrúas, muy reproducido, es aceptable.

Hay una edición de Venecia, de 1843, titulada: "Li Universo o storia e descrizione di tutti popolo, loro religione, costumi, usanze, ettc. Provincia Unite del Rio della Plata (Buenos Ayres, Paraguay, Uruguay)".

En esta edición la lámina 12 es la "Vista de Maldonado nell Uruguay". La otra, "Y indiani Charrúa nell Uruguay".

En la Biblioteca ilustrada de Gaspar y Roig bajo el título "Nuevo viajero Universal. Enciclopedia de viajeros modernos. Recopilación de las obras más notables sobre descubrimientos, exploraciones y aventuras, etc., ordenadas y arregladas por Nemesio Fernández Cuesta", t. III, Madrid, 1861, en "Viaje a Buenos Aires y Puerto Alegre por la Banda Oriental, etc., por Arsenio Isabelle", aparece la lámina de Maldonado intercalada en las páginas 282-283 por duplicado, con pequeñas variantes, con las denominaciones "Puente en Maldonado. Uruguay" y "Paraje de Maldonado".

[97]

ADOLFO D'HASTREL. — "*Album de la Plata o Collection De las Vistas y Costumbres remarcables de esta parte de la América del Sr. Dibujadas por D.... Litografiadas por Ciceri, Sabatier, Hubert-Clercet, C. Muller y Ad. D'Hastrel. Dedicada a las bellas americanas*". — En París Casa de los Sres. Cirhaut Feres, Boulevard des Italiens N.º 5.

[98]

"*Steen Billes Beretning om Corvetten "Galathea" Reise omikning Jorden i 1841, 46 og 47. Unden, forkortede. Undgave, ester Dvereenskomet med Forsattern besorget ved M. V. Rosen Raf. Rosen Deetager i Espeditionen*".

[99]

GENERAL JOHN O'BRIEN. — "*Montevideo, Buenos Aires and the River Plate. Correspondence with the British Government relative to the war between Buenos Aires and Montevideo and free navigation of the River Plate, with an appendix by General O'Brien*". — London, 1845.

De O'Brien, que fué ayudante de San Martín y Cónsul uruguayo en Inglaterra, hay varios folletos publicados en inglés por estos años.

[100]

COMANDANTE MAKINNON. — "*Steam warfare in the Parana: A narrative of operations by the combined squadrons of England and France, in forcing a passage up that river by... R. N. in two volumes*". — Londres, 1848.

Llegó al Plata en 1845 comandando el steam-sloop inglés "Alecto" para unirse a la escuadra anglo-francesa en operaciones contra el gobierno de Rosas recibiendo, al contacto de la costa del Brasil, las noticias del combate de Obligado, que creó abordo incertidumbre aumentada a la llegada a nuestro puerto. Al relatar el viaje, su incorporación a la flota de destino así como el

regreso de la escuadra a Montevideo, detalla las operaciones aumentadas con noticias locales.

[101]

DOMINGO F. SARMIENTO. — "*Viajes. De Valparaíso a París*". — Buenos Aires, 1922.

Es una de las últimas ediciones de los "Viajes por Europa, Africa y América", impresos por primera vez en Santiago de Chile en 1849 y posteriormente muy difundidos. Las impresiones del gran sanjuanino son de 1846 a don Vicente Fidel López.

[102]

BENJAMÍN POUCEL. — "*Les otages de Durazno. Souvenirs du Rio de la Plata pendant l'intervention Anglo-Française de 1845 a 1851*". — Paris-Marsella, 1864.

Su índice comprende: "Chapitre I: Sommaire géographique et historique Moeurs et coutumes des villes; II: Esquisses poétiques, littéraires et autres. Tendances actuelles des esprit. III: Félix Frías, esprit religieux, juste, élevé. Manuel Herrera y Obes, Son dévouement patriotique. Florentino Castellanos, Son amour de la égalité; IV: Moeurs de la campagne; V: Désarroi causé par l'invasion de l'armée d'Oribe. Un campament de guerrillas. Le "gaucho malo" ou brigand de la Plata; VI: Les bergeries du Pichinango. Violation de domicile. Les otages en marche. Arrivée a Durazno. L'évasion. La prison et les fers. La vie de prison. Levées des fers. Le camp d'Oribe. La délivrance; VII: Ma petition aux chambres et 1847 et ses suites a Paris, a Marsella, a Venice et a Londres, etc."

[103]

ASTLEY COOPER KEY. — "*A narrative of the recovery of H. M. Gorgon (Charles Hotban, esq. Captain) strandet in the bay of Monte Video, May 10 th. 1844 by... commander, R. n. Late leut, of H. M. S. Gorgon*". — London, 1847.

El "Gorgon" era un pequeño buque de guerra inglés de la escuadra del comodoro Purvis que fué dañado y arrojado por un temporal a la costa, dentro de la bahía, inmediaciones del Mi-

guate. Lo visitó Oribe, que sitiaba a la ciudad, ofreciéndole dos gatos a los ingleses para ayudar a levantar el barco; esto originó un pequeño quid pro quo, pues los tripulantes británicos entendieron que se les mandaban dos pequeños felinos, mal entendido que fué disipado por el Dr. Requena, Ministro de aquél. La visita fué devuelta al Cerrito. El ejemplar de que dispongo contiene una vista del barco en la bahía y, al fondo el Cerro.

[104]

JOSÉ GARIBALDI. — "Memorias". — Buenos Aires, 1910. 2 vols.

En sus recuerdos el famoso guerrero italiano habla de su actuación durante la Guerra Grande, aportando referencias de interés para la reconstrucción de ambientes.

[105]

W. WHITTLE. — "Journal of a voyage to the River Plate; including observations made during a residence in the Republic of Monte Video". — Manchester, 1846.

A más de la Introducción del sumario destaco al final del capítulo II: "Make the River Plate. Flores island, Arrival at Monte Video. Chap. III. Description of the city of Monte Video. Civility of the authorities. South american ladies. Public building. Appearance of the troops etc. An english church desirable. The public markets, and the nature of the products introduced. External and internal description of the houses / Former and present state of the fortifications. Laws relative to serving as soldiers. Public spirit of the english merchant / The basques. Chap. IV: The cattle and the saladierras. Mode of killing horses. Raw and dry rides. The a estaneias, of catle stations. South american sheep. Implements of husvandry. Nature of the wool & Description of a quinta, or country house. Spanish hospitallty and politeness / South american dairy-maids. A grand ball. Daring act of an individual. A military and naval execution. Singular rencontre. Chap. V. Public and private amusements. The fly and dog nuisance. Blacks at drill. Slavery Sain days. Religious processions. Gauchos. A mounted cavileiro. Scarcity of hotels and boarding houses. English and spanish

cemeteries. Climate. Aspect of the country. Buenos Ayrean depotism. Capabilities for tade.

[106]

ROBERT ELWES. — "A sketcher's tour round the world by... esq. With Illustrations from original Drawings by the author". — London, 1854.

Partió de Inglaterra, su patria, el 20 de Marzo de 1848 en el brig "Eclipse", en viaje de placer. Después de visitar Río hizo escala en Montevideo, pasando a Buenos Aires a bordo del "Kestrel", siguiendo a Chile, Callao, Lima, visitando luego varias islas del Pacífico, Australia, China, la India y pasando por el canal de Suez se detuvo en el Cairo y Alejandría desde donde se encaminó a su país, visitando previamente Italia, Suiza, Francia y Holanda. Terminó el viaje de circunvalación del mundo en 1850, después de recorrer 36.000 millas.

Al tratar de lo visto y oído en los países platenses destaca la importancia del caballo, las carretas de bueyes, el uso obligatorio de divisas rojas, las funciones teatrales, las carreras de caballos, el gaucho: sus hábitos, ropas y armas, la vida en campaña etc.

[107]

WILLIAM GORE OUSELEY. — "Views in South America from original drawing made Brazil the River Plata the Parana by... late hermajestg Ministers Plenipotentiary tho the States of La Plate Charge d'affaires at the Court of Brazil". — London. Thomas McLean 26 Baymarket. Lithographed and Printed cit. 70 St. Martins Land.

En esta valiosa colección iconográfica está la "Vista de Montevideo desde el cementerio", que se publica, en menor formato y modificada, en la obra de Hadfield impresa en 1853.

[108]

ISAAC G. STAIN. — "Cordillera and Pampas. Mountain and Plain. Sketches of a journey in Chile and the Argentine Pro-

vinces in 1849 by lieut. . . U. S. U. etc.". — New York, 1853.

Norteamericano, nació en 1821 y murió en 1857. Dedicado a la marina era ferviente cultor de las ciencias naturales designándolo el gobierno para efectuar una exploración en el Brasil realizada en 1845. Tres años después, explorando California, recibió orden de regresar a Nueva York a bordo del "Lexington" y para evitar la travesía por el cabo de Hornos contorneando el continente que ya había realizado, obtuvo permiso para desembarcar en Valparaíso y cruzando los Andes embarcó en Río. En los capítulos XII a XVII describe las costumbres de las provincias allende el Plata, habla del gaucho, etc.; En el XVIII, después de escribir Buenos Aires habla de las "Complicaciones políticas con Montevideo. Influencia de los emigrados argentinos en el curso de los acontecimientos políticos de Montevideo. Invasión del Uruguay por Oribe. Sitio de Montevideo. Posición del Brasil en este conflicto. etc."

[109]

XAVIER MARMIER. — "*Buenos Aires y Montevideo en 1850*". — Buenos Aires. (Traducción de J. L. Busaniche) de la obra "*Lettres sur l'Amerique*". Buenos Aires, 1948.

El título ha sido creado por su traductor, José Luis Busaniche, en una etapa de su acertada orientación, poniendo al alcance de los estudiosos una serie de libros raros inaccesibles a los más, no sólo por su escasez, sino también por su alto precio.

Xavier Marmier, 1809-1892, es autor muy fecundo y, entre sus libros figuran tres tomos publicados en Bruselas en 1851 con el título "*Lettres sur l'Amerique*" y esta obra comprende la parte referente al Plata, según lo expresa su traductor, a quien extracto.

El escritor francés llegó a Montevideo, donde estuvo poco tiempo, y siguió a Buenos Aires. Su estada en el Plata se supone a mediados de 1850.

Se ocupa mucho de Rosas e interesa todo el libro y se ocupa de nuestras cosas en los capítulos VIII, IX y X, donde hace una serie de observaciones excelentes a saber: "Cap. VIII: Montevideo. Dificultad de comunicaciones entre Buenos Aires y Montevideo. Aspectos de esta última ciudad. La es-

cuadra francesa. Monsieur de Tinan. Interior de la ciudad. Su prosperidad anterior al sitio. Población francesa. Costumbres hospitalarias. Hábitos de lujo. Alegría en el infortunio; IX: Los periódicos y la literatura poética. Periódicos españoles y franceses en Montevideo. Florencio Balcarce. Juan Cruz Varela. Fundación de "El Comercio del Plata". Asesinato de Florencio Varela Alsina. El heroísmo de una mujer. Poetas argentinos. Domínguez. Mármol. Echevarría. Poetas montevideanos. Ascasubi. Figueroa; X: La ciudad sitiada. Regularidad en el plano de Montevideo. Una ciudad nueva fuera de las murallas. Trabajos abandonados. Edificios en ruinas. Una escena de miseria. Los tiroteos diarios antes del armisticio. Desgracias del sitio. La administración actual. Sus dificultades y escaseces. Ventajas del puerto de Montevideo".

[110]

"*Viaje ilustrado en las Cinco partes del Mundo*". — Madrid, 1852.

Es una recopilación en la que se ponen a contribución las fuentes bibliográficas y, entre ellas, relatos de viajeros. En la pág. 534 se ocupa del país y, en lo substancial, transcribe el texto de Arsene Isabelle en su "*Viaje a Buenos Aires, ya citado*". Al final, en el último párrafo el compilador dice textualmente: "En los alrededores de Montevideo se ve un monumento llamado el sepulcro de Tolomeo. Pero los sabios arqueólogos han hecho justicia a este pretendido descubrimiento y nosotros no hacemos sino indicar esta farsa arqueológica que no ha dejado, sin embargo de dar cierta celebridad a los alrededores de Montevideo". Evidentemente el compilador padece lamentable confusión y atribuye a nuestra ciudad la posesión de un pretendido monumento del que jamás se ha tenido noticia.

Fernández Saldaña en el "*Suplemento de El Día*" ha tratado este detalle con erudición y amplitud.

[111]

THOMAS JEFFERSON PAGE. — "*Buenos Ayres and the Provinces of the Rio de la Plata*". — 2da. edición, Londres, 1852.

Page vino en el "Water Witch" con el fin de estudiar los ríos tributarios del Plata así como examinar sus fuentes de riqueza, hacer estudios de historia natural y obtener toda clase de informaciones pues el gobierno inglés le interesaba conocer a fondo todo el mecanismo interno de los países ribereños en la parte económica y geográfica.

[112]

THOMAS J. PAGE. U. S. N. *commande of the expedition.*

La Plata the Argentine Confederation and Paraguay being a narrative of the exploration of the tributaries of the River La Plata and adjacent countries during the years 1853, 54 55 and 56 under the orders of the United States Government, New York, 1859. (Bib. S. Lucuix)

[113]

C. SKOGMAN. — "*Viaje de la fragata sueca "Eugenia". (1851-1853) Brasil, Uruguay, Argentina, Chile, Perú.*" — Buenos Aires, 1942. Traducción de Kjell Henriksen).

La obra impresa en Estocolmo en 1855 presenta, en el capítulo III, los temas que siguen: "Partida de Río Janeiro. Las islas de Lobos y de Flores. Punta del Indio. La rada de Montevideo. Panorama. Los desembarcaderos. Aspectos. Disposición de las casas. El Mercado. La ciudad nueva. El nombre de Rosas. Tropas extranjeras. El elemento europeo. Las carretas. Indumentaria popular. Las damas elegantes y las negras. Indumentaria militar. Cuadros de la Ciudad. Los perros. Un paseo al interior. El campo. Paso de un arroyo. Un percance. Hospedaje. Generosidad campesina. Escenas de la campaña. El lazo. Un baile en la ciudad. Abundancia de extranjeros. El Mayor Francisco Tajes. Las toilettas: un descote demasiado amplio, peinados a la María Estuardo; VII: Despedida de Buenos Aires el 12 de Enero. La Colonia. Montevideo", etc.

En el texto dedicado a Buenos Aires hay muchas observaciones afines a las costumbres del país.

[114]

ARMAND DE BROSARD. — "*Mes voyages. Avec le docteur Phillips dans les républiques de la Plata. (Buenos Aires, Montevideo, La Banda Oriental, etc.)*". — Par Tours MDCCCLXL.

Salida de la imprenta de Ad. Mane et Cía. esta obra excelentemente impresa con dos grabados, igualmente esmerados que se destacan enmarcados en artísticas orlas — "le lazo en main, ils comment après châteaux sauvages, les taureaux indomptés et les autruches agiles" y "Vue de Montevideo". Destaco de esta obra los sumarios que siguen: "Chapitre II. Montevideo vu de la rade. Le Cerro. Etymologie du nom de Montevideo. Le port. Les flottes anglo-françaises. Débarquement. Aspect intérieur de la ville. Mouvement commercial remplacé par un mouvement et une agitation toute militaire. Arrivée chez M. Drevel, négociant français établi à Montevideo. Motifs qui ont attiré les Français dans cette ville. M. Drevel, négociant, capitaine de la garde civique. Différence des habitants de Montevideo et de ceux de Buenos Ayres. Causes de rivalité entre ces deux villes"; Chapitre III: Considérations sur les révolutions des Provinces de la Plata. Immigration des Européens et surtout des Français dans cette contrée. Prospérité croissante de Montevideo et de la Bande Orientale après l'arrivée au pouvoir de Rosas a Buenos Ayres. . . Domination de Rosas. Il veut soumettre les deux rives de la Plata, et déclare la guerre à Montevideo. Siège de cette ville, etc. el V: Emigration des premières familles de Buenos Ayres a Montevideo. Accueil que leur font les Orientaux. Haine de Rosas contre l'Etat oriental. Sa jalousie contre Rivera, président de la république Orientale. Portrait du général Rivera. Causes de son influence dans la république de l'Uruguay. Présidence de Manuel Oribe. Son portrait. Soulèvement des campagnes contre Oribe. Rivera à la tête de l'insurrection. Bataille de Palmas. Défaite d'Oribe. Il résigne ses pouvoirs, et se retire a Buenos Ayres. Accueil qu'il recoit de Rosas. Celui-ci déclare la guerre à Montevideo. Traité de Rosas avec la France en 1840. Détails sommaires de principaux événements arrivés à Montevideo depuis le traité

de 1840. Résistance héroïque des Montevidéens al'armée de Rosas. Comeniment du siège de Montevideo. Intervention de la population étrangere, Francais, Ytaliens, Espagnols, en faveur des assiégés. Bataillons francais, basques et italiens. Un mot sur Garibaldi. Défaite de l'armée orientale par Urquiza a India Muerta. Triste situation de Montevideo après cette événement. Suspension de la lutte par suite de l'interventions des Francais et des Anglais"; Chapitre VI: "Promenade dans Montevideo. Triste spectacle qu'offre une ville de commerce asiégée. Notre départ de Montevideo", etc.; En el VIII: "Nous proposons de remonter l'Uruguay jusqu'a San Borje", etc.; En el IX: "Notre embarquement a Buenos Ayres. L'ille de Martín García. La Colonia del Sacramento. Las Vacas. Entrée dans l'Uruguay. El Arsenal. Passage du Rio Negro. Rincón de las Gallinas. Chasse dans ces parages Navigations a travers les illes de l'Uruguay. Aspect enchanteur qu'elles présent. Arrivée á Paysandú. Séjour dans cette ville. Importance de son commerce. Nous couchons sur un recado, a défaut de lits. Description d'un recado, et des brides á usage des gauchos. Manière de faire un lits avec un recado. Description d'une costume de gaucho. Départ de Paysandu. Arrivée au Salto de l'Uruguay"; Chapitre X: "Description du villa du Salto. Les salto ou cataractes de l'Uruguay. Hospitalité donne e par M. Thedy, surmommé le père des Francais. Portrait qu'il nous fait de M. Bompland. Départ du Salto. Nuit passée á la pluie. Une hutte de gaucho. Bivouac sur le côté d'Entre Rios. Le déjeuner chez une estanciero guarani. Le rancho abandonné. Aspect des bords de l'Uruguay depuis le Salto jusqui a Itaquy. Inconvénients et fatigues du voyage. Une partie de la rive gauche du Salto á la frontière du Brésil est déserte. Pourquoi", etc. (Bib. Elzeario Boix).

Existe una reimpresión, en tamaño algo menor, impresa en la misma imprenta y ciudad, de mucho menor calidad pero de idéntico título, de 1876. (Está en Bib. S. Lucuix).

[115]

CHARLES M. MANSFIELD. — "*Paraguay Brazil and the Plate. Letters written in 1852-1853*". — Cambridge, 1856.

Naturalista inglés llegado al Plata en 1852.

[116]

WILLIAM MAC CAN. — "*Two thousand miles ride through the Argentina Provinces; bring an account of the natural products of the country and habits of the people a historical retrospect of the Rio de la Plata, Monte Video and Corrientes*". Londres, 1853.

Hay una traducción argentina, de Busaniche, Buenos Aires 1939, en que se omite lo referente a nosotros. Debe consultarse en la edición inglesa en dos tomos. Los capítulos IV, VI y VIII del T. II en especial. La compulsas de toda la obra es provechosa.

[117]

WILLIAM HADFIELD. — "*El Brasil, el Río de la Plata y el Paraguay vistos por un viajero en 1852*". — Buenos Aires, 1943.

Es traducción de la edición inglesa, de Londres de 1854. Lleva, con modificaciones de detalle y de tamaño, el grabado de Gore Ouseley de Montevideo visto desde el Cementerio Central.

Sumario que interesa: "Capítulo VII: Montevideo. Primeras impresiones de la capital uruguaya. La nueva Aduana. Progreso comercial de Montevideo. Depósitos aluviales del Río de la Plata. Gas producido por grasa de yegua. Huellas del sitio de Montevideo. Estado de las calles. Los caballos del Plata y el lazo. Comercio de Londres con Montevideo y Buenos Aires; VIII: Otros aspectos del comercio. Las rivalidades internas. La última revolución. Inmigración europea. Vida social. Opiniones de un diplomático europeo; IX: Partida de Montevideo, etc".

El autor visitó Montevideo alrededor de 1854 y sus impresiones datan de esa fecha. En la página 107 dice lo siguiente: "Me honra poder fortalecer mi opinión sobre las atracciones y ventajas de Montevideo con la autorizada de Hugo de Bonelli, secretario de la legación inglesa en Bolivia quien en sus dos libros muy interesantes publicados en el mes pasado (febrero de 1854) y titulados "Viajes en Bolivia" y "Una gira a través de la Pampa a Buenos Aires" se expresa con infinito agrado sobre el lugar, y sus descripciones son tan felices que me aventuro a

agregar una nota que dice así: "Y la transcribe. Este autor da algunas informaciones más que las de Hadfield particularizándose sobre hoteles, etc." — ("Travels in Bolivia, with a tour across the Pampas", London, 1854. 2 vols).

[118]

W. PARKER SNOW. — "A two years' Cruise off Tierra del Fuego the Falkland island, Patagonia and in the River Plate. A narrative of Life in the Southern Seas by W. Parker Snow, late commander of the mission yacht "Allen Gardiner" author of "Voyage of the "Prince Albert" in search of sir John Franklin", etc. — London, 1857. 2 vols.

Sumario: Chapter XVIII del tomo I: "Arribo a Montevideo. El misionero aguardado no vino debido a que fué arrestado por la ley", etc. XXVIII del tomo II: "De nueva partida para Montevideo. El barómetro y sus ventajas. Encuentro con un ballenero americano de noche. Anclaje en Montevideo. Arribo de la patria de algunos de la partida misionera. El masón y su esposa. El lingüística e intérprete; XXIX: Descripción general de Montevideo. Entrada al puerto. Una escena animada. Reglamento exigente por él provocado. Cuarentena y estado de salud abordo. Pilotos y movimiento de los barcos en el puerto. Tiempo. Un cuadro animado. El reverso durante el pampero. Carta describiendo varios acontecimientos. Una remarcable tormenta de grueso granizo. Días lindos a menudo. Traje de las mujeres de Montevideo. La Catedral y el culto divino allí. Bazares de caridad. La familia Lafone. El capellán británico y los residentes compatriotas. Cambio en el tiempo. Noche horrible. Un pampero. Descripción de calles y casas de la ciudad".

[119]

Brazil and La Plata the Personal Record of a course. By C. S. Stewart. A. M. U. S. N. crew por K. G. P. Putnam and C. 1856.

Varios capítulos dedicados al Uruguay con interesantes consideraciones sobre la política del Río de la Plata, Rosas y el Brasil. (Bib. S. Lucuix).

[120]

M. CHARLES REYBAUD. — "Le Brésil". — Guillaumint et etc ducurs. — París, 1856.

El Cap. IV consagrado a la política y diplomacia del Brasil en el Río de la Plata. Rosas, Caseros, y la intervención en el Uruguay. (Bib. S. Lucuix)

[121]

CONDE PRETI - BONATTI. — "De Lima a Milan. Extrait du carnet d'un artiste". — París, 1857.

Luis Preti-Bonatti fué el director de orquesta en la inauguración del Teatro Solís acaecida el 25 de agosto de 1856. Hace un relato vívido, de las tertulias, cafés, teatros de mediados del siglo XIX en Montevideo. (Bib. Lauro Ayestarán)

[122]

LINA BECK BERNARD. — "Le río Paraná. Cinq années de séjour dans la République Argentina".

La traducción de Busaniche. "Cinco años en la Confederación Argentina. 1857-1862". Buenos Aires 1935 da las impresiones de Montevideo al 1 de Marzo de 1857. No pudiendo bajar a tierra por haber fiebre amarilla en Río de donde procedían el pasaje no pudo bajar. Hace comentarios y entera "nos han traído duraznos, uvas, manzanas, higos blancos y negros de gusto exquisito". etc.

[123]

HERMAN BURMEISTER. — "Viaje por los Estados del Plata con referencia especial a la constitución física y al estado de la cultura en la República Argentina realizado en los años 1857, 1858, 1859 y 1860". — Buenos Aires, 1943. 3 vols.

El sumario del capítulo II del tomo primero se concreta:

"Viaje a Montevideo en 1856" (con una viñeta de Montevideo, al fondo el Cerro, en primer plano la ciudad); III: "La Banda Oriental en el interior hasta Mercedes. 1856-57" (viñeta titulada "Diligencia en viaje a Mercedes R. O."); IV: "Bosquejo geognóstico de una parte de la Banda Oriental" (viñeta "Cuchillas de la Banda Oriental").

Es de sumo interés y de la mayor autoridad.

[124]

GEORGE AUGUSTUS PEABODY. — *"South American Journals. (1858-1859) By George Augustus Peabody. Edited from Original Manuscript by friend John Phillips"*. — Salem. Peabody Museum 1937.

El relato de este célebre ciudadano norteamericano, fundador del Museo que lleva su nombre, es el de la expedición que integró junto con otros tres compatriotas. Para esta cita me he valido del ejemplar en la biblioteca de Carlos Pérez Montero. Es enormemente interesante y muy poco conocido en el país aún en los círculos estudiosos.

Describe Montevideo donde le llama la atención los changadores y vagos que encuentra en la Aduana al desembarcar, la falta de prolijidad en los soldados francos, se ocupa de la Catedral cuya arquitectura elogia, en el Mercado anota huevos de avestruz y "bacaray" deduciendo que gustan, recorre los alrededores del Miguelete y Pantanoso, describe un saladero, los gauchos, el cementerio, una corrida de toros en la Unión, un candombe de negros, la isla de Ratas. Trasbordados a una pequeña embarcación que marcha a leña y a su costo siguen a Colonia, informa de una trilla con yeguas que ve en sus alrededores y continúan; Martín García, Higueritas, estancia de un americano vecindado en sus cercanías, avestruces, Boca del Yaguari, Santo Domingo Soriano, carpinchos, Mercedes, estancia Mauá, regreso por el río Negro al Uruguay, estancias de americanos e ingleses, paraíso de caza y buena estancia británica en Coladeras, estancias de Elías-Coe en Caracoles, Fray Bentos, pescando dorados con red frente a Concepción, visita a Urquiza en

San José (E. R.) Paysandú, Carnaval sanducero, arroyo Guaviyú, Hervidero, Salto, Contrato de una diligencia, Viaje hacia el interior, asado con cuero, estancia Claveirs-Reilson, postas estancia Chiriffe-Barros, en Valentín Chico, Domando caballos, Enorme cantidad de caza, estancia Méndez, regreso al Salto, descendiendo el Uruguay, estancia Visillac, meseta de Artigas, Fray Bentos, etc., Siguen a Buenos Aires.

Es un viaje que tiene carácter sportivo científico, pleno de interés y de color. Costeado por Peabody, fué publicado este relato. Entre las muchas cosas que merece destacar anoto la descripción del ganado "ñato" señalado por Darwin en la Argentina que la expedición encuentra por Valentines, en el Salto.

El capitán de la expedición Robert Bennet Forbes, escribió dos libros sobre este viaje, impresos, privadamente, uno en Boston en 1871 titulado "Memoranda concerning the iron yacht "Edith" iron steamers "Argentine" and "Alpha" and the iron brig "Nankin" y el otro "Personal reminiscences" con dos ediciones: la una de 1876, la otra de 1892.

Otro integrante de esta expedición fué William Gordon Saltonstall impenitente viajero que dejó algunas referencias de este viaje de Peabody que figuran en su libro "Reminiscences of the Civil War and Autobiography" referencias que fueron publicadas en Boston, privadamente, en 1913. No he visto estos libros.

[125]

JOHANN JACOB VON TSCHUDI. — *"Reisen durch Sudamerika von... Mit Zahlreichen Abbildungen in Holzschnitt und lithographirten Karten. Vierter Band. F. A. B. 1805"*. — Leipzig, 1866.

Juan Jacobo Tschudi nació en Suiza en 1818 y falleció en Austria a los 71 años de edad. Apasionado por las ciencias naturales hizo dos viajes a Sud América, el primero en 1838 al Perú donde residió cinco años; el segundo en 1857 iniciándolo desde Hamburgo y desembarcando en Río permaneciendo largo tiem-

po en el Brasil visitando los estados de Espíritu Santo, San Pablo y Río Grande del Sud. Luego se encaminó a Buenos Aires previa escala en nuestra ciudad donde abrevió su estada ante el temor de que el rompimiento de las hostilidades entre Buenos Aires y la Confederación Argentina le impidieran la entrada en la vecina capital. Visitó a continuación el Rosario, Córdoba, Catamarca, Atacama, Cobija, Tacna, Arequipa para llegar luego a Souphampton en Inglaterra. Volvió a Río como Ministro de Suiza en 1860, pasando luego a la Corte de Viena con igual cargo.

Parece ser su libro el de un viajero curioso y observador.

[126]

MANUEL DE ALMAGRO. — *Breve descripción de los viajes hechos en América por la Comisión científica enviada por el Gobierno de S. M. C. durante los años 1862 a 1866 acompañada de dos mapas y de la enumeración de las colecciones que forman la exposición pública*. — Madrid, 1866.

Este viaje duró tres años y medio. Previamente, según se desprende del prólogo, por real orden se le encomendó al autor escribir una obra de grandes dimensiones y carácter puramente científico en la que debían quedar consignados los adelantos y descubrimientos hechos, a la vez que se disponía se hiciera una exposición pública de las colecciones logradas e ilustrativa de éstas, una breve descripción del viaje, de proporciones pequeñas y de carácter popular. Es esta.

El 6 de Diciembre de 1862 llegan a Montevideo primer suelo de la América española que tocan. Brevemente describese la ciudad y el país, y disponen dividir en dos la Comisión siguiendo a Chile una por mar, la otra por tierra. En esta última forma Almagro saliendo "de Montevideo el 26 de Diciembre a las cinco de la mañana, en una diligencia que debía llevarles a Mercedes, donde llegaron el 28 por la tarde, señalando las propiedades de las aguas del río Negro para fosilizar vegetales. Describe Mercedes, siguen a Fray Bentos, se embarcan y llegan al Salto después de una escala de varios días en Paysandú y regresan por el Uruguay en dirección a Buenos Aires.

[127]

AGUSTÍN JESÚS BARREIRA. — *"Historia de la Comisión Científica del Pacífico (1862 a 1865) por el Prof. Agustín Jesús Barreira (Agustino) Doctor en Ciencias Naturales, Presidente de la Sociedad Española de Antropología, Etnología y Prehistoria"*. — Madrid, 1926.

Se trata de otro relato de la expedición que antecede, en lo que se refiere al Uruguay, más informativa que el libro de Almagro. (Bib. de Don Diego Legrand).

Sumario: Capítulo VII: "Sale para Montevideo la Comisión. (De Río). El viaje. Arribo a Montevideo y primera excursión. Visitas. Excursiones. El Museo de Historia Natural. Las casas de los indios. D. Adolfo Pedralbes. Viaje al puerto del Buceo. Besnes e Irigoyen. Un hecho glorioso para nuestra marina. Los saladeros de Montevideo. Creencias de los gauchos. Lafond y Hunzinger. Excursión al río Solís. Azarola. El museo de Burmeister. Acuerdan la Comisión que cuatro de ellos vayan a Chile por tierra. Viaje por las pampas. El río Uruguay", etc.

Esta conocida expedición que tantas vicisitudes pasara en sus funciones, la componían los señores Paz y Mendieta, Almagro, Isern, Espada y Martínez. Sobre sus resultados se publicaron los dos libros precedentes, quedan inéditos el "Diario" de Martínez, el de botánica de Juan Isern, el de Amor y Mayor se cree perdido y el de Marcos Jiménez de la Espada, que se considera no sólo el mejor de todos sino que es notable por el fondo y por la forma. El gran libro a que el antropólogo Almagro da como ordenado por la real orden que formó la expedición nunca se publicó.

En el final del capítulo I del libro de Agustino Barreira se lee lo siguiente: "Todavía no terminan aquí los viajes realizados en esta época gloriosísima para las ciencias naturales. Pocos meses antes de arribar a España la "Descubierta" y la "Atrevida", salían de la Coruña en el paquebote "La Princesa" —13 de Noviembre de 1794— los hermanos Cristiano y Conrado Heuland, comisionados por el rey Carlos IV para hacer colecciones de rocas, minerales y conchas con destino al Museo de Historia Na-

tural de Madrid. El 17 de Enero del 95 fondearon en Montevideo e inmediatamente dieron principio a sus trabajos. No se concretaron aquéllos a la función mineralógica y conchológica, extendieron sus observaciones al estado político de aquellos países, a la fauna y flora, al clima y a otros asuntos igualmente interesantes. Visitaron Montevideo, Buenos Aires, Luján", etc. Creo que este viaje sigue inédito.

[128]

TOMAS J. HUTCHINSON. — *"The Paraná, with incidents of the paraguayos war and South American recollections, from 1861 to 1868"*. — London, 1868.

Habla del carnaval montevidiano. Tomo este dato de Busaniche "Lecturas Argentinas".

[129]

THOMAS WOODBINE HINCHLIFF, M. A. F. R. G. S. — *"South American Sketches or a visit to Rio Janeiro, the Organ Mountains, La Plata and the Paraná by... author of Summer months among the Alps"*. — London, 1863.

Extracto a Carlos Cordero ("Los relatos"): El autor, desde niño había soñado con un viaje a América y el 9 de Abril de 1861 se embarcó en Inglaterra (Southampton) para tornarlo realidad. El libro da una impresión, muy completa, de la lucha entre Buenos Aires y las Provincias del interior.

Cordero cita los capítulos V, IX y XIV de interés para la Argentina, entre cuyos sumarios anoto, en el Cap. IX, "Instrucción de los gauchos. El general Rivera. La civilización y la espada".

Realizado este extracto he podido adquirir el libro de Hinchliff y compruebo que, siguiendo una costumbre generalizada Cordero omite la cita que interesa al Uruguay: El capítulo VI, describe animales comunes de la fauna de ambos países a saber: "Armadillos, Patos, Flamencos, nutrias, lechuzas", etc.; el Cap. VII, casi integramente se refiere a nuestro medio visitando una

estancia en la costa del Uruguay, cuarenta millas arriba, a la altura de Higueritas, hoy Nueva Palmira, donde llegó el 13 de Agosto; "Una visita a la Banda Oriental o República del Uruguay. Islas solitarias, Concepción, Establecimiento de Urquiza, Paysandú, Nadando a caballo, Donde está el puerto. Bosque vírgen. Robinson Crusoe. El rescate. La tierra de las espinas. Vegetación. Llegada a la estancia. Perdices. Sacrificio de una res para desayuno. El aroma. La perdiz grande. Pastel de cotorras. Carpinchos, Jaguares. Crecientes. Aventuras de un inválido. Un asesino. Como regresar a casa en la oscuridad; Cap. VIII: Vida en la Banda Oriental. Una cabalgata a los puestos. Avestruces y ciervos. Imitando los indios. Resultado del toreo. Un sirviente peleador. Carácter de los gauchos. Sus fiestas y sus peleas. El cuchillo. Marcando corderos. Cría de mulas. Desolación causada por las hormigas. Bichos colorados. Gineteando un potro. Salida del Uruguay. La flota dorada. Árboles y Flores. El bosque. Recorrida del bosque. Una tarde agradable. Gran tormenta de truenos. Llegada del correo. Vuelta a Buenos Aires".

Uriburu cita otra obra de Hinchcliff: "Over the Sea and Far Away a narrative of wanderings round the world". — London, 1876.

[130]

WILFRID LATHAM. — *"The States of the River Plate; their Industries and Commerce"*. — London, 1866.

[131]

SANTIAGO ARCOS. — *"La Plata. Etude historique"*. — París, 1865.

[132]

THOMAS J. HUNTCHISON. — *"Buenos Aires y otras Provincias Argentinas"*, traducción de Luis V. Varela. Prólogo y notas de J. Luis Trenti Rocamora. — Buenos Aires, MCMXLV.

El título de la edición primitiva es "Buenos Ayres and Argentine Geanings with extracts a diary of Salado exploration in 1862 and 1863 by Thomas J. Huntchison. F. R. G. S. F. R. S. L. F. E.", London, 1865.

Del erudito prólogo de Trenti se desprende de que era autor de otras obras. Cónsul inglés en Montevideo de 1864 a 1865, fundador de la "Farmacia Británica de Huntchison" montevidéana, volvió a la ciudad por el año 1885 falleciendo tres años después y siendo aquí enterrado. El capítulo I de la obra que se cita, lo dedica a Montevideo destacando observaciones de interés.

[133]

L. DILLON. — "*A Twelve Months Tour in Brazil and in the River Plate with Notes on Sheep Farming*". — Manchester, 1867.

[134]

MAX VON VERSE. — "*Historia da guerra do Paraguai e episódios da viage na America do Sul por...* (Major do Exercito da Prussia). Tradução do Dr. Manuel Thomaz Alves Nogueira. Notas sobre esse trabalho pelo general E. A. da Cunha Mattos". (En Revita do Instituto Historico do Brasil: tomo la información de la separata en mi biblioteca donde no consta el número de la Revista).

Llega a Montevideo el militar prusiano el 28 de Abril de 1867 con un atraso de dos días tenido en su intenerario por el vapor "Aunis", que lo conducía, debido a un fortísimo temporal que describe encontrando rastros de su ímpetu en el puerto con barcos desarbolados o averiados. No desembarcó para evitar la cuarentena pero da algunos detalles de cierto interés al relatar la entrevista que desde un barco al bote mantuvo con el representante de Prusia en nuestro país que lo fué a saludar. También, da algunas informaciones sobre los saladeros como consecuencias de conversaciones mantenidas abordo con un experto alemán en la conservación de carnes.

[135]

WILLIAM HADFIELD. — "*Brazil and River Plate in 1868; by... Showing the progress of those countries since his former visit in 1853*". — London, 1869.

En la página 25: "The city of Monte Video"; en la 107: "Buenos Ayres to Colonia Estanzuela" y entre las páginas 108-9 una lámina, de 21 x 14, "Mr. White's house at Estanzuela", que reproduce la antigua estancia adquirida hace muchos años por el Estado para instalar el Instituto Fitotécnico que dirige el sabio agrónomo Alberto Boerger y establecimiento que, pese a su distinto destino, conserva el nombre de "La Estanzuela". (Bibs. E. Boix y S. Lucuix).

[136]

L. H. MURRAY. — "*Travels in Uruguay, South Americana; together es with an account the present states of sheep farming and emigration to the country*". — Londres, 1871.

"Chapter: III: Embarque para Montevideo en el "Arno"; IV: Situación de Montevideo. Signos de disturbios. Horrorosas muertes de cólera. Número de muertos en Buenos Aires y en los campos. Incautación de las gentes. Anécdota. Revolución sorpresiva. Conspiradores. Asesinato de Flores Presidente. Su derrota. Asesinato de los blancos. Escenas horribles en la ciudad de las ejecuciones y del cólera. Muerte de veinte y nueve ciudadanos prominentes. Lista de los proscriptos. Revoluciones periódicas. Atrociadad extrema. Como Flores ganó la Presidencia. Impunidad de los asesinos en los países católicos romanos. Partida rápida para Buenos Aires; V: Cruza a Colonia. El campo. Viajando en él. Lo que se cree y lo que no se cree y la idea general del campo. Orientándose en el campo. Cruzando ríos y nadando en ellos. Peligros. Hombres ahogados. Habitantes. Indios salvajes. Medios de trasporte. Carros. Caballos de trabajo. Nadie a pie. Anécdota. Ganado salvaje. Avestruz: sus hábitos. Anécdota. Camas de cardos. Ombú. Aloes. Hormigas: su historia natural. Nativos dirigiendo. Cercos de campo. Hospita-

lidad nativa. Sagacidad del caballo. Orgullo de los nativos. Comparación con los fueguinos y patagones. Un río salvaje. León. Desertores asesinando. Anécdota de un colonizador; VI: Encuentro con un borracho. Amabilidad nativa. Me fué dada una lección. Ferocidad indio-española. Asesinato de un suizo y, sobre Policía. Anécdotas del peligro de viajar en tiempo de guerra. Cruel muerte de los prisioneros. Peligro de los extranjeros en interferir. Franceses e ingleses en la Guerra Larga arruinados. Recompensa exigida. Extranjeros respetados. Cosas que quedan de la época drúidica. Piedra redonda, y la movediza en el Tandil. Cerro de Malabrigo. Soldados tomando caballos. Tomando caballos de carruaje. Nuestro Ministro. Versos. Ventajas de la democracia. Anécdota de Rowvyism. Caballos. Pequeño valor de las yeguas. Hervidas para sacar grasa. Mal tratamiento de los caballos. La destreza en el lazo. Máximas sobre viaje. Habitantes ingleses. Naufragios. Inglés salvado por mujer nativa. Ventajas del campo. Cuadro de felicidad. Efectos en los sentimientos; VII: Calor del clima. Propietarios nativos. Su poder. Compadre. Perros capones. Domingo y la pulpería. Moneda. Traje nativo. Aspecto bueno. Aperro para cabalgar. Su manera de cabalgar. Muchachos tirando lazos. Destreza al enlazar. Persecución del avestruz. Sus hábitos. Huevos. Marcando ganado. Detalles del proceso. Muerte de una yegua. Encontrando la huella. Anécdotas; VIII: Casas de estancia. Puestos. Tratos con los nativos. Costumbres de entierros. Casamientos. Carne. Comida del nativo. Combustibles. Proyectos de minas. Lugares de sport. Animales. Jaguar. Gatos monteses. Capinchos. Visitas a ellos. Gliptodon. Comadreja; IX: Variedad de pájaros: Cuervos. Anécdotas del corral de ovejas y los cuervos. Pájaros con cuernos en las alas. Tero. Viuda y Tijera. Lechuzas. Todos destructores. Peces. Lobos. Víboras. Mordedura y cura. Arañas. Su mordedura. Punto de vista religioso de la gente. Ignorancia bajo el Papado. Oportunidad de convertirlos. Ningún impedimento. Falsos principios del romanismo. Pregunta inquisidora. Espectativa renovada. Contraste con el romanismo en la costa oeste. Degradación moral y estado del Brasil; X: Estación tormentosa no usual en 1868. Efectos de un temblor de tierra

a la distancia. Curso usual del tiempo. Tierra. Seca. Truenos. Lluvias. Año excepcional. Vientos pamperos suaves. Anécdota de una tormenta. Cabalgando delante un temporal. Su violencia. Inundación. Consecuencias. Dificultad en prever una. Captado en una. Violencia en aumento. Noche. Tormentas de truenos. Razón fundada. Relampageos extraordinarios. Consideraciones sobre temblores de tierra y erupciones de volcanes. Opinión equivocada. Razones sugeridas. Efectos de cabalgar continuamente. Anécdota. Pensamientos del hogar. Retorno a él. Recomendaciones a los viajeros. Un viaje de regreso. El proceso de desencantamiento.

Es por demás elocuente la lectura del sumario para aquilatar la valía del libro del capellán de Colonia.

[137]

RICHARD F. BURTON. — *"Letters from the Battle-fields of Paraguay by captain... F. R. G. S., etc. Author of "Explorations of the Highlands of the Brazil", etc.* — London, 1870.

Militar, diplomático, geógrafo, el capitán Burton que residió largamente en el Brasil, país por el que sentía particular predilección, deseoso de conocer el Paraguay y los Campos de batalla habidos durante la guerra de la Triple Alianza se embarcó, mediado 1868, con destino al Plata llegando a Buenos Aires abordo del "Yi", procedente de nuestra ciudad y con destino a Humaitá.

[138]

CHARLES A. WASHBURN. — *"The History of Paraguay with (Notes of personal Observations) and reminiscences of diplomacy under difficulties by... Comissioner and Minister Resident of the United States at Asuncion from 1861 to 1868 in two volumen, etc.* — New York, 1871.

Washburn, nacido en 1822 fué periodista en San Francisco siendo un republicano y fervoroso demócrata. En 1861 Lincoln le confió la representación diplomática de su patria en el Pa-

raguay donde protegió a los extranjeros y a los paraguayos perseguidos por el tirano López lo que le acarreó ser denunciado, en 1868, como complotado en una tentativa de derrocar al sombrío mandatario. "Solamente la presencia de las fuerzas navales norteamericanas y su enérgica actitud, impidieron que Mr. Washburn siguiese la misma suerte que todos los residentes del país que cayeron en desgracia ante el trágico personaje que regía sus destinos". Salió de la Asunción en el cañonero "Wasp" para Buenos Aires, embarcándose casi enseguida en Noviembre de 1868, de regreso a su patria, donde falleció en 1889.

Es una obra fundamental para el conocimiento del Paraguay de entonces pero a más de lo interesante que resulta para estudiar el desarrollo de la guerra de la Triple Alianza, que derumbó al tirano pero al alto precio de la aniquilación de su valeroso pueblo, da antecedentes que indico no obstante discrepar fundamentalmente con el eco que en el tienen los difamadores de Artigas.

No he compulsado la edición norteamericana y me valgo de la "Historia del Paraguay con notas de observaciones personales y reminiscencias de algunas dificultades diplomáticas por Carlos A. Washburn Comisionado y Ministro Residente de los E. Unidos en la Asunción de 1861 a 1868. Traducción especial para la Revista del Paraguay", publicada para la Biblioteca de este periódico en Buenos Aires 1892, vol. 1".

Destaco; "Capítulo XV. José de Artigas. Gauchos y estancieros. Antecedentes de Artigas. Principia su carrera como capitán de salteadores en 1808. Recibe una comisión de la Corona de España. Deserta y se pasa a los revolucionarios de Buenos Aires en 1813. Deserta de nuevo y pelea por cuenta propia. Sus relaciones con el Dr. Francia. Derechos impuestos a los buques paraguayos. Destrucción de las Misiones de Entre Ríos. Derrota de Artigas. Se refugia en el Paraguay. Como lo trató Francia. Capítulo XVI. Ultimos años de Artigas. Su apoteosis. La Banda Oriental", etc.

En 1898 se publicó en Buenos Aires la "Historia del Paraguay por Carlos A. Washburn Ministro Residente de los E. U. U. de América en la Asunción del Paraguay. Años 1861

a 1868. Vol. III". En el ejemplar de mi biblioteca que llega a la página 128 tiene al pie una advertencia manuscrita, de autor desconocido, que dice "todo lo publicado".

De este tomo señalo: en el capítulo II: "Sitio de Paysandú. Muerte de Leandro Gómez. Ideas hispano americanas de honor nacional y de neutralidad nacional. Capitulación de Montevideo. La Legación Oriental en el Paraguay", etc. y el VII de un gran interés comparativo con las costumbres capitalinas nuestras: "Se da principio a un nuevo palacio. El coronel Francisco Fernández. López se desengaña de sus esfuerzos para conseguir una alianza real. Madama Lynch. El coronel Wisner. Carácter de López. Diversiones públicas. Bailes. Peinetas de oro. Joyería. Sortija. Corridos de toros. Su influencia sobre el pueblo. Se celebra el natalicio del Presidente. Se da un paso hacia el imperialismo. Cambios en materia de etiqueta y procederes. Asuntos de trajes. Iluminación general. Arcos triunfales. Divisas. Vanagloria de López. Manifestación de las señoras. Rumbores faustosos. Recibimiento del Presidente. Discursos patrióticos", etc.

[139]

H. C. ROSS JOHNSON, F.R.G.S. — "*A long vacation in the Argentine Alps or where to settle in the River Plata States, With map. by...*". — London, 1868.

Como consecuencia de fuertes pérdidas sufridas en la Bolsa, el autor, para distraerse, se decide a viajar y después de desechar la primitiva idea de visitar la India, opta por el Río de la Plata. Al efecto, y al parecer sintiéndose afecto a la caza, realiza los preparativos del caso y, al llegar a Montevideo el 2 de Julio de 1867, hace algunas consideraciones sobre las excelencias de su anclaje anotando estar abierto al "pampero". Se refiere también a las cuarentenas que se efectúan en la isla de Ratón, habla sobre los movimientos habidos para derrocar al gobierno del general Flores, haciendo resaltar, entre otras cosas, el cosmopolitismo que predomina en el pasaje hospedado en el

excelente hotel Oriental expresándose: "I imagine could only be heard or met within Paris during late "Exhibition" natives and Brazilians: English, Irish, and Scotch; French German, and Italian; Turks and Jews; Austrians, Yankees, Africans, Chinamen, and Australians; while a trading captain from Borneo, with his Malay attendants, pretty well completed a list of representatives of all nations".

El capítulo IV versa sobre "Monte Video". The Harbour, etc.; el V: Monte Video, continued. City and Country; el VI: The Conspiracy", etc.

En el capítulo X hay referencias a personas conocidas de Montevideo (Samuel Lafone).

Hay una traducción argentina: "Vacaciones de un inglés en la Argentina", Buenos Aires 1943, de la editorial Albatros.

[140]

CLAUDIO DE LA POÉPE. — "*La politique du Paraguay identite de cette politique avec celle de la France et de la Grande Bretagne dans le Rio de la Plata*". — Paris, 1869.

Hay mucha información sobre la guerra del Paraguay con comentarios sobre la actuación de nuestros hombres públicos, ejército, etc.

[141]

M. G. y E. T. MULHALL. — "*Handbook of the River Plate, comprising Buenos Ayres the upper provinces, Banda Oriental and Paraguay*". — Buenos Aires, 1869.

[142]

ROBERT O. CUNINGHAM, M.D.F.L.S. — "*Notes on the natural history of the strait of Magellan and west coast of Patagonia. Made during the voyage of H.M.S. "Nassau" in the years 1866, 67, 68 & 69*". — Edinburgh, 1871.

Del sumario de este libro —Biblioteca del Dr. Ergasto H. Cordero— anoto: "Cap. II: Pampero. Entrada al río de la Pla-

ta. Telas de arañas. Monte Video. Agave. Cardales. Verbenas. Teru teru. Petunia. Hormigas. Pobreza de la zoología marina. El Cerro; III: Maldonado. Botánica. Ornitología. Ampullaria. Volutas. Captura de escarabajos terrestres y acuáticos con la red de tul; VIII: Salida del río para el estrecho (Habían vuelto a incursionar en las costas del Brasil) Llegada a Montevideo; XIV: Excursiones en Montevideo. Salida para el estrecho" (de Magallanes). etc.

[143]

SANTIAGO ESTRADA. — "*Apuntes de viaje del Plata a los Andes y del mar Pacífico al mar Atlántico*". — Buenos Aires, 1872.

Se trata de una síntesis breve pero completa de Montevideo en 1860. Destaco el hotel Oriental, la plaza de toros de la Unión, una noche de ópera en Solís, etc.

[144]

CHARLES D'URSEL. — "*Sud Amerique. Séjours et voyages au Brésil, a la Plata, au Chili, en Bolivie et au Pérou*". Ouvrage enrichi d'une carte et de gravures. Paris, 1879.

El 1º de Octubre de 1874 el autor, secretario de legación, se embarcó en el "L'Ariadne" desembarcando en el puerto después de una travesía normal desde Río donde ascendió al paquebot de la Belgian Royal Mail dando sus impresiones en el capítulo VII; "Montevideo. La ville et ses environs. Une révolution. Courses de taureaux", etc., que redacta desde Buenos Aires el 14 de Octubre de ese año, hablando en él, al final, de la guerra del Paraguay. En el capítulo siguiente, escrito desde la "Estancia del Arroyo Malo, el 20 de Noviembre", ya de nuevo en nuestro país para donde viniera para navegar por el Uruguay y conocer el interior, comprende: "Le maté. Estancia de la Virgen; l'élevage des moutons; la tonte. Arroyo Malo: les travaux dans une estancia de boeufs. Invasion de sauterelles" y lo engalana con un buen grabado a doble página mostrando un

gaucho (Gaucho lancant le laco) enlazando que firma P. Kavrremann. Finaliza su impresión del país en el IX datado en Montevideo el 8 de Diciembre que comprende: "Les chevaux. Le gaucho. Les bêtes a cornes. Les saladeros. Une fin de révolution".

[145]

LUIS RICARDO FORS: — "*Gottschalk*". — Habana, 1880.

En esta biografía del gran pianista norteamericano, su autor, da una información muy completa del ambiente musical de Montevideo en 1867, de conciertos en el Solís y en la Sociedad Filarmónica de la calle Treinta y Tres, de los salones montevidianos como el de don Agustín de Castro y, sobre todo de la mujer montevidiana cuya belleza, virtudes y libertad exalta. (Bib. Lauro Ayestarán).

[146]

Ad. F. DE FONTPERTUIS. — "*Les Etats Latins de l'Amerique. Mexique, Pérou, Chili. Républiques diverses, Brésil, Cuba, etc., etc.*" — París, 1882.

El capítulo V —págs. 139 y siguientes— lo dedica a las "Républiques de la Plata. La Confédération Argentine, l'Uruguay et le Paraguay".

[147]

ROBERT CRAWFORD. — "*Accross Pampas and the Andes*". — London, 1884.

Ingeniero jefe de una expedición organizada en Londres para estudiar una línea férrea en la Argentina, llega a Montevideo a mediados de 1871, en el "Atacama", donde desembarcó debido a estar Buenos Aires en pleno desarrollo de la fiebre amarilla. Se detuvo en la ciudad tres semanas siguiendo luego para Concordia con el propósito de estudiar la posibilidad de construir un

canal en el Salto Grande del Uruguay, remontando el río hasta Concordia, trayecto que le da oportunidad para referirse al Liebig al pasar por Fray Bentos. Al visitar el Salto hace un gran elogio de los astilleros de los Sres. Hardy y Else, sigue luego en el pequeño vapor con que remontara el río cruzando los saltos Chico y Grande, comandado por el capitán Else, hasta Uruguayana donde lo entregan a quien iba destinado.

Al cruzar la Argentina en dirección a Chile, relata la cordial entrevista que tuvo por San Luis con el general José Miguel Arredondo, nacido en el Uruguay, en Canelones y su estado mayor. Regresa por el estrecho y visita nuevamente Montevideo azotado por la fiebre amarilla. Una de las ilustraciones del libro presenta la calle 25 de Mayo solitaria, con solo un viandante que trasporta un atáud. Esta nota triste es tomada desde la cuadra de Misiones y Treinta y Tres como se deduce de la edificación y, sobre todo, del Hotel Central. Está reproducida en otras obras.

[148]

MR. MACDONELL. — "*Remarks on the River Plata Republic as a Field for British Emigration*". — London, 1872.

[149]

EVA CANÉL. — "*De América*", 2ª serie. — Madrid, 1899.

Se refiere, entre otras cosas, a los candombes de los negros en 1874 realizados en la "Sala de los Congos" que describe con lujo de detalles.

[150]

ENRICO HILLYER GIGLIOLI. — "*Viaggio intorno al globo delle R. Piricorvetta italiana "Magenta". Con una Introduzione Etnologica di P. Mantegazza*". — Milano, 1876.

De un gran interés; Del sumario destaco: "Capítulo IV: Montevideo. La Banda Oriental. Navigazione di Rio de Janeiro alla foce del Plata. Lobos. La "Pontoporia Blainvillii". Mon-

tevideo. La "Magenta". Calle 25 de Mayo. Plaza de la Constitución e la Matriz. El Museo. Las orientales. Una tertulia. El mate. Preparazione della yerba. Il mercato. Il signori W. C. Lettson. Mammiferi fossili. Del bacino platense. Clima di Montevideo. Morte di un ufficiale della Magenta. Preparativi para la lunga traversata. I dintorni di Montevideo. La quinta Busenthal. Un raro avoltorio. El paso del molino. Gita nell'interno. Il campo della Banda Oriental. La lechuza ("Atthene cunicularia"). Il rio Santa Lucía. Un cancrelaje. Il chimango. L'estancia Trinidad. Il signor Essing. Come il domador monta un cavallo selvático. Il gaucho. Suo modo di vestirse. Il recado. Lazo e Bolas. Carattare fisico e morale del gaucho. La "Rhynchotus rufescens". Carne con cuero. Cos'è un estancia. Allevamento di pecore per la lana. I puestero. Un rodeo. Bestiame. Il cavallo della pampa. Note sull'ornis oriental. Il ñandú-guazú o struzzo americano. El zorillo. Il rio San José. Vegettazione arborea. La Leguna del tigre. Il carpincho. Ritorno a Montevideo. Crudelta verso gli animali. Installazione a bordo della "Magenta". Mataderos y Saladeros. Statistica della ricchezza pastorizia dell'Uruguay. Comercio. Monete L'inmigrazione a Montevideo e nella Banda Oriental. Cl'Italiani. Costo di terra nell'Uruguay. Agricoltura. L'Oriental. Gli aborigeni. Un charrúa. Governo. Progresso letterario. L'anniversario di Quinteros. Il Presidente Venancio Flores. Blancos e Colorados; XXIII: (de regreso del largo viaje al Pacifico) "Arrivò a Montevideo. Notizie poco consolanti"; XXIV: "Il ritorno. Da Montevideo a Nápoli. Novita a Montevideo. Il cholera a Buenos Aires. La Vanessa cardui. Assassinio del Presidente Flores. Ancore Blancos e Colorados. Un pampero. "Blasipus modestus". Le foche all'isola Lobos. Partenza", etc. (Bib. Nacional)

[151]

M. G. y E. T. MULHALL. — *"Manual de las Repúblicas del Plata. Datos topográficos, históricos y económicos sobre los productos, colonias, empresas, comercio, rentas nacionales, deuda pública, inmigración, ciudades, provincias, institucio-*

nes, ferrocarriles, bancos, escuelas y literatura de las Repúblicas Argentina, Oriental y Paraguay". Londres 1876.

En el prólogo, los autores, Miguel y Eduardo Mulhall manifiestan que "hace trece años publicamos nuestra primera obra descriptiva de Buenos Aires y los países del antiguo virreinato. Desde entonces hemos merecido alguna fama por cuatro libros que hemos escrito en diversas épocas sobre estos países; el último, en particular impreso en Londres en 1875", etc. No los he visto (N.º 140?) y éste pertenece a mi biblioteca. En la página 269 y siguientes trata de nuestro país de esta manera: "Historia, extensión, censos, estadística, comercio, rentas, deuda interna y externa, instrucción pública, fauna, flora, minerales, agricultura, ferrocarriles". Luego: "Montevideo, Ciudad vieja y nueva, edificios públicos, Matriz, Cabildo, mercados, cuarteles, hospitales, universidad, bancos, teatros, tranways, Paso Molino, Unión, Buceo, puerto, diques, comercio, saladeros y Cerro". Y finalmente: Departamentos: "Canelones, Santa Lucía, Chacras, San José, Porongos, Florida, Ferrocarril Central, Durazno, Minas, Maldonado, pesca de lobos, Cerro Largo, Tacuarembó, Minas de Cuñapirú, Salto, Ferrocarril, Santa Rosa, Paysandú, Río Negro, Mercedes, Fray Bentos, Fábrica de Liebig, y de Bopicuá, Colonia, colonias Suiza y Valdense". Como buenos periodistas que eran, están muy bien informados.

[152]

A. GALLENGA. — *"South America by... author of "The pearl of the Antilles", "Country life of Piedmont", etc.* — London, 1880.

Periodista, literato y político italiano, complicado en un movimiento revolucionario en su patria, fué designado por los conjurados para dar muerte al rey Carlos Alberto, pero repugnando a su temperamento altamente moral, la comisión de ese acto, decidió no cumplirlo, emigrando a los Estados Unidos para evitar posibles represalias de sus compañeros.

En 1879 partió de Southampton a bordo del "Nik" con

destino a Panamá: desembarcando en Colón atravesó el istmo y visitó Guayaquil, Quito, el Callao, Lima, Arequipa, La Paz, Valparaíso, Santiago, Punta Arenas, Buenos Aires, Asunción y al regreso, visitó nuestra ciudad de paso para Río, camino de Inglaterra su punto de partida. Capítulo XIII: "El Río de la Plata. Montevideo y el Uruguay", etc.

[153]

"*The Republic of Uruguay, South America; its geography, history, rural industries, Commerce, and general statistics. With Insued by authority of the Consulate General of Uruguay*". — London 1883.

[154]

GIOSUÉ E. BORDONI. — "*Montevideo e la Repubblica dell'Uruguay descrizione e statistica con 12 illustrazioni e una Carta Geografica*". — Milano, 1885.

Dirigió el Colegio Internacional de Montevideo, gozando de una saneada reputación de buen educacionista. Tiene un retrato de Máximo Santos, de uniforme, y grabados de la ciudad muy buenos.

[155]

PAOLO MANTEGAZZA. — "*Río de la Plata y Tenerife. Seconda edizione ritoccata ed accresciuta dall'autore*". — Milan, 1870

Hay una traducción al español de la obra del médico italiano, casado con una salteña, argentina, (quizá por ésto es que vino al Plata); y una reimpresión italiana, también de Milán, de 1876.

[156]

W. H. HUDSON. — "*Le pays purple (The purple land) Aventures du nommé Rickard Lamb dans la "Banda Oriental" (Amérique du Sud) racontées par lui-même et mises en français par Victor Llona*". — París, 1927.

La edición príncipe, inglesa, es de 1885. La traducción al español de Eduardo Hillman se titula "La tierra purpúrea" (un idilio uruguayo) Madrid, 1928, con un prólogo del conocido escritor inglés-rioplatense Roberto Cunningham Graham y un epílogo de Miguel de Unamuno.

La gran producción de Hudson, que viene siendo traducida al español hace unos veinte años, está llena de referencia de interés para nosotros. A más de ser un gran estilista inglés, es uno de los mejores costumbristas rioplatenses y ornitólogo de primera fila. Vivió en el Plata a mediados del siglo pasado.

[157]

M. G. & E. T. MULHALL. — "*Hand Book of the River Plate*". — Buenos Aires, 1881.

Este libro, al parecer con seis mapas, no lo he tenido a la vista, de manera que no estoy en condiciones de afirmar si es el mismo o una ampliación del publicado, con el mismo título pero en plural, en 1876, de un gran interés para nosotros por los pormenores que da de los alrededores de Montevideo y de las estancias de ingleses en el interior del país.

[158]

EMILE DAIREAUX. — "*Voyage a la Plata. Trois mois de vacances*". — Buenos Aires, 1886.

En esta colección titulada "Le tour du Monde" entre otros, figura este trabajo interesando el capítulo caratulado: "De Bordeaux a Montevideo et Buenos Ayres. Le voyage. Route de mer. Porte d'Espagne, du Portugal et du Senegal, La côte du Brésil. Montevideo. Lé arrivé a Buenos Ayres".

[159]

ERNESTO MICHEL. — "*A travers l'Hémisphère Sud ou Second voyage autour du Monde. Portugal Senegal, Brasil, Uruguay, République Argentine, Chili, Perou*". — París, 1887.

Capítulo VIII: "El Uruguay y La Plata. Montevideo. La República O. del Uruguay. Población. Superficie. Productos. Exportación. Importación. Los saladeros. Fray Bentos y el extracto de carne Liebig. Un cálculo para establecerse en el país. Forma de Gobierno. El ejército. Rol de la pequeña República. Villa Colón. El "velario", etc. Capítulo XII: "Retorno a Montevideo. Los saladeros del Cerro. Su funcionamiento y sus productos. La fortaleza. La Sociedad de Agricultura. Un parisien. La familia Jackson-Buxareo y sus obras. El hospital. El Hospicio de los mendigos. El mate. El manicomio. Una velada en casa del Presidente del Concejo de Ministros", etc.

Como se desprende del material que trata en los referidos capítulos hay muchos tópicos que supone una contribución importante para el estudio de las cosas del país en 1883.

[160]

E. R. PEARCE EDGCAMBE LL. D. — "*Zephyrus a holiday in Brazil an on the River Plate. With illustrations by...*". — London, 1887.

Dedica buena parte de sus vacaciones el viajero a recorrer el país a saber: Capítulo X: "Yellow Jack"; el XI: The lazareto (de la isla de Flores); el XII: Up stream (Río Uruguay arriba); el XIII: Revolution; el XIV: Salto (la ciudad); el XV: Across the plains; el XVI: The land of tongues".

Los grabados muy buenos, señalando el del faro de Flores y una vista de la pasarela que une la isla grande con la chica, una vista de Montevideo, una manada de avestruces con una dispersión poco lógica pero muy acertada porque los presenta en varias actitudes, y como nota macabra curiosa "un gaucho enlazando muertos (se ven varios cadáveres de gauchos tendidos y uno de ellos arrastrados por el ginete, a la cincha, con el lazo cerrado al cuello. La carreta que figura en otro grabado es muy angosta y alta, neto tipo argentino muy difícil de ver en el país ni aún en el Salto).

[161]

JOHNO BALL. — "*Notes of Naturalist in South America*", 1888.

Acompañado de un mapa plegadizo estos "Apuntes de un naturalista en Sud América" es un "An interesting account not only of the Fauns and Floa but of Customs and History of the people in Perú, Chile, Patagonia, Monte Video and Brasil.

[162]

W. R. KENNEDY. — "*Sporting sketches in South America*". — London, 1892.

De 1886 a 1889 al almirante Kennedy, jefe de la escuadra inglesa de la costa sudeste de Sud América, empedernido cazador batió no sólo ambas riveras del Plata sino que desde la Tierra de Fuego se remontó a Formosa, abordo del barco "Ruby"; había el "Diario" de navegación del caso y otro en que se anotaban las piezas cobradas que en tres años y medio alcanzan, entre grandes y chicas, 13.349 suma respetable de patos, carpinchos, perdices, avestruces, venados, martinets, zorros, palomas, cisnes, peludos, vizcachas, liebres, yacarés, etc.

Tratando de cosas más serias hace dos anotaciones de interés: la situación geográfica de ambas capitales del Plata, las dos, sin puerto "decent" entonces pensaba el almirante que la nuestra debía estar en Maldonado y la otra en la Ensenada.

En dos capítulos relata sus andanzas en nuestro país, a saber: VII: "La Banda Oriental. Visita a la estancia de Juan Jackson en Timote. Recibimiento hospitalario. Caza de ciervos y perdices. Caza de carpinchos. Vuelta al barco. Bolsa pesada. Segunda expedición al Cerro Colorado. Beneficio reportado a los oficiales navales en estas expediciones. La mejor educación para jóvenes. Atractivos de vida al aire libre. Pesca en el río San Juan. Las estancias San Juan, San Pedro y Estanzuela. Viajando en diligencia. Resistencia del caballo sudamericano. Costo de los caballos. Seca: efectos en el ganado, ovejas y ciervos. Plaga de langosta"; XXI: "Notas sobre el Uruguay y la

República Argentina. Riqueza natural y ventajas del Uruguay. La ciudad de Montevideo, su aspecto elegante mirado desde abordó. Belleza de las mujeres. Montevideo como puerto. Pampero. Necesidad de un rompeolas. Trabajos del puerto en Buenos Aires. La Plata y Ensenada. Intercambio con el Plata. Viviendo en Montevideo. Reglamentos de la cuarentena. Choque con un barco americano. Atrake al muelle. Isla de Lobos. Maldonado e isla de Gorriti. Corrida de toros en Montevideo.

[163]

G. C. LEVY. — "*A Handy Guide to the River Plate including the Argentine Republic, Uruguay and Paraguay*". — London, 1889.

[164]

ERNEST VAN BRUYSEL. — "*La République Orientales de l'Uruguay*". — Bruxelles, 1889.

Es una descripción del país, de su agricultura, industria, relaciones comerciales, situación financiera, vías de comunicación, ventajas que a los inmigrantes procura su venida al país dando algunos datos interesantes sobre colonizaciones del siglo XIX.

[165]

O. V. APLIN. — "*On the Birds of Uruguay*. By O. V. Aplin. With an Introduction and Notes by P. L. Schanter (From the Ibis for April 1894) (Bib. Museo de Historia Natural).

De una gran información ornitológica y botánica. El autor venido expresamente de Inglaterra para el estudio de que se trata, sale de Montevideo y después de diversas estadas — Monzón, Porongos, etc. — pasa el río Negro por el paso de Navarro extendiendo sus actividades un poco más allá de este paraje. A más de los temas de su competencia da informes sobre la bibliografía existente sobre nuestro país muy poco conocida. Igualmente interesa por las estancias que anota, etc.

[166]

CONDE SAINT FOIX. — "*La République Orientale de l'Uruguay. Histoire, Géographie, Mœurs et coutumes, commerce et navigation, Agriculture*". — París, s. fh. (1890).

Este libro que el diplomático francés dedica por entero a la descripción del país lleva la siguiente tabla de materias: "Chapitre I: "L'Uruguay avant la présidence de Rivera (1807-1840); II: De Rosas a Flores. Les missions francaises dans La Plata (1840-1868); III: Les blancs et les colorados (1868-1880); IV: Ethnographie de l'Uruguay. Les races disparues et les races survivantes; V: La Bande Orientale; VI: La faune, la flore, les mines; VII: La colonie francaise. L'émigration basque; VIII: Montevideo; IX: La vie orientale; X: Agriculture, commerce et navigation; XI: Gouvernement, intitutions politiques, administratives et commerciales y XII: La chasse dans la Pampa".

La densidad de información de este sumario corre pareja con la antecedente obra de Murray, pero si a éste debe tomarse con cuidado por sus prejuicios religiosos, Saint Foix es de un francicismo a toda prueba. Basta señalar su enojo cuando ve que los ingleses emprenden tareas que estaban vírgenes y que él entiende serían más bien atendidas por sus compatriotas. O cuando al describir a nuestro pintoresco cardenal de copete colorado lo califica de "cardenal francés", indudablemente porque su pecho blanco, lomo azulado y copete rojo coincide con los colores de la bandera de Francia.

Las dos son de las más completas descripciones del país con que se cuenta hasta el siglo XIX; las dos son muy raras, casi prácticamente desconocidas.

[167]

MANUEL LLORENTE VÁSQUEZ. — "*Cuadros americanos. Venezuela, Brasil, California, Guatemala, Montevideo y Ecuador*". — Madrid, 1891.

El autor es un diplomático español que representó a su país después de la caída de Latorre. Habla de política, del Carnaval,

hasta del "mate de las Morales". Tiene casi el mismo enfoque que la última producción del género, el "Uruguay Benjamín de España".

[168]

GEORGE C. MORANT. — "*Chili and the River Plate in 1891. — Reminiscences of travel in South America*". — London, 1891.

El Capítulo VIII: "Monte Video" hay una vista "Uruguayan sentry box" que representa la puerta de un cuartel (probablemente el conocido por de Bastarrica en la iniciación de la antigua calle Agraciada, ya demolido) en la cual hay cuatro soldados sentados en el banco de material, lleno y corrido que había en ese cuartel (y el del antiguo 5º de Infantería en la calle Carmen, etc.) y un centinela junto a la clásica garita. En el capítulo IV "The River Plate" hay otra ilustración, "Lazaretto Flores Island", bastante fantástica, pues la topografía de la isla la presenta con mucha elevación siendo las casas del lazaretto distintas a la realidad.

[169]

R. W. EASTWICK. — "*The Master Mariner, being the Life and Adventures of Captain Robert William Eastwick*". — London, 1891.

Según Uriburu en 1806, el autor aceptó un ofrecimiento para establecer negocios en Buenos Aires y en el capítulo XI describe los acontecimientos allí y en Montevideo que le ocurrieron durante el período de la ocupación inglesa", etc. información que, al parecer, el autor argentino toma del catálogo Nos. 761 y 658 de Maggs.

[170]

J. R. CARTER. — "*South American Railways: Argentina and Uruguay*". — London, 1891.

[171]

FERNANDO RESASCO. — "*En las riberas del Plata*". Versión castellana de Antonio Sánchez Pérez. — Madrid, 1891. 2 vols.

El capítulo XII informa: "En Montevideo. La fisonomía de los negocios y los negocios sin fisonomía. El papel más alto que el oro. Cambio a la vista".

[172]

OCTAVIO VELASCO DEL REAL. — "*Viaje por la América del Sur. Impresiones y recuerdos*". — Barcelona s.fha. (El breve prólogo está fechado en Quito en 1892).

Se destaca este libro por los grabados de Montevideo y uno de Santa Lucía; algunos muy buenos, virtualmente desconocidos en nuestra iconografía. Entre ellos hay dos proyectos de edificios que da como realizados, a saber: "Palacio de Correos y Telégrafos" y "El gran balneario, fonda y restaurant de Montevideo". Los otros son: "Pórtico del Palacio de Gobierno. Una calle de Montevideo (la de Ituzaingó con los arcos de iluminación a gas que se usaba en los grandes festejos públicos) Un rancho en el Uruguay. Una quinta en Paso del Molino. (la de Fynn) Montevideo: plaza de la Constitución. Club Uruguay. Montevideo: Palacio Municipal. Palacio del Gobierno. Montevideo: Hotel Victoria, Santa Lucía y Aguador de Montevideo". El sumario del capítulo I: "El Uruguay. Geografía del país. Población. Historia. Organización política. Principales poblaciones. Riqueza. Progresos materiales e intelectuales. Costumbres". Al final hay unos datos sobre el personal de ferrocarriles que quizá deben tomarse con reparos.

[173]

Dr. A. SCALABRINI. — "*Sul Rio della Plata. Impresioni e Note de Viaggio*". — Como 1894.

Es uno de los libros más interesantes y bien documentados de la época, escrito por un viajero que se ha sabido informar y

ha visto bien. Trata todos los temás en sus densas 482 páginas y hay en él datos del mayor interés, algunos, prácticamente desconocidos en lo referente a la colectividad italiana, precios de las más variadas cosas, estadísticas, etc. Trata, juntos, los aspectos argentinos y uruguayos, lo que obliga a una lectura a fondo para captar todo lo que encierra.

Respecto a las dos ciudades, sobre las que habla abundantemente, hay una figura que quizá no sea elegante pero si es muy gráfica y traduce su sentir acabadamente:

"Passeggiando un giornio pei giardini della Recoleta, vidi due bellissime signore, a braccetto, in un abbandono confidente. Una, era una bellezza matronale: occhi grandi e luminosi, un portamento da regina e un corpo da odalisca; l'altra una fanciulla piena di grazia e di eleganza: una bellezza soave".

"Quelle due signore mi fecero pensare a Buenos Ayres e a Montevideo, oche si adagiano sulle due rive del gran Plata come sul trono del loro impero, belle entrambe di bellezza così diversa".

"Nell'una l'ampiezza, il moto, la febbre degli affari e del godere, un insieme chedá les vertigini e affascina; l'altra tranquila, pulita, piena d'aria e di luce nella sua elegante cornice di acque e di coline. La prima si ammira, la seconda si ama e si vorrebbe abitare".

[174]

FERNANDO VILLAMIL. — *"Viaje de circunvalación de la corbeta Nautilus"*. — Madrid, 1895.

Se trata del viaje de instrucción realizado por esos años por los guarda marinas españoles en la que se reflejan las impresiones recibidas en el largo ambular de países y ambientes dispares. Su autor, es el comandante de la nave y jefe de la expedición. A Montevideo llega en la época del Gobierno del Dr. Julio Herrera y Obes e intercala tres vistas de la ciudad.

Capítulo XXV: "En Montevideo. Impresiones y razonamientos. Una falta. La República del Uruguay. La capital y su

puerto. La escuadra brasileña. Visita a los saladeros. Indiferencia. Un incidente. Los ataques de un periódico. El cementerio y el manicomio. El Plata. Tempestad en verso.

Era corresponsal viajero de The Standa.

[175]

CHARLES EDMON AKERS. — *"Argentine Patagonian and Chilian Sketches with a few notes en Uruguay"*. — London, 1893.

Estos "Bosquejos" sudamericanos con "Apuntes sobre el Uruguay", no he tenido oportunidad de compulsarlos, teniendo entendido que es el mismo autor del libro publicado en Londres por J. Murray en 1904, titulado: "A History of South America in 1854-1904", con mapas, retratos e ilustraciones.

[176]

W. H. HUDSON. — *"The naturalist in la Plata by... joint author of "Argentine Ornithology"*. — London, 1895.

Con muchas ilustraciones de J. Smith, estando, nuestra fauna importante, incluida casi por completo".

[177]

J. A. HAMMERTON. — *"The Argentine through English Eyes and a Summer in Uruguay"*. — London, Morrison & Gibb. Ltd.

Este libro "La Argentina vista por un inglés y un verano en el Uruguay" lo tomo de Uriburu, que no da la fecha de impresión y solo se limita a citarlo con el agregado que está impreso en 4to. y que es ilustrado.

[178]

FREDERICK ALCOCK, F. R. G. S. — *"Trade Travel in South America"*.

Da breve noticia en el Capítulo XIII de la edición. Liverpool, 1903.

[179]

R. B. CUNNINGHAME GRAHAM. — *"El Río de la Plata"*. — Londres, 1914.

Este excelente escritor inglés que vivió en el Plata muchos años es, con su compatriota Hudson, los dos mejores costumbristas extranjeros platenses, en sus numerosos cuadros del ambiente rural, en lo que a nuestro país se refiere, anota características de la costa del río Uruguay, principalmente los que hoy son Río Negro, Soriano, Tacuarembó y Durazno. Muchas veces, me da la impresión de que traslada a la pampa de Buenos Aires cosas nuestras tan similares pero que tienen sus matices que no a todos se le escapan.

[180]

WILLIAM PILLING. — *"Near the Lagunas, or Scenas in the States of La Plata"*. — Buenos Aires, 1895.

No lo he tenido a la vista. Uriburu dice que esta edición bonaerense es la segunda de *"Cerca de las Lagunas o Escenas en los Estados del Plata"*, agregando que el autor es el traductor al inglés de la *"Historia de San Martín"*, de Bartolomé Mitre.

[181]

BARONESA DE WILSON. — *"Maravillas americanas. Curiosidades geológicas y arqueológicas. Tradiciones. Leyendas"*. — Barcelona, 1910.

En el tomo II intercala el texto con láminas de la Casa de Gobierno, Cabildo. Bolsa. Destacando las construcciones de la calle "18 de Julio", todo material de fines del siglo XIX.

[182]

SANTIAGO RUSIÑOL. — *"Un viaje al Plata"*. — Madrid, 1911.

Trata de cosas nuestras creadas e imperantes en el Montevideo de fines del siglo XIX.

[183]

JORGE CLEMENCEAU. — *"Notas de viaje por la América del Sud. Argentina, Uruguay y Brasil"*. — Buenos Aires, 1911.

El gran político francés realizó este viaje en los primeros años del siglo XX visitando Montevideo durante la presidencia de Williman. Escapa pues al plan trazado, en esta nota bibliográfica, pero siendo tan agudas algunas de sus reflexiones de orden psicológico que apunta e impresiones de aspectos arquitectónicos característicos del siglo anterior, creo del caso la excepción.

[184]

"Impresiones de la República del Uruguay en el siglo Veinte. Historia, Gente, Comercio, Industria y Riqueza". — Londres 1912.

Pese al título, se trata de observaciones recogidas con anterioridad a la fecha de impresión, correspondiente a modalidades de fines del siglo XIX. Es un libro impreso a todo lujo por una serie de colaboradores ingleses bajo la dirección de Reginald Lloyd en los que el material relacionado con el comercio y la industria es de valor y muy documentado gráficamente.

[185]

JOSÉ FRANCO RODRIGUEZ. — *"Huellas españolas. Impresiones de un viaje por América"*. — Madrid sfha.

El autor integró la embajada española presidida por el Infante Don Fernando enviada por Alfonso XIII a Chile con motivo de las fiestas conmemorativas del descubrimiento del estre-

cho de Magallanes. A su regreso, pasó por Montevideo dedicando el capítulo XXI a saber: "Al llegar a la ciudad. El recuerdo de don Emilio Reus. Condiciones de la capital y generales del país. La política en el Uruguay. Una visita al Concejo Nacional de Administración. Hablando con el Presidente de la República", etc.

Por tratar algo de fines del XIX lo incluyo.

[186]

PRINCE LOUIS D'ORLEANS - BRAGANCE. — "*Sous la Croix du Sud. Brésil, Argentine, Chili, Bolivie, Paraguay y Uruguay*". — París, 1912. Deuxième édition.

Este viaje, prácticamente realizado en el límite del ciclo histórico que me he propuesto tratar, quizá debiera excluirse pues debe excederlo en media docena de años, pero tratándose de un miembro de la antigua casa imperial brasileña que enfoca y opina, sobre problemas cuya opinión, por tal causa interesa conocer, lo incluyo sin vacilar. Me refiero a temas como "Los brasileiros en la frontera, Riograndenses y uruguayos. El movimiento federalista riograndense" que involucra asuntos sociológicos y políticos importantes de fines del siglo XIX, y cabe, por tanto, en esta enumeración cerrándola.

Al final del capítulo XXIX trata de la visita a la estancia de Peixoto de Abreu Lima, familia uruguaya de procedencia brasileña, situada sobre el río Uruguay al sud de Paysandú, hace años loteada por el Banco Hipotecario, hoy Colonia Ofir, con el sumario que sigue: "En el alto Uruguay. Una semana en medio de los gauchos. En una canoa automóvil a través del bosque virgen. Fray Bentos y Paysandú. Invasión de langosta. Los brasileiros de la frontera". Capítulo XXX: "Un poco de historia. Blancos y Colorados. Apesar de sus continuas guerras civiles el Uruguay es un país próspero. Doble origen del pueblo uruguayo. Conquistadores y charrúas. Las mujeres hacen honor al país. La agricultura y la ganadería. Una sola sombra: el predominio financiero del elemento extranjero. Riograndenses y orientales. El movimiento federalista de 1894. Saldanha da Gama. Los alrededores de la capital. Adiós al continente sudamericano".

CAPITULO II

Contribución Gráfica

Proemio

ANTECEDENTES Y PUNTUALIZACIONES PARA ESTABLECER LA DIMENSION Y VALORIZACION DEL MATERIAL QUE LO INTEGRA

En diversas partes del texto y en notas, principalmente en los capítulos II y III, he puntualizado la situación en que se encuentran las investigaciones y correspondientes publicaciones, relacionadas con los varios rubros de la arqueología nacional lamentando sus deficiencias, las lagunas que se observan, el atraso que se anota, no por cierto imputable a los estudiosos, sino a la escasez de recursos de las instituciones especializadas que pudieran prohibirlas y la impotencia en que aquéllas se debaten para financiarlas por su solo esfuerzo. El alto costo de la impresión y el escaso público que pudiera interesarse en la adquisición de esas publicaciones especializadas, justifican y explican el por qué de la situación que se puntualiza.

No es posible escribir sobre la materia sin acompañar las representaciones gráficas de los objetos en estudio. Es necesario allegar la mayor cantidad de elementos para cotejarlos y sujetarlos al análisis del caso, situarlos en valor de documento histórico, desechar lo malo, espigando, seleccionando y reuniendo un material que si bien ya se sabe que, en su mayoría, carece de valores artísticos, en cambio los tiene altos como documento fehaciente, como representación fidedigna de la cosa que fué.

Sólo así se llegará a ser obra objetiva duradera, alcanzando el nivel logrado por otros países en que la historia es presentada en libros con muchos gráficos y con poco texto, en períodos armónicos de valor didascálico, de evidente fuerza evocativa, características imprescindibles para llevar el conocimiento del pasado a las masas, sin exigirle pérdida de tiempo en lecturas, para

las cuales, las multitudes del presente no siempre disponen del margen de horas necesario para su ilustración.

En este esquema no pueden faltar los elementos gráficos y son los que a continuación van agrupados un tanto desordenadamente, de manera más que fragmentaria, prosiguiendo así la labor que se anota, en estos últimos tiempos, pero más ordenada, patrocinada por diversas instituciones de cultura.

Fácil me hubiera sido presentar con más método el material que lo integra, desechando unas piezas e incorporando otras de mayor representación y entidad para formar conjuntos más orgánicos, pero, como con reiteración he dicho precedentemente, no he tratado de hacer, dentro de mis posibilidades, una obra equilibrada y perfecta, sino que he perseguido la finalidad de hacer un libro útil, trayendo al conocimiento de los más, informaciones o piezas raras, poco conocidas o inéditas. Estas las he preferido a lo édito, y, con mayor razón, a lo conocido muy difundido, salvo tal o cual caso, todo con el propósito de incorporar material nuevo, para que luego otros hagan los cotejos y selecciones que indudablemente vendrán.

Un vacío, y grande, que se anotará en esta Contribución, son las representaciones de nuestro incipiente arte popular, ausente, infelizmente, en casi todas sus manifestaciones, pero si en la parte gráfica su presencia no se acusa ni en ejemplares de curiosa concepción, un tanto primitiva y bárbara, como por ejemplo en una mesa de noche, construída en madera con piezas de plata y oro del apero gaucho y una gran zahumador de plata trabajado a martillo en la época virreinal, presentando una quijada de pescado como soporte entre el recipiente para las brasas y la fuente cuadrilonga que es la base, que figuran en mi colección, en un breve texto debe quedar señalada su presencia, de manera condensada, en esta exégesis de la civilización uruguaya. Sin olvidar que, dentro del texto y en notas, el arte popular nacional se ha hecho presente más de una vez.

Si bien durante años se creyó que el arte popular no era más que un sucedáneo de las manifestaciones suntuarias, mo-

dernamente se ha reconocido, no sólo su carácter independiente, sino su innegable influjo en el renacimiento de todas las artes decorativas; su estimación ha subido de punto y hoy son ya raras, por lo buscadas, en Europa, las obras de este arte, que han llegado incluso a ponerse de moda como expresa con razón, Subias Galter en el prólogo de su magnífico libro "El arte popular en España".

Y líneas antes: "Y lo que durante siglos había permanecido olvidado, se ve de pronto rodeado de las más delicadas atenciones: desde los muebles rústicos y toscos y hasta las más humildes piezas de cerámica; desde los bordados variadísimos hasta las imágenes y las estampas; desde los hierros forjados hasta los frágiles vidrios y la espléndida variación de los trajes; desde los inmuebles, con sus multiformes plantas y fachadas, hasta los interiores cuajados de carácter".

Los muebles que hoy pueden verse en la mayor parte de los hogares rurales deben desecharse en su inmensa mayoría por provenir de la producción industrial en serie de la ciudad, la cual es, desde luego, la que sus interiores alhaja. Con todo, en el campo, se encuentran, en el lugar más humilde, en la cocina, lo más típico de la artesanía nacional en materia de amoblado: en los bancos y sillas. Aquellos, pocos, no grandes, fuertes, casi siempre individuales, incluso para ordeñar; las sillas por lo regular muy bajas, enanas, "petizas" —valga el difundido galicismo— de las más curiosas formas, casi siempre de madera liviana de "cebo", (*Erythrina cristagalli*), algunas con asiento y hasta respaldo de cuero vacuno sin curtir, otras de trenzados de la variedad de bromelia conocida por "caraguatá" o "cardo blanco", muy resistentes. También de trama solidísima de "envira", corteza textil del arbusto "*Dapnopsis racemosa*", en verdad sobresaliente. Igualmente las clásicas cabezas de vacuno astado. En mi búsqueda encontré en Castillos hace años —pieza que acabo de citar— un curioso mueble de ciertas pretensiones gauchas, tipo de las antiguas "mesas de luz", totalmente trabajado en cedro brasileño, en el cual figuran, como columnas del respaldo que sobresale de la mesa, unos "pasadores" de estriberas, de plata con incrustaciones de oro, cilíndricos, y el todo remontando como cornisa, haciendo jue-

go, una "cabeza de lomillo", también de plata con adornos de oro. Los tiradores de los cajones son también piezas de plata, "botones" de un antiguo "apero" desguazado con esta finalidad de adorno. Finalmente, el sitio clásicamente destinado a contener el orinal, lleva una réplica del no menos clásico dispositivo para guardar, parados, discos de gramófonos... No puede pedirse una concepción más primitiva, así como también la del zahumador de plata, "martellé" con la quijada de pescado, también destacada líneas atrás.

Es indudable que, en materia de platería es donde más se ha destacado el orfebre criollo. Los rubros de mates, bombillas, piezas del apero y armas brindan el más copioso arsenal del arte popular uruguayo y, como tal, lo destaco.

En los morteros de pie para pisar maíz, en los mangos de este difundido artefacto, por lo general hecho en madera de "canelón" —*Rapanea ferruginea*—, siempre de una sola pieza, en bateas para cuajar leche, fuentes, platos y otros menesteres de madera, en cucharones de higuera —*Ficus carica*— para revolver dulces, y, hasta en las archiconocidas escobas de ramas de "chirca" o de "envira", etc., se encuentra buena parte de la artesanía criolla en lo que a útiles de uso corriente doméstico se refiere. En lo que a muebles respecta tiene, en su por demás rústico y elemental ajuar, las camas de tientos, el catre de cuero y tal cual baúl, también de cuero, "petacas" de indudable raíz hispánica ahora, desde luego, en desuso. Como artefactos de carpintería pueden agregarse una porción de tipos de "bateas" para tomar agua o comida animales grandes o chicos, desde la vaca y el caballo a las gallinas y "pirús" (El pavo, bronceado o no, de procedencia norteamericana muy difundido y cada vez más buscado como ave doméstica mientras está en franco descrédito las bulliciosas, decorativas y rústicas "gallinetas", las africanas "gallinas de Guinea"). También algunos rústicos instrumentos de música: "violines" de caja de madera o de caparazón de tatú, matracas, flautas, etc.

En estos menesteres nuestro hombre rural ha hecho y hace obra, y, sus maestros casi siempre han sido y son, los extranjeros venidos de la vieja Europa que, al encanecer en las labores cam-

pesinas, retirados de la faena activa por los achaques de los años que no han sido bastantes para aplastar totalmente la actividad de otrora, se manifiesta, a esa altura de la vida, por la dedicación a las labores manuales que no demandan esfuerzos de cuantía así como tampoco mayor ingenio.

Labor tranquila, de reflexión, de paciencia, en que la experiencia de la vida vuelca todo su saber, conducida por fuerzas ancestrales que escapan a nuestro control. Por eso es que son objetos prácticos lo que elaboran esas manos hábiles y diligentes, impropias para los trabajos que demandan músculos, pero capaces e insustituibles para la ejecución de cosas que mejoran el standard de vida, desde el "tamango" hecho de deshechos de cueros de "abichados", el "sueco" de suela de madera de "sauced" seco e impermeable a la humedad, el "yugo" también de sauced, madera liviana y elástica, la construcción de la "rastra" para acarreo y el "carrito aguatero" o las "carretillas de mano", para la labor de todos los días. Cuanta cosa casi ingeniosa y útil hay para inventariar en el arte popular de la nación? Ese es el Museo Tecnológico que me propuse hacer en San Miguel para almacenar y exponer la inventiva nativa, y que circunstancias ajenas a mi voluntad me lo impidieron cuando ya había tenido un principio de ejecución promisor.

Pero donde el criollo muestra su habilidad manual en grado superlativo y, lo que es más importante, siendo casi siempre autodidacta, es en el apero, en el trenzado del cuero, y también, en grado algo menor, por la naturaleza de la materia prima, en el dominio del alambre de acero y en la cestería, en el grabado de "mates" y otros tipos de calabazas, en los quinchados de paja de los techos, en las paredes de los ranchos de totora o palo a pique, en la herrería —espuelas y picanas— y en la elaboración de otros utensilios de menor importancia, pero todos útiles y prácticos desde los vasos y "chifles" de cuerno, la variedad de "yesqueros", y de "chupas" de buche de avestruz y otros tipos de tabaqueras e infinidad de objetos menores.

La alfarería, en cambio, ha quedado fuera de su acción y y mucho menos la cerámica, el vidrio, el cincelado, el modelado, la escultura. Respecto a las dos primeras actividades es in-

creíble el daño que han hecho a la inventiva criolla esa innumerable y antiestética variedad de envases de hojalata que se viene usando hace más de medio siglo en campaña como recipientes baratos. Respecto a las últimas, es de destacar que el rústico artesano español e italiano, que tanto se ha distinguido en la materia, no haya influenciado, en los medios rústicos del país, al hijo de la tierra y si, haya hecho escuela —y excelente— en los hijos de la ciudad, quizá por el más alto nivel cultural de éste.

Divagando sobre estas cosas debo apuntar que los medios ganaderos europeos y americanos son radicalmente diferentes. Allí existe el pastor que al apacentar sus rebaños, a pie, día a día, tras el hato, vigila el ganado que padece, por lo regular en campos sin alambrados. Es una acción continua pero lenta y aburrida y este discurrir monótono, lo predispone a buscar inocentes y útiles ocupaciones y es así que utiliza la madera del árbol bajo el cual se cobija vigilando el aprisco y desgajando la rama aparente hace su cayado, que con el andar de los días lo va enriqueciendo con dibujos geométricos elementales y hasta llega a esculpir, en la parte superior, figuras primitivas de hombres y animales, esbozos de la cabeza del padre, de la novia, de la cabra, del lobo, del perro, pezuñas, garras, cornamentas.

Estas representaciones se suelen ver en nuestro país, en los trabajos de plata, en los mangos de arreadores: mulitas, cabezas de perro, caballo, piernas femeninas, pezuñas, vasos de equinos; pero el pastor europeo llega mucho más, hasta crear imágenes religiosas en sus trabajos de madera a cuchillo, primitivas e ingenuas.

En América tan solo los indios guaraníes, adoctrinados por los jesuitas, han dejado numerosos ejemplos de habilidad manual, en imaginería y tallados ricamente policromados a veces; y que había materia prima americana plástica propicia a estas sugerencias artísticas, lo demuestran hasta nuestros cerriles autóctonos en las guardas con que adornaban su alfarería, hasta con detalles de color, en vasos y recipientes y en las asas de muchos de ellos donde se ven cabezas de animales; y hasta en algo

menos plástico, en la piedra, en los zoolitos de que hablé en el capítulo I.

Recluido en las cárceles por largo tiempo, el campesino rural fuera de la ley, mata sus ocios como los pastores peninsulares, de España e Italia: graba, en calabazas, figuras geométricas, pone nombres y fechas, esculpe escudos y hasta figuras demostrando, en estos casos, cómo añora al caballo, la guitarra y el rancho, representándolo. Hasta con cerdas, en franca pugna con el extraordinario trenzador que es el "boyero" —*Amblycercus solitarius*— pájaro criollo que hace un nido admirable trenzado de fibras vegetales o de cerdas, largo y pendiente, de forma de media femenina, elabora cadenas de reloj, boleadoras "de pelo de cristiano", de cristiana a decir verdad.

Esto creo demuestra que la vida contemplativa predispone a la manualidad, y que la acción vigorosa a que el paisano se ve sometido todos los días por el ambiente, conspira contra ella.

En la primer parte de esta contribución gráfica es más evidente el defecto de vacíos que se anotan, pues hay tantos matices que es imposible captarlos todos y ordenarlos dentro de los estrechos límites en que he debido desenvolverme. En los temas de arquitectura se advertirá una mayor unidad, pero esa armonía no llega a la formación de las series, pues de hacerlo o intentarlo, hubiera debido publicar cosas conocidas, que ocuparían el lugar de otras que estimo son de mayor importancia para los estudios del futuro, como lo he expresado más atrás.

Que se me perdone pues, este "cajón de sastre", atento a los fines que persigo, que podrá ser el resultado de un enfoque equivocado, pero que desborda sinceridad, en el deseo de hacer el bien. Quizá, en esta manera de pensar, influya en mi espíritu la circunstancia de haber deplorado, siempre, la inmensidad de material perdido, (e irrecuperable, pese a las más exhaustivas investigaciones que se realicen), que los investigadores que se fueron pudieron habernos legado con poco esfuerzo, con lo que nos hubieran prestado un inmenso servicio. Mucho emigró al exterior sin la menor esperanza de recuperarlo y mucho más se perdió destruido por la indiferencia en nuestro propio medio.

Innecesario creo recordar que cosas que hoy es posible cap-

tar sin mayor trabajo, no lo serán mañana, por lo cual la función de los museístas, sobre todo, y coleccionistas, no es sólo buscar lo que se fué, con ser lo preferente, sino atesorar lo del presente para que sea útil en el porvenir.

Debiera haber comenzado esta exposición gráfica con la presentación de las piezas más interesantes disponibles, provenientes de nuestros indios, los pobladores del país a la llegada del conquistador, pero a más de lo que al respecto he dicho, la circunstancia de que ese tema viene siendo tratado por un núcleo de estudiosos con intensidad, dándose cuenta del resultado de esos esfuerzos en publicaciones de reciente data, prácticamente al alcance de todos, me ha inducido a posponerlo, dejándolo para otra oportunidad.

Se abre el panorama gráfico con lo que queda visible de los pendones del antiguo Cabildo de Montevideo, obsequiados, creo, por Máximo Santos al Municipio de la capital; siguiendo los dos grabados más antiguos sobre tema nacional —de 1600— y, luego, una escueta representación de lo producido por la imprenta en los primeros tiempos, no sin antes deplorar mi ignorancia sobre como vino a manos del Capitán General esos pendones, si realmente fueron de su pertenencia como supongo, así como de los detalles anteriores a su confección y a su uso. También es de lamentar la pérdida total de todo lo que decoraba la antigua sala capitular, desde los retratos de los antiguos soberanos, los muebles y mazas de plata macizas de rigor en el cuerpo, emblema de alta representación de que hablan las crónicas.

Lo que queda a la vista de los antiguos estandartes, son los motivos centrales que, bordados en hilo de oro, destacan sobre la tela original granate o carmesí, piezas que, a más de su valor histórico y de heráldica tienen otro no menor como trabajo de aguja y de hábil artesanía del tiempo colonial. (152) Representan

(152) El arte del bordado tuvo un gran auge en nuestro país; del bordado, no del encaje, que también lo tuvo algo menor, pero nunca como en el Paraguay donde culminó con los arabescos del "ñandutí".

En el traje femenino, en los chiripaes y casacas gauchas, en los cin-

dos escudos: el real uno, el de la ciudad, el otro; y, en éste, figuran las banderas inglesas abatidas sobre la falda del cerro legendario tomadas en la reconquista de Buenos Aires, iniciada por Montevideo, esfuerzo que le significó la modificación del escudo con su inclusión, y el título de "Muy fiel y reconquistadora" que a la ciudad le otorgó el Soberano por conocida Real Cédula. Las banderas están en Buenos Aires a pesar del reclamo que, de inmediato, inició el Cabildo montevideano y que quizá no fueron devueltas como correspondía, porque los tiempos, en ese entonces en España y en el Plata, estaban lo suficientemente revolucionados como para posponer, por cosas más urgentes, la solución de reclamos como ese.

Respecto de banderas publico dos, de los regimientos de Lorca y Albuera captadas por los patriotas en Montevideo

tos, en las mantas del apero; en las repisas de las chimeneas, en las "balconeras" de terciopelo, tapateclas de pianos; en las zapatillas y en los gorros con orlas o sin ella, del abuelo; en el traje de los militares, en las banderas, la habilidad de nuestras bordadoras y bordadores fué destacada, y su trayectoria virtualmente desconocida hoy día. Son infinitas las variantes y, para sólo recordar una, me referiré a los trabajos de mostacilla, que no sólo eran flores, arabescos, escudos, sino hasta cuadros de composición: paisajes.

Es este matiz del arte popular, para nuestro medio, un tema virgen; por eso me ha parecido conveniente dar una mención brevísima.

Para quienes interese el tema recomiendo, la obra "El bordado y los encajes", de Ernesto Lefebure, Fabricante de encajes y Administrador que fué del Museo de Artes Decorativas de París por 1887. Hay una traducción muy completa en la Biblioteca de Bellas Artes de España. Esta comprende a más "El mobiliario", de A. Champeaux, "La tapicería", de E. Muntz, "Las armas", de Mairón, etc. Innecesario añadir que hay una copiosa bibliografía al respecto francesa, inglesa, etc.

Del encaje, a más de los trabajos de manteles, ropa de cama y de mesa, de interior masculina y femenina, sería muy interesante anticipo "los flecos" de los calzoncillos gauchos, prenda de uso general cuando imperaban los chiripás. Y a propósito de éstos, el quizá más folklórico de los cuadros de Juan Manuel Blanes que algunos nombran "Los tres chiripás", en mi modesta opinión debe titularse "Las tres épocas", pues si bien, de las tres figuras masculinas que figuran en el cuadro, el abuelo y el padre usan chiripá, el otro, el novio, usa la "bombacha" que desterró a aquél radicalmente y que todavía impera — soberana — en campaña, con sus variantes, la angosta "porteña", la ancha "uruguaya", que felizmente — por lo cómoda y estética, — ha desterrado al elegante pero incómodo "Bridge" inglés muy usado a principios del siglo XIX.

cuando la rendición de Vigodet. Están en el Museo Histórico Nacional de Buenos Aires llevadas, presumiblemente por Alvear. (153).

Considero innecesario destacar lo que ha representado la imprenta en la formación de nuestra sociedad, ya sea como aporte a la cultura, como arma de combate en la difusión de ideas, como mecanismo de divulgación de las expresiones artísticas que le siguieron, la litografía y el grabado sobre acero, etc.

Hasta 1807, en que las invasiones inglesas trajeron la primera imprenta, en el país sólo circulaban los impresos de la bonaerense de Niños Expósitos, ya sea en los libros de oraciones o de tema religioso —entre los que anoto la edición de 1790 del luego divulgadísimo “Catecismo del padre Astete”—, las no-

(153) Las fichas, correspondientes informan: “Fecha de entrada: Abril 8 de 1892. Objeto: Bandera del Batallón “Albuera”, tomada en la rendición de Montevideo el 26 de Junio de 1814. Medidas: 1,50 X 1,50. Descripción: Fondo crema, con aplicaciones y bordados cruzados con las aspás de San Andrés. En el centro el escudo de España. En la parte superior dos cintas figuradas que se desprenden de las aspás, lleva la siguiente inscripción “Primer Batallón de Albuera”. Debajo en la parte inferior también simulando una cinta que atraviesa y sobresale de las dos aspás, lleva la leyenda: “Batalla Ganada a los Franceses el 16 de Mayo de 1811”. En los ángulos lleva cuatro escudos iguales en que aparece una columnata algo esfumada. El reverso corresponde al anverso. Cristal y marco de roble con tafiletes dorados. Donante: Curia Metropolitana. Las aspás de San Andrés están muy descoloridas y completamente restauradas”. “Fecha de entrada: Abril 8 de 1892”. Objeto: “Bandera del regimiento Español “Lorca”, tomada en la rendición de Montevideo, el 26 de Junio de 1814. Medidas: 1,53 X 141 mts. Descripción: Anverso: sobre fondo de seda crema, las aspás de San Andrés y en cada una de sus puntas, cuatros pequeños escudos con un castillo bordado en oro, plata y género recortados de diferentes colores; coronado por una figura de rey que tiene en una mano una espada y en la otra una llave. A la derecha del castillo una llave y a la izquierda una espada. Circunda cada escudo bordado con seda en latín la siguiente inscripción: “Lorca - Solum - Gratum - Castrum - Super - Astra - Locatum - Ensis - Muias - Pravis - Regni - Tutisima - Clavis”. Reverso corresponde al anverso. Cristal y marco de roble con filete dorado. Descolorida y totalmente restaurada”.

ticias de interés público, los documentos oficiales consignados en proclamas y bandos, así como la información de carácter general consignada en los dos periódicos, “El Telégrafo Mercantil, Rural, Político-Económico e Historiográfico del Río de la Plata”, de 1801 a 1802 y el “Semanario de Agricultura y Comercio” de 1802 a 1807 que no hace mucho han sido reimpresos.

Es así que hasta la documentación relacionada con las invasiones inglesas relativas a sucesos acaecidos en la propia ciudad o en sus inmediaciones, las conocía Montevideo por intermedio de esa imprenta cuyos proventos se destinaban a solventar el mantenimiento de los niños huérfanos y abandonados de la capital del virreinato. De ahí su nombre. Reproduzco la carátula de algunos ejemplares, junto con la portada de un par de libros religiosos que eran los usados por los creyentes montevidianos con algún otro ejemplar de procedencia europea, española desde luego.

También esa imprenta cataloga en su producción la “Representación del Cabildo y vecinos de la Ciudad de S. Felipe de Montevideo que mandó el Exmo. Sor. Virrey se imprimiese para que fuera aún más pública su lealtad constante y su fiel ofrecimiento”, que es el primer sentir del país en lo político y en lo económico aprisionado por tipos de imprenta. Esta publicación, rarísima, y de la que creo no existe un solo ejemplar en el país, fué impresa en 1781, datando sólo de un año atrás, de 1780, los primeros impresos bonaerenses. Abstracción hechas de los textos, esta publicación, junto con los libros religiosos referidos y algún otro más, representan, en número de páginas y en impresión, el mayor esfuerzo de Expósitos, debiendo ser considerados por su antigüedad como incunables bonaerenses. (154).

(154) Esta imprenta, fundada por el virrey Vértiz, fué la tercera del virreinato. Las anteriores fueron jesuíticas: la primera, guaranítica, todo material americano hecho por los indios con la dirección de los religiosos, es de 1700; la segunda, de procedencia europea, instalada en Córdoba en 1764. La de Expósitos terminó su vida en 1825.

Sobre el tema hay bibliografía completísima; Bartolomé Mitre, Juan María Gutiérrez, Antonio Zinny, José Toribio Medina, J. Lázaro, Félix de Ugarteche, Guillermo Furlong, etc.

Pedro de Angelis considera la “Representación”, etc., como la primera

Publico tres "hojas sueltas" de la primer prensa uruguaya, la inglesa de 1806, que también imprimió el primer periódico "La Estrella del Sur". A éste no lo reproduzco por haberlo divulgado nuestro Instituto Histórico hace pocos años, en impecable edición facsimilar; periódico que sólo duró el tiempo que Albión ocupó Montevideo. (155)

producción de la imprenta de Buenos Aires ("Colección de obras impresas y manuscritas que tratan especialmente del Río de la Plata", Buenos Aires 1855). J. M. Gutiérrez inicia con ella su Bibliografía de la Imprenta de los Niños Expósitos escrita en 1865 pero, como muy bien dice Ugarteche ("La Imprenta argentina. Sus orígenes y Desarrollo", Buenos Aires 1929): "Es de imaginar que ninguno de ellos ha visto este impreso, pues en la misma carátula se ofrecen en venta tres obras del Obispo San Alberto".

En "Los incunables bonaerenses", Madrid 1925, J. Lázaro objeta la afirmación de A. Zinny en su "Efemeridografía argirometropolitana" de que, ese impreso parece ser la primera producción incuestionable de Expósitos y antepone otros de su biblioteca madrileña.

Esta pieza, que no he tenido a la vista (pero sí, desgraciadamente al alcance de mis manos de donde se me esfumó por el alto precio que se pedía por el ejemplar que perteneció a Juan Antonio Pillado), según Ugarteche, consta de seis páginas en cuarto. Es familiar la carátula reproducida por una cantidad de bibliófilos.

Las más modernas fuentes para estudiar los impresos de Expósitos, en los que hay varios temas montevidianos, son Carlos Heras y Furlong Cardiff, (V. Bibliografía) aunque en la obra de éste un error tipográfico ha eliminado porción de títulos, omisión posteriormente salvada en "Argentina Gráfica", según me informa el Sr. Julio Speroni Verner, estudioso compatriota sobre este y otros temas.

(155) El insigne erudito chileno, don José Toribio Medina, la máxima autoridad bibliográfica en el sud del continente, en su monumental obra "La imprenta en el antiguo virreynato del Río de la Plata" cita, como producciones de la imprenta británica, a más de los siete números del periódico "La Estrella del Sud", cuatro títulos: la proclama de Whitelocke, un "aviso al público" estableciendo un impuesto prácticamente prohibitivo al "crecido número de pulperías y almacenes de bebidas al menudeo", la hoja suelta con la noticia de la derrota de las fuerzas de Elío en Colonia y el "Prospecto" anunciando la aparición de "La Estrella del Sud".

La proclama de Whitelocke la describe así: "Fol. 1 hoja en folio, que, abierta, presenta de un lado el texto castellano y del otro el texto inglés, y a guisa de colofón, en un lado "Viva el Rey", y del otro "God the King".

Los ejemplares que publico son, evidentemente, esta misma hoja suelta dividida en dos, aprovechando los textos en idiomas distintos. Esta división puede haber sido original, antes de impresas, pues el examen de los bordes

Precede a la documentación oficial relacionada con la captura de la ciudad por los ingleses, también en impresión de los Niños Expósitos, la primera composición poética uruguaya publicada. Se trata del homenaje del primer —y va de primeros— vate montevidiano, José Prego de Oliver, funcionario de la Aduana de Montevideo, pacífico y excelente vecino tocado por las musas, que dedica a un amigo víctima de la invasión. Se titula: "A la gloriosa memoria del Teniente de Fragata D. Agustín Abreu, muerto de resulta de las heridas que recibió en la acción del campo de Maldonado, con los ingleses, el día 7 de Noviembre de 1806", etc. (156)

no da certeza de haberlo sido después. Las hube por permuta que realicé con un calificado compañero de estudios históricos, (Ariosto González), perteneciendo, en inmediata anterioridad, a la biblioteca del Dr. Luis Melián Lafinur, el digno y probo ciudadano con cuya amistad me honré.

(156) La obra de Prego de Oliver, quizá por pocos conocida, no ha merecido, a mi juicio, en las antologías, el examen que justifica el lugar que ocupa, cronológicamente, en la poesía uruguaya.

El Dr. Estanislao S. Zeballos en su "Cancionero Popular", etc. Buenos Aires 1905 dice que el poeta montevidiano "publicó por la Imprenta de Niños Expósitos, en 1808, cuatro composiciones tituladas "Cantos a las acciones de guerra con los ingleses en las provincias del Río de la Plata, en los años 1806 y 1807", añadiendo, "el estilo de estas odas no permiten su reimpresión en Cancionero Popular. Prego escribía mejor el romance o las canciones. A las boleros ya publicadas agregó esta octava, única que conozco, de una canción humorística sobre el grado de flacura a que lo había reducido una enfermedad y que nos trasmite el Dr. Juan María Gutiérrez". (Nota 2 de la pág. 45).

En la extensa nota que le dedica al romance "A don Vicente Casamayor" (págs. 196-201) hay algunos datos muy interesantes poco conocidos por los antologistas uruguayos y, entre ellos, destaco la autorizada información del historiador uruguayo, Clemente Fregeiro, al decir que "Fué el maestro que tuvo Acuña de Figueroa, empleado también, desde joven, en aquella repartición administrativa". Tampoco he visto este importante detalle entre los numerosos biógrafos que ha tenido Acuña de Figueroa y no creo que ha sido desechado, por la incontestable autoridad de Fregeiro y por lo lógico que resulta al haber sido los dos empleados de la Aduana montevidiana cuyo elenco administrativo debe haber sido más que magro.

Fregeiro informa a Zeballos: "Desde 1797 y con ocasión de haber impreso don Juan Manuel Fernández Aguero sus "Poesías fúnebres", Prego empezó a hacerse conocer de los pocos aficionados que las letras tenían en ambas capitales rioplatenses. Gutiérrez, en la "Bibliografía" de la pri-

A continuación, intercalo entre la referida documentación y los grabados ingleses relacionados con las invasiones, (157) los retratos de tres jefes británicos: Popham, Beresford y Auch-

mera imprenta menciona una composición y yo conozco otra, que permanece inédita, tan espiritual que bien pudo haberla suscripto don Juan Cruz Varela. De esta misma época debe ser una "Representación" en décimas, dirigida a su protector, el Príncipe de la Paz, en que le pide su traslado a otro punto más conveniente para sus gustos e inclinaciones. Se conserva también inédita y contiene una pintura de Montevideo, poco lisonjera para la ciudad oriental de entonces". (Pienso que no hay que olvidar que se trataba de justificar su traslado ante el poderoso valido). En los sucesos de 1808, figuró, por razón de su empleo, entre los miembros de la Junta instalada en Montevideo bajo la égida del gobernador Elío. Allí permanecía en 1810, al sobrevenir los acontecimientos de Mayo. Conozco, además, composiciones de carácter íntimo, familiares mejor dicho, en que a guisa de epístolas, se entretenían con Prego, otros aficionados a las letras bonaerenses, como Medrano, Casamayor, etc., en decirse, en verso, cosas agradables con ocasión de incidentes más o menos serios de la vida de cada uno de ellos. Pero la composición más extensa de Prego, el "opus magnus" se encuentra inédita. Es un poema relativamente considerable, sobre el invasor británico por las ciudades hermanas de ambas orillas del Plata. Es, ante todo, un documento histórico-literario, mantenido en reserva tal vez por su autor, en homenaje a la simpatía que supo conquistar aquí y allá entre la gente criolla, de cuyas hazañas tenían forzosamente que hablar con in-

(157) Respecto a estos grabados ingleses, creo del caso una aclaración:

En 1929 (ver Bibliografía General) publiqué un trabajo sobre el tema insertando seis piezas, buena parte inéditas. Hasta la fecha no ha aparecido, que yo sepa, ninguna más. Esos seis grabados estaban, por mitades, en colecciones uruguayas y argentinas; hoy todas figuras en conjuntos nacionales. Reproduzco cinco, porque el tiraje de mi trabajo, separata de la Revista de la Sociedad de Arqueología, y el de ésta, era de 600 o mil ejemplares en total, muy reducido, hoy agotadas, creo lo justifica.

El grabado de Orme va en color como el original, pues es el ejemplar mejor conservado de nuestras colecciones; y el de Merigot, no obstante haber sido posteriormente publicado por Carlos Roberts ("Las invasiones inglesas del Río de la Plata", etc., Buenos Aires 1938 y por la baronesa Peer de Mieuwburg (nacida Ernestina Costa) en obra de tema similar, son poco conocidas (creo que en un Suplemento de "El Día" también se reprodujo). Es el más completo e interesante documento de la época de que se dispone, dando la impresión de que trasunta la realidad sin mayor interferencia de fantasía. A más continúa siendo único, y ha pasado de la iconoteca de González Garaño a la del Sr. Assunção.

muty, tomando, el de este general, del grabado que antecede a la portada de "Notes of the Viceroyalty" (Ver nota de la Bibliografía de Viajeros).

tento más justiciero que el inspirado a la sazón a unos y otros por las rivalidades de pura honrilla que la Reconquista despertara". Como corolario Zeballos dice: "La Revista —de Derecho, Historia y Letras donde se publicaba el Cancionero— publica ahora y publicará después las publicaciones inéditas de Prego de Oliver, citadas por Fregeiro, en el Cancionero las de arte menor y en páginas generales las otras. Prego era, sin duda, persona honorable y culta. De otra suerte no lo hubiera honrado con su amistad y su confianza el virtuoso Belgrano. Tal vez protegía generosamente al caído administrador de la real aduana de Montevideo, desde que en Junio de 1810, reaparece colaborando en la sección literaria de "El Correo del Comercio", editado por el glorioso vocal de la Junta". Y termina: "Debo a la fineza invariable del general Mitre la oportunidad de haber leído todo el ejemplar del periódico de Belgrano que perteneció al Ilmo. Cabildo y Regimiento de la ciudad de Montevideo, según tira manuscrita pegada al final del prospecto, no compaginado", etc.

En las notas, abundantes y jugosas que el Dr. Zeballos dedica al poeta oriental Bartolomé Hidalgo —cuya acción ha sido muy destacada por todos los historiadores desde Mitre a Martiniano Leguizamón y Falcao Espalter— a más de nuestros antologistas de los últimos tiempos, debo destacar otras que el historiador argentino dedicaba a Manuel y Francisco de Araújo en las páginas 188 y 189 de su "Cancionero".

De Prego publica, en el capítulo que dedica a las invasiones inglesas, la composición poética XXXVI —pág. 45— unos fragmentos de la "Representación" y "Crítica jocosa" que creo son reimpresiones de "El Parnaso Oriental" (Montevideo 1834-37 reimpreso por nuestro Instituto, por mi iniciativa, en 1927) donde figuran otras.

En el "Cancionero" —muy poco conocido en el país, pese a haber sido publicado no hace aún 50 años— figura la conocida décima de Eusebio Valdenegro que según nota de "El Parnaso", apareció colocada en una bandera blanca y roja al frente de Montevideo durante el primer sitio y, según la cual, se recurría a este arbitrio para enviar unos pliegos al Cabildo, pues otros que los patriotas habían enviado a esa autoridad no habían llegado a destino, ocultados por el gobernador español; varias composiciones anónimas —XXII, XXIII, XXIV— Cantinela, Cielitos y "Responso patriótico" todos de 1813 provenientes de la colección del Dr. Angel Justiniano Carranza y la "Marcha triunfal de Artigas" págs. 313-14, que según una nota de Zeballos fué "impresa en Londres y puesta en música el año de 1811" pieza que no ha sido lograda hasta la fecha en el país, ahincadamente buscada por varios. Lástima que el fogoso internacionalista argentino no haya citado la fuente de donde obtuvo la noticia.

Volviendo a Fregeiro y a Prego de Oliver, he recorrido el voluminoso

Recién a fines de 1810 la ciudad tuvo su imprenta propia por donde se empezó a editar "La Gaceta de Montevideo" que está reproduciendo, en correcta reproducción facsimilar, el Instituto de Investigaciones Históricas de la Universidad, y de cuyas prensas exhumo una hoja suelta desconocida, impresa en tinta roja, como expresión de lujo, de marcado resalte dando cuenta de la instalación de las Cortes de Cádiz. (158)

Esta imprenta tuvo una larga actuación en el país e innumerables vicisitudes en su existencia, siendo conocida por "de la Carlota", por la donante. En efecto, fué un obsequio interesado de la princesa Carlota Joaquina de Borbón, hermana de Fernando VII, a la sazón rey de España cautivo de Napoleón, y esposa de Juan VI, príncipe Regente de Portugal por demencia de su madre, residente en Río Janeiro, donde se había refugiado instalando su Corte, huído de su patria sojuzgada por el temible corso.

"Catálogo" que en 1931 Guerrico y Williams, de Buenos Aires, formaron con motivo del remate judicial de la formidable biblioteca del preclaro hijo de Mercedes (R. O.) compuesto de veinte mil volúmenes y encuentro en el lote 1554 la "Oda a Liniers" de 1807 y en el lote 1581 "Prego de Oliver L. Descripción en verso heroico del Currutaco, Poeta y administrador de Aduana de Montevideo. Canto a las acciones de guerra con los ingleses, 1806-1807. Copia de un impreso de los niños expósitos. 1818. Estudio y notas de C. L. Fregeiro". Debe ser el impreso citado por Zeballos con error tipográfico en la fecha de impresión —1818 debe ser 1808—. Lo interesante sería localizar dónde está el estudio y las notas de Fregeiro, que, por los datos que anteceden se ve que dominaba el asunto.

(158) El Instituto, dependencia de la Facultad de Humanidades, ha publicado el primer tomo correspondiente a 1810 y tiene en prensa el material correspondiente a 1811.

Este periódico es de las mismas proporciones y características de sus similares "La Gaceta de Buenos Aires", "La Gaceta del Gobierno" y "El Correo del Comercio", de Buenos Aires, la "Gaceta de Lisboa", etc., ésta, por lo menos en los ejemplares de 1811 que tengo en mi biblioteca junto con otros, todos incompletos, de esas publicaciones. Los dos primeros fueron publicados facsimilarmente en Buenos Aires.

"La Imprenta de la Ciudad de Montevideo", publicó, con carátulas aparte, unos cuantos folletos aprovechando la composición original, al parecer de "La Gaceta", cuya primera hoja reproduce en mi "Bibliografía Uruguaya" (ver B. General) utilizando los existentes en la biblioteca del Dr. Gustavo Gallinal y en la mía.

La princesa la envió desde Río, ostensiblemente, para que los realistas españoles que defendían los intereses de su hermano en el Plata, tuvieran un elemento de propaganda con que poder contrarrestar la que hacían los patriotas adherentes a la revolución de Mayo desde Buenos Aires. Es de recordar que no faltan quienes afirmen, con razón, que la princesa española ambicionaba, para sí, el dominio de los países del Plata como heredera natural de su hermano privado de reinar.

Cuando Montevideo capituló y los españoles abandonaron para siempre estas regiones, Alvear la mandó a Buenos Aires, pero Artigas la reclamó, volviendo en 1815 y, con el título de "Tipografía del Estado" dió a luz una serie de proclamas, bandos, documentos oficiales y, como producción de más fuste, dos folletos, la "Oración inaugural que en la apertura de la Biblioteca Pública de Montevideo, celebrada en sus fiestas mayas de 1816 dijo D. A. L. Director de este establecimiento" y la "Descripción de las fiestas cívicas celebrada en la capital de los pueblos Orientales el veinte y cinco de Mayo de 1816". A más de la carátulas de éste y de la portada del discurso de Larrañaga, publico la invitación del Cabildo, también impresa allí, que con anticipación circuló entre miembros conspicuos del vecindario, para programar esos festejos. También, la proclama del Cabildo Gobernador de 3 de Setiembre de ese año dando cuenta de la deposición del delegado de Artigas, don Miguel Barreiro. Todas piezas rarísimas, incluso los folletos exhornados con el escudo artiguista, lo que los hace doblemente valiosos, pues ellos, juntos con otro similar que existe en un pasaporte de Sanidad, son las únicas representaciones de la época, creo, que existen de ese emblema heráldico que, por estar en documentos oficiales dan la pauta de su aspecto.

Un par de páginas que forman el raro folleto salido de las prensas de Expósitos que ilustran sobre la revolución habida en Buenos Aires en 1815, que derrocó a Alvear y que significó el triunfo de la tendencia artiguista, interpolados en autografía, publico, lamentando no poder hacerlo con todo el impreso del

que existe un ejemplar en el Museo H. Municipal y otro en mi biblioteca. (159) Más adelante figura otro folleto que, creo completamente desconocido: se trata del "Almanaque de la Provincia Oriental para el año de mil ochocientos veinte y nueve" im-

(159) Habiendo sido editado este trabajo por el Instituto como una de las impresiones conmemorativas del presente año de exaltación artiguista, considero del caso puntualizar la importancia que tiene la inserción de dos de las páginas de las quince que integran el folleto publicado en 1815 por la imprenta de Niños Expósitos por el Cabildo de Buenos Aires sobre la feliz revolución de 16 de Abril de ese año que dió por tierra con el gobierno de Alvear. Lo suscriben en la "Sala Capitular de Buenos Aires a 30 de Abril de 1815" Francisco Escalada, Francisco Belgrano, Manuel Luis Oliden, Ignacio Correa, José Clemente Cueto, Mariano Vidal, Laureano Rufino, Diego Antonio Barrios, Juan de Alsina, Gaspar de Ugarte, Romualdo Seguro, Manuel Zamudio, Manuel Bustamante, Dr. Mariano Antonio Tagle —Síndico Procurador— y el Dr. Félix Ignacio Frías —Secretario del Ayuntamiento—.

De este manifiesto se han ocupado, entre otros, Antonio Pereyra en su trabajo "El general Artigas ante la Historia" que firma con el seudónimo de "Un Oriental" y Eduardo Acevedo en su difundido alegato "José Artigas", pero, sin algunas puntualizaciones y aclaraciones que estimo pertinentes.

Entre los historiadores argentinos, el que con más conocimiento de la incidencia se ocupa es Gregorio Rodríguez en su "Historia de Alvear" tomo II, Buenos Aires 1913; y, entre los nuestros, Setembrino Pereda en el tomo III de su "Artigas" Montevideo 1930, excelente trabajo, denso de documentos como ninguno que trate el tema, que se ha publicado incompleto, estándolo sólo hasta el tomo V y quedando otros tantos inéditos que entiendo debieran disponerse su impresión, en edición popular total, en este año de conmemoración artiguista.

Finaliza el manifiesto con el capítulo de graves cargos a Alvear diciendo: "Pero él que había amenazado al Cabildo con la muerte de trescientos ciudadanos sino subscribía contra el General Artigas la feroz proclama solemnemente protestada en nuestra acta secreta del 10" (pgs. 6 y 7).

El alvearista Rodríguez, como tal, contrario a Artigas, relata la entrevista, provocada por Alvear en Olivos, cuando llamó a su presencia a los cabildantes Escalada y Belgrano para coaccionar al cuerpo a que pertenecían, de la siguiente manera: "Llegados a su presencia, sin mayores preámbulos y con ademanes descompuestos díjoles: "Que tenía entendido que el Cabildo rehusaba dar una proclama uniforme a la que él había publicado y remitídoles para preparar el espíritu público contra Artigas; que este acto demostraba ideas contrarias, que al parecer abrigaba el Cabildo; que él se había propuesto sostener la autoridad que se le había confiado, venciendo cuantos obstáculos se le opusieran, y llegaría a fusilar aunque fueran trescientas o cuatrocientas hombres partidarios de Artigas o

preso en el Durazno por la Imprenta de la Provincia que, a su rareza, suma el valor de haber pertenecido al general José de San

de los españoles, europeos que conspiraban contra el país. Y, finalmente, era su voluntad decidida que el Cabildo, precisa e indispensablemente, debía dar al público la proclama en los términos puntualizados en sus comunicaciones"...

Entiendo que esa acta secreta y la bárbara amenaza que la produjo debe ser destacada y comentada porque pone de manifiesto los procedimientos empleados para desacreditar a quien encarnaba el sentimiento popular en la forma más pura.

Sabido es también que, con la anterioridad del caso, Alvear había hecho llegar a los cabildantes porteños el borrador de la proclama que pretendía suscribieran y que el cuerpo, amedrentado, suscribió al fin sustituyendo las palabras: "asesino, monstruo, bárbaro, malvado" por las de "aventurero, inmoral, rústico, ingrato"...

La consideración de la exigencia alvearista también estimo debe ser conocida por las actitudes asumidas. Dice, en la parte que interesa, el acta secreta: "Leída de verbo ad verbum, dijo el señor Alcalde de 1er. voto, se borrasen tan solo las expresiones (citadas) subrogándolas por (las anotadas en el texto). El Alcalde de 2do. voto, señor Belgrano, aceptó la modificación propuesta (por Escalada). El regidor decano señor Oliden, que no se hiciera modificación alguna. Votando por esta moción los señores Cueto, Ugarte, Alsina, Seguro y Zamudio. Los señores Bustamante y Rufino por que pasaran al Síndico para su examen. El señor Vidal porque se haga una proclama concisa de acuerdo al estado ilustrado de la Capital. El señor Barros, por que el Cabildo comisione al señor Zudáñez para que en presencia de la circular y proclamas forme otra y la presente el día de mañana. Resultando, finalmente, por pluralidad de votos: debía publicarse la proclama remitida por S. E. con sólo las modificaciones expresadas".

También debo agregar que las suplantaciones habidas estaban autorizadas. No fué un acto de intrepidez, tenían sus antecedentes. Al respecto dice Rodríguez: "El señor Escalada manifestó haberle expresado el señor Julián Alvarez, oficial primero de la Secretaría directorial (Conductor del borrador de Alvear) que si algunas palabras fueran consideradas demasiado hirientes, podía el Cabildo introducir las modificaciones que creyera conveniente" (págs 442 del t. II cit.).

Como se ve, una capitulación total ante las exigencias del Director Supremo.

Aún cuando, por el carácter de esta obra, deba limitarme a la mención del folleto en sí, para situarlo en su valor histórico, creo debo añadir a lo dicho, que Pereda (T. cit., págs. 457 y vta.) da un texto a la proclama vindicatoria de Artigas, expedida por el Cabildo de Buenos Aires distinto a la del impreso que comento. Este, de tenor por completo dis-

Martín, con anotaciones de su puño y letra. (160) En páginas inmediatas, la proclama de Pueyrredón, en esmerada impresión argentina —letras caladas— como para destacar el acontecimiento, dando cuenta de la espontánea incorporación de la Banda Oriental a las Provincias Unidas del Río de la Plata; y la invitación circulada en Abril de 1838, solicitando libros y objetos de historia natural para el fomento de la Biblioteca y el Museo Público. La incorporo no sólo por su valor tipográfico como impreso uruguayo de esos tiempos, sino también como índice de las preocupacio-

par, finaliza con dos notas del Protector, las dos fechadas en su Cuartel General el 24 de Abril. La primera, en la parte substancial expresa: "al Cabildo porteño: "Teniendo la honra de ser instruido por V. E. del Manifiesto que va a publicarse sobre el último acontecimiento que ha abierto el paso al restablecimiento de la concordia, yo he creído de mi deber a la consideración de ese digno pueblo, una expresión pública de los principios que me han animado" y a ese fin adjunta la segunda nota cuya primera hoja publico en facsimil.

Exhumada la reliquia arqueológica de la crónica artiguista queda la interrogante de la diferencia de los textos del manifiesto del 30 de Abril que quizá sea dilucidada cuando se conozcan los papeles de esa época del "Archivo Artigas", en curso de publicación o antes, por algún erudito.

(160) La ficha del Museo Histórico Nacional de Buenos Aires donde se encuentra informa: "Almanaque de la Provincia Oriental para el año de mil ocho cientos veintinueve. Viñeta con un sol. Durazno — Imprenta de la Provincia. Perteneció al General José de San Martín. Medidas: Abierto; 0,32 x 0,22. Carátula; 0,16 x 0,22. Consta de 10 hojas aparte de sus tapas, en total 12 hojas. No hay antecedentes de documentos autenticatorios. No existen constancias de registros. [Carranza, el cedente o donante, fué director del Museo. ¿Qué más autenticación?]. Aparte del almanaque propiamente dicho, contiene los siguientes temas: Uno titulado "Epocas célebres y otro "Paz", relacionado este último a la concordia y alianza entre las Repúblicas Argentina y Estados Unidos del Brasil en el año 1828 y además consejos sobre Agricultura. En la tapa inferior hay un autógrafo que dice: "Me lo ha obsequiado el General Mitre hoy 16 de Enero 1902". Firmado, "Adolfo Carranza". Contiene anotaciones de puño y letra del General José de San Martín, en la carátula y en las siguientes fechas; 6 de Febrero; dice "llegada a Buenos Ayres". 31 de Marzo; dice "salió el B. por la mañana". 1 de Mayo; dice "llegada del invierno". 5 de Mayo; dice "salida a las cuatro de la mañana". Enero; "Suivant". Junio; "llegada a Talmouth". Agosto; "Ver cirujano". Sala Belgrano".

nes culturales reinantes en ese entonces, cuando se comenzaba la organización nacional dentro de la Constitución de 1830.

Otros aspectos de cultura pública, son los dos programas de funciones teatrales impresos en tela de seda. Termina la exhibición de documentos escritos impresos, la carátula de otro raro folleto, esta vez urquicista, las "Cartas del Observador en campaña" y la proclama de Oribe al invadir el país iniciando la Guerra Grande, aquél, también, relacionado con los prolegómenos de la cruenta lucha.

*

El aporte cartográfico es parco en demasía, pero los pocos planos están seleccionados: el primero es ilustrativo de lo poco poblado que estaba el país a fines del siglo XVIII, sin ciudades y sin pueblos, con rudimentarios conocimientos geográficos, sobre todo en orografía e hidrografía, sin caminos, interesante para el estudio, en sus orígenes, de la toponimia, etc.; luego dos prácticamente inéditos, uno del Real de San Carlos en Colonia, portugués de 1762 y el otro, también lusitano de 1784 que muestra dos campamentos de las partidas delimitadoras de la frontera luso-española fijada por el tratado de 1777; (161) el magnífico plano, que por primera vez se publica integralmente, de Bartolomé Muñoz, demostrativo del lugar que ocupaban los distintos cuerpos patriotas en el asedio de 1813, que adquirí en Buenos Aires en 1930 y que ha servido para esclarecer puntos importantes de historia; (162) y un plano inédito, el más antiguo

(161) Ambos en la "Historia da Expansao Portuguesa no Mundo", Lisboa 1942. T. III.

(162) Montevideo, julio 29 de 1943.

Vistas: estas actuaciones, en las que el Poder Ejecutivo solicita que la Municipalidad se sirva indicar los lugares de la Capital que, a su juicio, estuvieran ligados a episodios de carácter histórico, a fin de ser tenidos en cuenta para que, oportunamente, puedan señalarse mediante la colocación de placas o de estelas de piedra con leyendas alusivas,

El Intendente Municipal de Montevideo,

Resuelve:

1.º) Cometer a los Sres. Arquitecto don Eugenio P. Baroffio, Director Ge-

que hasta la fecha se conoce, de "minas de Maldonado", la hermosa ciudad serrana cuna de Lavalleja.

Los dos planos de Montevideo que van intercalados en la

neral del Departamento de Obras, y D. Horacio Arredondo, Director Honorario del Museo Histórico Municipal, se sirvan indicar los lugares del Departamento que, conforme a lo dispuesto por el Poder Ejecutivo, deban ser objeto de señalamiento recordatorio.

- 2.º) Hágase saber esta determinación al Ministerio de Instrucción Pública y Previsión Social; comuníquese al Sr. Arredondo y pase al Sr. Barroffio.

Fdos.: J. P. FABINI.
Intendente Mpal.
M. A. Clevelli.
Sec.

Montevideo, setiembre 11 de 1950.

Constituidos, el 5 del corriente, en comisión, los que suscriben, de acuerdo con la resolución de la Intendencia de 29 de julio de 1943, enterados de lo que fluye de la compulsa de este expedientillo, manifiestan su completo acuerdo con lo expresado por el Sr. Director del Museo de Historia Nacional que en estos obrados figura.

En efecto, el plano adquirido en 1930 por la Dirección del Museo Histórico Municipal en la casa Pardo, de Buenos Aires fijó, con exactitud, como se expresa en ese informe, el lugar que en la línea sitiadora de Montevideo ocupaban las fuerzas orientales y también, el lugar en que habitó durante el mismo, el General Artigas, que sitúa en la quinta de Cavia en las Tres Cruces.

El Sr. Pivel Devoto cita una porción de documentos emanados del Jefe de los Orientales durante ese asedio que éste, invariablemente, data "Frente a Montevideo", "Sobre Montevideo", "Campo delante de idem", "Campamento idem", y termina la lista con una transcripción del manuscrito inédito del memorialista don Carlos Anaya en que se expresa que Artigas, a su llegada al campo sitiador, fué recibido como un libertador y escoltado con un lucido cortejo que lo condujo hasta su "alojamiento, cuartel general, en la casa quinta de Manuel Cavia".

Confirmando lo antedicho, podemos agregar otro documento, en sí de singular importancia, y es el poder extendido a la diputación enviada por el Congreso de las Tres Cruces, integrado por don Dámaso Larrañaga y don Mateo Vidal, que representaban a Montevideo y extramuros ante el Soberano Congreso de Buenos Aires de 1813. Este documento inédito, en curso de publicación fascimular, empieza del tenor siguiente: "En el alojamiento del Ciudad. Jefe de los Orientales al frente de Montevideo, honorable José Artigas a q quince días del mes de julio de mil ochocien-

serie de arquitectura civil pública, los inserto por estar marginados por una serie de dibujos de edificios públicos de positivo interés por ser de época. Uno es una impresión de Wiegeland,

tos trece hallándose congregado el Pueblo americano emigrado de la Plaza de Montv. y todo su vecindario Extramuros y ante él y los testigos abajo nombrados con el objeto de conferir poderes suficientes y legales que representen sus derechos en la Asamblea General Constituyente, dijeron" etc.

A más del plano de Bartolomé Muñoz del Museo Histórico Municipal, existe otro, coincidente, publicado por el Dr. Carlos Travieso, también citado por el Sr. Pivel; y estamos en condiciones de afirmar de que el tercero, de origen español, aludido por su propietario, el Sr. Julio Micoud en un artículo publicado en el diario "La Mañana" de no hace mucho tiempo, anterior al informe del Sr. Pivel, concuerda con los anteriores, al dar como alojado en la casa de Cavia al general Artigas.

Unos días antes de esta publicación, en el Suplemento del diario "El Día" N.º 907 del 4 de junio ppado, el Dr. Luis Bonavita insertó una interesante colaboración titulada "aquí dictó Artigas las Instrucciones, que firma bajo su conocido seudónimo de "M. Ferdinand Pontac".

En esta nueva aportación, escrita con la base de una documentación inédita del investigador Eugenio T. Cavia, sobrino nieto del escribano Manuel José Sainz de Cavia, propietario del aludido inmueble, se presentan nuevos elementos para la dilucidación del punto.

El Dr. Bonavita publica, a más, un documento gráfico, en la expresada colaboración, que titula: "Plano de ubicación de la casa de Cavia. Forma parte del archivo del extinto investigador don Eugenio T. Cavia, que comprenden 28 biblioratos de un valor inestimable para la historia de la división de la tierra de Montevideo. A ese archivo debe el autor de esta nota, el haber podido ofrecer la publicación exacta de la casa de las Instrucciones".

Hemos examinado el sitio y, de referencias de distinto origen, parece desprenderse que quedan aún en pie, pero modificadas, las paredes de una de las construcciones de las antiguas poblaciones de Cavia, y este resto es el que está inmediato a la actual Avenida Italia en el ángulo Oeste que forma su conjunción con la calle Avelino Miranda, cuya alineación ha desmochado un ángulo de la construcción.

No resulta tarea fácil afirmar, rotundamente, que esos restos forman parte del local en que habitó el general Artigas y en el que se reunió el célebre Congreso de cuyas deliberaciones salieron las famosas Instrucciones. Todos los datos coinciden en apoyo de la tesis que fuera el primero en avanzar y sostener el Dr. Bonavita, pero, dada la imprecisión con que se señalaban en los antiguos planos los lugares habitados, al no estar esos sitios indicados con precisión y en perfecta escala, cuesta producirse con la certeza que el caso requiere, exactitud a los que somos los primeros en desear llegar.

Se recalca que los planos compulsados, en sus lineamientos generales

de 1862, difícilmente hallable; por lo menos en la impresión de color; el otro, es el original acuarelado que Aubourg dedicó al Presidente de la República don Gabriel Antonio Pereira en fecha anterior, 1858 y que tiene también su orla de diseños de edificios públicos que lo encuadran. En el cuadriculado ilustrativo del amanzanamiento que ambos presentan al correlacio-

están a la escala que en sus "referencias" se anotan, pero debido a causas obvias, un punto marcado en ello puede variar de ubicación en muchos metros, pues nada significa, como precisión matemática, en las escalas adoptadas. Y un punto es lo que fija la casa de Cavia en esos gráficos.

Puede afirmar, el Director del Museo que firma, que efectivamente recuerda la existencia de una antigua construcción con esas disposiciones, en lo que se refiere a que esa vetusta residencia que fué derribada por el ensanche del antiguo camino de la Aldea, hoy Avenida Italia y por la apertura de la calle Miranda.

Se dice que las casas de esa quinta eran muy importantes, pero no hay plano de su planta. La ubicación de la estela en paraje inmediato, con la redacción de la leyenda que sugiere el Director del Museo de Historia Nacional, a nuestro juicio, llenarían los patrióticos propósitos que su erección inspiran.

Lo que importa es señalar el sitio, metro más o menos, en que se efectuó ese importante acontecimiento histórico, pues, a colocarse junto a lo que resta de la posible casa de Cavia, se corre el riesgo de incurrir en un error de exactitud, y no darle a lo que subsiste la categoría arquitectónica que indudablemente tuvo la sede del Congreso.

Dice Bonavita: "La casa de Cavia, reunía todas las comodidades imaginables para la época. Hablaba de la calidad del dueño el amplio salón con techumbre de vigas de urunday, las bibliotecas adosadas a los anchos muros y la gran chimenea de troncos empotrada del lado del Este".

En otra parte informa: "Egaña levantó en 1831 el plano de la casa de Cavia. Teniendo en cuenta su escala, sabemos por él que el edificio tenía una extensión de cuarenta varas de largo con frente al Camino al paso de Carrasco, hoy Avenida Italia, por quince de ancho, formando, en el lado del Oeste, un ángulo recto y prosiguiendo después en línea ligeramente curva, otras veinticinco varas al Sur, (afirmación de Egaña). No estaba sobre la calle, continúa Bonavita, sino en línea paralela a ésta, unas siete u ocho varas adentro.

Y así planteado el problema, los restos que quedan no son de lo principal, sino de habitaciones secundarias, depósitos, etc., corroborando este extremo el estar junto a ellas una construcción circular, que evidentemente sirvió de palomar a fines del siglo XIX, que bien pudo ser la utilización

narlos mentalmente con el del presente, surge la visión del adelantamiento de la ciudad de una manera altamente halagadora para nuestro sentir de montevidianos.

*

Documento escrito sólo presento uno y es de la mayor importancia. Se trata del poder otorgado por Artigas y demás in-

de la torre de un antiguo molino de viento integrante de la explotación de la chacra en época anterior.

Colocar la estela junto a lo que supervive importaría, ante la visión simplista del hombre de la calle de nuestros días, un descenso de jerarquía en la evocación material que ella puede sugerir, pues es indudable que las sesiones del Congreso debieron realizarse en el principal local, en el de mayor capacidad y rango arquitectónico, donde se congregó un considerable número de personas, como lo prueba el referenciado poder en el cual van estampadas cuarenta firmas.

Los firmantes suscribirían con el mayor placer la afirmación de que dentro de esos muros centenarios se efectuó el Congreso, pero, desgraciadamente, contrariando su más íntimo sentir, no pueden hacerlo porque los elementos de que disponen estiman que no son concluyentes como para formular esa afirmación. Quizá exista un exceso de escrúpulos, pero deben atenerse a lo que surge del frío examen de los antecedentes consultados, los que, por otra parte, ha arrojado un saldo importante, al habilitarnos para asegurar que en ese lugar, metro más o menos, se realizó la célebre asamblea.

Lo que importa es llevar al conocimiento de las multitudes del presente y del porvenir que en el paraje conocido antiguamente por las Tres Cruces, tuvo lugar el hecho histórico que marca uno de los puntos más brillantes de la vida de Artigas: la reivindicación de la autoridad máxima para el pueblo y la proclamación del federalismo como ideal sistema de gobierno para las Provincias Unidas del Río de la Plata, que entonces fué rechazada en Buenos Aires y que luego se consagró en las Constituciones argentinas al precio de la disgregación de la Provincia Oriental.

Por lo expuesto, concretando su parecer, los suscritos entienden que la "estela" artística con que se trata de perpetuar el recuerdo de aquel singular hecho histórico, debería colocarse en el cantero central de la actual "Avenida Italia", próximo a la calle Avelino Miranda, convenientemente emplazada como para su evidencia.

Ubicada en ese punto se tendrá la seguridad de que ella señala, sin dudas, el lugar de las Tres Cruces próximo al cual resonaron las palabras de Artigas al designar en los congresales la autoridad que ejercía como conductor del pueblo Oriental.

Fdo.: Horacio Arredondo.

Fdo.: Eug. P. Baroffio.

tegrantes del famoso Congreso del año XIII a los poderdantes designados por la Provincia para que la representaran en la Asamblea Constituyente que se celebraba en Buenos Aires. Extendido a nombre de dos preclaros compatriotas, don Mateo Vidal y don Dámaso Antonio Larrañaga, estos ciudadanos eran portadores de las célebres Instrucciones, la piedra angular del federalismo rioplatense, lo que jamás se podrá arrebatar a la gloria de nuestro Artigas, desechadas, entonces y luego aceptadas con el correr de los años y la sazón de la opinión, en el país en que tanto se le vituperó. De estos poderes de los diputados orientales, creo, sólo dos eran conocidos: los expedidos a favor de los representantes de Canelones y Santo Domingo Soriano. Este es pues, el tercero, con el aditamento de ser el de mayor relieve por concentrar la mayor masa de opinión que representaba, en volumen de cantidad, Montevideo y sus extramuros. No es el mandato objetado extendido a raíz de la reunión del Congreso el 5 de Abril, sino el expedido en la reunión del 17 de Julio siguiente en el mismo local de las Tres Cruces. (163)

Sabido es que, las objeciones hechas a los poderes de la diputación oriental, por supuestos defectos de forma en el fondo, fué el pretexto para invalidar un mandato que contrariaba las ideas que respecto a sistemas de gobierno imperaba en ese momento en el grupo porteño dominante. Es que eran revolucionarias, para ciertos círculos, las proposiciones artiguistas, esas ideas de federalismo que, al consagrar autonomías regionales bien definidas, contrariaban los propósitos de predominio de grupos que, como ese, a veces controlan la acción de las masas

(163) Este documento debe considerarse como inédito, aunque lo es sólo a medias.

Lo tuve en mi poder hace muchos años por deferencia de mi amigo el Sr. César Ferreira, quien lo hubo entre los papeles familiares de su ascendiente, don Juan José Durán que firma el documento a continuación de Artigas, a quien luego de sacar copias se lo devolví. Una de estas se la facilité a otro viejo amigo, destacado compañero de estudios históricos prematuramente desaparecido, el Dr. Mario Falcao Espalter, para que hiciera de ella el uso que estimara conveniente. Falcao lo citó, sin transcribirlo, en una colaboración que hizo sobre tema histórico a "La Nación" o a "La Prensa", de Buenos Aires alrededor de 1927, cuyo ejemplar, en oportunidad, me envió, pero que, al presente, se me ha traspapelado.

desde el poder, desviándose, con argucias más o menos legales, del sentir popular que ansia la consagración de otros ideales. Al final, ellos se abrieron camino, al predominar en la Constitución argentina que consagró su unidad, pero al alto precio de la segregación de nuestro país que, de no ser así, quizá aún integrara lo que entonces eran las Provincias Unidas del Río de la Plata y hoy, posiblemente, los Estados Unidos del Río de la Plata. Es fácil inferir, en el panorama internacional de la hora, lo que hubiera significado la existencia de la unidad territorial del antiguo virreinato, en lo económico y en lo político, pero la tozudez y la falta de visión de algunos hombres de entonces, así lo quisieron.

*

Una doble página consagro a armas que en los ejemplares representados tienen el valor que les asigna el hecho de ser históricas por haber pertenecido a personas de destacada actuación, por documentar una época, o por sus altos valores artísticos. He limitado la exposición a espadas porque el asunto es muy vasto y el espacio para tratarlo no está disponible.

En primer término la espada del fundador de Montevideo, don Bruno Mauricio de Zabala que existe en el Museo Nacional Argentino, (164) luego la de don Juan José Durán, gobernador que fué de Montevideo durante la Cisplatina, magnífico ejemplar con vaina de bronce cincelada, empuñadura de marfil y bronce con correa roja, (por los años ahora granate oscuro) con medallones de bronce, también cincelado, presentando cabezas de

(164) La ficha del Museo Histórico Nacional Argentino, donde se encuentra, informa: "Fecha de entrada: Junio de 1890. Objeto: Sable que perteneció al Mariscal Español Don Bruno Mauricio de Zabala, gobernador de Buenos Aires, 1717-1734, fundador de Montevideo. (1726). Medidas: 0,81 de largo. Descripción: Hoja de acero corva, ancha, lisa y de un solo filo, con lomo cuadrado y voceos en sus mesas hasta cerca de la punta. Guarnición de bronce y esmalte azul con atributos y blazones, empuñadura de marfil con alambreado; en una parte de la guarnición dice; "Renovación 1837". Vaina de bronce con abrazadera calada y cincelada artísticamente, con terciopelo verde en el calado y en su parte superior dice; "I Read maker College Green Dublin" y en el otro "B. M. Zabala Bdier. Gral. Año 1717".

militar, de la Guerra Grande; el inquieto y arriscado general indio, finamente tratadas, así como la figura del guerrero que resalta en la cruz de la propia espada. Para completar estas dos históricas armas, la espada para militar de alta graduación, de vaina niquelada con aplicaciones de bronce trabajado, gavilán y taza de bronce, con el escudo nacional antiguo tratado a cincel, empuñadura de nácar, muy flexible hoja de Eibar ricamente adornada con complicados arabescos en azul y oro. Debe datar de los gobiernos militares de Santos o de Tajes, por lo faustosa, más bien de aquél. También la espada de vaina de hierro y empuñadura de marfil y bronce con borlón de hilo de plata y en la magnífica hoja de acero inglés, finamente burilado el escudo portugués y el nombre del propietario destacando entre historiados y artísticos dibujos, que perteneció al montevidiano don Miguel Ximénez, Brigadier general portugués, vizconde de Pinheiro. (165) Final-

(165) Miguel Ximénez era hijo de don Manuel Ximénez y Gómez y nació en Montevideo en 1806, falleciendo en Lisboa en 1884.

Durante la Cisplatina su padre hospedó en su casa de la calle de San Telmo (hoy 25 de Agosto, mansión de que trato en el texto) al coronel portugués Juan Carlos Saldaña, que luego fué general y duque, Presidente del Consejo de Ministros de Portugal, embajador en Madrid, etc. Dos años permaneció el militar lusitano en la casa de Ximénez y, esa prolongada estada, creó una estrecha amistad entre el huésped y los dueños de casa, al punto de que don Manuel Ximénez falleció en Madrid, siendo huésped del entonces duque de Saldaña y quedando, éste, como tutor de su hijo Miguel.

Miguel Ximénez había sido distinguido desde tiempo atrás por el general lusitano, pues cuando las disensiones entre portugueses y brasileños de 1823, en Montevideo, fué su ayudante en el Cuerpo de Cívicos que integró, destacándose al punto de ser, posteriormente, condecorado con la "cruz de honra" con que se premió a los leales al rey portugués.

Este uruguayo se sintió tan íntimamente ligado a Saldaña que lo siguió a Portugal, prestando servicios a su patria de adopción tan señalados, que le hicieron alcanzar las más altas dignidades, siendo el fundador de la rama portuguesa de los Ximénez. Al fallecer, siendo Brigadier General y vizconde de Pinheiro, ostentaba sobre su pecho trece condecoraciones y, entre ellas, el collar de la preciada orden de la Torre y la Espada que le fué impuesta, personalmente por el rey Pedro I, por su heroico comportamiento en el sitio de Lisboa.

Entre su descendencia portuguesa figuran los marqueses de Castelo Melhor, la princesa Helena de Broglie, el marqués de Ponte de Lima, el vizconde de Vila Nova de Souto d'el Rey, etc.

La espada en mi poder me llegó por generoso obsequio de uno de mis más estimados amigos idos, Alberto Maciel Flangini, estrechamente

mente hermoso espadín de cabildante montevidiano (166) y la no menos artística llave simbólica de la ciudad usada durante la Cisplatina, (167) cierran estas dos páginas, no sin que anote la relación de aquella prenda propia del indumento municipal con la acuarela de Besnes e Irigoyen representando a un "individuo del cabildo de Montevideo en traje de gala" (168) que también figura en páginas inmediatas.

Como expresión de retratos, incorporé los tres grabados ingleses ya enunciados de los jefes británicos participantes de la expedición que intentó incorporarnos a los extensos dominios de la Gran Bretaña, a los que le siguen una serie de litografías montevidianas con retratos de personas de actuación relevante en nuestro medio, el primer hombre de ciencia, cronológicamente catalogado, don José Manuel Pérez Castellano, el estadista don Santiago Vázquez, el primer bibliógrafo, diplomático, historiador, de vasta y refinada cultura que fué el Dr. Andrés Lamas, fundador de nuestro Instituto; y tres figuras descolantes, en lo

entroncado con la rama uruguaya de los Ximénez, como otros compatriotas destacados, según puede observarse, junto con otras informaciones, en el libro "Genealogía, Armas y Blasones de D. Manuel Ximénez y Gómez", impreso, fuera de venta, por Celia Suárez de Pérez Gomar, en Buenos Aires en 1944.

(166) Fecha de entrada: Noviembre 16 de 1901. Objeto: "Espadín de un cabildante de Montevideo, durante la dominación Portuguesa. (1816-1826). Medidas: De la hoja; 0,74½: de la empuñadura; 0,13½: de la vaina 0,77 mts. Descripción: Hoja de acero recta de doble filo, sin voceos, empuñadura de bronce, gavilán recto, doble cazoletas pequeñas representando dos escudos coronados de un solo cuartel, uno es liso y en el otro campear tres flores de lis. Asta con dos cachas de nácar. Vaina de cuero oscuro con boquilla y contera de bronce labrado. En la boquilla lleva cincelada la siguiente inscripción "Cabildante de Montevideo 1816-1825".

(167) Llave del Cabildo de Montevideo, durante la dominación Portuguesa. (1815-1825). Medidas: Largo total; 0,11¾ mts. Descripción: De plata, cañón macizo, torneado, guarda plana sin ranuras, artísticamente labrada. El extremo opuesto de forma oval con una flor de lis en el centro, remata en una corona Real. Esta llave tiene un moño de cinta verde, al parecer de la época; y se halla contenida en un marco de roble con su correspondiente cristal.

(168) En el Museo Histórico Nacional existen varias piezas integrantes de la vestimenta usada por los cabildantes montevidianos.

uruguayo Melchor Pacheco y Obes, el general argentino José María Paz, representante destacado de los unitarios que contribuyeron a la defensa, considerando el mejor estrategia militar de su tiempo y el comodoro Purvis, marino de gran actuación en las aguas del Plata en esa turbulenta época, al frente de las fuerzas inglesas.

Estas producciones si bien no proceden de Gielis, son de las primeras litografías uruguayas, de Betinotti, y documentan la situación de ese arte en 1843. Lo precede una cabeza de Artigas, estudio de Diógenes Hequet que acompaña a las producciones de la prensa artiguista; de igual manera que una reproducción ecuestre de Urquiza, concepción de Juan María Blanes en espléndida litografía de Hequet y Cohas Hnos., acompaña al folleto referente a las andanzas del Capitán General entrerriano y otra de José Garibaldi, figura europea de primera fila, hace compañía a los defensores de la ciudad y acompaña a otro impreso de época.

Los cinco retratos litografiados por Betinotti integran una serie que al parecer se destinaba a ilustrar el incontrabable libro de Francisco Agustín Wrigth, "Montevideo, Apuntes históricos para la defensa de la República", impreso en la ciudad en 1845. (169)

El retrato de Pérez Castellano está litografiado por Ramón Irigoyen, del que también publico dos trabajos de composición de tema marino y uno de tipos militares, este inédito.

En materia de pintura van sólo dos retratos al óleo: uno inédito de la señora de Martínez, que supongo sea de Cayetano Gallino, aunque no falta quien los atribuye a Amadeo Gras; y el otro de la señora de Palomeque, feliz realización del pintor nacional Miguel Pallejá, cuya obra escasa y valiosa, es muy poco conocida. 170)

(169) Wrigth falleció durante el asedio dejando el segundo tomo inédito, según se dice, pormenor que pudiera haber contribuido a no haberlas intercalado en el tomo édito, dejándolas para el segundo.

En el primero de mi biblioteca, así como en los escasísimos que he tenido oportunidad de ver, no he visto esos grabados.

(170) Sobre Gallino, que tanto retrato nos ha legado, hay buena bibliografía gráfica, destacando el folleto, correctamente editado por la Comisión Nacional de Bellas Artes en 1944, conteniendo el "Catálogo de

Creo innecesario añadir que por las razones reiteradamente expresadas que me impulsaron a omitir en la breve galería de personalidades de la Guerra Grande a Joaquín Suárez, Fruc-

la Exposición Cayetano Gallino. 180-1884", prologado por Raúl Montero Bustamante; Orestes Baroffio, "El misterio del pintor Gallino", Montevideo, etc.

De Gras las dos obras de su descendiente, el Dr. Mario César Gras, ya fallecido, quien, en un edificante culto a la obra de su abuelo, publicó la "Contribución a la historia del arte en Sud América. Amadeo Gras. Pintor y sudamericano". "Su vida y su obra" y "El pintor Gras y la iconografía histórica sudamericana", impresos en Buenos Aires en 1942 y 1946, respectivamente.

De Pallejá, a más de su obra éditada, que es reducida, y de la que existe en colecciones públicas y privadas, debe consultarse "La Ilustración Argentina" que se comenzó a publicar en Buenos Aires en 1881, en la que se reproducen retratos y paisajes muy pocos conocidos aquí. "El Nacional", de Buenos Aires de abril 20 de 1883 al respecto dice: "bajo el título 'El artista Pallejá': 'Este joven oriental, cuyas producciones han sido tan justamente estimadas en las dos riberas, se ha hecho cargo de la dirección artística de 'La Ilustración Argentina'".

De Blanes es copiosa la bibliografía, pero las obras más documentadas son las de José María Fernández Saldaña "Juan Manuel Blanes. Su vida y sus cuadros" de 1931 y la de Eduardo de Salterain y Herrera, "Blanes, Su obra y la época", de 1930, libros impresos en nuestra ciudad. También el catálogo publicado por la Comisión Nacional de Bellas Artes en 1941 de la "Exposición Juan Manuel Blanes. Teatro Solís. Montevideo junio-julio 1941" y el de la "Exposición Juan Manuel Blanes. 1830-1901 realizada en el Museo Nacional de Bellas Artes de Buenos Aires en 1941 impreso allí y patrocinada por el Instituto Argentino-Uruguayo, etc.

Sobre Besnes, el trabajo de Fernández Saldaña "El dibujante Juan M. Besnes e Irigoyen" y el mío "Iconografía Uruguaya. La obra de Juan Manuel Besnes e Irigoyen", impresos en Montevideo en 1919 y 1929 respectivamente. Respecto a este último el primero publicó en Suplementos de "La Mañana", del 4 y 14 de marzo de 1930, dos artículos señalando algunos errores, redactados en un tono un tanto belicoso respondiendo a un toque de florete que figuraba en mi trabajo, sin aludirlo, último episodio de una divergencia de las que ambos, desde hace muchos años, estamos olvidados.

En mi libro figuran, a más de las portadas del "Viaje a la Villa del Durazno" de 1932, el "Prontuario de paisajes" de 1852, del "Album de Lelong" también de 1852, del "Album de Dorotea Durán" de 1855, una apreciable porción del material ilustrativo que contienen los dos primeros, de un interés capital para el estudio de la iconografía nacional que algún día serán estudiados en detalle como merecen.

Juan Pivel Devoto ha publicado en 1946 el "Catálogo descriptivo del

tuoso Rivera, Manuel Oribe, y más anteriormente a Juan Antonio Lavalleja y a otros próceres de primera fila, omito en la producción de retratistas nacionales, así como, virtualmente,

Museo Histórico Nacional" que dirige, primera parte que versa sobre "Historia general de la República", (apartado del tomo XV, Nos. 43-45 de "La Revista Histórica" que también, con igual competencia, publica) donde también existe un material muy rico. En tomo anterior, en el XIII en la sección Catálogos e Índices, "El Album del Río de la Plata", de M. John Mathurin Louis Lelong", precedidos de una nota biográfica. Este Album de Lelong reúne también grandes valores para nuestra iconografía.

Esta lista podía ser mucho más extensa, pero como primera fuente de información para quienes se interesen creo basta, recordándoles la producción de Fernández Saldaña en libros, folletos y en más de quinientos artículos de periódicos y obras como "Algunos pintores y escultores" de Ernesto Laroche, trabajo de síntesis como el del anterior autor casi del mismo título ("Pintores y escultores uruguayos"). En esta enumeración debe recordarse a más de Ernesto Laroche, Godofredo Sonnavilla, etc. a Carlos Carbajal (1831-1895), Diógenes Hequet (1866-1902), Domingo Laporte (1855-1928), Carlos María Herrera (1875-1914), Pedro Blanes Viale (1879-1926), Carlos Federico Saez (1878-1901), Manuel Larravide (1871-1910), Carlos Castells (1881-1933), Juan Luis Blanes (1856-1895), Federico Renom (1862-1897), sin olvidar a Horacio Spondaburu, Alejandro Gutiérrez, que fué director de Correos, Abondanza, etc. Estos últimos, han dejado obras que sin ser de valor artístico lo tienen, y grande, como documentos imprescindibles para la exhumación del pasado, gaucho los dos primeros, de marina, el último.

Anteriormente, a principios del siglo, hubo algunos balbuceos de partes de autores nacionales; Diego Furriol (1803-1841), Juan Secundino O'Dojherty (1803-1859), Juan Ildefonso Blanco (1812-1889), Salvador Ximénez (1812-1888) etc. destacando a O'Dojherty como miniaturista; y agregando que Salvador Ximénez, a más de obra pictórica (testamento de su señora legando telas originales o en copia, de 29 de agosto de 1893), tenía una apreciable labor como escultor de lápidas y monumentos funerarios.

De los extranjeros llegados al Plata en el comienzo del XIX hay muy poca obra, pero como índice, pueden señalarse los nombres del sueco Juan Guth que arribó a Buenos Aires en 1817, Arturo Onslow (1795-1855), Juan Felipe Goulou (1795-1855), Raymundo Augusto Monvoisin (1790-1870), Prilidiano Pueyrredón (1833-1873) — argentino del que el Sr. Simón Lucuix tiene un hermoso retrato de Rosas —, de Baltasar Verazzi — arribado a nuestra ciudad en 1861, que dejó bastante obra principalmente en retratos, pero que trató otros temas, p. e. la "Presentación de la virgen niña al templo" que se conserva en la iglesia de Rocha; Augusto Ballerino (1857-1902) — del que recientemente se han publicado una serie de notas interesantes sobre Maldonado y del cual nuestro Museo Histórico Nacional

toda su gran obra, al máximo pintor nacional Juan Manuel Blanes, por lo conocida que es. De él sólo expuse el Urquiza por ser litografía de Wiegeland destacable por sus calidades y gran

conserva una media docena de acuarelas sobre asuntos montevidéanos, de 1873, que no he podido publicar por causas ajenas a mi voluntad a pesar de las facilidades que me fueron brindadas por su Director, muniéndome de fotografías que se me han traspapelado.

A más, lo que inserto de Chamberlain, el notable autor de las escenas del Brasil imperial, Debret, Vidal, D'Hastrel, Durán Brager, Palliere, y demás artistas que pueden verse en la "Contribución", ya sea en óleos, acuarelas, grabados o dibujos. De D'Hastrel lamento no haber podido publicar una pequeña acuarela de Joaquín Suárez, muy bien terminada, indudablemente tomada durante su Presidencia que aparece con el clásico bastón. Este, de puño de marfil con el escudo nacional finamente tallado lo adquirió hace años el Dr. Alejandro Gallinal. También hay un retrato de Andrés Lamas, en poder del ingeniero Jorge Aznarez.

Antes de terminar este brevísimo sumario, quiero dar alguna noticia de la producción de Monvoisin, quizá el mejor artista francés llegado a Montevideo en 1842.

Raymond Quinsac Monvoisin a poco de su arribo siguió para Buenos Aires, donde estuvo tres meses, pasando a Chile por temor a Rosas, donde quedó tres lustros, habiendo pintado también sobre temas peruanos y brasileños; es de calidad.

Sobre temas uruguayos es poco lo que se conoce: El desnudo "una oriental", existente en el Museo Nacional de Bellas Artes de Buenos Aires, dos "Tipos populares" que reproducen, junto con el anterior, Miguel Solá y Ricardo Gutiérrez en su conocida y excelente monografía sobre el artista. Se me ha dicho que existe una "Vista de la plaza Matriz" en la vecina orilla habiendo resultado, hasta la fecha, infructuosos los esfuerzos realizados para localizarla.

Debo destacar que el "Gaucho Federal", (desde que lo ví reproducido, lo consideré de lo mejor que se conoce como indumentaria campera rioplatense), es de propiedad del Dr. Miguel Angel Cárcano, junto con el "Soldado de Rosas" y "La porteña en la iglesia", deben haber estado muchos años en nuestra ciudad. "Monvoisin los pintó para el barón Picolet de Hermillón y dicho diplomático, cuando debió abandonar Buenos Aires, los dejó en manos de don Pedro Zumarán, residente en Montevideo", dicen los nombrados biógrafos en el trabajo citado. Parece ser que estos cuadros fueron comprados por Zumarán, que era una persona adinerada de gustos artísticos, y luego pasaron a poder del Dr. Ramón J. Cárcano, yerno de Zumarán y padre del actual poseedor, con excepción de "La porteña" que el Dr. Cárcano (padre) cedió a don Angel Lezica por ser un retrato de su madre, cosa discutida.

El "Gaucho federal" al decir de David James ("Monvoisin", Buenos Aires 1949) "representa el resero de la familia Zumarán". No dice

tamaño y un ejemplar, más adelante, en lo gauchesco, por ser inédito.

*

Antes de entrar a considerar las vistas generales y las de carácter edilicio de los extranjeros que penetraron en la ciudad y en el campo documentando, lo que vieron y consideraron digno de perpetuarlo en la acuarela o en el dibujo, siempre dentro del plan sintético a que me ciño, daré un breve panorama de la iconografía a ese respecto, y luego una serie de rápidos esbozos que se relacionan con el puerto, con los tipos populares de la ciudad, siendo brevísimo en lo gauchesco. Acompaño una no menos sintética mención sobre los autores que documentaron el pasado,

de dónde saca el dato, pero bien puede haberlo inspirado un tropero del Uruguay en su breve estada de 1842 dadas sus vinculaciones con Zumarán y la identidad de tipos y vestimentas en los pobladores de ambas orillas del Plata.

El cuadro "Esposos paraguayos", hoy en la colección de Antonio Santamaría, hay quienes suponen retrató personas conocidas. Al respecto dicen Solá y Gutiérrez: "tuvo tiempo de realizar en Montevideo algunos trabajos, entre ellos varias acuarelas que representan soldados y tipos populares, como también un pequeño cuadro titulado "Esposos paraguayos", título bajo el cual se diría que se esconden los retratos de Garibaldi y Anita, que en esos mismos días habían llegado de Río Grande del Sud".

Sobre la actuación de Monvoisin en Chile debe consultarse el trabajo del historiador Luis Alvarez Urquieta "Notas sobre Raymend Auguste Quinsac de Monvoisin" en el Boletín de la Academia Chilena de la Historia, t. II, Santiago 1941; en el Brasil, el de David James y el Marques dos Santos "Rimundo Augusto Quinsac de Monvoisin" en el t. VIII del "Anuario do Museu Imperial". Petrópolis 1946 impreso en Río Janeiro en 1910. El de Solá y Gutiérrez citado — "Raymond Quinsac Monvoisin. Su vida y su obra en América" integra la primera de las publicaciones que la Academia Nacional de Bellas Artes argentina dedica a las "Monografías de artistas extranjeros que actuaron en la Argentina", Buenos Aires 1948.

Finalmente diré que incluyo también a los evocadores del pasado: Horacio Berta, Carlos Menck y su hijo, C. M. Menck Freire, Miguel Benzo, Leonie Matthiz de Vidal, Roberto Machado, Pierre Fossey, Guillermo Rodríguez, Roberto Castellanos.

En todo este importante material existe una gran documentación y no pocos aciertos artísticos, aunque lo que interesa a la arqueología es lo primero y con esa finalidad es que se presenta.

en la nota 170, al pie del texto, y de los reconstructores que lo evocan con mayor o menor acierto pero, siempre, poniendo una estimable contribución.

Prácticamente, en la última mitad del XVIII es cuando aparecen las primeras manifestaciones iconográficas de positivo interés para nosotros.

En fechas anteriores en Pedro López de Souza y en el viaje del buque holandés "El mundo de Plata" sobre todo, se observan algunos diseños de la costa y tal cual otro elemento ilustrativo, sin que esto importe desconocer los aportes para la cartografía que esos y otros viajeros del XVII y primera mitad de la centuria que nos ocupan, han suministrado a los estudiosos.

El ilustrado iconografista argentino, Alejo González Garaño, poseía un diario de navegación muy importante que tuvo ocasión de observar, reiteradamente, en su biblioteca y que creo siga inédito. Se trataba del diario de navegación de la fragata española "San Francisco de Paula", llevado por el segundo piloto don José Antonio Puig. En este antiguo manuscrito figuraban bosquejos de los puntos de la costa que le llamaban la atención y que, con prolijidad, consignaba en su "diario" pues también era dibujante. El viaje duró de 1769 a 1770 y en él hay una vista del cerro y la ciudad, otra de la Isla de Flores y también otra de la Colonia del Sacramento. González Garaño las cita. (171)

De la célebre expedición de Malaspina que en las corbetas "Descubierta" y "Atrevida" nos visitara, queda entre otras, una "Vista de Montevideo desde la Aguada" y las "señoras de Montevideo" de Fernando Brambila.

Del libro de Don Pernetty impreso en 1770, son los no menos conocidos grabados en cobres que representan un indígena con las clásicas boleadoras y varios tipos de montevidianos. En estos últimos son los que reproduzco tomándolos de la edición inglesa del año siguiente, 1771, por considerarlos mejor

(171) Guillermo H. Moores en su excelente libro, "Estampas y vistas de la ciudad de Buenos Aires. 1599-1895" "Colección y comentarios" Buenos Aires 1945, publica la "Perspective de la Ciudad de Buenos Ayres", etc. pieza 7. Tengo entendido que este manuscrito está ahora en poder de uno de los navieros Dodero.

grabados y de mayor tamaño que los de la francesa. También han sido bastante vulgarizados con posterioridad, pero en libros completamente agotados desde luego.

Estas láminas provienen del libro impreso en Londres en 1767 por Jeffery titulado "Collection of the dresses of different Nations", grabados en 1764 de la que existe la serie —con leyendas en inglés— en el Museo Histórico del Colegio del Sagrado Corazón de Montevideo, adquiridas en 1920 en la conocida librería de Karl Hiersemann de Léipzig (Alemania) reproducidas y comentadas en el trabajo "Como vestían nuestros antepasados", en la revista "El Colegio", Año VI N.º 4 de julio de 1930, extraordinario, dedicado a conmemorar el primer centenario de la Constitución.

El misionero William Gregory, que residió en nuestra ciudad en 1799, hizo sus dibujos. Cuenta González Garaño, que aparecieron grabados en el "Journal of Captured Missionary", etc., publicados en Londres en 1800, donde hay una carreta, con la primera reproducción de la cantramilla, modos de enlazar, pialar y matar ganados, un pisadero de barro para hacer ladrillos, casa suburbana, que reproduzco en su casi totalidad.

Anteriores, contemporáneos y posteriores, existe un pequeño número de apuntes que no tienen cabida en esta obra de síntesis, pero que son de importancia en una especialización, no obstante ser parcial o totalmente fantásticos algunos.

Haciendo una selección de piezas de Chamberlain, (172);

(172) Es el autor del rarísimo libro "Vistas e costumes do cidade arredores do Rio de Janeiro" magníficamente impreso en Londres en 1820 y no inferiormente reimpresa no hace mucho en Río. ("Esta obra foi executada para a Livraria Kosmos de Erich Eichner & Cia Ltda, no ano da graça de MCMXLIII, na mui nobre cidade de Sao Sebastiao do Rio de Janeiro, sob a direcao dos Srs. Erich Eichner e José Bernstein. As firmas Irmaos Brum, Latt & Cia, Ltd. e Ateliers. Esto gravaram os clichés, as Tipografias: Carioca, Irmaos Barthel e Gráfica Barbero imprimiram com as tintas preparadas por Ch. Lorilleux & Cia. Ltda. A gravura colorida a mao foi realizada por F. Moldan e o desenho da capa pela Empresa de Propaganda Epoca. A encadernacao nas oficinas da Livraria Kosmos").

¿Cuándo la iconografía de Montevideo merecerá una impresión por el estilo?

Según el Sr. Rubens Borba de Moraes, Chamberlain nació en 1796 y era hijo del cónsul inglés en Río de 1815 a 1829 que gozaba de gran

Debret, (173) Rugendas, (174) publico algo de Vidal, de D'Has-

predicamento en la Corte tanto con Juan VI como con Pedro I. Era teniente de artillería inglesa e ilustró la vida carioca de 1819 a 1820 realizando una obra notable.

De este autor es una vista de la ciudad desde el río, casi igual a una de Vidal, semejanza quizá provocada, pues siendo ambos marinos, pueden haber tomado la vista desde el mismo punto de vista.

(173) Juan Bautista Debret (1768-1848) fué el ilustrador de la vida brasileña del primer imperio y llegó a Río en 1816 invitado por Juan VI fundando la Academia de Bellas Artes lo que le produjo una serie de disgustos que lo impulsaron, después de 15 años de estada a volver a Francia, su patria, en compañía del dilecto discípulo, Araújo Porto Alegre. Publicó en Europa su "Voyage pittoresque et historique au Bresil" en tres volúmenes editados de 1834 a 1839. Su obra es monumental, tan valiosa como la de Chamberlain y fué reimpresa en dos volúmenes en San Pablo en 1940.

A más de la lámina que publico de él, existen otras dos de interés para nosotros: son "Chefe charrua" y "Charruas civilizados". (En el índice de estas planchas figuran la calificación de "Charruas por corruptela chirus" planchas N.os 14 y 15). Las tres de la impresión francesa figuran en la colección del Museo a mi cargo habiéndolas obtenido en el exterior. Son en color.

Debret acompañaba a cada lámina la explicación del caso. En la N.º 23 que en extracto reproduzco de la reimpresión paulista, expresa:

"A cena se passa na embocadura de uma rua bastante curta que conduz a uma pequena praca onde se acha a casa occupada pelo rei. No primeiro plano, de pé, D. Joao VI, D. Pedro, D. Miguel, e uma de suas irmãs apelidada na Corte a jovem viúva, forma o grupo inseparável que se encontrava, diariamente a cavalo ou de carro. O segundo grupo, sentado, formado unicamente pela princesa Carlota, mulher de D. Joao VI e suas quatro filhas, que ela nunca abandonava, e acompanhado pela sua governante e pelo camareiros de serviço, de pé, atrás. Inmediatamente após as princesas sentadas, vê-se o general Beresford, de pé, acompanhado pelo seu ajudante de campo, também oficial inglés. O general preside o embarque enquanto, um pouco mais longe, o general Licor (Lecor) e seu lugar-teniente ambos portugueses, passam em revista una columna de cacadores que desfila. A direita no primeiro plano, desfila ao longo da praia a cabeca da segunda columna da mesma arma. Ao longe perceb-se o início do embarque em canoas, pequenas larcas e pirogas, que devem levar os soldados aos navios de guerra destinados ao transporte da expedicao" (Pógs. 203-204 del vol. II).

Un pequeño dato, perdido en el tomo I (pág 153) nos informa, refiriéndose a los actores del Teatro imperial, de los malos peluqueros de la gente de teatro "Os atores principais arrajamvam-se alhures, pois ja existian alguns cabeleireiros mais decentes, hispano-americanos, vindos em 1822 de Montevideo", etc.

(174) Juan Mauricio Rugendas (1802-1858) vino a América, al Bra-

trel, de Durán Brager, de Pallieri, etc., prefiriendo los documentos originales a los grabados e incluyendo a éstos, como es natural, a falta del patrón de origen, sin comentarios, con solo las transcripciones de lo que pueda haber al pie de los mismos, pues sin el aporte de información, en cada caso y cuando dispusiera de ella, nos llevaría muy lejos. Esto, como regla general, pues hay sus excepciones, desde luego, siempre dentro de un criterio de limitación.

A más de los grabados extranjeros de las invasiones inglesas y de ilustradores ingleses y franceses anteriormente citados van colocadas una serie de litografías montevidéanas que a más del

sil, como dibujante de la expedición de Langsdorff, costeadas por el zar de Rusia y, al llegar a Río la abandonó y empezó a actuar por cuenta propia. Regresó a Europa y publicó sus trabajos en una edición suntuosa, editada en París en 1835 en texto bilingüe, en francés y alemán en la litografía de Engelmann. Volvió al Brasil y recorrió América hasta Méjico regresando a su país natal con una enorme colección de diseños y pinturas. Publicó una obra sobre Méjico similar a la del Brasil y, pintó a pedido del rey de Prusia, una serie de vistas de la América del Sud. Después de ellos muchos de sus trabajos originales se guardaron en el Museo de Munich. En 1928 cuando Alemania, su patria, atravesaba una terrible crisis financiera, le fué ofrecido el lote brasileño al gobierno de este país que no los compró "por falta de verba..." dice, con justificada ironía, Borba de Moraes el prologista de la reimpresión paulista de 1940 de la parte relacionada con el país norteno. Cerca de 400 dibujos fueron adquiridos por Clovis Ribeiro y Wast Rodríguez que las enajenaron a particulares brasileños, argentinos y uruguayos, pues el lote rioplatense la integraban unas 200 piezas al decir de la expresada fuente.

Alejo González Garaño me dió oportunidad de adquirir para el Museo Histórico Municipal un conjunto de nuestro país, cuyas piezas más representativas publico. El resto, quedó en la vecina orilla, salvo algunos pocos dibujos que fueron adquiridos por Ricardo Grille y J. M. Fernández Saldaña.

Buenaventura Caviglia compró directamente en Alemania un óleo inconcluso, muy interesante, que debe figurar en su colección. Integrando la valiosa serie de Octavio Assunção, existen varias producciones originales.

Créese que Rugendas pintó en Montevideo el magnífico retrato de Manuela Sánchez de Menduville, cuando esta dama estaba emigrada en Montevideo, según avanza David James en su libro sobre Monvoisin.

valor iconográfico que tienen deben ser considerados como testimonios para apreciar la producción de las artes gráficas uruguayas en los primeros cincuenta años de su iniciación.

*

En una nota del capítulo III lamenté las menciones de estilo equivocadas que hacen nuestros rematadores al anunciar subastas de muebles "coloniales" y "virreinales", induciendo a error a los que leen esos anuncios y a los que compran dichos muebles, creando y difundiendo un concepto falso sobre estilos que repercute dañosamente en la cultura pública. En esta oportunidad me toca hacer referencia a los grabados que antes se vendían sin anunciarlos expresamente, incluídos en el montón de cosas sin mayor valor, pero que ahora, por lo buscados que son y el alto precio que alcanzan, se anuncian expresamente.

No hace mucho se produjo una subasta de una "Importante colección de grabados antiguos ingleses", que no tenían de antiguo más que los temas. Se trataba de reproducciones modernas que han inundado las casas de los marchands de aquí y de Buenos Aires, y que, faltos de compradores, salen ahora a buscar incautos en las almonedas, más populares, donde se les encuentran. Se trata de escenas de cetrería, transporte, hípicas, etc. de Moriand, Tomkins, Reynolds, Kaffman, etc. Estas piezas, en sus grabaciones originales, en negro o en color, hace muchísimos años que alcanzan precios elevadísimos en el mercado mundial. Basta ver los catálogos de Maggs Gross, The Parker Gallery, de Londres, Hiersemann, de Leipzig, etc., para comprobarlo. En Montevideo sólo tengo noticia de la existencia de uno que otro (en las colecciones, hace años dispersas, de Carlos Reyles, Felix Buxareo y Oribe, tan entusiastas del hipismo), y en los salones del Jockey Club por ejemplo. Los grabados franceses sobre esos mismos temas alcanzan también altas cotizaciones, claro, siendo de época, (175)

(175) Siempre he considerado interesante aprovechar todas las circunstancias que se presentan en estudios como éste y similares, para hacer un sintético relevamiento de las piezas de iconografía, para poner sobre aviso a los interesados respecto dónde se encuentran, evitando o disminuyendo el

En lo referente a los impresos de tema rioplatense, ya hace algunos años, han empezado a ofrecerse en las casas de antigüedades algunos grabados franceses, que antes eran rarísimos, que al principio aparecieron con discreción pero, al final, con una abundancia que hace sospechar de alguna reimpresión sobre papel viejo o nuevo, pero en tal caso, muy bien imitado, realizada con un fin utilitario censurable. A mas, suelen colorearse, lo que hace más difícil la identificación.

Ostensiblemente, y con una finalidad digna de aplauso, algunas reimpresiones muy buenas se han hecho en Buenos Aires y se han puesto a la venta como deben ser, como reproducciones.

Guillermo Kraft Limitada, en 1944, publicó una carpeta titulada: "El pintor y litógrafo francés Capitán Adolphe D'Hastrel. Doce litografías coloreadas del Río de la Plata. 1839-1840", que fueron impresas con la dirección de Alejo González Garaño y precedidas de un prólogo que lleva su firma. Esta colección, ya agotada, incluye muchos temas de Montevideo y de costumbres propias a ambas orillas del Plata. (176)

riesgo de pérdida al desaparecer los propietarios, ausencias que han causado invalorable pérdidas de ese material, así como de documentos y de libros.

En el Museo Histórico Municipal existen dos conjuntos magníficos que adquirí hace más de veinte años, de interés arqueológico. se trata de "La Armería Real de Madrid ou collection des principales pieces de la Galerie d'armes anciennes de Madrid" en tres tomos. "Dessins de Mr. Gaspar Sensi, membre de l'Academie de Perouse. Texte de Mr. Achille Juvenal ancien professeur de Faculté", etc. "Frontispices lettres ornées culs de lampe par Mr. Víctor Sansonetti, gravures surbois par Mr. Faxardc, sur pierre, sur cuivre, sur acier par les meilleurs artistes de París" 44me. edition, París, Vv. A Morel & etc. Lth de Lemercier. Láminas en colores numeradas del 1 al 40.

Dos volúmenes, en folio mayor de "La ceramique dans l'art. d'Extreme Orient par Henri Rivière. Recueil de cent soixante deux pièces reproduites en couleurs do d'après les originaux dans les musées et dans les collections francaises et étrangères. Préface de Charles Vigner" Albert Lévy, editeur, etc. París MCMXXIII. Tomo I, cincuenta láminas, numeración correlativa, 11, del 51 al 100.

En mi colección, entre otros, dos en color "Rendez Vous de Chassé. Dessine par Carlos Vernet. Gravé par P. L. Debacour sculp."; "Une course au champ de Mars. C. Vernet del. Debacourt sculp.", etc.

(176) Su "Album de la Plata", (ver Bibliografía de Viajeros) es su obra orgánica y es, dice González Garaño, "un escasísimo repertorio que

En 1947, otra carpeta titulada "Trajes y costumbres de la Provincia de Buenos Aires. 36 litografías en colores de Bacle y Cía. Impresores litográficos del Estado. Edición fascimilar. Viau, Buenos Aires 1946", prologada por González Garaño, también se agotó rápidamente. (177)

reproduce doce de las más bellas acuarelas ejecutadas en estos países y, en especial, en Montevideo".

La espléndida publicación francesa "Galerie Royale de Costumes" comprende temas de las distintas partes del mundo, correspondiendo a D'Hastrel, los referentes al Plata. La reimpresión de Kraft incluye lo que diseñó para esa publicación y una del "Album de la Plata", a saber "General, tenue de Campagne (Provinces de la Plata); Porteña ou Dame de la République Argentine (Buenos Ayres); Carabinier de l'escorte de Rosas (id); Lanciero (Montevideo); Habitant de la Campagne (id); Chandador ou Espor-tillero (Portefaix. Province de la Plata); Negre. Infanterie (Montevideo); Officier tenue de campagne (Province de la Plata); Femme de la Campagne (Río de la Plata). Environs de Buenos Ayres, Montevideo, etc.; Estanciero (Gaúcho propriétaire. Province de la Plata); Gaúcho de Environs de Buenos Ayres. Amerique Meridionale". (Doné varias al Museo de San Miguel).

Estas láminas, sobre el recuadro, llevan la mención "Galerie Royale de Costumes"; bajo el mismo, a la izquierda "P. Bianchar pinxt"; al centro: "Imp. de Aubert & Cíe.; a la derecha; "Janet Lange Lith"; bajo, el título de lo que representa, al centro "Paris chez Aubert & Cie. Pl. de la Bourse 29". La última lámina, del "Album de la Plata", como he dicho bajo el recuadro, a la izquierda: "Adolphe D'Hastrel. dib y pin"; al centro: "N.º 6"; a la derecha: "Litografiado por Bayot"; más abajo, al centro: "Provinces del Rio de la Plate"; sobre la indicación: "Costumbres del País. Moeurs et Costumes". Y, en todas las hojas, al reverso "Reimpresión a beneficio de la Asociación para la lucha contra las parálisis infantil" y, bajo esa simpática indicación de destino: "Guillermo Kraft Ltda. Impresores.

De este hábil artista francés hay bastante material, hasta en el "Album de Lelong". También existen los grabados de las acuarelas cuyos originales publico, que están en el Museo de Luján, por donación de la Srta. María Luisa Posadas de Tapia. He preferido reproducirlas por razones obvias, destacando que, en algunas, se anotan pequeños detalles de composición diferentes en los grabados.

(177) Como afirma González Garaño, compañero de tantos años en esta clase de investigaciones históricas, en éste, que fué su último trabajo que no alcanzó a ver impreso, César Hipólito Bacle, fué el alma de la Litografía del Estado de la ciudad vecina, formando expertos en el arte de imprimir y, entre ellos, debe contarse a Arturo Onslow de cuya obra hay poco en nuestros repositorios gráficos. De la obra de Bacle referente

En esta serie figuran las difundidas caricaturas provocadas por el abuso en la moda de las enormes peinetas de carey, que también se están falsificando en el día muy hábilmente, en cuya confección descolló el famoso Masculino. Este artífice, que hizo filigranas en el carey, inició sus actividades en nuestra ciudad pasando luego a actuar en Buenos Aires. Las preciosas acuarelas de Darondeau que publico, permiten apreciar, como primicia, que las montevidéanas usaron de esos adornos con suma gracia y discreción. Tenían variantes de forma: de teja, de sofá y de pico de pato.

Este movimiento de realce de la iconografía rioplatense

a nuestra ciudad sólo conozco una vista del puerto y el plano de 1827, esta última y rarísima pieza también en el Museo a mi cargo, obsequio de la ciudad de Buenos Aires a la nuestra, cuando era Intendente de aquélla el historiador Mariano de Vedia y Mitre.

La reimpresión comprende seis cuadernos. El primero contiene: "La lavandera, el vendedor de escobas, el encendedor de faroles, el vendedor de velas, el vendedor de pasteles, la vendedora de tortas"; el segundo: "El panadero, el lechero, la lechera, el duraznero, el gaucho enlazando, el mendigo"; el tercero: "Señora porteña por la mañana, señora porteña. Traje de invierno, idem Traje de verano, id Traje de paseo, id Traje de iglesia, id Traje de baile"; el cuarto: "Carreta de desembarque, el aguatero, el carnicero, el pastero, el vendedor de pescado y Carreta del tráfico del interior"; el quinto: "Peinetones en casa. ¿Todavía más señora?; No; Basta, ahora del otro lado; Peineton en la calle: Malditos sean lis peinetones. Dispensen Vdes. señores. Ay, que me ha vaciado el ojo; Peinetones en el paseo. Auxilio: que el ventarrón se arrebatara a mi señora; Peinetones en el teatro. Imposible es que veamos con estas pantallas. Por eso es mejor que yo me duerma; Peinetones en el baile. Mi peluca, señorita, por Dios que me la lleva; El enlace de los peinetones. Jesús apártese Vd. Déme lugar, por Dios. Ay, que me la quiebra; y el sexto: "Interior de una pulpería, exterior de una pulpería, una carrera, la hierra, corrales de abasto y pulpería de campaña".

Todas estas láminas, desde luego en color, son de ¿X?. Sobre el recuadro tienen: a la izquierda, el número del cuaderno y la indicación de éste anunciada por la abreviatura "Co"; al centro: Trajes y costumbres de Buenos Aires; a la derecha el número de la lámina indicada con la abreviatura "No" que le corresponde en la serie del cuaderno; en la parte inferior del recuadro, a la izquierda, la mención del editor "Viau"; al centro, el tema; y, a la derecha: "Lit. C H Bacle".

Me extendiendo en estos enojosos pormenores, como excepción, para evitar sorpresas poco agradables a los principiantes, pues, los expertos, que felizmente ya abundan, los conocen de sobra.

la había impulsado González Garaño en 1931, publicando, a gran formato y también en forma irreprochable, las "Quince acuarelas de E. E. Vidal. Precedidas por un estudio de la iconografía argentina anterior a 1820 con una noticia de la vida del autor por Alejo B. González Garaño. Buenos Aires MCMXXX", que fueron impresas bajo la dirección del artista francés J. Saudé por el procedimiento llamado "Pochoir".

La formidable obra pictórica de Emeric Essex Vidal (1791-1861), se publicó magníficamente en Londres con la carátula siguiente: "Picturesque illustrations of Buenos Ayres and Monte Video, consisting of twenty-four views accompanied with descriptions of the scenery, and of the costumes, manners, & of the inhabitants of those cities and thier environs by E. E. Vidal, Esq. London. Published by R. Ackermann et MDCCXX.

Este libro, verdadera joya de biblioteca, fué reimpreso por la casa Viau & Zona de Buenos Aires, en los años 1930 en una edición de 250 ejemplares numerados, también completamente agotados hoy inicia, en el Plata, en gran estilo, las reimpresiones facsimilares. Al texto inglés le sigue la traducción al castellano de Carlos Muzio Saenz Peña y el prólogo de Ernesto Restelli. La impresión se hizo en Berlín por Meisenbach, Riffarth & Cie. y para la reproducción de las 25 agua tintas que contiene, se emplearon los mismos procedimientos que en la impresión original, es decir, que las planchas fueron realizadas, copia por copia, a mano. (178)

En 1943 Viau Sociedad de Responsabilidad Limitada, hizo reimprimir nuevamente por Prefumo Hnos., en Buenos Aires, la obra tal como salió en sus orígenes, sin prólogo ni comentarios, pero con las láminas en color, en una impresión numerada de 3.470 en número latinos y 30 en romanos, de formato mucho menor que la edición de 1930. Hay otra menor y con fecha de reimpresión más inmediata.

(178) Dentro de los ejemplares, los primeros doce fueron numerados en cifras romanas dedicándose el primero al mariscal Hindenburg Presidente del Deutsches Reich y el segundo al Presidente provisional de la Argentina Teniente General José F. Uriburu. Los 238 restantes librados al comercio numerados en cifras árabes del 1 al 238, destinándose 180 ejemplares para la venta en Sudamérica y los restantes para Europa y Norte América, todos ellos firmados por los Sres. Viau y Zona.

De interés para el país, directamente destaco: "Montevideo. Desde el fondeadero afuera de la bahía", a la que acompaña Vidal la noticia correspondiente. La "Estancia de San Pedro", al respecto dice textualmente: "Este es un dibujo de una granja de pastoreo en la orilla del Plata, dieciséis millas al norte de Colonia, en el pequeño río de San Pedro, y muestra todos los rasgos característicos de las estancias en general. En ella hay tres edificios, uno de los cuales es la vivienda del mayordomo y los gauchos el segundo es la cocina, que sirve también de vivienda para los esclavos negros, y el tercero, que es el más grande, tiene en el centro una habitación amueblada decentemente, para cuando el dueño visita el establecimiento, y a los extremos, bajo el mismo techo, espaciosos depósitos para los cueros, sebo y otros artículos, de acuerdo con la capacidad de la industria. A diez millas de distancia de la estancia de San Pedro no existe casa o cabaña alguna" y sigue extensamente describiendo el ambiente y las costumbres. "Soldados de la orilla oriental del Plata", es el último y después de describirlos con minuciosidad termina: "Estos soldados están representados a la puerta de una pulpería en Montevideo. Uno de ellos está tomando mate, el cual necesita una descripción" que a continuación da. (179)

(179) 452 X 114; el original: 469 X 119 informa González y agrega: El título va dentro de la acuarela en la parte superior derecha, llevando debajo a la izquierda la firma E. E. Vidal 1819. La pintura está pegada sobre un cartón. Debajo de ella se lee escrito por Vidal "Drawn for John Wilson Croker, Esq".

Doy esta cantidad de minucias pues son piezas, ya hoy de precio y los interesados en adquirirlas deben andar con mucha cautela. Al respecto, hace varios años, me ofrecieron un dibujo, como uno de los bocetos originales de estas acuarelas, y el marchand me pidió cuatrocientos cincuenta pesos oro. No lo adquirí por su falta de interés del tema y por su alto precio.

Y relacionados con los precios de hoy, de dibujos de época, debo añadir de los cuatro Rugendas sobre asunto argentino que estaban en la colección de la Sra. Lumb de Napp, publicados en la reimpresión de la obra del naturalista Buermeister. (Ver Bibliografía de Viajeros) uno, "El malón", lo adquirió el Sr. Assunção y los otros, en remate público, alcanzaron, según se me informa, precios de 37 y 39.000.00 pesos argentinos.

Ante estas cifras logradas por nuestros primitivos las minucias nunca están de más ni en "esquemas" como éste, pues también, las primeras reimpresiones de que me vengo ocupando, alcanzan cotizaciones de monto insospechado, diez años atrás.

No las incluyo por lo muy conocidas que son.

En 1931 González Garaño, publica a gran formato y en irreprochable impresión, sus "Quince acuarelas de E. E. Vidal, ya citadas, como líneas atrás anoté. (180)

De esta serie interesa la 2ª: "City of Monte Video" (Ciudad de Montevideo). Dice su editor: "En el dorso del cartón se halla manuscrita por el autor una descripción del puerto y ciudad de Montevideo, la que incluimos en reproducción facsimilar en este estudio. Es seguramente el primer apunte que escribió sobre este asunto y que luego amplió para su publicación. La pintura que analizamos tiene distintas variantes con la reproducción al agua tinta. La representación del agua del río es mucho más acertada, tiene ese color característico que se observa en Montevideo, proveniente de la mezcla del agua negruzca del Plata y la verde del Atlántico. Podemos considerarla como una de las notas más acertadas de sus acuarelas. La constante observación del mar hizo que Vidal lo reprodujera admirablemente". (181)

Y la 15: "Gauchos at the Estancia of San Pedro, Buenos Ayres Killing Catle" (Gauchos en la estancia de San Pedro, Buenos Aires. atando ganado) 280 x 266 mil.

González traduce a Vidal en la parte que empieza: "hay tres edificios, uno de los cuales es la vivienda del mayordomo y los gauchos, el segundo es la cocina, que sirve también de vivienda para los esclavos negros, y el tercero, que es más grande, tiene en el centro una habitación, amueblada decentemente, para cuando el dueño visita el establecimiento, y a los dos extremos" y termina: "bajo el mismo techo, espaciosos depósitos para los cueros, sebo y otros artículos".

Como se ve se trata de la misma estancia uruguaya de San Pedro en el departamento de Colonia, con igual texto ilustrativo. González agrega una observación muy cierta al expresar: "El

(180) Adquirí una colección completa de estas láminas para el Museo que dirijo, donde están expuestas. De esta vista de Montevideo he visto una variante, hace tiempo, en un marchand bonaerense. Pedían mucho ¿será auténtica?

(181) La impresión de las láminas se hizo en París; los "passe-partout" son hechos a mano por Havard Freres, de la misma ciudad.

Esta colección también está completa en el Museo a mi cargo.

grupo que se halla a la derecha es interesante pues nos muestra el modo como se preparaba la comida la gente de campo y además es la única representación que Vidal nos ha dejado de la indumentaria que en la campaña usaban las mujeres y los niños".

El Sr. Octavio Assunção acaba de adquirir, original, la primera de estas láminas, la N.º 2, en un estado perfecto, viéndose claramente la diferencia de coloración de las aguas anotada más atrás.

Como informa la "Justificación" de la última página, de esta reimpresión, también agotada totalmente, se imprimieron ciento cincuenta ejemplares de los cuales 20 fuera de comercio, numerados del 1 al 20 y 130 ejemplares para la venta, numerados del 21 al 150 firmados por Alejo B. González Garaño". (192) No las publico por estar bastante difundidas. Impresas las "Quince acuarelas", etc. y en curso de publicación el texto que las acompaña, González Garaño tuvo noticia de que existían más, inéditas, en poder de su bisnieta, la Sra. Miriam Vidal de Pridham, localizando 25 pinturas referentes al Brasil y 22 al Plata. Las adquirió y son las que da noticia en su folleto "Solar", de escasísimo tiraje, impreso en la vecina ciudad en 1931 en que describe todas y publica cuatro en color.

De este nuevo lote nos interesa la N.º 4: "Un gaucho al servicio portugués. Sacado en la puerta de una pulpería en Montevideo, febrero 4 de 1817". "Boceto de un gaucho de la Banda Oriental. Río de la Plata. Febrero de 1818" y "El muelle de Montevideo al salir el sol. Mayo 13 de 1818".

A más de ser inéditas, estas tres pinturas, y las otras, están valoradas por anotaciones de puño y letra de Vidal lo que las torna doblemente interesantes.

En el "Gaucho al servicio portugués" anota: "Las tropas portuguesas emplean a estos gauchos como centinelas avanzados a la cabeza de sus líneas de marcha" y ésta, otra, preciosa, como

(192) Sin embargo, en mi biblioteca tengo un ejemplar, sin numerar, dedicado en la página primera por González Garaño, en Buenos Aires en 7 de Octubre de 1931. "Al distinguido historiógrafo uruguayo Don Horacio Arredondo, amistosamente".

dice González Garaño, para los mantenedores de la raza criolla "el caballo del gaucho es pequeño pero muy bueno y sufrido".

En el "Boceto de un gaucho de la Banda Oriental", francamente, Vidal dista mucho de haber estado feliz. Me precio de entender de pocas cosas pero, una de las que creo conocer algo, son las del campo, los caballos criollos y el indumento gaucho, habiéndolos criado desde mi juventud hasta el presente y siéndome familiar éste por haberlo conocido y frecuentado toda mi vida, alternando la residencia de ciudad con la del campo, cada vez que me ha sido posible. Y, francamente, ese caballo claudicante, mal enjaezado, que nos presenta "el inglés", no es el pingo en cuyas calidades fincaba todo su orgullo el gaucho, y con más razón en aquellos tiempos en los cuales su valor de adquisición se reducía a casi nada. Lo mismo diré del apero en cuya mejora invertía todos sus ahorros. Y del tipo físico del jinete, basta verlo, para observar en él a un español de pura cepa, tocado con el sombrero andaluz, y... rasurado. Jamás un paisano dejó de usar bigote y barba y hasta miraba con desprecio al extranjero rasurado "tuito afeitao a lo perro" que diría, un poco chocantemente, el poeta nativo. Lo único que tiene de gaucho este "gaucho", como lo observa González Garaño, son las "pilchas" facilitadas por don Pedro Trápani, el calzoncillo cribao, las nazarenas, etc. y entre ellas el poncho, con el que el godo se ha fajado a lo vasco, haciendo un desairado uso de esta elegante prenda de vestir campero. En este boceto fracasa la maestría indudable de Vidal para captar la nota costumbrista, pero no debe olvidarse que era marino, que podía ver bien la nota ciudadana pero podía fallar en el campo, cosa rara, pues el inglés, es quizá, sino el mejor, de los mejores extranjeros que se acriollan de una manera total, casi perfecta, con el detalle significativo de que el culto, acentúa, al cambiar de traje y de costumbres, sus condiciones de gentleman. Y otro detalle confirmatorio de lo dicho: de los escritores extranjeros, y son legión, nadie como Hudson y Cumingham Graham han captado y reflejado, en obras maestras las cosas de nuestro ambiente rural.

Finalmente, en el "Muelle de Montevideo" ejecutado en la segunda estada del artista en el Plata, se ve a un soldado portugués con un alto morrión y su enorme fusil de chispa.

Publico estas tres pinturas por deferencia del Sr. Assunção todas piezas inéditas desde luego, a mi juicio, de un gran valor documental.

Para contrarrestar el efecto que pueda producir en personas no familiarizadas con las cosas del campo, el gaucho de Vidal, pieza importante por otros aspectos, pongo junto a esas primeras representaciones camperas, un "moro", "pingo" auténtico, puro de pedrigée criollo, enjaezado con un apero no menos auténtico y significativo; (183) una "Cacería de avestruces" del

(183) Cuando España conquistó estos países, en materia de equitación, predominaba en la península, la famosa "escuela de gineta" en oposición a la no menos famosa "escuela de la brida", que habían impuesto allí los bereberes, tribu berberisca que cuando la dominación árabe en España, tenía su asiento en lo que fuera territorios del reinado de Granada.

Las características de la jineta sobre la otra escuela era: el estribo corto —casi tan corto como lo usan actualmente los jockey en las carreras inglesas— el dirigir el caballo con sólo dos riendas asidas con la mano izquierda y el empleo de los pies del jinete para animar, retener y revolver su cabalgadura. Estos dos últimos aspectos predominaron en la equitación uruguaya, pues el estribar a todo lo largo de las piernas, característica destacada de la escuela de la brida, es la que siempre se usó y se usa en el país. Se cree que el estribar corto era motivado para que el jinete se pudiera enderezar sobre los estribos y manejar sus armas con facilidad, como lo presume el Sr. Justo P. Saenz (hijo) en su excelente obra "Equitación gaucha en la pampa y mesopotamia", Buenos Aires 1942.

De la escuela de la jineta hemos heredado, entre otras cosas, los borrenes o arzones del lomillo uruguayo, casi igual al mesopotámico argentino y al riograndense y distinto al porteño, que no los lleva desde hace tiempo, aún cuando, como bien lo dice Saenz, el lomillo porteño antiguo "era un basto de cabezadas, cuya forma y materiales de confección —junco, madera y cuero— lo asemejaban en mucho al recado entrerriano uruguayo de hoy en día, aunque sus borrenes fuesen más bajos y el relleno de sus bastos consistiese exclusivamente en juncos o paja. "Habíalos de diferentes modelos, todos provistos de arzobes de mayor altura o espesor", etc.

Este autor demuestra, de una manera concluyente, lo dicho y dónde, cómo y por qué nació el porteño de la actualidad, en los mataderos de Liniers, mostrando un absoluto dominio del tema. En el "Apéndice gráfico documental. Región pampeana", existe una pieza sobre la cual deseo hacer una aclaración: me refiero al "Pretal de plata afiligranado, con media luna colgante" que toma del libro de A. Taullard, "Platería Sudamericana", Buenos Aires 1941. Este pretal, existente en la colección Llobet Cullen, formaba parte de la mía, y lo usé en muchas oportunidades, hace más de cuarenta años, teniendo documentos gráficos que lo atesti-

maestro Juan Manuel Blanes y "Día de fiesta en el campo" un precioso óleo de Diógenes Hequet, todas piezas inéditas desde luego, a mi juicio, de un gran valor documental y condiciones artísticas. Completa el tema nativo, en página anterior, un óleo de autor desconocido que presenta a un gaucho junto a su caballo y a su rancho que publiqué, en formato de 21 × 26, en color, en el N.º 44 de la revista "Turismo en el Uruguay" y las primeras representaciones de 1800 de Gregorey de nuestro campo: dos etapas del enlazar, matadero y pisadero de barro en la que también figura, por primera vez, en el tiempo, gráficamente, la zarandeada "cantramilla" que ha sido recientemente publicada por B. Caviglia en la pág. 101 de su libro "La Cantramilla, razón por lo cual no lo publico. (184)

Completa esta breve sinopsis.

La "Vista de Montevideo" del Teniente Chamberlain que se reproduce. Es muy similar a las dos de Vidal, y quizá explique este parecido el hecho de que siendo ambos marinos, han tomado la vista desde el mismo punto, fuera del puerto. Está en la colección de Fernández Saldaña.

En cuanto a Juan León Palliere, su obra referente al Uruguay no es tan vasta como la de D'Hastrel, su fecundo compatriota que con tanto acierto transmitió lo mucho que vio a su vasta producción pictórica.

A mi juicio la pieza más interesante de Palliere es la acuarela "La calle Sarandí y puerta de la Ciudadela, Montevideo" que perteneció a la colección Roberto Pietracaprina y que la esposa de este compatriota donó al Museo Histórico Nacional donde se encuentra. Es admirable de dibujo, con un enfoque acertado, pleno de perspectiva y del asunto. Existe una variante en sepia de 24 × 17, de factura artística y documental tan buena

guan. Es uruguayo cien por cien, careciendo de base la afirmación de Taullard de que "es típicamente entrerriano". Junto con el de Urquiza, que integra la valiosa colección de don Jorge Llobet, es de los pretales más interesantes que se conocen. Lo adquirí, a principios del siglo, en la platería de Pedro Formento, en el Paso del Molino, hace años fallecido, de cuya firma sucedánea sigue integrando su hermano Samuel.

(184) Ver B. Caviglia en la Bibliografía General.

Ya he dicho en otra parte que reservo el cuantioso material que tengo sobre iconografía gaucha para un trabajo de serie.

como la expresada, con diferencias en la composición, en la colección Assunção. De la original hay dos reproducciones recientes, grabadas, de formatos distintos.

También en la colección Pietracaprina, existe en el aludido Museo, otra acuarela "Sarandí y Misiones", que no tiene tanto interés como la otra.

En poder de la sucesión del Dr. Alejandro Gallinal hay tres acuarelas, dos de las cuales publico: "Señora de Montevideo" y "El mendigo", como igualmente inserto la pintada en el litoral con motivo del envío de tropas uruguayas a la Guerra del Paraguay titulada, "Ejército del general Flores", de propiedad del Dr. Daniel Castellanos, de la que, posteriormente, se han hecho reproducciones.

Existen algunos otros diseños inéditos que no publico por falta de espacio, pero para quienes quieran hurgar en la producción y vida de Palliere destaco el trabajo de González Garaño publicado en 1943, "Palliere. Ilustrador de la Argentina. 1856-1866" y el espléndido volumen editado, también en Buenos Aires, por Peuser en 1945, "León Palliere. 1856-1866. Diario de viaje de por la América del Sur" de Miguel Solá y Ricardo Gutiérrez.

El trabajo de González Garaño lo ilustran 27 láminas que pudo catalogar de lo existente en los lugares que indica, precedido por una biografía y las consideraciones del caso; el de Solá y Gutiérrez, inventaria 204 piezas y publica, integralmente la colección que logró reunir otro gran coleccionista argentino, don Antonio Santamarina. (185)

(185) González Garaño publica dos de las vistas de Palliere que existen en la Biblioteca Nacional ("Panadero. Calle San Martín" y "El gaucho"), "El mendigo", entonces del Dr. Alejandro Gallinal, hoy presumiblemente en su sucesión, que por error atribuye a su sobrino Gustavo, y tres pequeños óleos "La mujer del preso" (hoy en la Col. Assunção) y dos "Interiores de rancho". Fuí yo el que le envié las fotos no sólo de todo el valioso conjunto que guarda nuestra biblioteca pública, sino también las otras en cumplimiento del acuerdo de caballeros que nos obligaba a darnos cuenta, recíprocamente, de las novedades que relacionados con nuestros respectivos países aparecieran en ambas ciudades del Plata. Y en virtud de él logró incrementar la colección del Museo Histórico Munici-

Vuelvo a advertir que, de seguir en esta tesitura, mi "esquema" va a tomar las proporciones de cierto "Manual" de historia que llegó a tener varios volúmenes, por lo cual, después de remitirme a la nota que va al pie, pongo punto final a este largo exordio con la manifestación del complemento que hace el aporte de los artistas uruguayos especializados en la evocación de los antiguos ambientes, a la vieja documentación iconográfica disponible. (186)

*

pal, publiqué mi trabajo sobre los "Grabados de las invasiones inglesas", etc.

En virtud de lo dicho, también puedo añadir que los dos "Interiores de rancho" y "El mendigo" ya aludidos, fueron de propiedad del ingeniero don Carlos María Morales, el destacado compatriota con cuya amistad me honré, que los hubo por su señora que era hija del poeta argentino Olegario Andrade, habiendo sido intermediario desinteresado para su enajenación con su hija y heredera.

De las conocidas figuras de Montevideo, etc. —cinco— publicadas por Pernetty en París en 1770 de la expedición de Bougainville, reproduzco las de la edición inglesa de 1771 "Illustrated with Cooper plates" que, como se sabe, son de mayor tamaño que las publicadas por Dom Pernetty, el año anterior. En estos días han aparecido unos grabados, de tamaño igual a los de la edición inglesa, al parecer las mismas planchas, pero con una variante: al pie de cada figura leyendas bilingües, en francés y en inglés, cuando en aquéllas, están en el idioma del país en que fueron publicados. (Ver Bib. de Viaj.).

Tampoco pueden ser de la impresión francesa de 1771-1772, que no la conozco, pero la edición de 1921 de Calpe, nos informa: "El relato de este viaje de circunnavegación, Voyage autour du monde (París, 1771-1772, 2 vols.) con sus grabados originales, es el que aquí se ofrece, traducido en lengua castellana". Y en esta impresión española, figuran varios grabados, pero no las cinco figuras que interesan, prueba, supongo, de que en esa edición francesa fueron omitidas.

(186) Creo del caso hacer algunas aclaraciones ilustrativas:

Del retrato del general Auchmuty, que publico, existe un grabado del año anterior, 1807, en la col. Assunção, idéntico, pero de mayor tamaño.

De la acuarela de Augusto Borget existe en el Museo, en mi colección, etc., un grabado para el que, presumiblemente, sirvió de patrón "Publicado a Paris le 15 de octubre 1852" que lleva las inscripciones que siguen: "Port de mer de l'Amerique. Uruguay. Montevideo. Vue pris du port. Montevideo. Vista tomada del puerto. Paris L. Turon Jne. Editeur. Rue des Ecoles et a New York Duane St. 78. Litg. par Tirpaine d'après Berthet".

Del grabado de Orme "Asalto a Montevideo" por los ingleses en

Preceden a las vistas generales y particulares de la ciudad y del campo, tres que calificaré de fantásticas. Son demostrativas de lo que la fantasía realizaba al ilustrar los ambientes que se describían, en publicaciones europeas de la época, contribuyendo a un falseamiento de la realidad. Son los estertores, de aquella iconografía fantástica, plena de animales fabulosos, de los que se encuentran ejemplos numerosos en viejos cartolanos y en láminas de libros destinados a herir la fantasía con cosas de leyenda; y de la que el mismo Ulrich Schimidel, el primer ilustrador del río de la Plata, en lo que a la otra orilla se refiere, es

1807, existen también varias preproducciones, la más antigua, — también en el Museo a mi cargo — proviene del Museo de La Plata (R. A.) a cuyo respecto dije en mi "Iconografía de Montevideo" (en extracto): "Parece probable que la impresión se hizo en La Plata, según me lo manifestó el Dr. J. M. Fernández Saldaña haciéndose eco de manifestaciones de Enrique Peña quién, le dijo, que don Samuel Lafone Quevedo, entonces Director de aquel establecimiento, tenía muchos ejemplares. Fallecidos Peña y Lafone interrogué al director de entonces, el Dr. José María Torres, también ya fallecido, quién me informó que nada sabía al respecto. Hay una reproducción uruguaya impresa en Montevideo en 1892 en el número cinco de "Montevideo. Colonia", de A. Llambías.

El "Asalto de Montevideo", etc., de W. Heath grabado por Sutherland es sacado de la obra caratulada: "The Martinal Achievements of Great Britain and Heralliers. From 1799 to 1815". London, Printed for Js. Jenkins, etc. Bey L. Harrison, etc. (Bib. Elzeario Boix).

Del grabado "Montevideo durante la fiebre amarilla" que figura en el libro de Crawford "A cross the pampas", etc., publicado en 1872, está reproducido en la revista ilustrada "El Americano", que dirigía en París Héctor Varela, en el tomo correspondiente a 1873, en un tríptico (20 X 36 en el M. H. Municipal) en el que figuran el Monumento a la Paz erigido en San José, fotografía tomada por Bate y Cía. en el día de su inauguración; y el Banco de Londres, etc. En esta revista de Varela, en números anteriores, hay varias notas de interés, p. e., una vista de la plaza cuando las fiestas de inauguración de las aguas corrientes y otra de la fuente erigida en aquel acto en dicha plaza Matriz que aún subsiste, otra de la construcción de hierro que corona la torre del faro del Cabo de Santa María, etc. El grabado de la fiebre amarilla, según una anotación que figura dentro del texto de la obra de Crawford, es también tomado de una fotografía de Bate.

Del "Nuevo plano de la ciudad de Montevideo. Capital de la República Oriental del Uruguay", grabado en colores en la litografía de Luis Wiegeland en 1862 que figura en la serie de arquitectura civil pública, existe una impresión en negro.

un ejemplo atemperado. Felizmente, el buen holandés Ottsen, en su libro, al ilustrar el tipo humano de ambas orillas del río y la escena, aún típica e invariada, de la caza de lobos en nuestro litoral atlántico, fué plenamente verídico en todo lo que anota en sus dos grabados que tienen ya tres siglos y medio, que inserto como primeras representaciones gráficas.

La "Vista de Montevideo" del misionero "Willian Gregory, conocida hace muy poco en el Plata, presenta un "cerro" totalmente fantástico a la que se agrega una corriente de agua, no menos absurda que nace en la cúspide y termina en la bahía. Pudiera, en forzada hipótesis, aludir al arroyo Pantanoso que no nace en la cumbre pero que viniendo del interior pasa por su falda.

En su sustitución S. T. Sargent no vacila en sacar la ciudad, en la reproducción que intercalo, de la península y ponerla en la orilla del cerro como puede verse, pero éste, al parecer, era un dibujante y acuarelista inglés de principios del siglo XIX que no residió en la ciudad como Gregory y que pintó el cerro quizá imbuído por el grabado de éste, que data de 1798 o 99. (187)

Sargent ilustró un ambiente tropical en su viñeta y lo mismo hizo Vollmer en su diseño "tomado del natural" del nacimiento del río Uruguay, en tierra brasileras, que publico, pero, en este caso, con razón en lo que a la flora se refiere, pero no tan verídico pues al dibujar ese chorro inmenso saliendo de la roca como si fuera un Geisser no tuvo presente la realidad.

Vollmer, pasó brevemente por Montevideo en Agosto de 1817 y parece visitó la Colonia del Sacramento, en un viaje a Buenos Aires, dando una impresión muy exacta y muy verídica de las costumbres rioplatenses al describirlas, en su corta estada en ese punto como ya lo he puntualizado.

*

El puerto de Montevideo por ser y haber sido, prácticamente, el único con que ha contado el país, ha constituido una de

(187) De Sargent se conserva en el Museo de Londres una vista de esa ciudad y un paisaje que acreditan sus condiciones de artista. De él no sé nada más al respecto.

sus partes vitales. Basta ver un simple mapa de la porción territorial de lo que hoy constituye la nación, para comprenderlo. Todo converge a su bahía y el movimiento centrífugo que concentra, dando salida a toda la producción nacional, desde que el país empezó a producir a mediados del siglo XVIII, también es centrípeto, pues irradia, hasta sus más lejanos confines, todo lo que nos ha venido llegando del exterior, maquinaria y cultura, utilizando las vías de tránsito que, desde la época colonial, ha presentado la forma simple del varillaje de un abanico abierto cuyo eje es él. Recién hoy, después de dos siglos de predominio absoluto, algunos puertos del Uruguay —Nueva Palmira, Fray Bentos, Paysandú— comienzan a desempeñar la laudable función de dar salida, lateralmente, a una parte de la exportación uruguaya.

Si en lo económico y en lo cultural su acción ha sido preminente como se lleva dicho, en lo político ha tenido también carácter fundamental como lo acredita la más simple observación de la historia de la nación; no siendo un misterio para los investigadores que su rivalidad con el de Buenos Aires, latente desde los primeros años de la época hispánica, tuvo consecuencias vitales para la disgregación de los pueblos del Plata, pues los intereses comerciales que alrededor de esa lucha se afectaban, creó, en la subconciencia de las masas, un sentimiento regional muy fuerte, que hizo explosión en el deseo de las autonomías, que Artigas y sus consejeros supieron captar y plasmar en sistemas de gobierno inspirados en la de los Estados Unidos (Constitución de Massachusetts, etc.).

La historia de ambos puertos ha sido iniciada, allende el río, por Eduardo Madero; aquí, por los compañeros de Instituto, el ingeniero Eduardo García de Zúñiga y el Dr. José María Fernández Saldaña, quienes han allegado los primeros materiales para su estudio. (188)

En lo arqueológico sus valores no desmerecen de los aspectos enunciados, pero su relevamiento nos llevaría muy lejos, por breve que fuera el examen de lo mucho de interés que presenta. A los efectos de este esquema, creo basta esta mención de su im-

(188) "Historia del puerto de Buenos Aires", Buenos Aires 1892. "Historia del puerto de Montevideo", Montevideo 1939, respectivamente.

portancia y el lugar que le asigne en la parte gráfica de esta Contribución, donde pueden verse, desgraciadamente en escala reducida, las piezas más raras y también las más importantes de su iconografía.

En ese conjunto, objetivamente, para el que sepa ver, podrá otearse una parte de su evolución: como se fué poblando de embarcaciones, como la costa la empezaron a cubrir los edificios, como se desembarcaba, los primeros muelles, los distintos tipos de barcos y de sus arboladuras, las escenas portuarias plenas de color, etc.

Queda exceptuado un aspecto vital: el cartográfico. Su examen exige un libro de alto costo de impresión, pues habría que reproducir, desde los primeros planos que muestran la costa desierta, el incipiente desarrollo de la ciudad y, finalmente, su prodigiosa ampliación.

Reducidos a una escala única los mapas más representativos, se tendría un panorama muy instructivo.

Entre las cosas interesantes que, a mi juicio, se verían, anoto un ejemplo: como la ciudad que el puerto natural creó, se expandió en un inmenso anfiteatro alrededor de su bahía, mirando, con codicia mercantil, el espejo de sus aguas tranquilas en que se reflejaba el Cerro epónimo. Y como pasó de la asechanza al hecho utilitario consumado. Como la disminuyó, primero, absorbiendo la pequeña playa en la que durante la siesta colonial, se bañaban los seráficos franciscanos, conocida, por tal hecho, por Baño de los Padres, más o menos donde hoy está el Mercado del Puerto. Luego, las rectificaciones de los desembarcaderos naturales y de los muelles primitivos que absorbieron el Boquete y el puerto de cabotaje, donde se trasegaban las cargas desde los lanchones a las típicas carretillas tiradas por mulas que penetraban por el expresado displayado, arrimándose a su borda. Más tarde, las balandras, goletas, pailebots, atracados a los muelles de cabotaje referidos, contruídos de madera dura, provistos de pequeñas grúas accionadas a mano y luego a vapor, que tan felizmente Diógenes Hequet ha concretado en el óleo que publico. Todo ello, hace mucho tiempo desaparecido, ha sido sustituido por otros ambientes radicalmente opuestos,

pese a la similitud de asunto, creado por las grandes dársenas, por los amplios docks y las poderosas grúas eléctricas que marchan sobre carriles.

Pero estos avances sufridos en este sector de la bahía eran tímidos comparados con los habidos en la costa Este, cuando se instaló la vía férrea, donde hoy se encuentra la Estación Central, mejora pública que arrebató de un golpe treinta manzanas. Así desapareció la legendaria playa de la Aguada, pues los ingenieros, desde el punto referido, tiraron una recta que ocupó el terraplén con la doble vía, hasta las barrancas de Bella Vista, donde se levantó la estación férrea del mismo nombre, hoy ya en desuso, que absorbió también el displayado existente en la iniciación de la calle Agraciada, donde se desprende la de Rondeau, más o menos, frente al conocido cuartel de Bastarrica hace años demolido por la piqueta municipal. En virtud de esta obra, a la derecha de la vía férrea quedó a la vista el lecho de la antigua bahía que se fué terraplenando lentamente, vendido en manzanas, los conocidos "cuadrados" de principios de este siglo, hoy plenos de barracas y nutrida edificación. (189)

(189) Muhall en su "Repúblicas del Plata" (ver Bibliografía) al describir Montevideo de esos tiempos dice: "Unión, famosa por el circo de toros, dista una legua de la ciudad y es muy concurrido los domingos. Los toreros son españoles. A poca distancia está la cancha de carreras de los ingleses... El viajero no dejará de notar el gran número de Molinos de viento y el donaire de las mujeres... Paso de Molino puede irse por ferrocarril o tranways. La estación del ferrocarril está en la calle Queguay y la línea corta una sección de la bahía por un tajamar construido por Lezica, Lanús y Fynn con el objeto de reclamar 30 cuadras de terreno. El tajamar tiene 2.000 varas de largo por 4 de elevación, terminando al Matadero. "El matadero es un modelo que la ciudad de Buenos Aires debe imitar", etc.

Esto del Matadero exige una aclaración. El matadero a partir de 1886 estuvo en la Barra de Santa Lucía, hoy pueblo Santiago Vázquez, y lo unía a Montevideo una vía férrea que partía desde donde hoy está el novísimo "palacio de la luz", edificio de la UTE, a terminarse para sus oficinas, junto a la vía férrea, a la derecha, donde se inicia una pequeña curva hacia la izquierda. Allí en amplias instalaciones, se trasegaba la carne que un pequeño ferrocarril traía de la Barra, a los carros, de tipo especial, también ya desaparecidos, que la repartían a las carnicerías. En cuanto a los mercados, el reparto se hacía en vagones contruidos para ese solo fin, tirados por dos yuntas de caballos, magníficos pingos, pues, cargados, su

Las obras del puerto iniciadas durante la administración de Cuestas, que motivaron la primera gran rectificación de la costa sud, en sucesivas ampliaciones producidas a los pocos años, provocaron nuevas conquistas de la ciudad sobre la bahía. A ojos de buen cubero deben haber captado a las aguas mucho más de las treinta manzanas copadas por el ferrocarril. Es el espacio que de los clubs de regatas "Nacional" y "Rowing", incluyendo el Aéreo Puerto Naval, los numerosos depósitos de aduana, el Mercado Nacional de Frutos, el muelle de Pescadores y sus anexos, sigue hasta más allá de Bella Vista. Debo recalcar el sitio que ocupan las amplísimas instalaciones de las Usinas Eléctricas del Estado, que entubaron el arroyo Seco, y terraplenaron la antigua barra, el área ocupada por las instalaciones de la Usina de la Traslántica, hoy de la Amdet, que insumieron totalmente un amplio sector de costa desde fines del siglo XIX y principios de esta centuria donde se desguazaban los viejos barcos radiados del servicio. Debe agregarse las amplias instalaciones de las barracas de carbón y las sedes de las compañías petrolíferas levantadas en terrenos ganados a la bahía en el bajo de Bella Vista. La dársena fluvial hacia el lado opuesto p.e., que cubrió los altos fondos de la restinga de San José; igualmente las rectificaciones de la Teja sin olvidar que están estudiadas y financiadas, y próximas a su comienzo, nuevas ampliaciones de la tierra firme sobre los terrenos submarinos de la Bahía, en las proximidades de esos lugares, no inferior a doscientas hectáreas.

Al final, a seguirse en este ritmo, sólo se verá en los planos y en la antigua iconografía la bahía de Montevideo.

*

peso era de diez toneladas, según me informa el antiguo gerente y amigo don José León Ellauri. Vagones y carros, que circulaban por las vías del conocido Tranvía del Norte, estaban pintados de rojo oscuro y dotados de amplias rejillas por todos sus costados, para disimular las manchas de sangre y facilitar la ventilación. Esto, a fines del XIX.

Antes, los mataderos estaban donde hoy existe la antigua usina eléctrica de la Transatlántica, sobre la margen derecha, casi en la desembocadura del arroyo Seco hasta 1872 en que se trasladaron a la Barra de Santa Lucía, y en 1886 la explotación estuvo a cargo de una sociedad de la que fué gerente el Sr. Ellauri.

En la lista de tipos populares doy una representación esquemática y a título de simple contribución, con la manifestación de que podía fácilmente triplicarse los que presento: vendedores al menudeo, modestos empleados de servicios públicos, etc. Van desde las primeras figuras captadas poco después de iniciado este siglo por Darondeau hasta el vendedor de plumeros de A. Hequet que figura en el Album de Lelong, el panadero de Michel, pasando por los trabajos de Bacle y las láminas de Ibarra, en sus dos tamaños, que con otros, han sido la base de las reconstrucciones hechas por Pierre Fossey que reproduzco.

Ayuda a la buena ejecución de esta galería, que estoy empeñado en formar en el Museo, la similitud de tipos en su vestimenta y en su físico, que se anota entre los vendedores populares de ambas capitales del Plata. El físico del criollo puro o mestizo es igual como lo es la profesión que adoptaron los inmigrantes extranjeros: el vasco de lechero, el gallego de changador, el italiano de organillero, de expendedor de "frigé", etc. Esa similitud también se anota en los medios de trasportes, en las costumbres, en el vestir de las clases cultas y adineradas que, invariablemente, siguen las modas de París y Londres al tenor del último figurín. Igual cosa sucede en las artes suntuarias. Observando la identidad de todo ese mundo pleno de color, es de recordar la manida frase, tan difundida como profundamente exacta, pronunciada por uno de los más prominentes estadistas argentinos —Roque Saenz Peña— aplicada a los pueblos del Plata en momentos de aguda tensión entre los pueblos hermanos: "Todo nos une, nada nos separa", feliz concreción de un estado de cosas que va desde nuestras virtudes a nuestros defectos y que arrancando del período colonial sigue, más lozano que nunca, en nuestros días.

La diferencia en el vestir, en ciertos usos, y en las construcciones, está en la campaña como resultado directo de la diferencia de medio: Planicie inmensa sin árboles y sin piedra allá; cuchillas, arboledas y la piedra aflorando por todos lados acá.

El servicio doméstico, blanco o de color, el cebador de mate, los marineros, el personal de saladeros, los músicos populares, el bastonero, el curandero, toda la artesanía que se fué, desde el platero hasta el talabartero, los populares cocheros de "pla-

za", las lujosas libreas de los pudientes, los changadores utilizados en las mudanzas, en la estación de ferrocarril o los que antes estaban, de fijo, en tal o cual esquina, hasta los maniceros y mandaderos de hoy, los conductores, guardas de los tranvías de sangre incluso el cuarteador, los "canillitas", vendedores de diarios y de billetes de lotería, etc., todo un mundo policromo en plena vida y movimiento que la stampa debe hacer perdurar porque evoluciona y su perfil se pierde en un pasado que se debe recoger. Como también, ascendiendo en la escala social, el boticario, el engalorado galeno visitando a sus enfermos de leuita y chistera de felpa en su coupé, el boticario con su gorro bordado, plano, con o sin borlón, tipo también casero usado por las personas de edad, modalidad que podía tener como representante máximo al "viejo trucha", mote aplicado en la época, con el debido respeto, a don Juan Lindolfo Cuestas, Presidente de la República, que, en el interior de su casa, le era de una consecuencia absoluta.

Incorporo una feliz evocación de un bautismo, en la época virreinal, en casa acomodada, y un apunte del natural de una escena popular, "el velorio del angelito" de fines del siglo XIX que tuvo su auge en el campo y en el suburbio de los poblados, ambos productos de artistas franceses: Mme. Mathiz de Villar y Ernesto Michel respectivamente.

*

Cierran la serie de "Arquitectura religiosa" dos lápidas funerarias, las más antiguas que se conocen.

La de Juan Bautista Crosa, italiano, de 1790, cuyo apodo, provocado por el lugar de procedencia, Pignerolo, en el Piemonte, dió origen, por sucesivas corrupciones, el nombre del pueblo y localidad de Peñarol tema al cual, dedico informaciones en el capítulo V; y la del padre José Díaz, portugués, de 1753, enterrado a la orilla de un arroyo, entonces sin nombre, en las proximidades de las nacientes del río Tacuarí y de los cerros de Guazunambí, cañada Fiera, hoy de Maneca, que fué el origen del nombre de Frayle Muerto recibido por aquél y transmitido a la progresista localidad del departamento de Cerro Largo cuyo

vecindario, con sobrada razón, ha solicitado del Parlamento la eliminación de nombre tan lúgubre, tan inadecuado al ser aplicado a esa población de promisor presente y mejor futuro.

La lectura de la leyenda de esta lápida es muy dificultosa por la imperfección de los trazos epigrafiados y las abreviaturas de que está plagada, posible sólo mediante el esfuerzo que presumo, deben exigir la de los palimpsestos de los siglos VIII al XII. Un meritorio compatriota prácticamente la ha realizado; sólo falta descifrar una o dos palabras iniciales, y es don Juan Mesa, según nos informa Orestes Araújo. (190) Después de rectificarse de su error y del de María (191) al atribuir el origen del nombre a una supuesta sepultura del "Padre Fray Alonso Martínez". Dice la estela funeraria: "...1753. Marzo. Aquí yace el Padre José Díaz, confesor perteneciente a la Orden de Paula de Portugal". Y extractando a Araújo añadiré que este sacerdote integraba la Comisión portuguesa comandada por Gómez Freire de Andrade, el futuro conde de Bobadela, encargada de jalonar la frontera fijada por el tratado luso-español de 1750, en unión de la española, actividades a que me refiero al final del capítulo IV al dar noticia de los marcos de esa demarcación.

Y, en tren de rectificaciones, siempre saludables e inevitables, diré que el "padre Fray" Juan Alonso Martínez no era sacerdote, sino un piadoso vecino como lo demuestro en el capítulo V al tratar de la Azotea del padre Alonso, su casa.

En la parte de arquitectura civil, en su sección Pública, inserto cuatro de los ocho planos del teatro Solís, originales del ingeniero Javier de Garmendia, su autor. Se trata de piezas inéditas existentes en el Museo a mi cargo y publico cuatro de los más pequeños, dejando los mayores inéditos, por el espacio que ocuparían. Para completar la información añadiré, que todos están firmados por Garmendia en Agosto de 1841, a saber: "Planta de cimientos y demás obras Subterráneas correspondientes al proyecto del Nuevo Teatro de Montevideo", 1.57×1.60 ; "Planta baja del pavimento General del Nuevo Teatro

(190) Tomo III de la "Revista Histórica, de 1910.

(191) "Diccionario Geográfico", etc. y "Nomenclatura topográfica", respectivamente.

y accesorios", 1.60×1.60 ; "Planta del primer orden alto de Palcos del Nuevo Teatro para Montevideo, 1.17×1.44 y Planta del Segundo orden de Palcos altos correspondiente al proyecto del nuevo Teatro", 1.32×1.54 .

En el primero de estos planos el autor firma Javier, en los otros Franco. Javier de Garmendia, detalle mínimo.

Precede a la serie de arquitectura privada unas cuantas reproducciones de casas coloniales, la mayoría desaparecidas, reconstruidas con la base de fotografías que reuní en la sección respectiva del Museo Histórico Municipal.

Sobre muchas de ellas podría dar alguna información, de quienes fueron o de personas conocidas que la habitaron, desde luego en una forma incompleta, p.e. casa de Alzáibar, de Otorgués, etc., pero me limito a dar la numeración —la antigua— y la calle o la esquina en que se levantaban en el tiempo en que se tomaron las fotografías, alrededor de 1900. Suministrar las referencias que respecto a algunas de ellas tengo, aún en nota, haría a ésta muy extensa, aparte de que, previamente tendría que documentar lo que de ellas sé, pues, en su totalidad, se trata de referencias verbales. (192)

Haré sólo una una excepción con la de la calle Piedras, que parece fué la de Jorge Burges uno de los primeros actantes de la ciudad. Este dato, junto con otros, está consignado en un interesante planito que hace muchos años me dió a conocer un viejo amigo aficionado a las cosas de antaño, ya fallecido,

(192) Otra de las fuentes de información que me habilita para señalar algunos viejos solares montevidianos, son las referencias verbales de una persona de mi familia fallecida, casi centenaria, en los primeros años de esta centuria y que fué como una segunda madre para mí, huérfano desde temprana edad. Me refiero a doña Juanita Ojeda, parienta cercana del discutido teniente de Artigas, Baltasar Ojeda. Juanita, por línea materna, descendía de Jacinto de Zerpa, uno de los primeros pobladores de la ciudad, y era una viejecita muy conversadora, exacta, de prodigiosa memoria, aficionada a todo lo del pasado, inclinación que quizá influyó para que yo tuviera igual predilección, y de la que provienen no poca información que anoto en el texto y en notas respecto a usos y costumbres de las antiguas estancias y de la vieja ciudad a la que había estado ligada su vida, por mitades, la juventud en el campo, el resto en la capital.

el Dr. Julio Lerena Joanicó, a cuya generosidad debo algunas viejas fotos de Montevideo antiguo, que están en el Museo.

Trazado por su padre, el Dr. Cándido Joanicó, avalorado con referencias escritas de éste, no recuerdo si en el plano o en una hoja anexa en las que se consignaban las distintas traslaciones de dominio del bien en sus primeros tiempos, eran informaciones auténticas, pues los Joanicó eran lejanos descendientes de los Burgues, a saber: Don Cándido era hijo de Francisco Joanicó y de Juliana de Tejería quien a su vez era hija de Agustina Martina Pagola de Tejería, cuya madre, Martina Burgues de Pagola, testó en Octubre 1º de 1805 dejando la casa a su hija. El padre de la otorgante era Francisco de Pagola casado con una hija de Jorge Burgues y María Martina Carrasco.

En lo que se refiere a la arquitectura de la casa privada a más de lo dicho en el respectivo capítulo sólo llamo la atención de la reja - balcón, tipo intermedio entre la reja hermética y el balcón abierto de fines del siglo XIX, que figuran en el lugar correspondiente. (193) Y agrego, que si bien

(193) La reja de hierro aplicada a las ventanas fué, y sigue siendo, esencialmente, un elemento de resguardo, pero esa finalidad de seguridad con la evolución de las costumbres, se utilizó como un motivo decorativo después, de ahí lo complicado y artístico de su posterior ornamentación que perseguía ese propósito estético acusado a simple vista. Pero tras de la reja, en los primeros tiempos, en el sector urbano, comenzó el atisbo femenino de lo que sucedía en la calle. Tan es así que, quizá para hacerlo más discreto, aparecieron las caladas cortinas de hilo, de algodón, etc., hechas a mano o a máquina, que a la vez ornamentaban las vidriadas hojas de los postigos y unas pequeñas mesas llegaron a ubicarse, cuyas bandejas se colocaban, a voluntad, planas o verticales, pues eran movibles. Según algunos suspicaces, servían para resguardarse de las indiscretas miradas que, de la calle, los transeúntes pudieran dirigir al interior de las salas y piezas "del frente". No adhiero a esta suposición que la estimo poco fundada: la enuncio solamente, creyendo, simplemente, que esas pequeñas mesas de adorno, que por lo regular fueron de madera blanda con aplicaciones de conchas y pinturas (también las hubo, de caoba, de estilos ingleses) tenían la finalidad de que, una vez utilizadas, como mesas de té o de costura, se podían adosar a cualquier muro donde no ocupaban espacio sin perjuicio de oficiar de artísticos biombo.

Lo positivo es la evolución de la reja a balcón, con su punto intermedio de reja-balcón que perseguía el propósito de resguardo durante la noche y el día y, de tarde, se abrían y, transformada en balcón, se adornaba del ramillete de beldades de la casa, por lo general, de pie con los

en Montevideo estuvo muy difundido, al punto de que, al presente, quizá subsistan unas cincuenta ejemplares, lo estuvo también en Salto, Paysandú, etc., en el interior y en las ciudades del Uruguay (Guaaleguaychú, Concepción, Concordia), del Paraná (Rosario, Santa Fe, Paraná Corrientes). (En este punto es donde he visto las más espléndidas, en la esquina de la plaza principal, en la acera de la Casa de Gobierno); en Asunción del Paraguay y en Porto Alegre, Pelotas y Río Grande. También, pero no tanto, en Mendoza, Córdoba y Tucumán y, desde luego, no más adentro del Brasil, agrupamiento que siempre me ha llamado la atención, detalle que anoto a título de impresión a vuelo de pájaro.

*

No puedo menos de destacar las maravillas que los antiguos herreros montevideanos hicieron en materia de rejas, cancelles, balcones y portones. Una parte de lo que existe y de lo que se fué, eran piezas de fundición sin mayor valor que el acierto que pudo haber en su dibujo; pero, en las otras, en las hechas a mano, en la composición y en su calado, en su afiligranado, en su esbeltez, en su elegancia y en su acabado, hay motivos artísticos de lo que apenas es un trasunto las reproducciones que se ofrecen.

Ante esas pequeñas obras de arte, lamento, ante el predominio de la obra similar de hoy, la decadencia de una modalidad en que la artesanía realizó maravillas. Es que entonces había el orgullo de producir lo mejor, en el presente, infelizmente, tan olvidado. Y, extemporáneo o no, quiero expresar mi admiración por la obra anónima en la que se destacan, en su género, verdaderas obras maestras.

codos apoyados en la pequeña baranda de madera adornada con una lujosa "balconera" ricamente bordada, con una cenefa de borlones que pendía de la parte inferior al exterior. Este adorno hacía más mullido y confortable el apoyo. Últimas horas de la tarde hasta la de la cena y vuelta a abrirse hasta las diez, claro, en los días apacibles. Las barriadas de Montevideo de fines del XIX tenían una atracción poderosísima, ya caída en desuso ante el incremento de las reuniones fuera de la casa, en las playas, en los cines, en conferencias, conciertos, las horas del té en las confiterías, etc.

Finaliza la exposición gráfica, apenas si una nota de dos páginas dedicada a baldosas y azulejos.

Las dos de barro cocido, cuadrada una, exagonal la otra, proceden del piso de la capilla de la Calera de las Huérfanas (Colonia) donde las recogí en 1927, donándolas al Museo. Son las únicas que conozco y proceden del siglo XVIII, como ya dije.

La de piedra proviene de la casa de la calle Rincón esquina Juan Carlos Gómez, construida en 1797 y demolida en 1907; las dos de mármol fueron de la casa colonial del cabildante don Cristóbal Salvañach así como una tercera, octogonal, de mármol blanco, que no publico, adquiridas al Sr. Francisco Casal Castells hace muchos años. Son de factura muy rústica e interesante, así como la de piedra, más atrás nombrada, allegada al Museo por su iniciador, mi antecesor, don Alberto Gómez Ruano.

La cuadrada y la cuadrilonga, que publico en color, proceden del horno de cerámica que en Maldonado instaló don Francisco Aguilar. Son de las más valiosas por ser uruguayas, las primeras; la otra, cuadrada, que también inserto en color, evidentemente es de procedencia europea y la adquirí hace muchos años en una antigua quinta de Santa Lucía.

De las azules sobre fondo blanco de procedencia francesa tan usadas en la última mitad del siglo XIX el trabajo, virtualmente exhaustivo, que sobre el tema acaba de publicar en Buenos Aires Vicente Nadal Mora, "El azulejo en el Río de la Plata", reproduciendo, en color, ciento cincuenta modelos distintos y, siendo idéntico el lugar de origen de ese material, para ambas ciudades, el tratarlo sería repetirse. (194)

(194) No deseando ser injusto destaco que, al presente, hay un desplazamiento de esa actividad hacia la construcción de faroles, utilaje de chimeneas y hasta muebles. Recuerdo que, por ejemplo, en veletas, he hecho hacer algunas para "paradores" del Estado entre las que destaco la de la pulpería de San Miguel, en Rocha, en que coloqué, como motivo central, "la diligencia", de Belloni, monumento aún no inaugurado. Fué interpretado con toda corrección este motivo; así como otras obras de hierro de ese "parador", entre los que recuerdo el rótulo comercial que hice colocar en las dos entradas, a la manera de los distintivos de ciertos mesones españoles y de casas de comida de ciertas aldeas inglesas. (A los que perciben "estas cosas" les recomiendo el admirable trabajo de Edmund Blunden, "Las aldeas inglesas", delicadamente impreso por Walter James Turner, con 12 láminas de color y 25 ilustraciones en negro, correctamente traducidos en español.

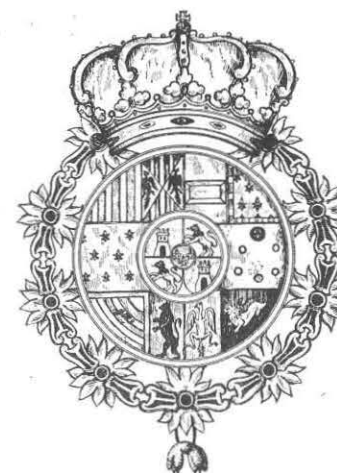
CONTRIBUCION GRAFICA

Pendón del Cabildo
Montevideano



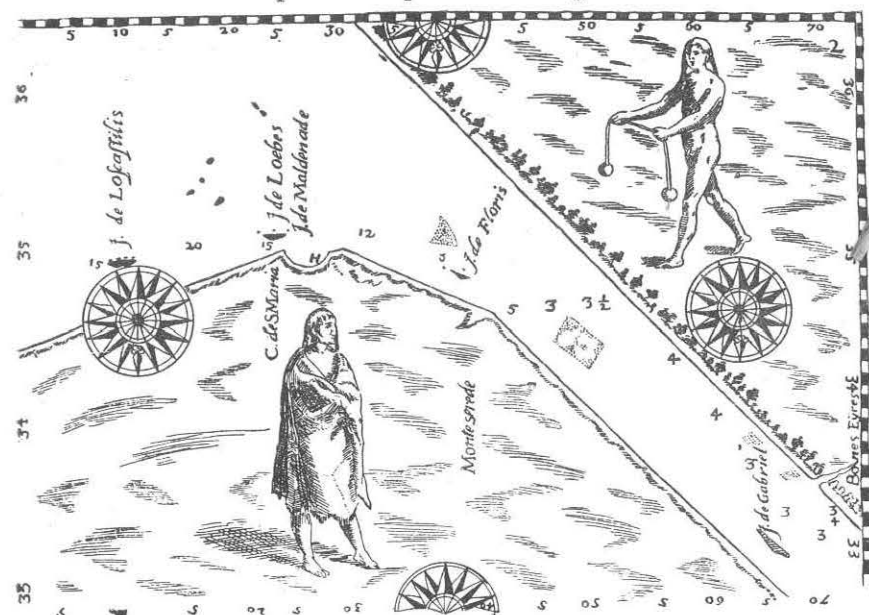
Escudo español Real
(Bordado)

Pendón del Cabildo
Montevideano



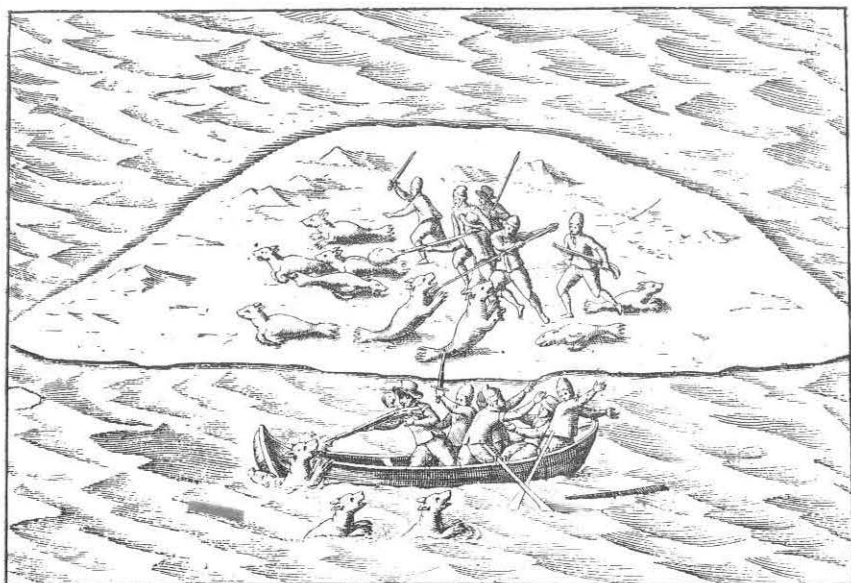
Escudo de la Ciudad
(Bordado)

Las primeras representaciones gráficas

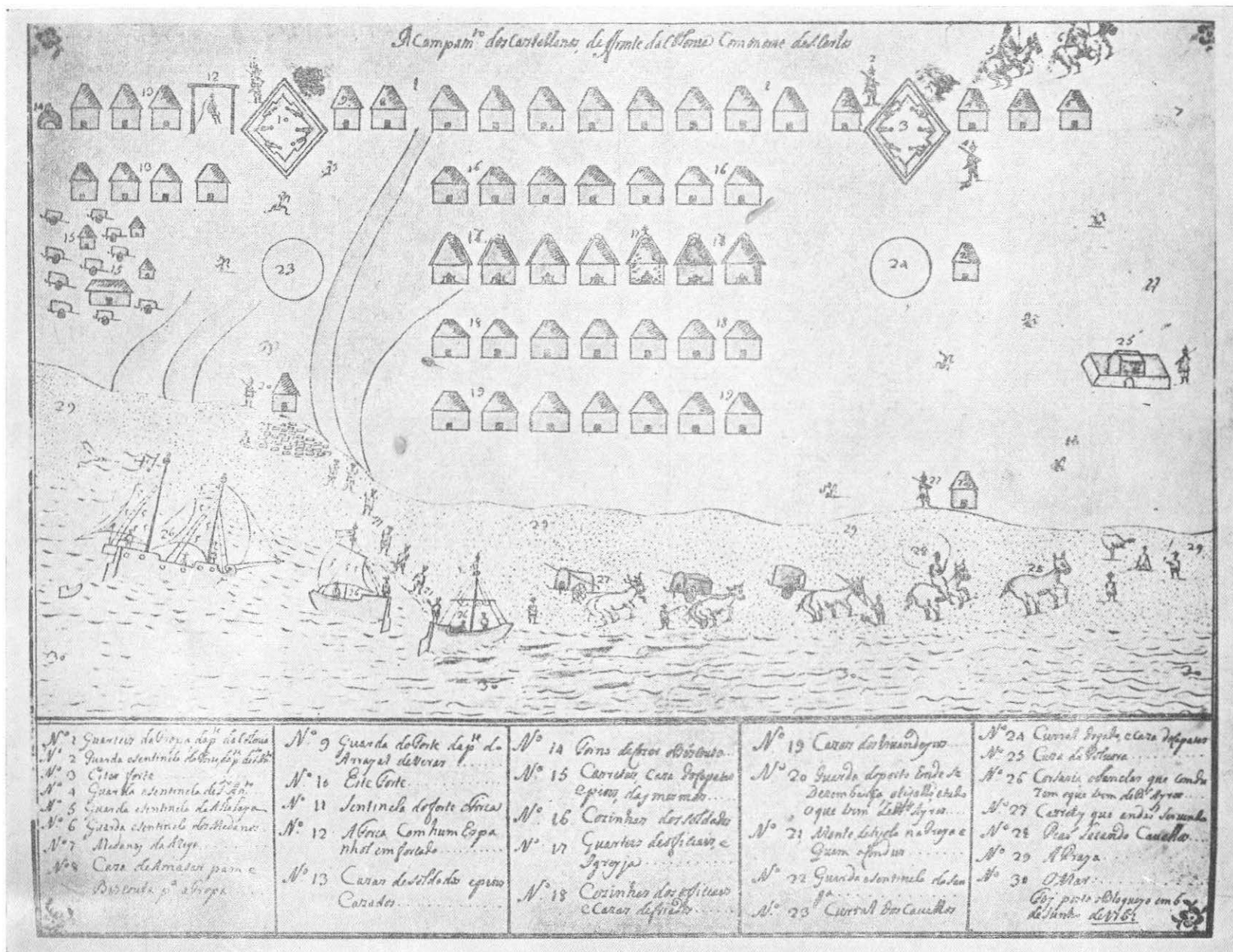


El Río de la Plata desde la isla de San Gabriel (Colonia), hasta la de Lobos (Maldonado) en 1599

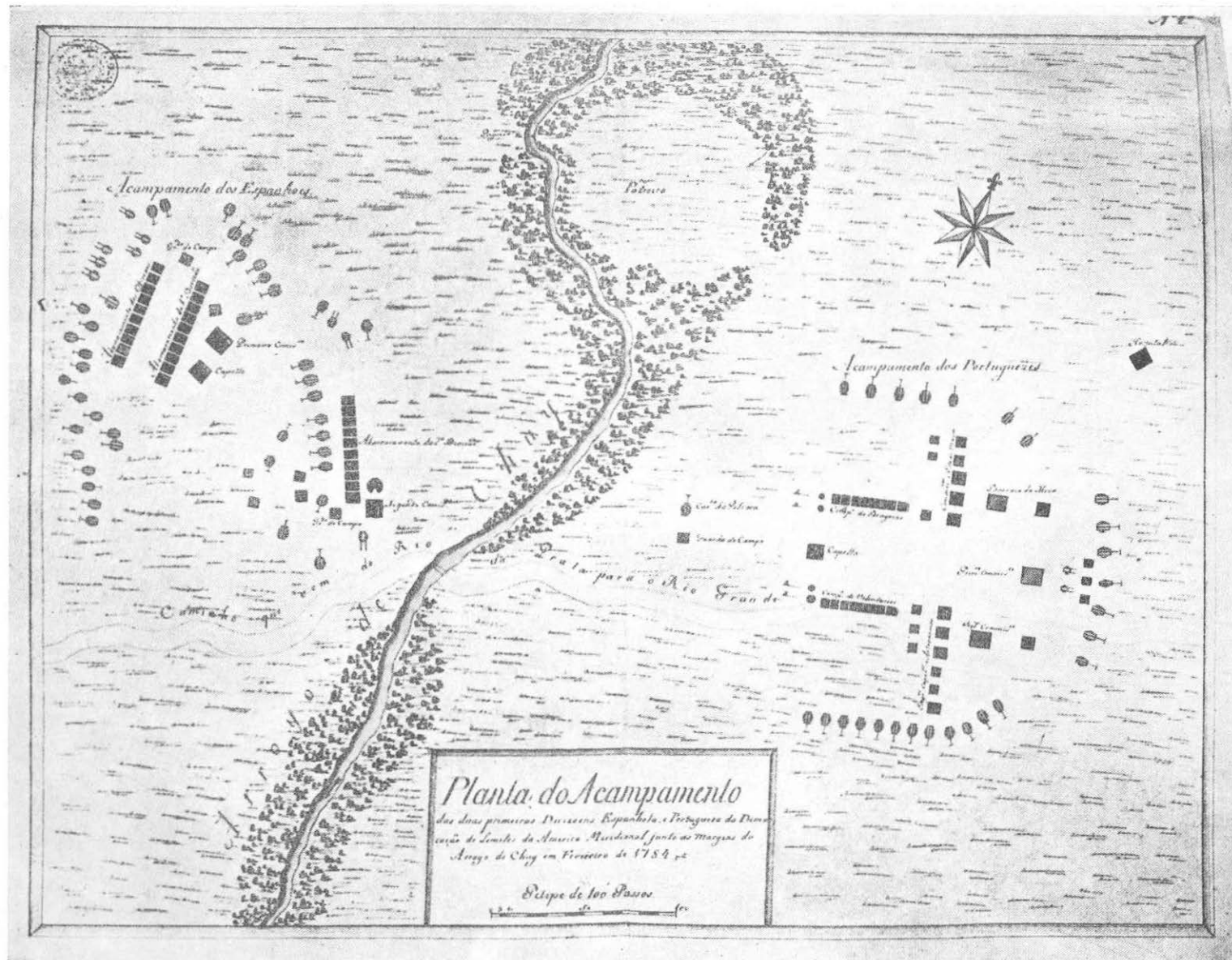
(Grabado de la época)



La isla de Lobos, y matanzas de esos anfibios en 1599
(Grabado de la época)



Plan português del campamento español del Sud de San Carlos, frente a Colonia, en 1762.



Plano português con la ubicación de los campamentos de las partidas delimitadoras luso - españolas en el Chuy (Rocha) en 1784.



Plano español del interior del país de mediados del XVIII, acuarelado

 (83×57)

(Museo Histórico Municipal)

11 x 15. v. en bl. Dedicatoria, 16 págs., 147 numeradas y 1 de Índice

(Bib. del Autor)



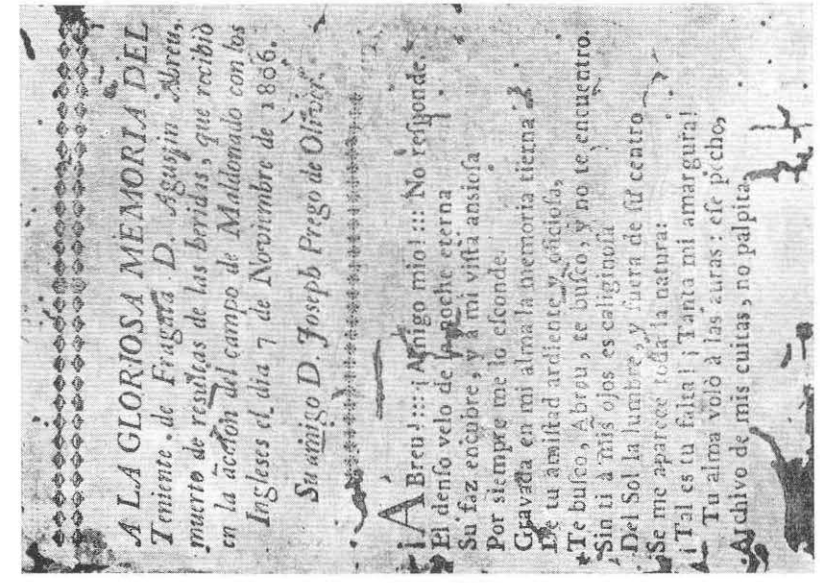
7 1/2 x 13 1/2. v. en bl Dedicatoria, 4 págs. y 196 de numeración corrida.

(Bib. del Autor)



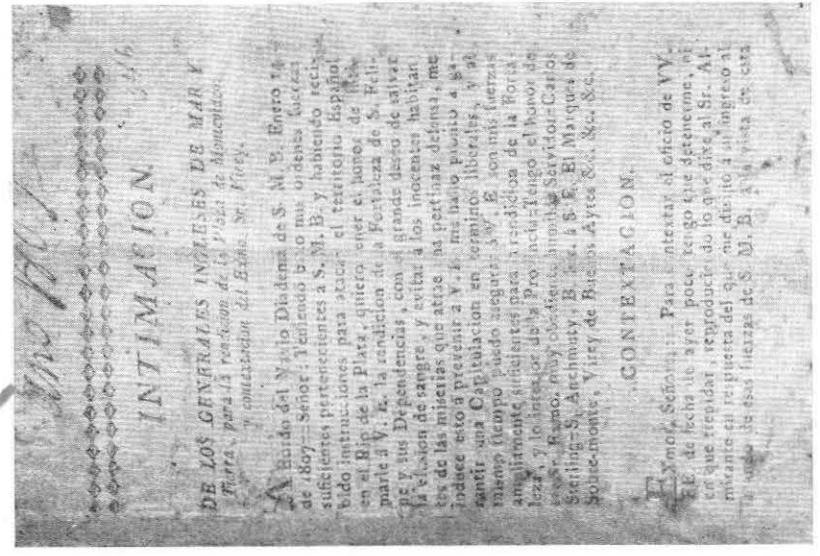
IMPRESOS DE EXPOSITOS

IMPRESOS DE EXPOSITOS RELACIONADOS CON MONTEVIDEO EN INGLESA



Poesía de José Prego de Oliver, primer vate montevidiano (Carátula)

(Bib. del Autor)

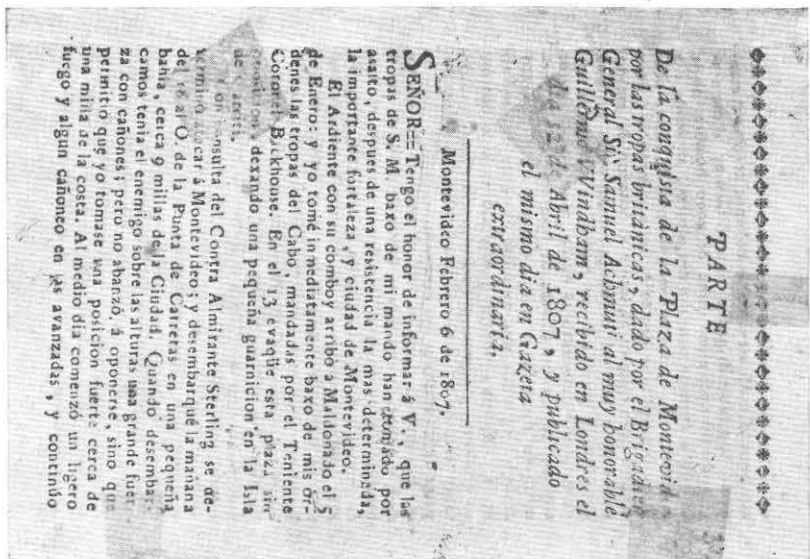


Ultimatum de los ingleses a Montevideo, y contestación (Carátula)

(Bib. del Autor)

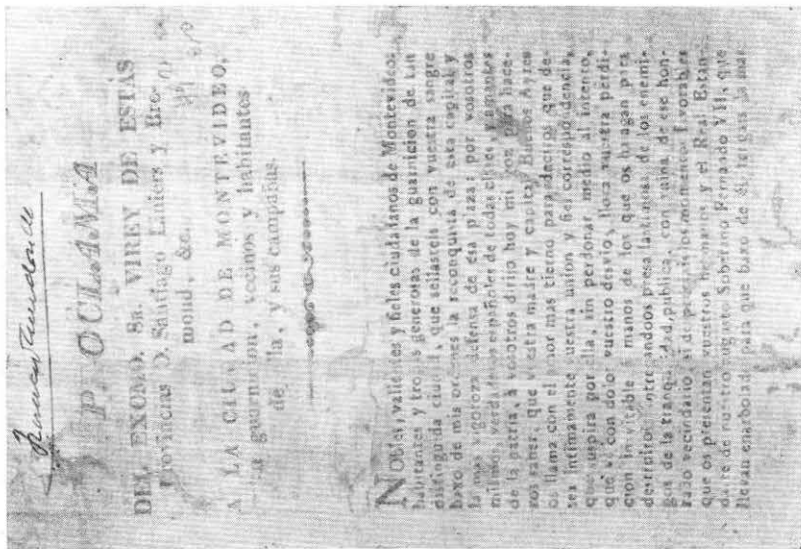
Parte de la conquista de Montevideo

(Bib. del Autor)



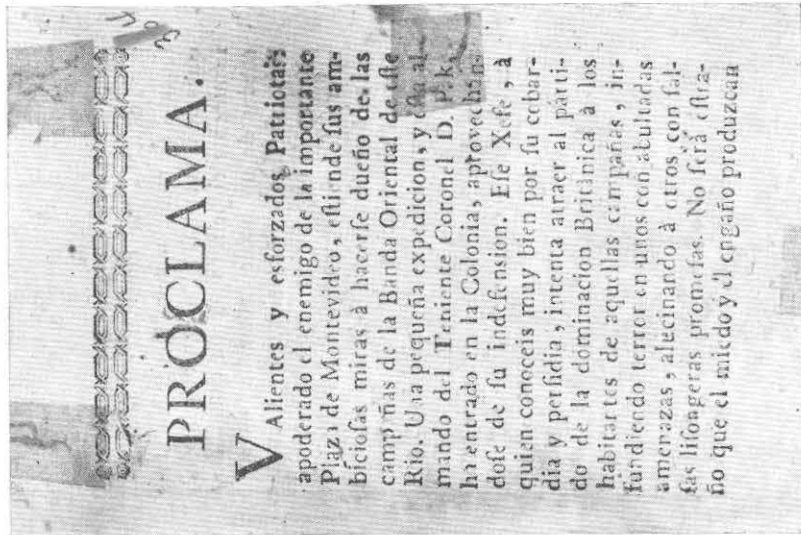
IMPRESOS DE EXPOSITOS RELACIONADOS CON MONTEVIDEO EN LA INVASION INGLESA

IMPRESOS DE EXPOSITOS RELACIONADOS CON MONTEVIDEO EN LA INVASION INGLESA



De Liniers a Montevideo

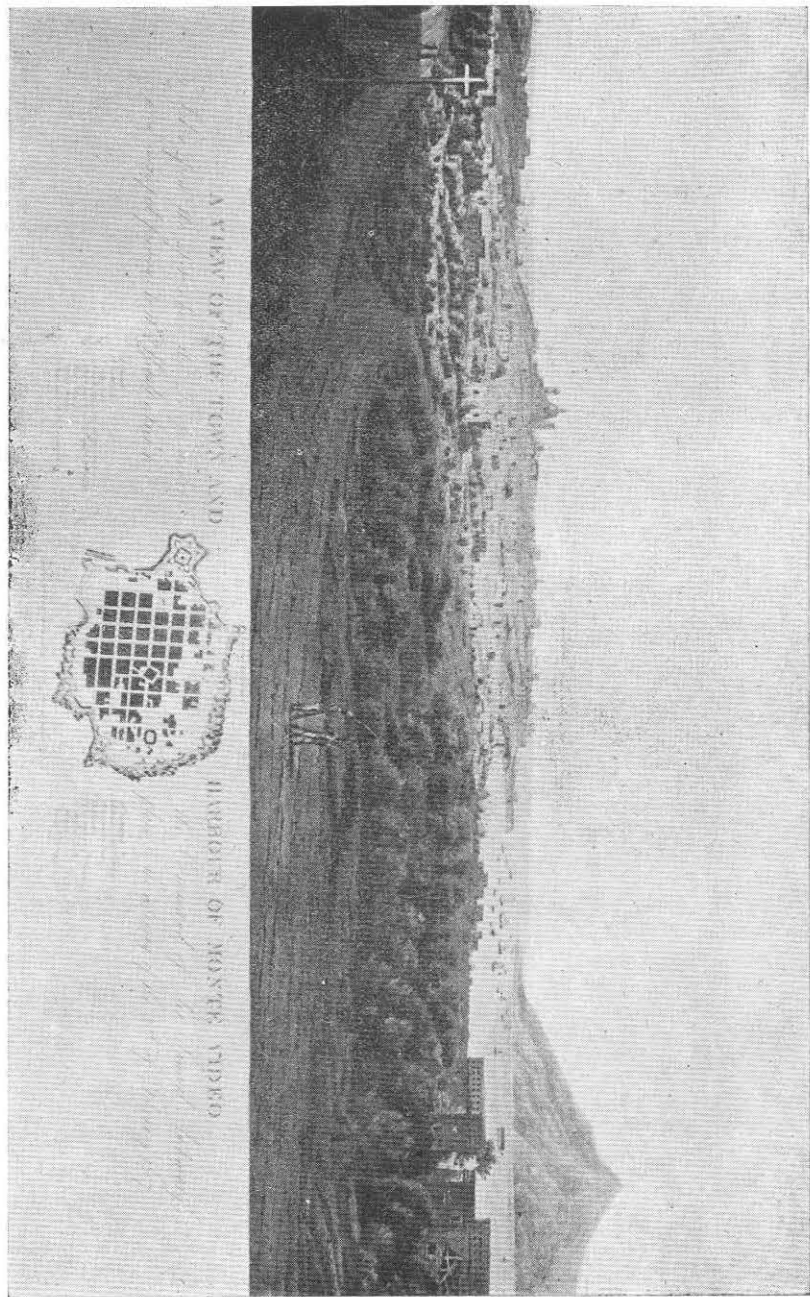
(Bib. del Autor)



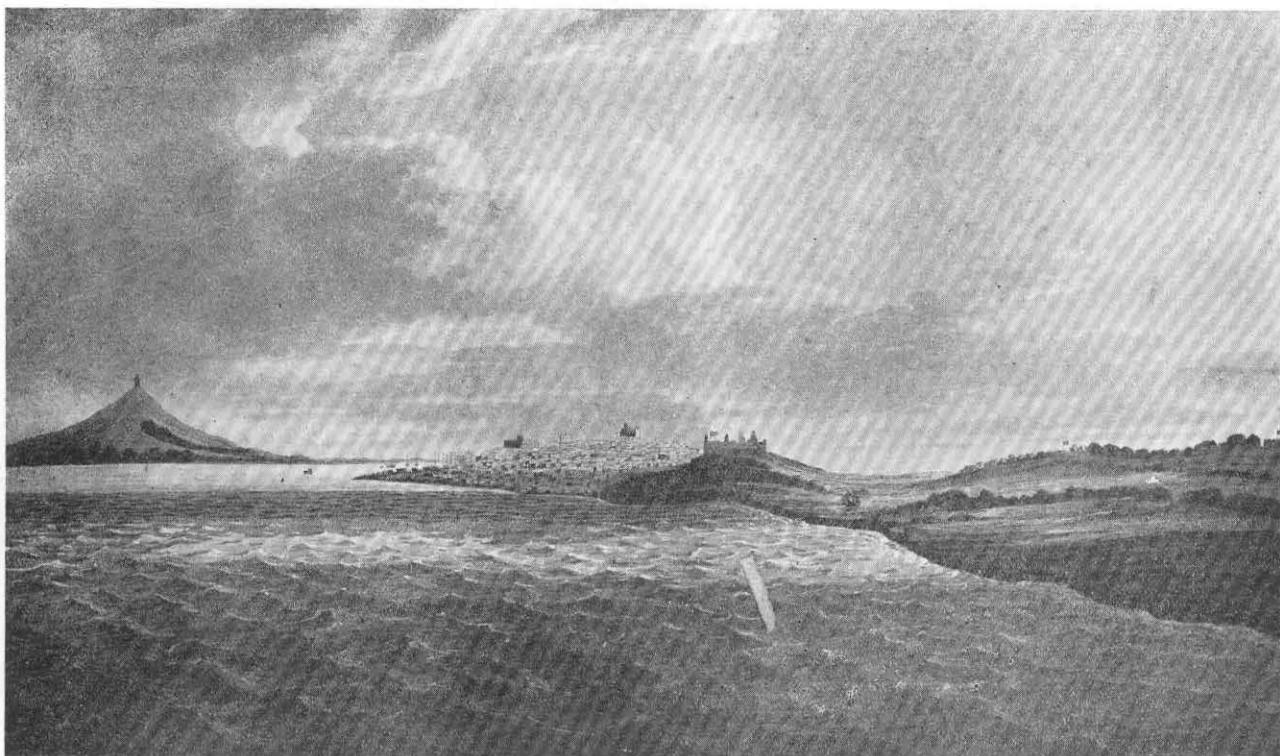
El Cabildo bonaerense da cuenta de la conquista de la Colonia por los ingleses, etc.

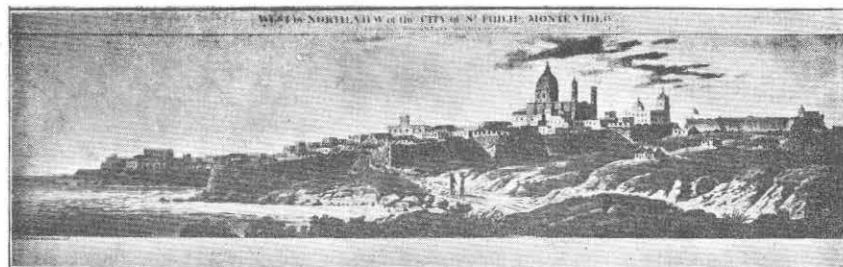
(Bib. del Autor)

“Vista del pueblo y puerto de Montevideo”. Grabado por Merigot y publicado por Gonálghi y Cia. 56 x 24
(Col. Octavio Assunção)



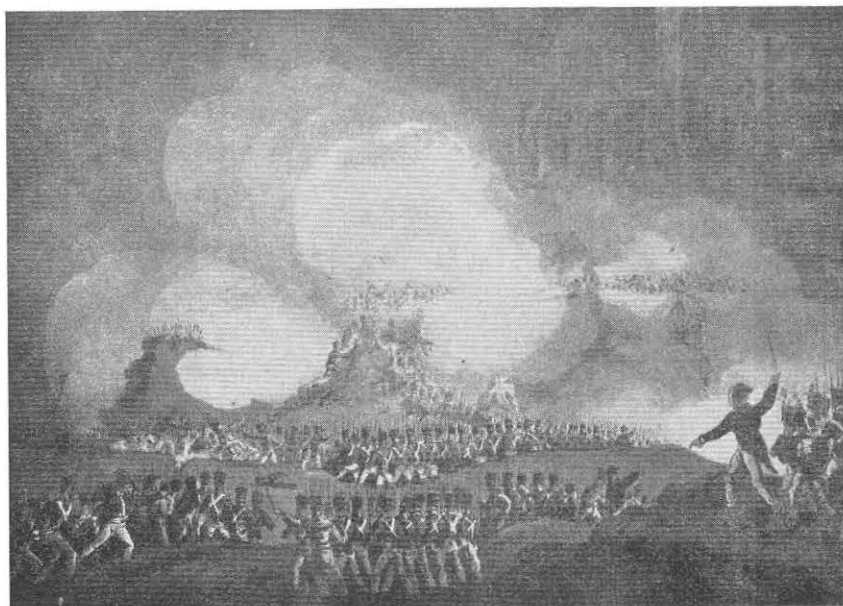
Asalto de Montevideo por los ingleses el 3 de Febrero de 1807 por Eduardo Orme
(Museo Histórico Municipal)





Vista de San Felipe de Montevideo. Por Jorge Robinson, grabado por Merigot, publicado por M. Faden. 560 x 160 mil.

(Col. Juan José de Arteaga)



Asalto de Montevideo por los ingleses, 3 de febrero de 1807 por W. Heath, grabado por Sutherland y publicado en 1815 por Jenkins

(Museo Histórico Municipal)



En "Notes of the Viceroyalty of La Plata".

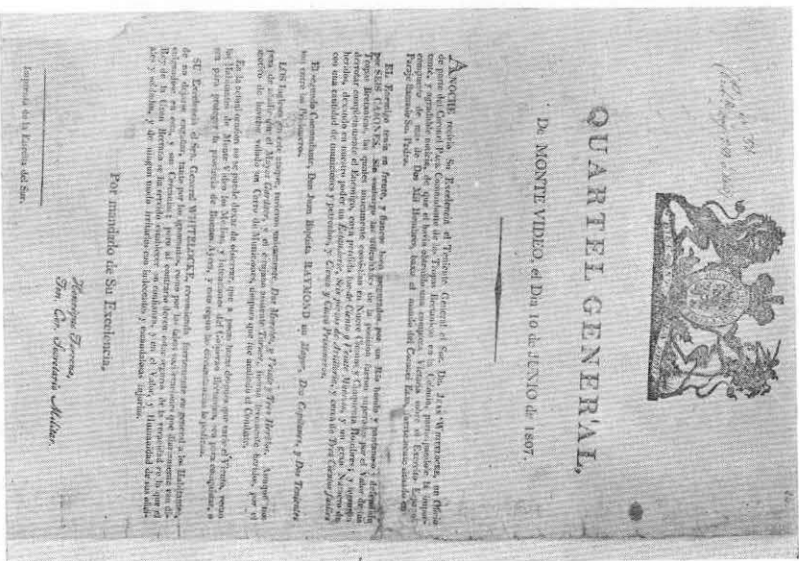
(Bib. del Autor)



Sir Home Popham, K. M. os Frs. 31 x 42
Printed by mater Bron. Engraved by ternh. Cordon London. Published M. 1807 by Ant. Cardoy
(Museo Histórico Municipal)

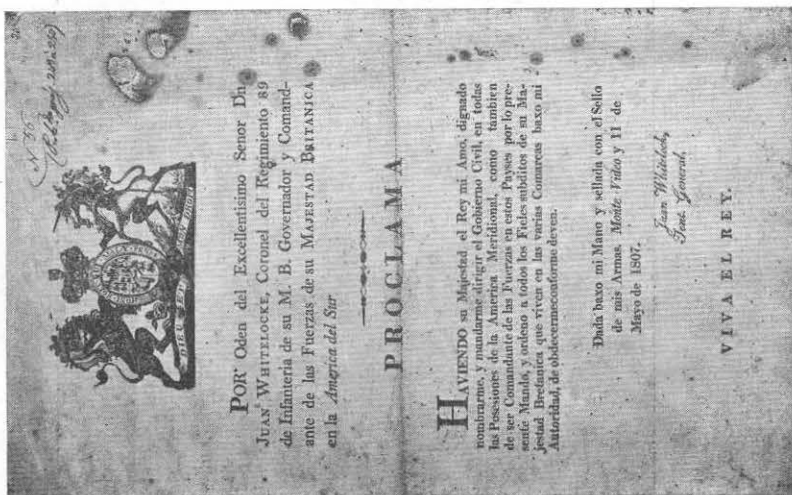


General the Right H. Bicornuf Beresford, London.
Printed by I. Haslock. Engraved by I. Rogers
(Museo Histórico Municipal)



IMPRESO INGLES DE MONTEVIDEO

PROCLAMAS IMPRESAS EN LA IMPRENTA INGLESA DE MONTEVIDEO



De White Locke recabando obediencia

GACETA EXTRAORDINARIA

DEL MARTES 10 DE DICIEMBRE DE 1812

[illegible][illegible]

Calle 24 de agosto. — Parte del comandante general de Extremadura, marques de Monsalud, al resto del estado mayor general.

Excmo. Sr.: En este momento de la una del día recibo aviso del coronel D. Juan Palarea, con fecha de 12 del actual, de su cuartel ambulante de Carabanchel de Jorja, cuyo tenor es el siguiente:

Excmo. Sr.: Tengo la satisfacción de avisar á V.E. como hoy á las 11 y media del día ha entrado en la villa y corte de MADRID, libre de enemigos, á excepción de unos 800 que han quedado en el Retiro, sin duda, según el común sentir, para entregar á un número de enfermos y heridos que tienen en dicho Retiro. También han entrado el regimiento del Empezinado, otros cuerpos francos y una división inglesa. No es posible pintar á V.E. el entusiasmo de este pueblo patriota; los balcones todos colgados, un sin número de gentes que impedían el paso, y que solo respiraban vivas y aclamaciones, ha cubierto la cámara que ha sido por la puerta de Segovia. El cuartel general del Sr. Vellutón se hallaba hoy en las Rozas, y mañana se trasladará á Madrid. Los franceses, en diferentes columnas, se van retirando hacia la Mancha. La guarnición enemiga de Guadalupe, compuesta de 800 hombres, está capitulando en este momento con el Empezinado, y va á ser prisionera de guerra.

Lo que pongo en noticia de V. E. para que lo eleve a S. A. la Real Audiencia del rey no, para su debido conocimiento y satisfacción.— Dios guarde a V. E. muchos años. Quartel general de Valencia de Alcantara 17 de agosto de 1812 a la una del día.— Excmo. Sr.— El Marqués de Monsalud.— Excmo. Sr. D. José Maria de Cevallos.

(Gazeta de la Regencia.)

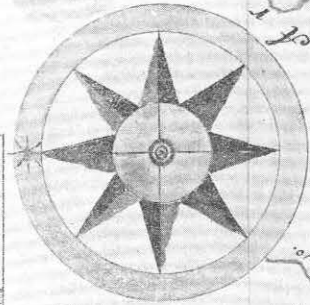
En la Imprenta de la Ciudad de Montevideo.

REFERENCIAS

de la Plaza sitiada.

1. Ciudadela con nueva Baluarte.
2. El 1.º de la Plaza con el Baluarte.
3. El 2.º de la Plaza con el Baluarte.
4. El 3.º de la Plaza con el Baluarte.
5. El 4.º de la Plaza con el Baluarte.
6. El 5.º de la Plaza con el Baluarte.
7. El 6.º de la Plaza con el Baluarte.
8. El 7.º de la Plaza con el Baluarte.
9. El 8.º de la Plaza con el Baluarte.
10. El 9.º de la Plaza con el Baluarte.
11. El 10.º de la Plaza con el Baluarte.
12. El 11.º de la Plaza con el Baluarte.
13. El 12.º de la Plaza con el Baluarte.
14. El 13.º de la Plaza con el Baluarte.
15. El 14.º de la Plaza con el Baluarte.
16. El 15.º de la Plaza con el Baluarte.
17. El 16.º de la Plaza con el Baluarte.
18. El 17.º de la Plaza con el Baluarte.
19. El 18.º de la Plaza con el Baluarte.
20. El 19.º de la Plaza con el Baluarte.
21. El 20.º de la Plaza con el Baluarte.
22. El 21.º de la Plaza con el Baluarte.
23. El 22.º de la Plaza con el Baluarte.
24. El 23.º de la Plaza con el Baluarte.
25. El 24.º de la Plaza con el Baluarte.
26. El 25.º de la Plaza con el Baluarte.
27. El 26.º de la Plaza con el Baluarte.
28. El 27.º de la Plaza con el Baluarte.
29. El 28.º de la Plaza con el Baluarte.
30. El 29.º de la Plaza con el Baluarte.
31. El 30.º de la Plaza con el Baluarte.
32. El 31.º de la Plaza con el Baluarte.
33. El 32.º de la Plaza con el Baluarte.
34. El 33.º de la Plaza con el Baluarte.
35. El 34.º de la Plaza con el Baluarte.
36. El 35.º de la Plaza con el Baluarte.
37. El 36.º de la Plaza con el Baluarte.
38. El 37.º de la Plaza con el Baluarte.
39. El 38.º de la Plaza con el Baluarte.
40. El 39.º de la Plaza con el Baluarte.
41. El 40.º de la Plaza con el Baluarte.
42. El 41.º de la Plaza con el Baluarte.
43. El 42.º de la Plaza con el Baluarte.
44. El 43.º de la Plaza con el Baluarte.
45. El 44.º de la Plaza con el Baluarte.
46. El 45.º de la Plaza con el Baluarte.
47. El 46.º de la Plaza con el Baluarte.
48. El 47.º de la Plaza con el Baluarte.
49. El 48.º de la Plaza con el Baluarte.
50. El 49.º de la Plaza con el Baluarte.
51. El 50.º de la Plaza con el Baluarte.
52. El 51.º de la Plaza con el Baluarte.
53. El 52.º de la Plaza con el Baluarte.
54. El 53.º de la Plaza con el Baluarte.
55. El 54.º de la Plaza con el Baluarte.
56. El 55.º de la Plaza con el Baluarte.
57. El 56.º de la Plaza con el Baluarte.
58. El 57.º de la Plaza con el Baluarte.
59. El 58.º de la Plaza con el Baluarte.
60. El 59.º de la Plaza con el Baluarte.
61. El 60.º de la Plaza con el Baluarte.
62. El 61.º de la Plaza con el Baluarte.
63. El 62.º de la Plaza con el Baluarte.
64. El 63.º de la Plaza con el Baluarte.
65. El 64.º de la Plaza con el Baluarte.
66. El 65.º de la Plaza con el Baluarte.
67. El 66.º de la Plaza con el Baluarte.
68. El 67.º de la Plaza con el Baluarte.
69. El 68.º de la Plaza con el Baluarte.
70. El 69.º de la Plaza con el Baluarte.
71. El 70.º de la Plaza con el Baluarte.
72. El 71.º de la Plaza con el Baluarte.
73. El 72.º de la Plaza con el Baluarte.
74. El 73.º de la Plaza con el Baluarte.
75. El 74.º de la Plaza con el Baluarte.
76. El 75.º de la Plaza con el Baluarte.
77. El 76.º de la Plaza con el Baluarte.
78. El 77.º de la Plaza con el Baluarte.
79. El 78.º de la Plaza con el Baluarte.
80. El 79.º de la Plaza con el Baluarte.
81. El 80.º de la Plaza con el Baluarte.
82. El 81.º de la Plaza con el Baluarte.
83. El 82.º de la Plaza con el Baluarte.
84. El 83.º de la Plaza con el Baluarte.
85. El 84.º de la Plaza con el Baluarte.
86. El 85.º de la Plaza con el Baluarte.
87. El 86.º de la Plaza con el Baluarte.
88. El 87.º de la Plaza con el Baluarte.
89. El 88.º de la Plaza con el Baluarte.
90. El 89.º de la Plaza con el Baluarte.
91. El 90.º de la Plaza con el Baluarte.
92. El 91.º de la Plaza con el Baluarte.
93. El 92.º de la Plaza con el Baluarte.
94. El 93.º de la Plaza con el Baluarte.
95. El 94.º de la Plaza con el Baluarte.
96. El 95.º de la Plaza con el Baluarte.
97. El 96.º de la Plaza con el Baluarte.
98. El 97.º de la Plaza con el Baluarte.
99. El 98.º de la Plaza con el Baluarte.
100. El 99.º de la Plaza con el Baluarte.

- A. La Plaza sitiada.
- B. La Plaza sitiada.
- C. La Plaza sitiada.
- D. La Plaza sitiada.
- E. La Plaza sitiada.
- F. La Plaza sitiada.
- G. La Plaza sitiada.
- H. La Plaza sitiada.
- I. La Plaza sitiada.
- J. La Plaza sitiada.
- K. La Plaza sitiada.
- L. La Plaza sitiada.
- M. La Plaza sitiada.
- N. La Plaza sitiada.
- O. La Plaza sitiada.
- P. La Plaza sitiada.
- Q. La Plaza sitiada.
- R. La Plaza sitiada.
- S. La Plaza sitiada.
- T. La Plaza sitiada.
- U. La Plaza sitiada.
- V. La Plaza sitiada.
- W. La Plaza sitiada.
- X. La Plaza sitiada.
- Y. La Plaza sitiada.
- Z. La Plaza sitiada.
- AA. La Plaza sitiada.
- BB. La Plaza sitiada.
- CC. La Plaza sitiada.
- DD. La Plaza sitiada.
- EE. La Plaza sitiada.
- FF. La Plaza sitiada.
- GG. La Plaza sitiada.
- HH. La Plaza sitiada.
- II. La Plaza sitiada.
- JJ. La Plaza sitiada.
- KK. La Plaza sitiada.
- LL. La Plaza sitiada.
- MM. La Plaza sitiada.
- NN. La Plaza sitiada.
- OO. La Plaza sitiada.
- PP. La Plaza sitiada.
- QQ. La Plaza sitiada.
- RR. La Plaza sitiada.
- SS. La Plaza sitiada.
- TT. La Plaza sitiada.
- UU. La Plaza sitiada.
- VV. La Plaza sitiada.
- WW. La Plaza sitiada.
- XX. La Plaza sitiada.
- YY. La Plaza sitiada.
- ZZ. La Plaza sitiada.
- AAA. La Plaza sitiada.
- BBB. La Plaza sitiada.
- CCC. La Plaza sitiada.
- DDD. La Plaza sitiada.
- EEE. La Plaza sitiada.
- FFF. La Plaza sitiada.
- GGG. La Plaza sitiada.
- HHH. La Plaza sitiada.
- III. La Plaza sitiada.
- JJJ. La Plaza sitiada.
- KKK. La Plaza sitiada.
- LLL. La Plaza sitiada.
- MMM. La Plaza sitiada.
- NNN. La Plaza sitiada.
- OOO. La Plaza sitiada.
- PPP. La Plaza sitiada.
- QQQ. La Plaza sitiada.
- RRR. La Plaza sitiada.
- SSS. La Plaza sitiada.
- TTT. La Plaza sitiada.
- UUU. La Plaza sitiada.
- VVV. La Plaza sitiada.
- WWW. La Plaza sitiada.
- XXX. La Plaza sitiada.
- YYY. La Plaza sitiada.
- ZZZ. La Plaza sitiada.
- AAA. La Plaza sitiada.
- BBB. La Plaza sitiada.
- CCC. La Plaza sitiada.
- DDD. La Plaza sitiada.
- EEE. La Plaza sitiada.
- FFF. La Plaza sitiada.
- GGG. La Plaza sitiada.
- HHH. La Plaza sitiada.
- III. La Plaza sitiada.
- JJJ. La Plaza sitiada.
- KKK. La Plaza sitiada.
- LLL. La Plaza sitiada.
- MMM. La Plaza sitiada.
- NNN. La Plaza sitiada.
- OOO. La Plaza sitiada.
- PPP. La Plaza sitiada.
- QQQ. La Plaza sitiada.
- RRR. La Plaza sitiada.
- SSS. La Plaza sitiada.
- TTT. La Plaza sitiada.
- UUU. La Plaza sitiada.
- VVV. La Plaza sitiada.
- WWW. La Plaza sitiada.
- XXX. La Plaza sitiada.
- YYY. La Plaza sitiada.
- ZZZ. La Plaza sitiada.

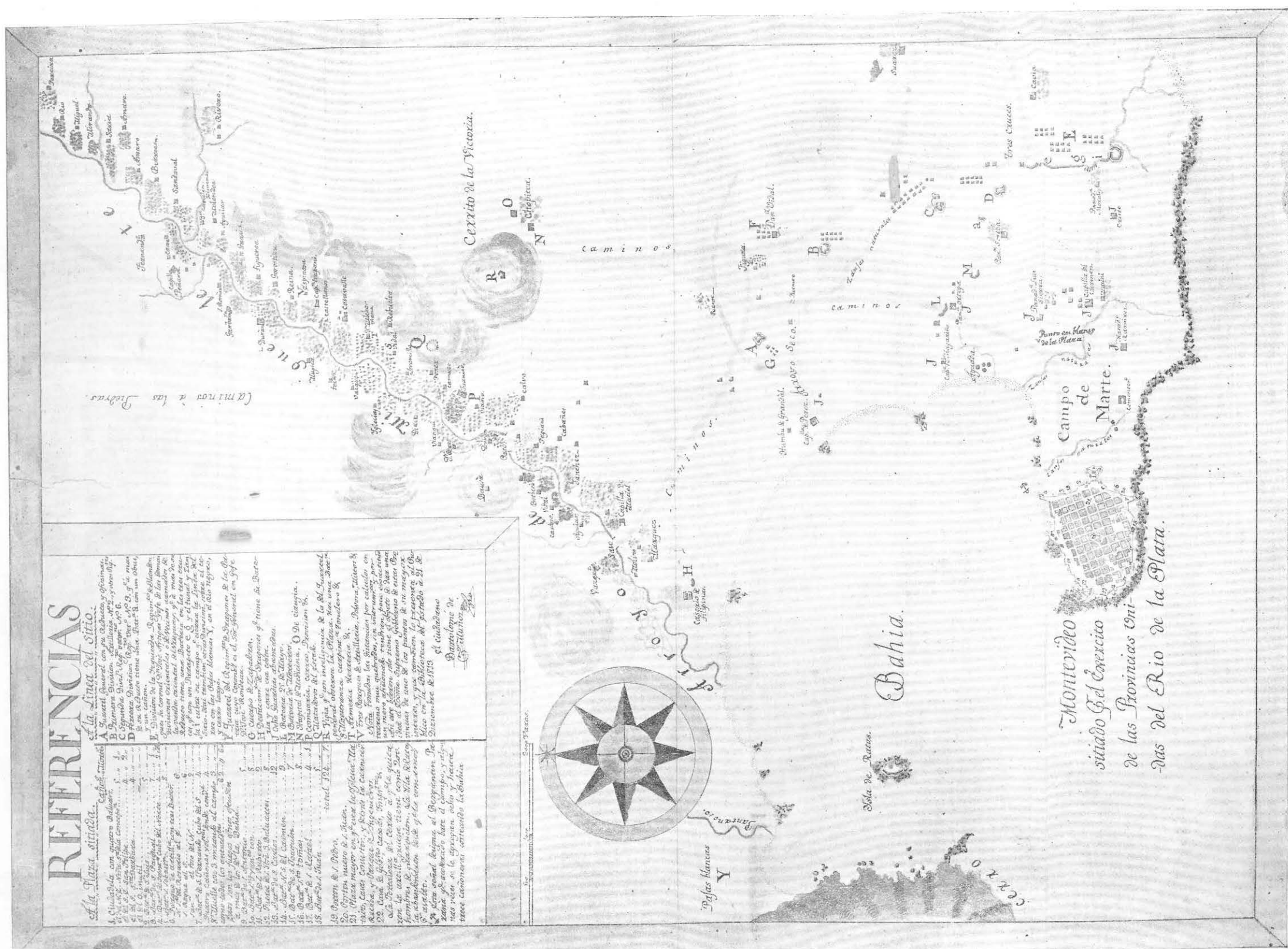


Países blancos

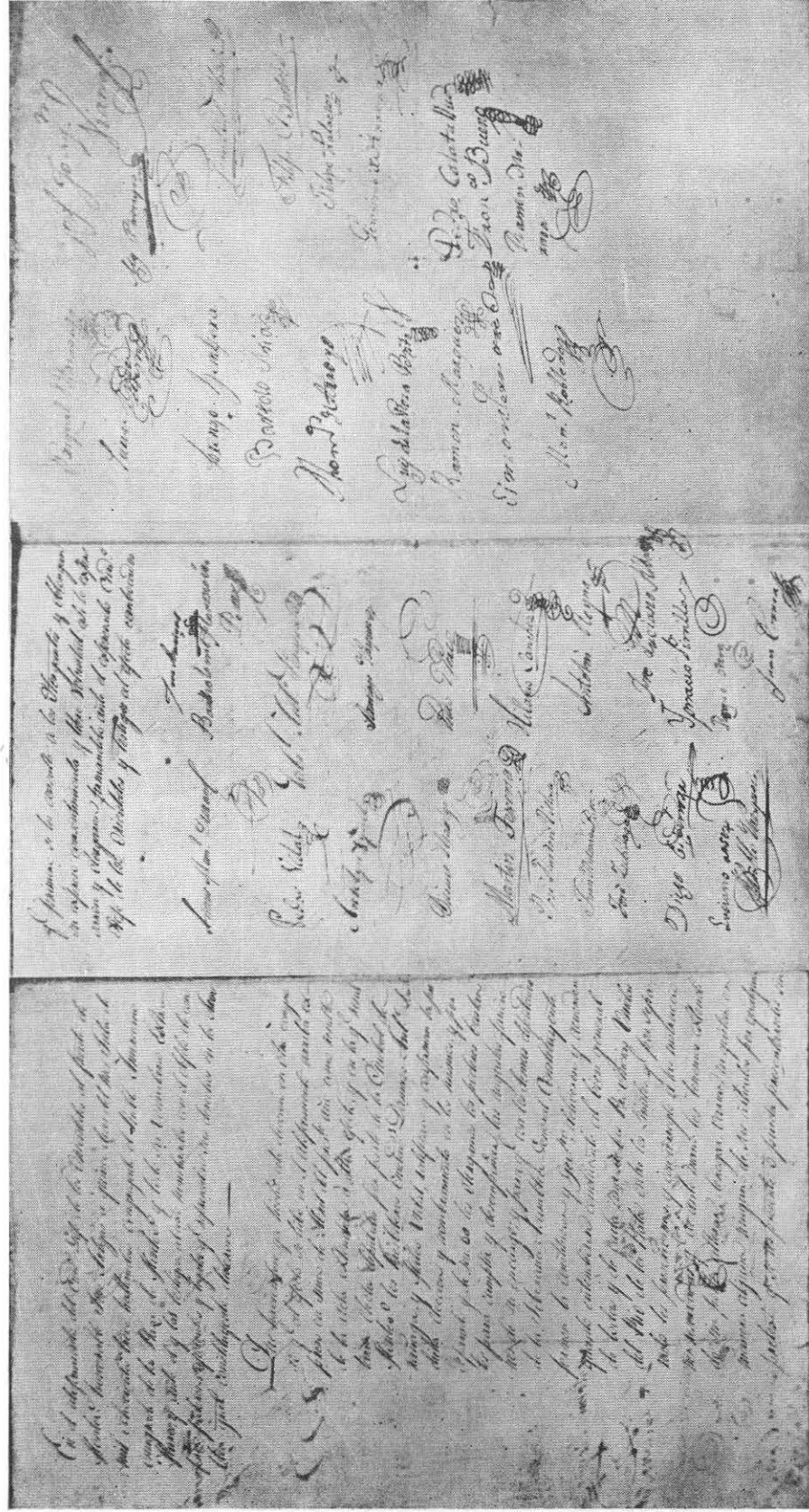
Isla de Patas.

Bahia.

Montevideo
sitiado del Exército
de las Provincias Uni-
das del Rio de la Plata.



Plano de Montevideo y de las posiciones de la linea sitiadora, hecho por Bartolomé Muñoz en 1813. Acuarcelado (Museo Histórico Municipal)

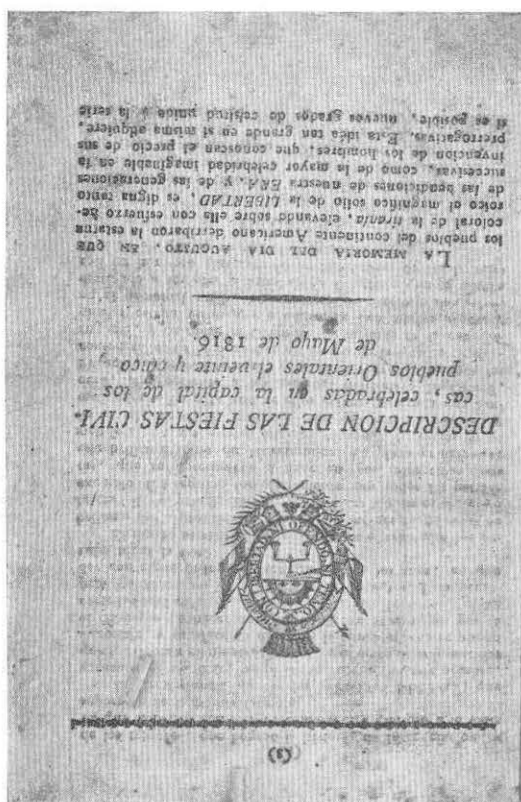


Acta de la sesión del Congreso de las Tres Cruces de 15 de Julio de 1813. Ver reproducción y notas en Ariosto D. González, "Las primeras fórmulas constitucionales en los países del Plata. (1810 - 1813)", pág. 175.

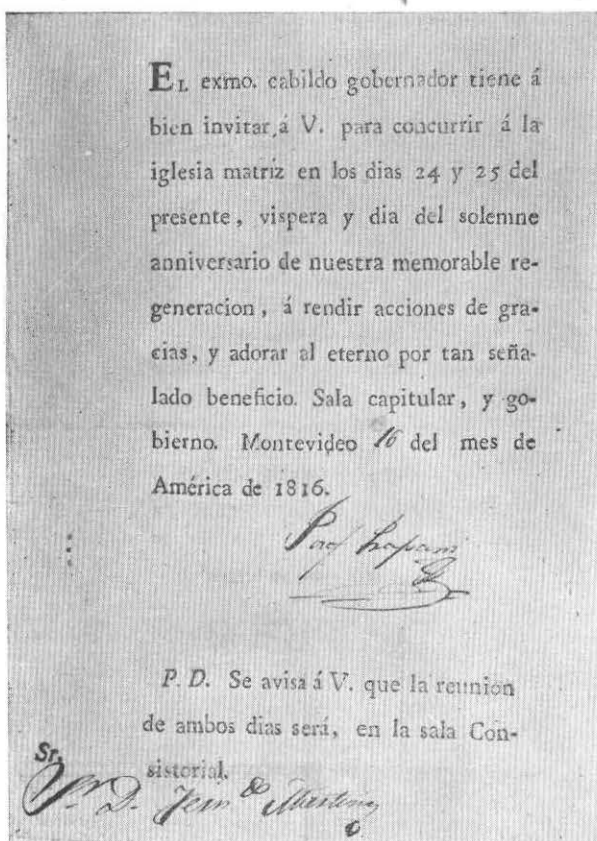
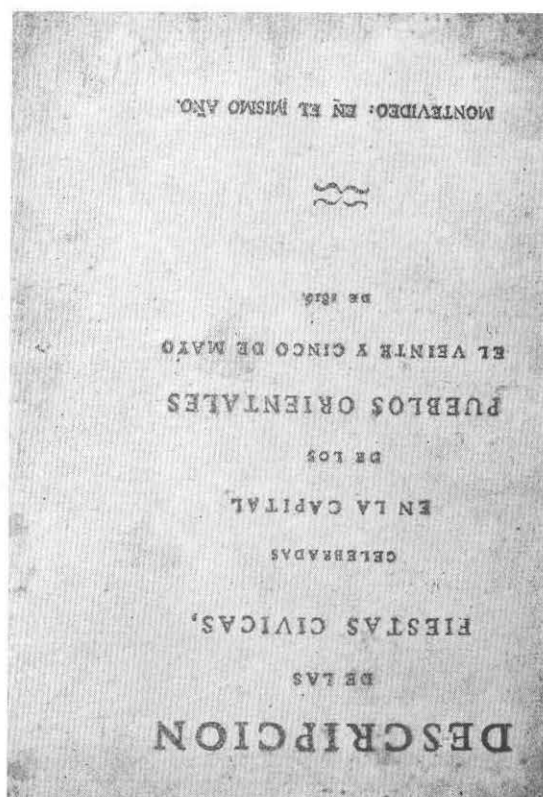
(Archivo César Ferreira)

(Bib. del Autor)

Idem: Primera hoja

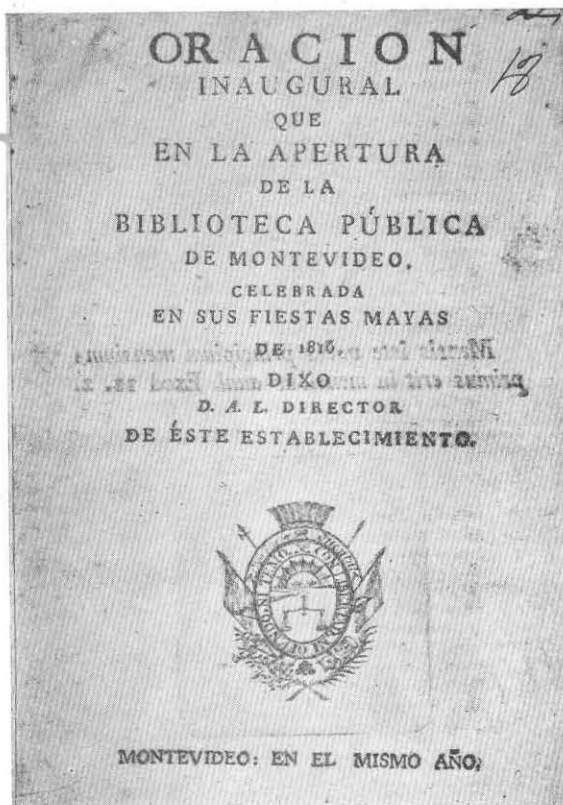


Impreso artiguista de 1816. (Carátula)



Invitación del Cabildo Montevideano de mayo de 1816. 15 x 21

(Bib. Ricardo Grille)



Impreso artiguista de 1816. Carátula del folleto conteniendo el discurso de Larrañaga al inaugurar la Biblioteca Pública

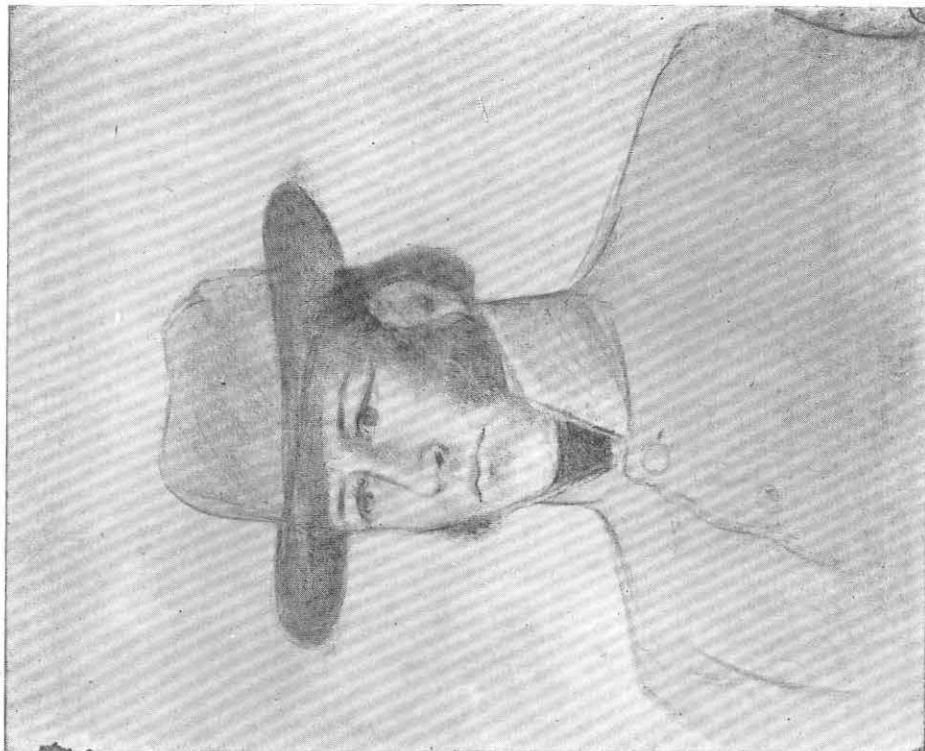
(Bib. del Autor)

(Museo Histórico Municipal y Bib. del Autor)

(12)

JOSE ARTIGAS
CIUDADANO
JEFE DE LOS ORIENTALES,
AUXILIADOR
DE LOS PUEBLOS LIBRES.
ALMAYBEMBERTO
DE MENDOZA, REA.

— 1828 —



José Artigas. Boceto al carbón de Diógenes Hequet, 46 x 57
(Museo Histórico Municipal)

PL EX MO CABILDO GO
BERNADOR INTENDENTE DE LA PROVINCIA
ORIENTAL.

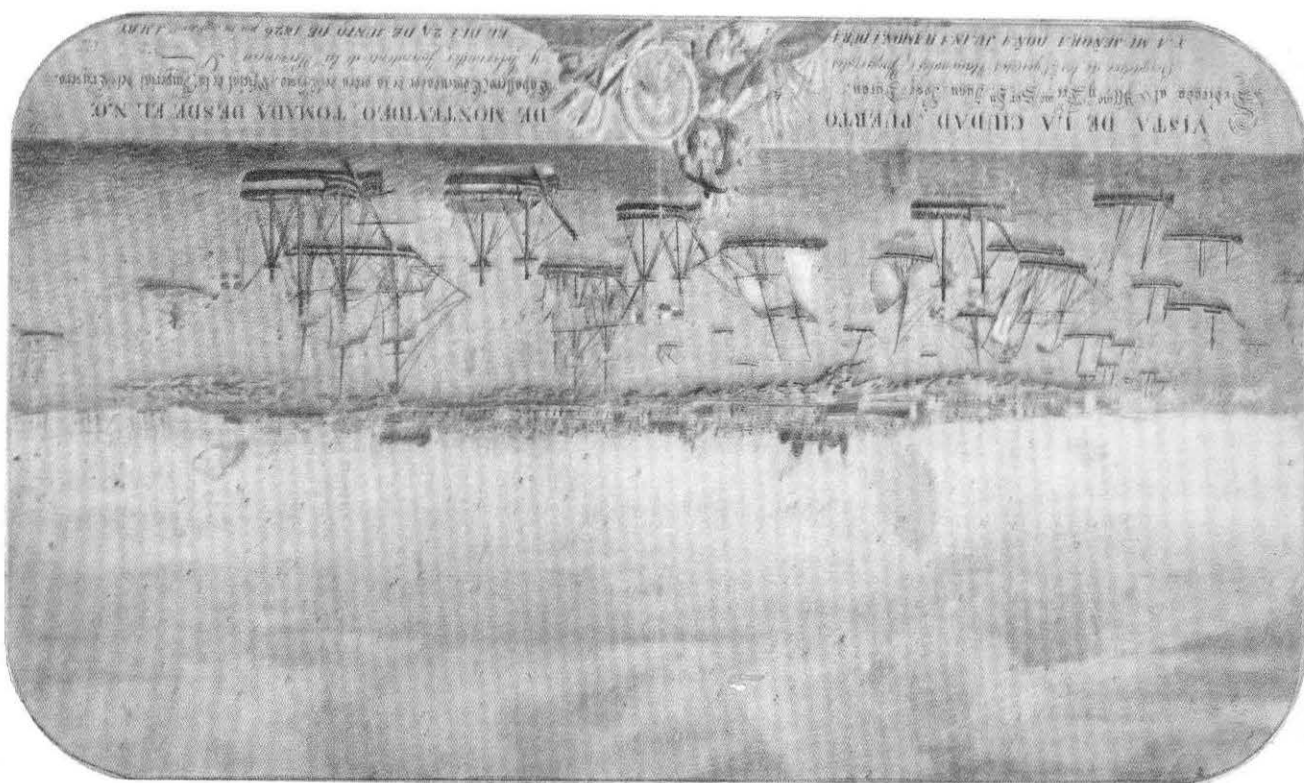
POR CUANTO, DISPUESTO POR EL PUEBLO EN LA NOCHE
de 1.º de setiembre de 1816, se reunió
el señor delegado ciudadano Miguel Barceiro, se reunió
la asamblea del día en estas casas consistoriales, expresado era
la voluntad por convenir al la tranquilidad pública reuniese en
esta como cabildo y las facultades, que como a gobierno legi-
timamente constituido por la voluntad general de la provincia
y correspondiente, ha acordado esta corporación se braga sancionar
la autorización del mismo pueblo a todos los habitantes de
esta capital, para que presen su reconocimiento a la legítima
superior autoridad, antes de ahora y convenientemente constituida.—
Por tanto, ordena y manda este gobierno se guarde y execute lo
acordado por el pueblo, que se publique por bando en la forma
de estilo, y se fijen copias en los lugares acostumbrados, circu-
lándose a los pueblos de la provincia.—Dado en la sala capitu-
lar, y de gobierno de Montevideo a 3 de setiembre de 1816.

Juan José Durán.—Juan de Medina.—Filipe García.—Augusto
Estrada.—Joaquín Suárez.—Juan Francisco Gilo.—Lorenzo Jus-
teliano Pérez.—José Trapani.

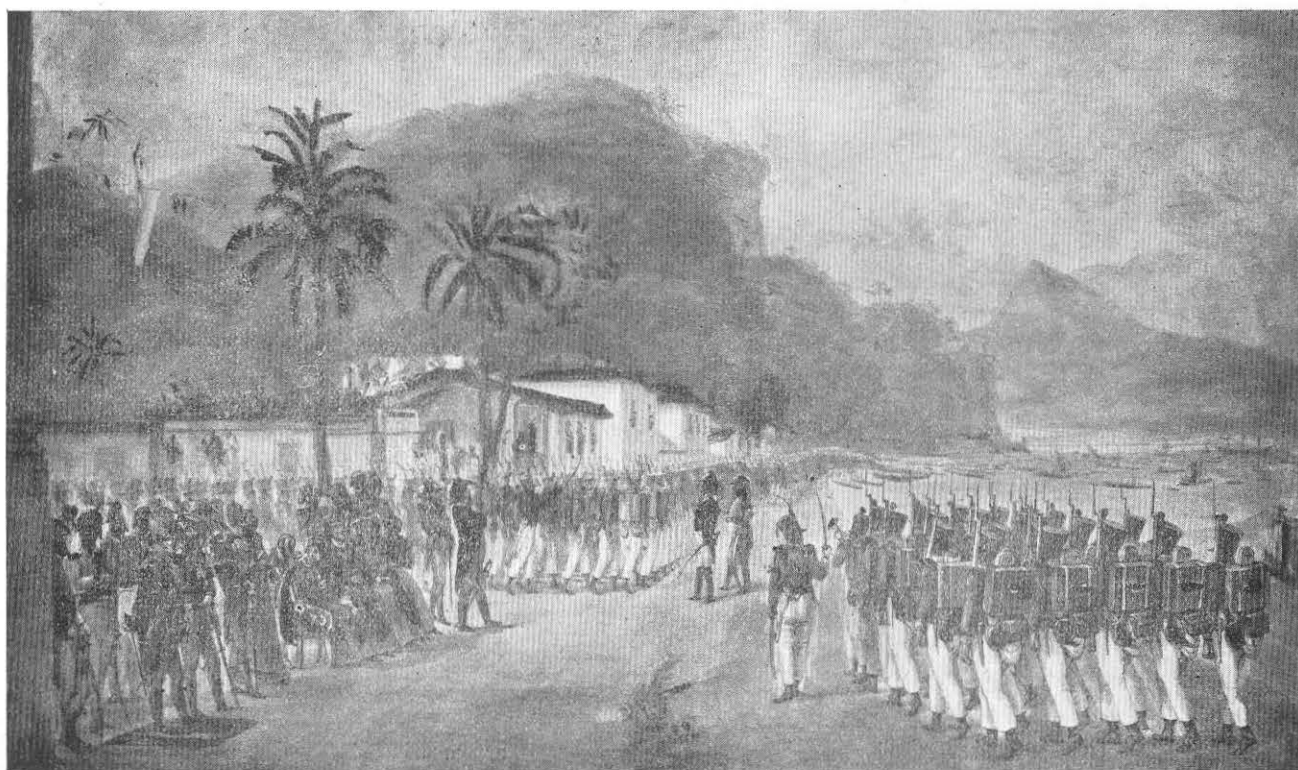
Bando del Cabildo, de Montevideo, de 3 de
setiembre de 1816

(Col. César Ferreira)

"Vista de Montevideo" de I. M. Besnes Irigoyen. Acuarela



GRABADO DEL ALBÙM DE DEBRET



Embarquement des troupes a praia Grande pour l'Expedition contre Montevideo
Lith. de Thierry Freres Succts. de Engelmann y Cia. (33 x 20, en color)

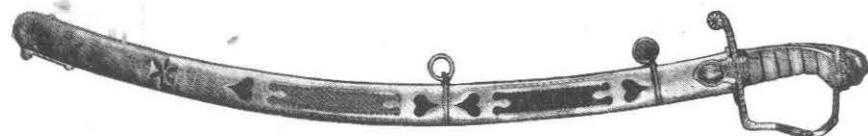
(Museo Histórico Municipal)



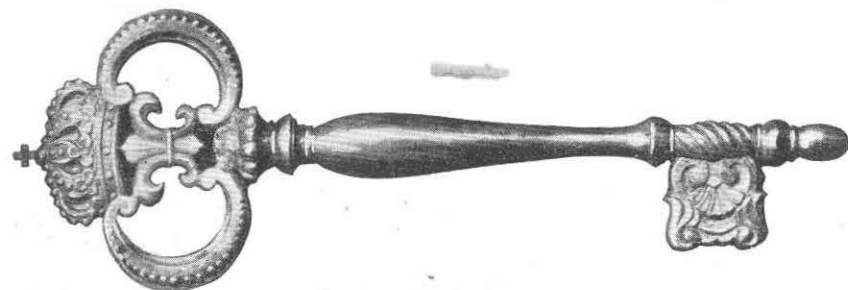
Almanaque impreso en el Durazno, en 1829, que perteneció al general José de San Martín
(Museo Histórico Nacional, Buenos Aires)



Invitación circulada el 26 de abril de 1838 solicitando libros y objetos de historia natural para el fomento de la Biblioteca y el Museo público
(Col. César Ferreira)



Espada del fundador de Montevideo, Don Bruno Mauricio de Zabala
(Museo Histórico Nacional, Buenos Aires)



Llave del Cabildo de Montevideo, usada durante los años 1815 - 1825
(Museo Histórico Nacional, Buenos Aires)



Espadín de cabildante montevideano, en la época de la Cisplatina
(Museo Histórico Nacional, Buenos Aires)



Espada de Miguel Ximénez, montevideano, Brigadier General portugués y
vizconde de Pinheiro
(Armería del Autor)



Corraje y espada de Don Juan José Durán, Gobernador de Montevideo
(Col. César Ferreira)



Espada de general uruguayo, fines XIX
(Armería del Autor)

(Bib. del Autor)

24 x 41



Cabildante montevideano en traje de gala. 15 x 21
(Acuarela de J. M. Besnes e Irigoyen)
(Col. R. Grille)



TEATRO



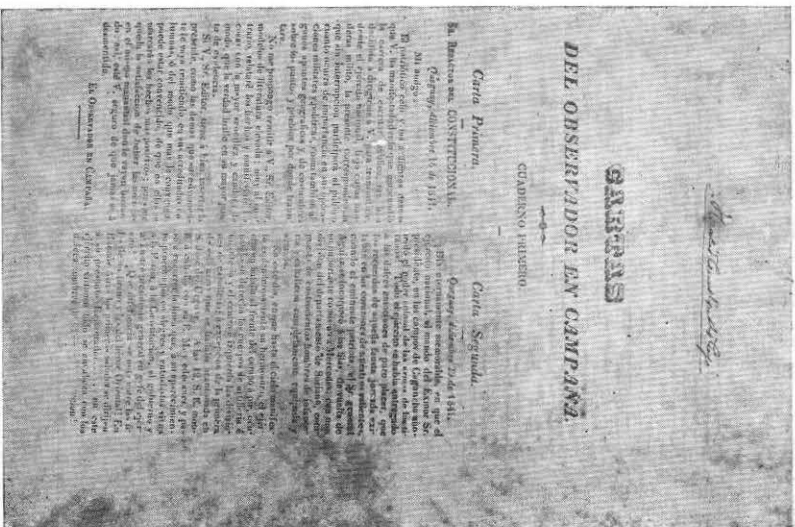
Programa impreso en seda, correspondiente a la función realizada en la Casa de Comedias el 11 de noviembre de 1838 con motivo de la llegada del General Fructuoso Rivera a Montevideo

(Museo "Fernández Blanco", hoy en el Colonial, Buenos Aires)



Programa impreso en seda, correspondiente a la función realizada en la Casa de Comedias, llamada a la sazón "Coliseo Oriental"; 16 de enero de 1841. (Museo "Fernández Blanco", hoy en el Colonial, Buenos Aires)

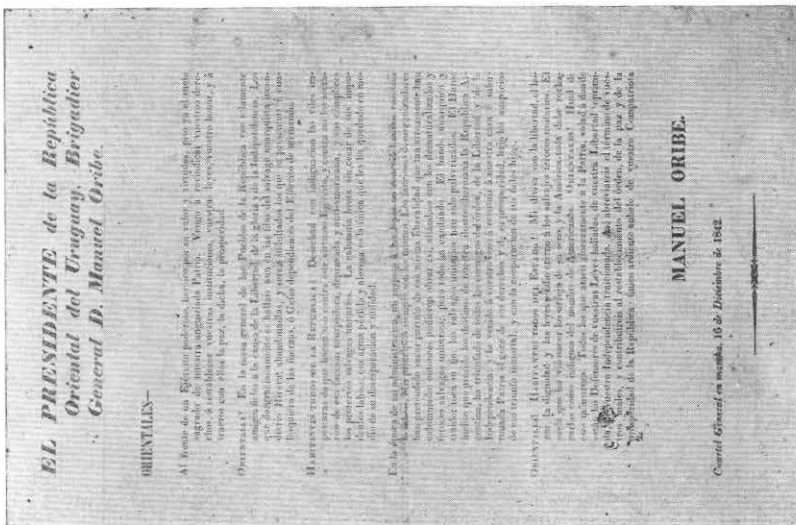
Justo José de Urquiza, por Juan Manuel Blanes. Lit. A. Hequet y Cohns Hnos. Montevideo. 54 x 70
(Museo Histórico Municipal)



Carátula del folleto con informaciones sobre actividades de Urquiza, hasta 1842, relacionadas con el país, (23 págs.). 21 x 31



Giuseppe Garibaldi. Milano, Lit. Bianchi, Edit. 54 x 57
(Museo Histórico Municipal)



Proclama de Oribe al invadir el país en diciembre de 1842, iniciando la Guerra Grande. 27 x 49
(Bib. del Autor)



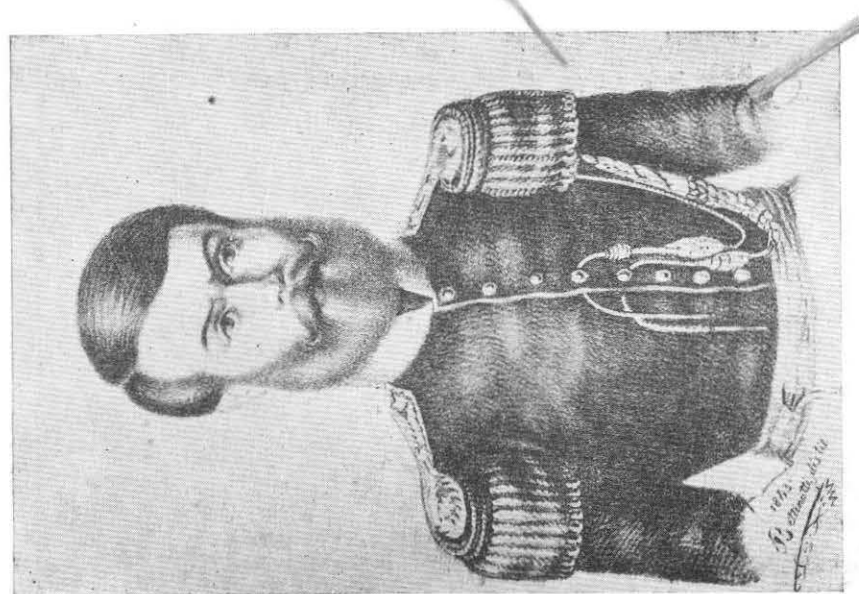
Comodoro Purvis. Lit. Bertinotti, 1843
(Museo Histórico Nacional)



El sacerdote y botánico Pérez Castellano. Lit.
Ramón Irigoyen, 1838
(Museo Histórico Nacional)



Dr. Andrés Lamas. Lit. Bertinotti, 1843
(Museo Histórico Nacional)



General Melchor Pacheco y Obes. Lit. Bertinotti, 1843
(Museo Histórico Nacional)



General José María Paz. Lit. Bettinotti, 1843
(Museo Histórico Nacional)



Dr. Santiago Vázquez. Lit. Bettinotti, 1843
(Museo Histórico Nacional)

EL RETRATO: 1830 - 50



Pascuala Alvarez de Martínez

(Oleo de autor desconocido)
(Col. César Ferreira)

EL RETRATO 1880

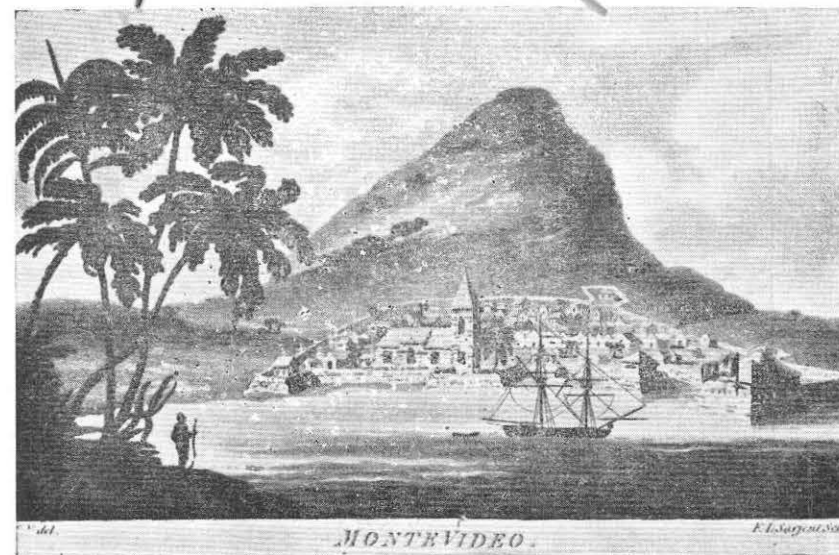


Petrona Magariños de Palomeque

(Oleo de Miguel Pallejá)

(Museo Histórico Nacional)

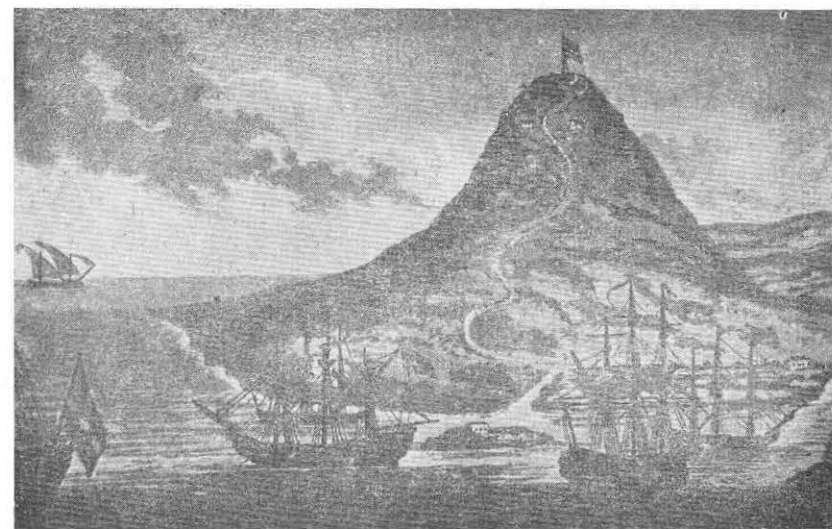
GRABADOS FANTÁSTICOS DE MONTEVIDEO



Dibujo de William Gregory grabado en 1799 por Roberts

(En "Visible Display" etc.: Ver Bibliog. Gral.)

(Bib. Nacional)



Grabado en sepia, de L. Sargent.

22 x 13

(Col. O. Assunção)

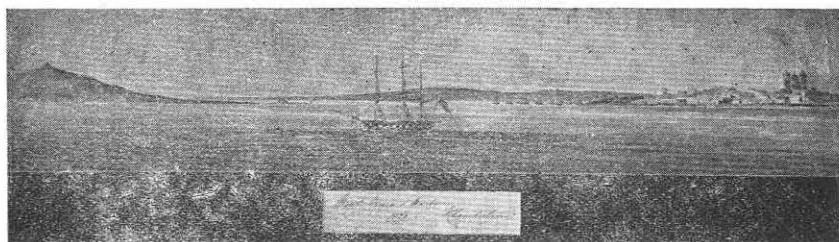
OTRA FANTASIA



Origen del río Uruguay, (827) Dib. Steinger. 25 x 19

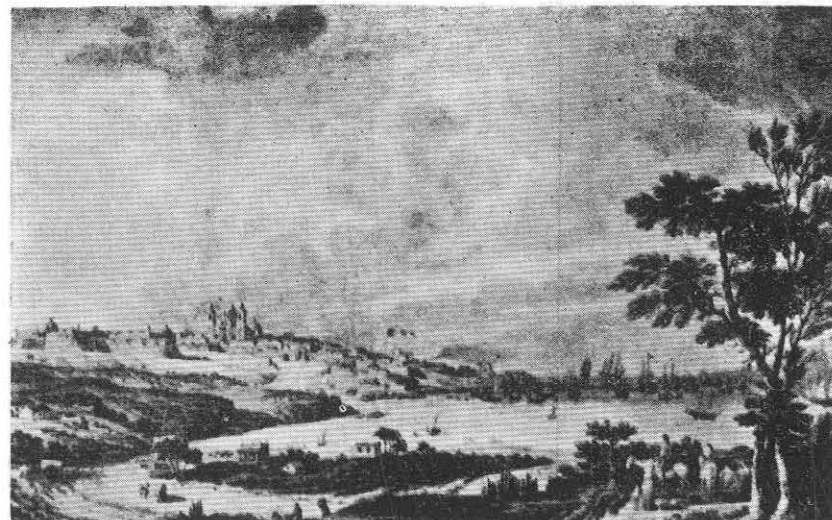
En "Abbildungen und Karte zu Vollmers", etc.

(Bib. del Autor)



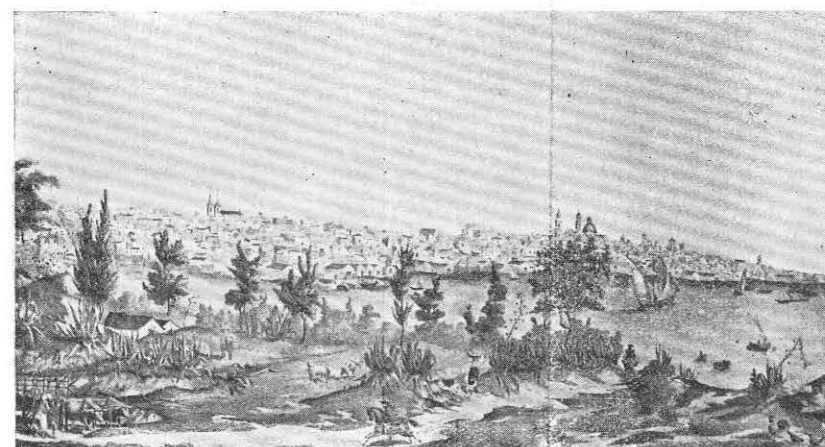
Bahía de Montevideo en 1820. Acuarela del Teniente Chamberlain. 57 x 12

(Col. José María Fernández Saldaña)



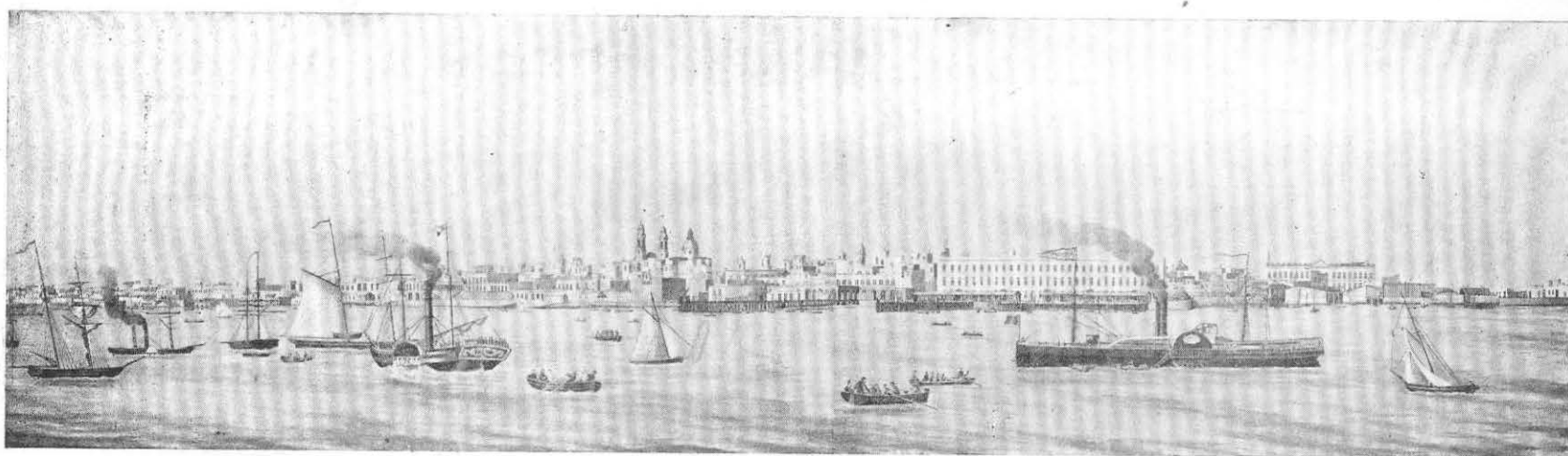
Montevideo desde la Aguada. Año 1794

(Dib. de Fernando Brambila)



Montevideo, desde la Aguada, a mediados del XIX por A. M. Litografía
Mege y Cía. 5 x 34

(Museo Histórico Municipal)



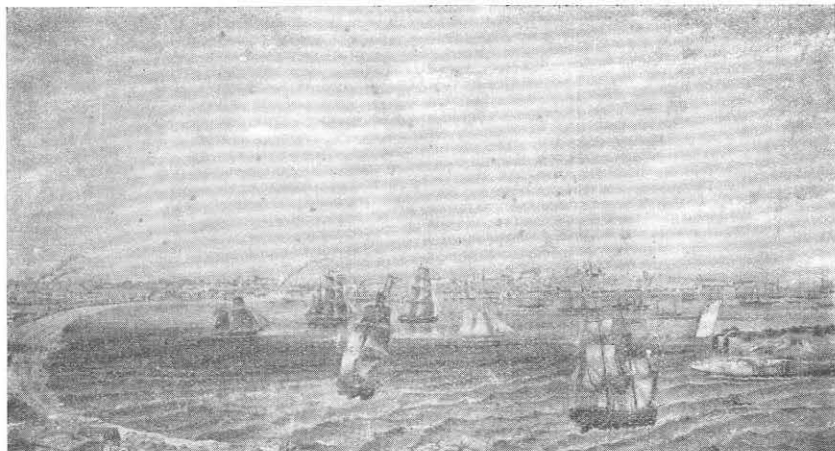
Montevideo. Litografía Mege. Dib. y Litog. Villenes.

1.18 x 33
(Museo Histórico Municipal)



Montevideo, 1887. Litg. Mege y Aubriot. C. 33. 100 178.

1.17 x 29
(Museo Histórico Municipal)



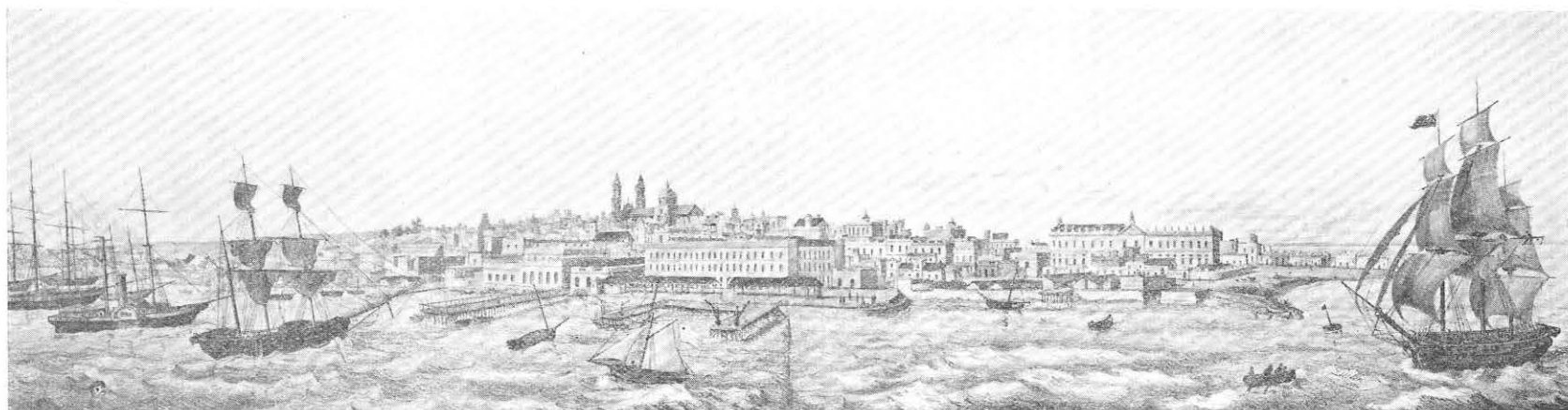
Montevideo. Dib. del natural, de Luis Wiegeland. Grabado en acero de C' Adler. Hamburgo, 61 x 33

(Museo Histórico Municipal)

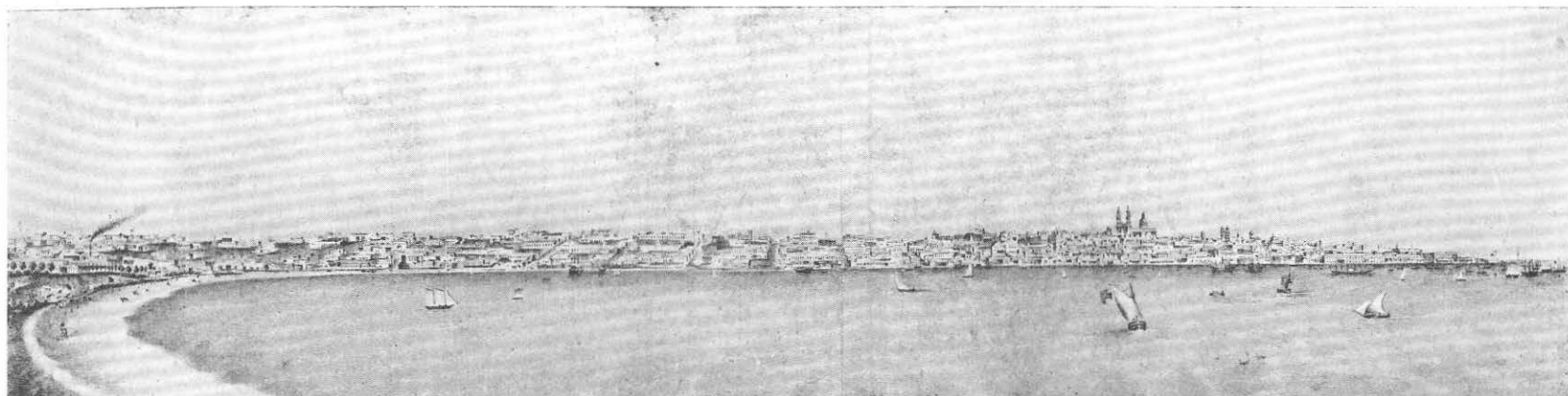


Vúe prise port. Año 1854. Tony Toullion d'après un dessin. de A. Berther. Imp. G. Paulon, Paris. 42 x 22

(Museo Histórico Municipal)



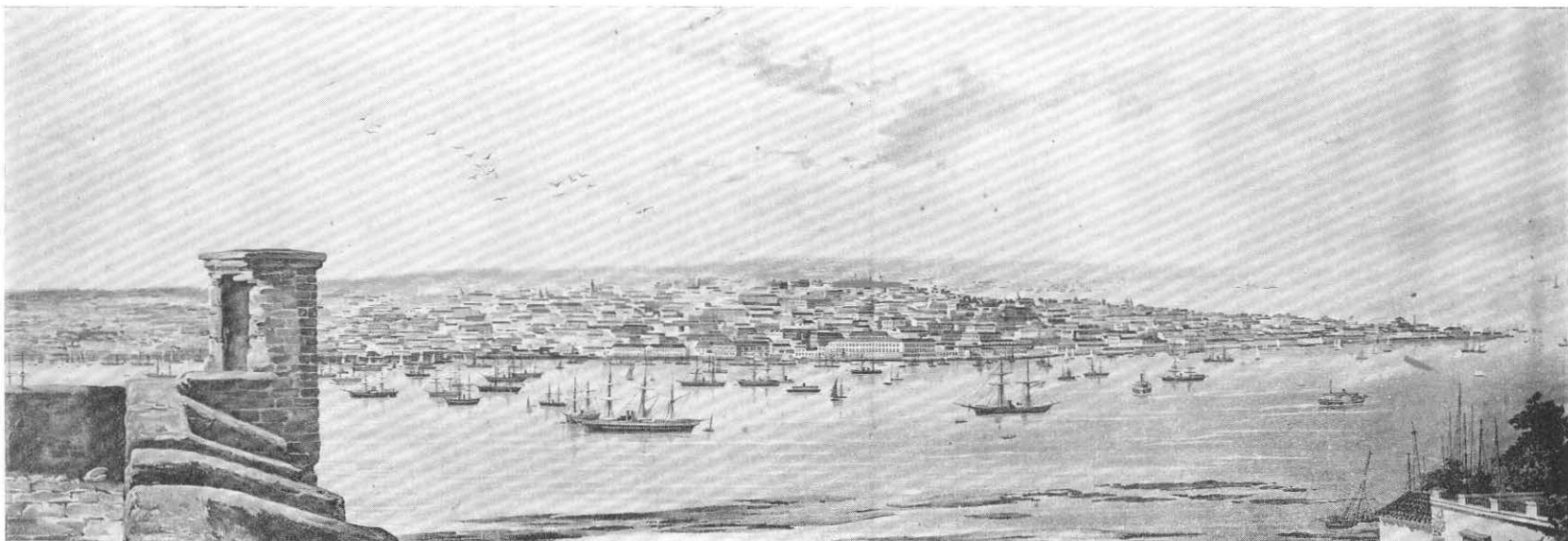
Montevideo, visto de el medio de la bahía, (1860). Litografía de Clairaux. Dulim. Piedad, 33. Buenos Aires. 106 x 26, en colores



Montevideo, capital de la República Oriental del Uruguay. Vista a gemelo, sacada del norte de la Bahía, radio una legua, en 1861. Dibujo y litografía
A. Wiegeland

343 x 22

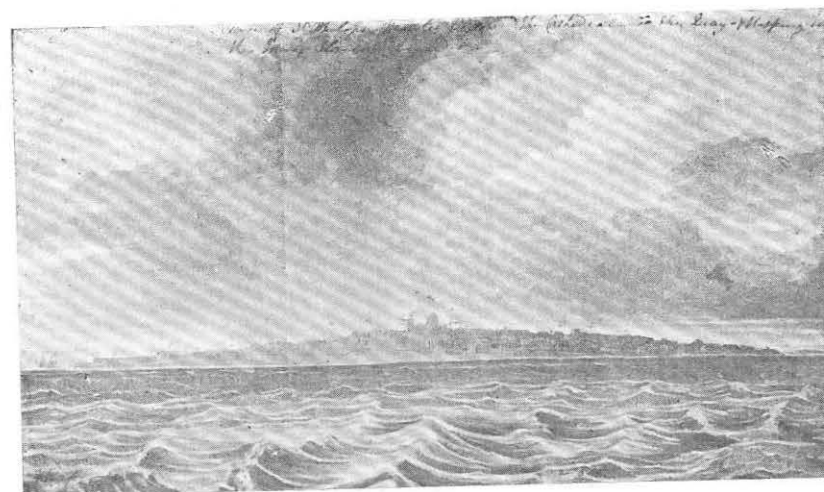
(Museo Histórico Municipal)



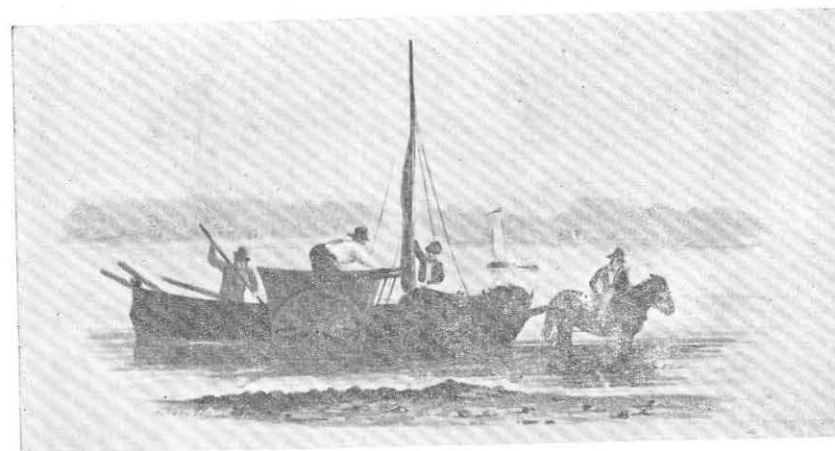
Vista de la Ciudad de Montevideo. Litografía en colores. A. Casanova.

1.08 x 38

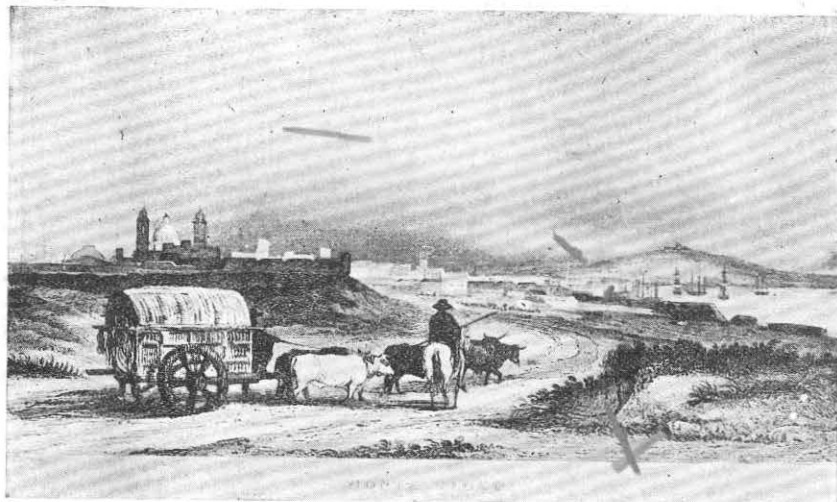
(Museo Histórico Municipal)



Montevideo, en 1820, desde la bahía. Acuarela del viajero inglés H. Raper.
41 x 23
(Col. Octavio Assunção)

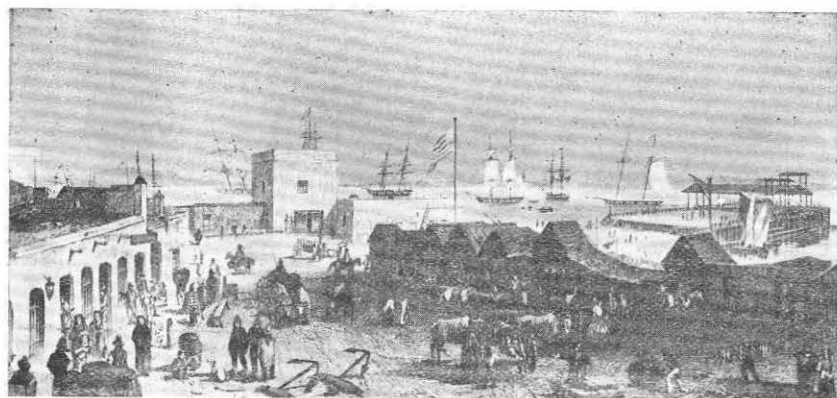


Desembarco en Montevideo. Acuarela de un viajero inglés de 1827. 19 x 10
(Col. Octavio Assunção)



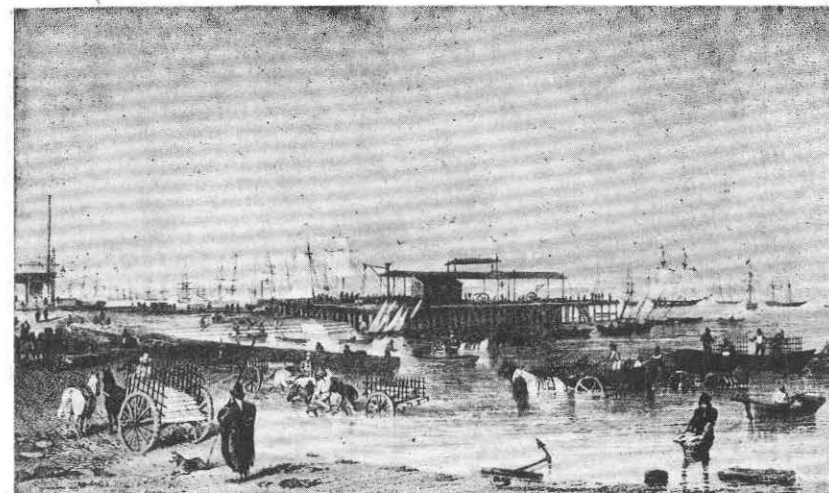
Monte Video, 1838. Published by Henry Colburn. En Carlos Darwin. "Narrative / of the / Suveyrin voyages / of his majesty's Schips / Adventure and Beagle". London, 1839. 23 x 15

(Col. Octavio Assunção)



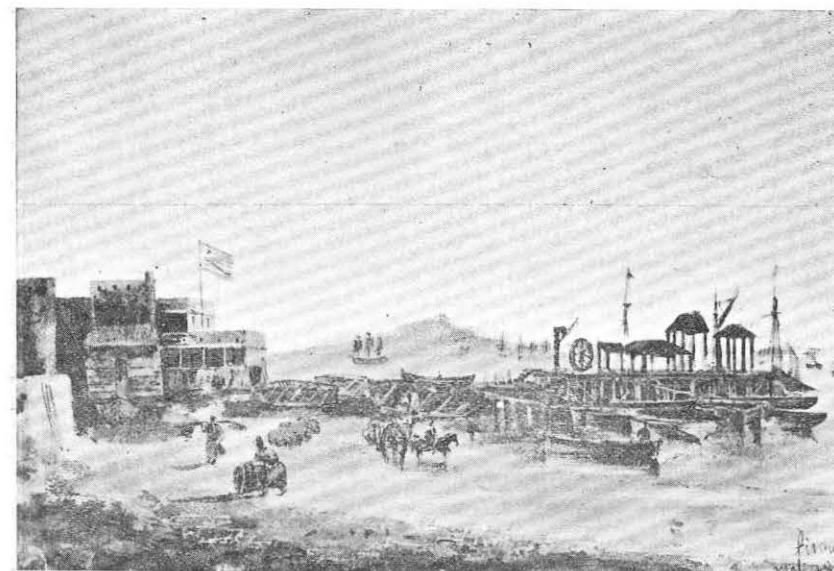
Monte Video. Custon house (Aduana). Published by Henry Colburn. Great Mabourongh Street. Año 1838. En Carlos Darwin: "Narrative, etc.". Londres, 1839. 23 x 15

(Col. Octavio Assunção)



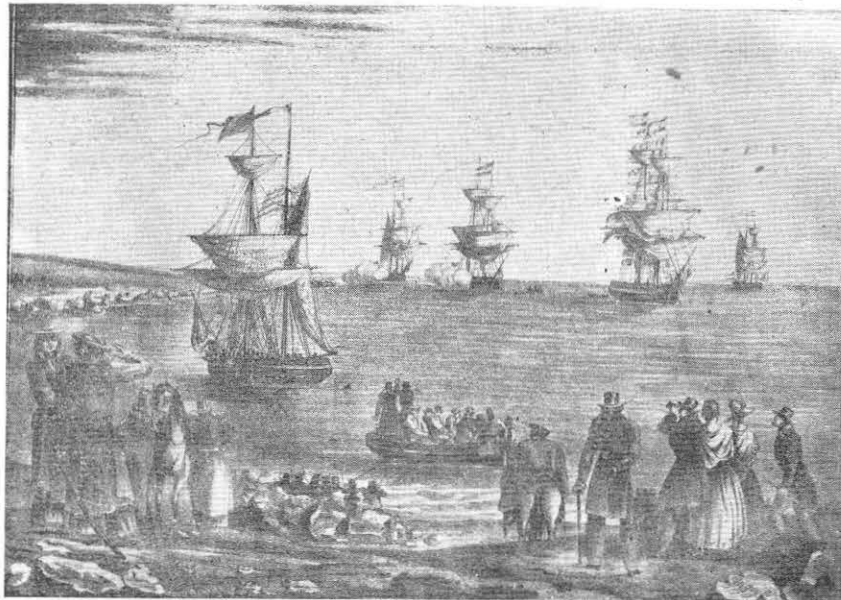
Monte Video. Mole. (Muelle), 1838. Published by Henry Colburn, etc. En Carlos Darwin. "Narrative, etc.". Londres, 1839. 23 x 15

(Col. Octavio Assunção)



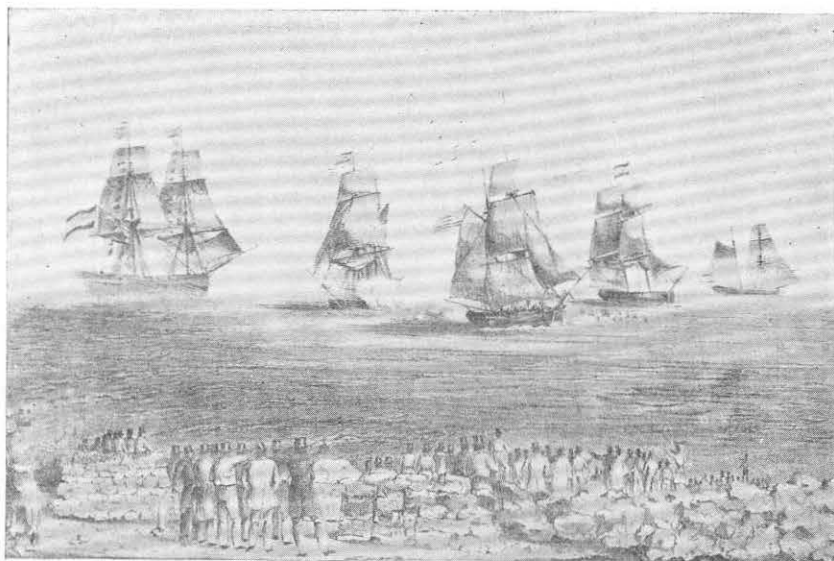
Desembarcadero de Montevideo. Fisquet (Almirante) T. H. A. Fisquet, may 1836. 19 x 12

(Museo Histórico Municipal)



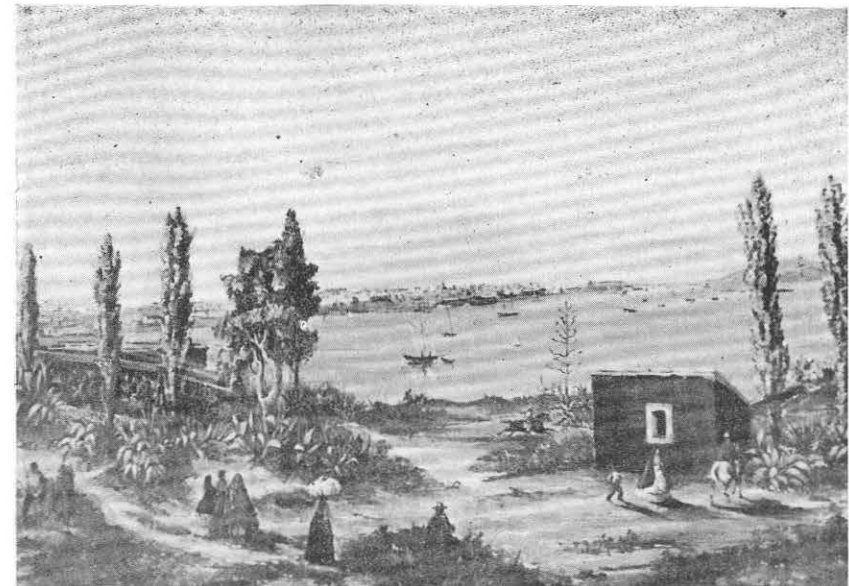
El Montevideoan fondeado en la ensenada de J. J. Seco. El día 25 de marzo 1841, burla la vigilancia y bloqueo, y logra entrar al Puerto, sin avería a las 8 de la noche. Dibujo de J. M. Besnes e Irigoyen. Litografía de Ramón Irigoyen

(Museo Histórico Nacional)



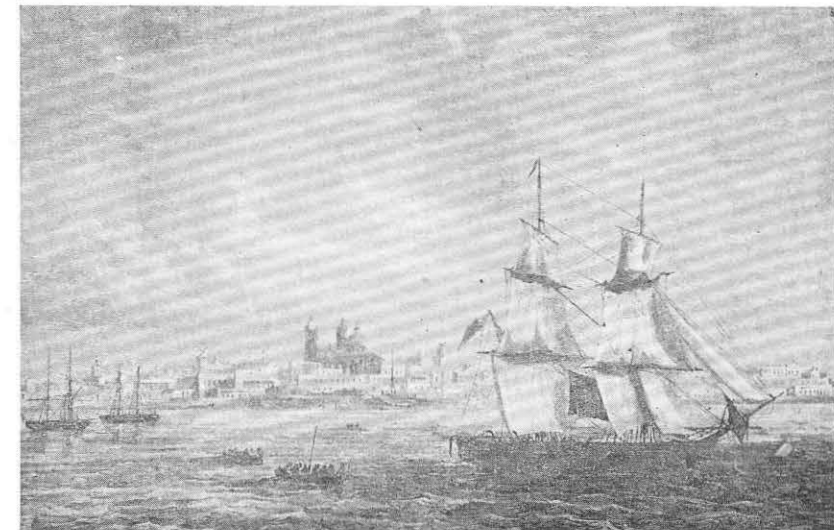
Defensa honrosa del bergantín - goleta, el Montevideoan. El día 25 de Mayo de 1841 a las 8 de la mañana. Dibujo de J. M. Besnes e Irigoyen. Litografía por Ramón Irigoyen. 48 x 41

(Museo Histórico Municipal)

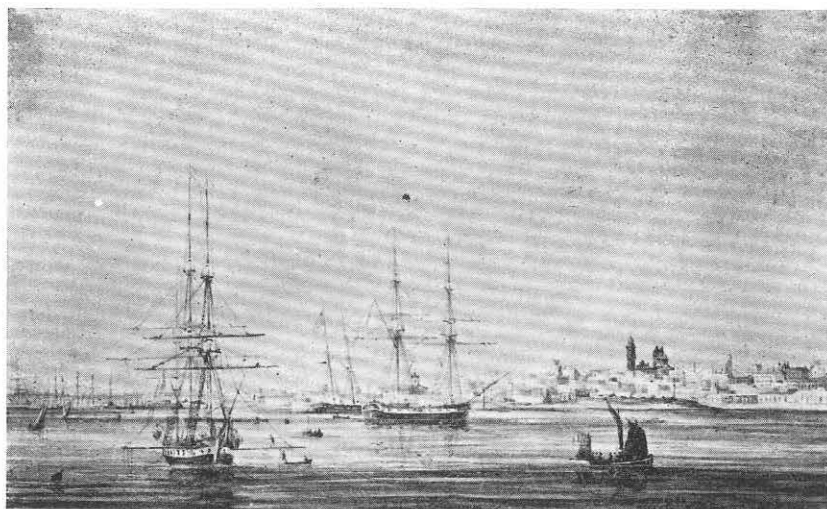


Montevideo desde la Aguada a mediados del XIX. Acuarela de A. Hequet. 59 x 42

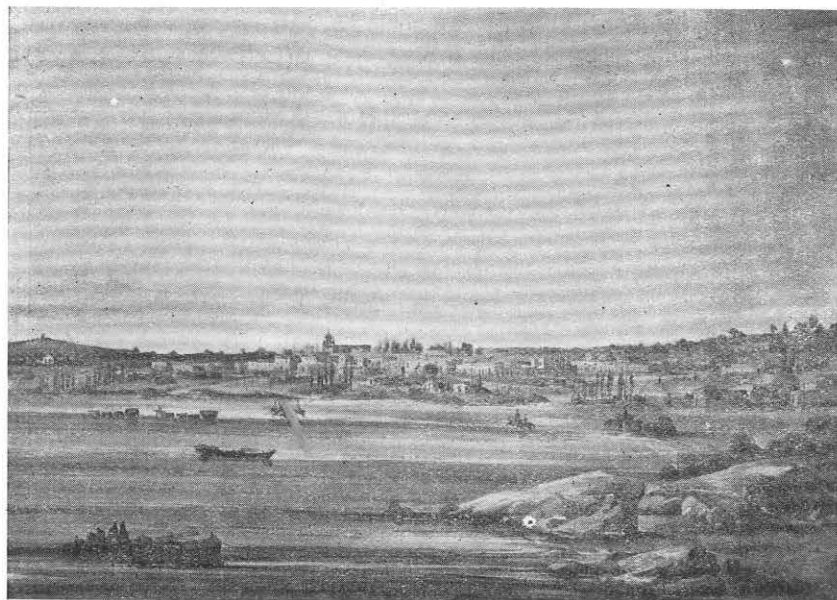
(Col. Octavio Assunção)



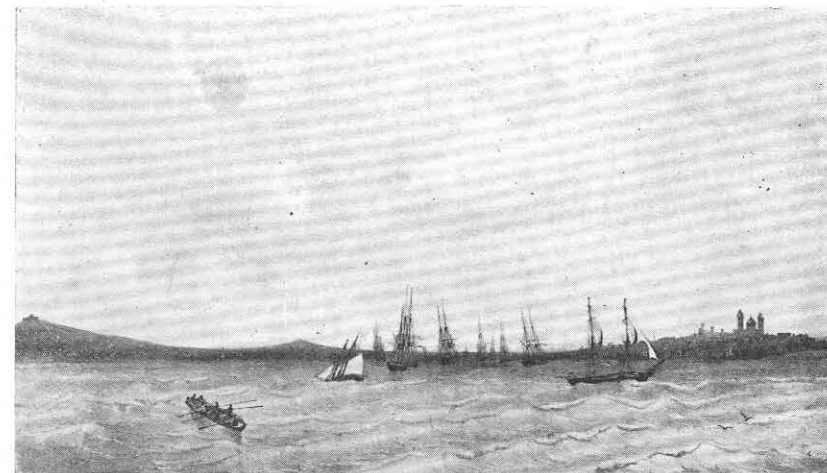
Montevideo en 1840. Grabado coloreado, de Adolfo D'Hastrel. 24 x 16
(Col. Octavio Assunção)



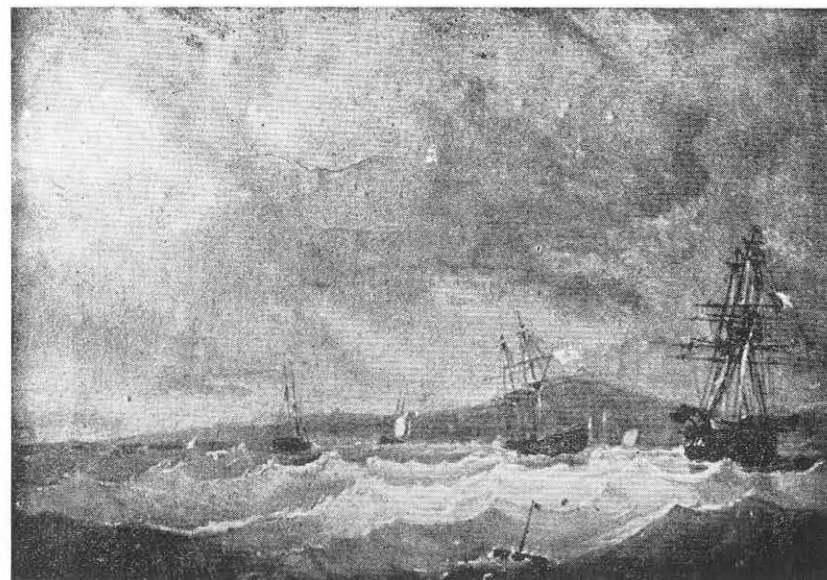
Vista general de Montevideo en 1840. Del natural. Acuarela de Adolfo D'Hastrel. 42 x 23
(Museo Provincial de Luján) (B. As.)



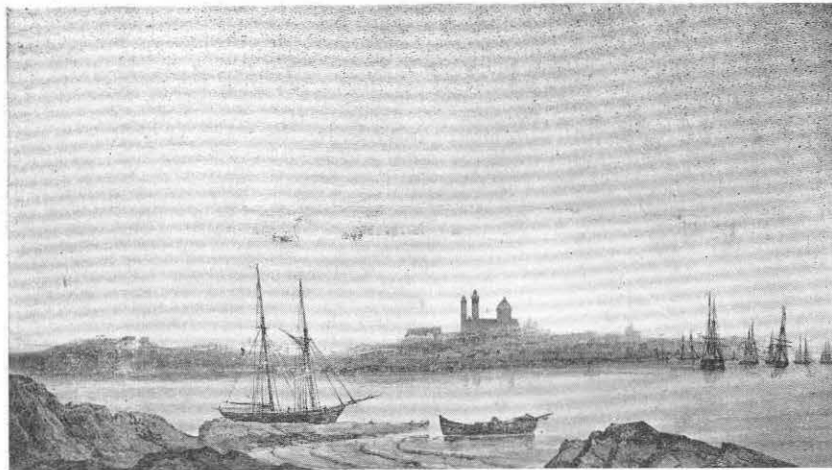
Capilla de la Aguada. Año 1848. Del natural. Acuarela de Adolfo D'Hastrel. 29 x 20
(Museo Provincial de Luján) (B. As.)



Montevideo de Durand Brager Pinxt. Lauvergne L. Imp. Lemercier r. de Seinet. 49 1/2 x 20 1/2
(Museo Histórico Municipal)

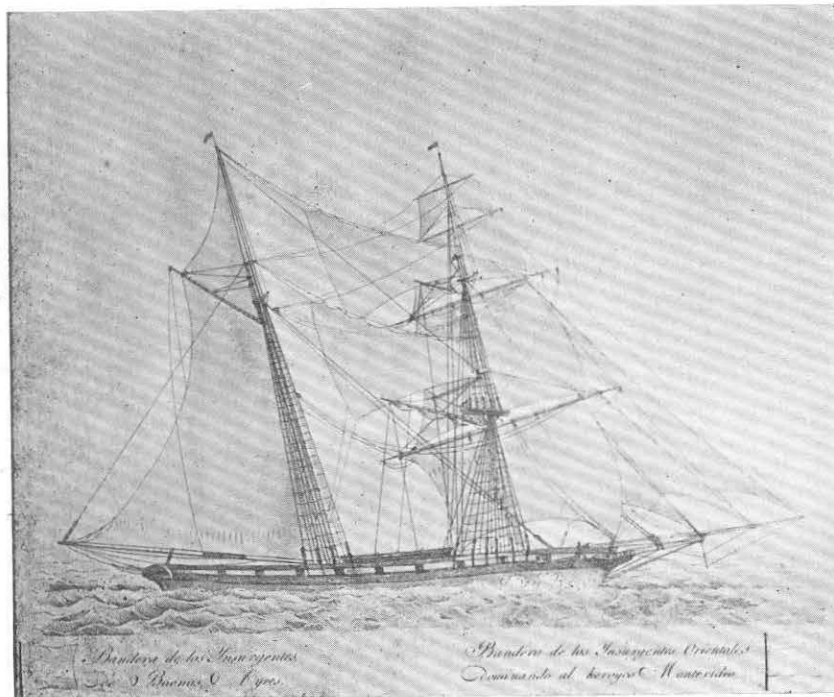


Bahía de Montevideo. Mal tiempo. Oleo de Durand Brager 35 x 24
(Col. J. M. Fernández Saldaña)



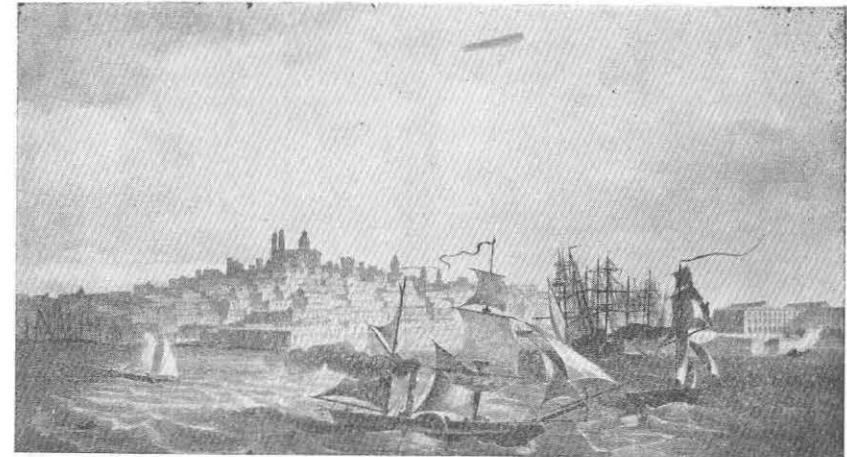
Durand Brager. Pinxt. Lauvergne. Imp. Lemerrier, r. de Seine, 57 París.
49 x 28

(Museo Histórico Municipal)



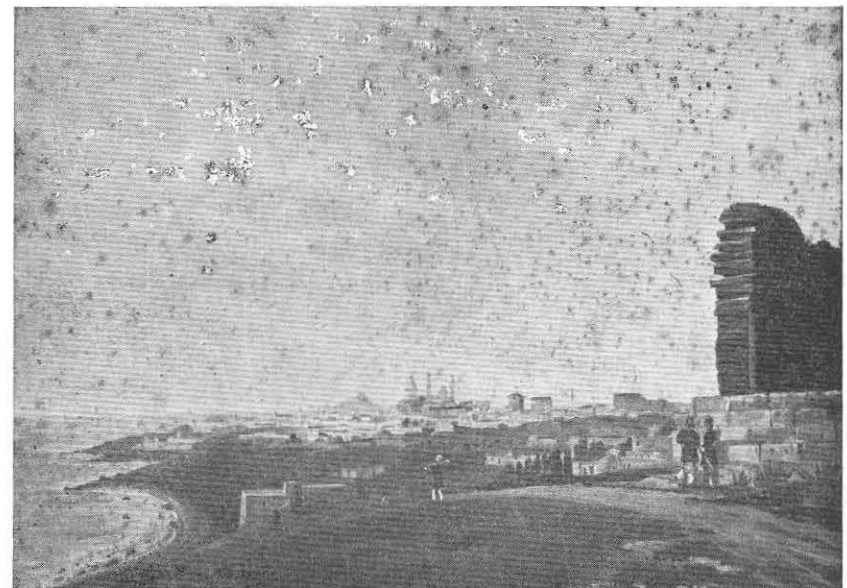
El puerto de Montevideo, de el Alferez de Navío, Villa - Trille, 1815.
25 x 20

(Col. Octavio Assunção)



Vista del puerto y de Montevideo, por Juan A. Sallés. 55 x 30

(Museo Histórico Municipal)



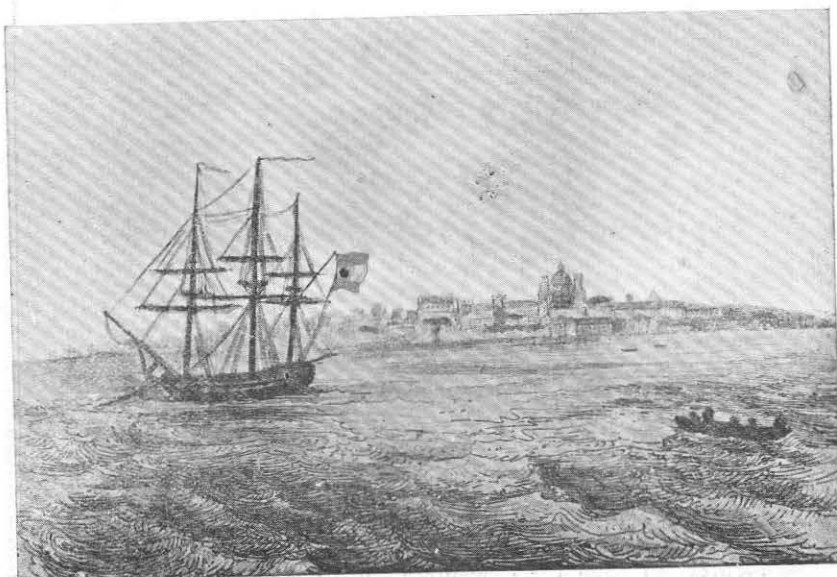
Montevideo from the Cemetery. W. Gore Ouseley Del.
J. Wesaham Lth.

35 x 27

(Museo Histórico Municipal)



Puerto de Montevideo, 1860. Acuarela de Adolfo D'Hastrel
(Col. Octavio Assunção)



Montevideo. Dibujo de J. Boilly. Coloreado. 17 x 12
(Col. Octavio Assunção)



Monte Video from the River. (Montevideo visto desde el río). En "Sporting Sketches", etc. 15 x 10

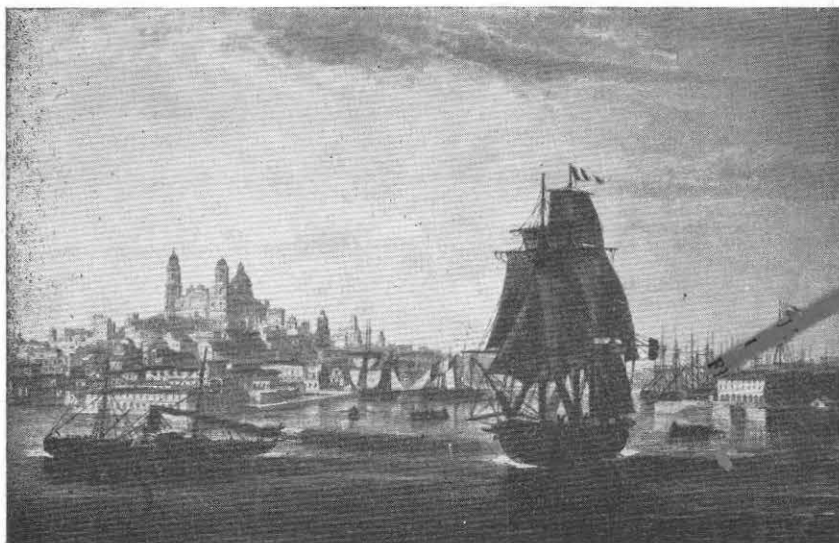
(Bib. del Autor)



Playa de la Aguada. Oleo de autor anónimo. 51 x 39
(Col. J. M. Fernández Saldaña)



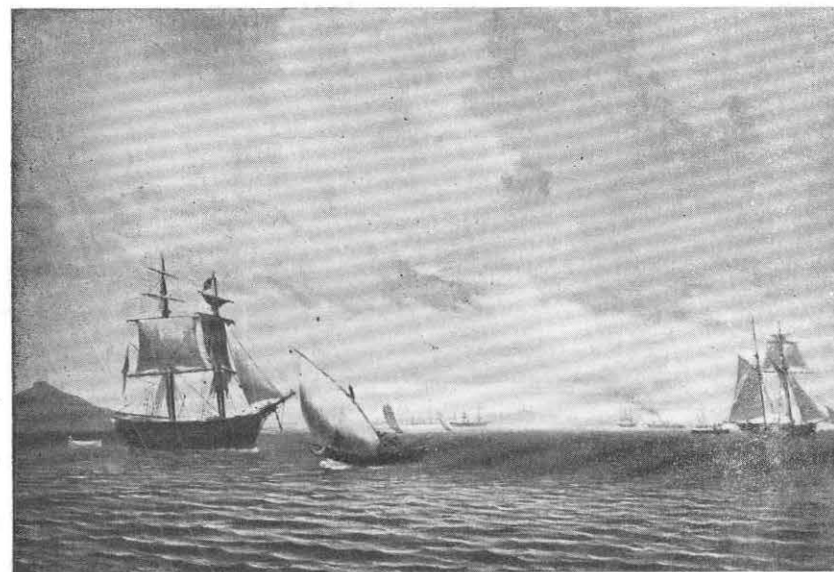
Montevideo. Acuarela de Augusto Borget. 45 x 32
(Col. Octavio Assunção)



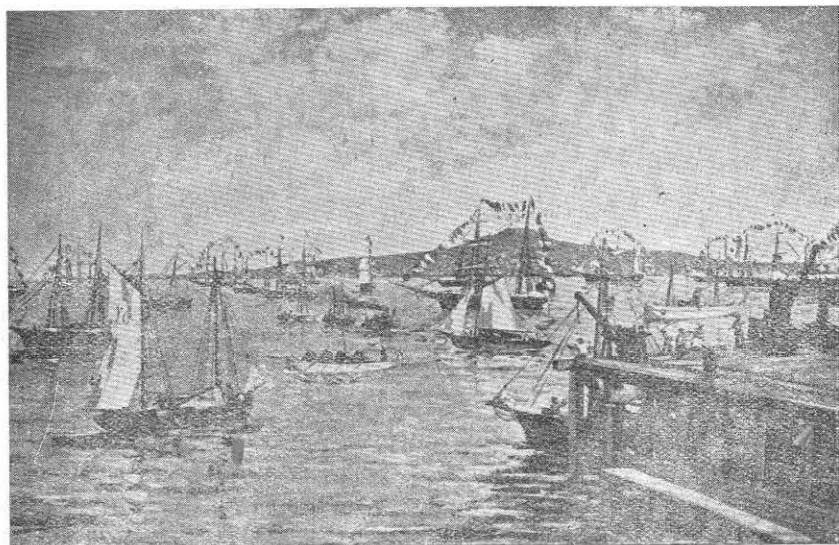
Montevideo. Grabado francés de Ed. Willman. Coloreado. 26 x 17
(Col. Octavio Assunção)



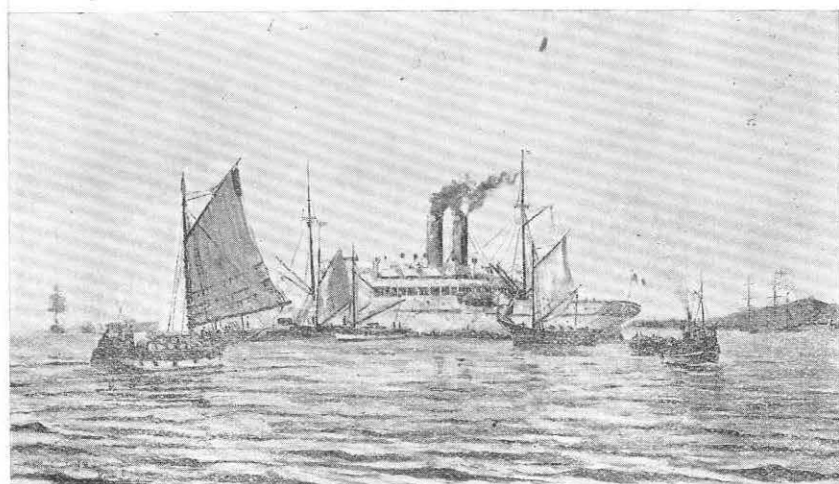
Montevideo, en 1868, desde la fortaleza del Cerro. (En L. Tsudi): "Viaje por Sud América". 22 x 15
(Col. Octavio Assunção)



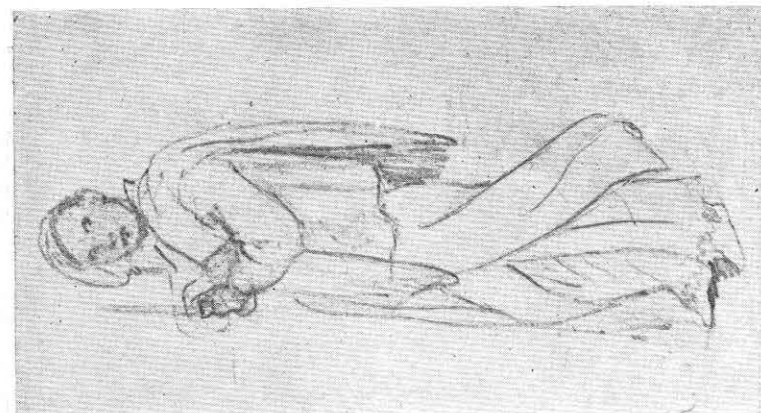
Rada de Montevideo. Oleo de Juan Manuel Blanes, ofrecido al Dr. Andrés Lamas, después de su primer viaje a Italia. 1865 - 1870. 62 x 51
(Col. Octavio Assunção)



Muelle de Montevideo. Oleo de Nicanor Blanes. 52 x 32
(Col Eduardo Araújo)

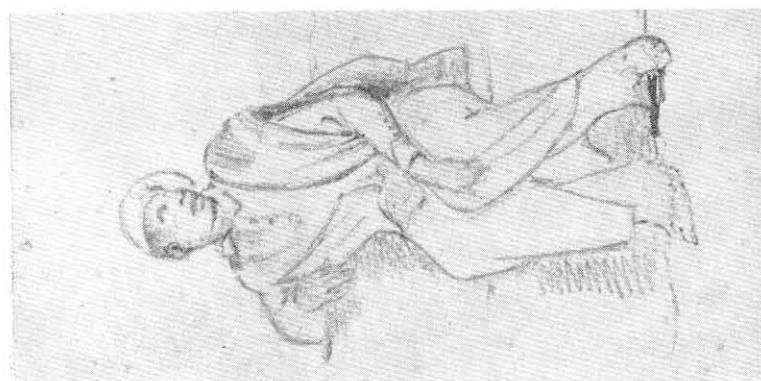


Montevideo, 1896. Oleo de Roberto Castellanos. 1.18 x 0.68
(Museo Histórico Municipal)



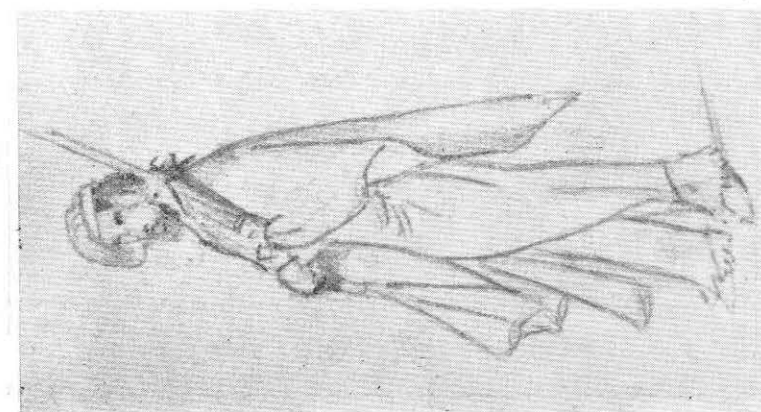
5 x 3

(Museo Histórico Municipal)



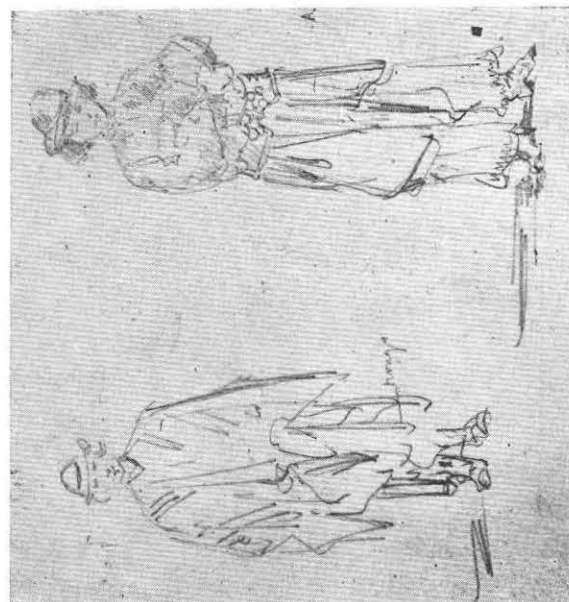
11 x 17

Dibujos de Juan Mauricio Rugendas. Año 1845

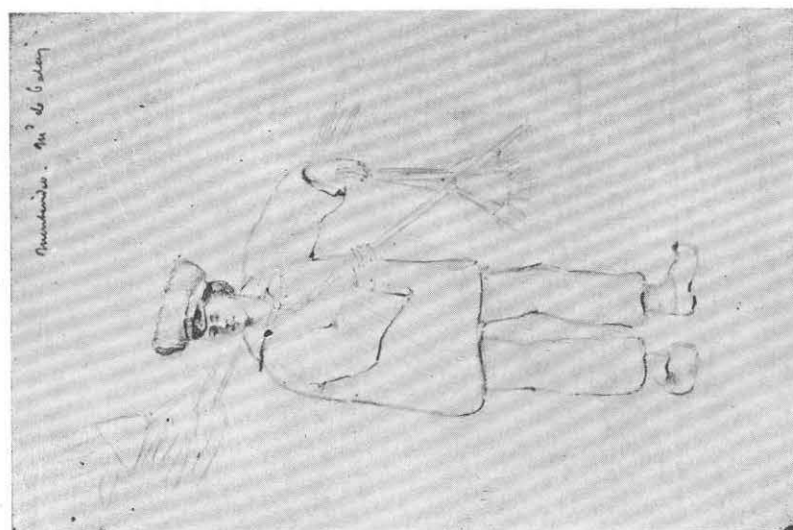


11 x 17

HORACIO ARREDONDO

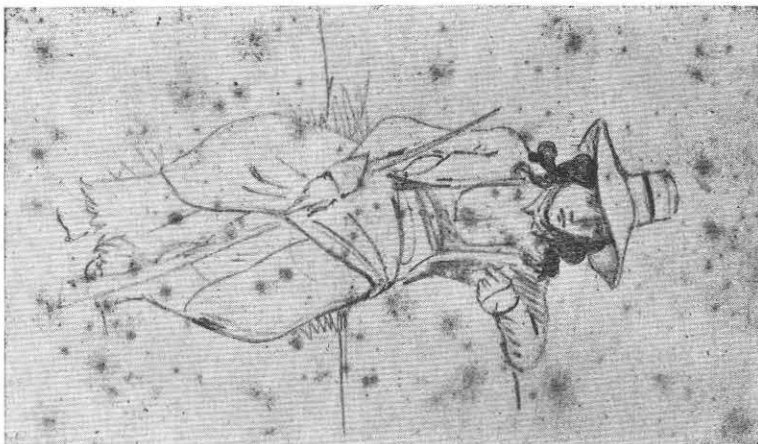


(Col. Octavio Assunção)



Escobas y plumeros. 12 x 18

(Col. Octavio Assunção)

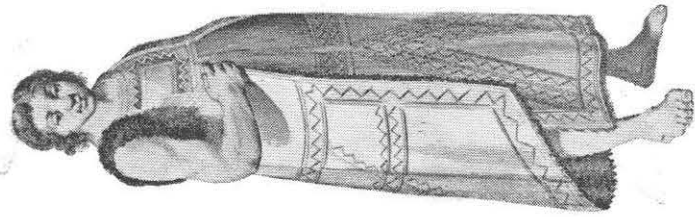


11 x 17

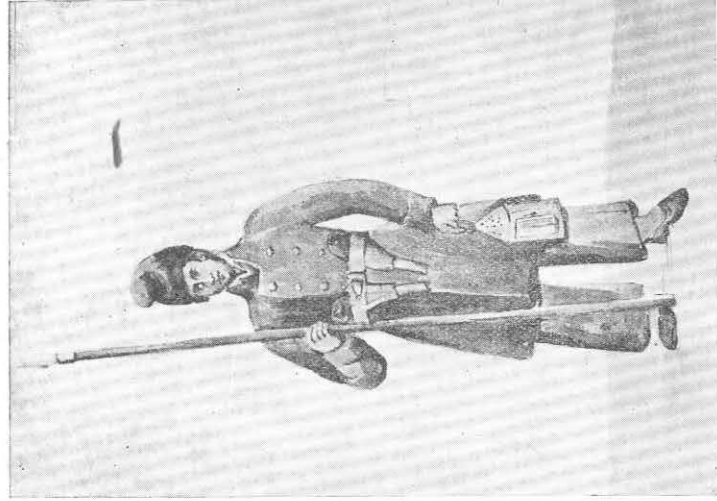
Dib. de Juan Mauricio Rugendas. Año 1845

33 x 24

(Museo Histórico Municipal)

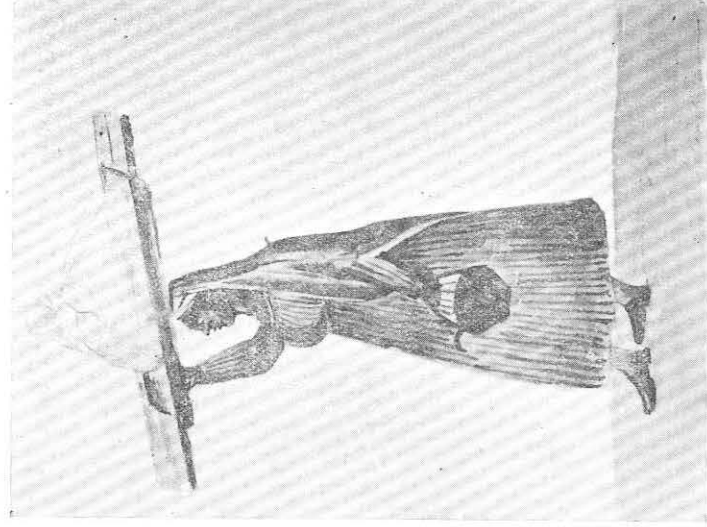


En la edic. inglesa de la obra de
Pernetty. 21 x 26



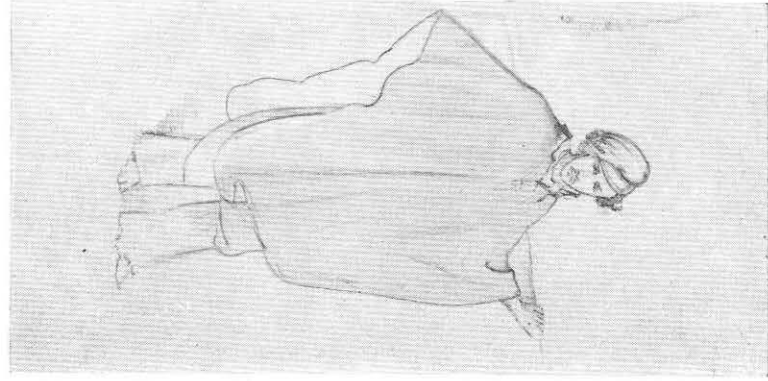
Las doce han dado y sereno.
12 x 18

(Col. Octavio Assunção)

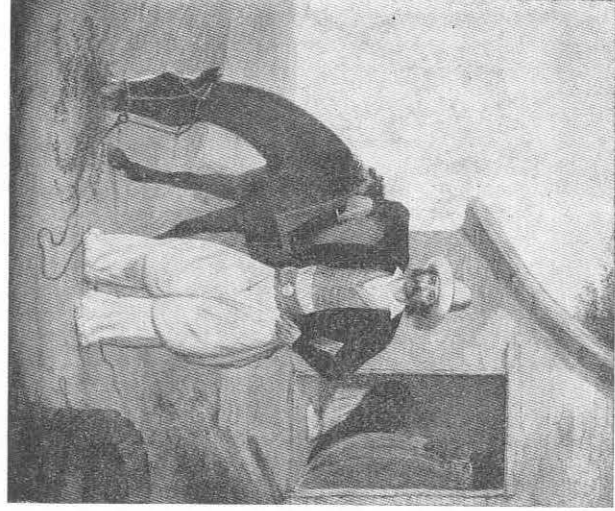


Lavandera. 12 x 18

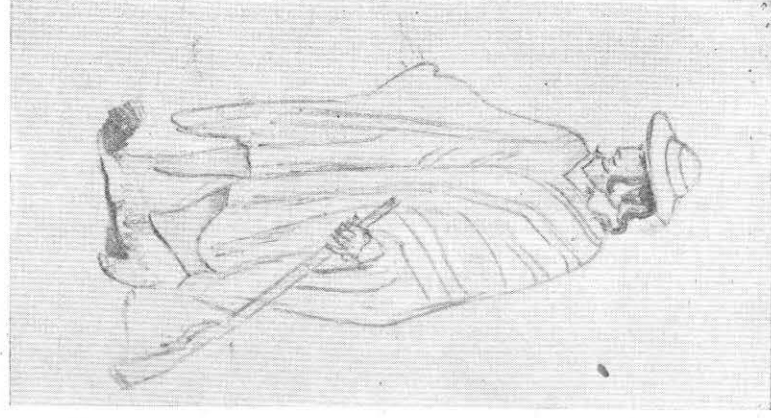
(Col. Octavio Assunção)



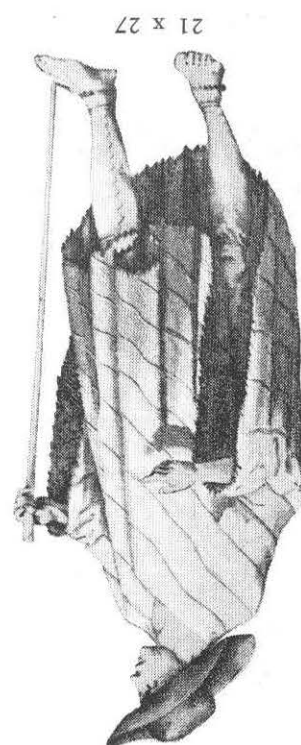
Año 1845. 25 x 33
(Museo Histórico Municipal)



Óleo de autor desconocido
(Col. E. Araújo)



10 x 17
Dib. de J. M. Rugendas



21 x 27



23 x 33



23 x 33

Tres tipos de Montevideo. — Grabados de la edición inglesa de Dan Pernetty.

(Col. Octavio Assunção)



Matador, (matarife). Montevideo, abril 26 1846. 12 x 18

(Col. Octavio Assunção)



Soldado en la fortaleza de Montevideo, (en alemán) de Steen Diller. 13 x 21

(Col. Octavio Assunção)

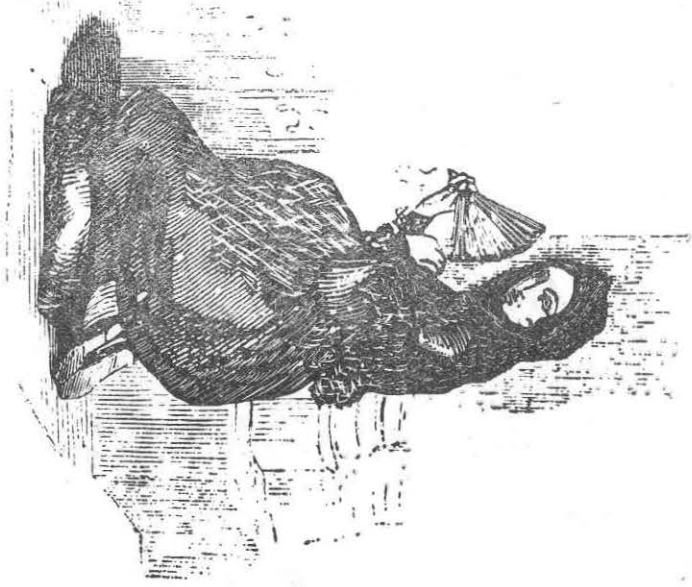


Matador, (matarife). Montevideo, 26 abril 1846. 12 x 18

(Col. Octavio Assunção)

(Col. O. Assunção)

Joven de Montevideo. En "Viaje alrededor", etc. de S. Arago. 8 x 9



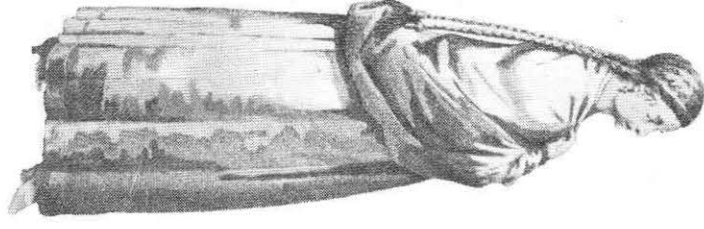
(Dib. de Fernando Brambila)

Señoras de Montevideo. Año 1794

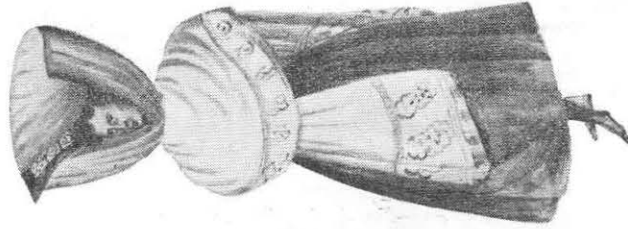


(Col. O. Assunção)

Señora de Montevideo. En la edición inglesa de la obra de Pernetty

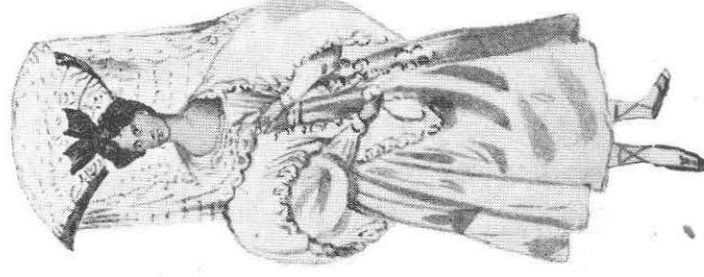


DAMAS DE MONTEVIDEO



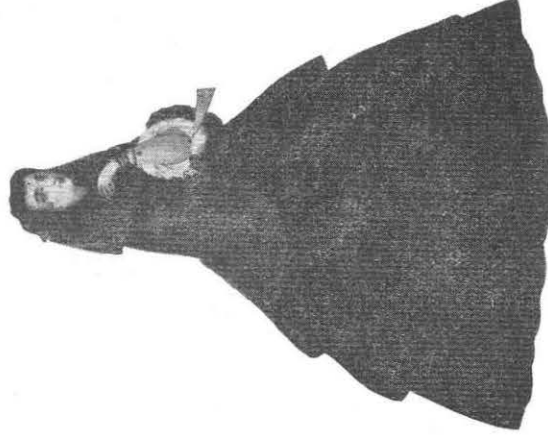
Año 1836. Acuarela de B. Darondeau. 12 x 18

(Col. Octavio Assunção)



Año 1836. Acuarela de B. Darondeau. 12 x 18

(Col. Octavio Assunção)



Año 1865. Acuarela de León Palliere

(Col. Suc. Alejandro Gallinal)

DAMAS DE MONTEVIDEO 1836



En la iglesia

33 x 25



En un salón



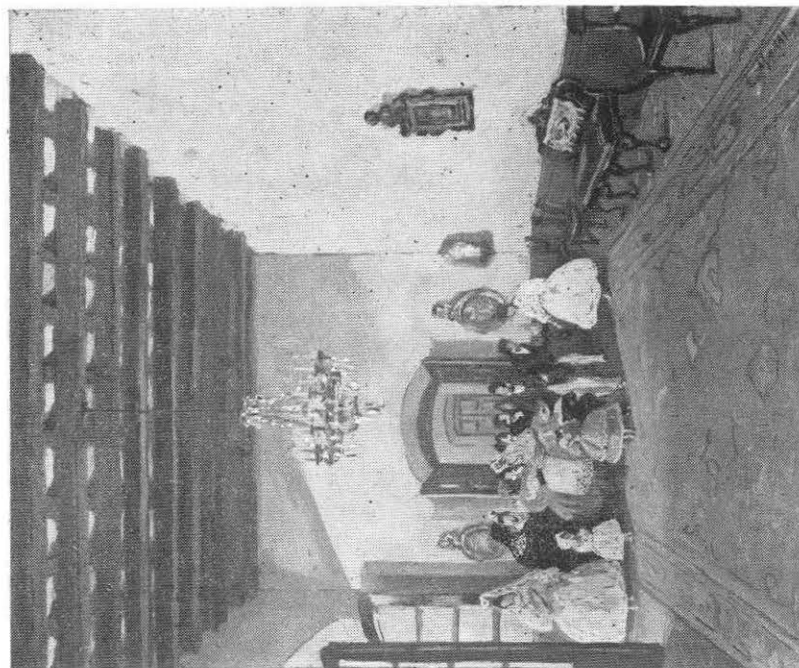
De fiesta. 12 x 18



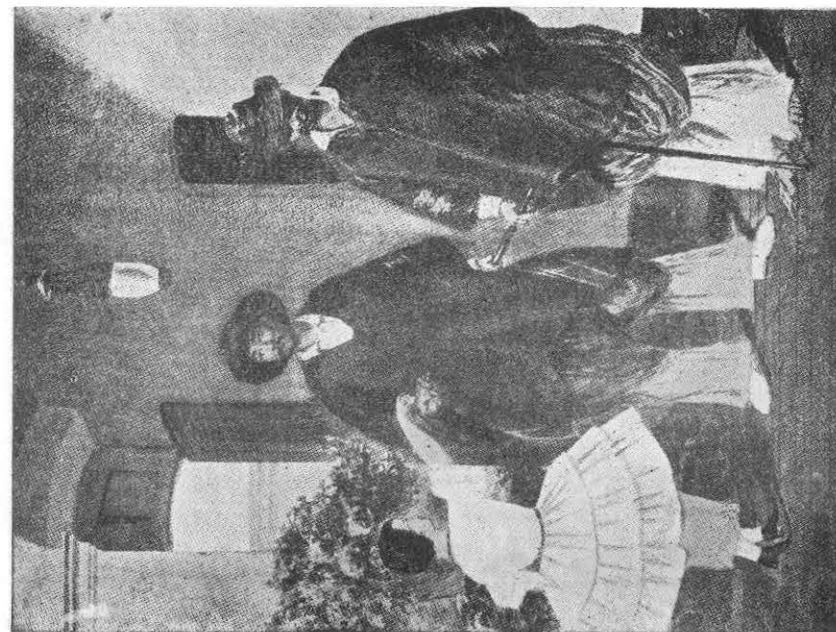
De luto. 12 x 18

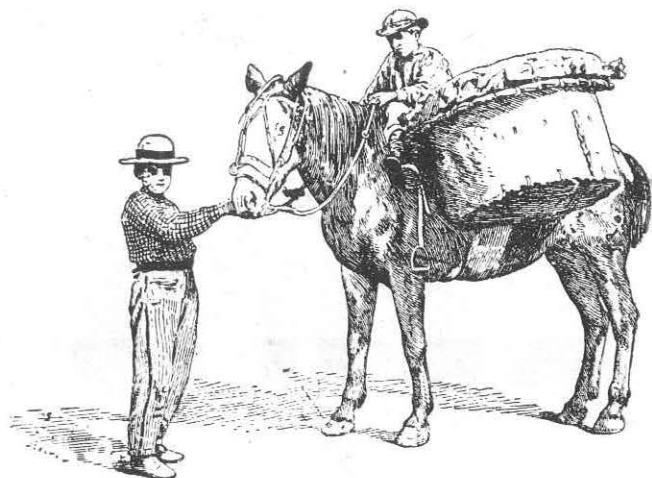
Acuarelas de B. Darondeau

(Col. Octavio Assunção)



Llegada del bautismo. (Epoca virreinal). Gonache de Leonie Matties. (Pinacoteca del autor)

El mendigo. Acuarela de L. Palliere
(Col. Suc. Alejandro Gallinal)

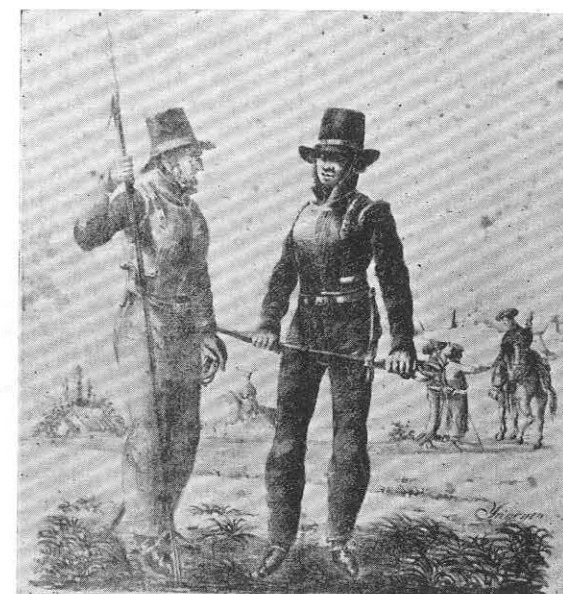


Montevideo. Boulanger portant le pain. (Vendedor de pan).
10 x 8

En "A travers d'Hémisphère", etc.
(Bib. del autor)

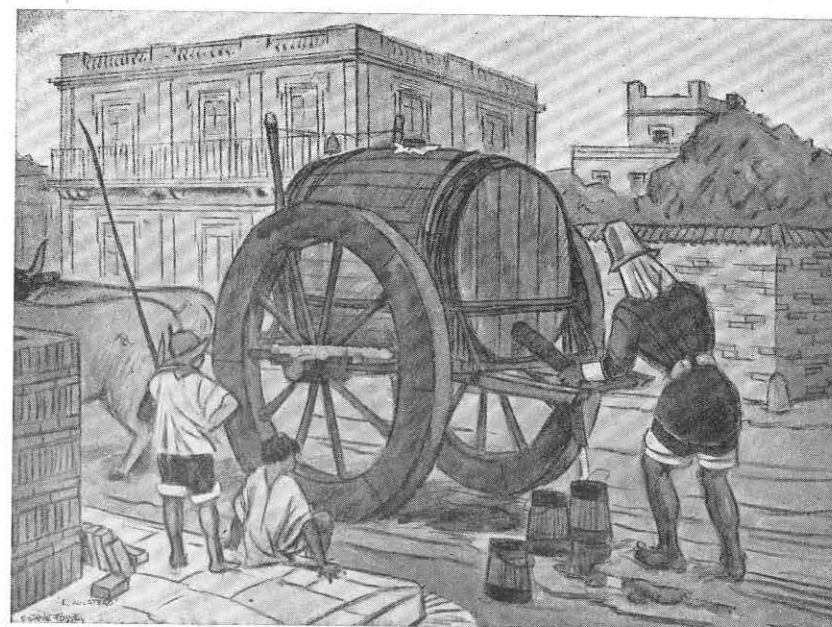


Rejouissances à la mort d'un enfant. (El velorio de un angelito) 13 x 9
En "A travers d'Hémisphère", etc.
(Bib. del autor)



Milicias: Coraceros Auxiliares. Dpto. de Montevideo. Litografía de Ramón Irigoyen

(Museo Histórico Municipal)

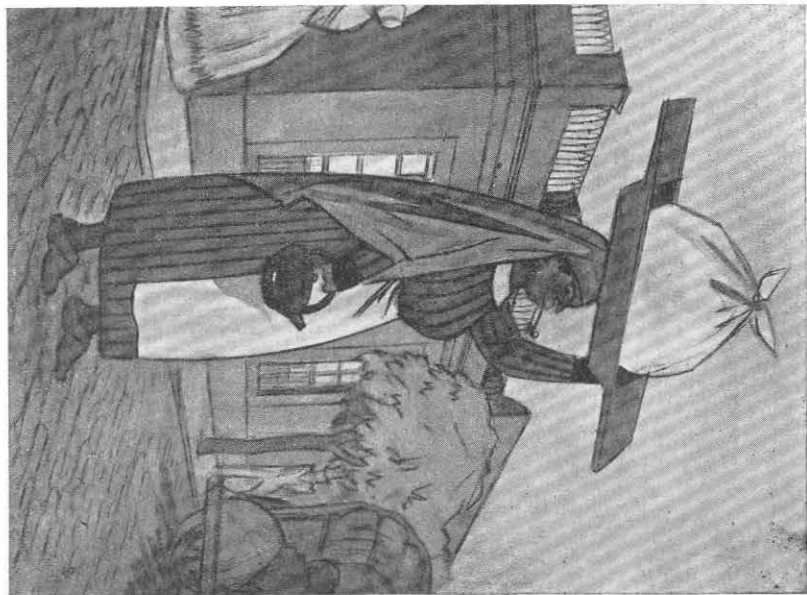


El aguatero. Acuarela de Pierre Fossey.

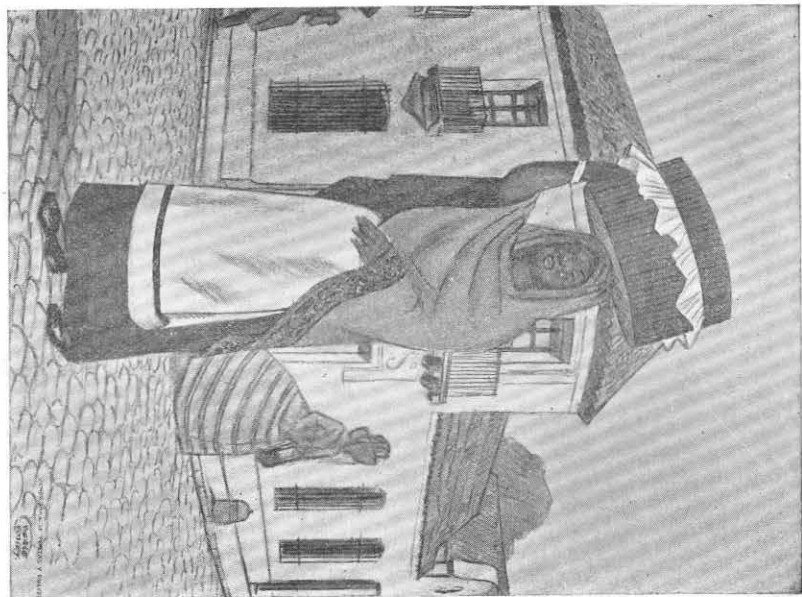
61 x 47

(Museo Histórico Municipal)

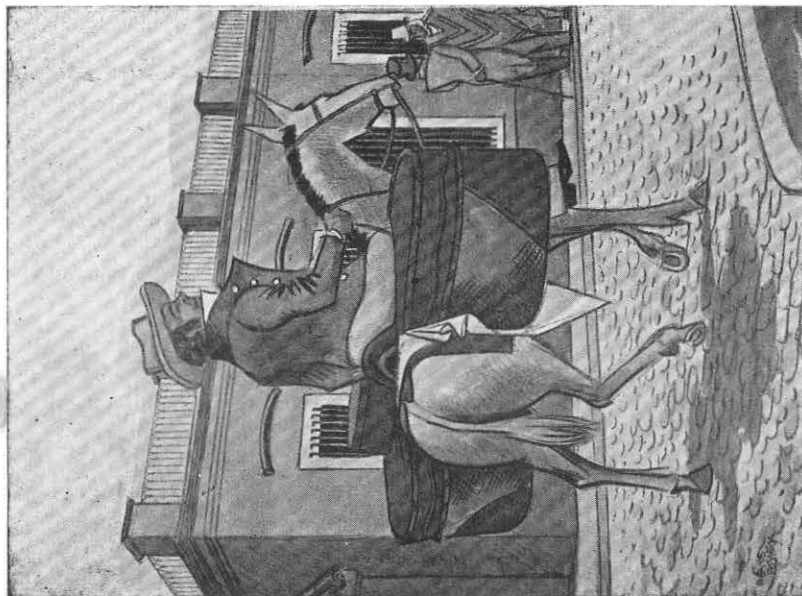
Lavandera. Acuarela de Pierre Fossey. 60 x 45
(Museo Histórico Municipal)



Tortas y dulces. Acuarela de Pierre Fossey. 60 x 45
(Museo Histórico Municipal)

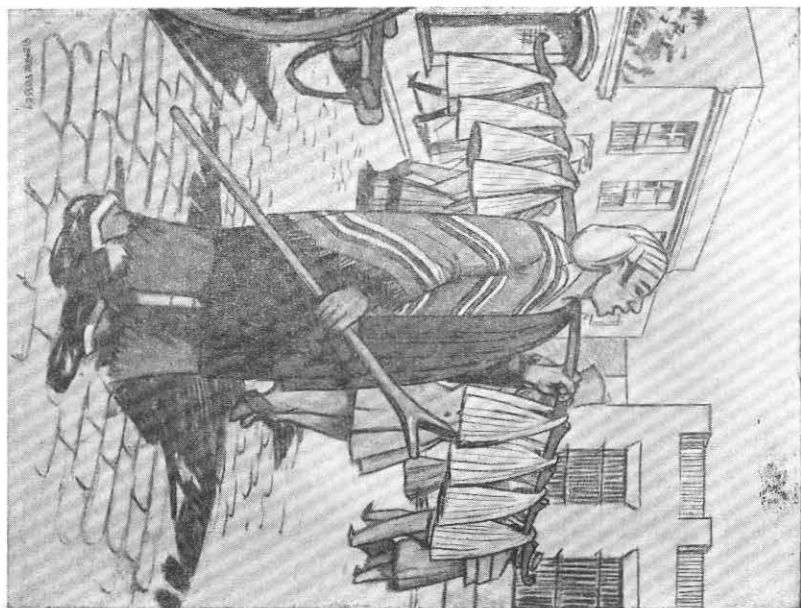


Farolero. Acuarela de Pierre Fossey. 60 x 45
(Museo Histórico Municipal)

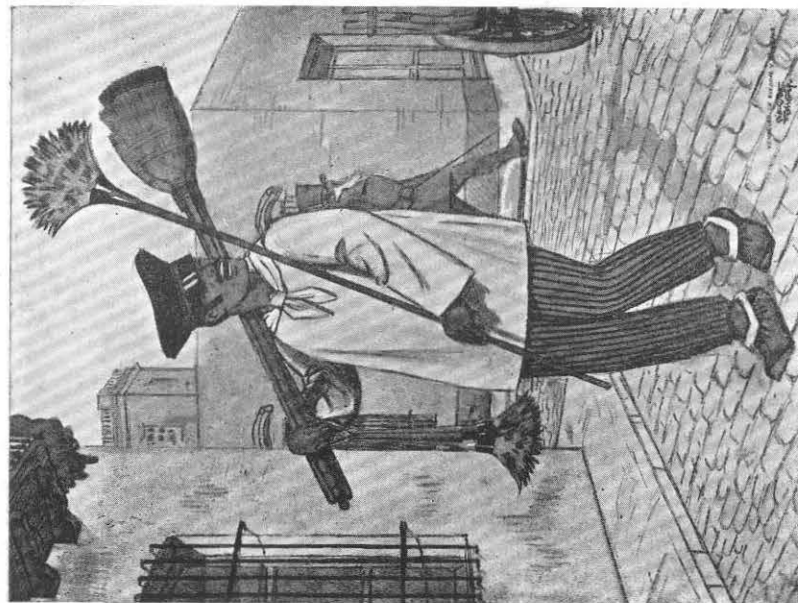


Panadero. Acuarela de Pierre Fossey. 60 x 45
(Museo Histórico Municipal)

Velero. Acuarela de Pierre Fossey. 60 x 45
(Museo Histórico Municipal)



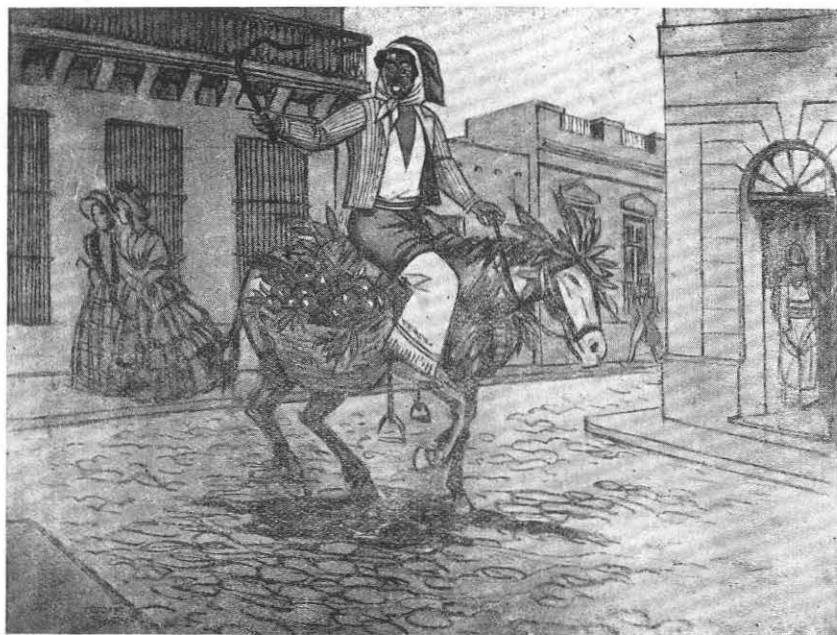
Masitero. Acuarela de Pierre Fossey. 60 x 45
(Museo Histórico Municipal)



Escobas y plumeros. Acuarela de Pierre Fossey. 60 x 45
(Museo Histórico Municipal)



Un mendigo. Acuarela de Pierre Fossey. 60 x 45
(Museo Histórico Municipal)



Frutero. Acuarela de Pierre Fossey.

61 x 46

(Museo Histórico Municipal)



Carnicero. Acuarela de Pierre Fossey.

61 x 46

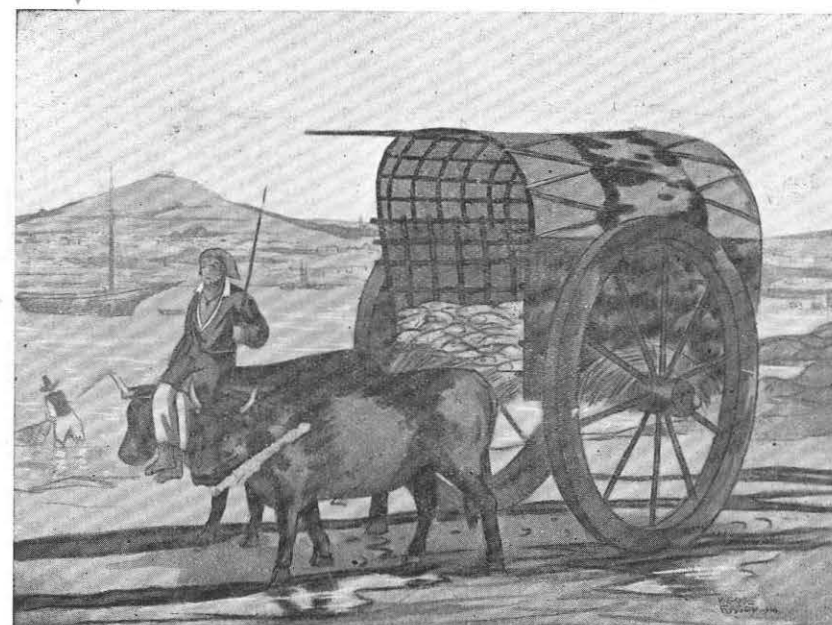
(Museo Histórico Municipal)



Lechero. Acuarela de Pierre Fossey.

61 x 46

(Museo Histórico Municipal)



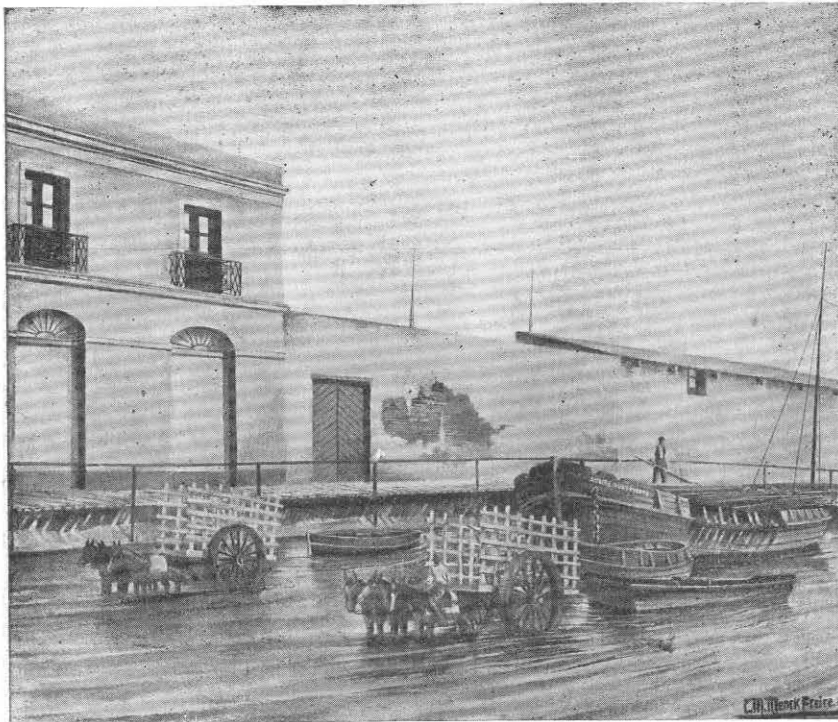
Pescador. Acuarela de Pierre Fossey.

61 x 46

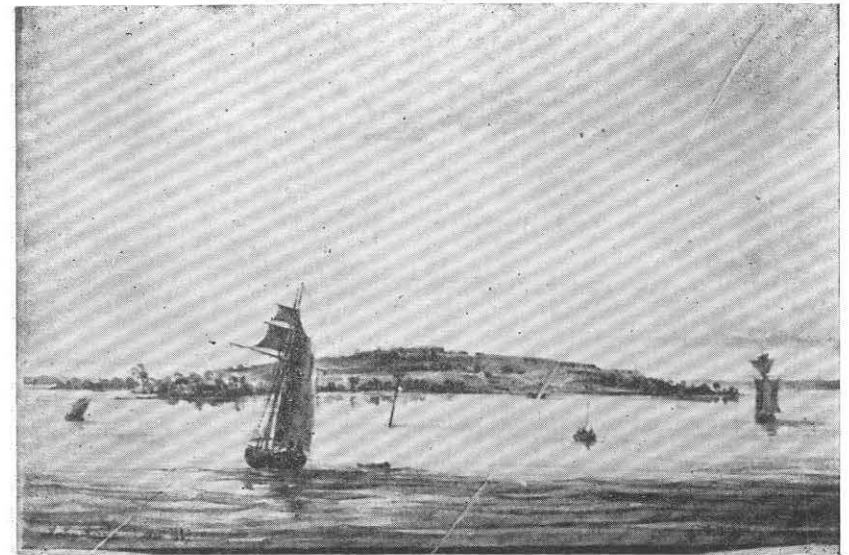
(Museo Histórico Municipal)



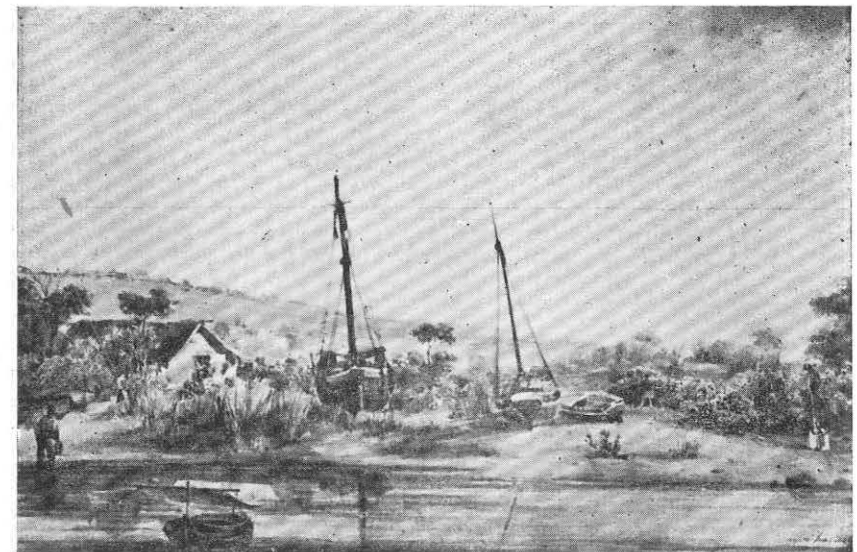
Carretilla arenera. Oleo de Rodolfo Puig 58 x 37
(Museo Histórico Municipal)



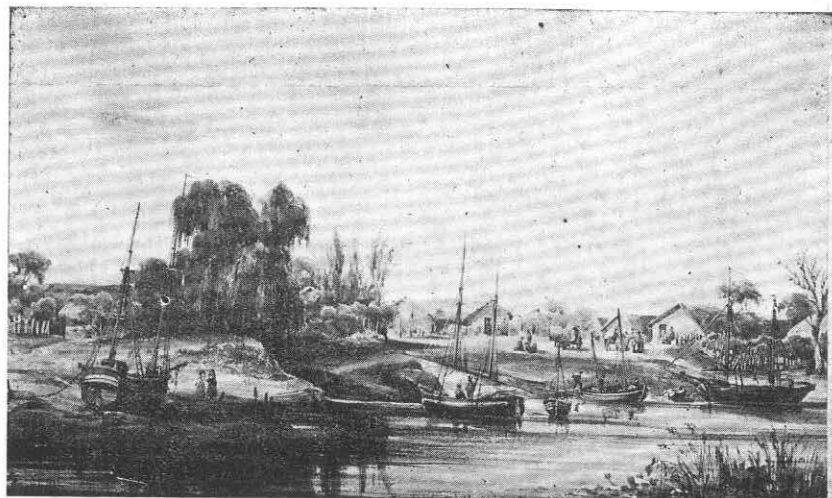
Carretillas descargando en el "Boquete". Acuarela de C. M. Menck Freire
2 x 22
(Museo Histórico Municipal)



Vista de la isla de Martín García. (Del natural, 1839). Acuarela de Adolfo D'Hastrel
(Museo Provincial de Luján, Buenos Aires)

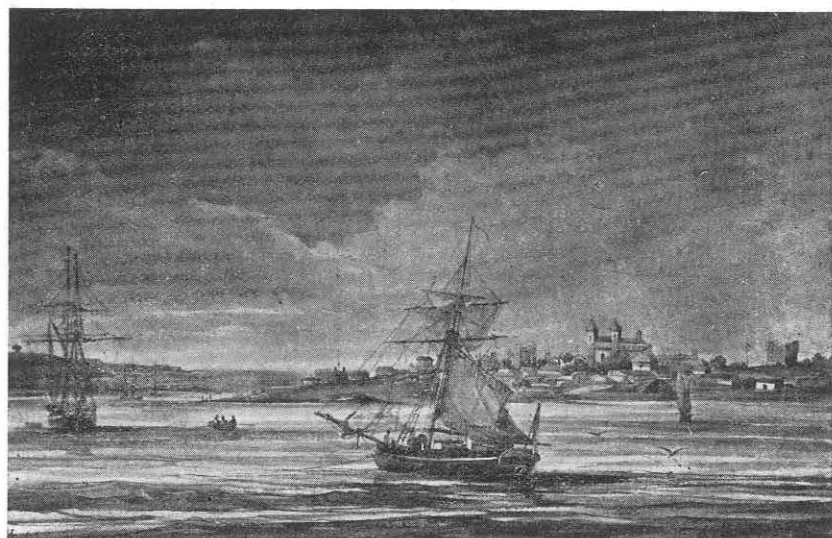


Detalle de Martín García. (Del natural, 1839). Acuarela de Adolfo D'Hastrel
(Museo Provincial de Luján, Buenos Aires)



Puerto del Carmelo (Colonia). Año 1839. Acuarela de Adolfo D'Hastrel.
40 x 24

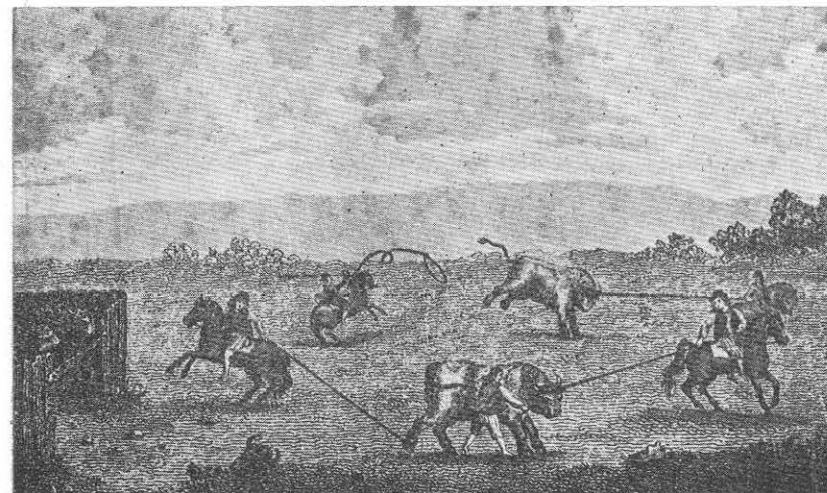
(Museo Provincial de Luján, Buenos Aires)



La Colonia del Sacramento. Año 1840. Acuarela de Adolfo D'Hastrel.
30 1/2 x 21

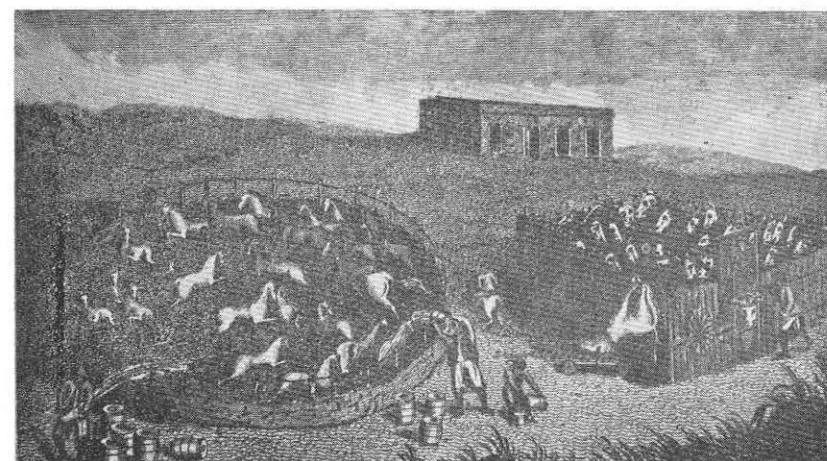
(Museo Provincial de Luján, Buenos Aires)

PRIMEROS GRAFICOS SOBRE COSTUMBRES CAMPERAS DEL PAIS



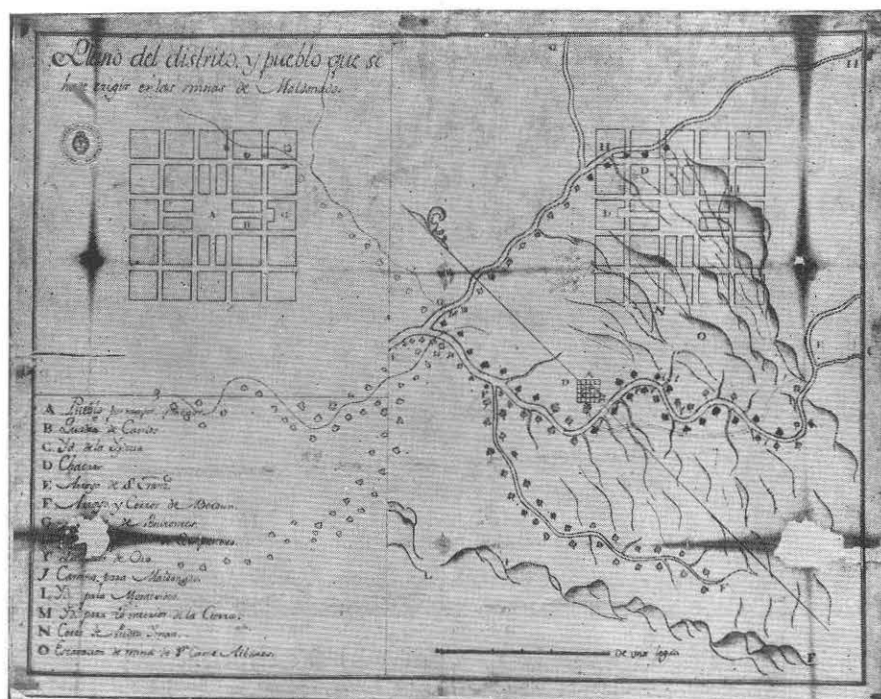
Trabajos de lazo para asegurar las reses destinadas al sacrificio. Dibujo de Gregory. — Grabado en 1799 por Roberts
18 x 11

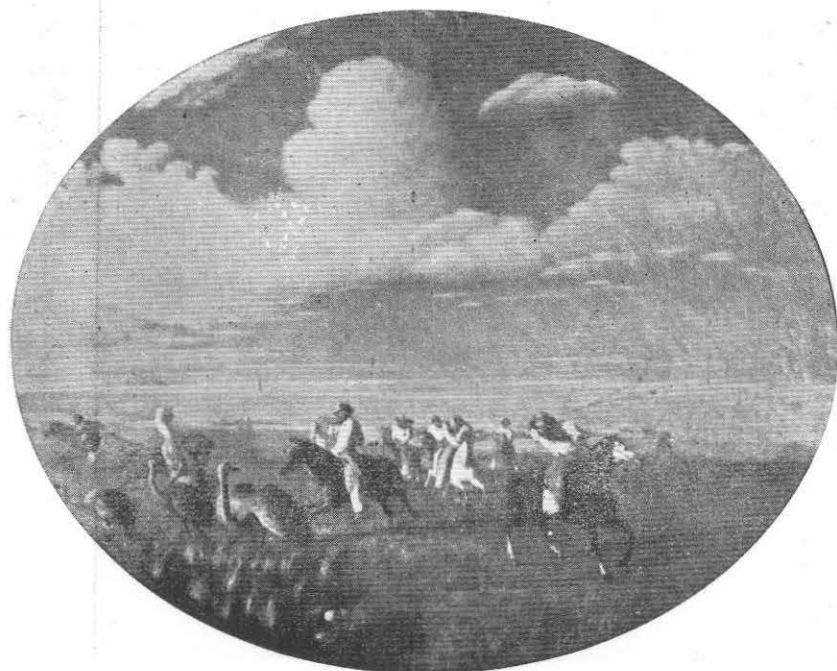
(En Bib. Nacional)



Pisadero de barro y corral de ganado para el abasto en Montevideo. Grabado de la obra de Gregory. ("Visibli Display", etc. Ver Bibliografía Gral.)

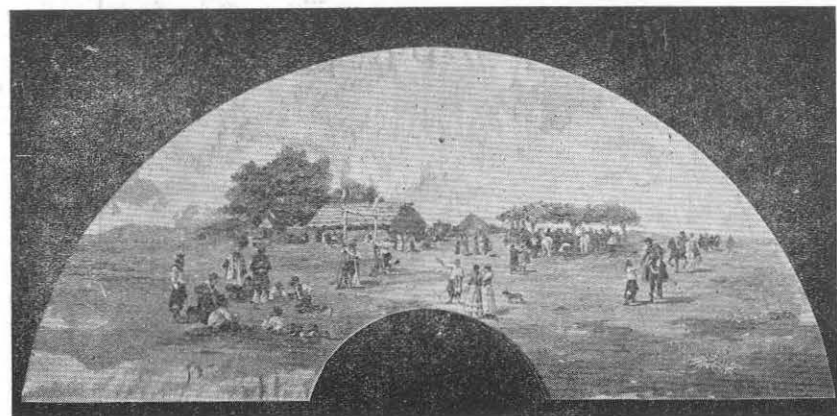
(En Bib. Nacional)





Boleando avestruces. Oleo de Juan Manuel Blanes

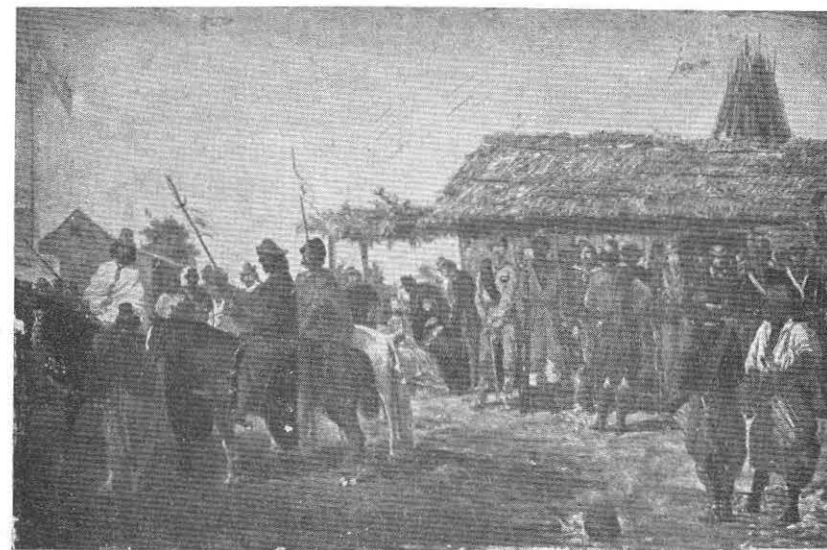
(Col. Eduardo Araújo)



Un día de fiesta. Oleo de Diógenes Hequet.

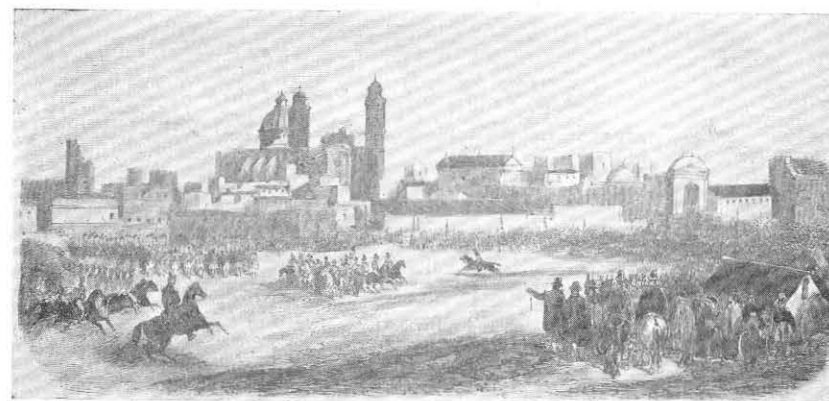
90 x 48

(Col. E. Araújo)



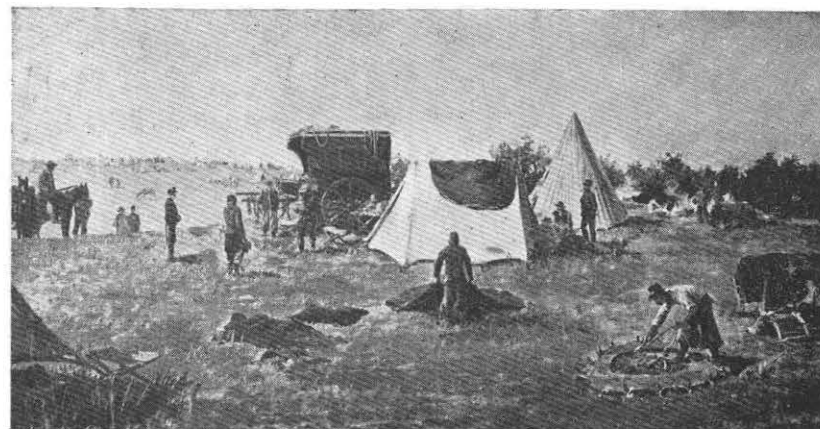
El ejército del general Flores. Acuarela de L. Palliere.

(Col. Daniel Castellanos)



Revista de la guarnición de Montevideo, por el Comandante en Jefe César Díaz, el 1º de octubre de 1851. Grabado de la "Illustration Francaise", reproduciendo un original de A. D'Hastrel

(Museo Histórico Municipal)



Campamento militar.

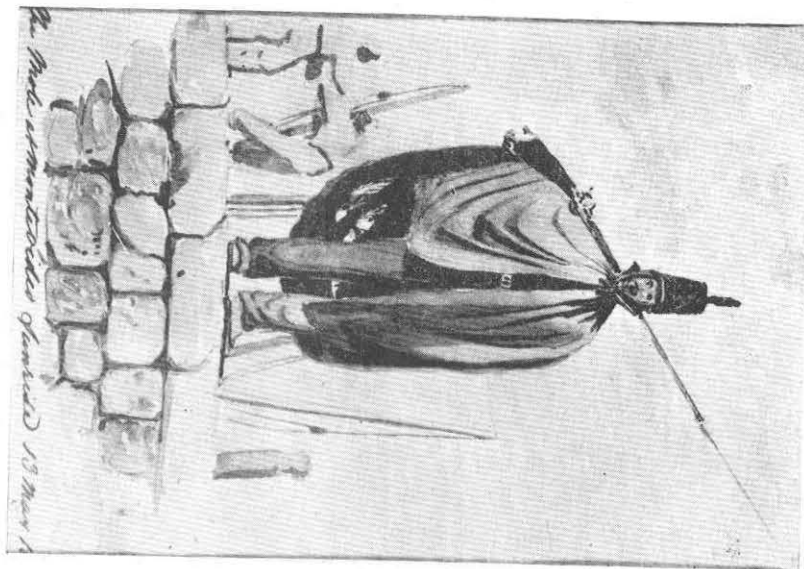
Oleo de Diógenes Hequet
(Col. E. Araújo)



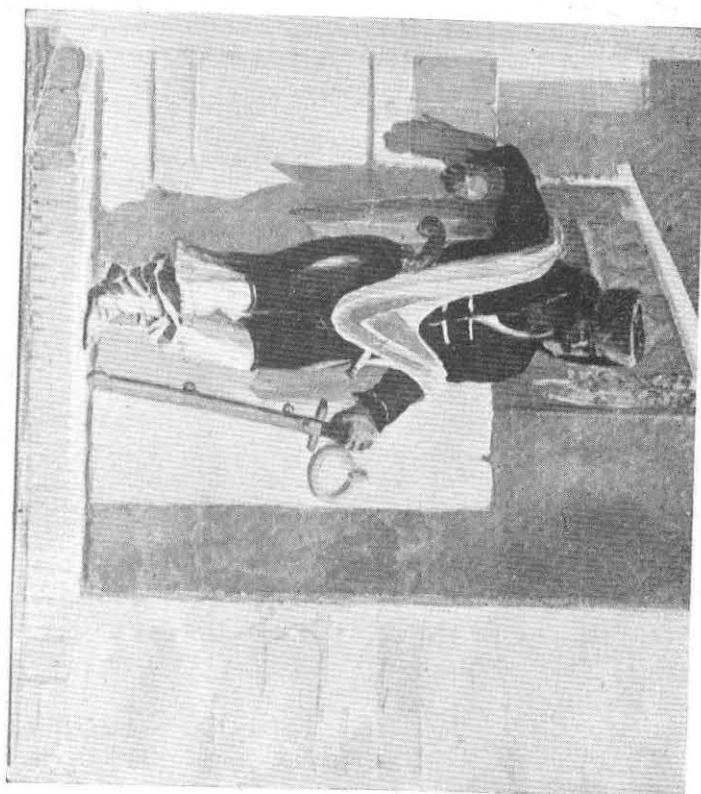
Lanceros. Oleo de Alejandro Gutiérrez.

47 x 23
(Museo Histórico Municipal)

ACUARELAS DE E. E. VIDAL.



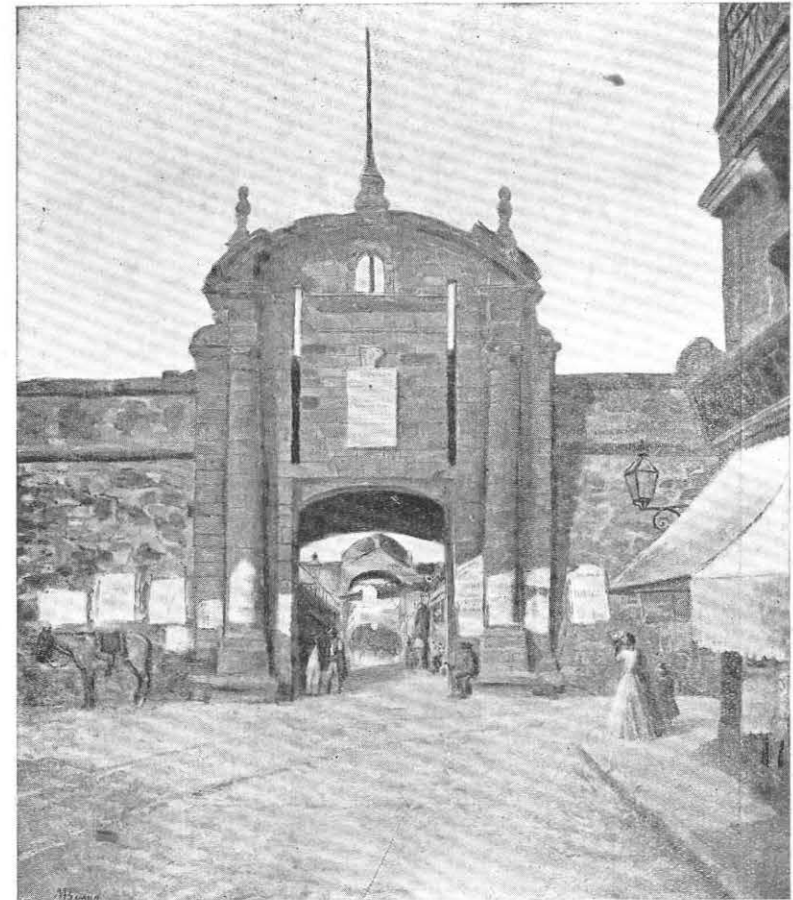
En el muelle de Montevideo: mayo 13 de 1818.
18 x 25



Un gaucho al servicio portugués sacado en la puerta de una pulpería
de Montevideo, febrero 4 de 1817.
29 x 17

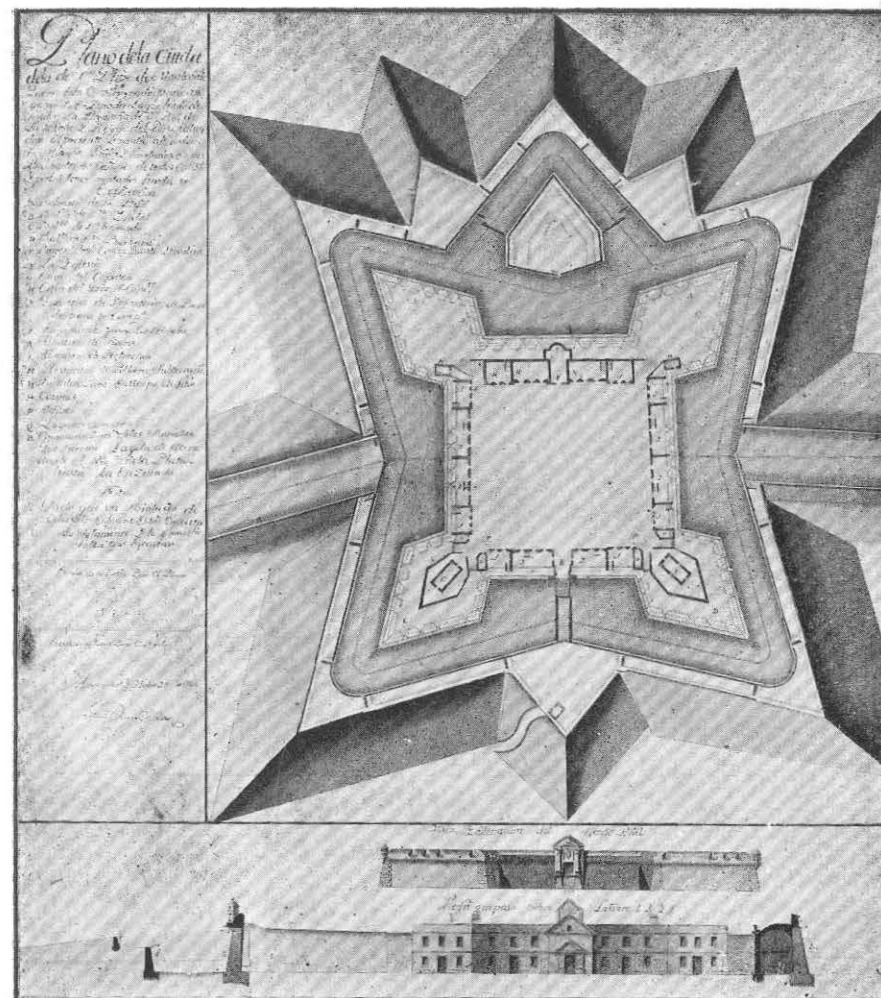
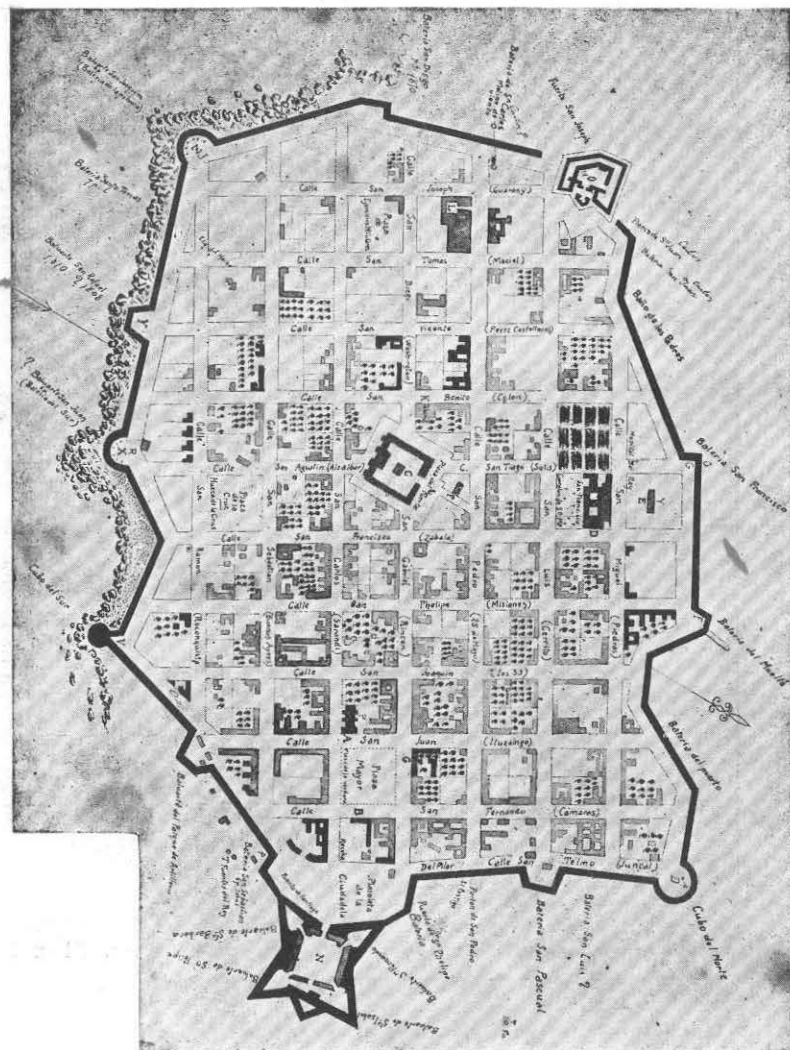
(Col. O. Assunção)

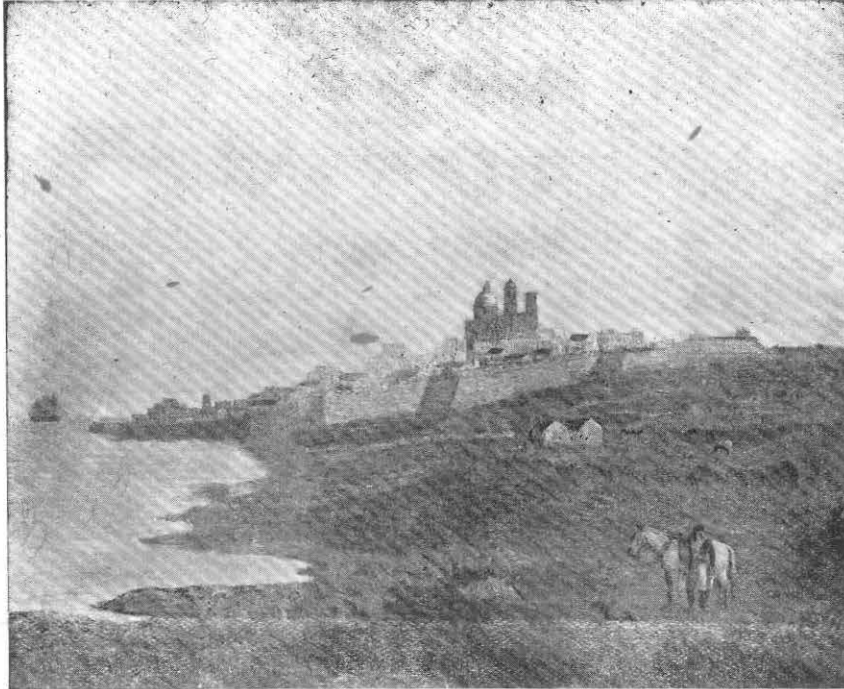
ARQUITECTURA MILITAR



Portada de la Ciudadela en 1868. Oleo de Miguel Benzo. 91 x 78

(Museo Histórico Municipal)

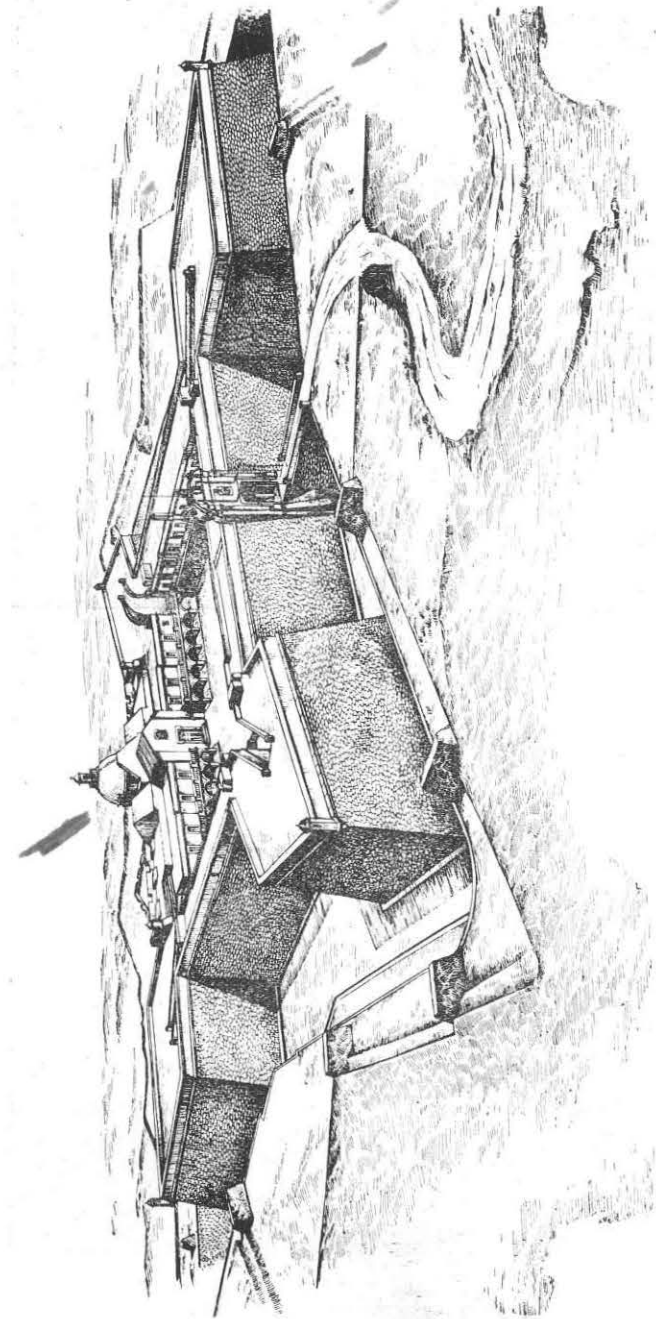




Montevideo en 1806. Oleo de Miguel Benzo. 93 x 75.
(Museo Histórico Municipal)



La Ciudadela de Montevideo, alrededor de 1840. Acuarela de Adolfo D'Hastrel
(Museo Provincial de Luján, Buenos Aires)



Ciudadela de Montevideo. Dibujo de C. M. Menck Freire, de la maquete construída con la dirección de Alberto Gómez Ruano, existente en el Museo Histórico Municipal



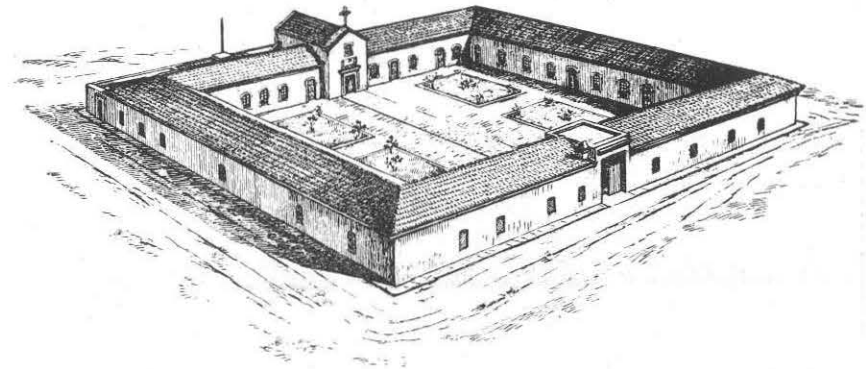
Portada de la Ciudadela en el período virreinal. Acuarela de C. M. Menck Freire. 85 x 60

(Museo Histórico Municipal)

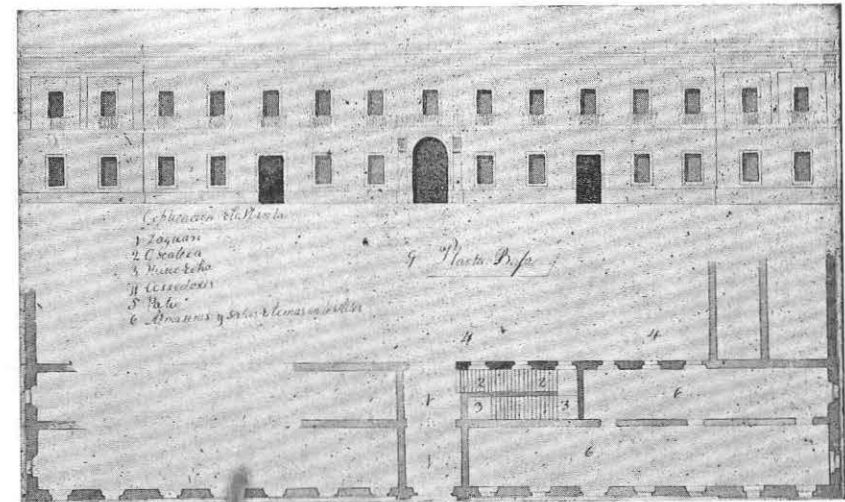


Interior de la Ciudadela. Gonache no Leonie Matties. 52 x 34

(Museo Histórico Municipal)

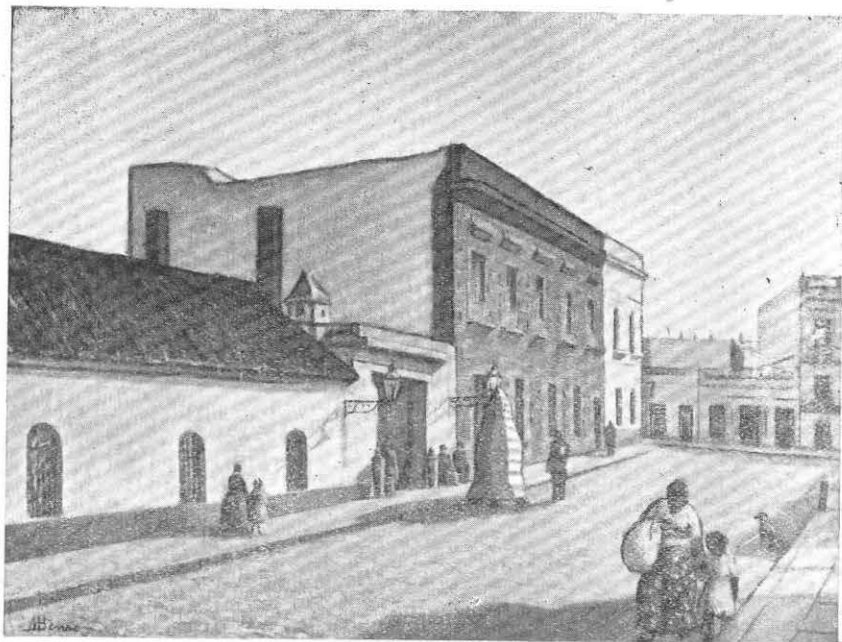


El Fuerte: perspectiva dibujada a tinta china, por C. M. Menck Freire, de la maquette existente en el Museo Histórico Municipal, realizada bajo la dirección del autor



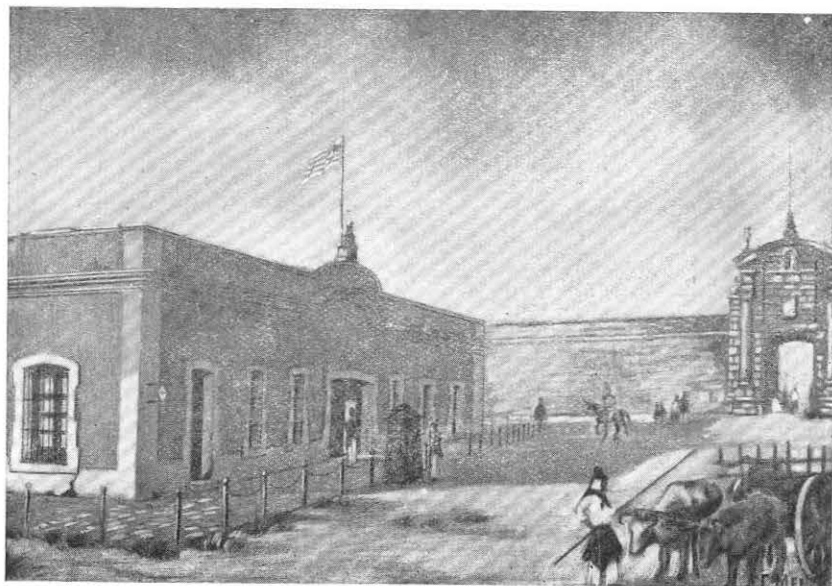
Proyecto de mejora para el Fuerte, realizado en mínima parte según puede apreciarse en el gráfico que sigue. 43 x 32

(Museo Histórico Municipal)



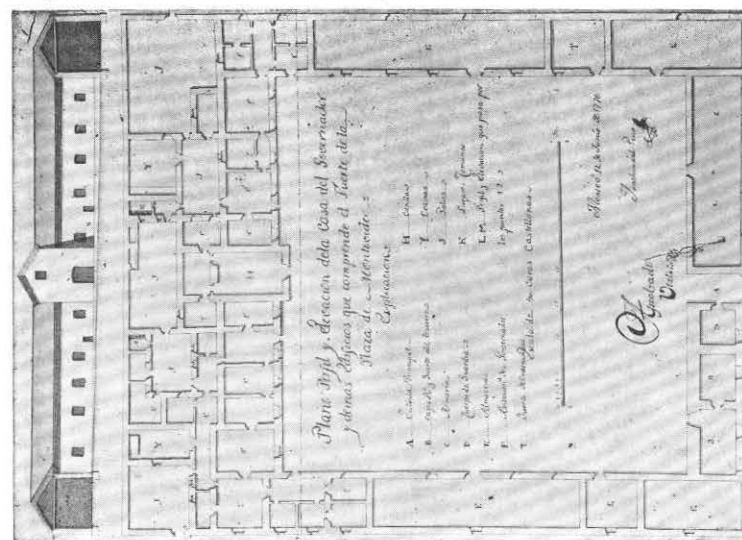
Entrada del Fuerte y aspecto de su exterior hasta la esquina W. O., con la segunda planta proyectada, realizada en la parte que se ve. Oleo de Miguel Benzo 60 x 67

(Museo Histórico Municipal)



Cuartel de Ingenieros. Acuarela de C. Menck. 34 x 24

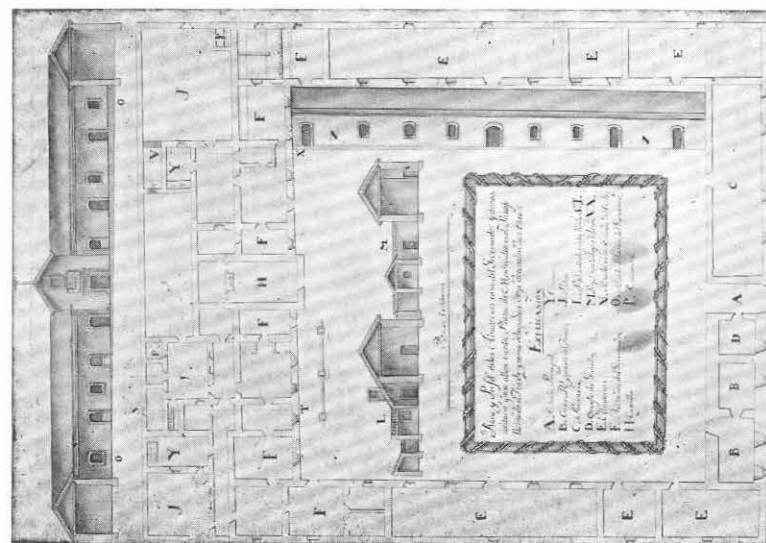
(Museo Histórico Municipal)



Plano, perfil y elevación de la Casa del Gobernador y demás edificios que comprende el Fuerte.

35 x 49

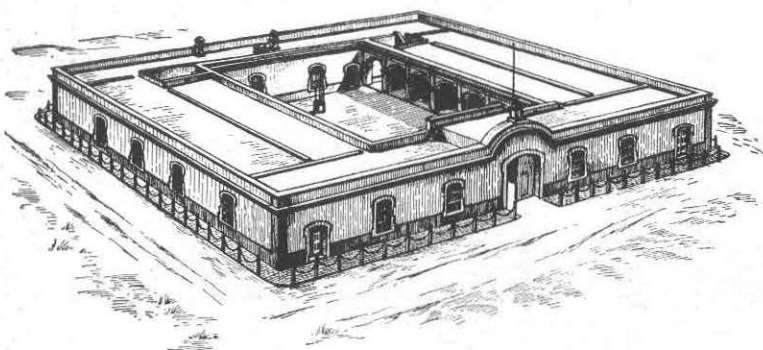
(Museo Histórico Municipal)



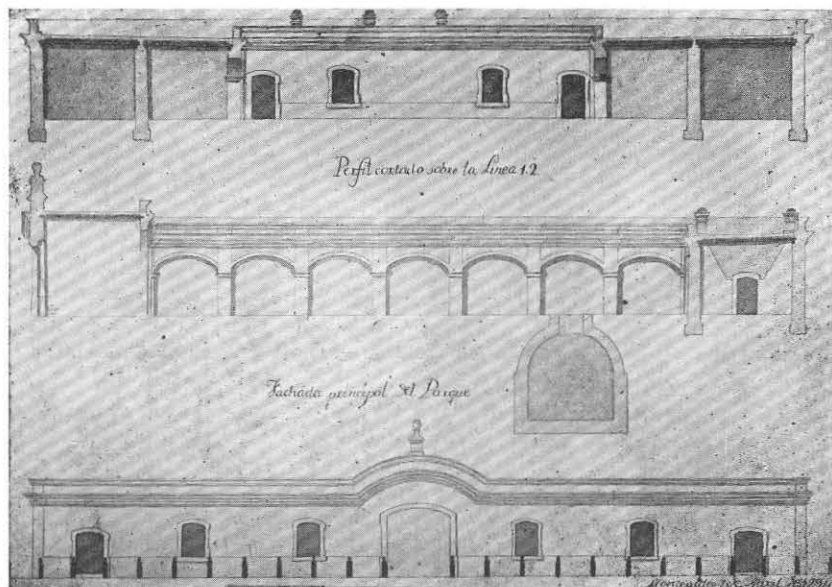
Plano y perfil de los almacenes, Casa del Gobernador, etc.

35 x 50

(Museo Histórico Municipal)

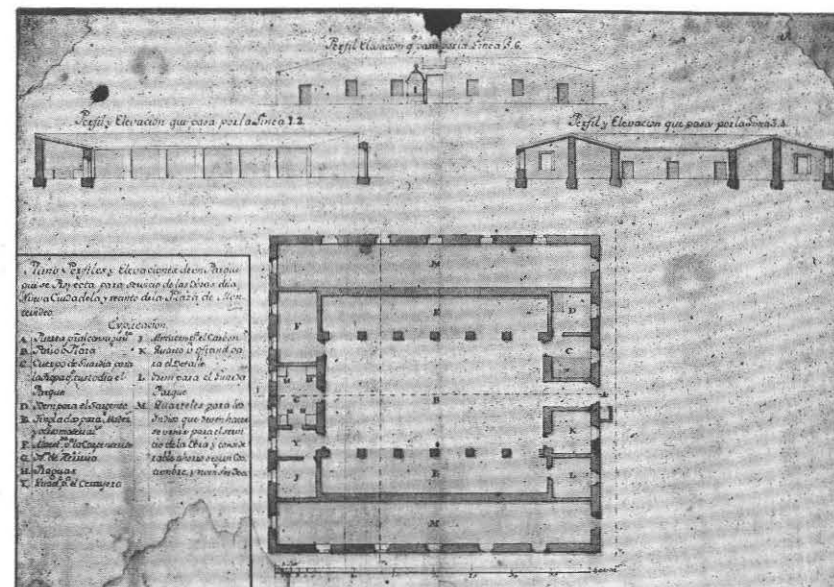


Parque o Cuartel de Ingenieros: Dibujo a tinta china de C. M. Menck Freire, de la maquette construída bajo la dirección de Alberto Gómez Ruano, existente en el Museo Histórico Municipal.



Plano de la época en que se levantó el edificio, también posteriormente conocido por Policía Vieja. (Sarandí y B. Mitre).

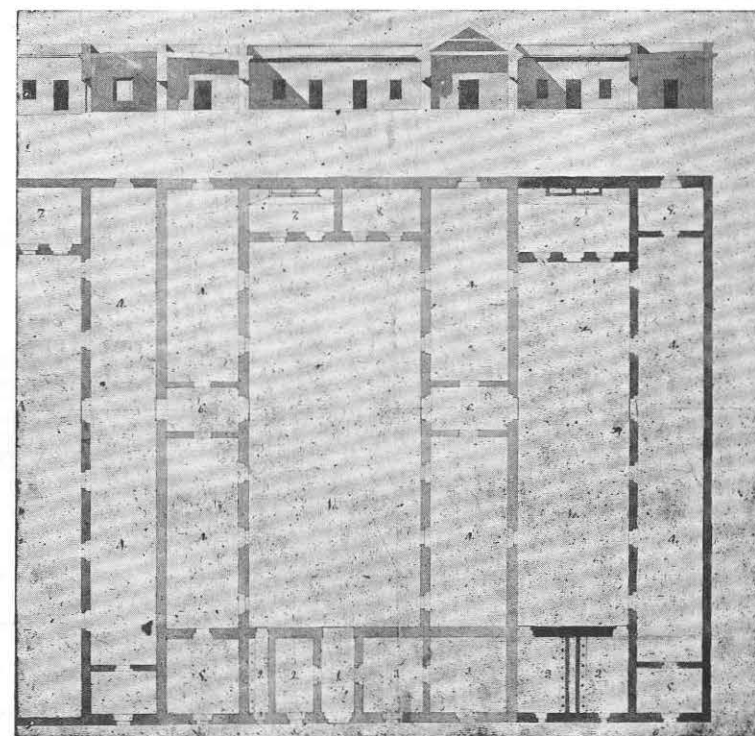
(Museo Histórico Municipal)



Plano.

44 x 31

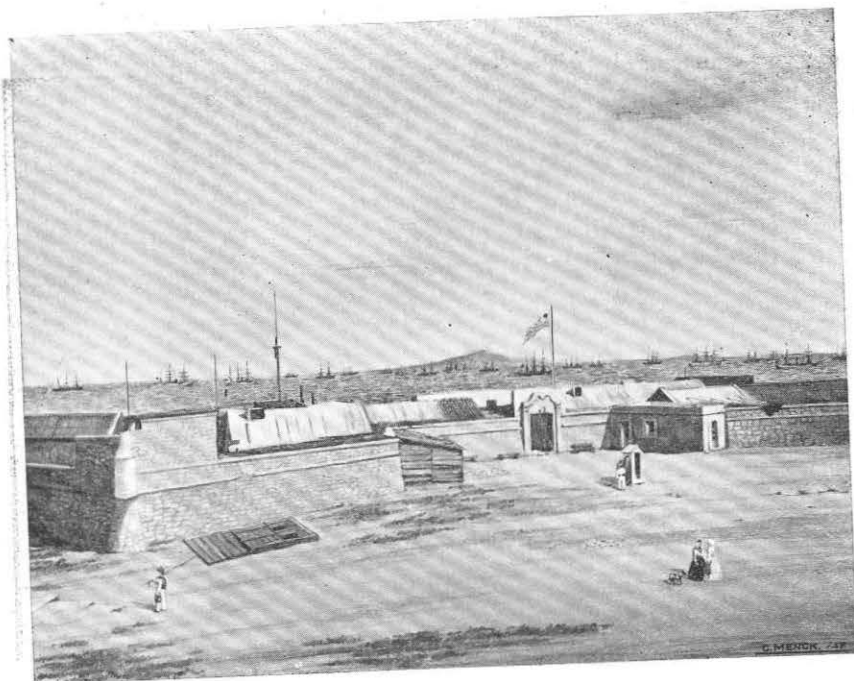
(Museo Histórico Municipal)



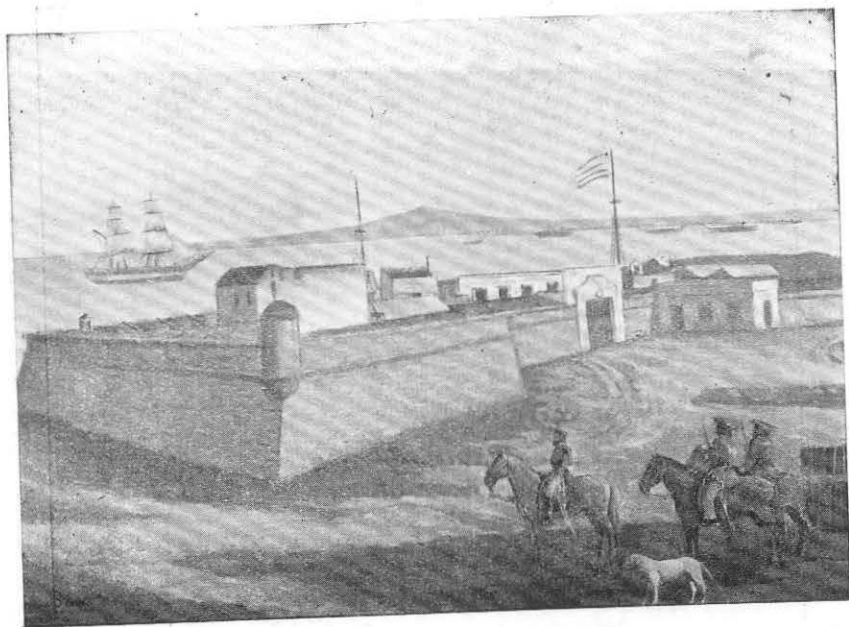
Plano.

34 x 44

(Museo Histórico Municipal)

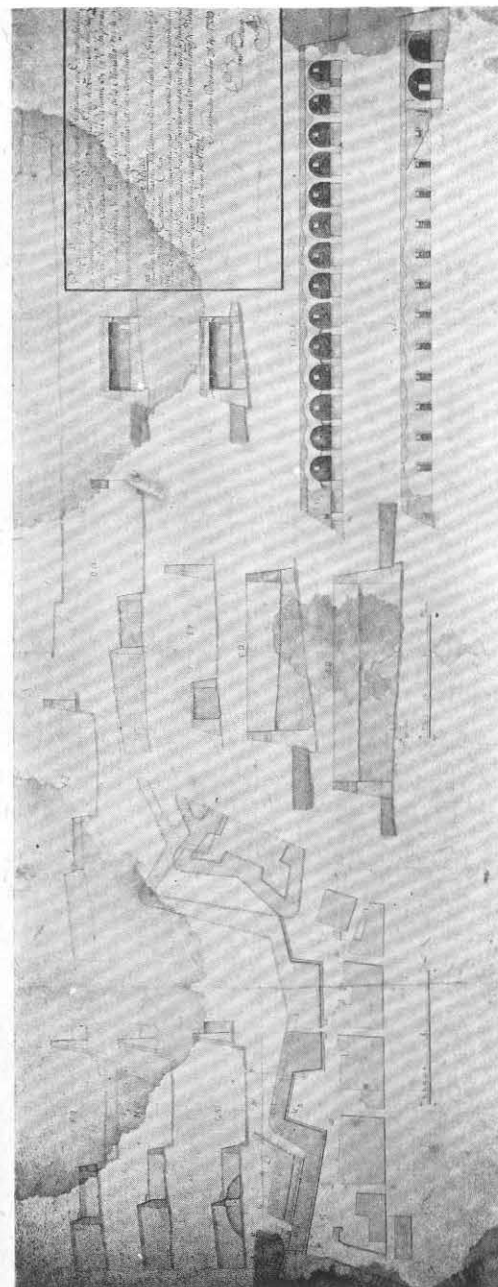


Fuerte de San José. Acuarela de C. Menck. 33 x 25
(Museo Histórico Municipal)

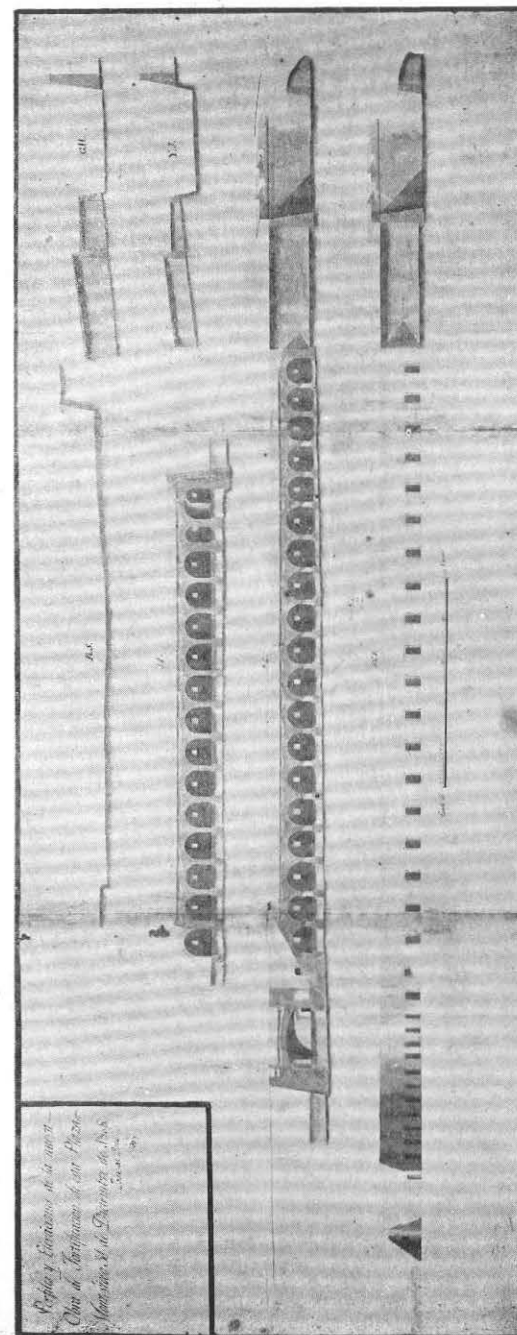


Fuerte de San José. Oleo de Miguel Benzo. 68 x 53
(Museo Histórico Municipal)

LAS BOVEDAS.

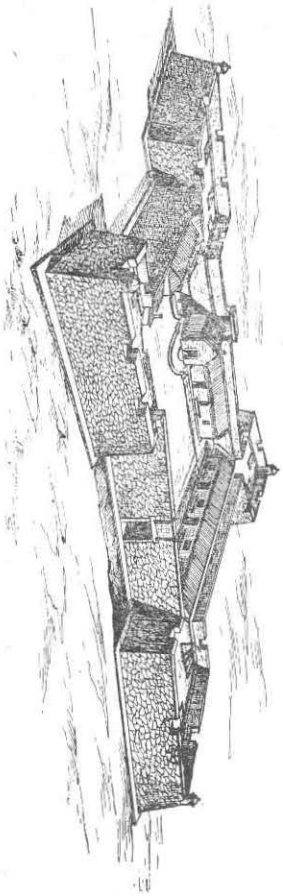


1.08 x 43



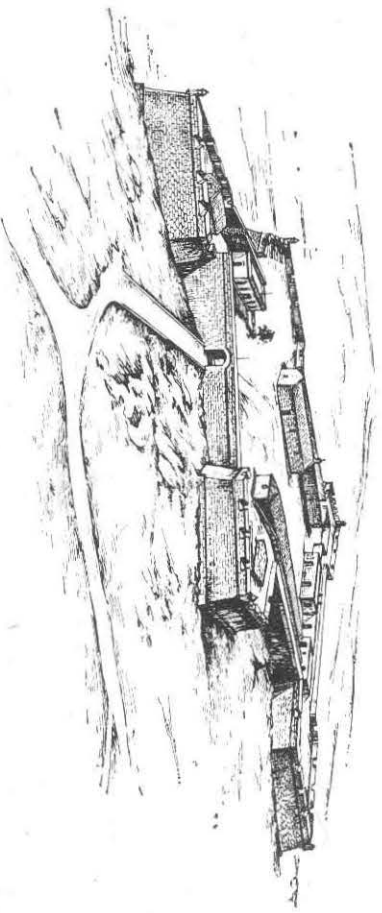
Planos acuarelados de 1ª época, en el Museo Histórico Municipal.

1.00 x 0.38



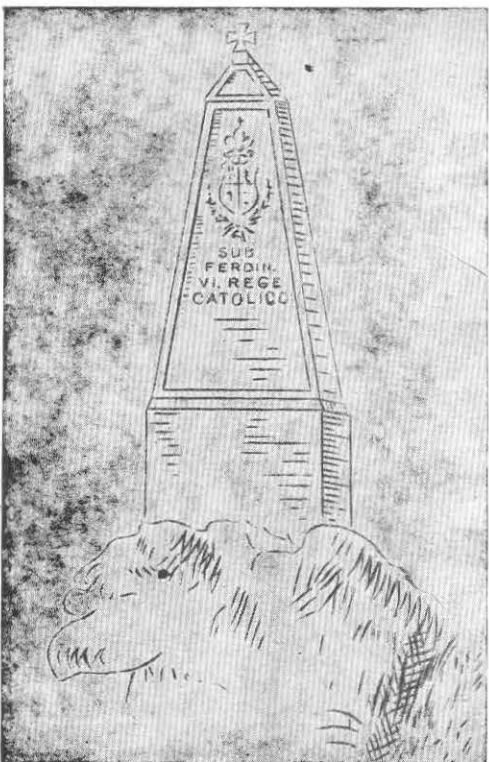
Fuerte de San Miguel, (Rocha). Perspectiva a tinta china de C. M. Menck Freire

(Pinacoteca del autor)



Fortaleza de Santa Teresa, (Rocha). Perspectiva a tinta china de C. M. Menck Freire

(Pinacoteca del autor)



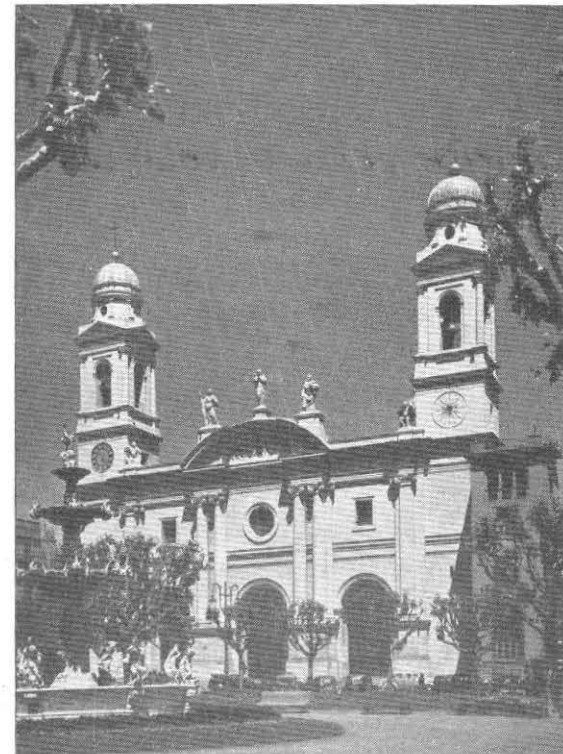
Marco delimitador del primer tramo de la frontera del Este de acuerdo con lo resuelto por el tratado luso-español de 1750

(Según un mapa de la época)



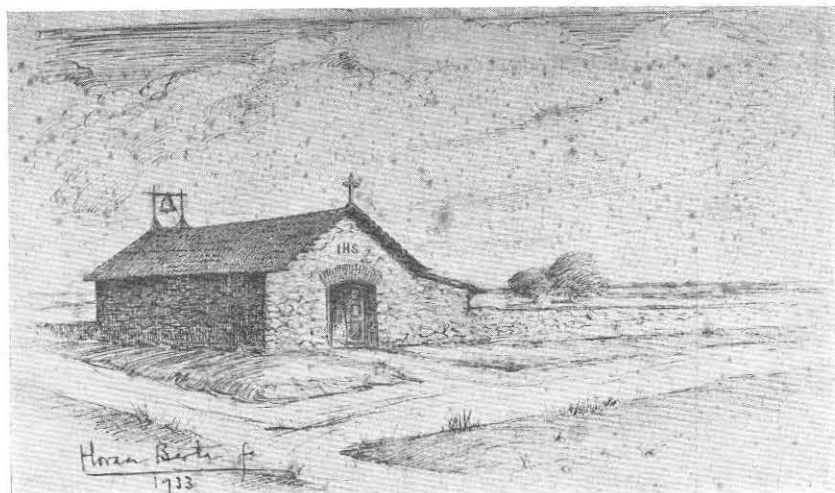
Marco delimitador colocado en las nacientes del arroyo Chuy (Rocha) en 1784, de acuerdo con el tratado luso-español de 1777. Hoy en la explanada, frente a la portada del fuerte San Miguel, (Rocha)

ARQUITECTURA RELIGIOSA



Fachada de la Catedral recientemente restaurada
Fotografía del arquitecto Rafael Ruano.

(A. G. del M. H. M.)



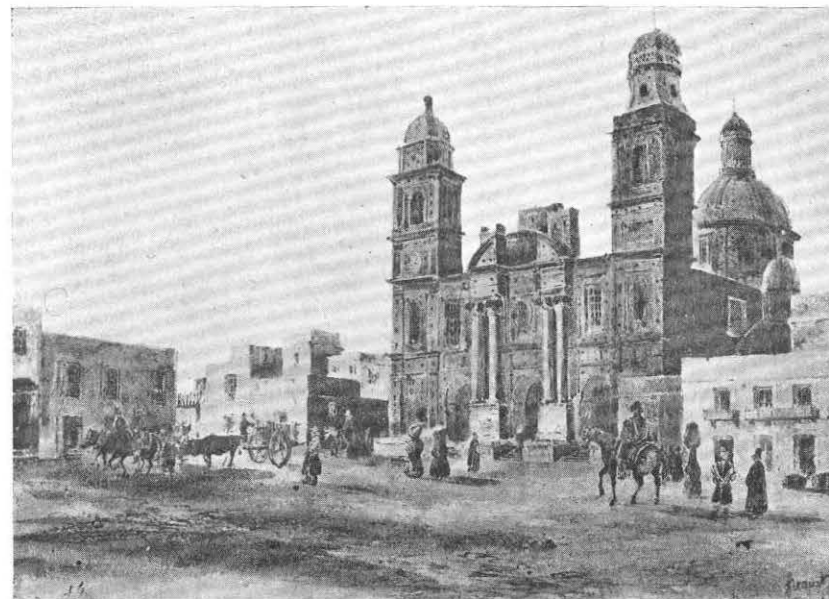
Primer edificio religioso construido en Montevideo.
Dib. de Horacio Berta

(Museo Histórico Municipal)



Edificio de la Catedral de Montevideo a fines del siglo XVIII
Dib. de H. Berta

(Museo Histórico Municipal)



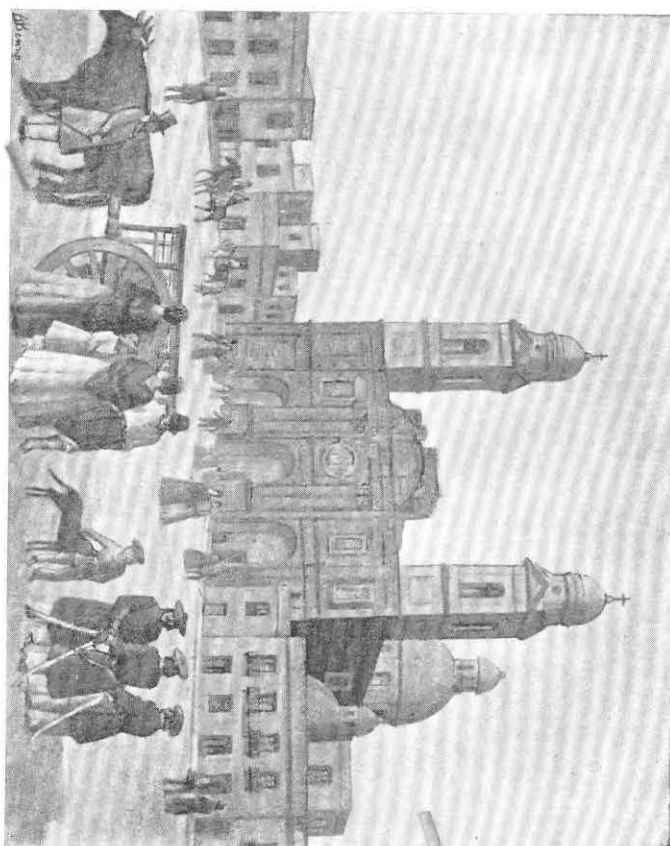
Catedral de Montevideo en marzo de 1836. Dib. del Almirante Fisquet.
19 x 13

(Museo Histórico Municipal)

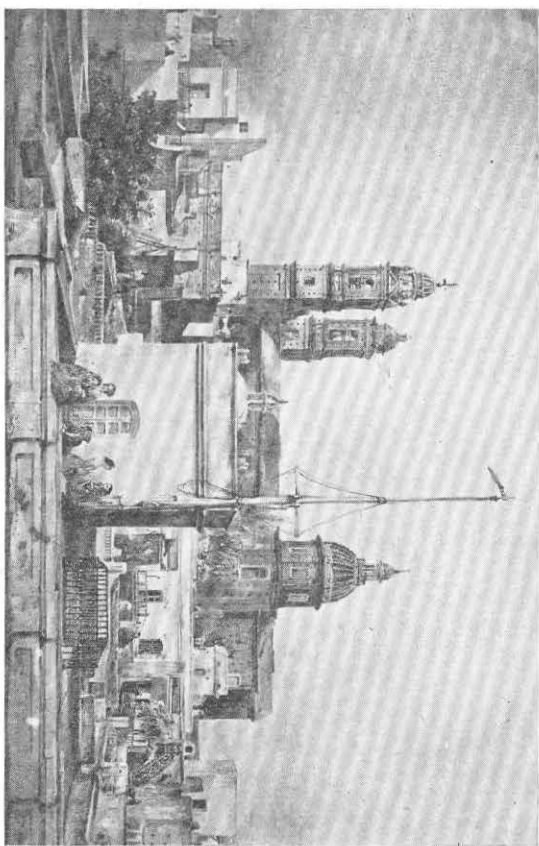


Eglise de Mont. Dessinée par Lauvergue. Imp. de Lemerrier, Bernar
Lith. par Juiaud Doct. Ce. fig. par Bayot. 29 x 22

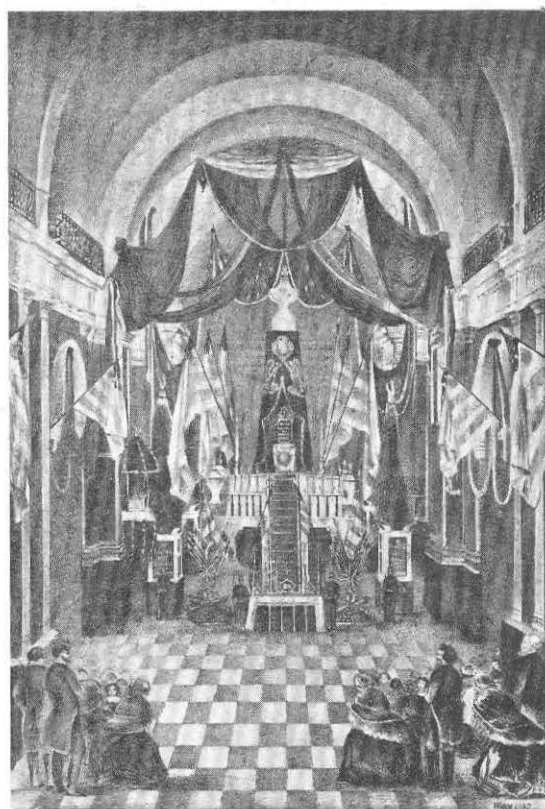
(Museo Histórico Municipal)



Iglesia Matriz a mediados del siglo XIX. Oleo de Miguel Benzo. 56 x 63
(Museo Histórico Municipal)



Catedral de Montevideo, Año 1842. Acuarela de Adolfo D'Hastrel. 29 x 20
(Museo Provincial de Luján, Buenos Aires)



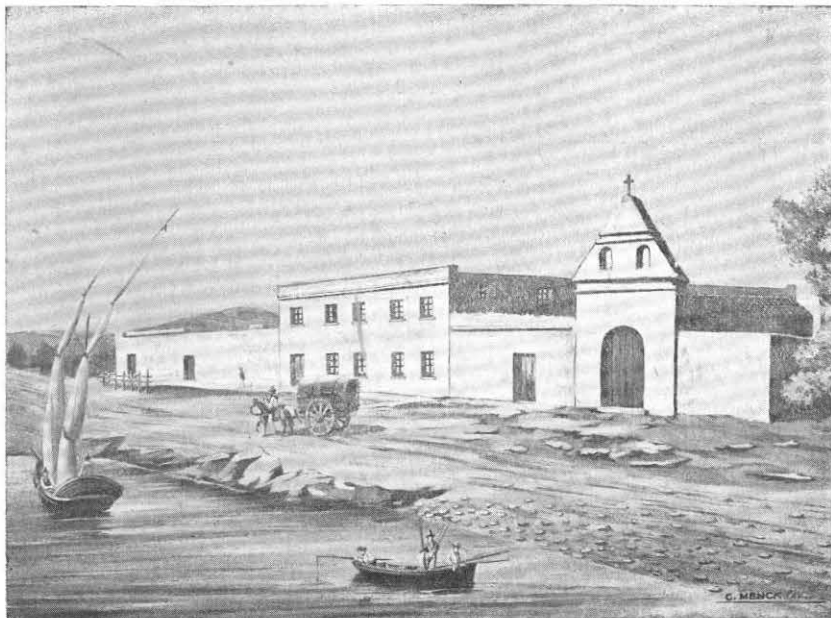
Catafalco. Hecho en Mont., en la Iglesia Matriz, el 23 de Nov. de 1857 en honor del Brigadier General Don Manuel Oribe. Lits. Valpétre y Cía. Mont. Miegeland. 26 x 36

(Museo Histórico Municipal)

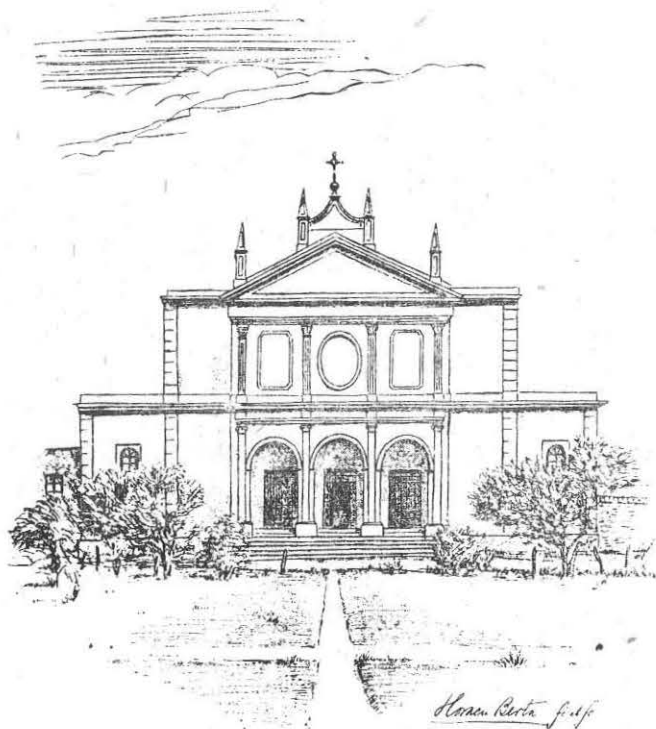


Vista interior de la Iglesia Matriz de Montevideo. Grabado de mediados del siglo XIX. 35 x 57

(Museo Histórico Municipal)



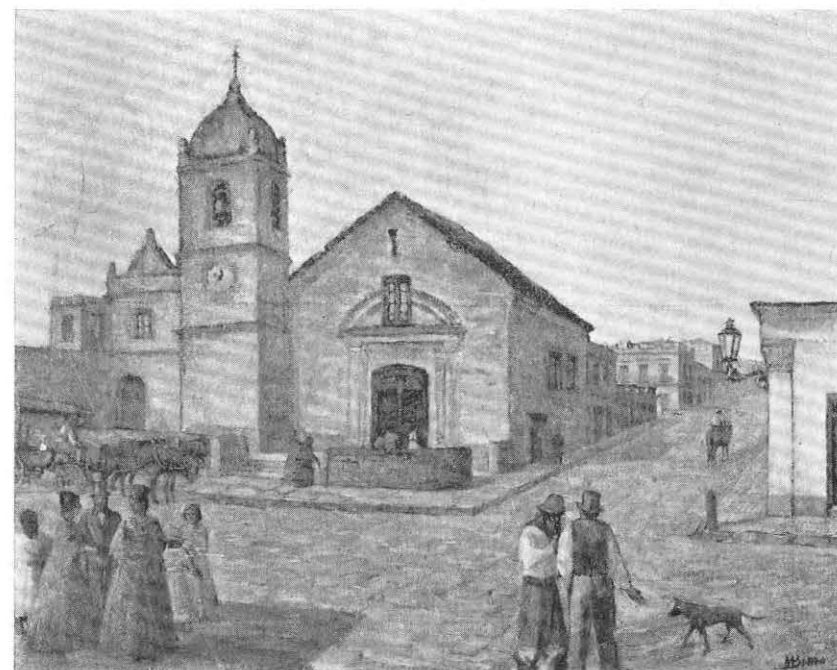
Casa y capilla de Juan María Pérez. Acuarela de C. Menck. 34 x 25
(Museo Histórico Municipal)



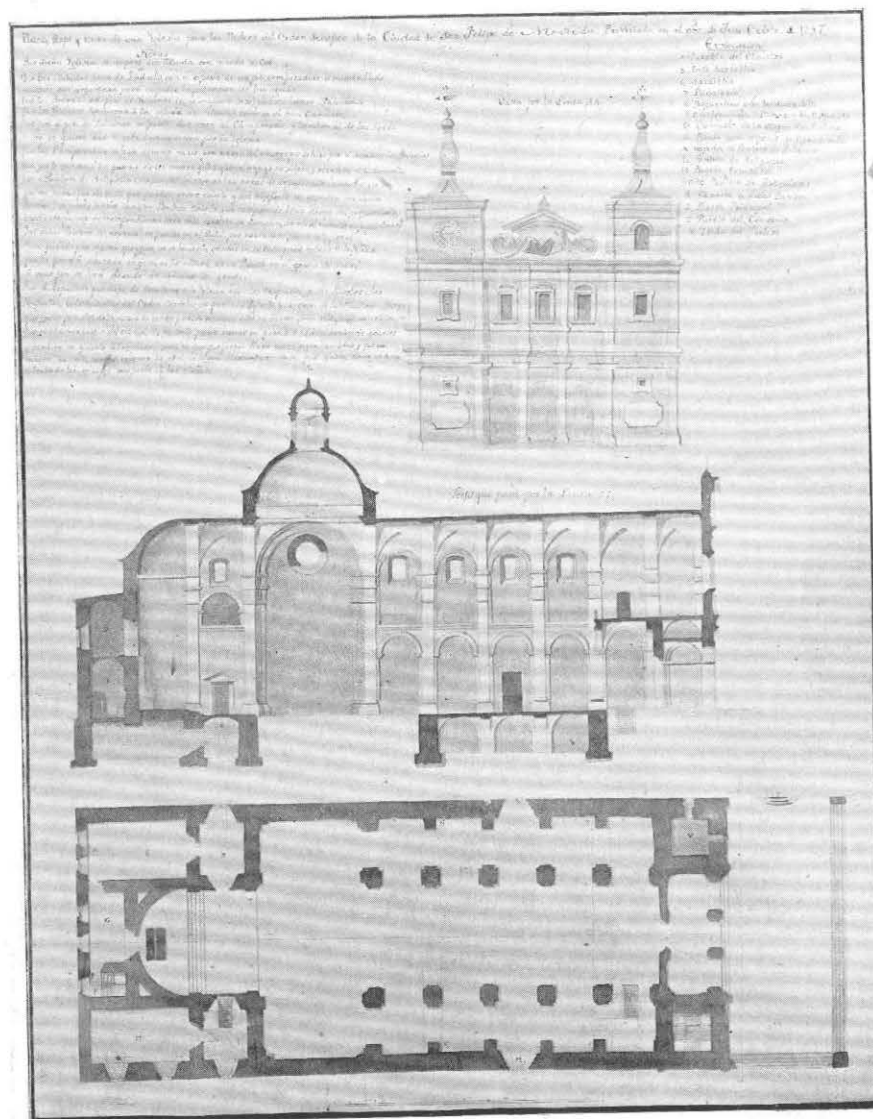
Capilla de San Agustín, (Unión). Dib. de H. Berta.
(Museo Histórico Municipal)



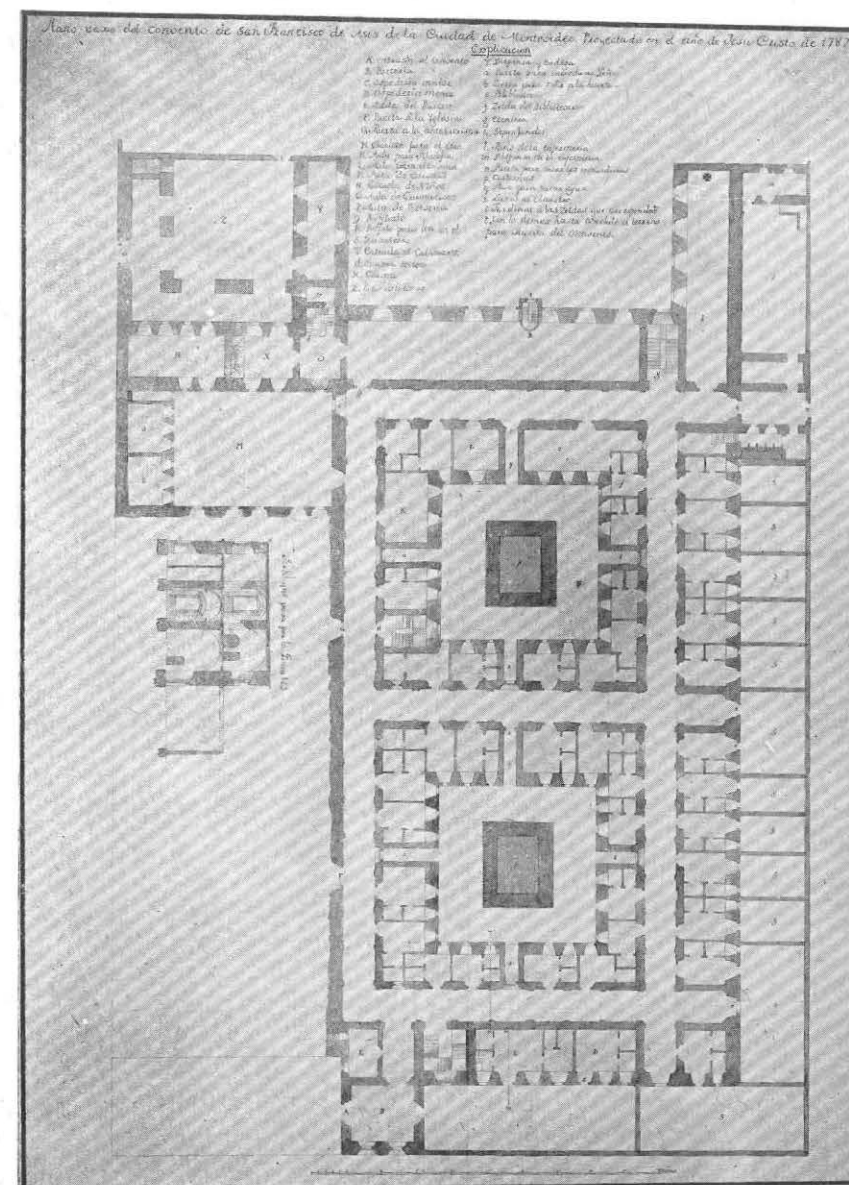
La capilla de la Ciudad, en 1836. Acuarela de B. Darondeau. 22 x 13
(Colec. Octavio Assunção)



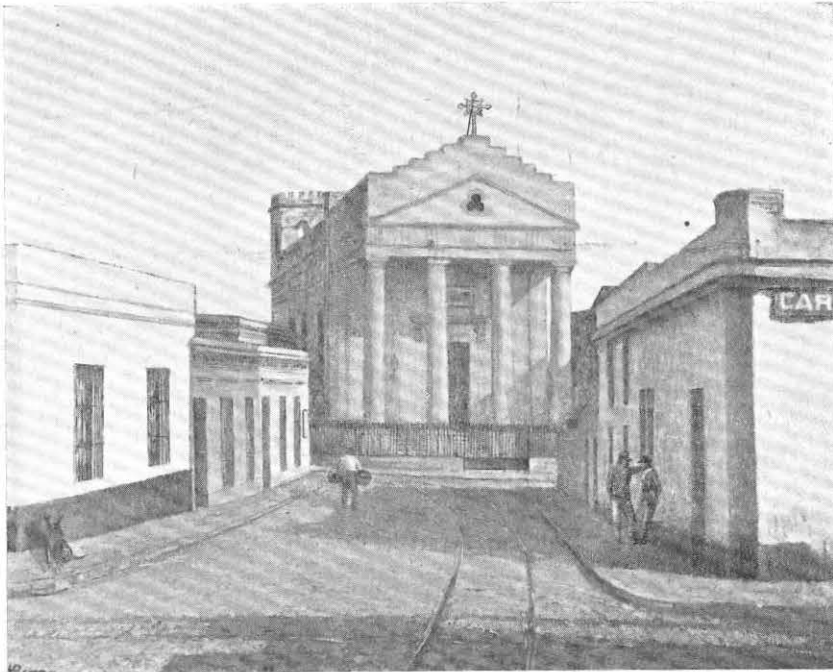
Convento e igreja de San Francisco. Oleo de Miguel Benzo. 71 x 56
(Museo Histórico Municipal)



Proyecto de iglesia para los Franciscanos. Montevideo 65 x 84
(Museo Histórico Municipal)

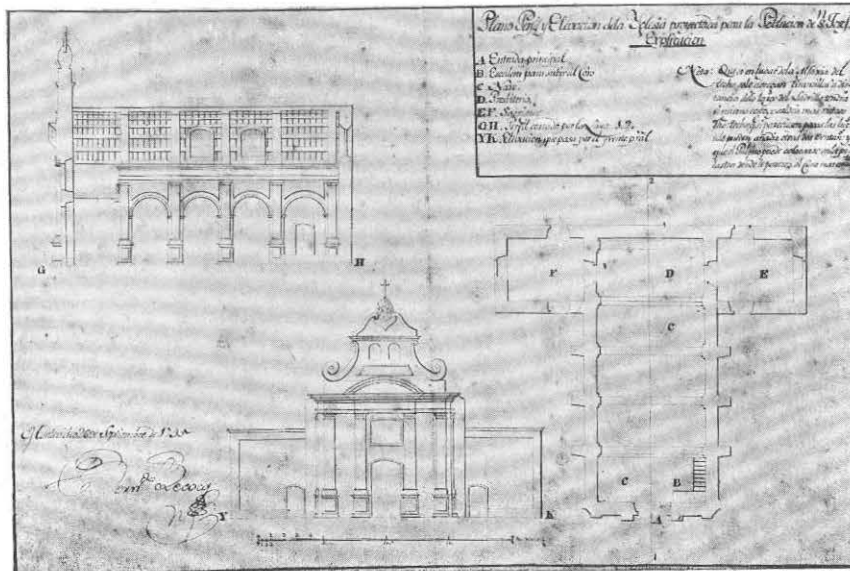


Plano de la planta baja proyectado para el Convento de San Francisco. 65 x 83
(Museo Histórico Municipal)

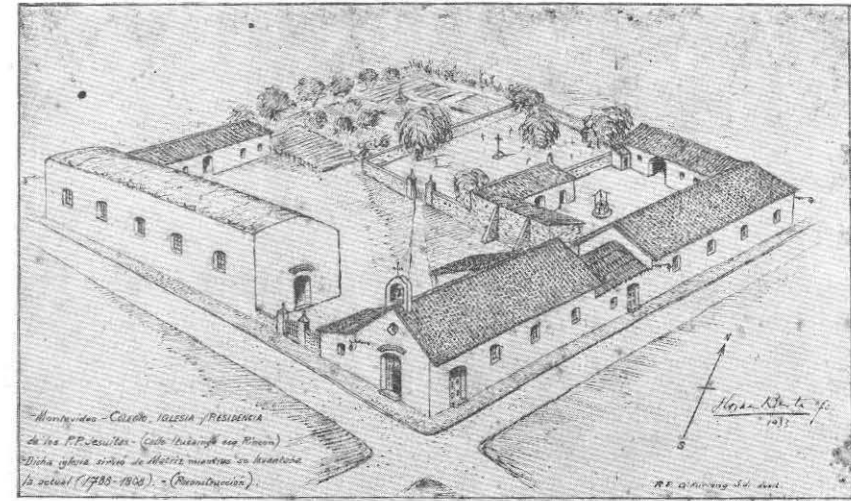


Templo inglés en la segunda mitad del siglo XIX. Oleo de Miguel Benzo
73 x 57

(Museo Histórico Municipal)



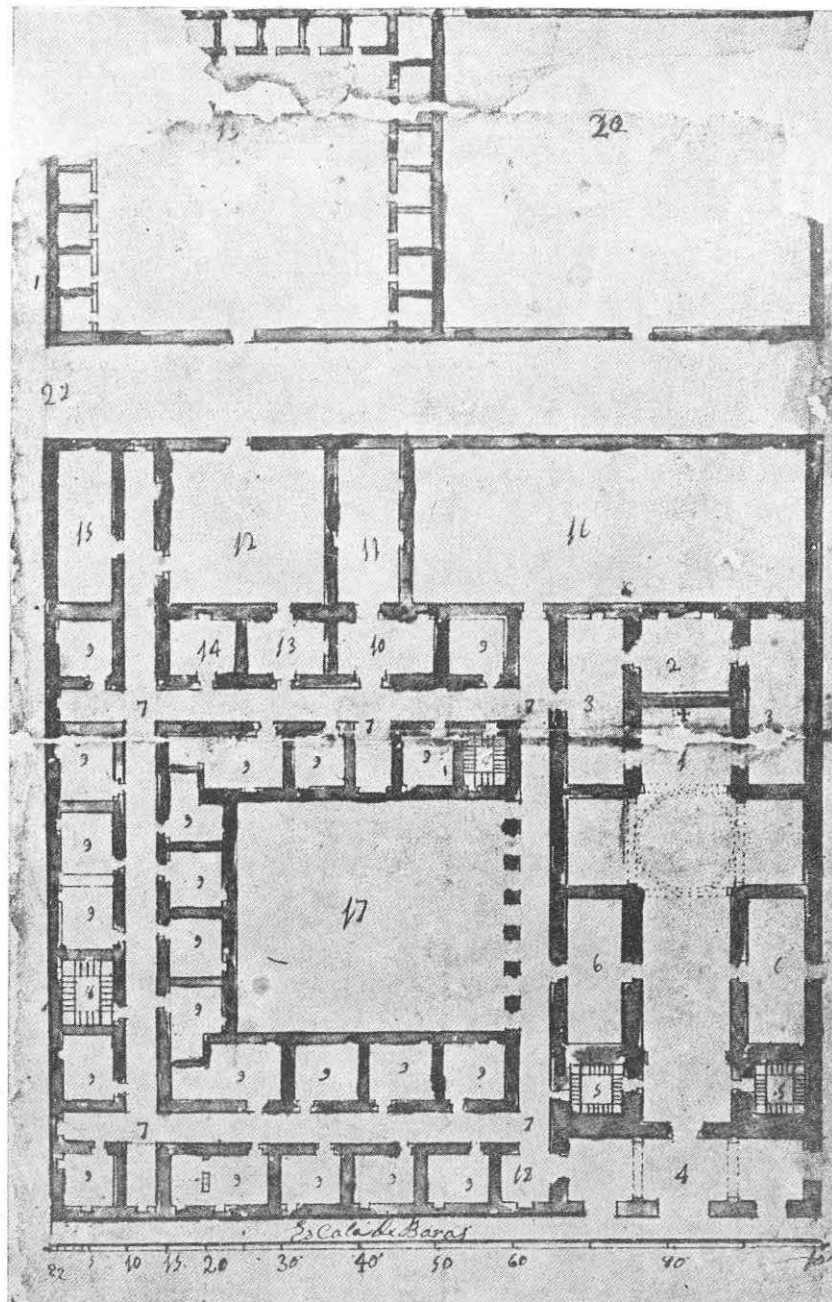
Plano de una iglesia proyectada para la población de San José
(Museo Histórico Municipal)



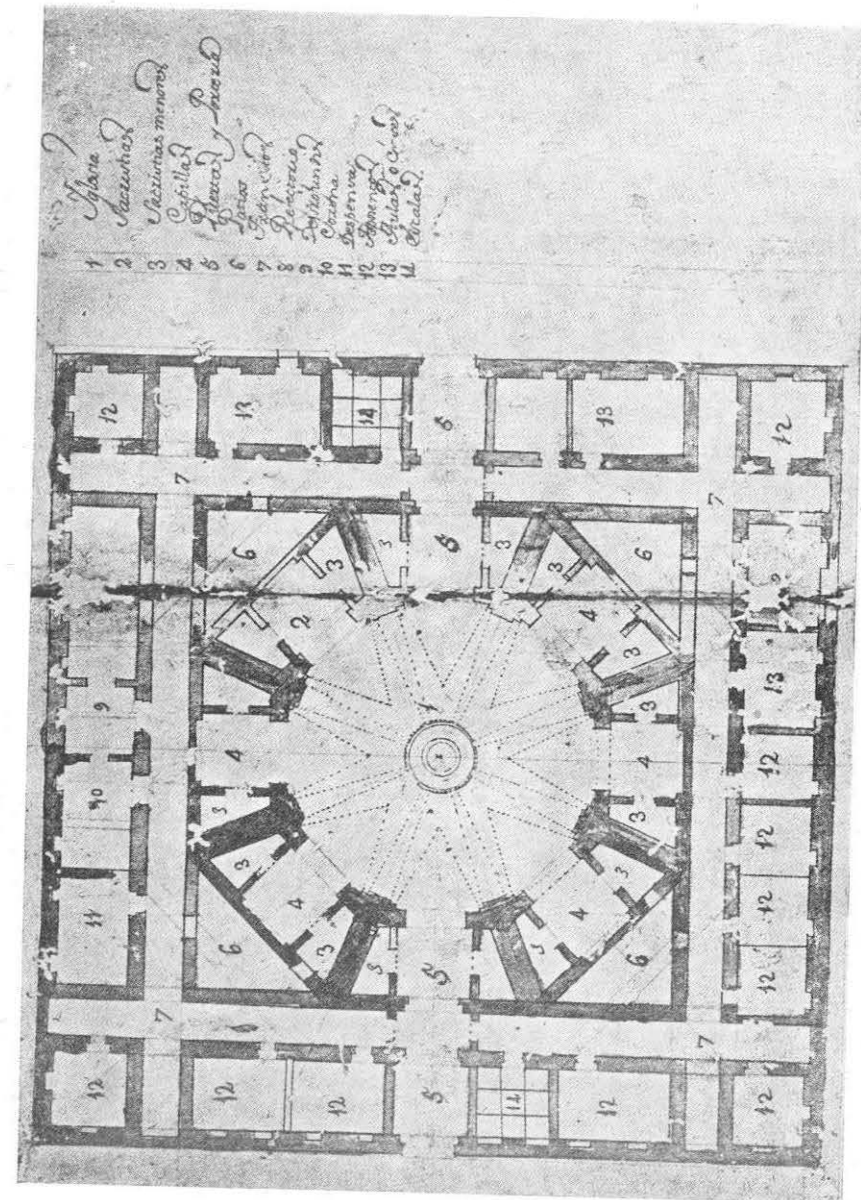
Colegio, Iglesia y Residencia de los P. P. Jesuitas. (Ituzaingó y Rincón. Montevideo). Horacio Berta (1933). R. P. G. Furlong. S. J. Duxit. 31 x 19
(Museo Histórico Municipal)



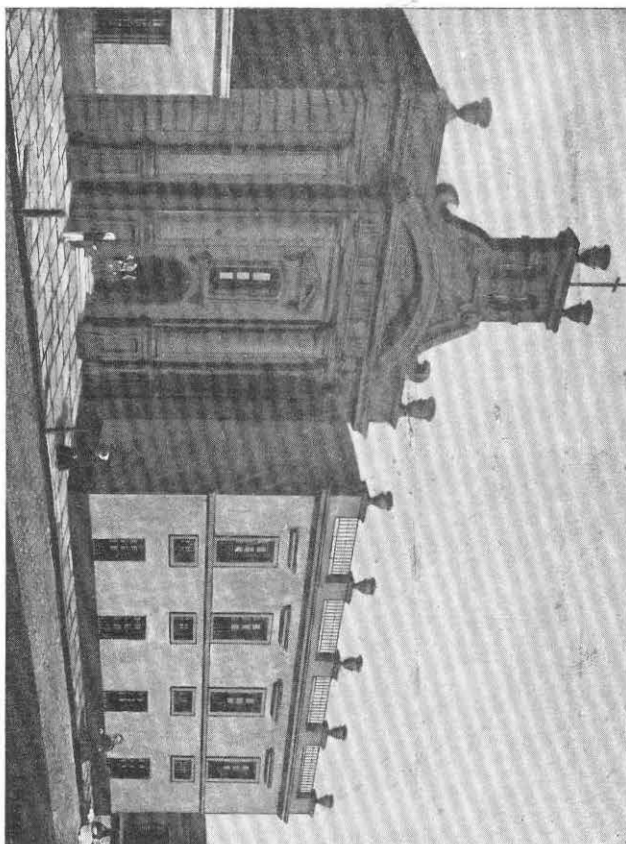
Colegio, iglesia y residencia de los Jesuitas. Acuarela de C. Menck. 41 x 26
(Museo Histórico Municipal)



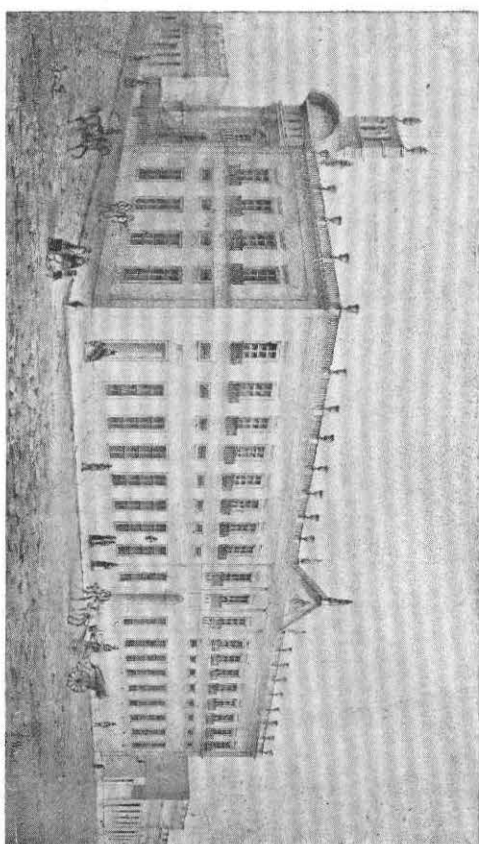
Plano del Colegio de los Jesuitas, proyectado para Montevideo
(De G. Furlong: "Arquitectos", etc.)



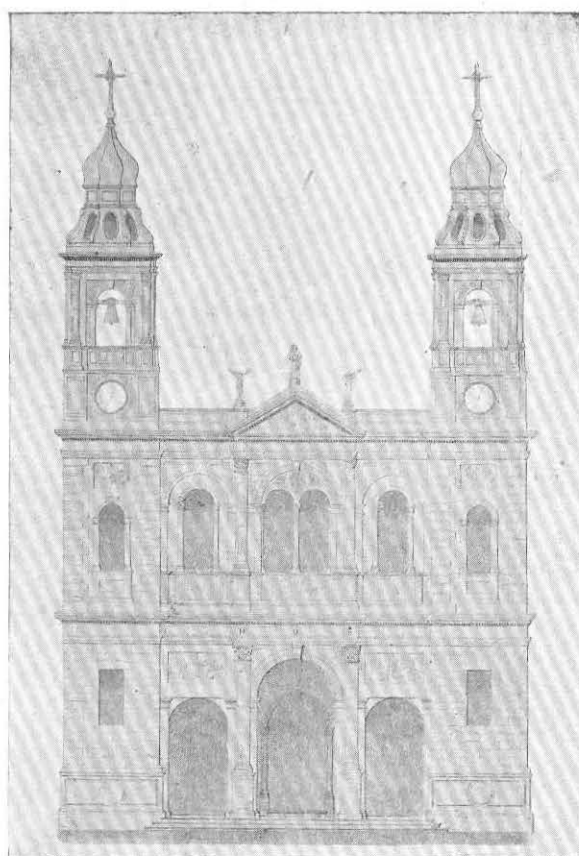
Plano del Colegio de los Jesuitas, proyectado para Montevideo
(De G. Furlong: "Arquitectos", etc.)



Capilla y hospital de Caridad. Acuarela de C. Menck. 36 x 26
(Museo Histórico Municipal)



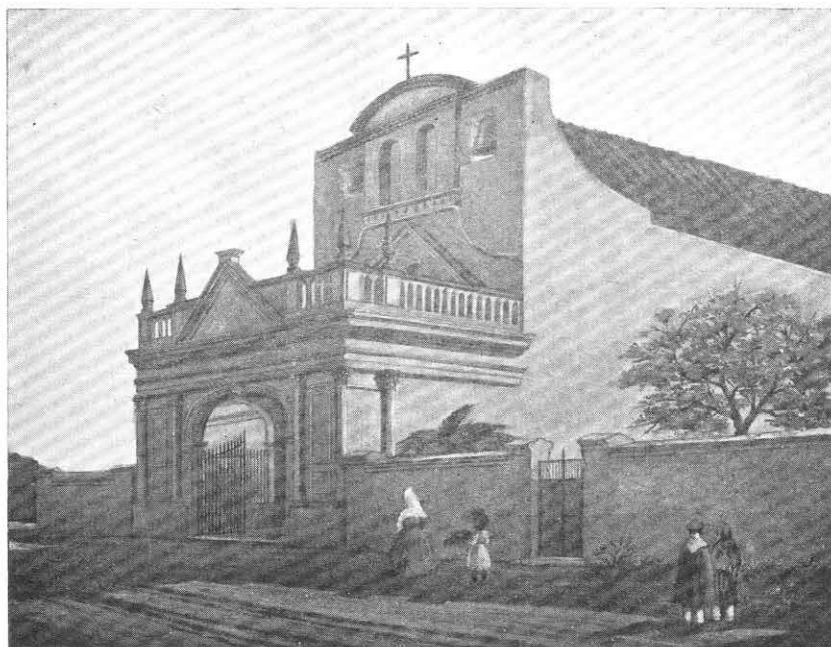
Hospital de Caridad. L. Wiegeland. Montevideo, 1857, Lit. Valpetre y Cía.
(Museo Histórico Municipal)



Nuevo Templo del Reducto. Grabado de fines del siglo XIX. Lit Wiegeland Mont. 38 x 53
(Museo Histórico Municipal)



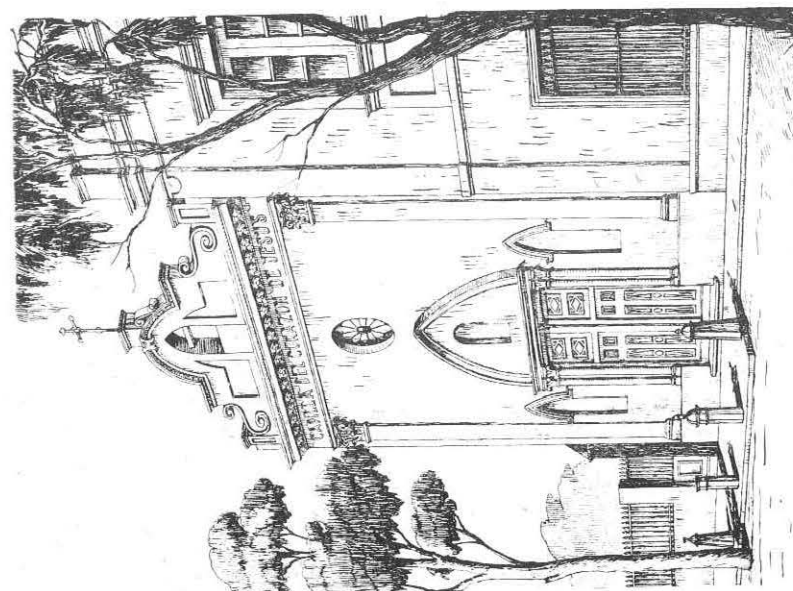
Interior de la segunda iglesia Matriz. Dib. de H. Berta
(Museo Histórico Municipal)



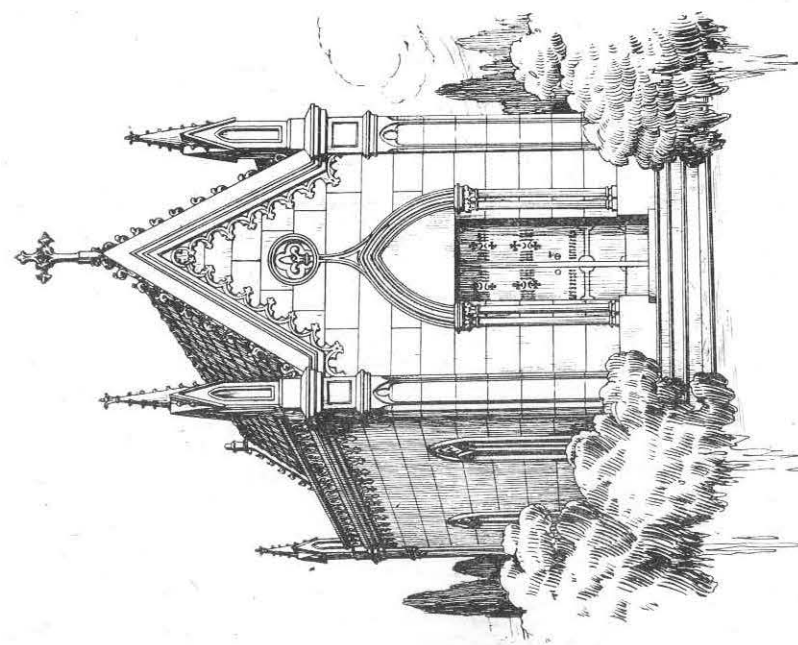
Capilla del Paso del Molino. Acuarela de C. Menck. 33 x 25
(Museo Histórico Municipal)



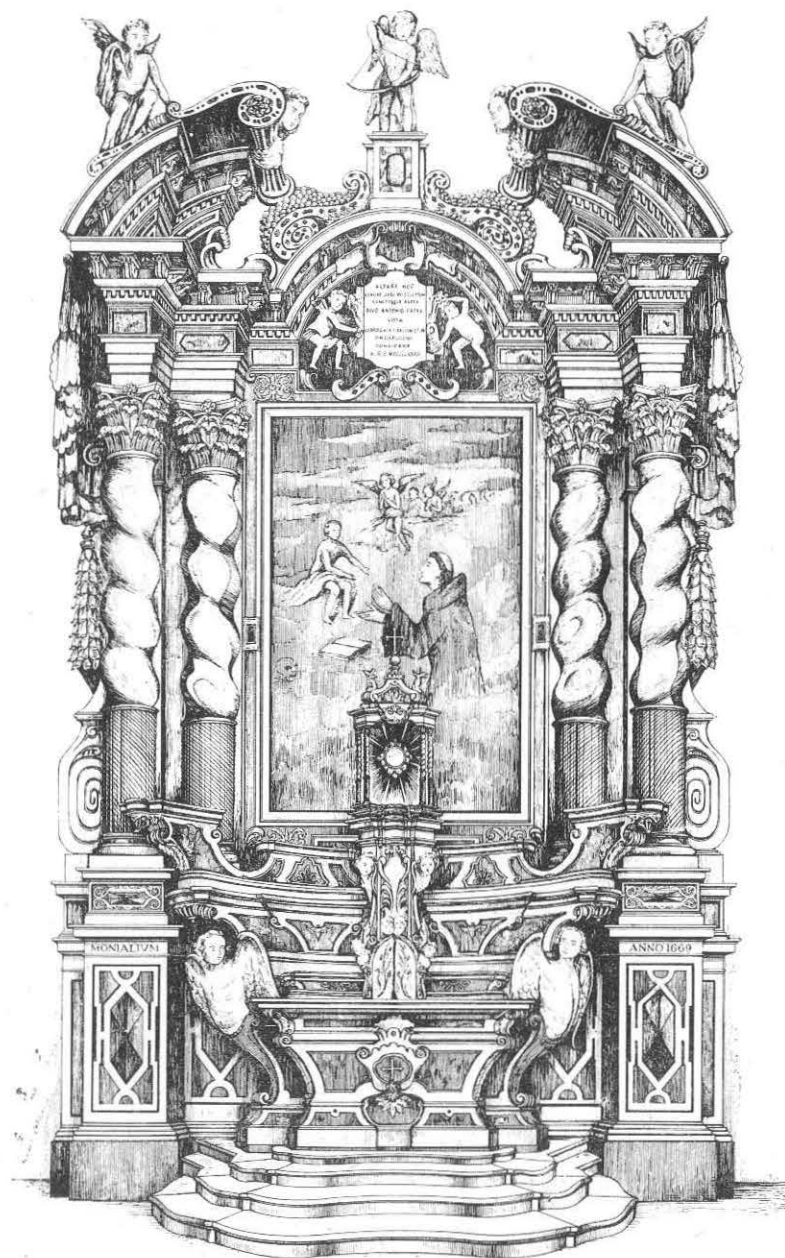
Iglesia del Cordón, 1906 Acuarela de C. Menck. 48 x 43
(Museo Histórico Municipal)



Oratorio de Mons. Issasa, antigua capilla de Buxareo
Dibujo de C. A. Menck Freire
(Museo Histórico Municipal)



Oratorio de Cibils. Dib. de C. M. Menck Freire
(Museo Histórico Municipal)



C. M. Menck Freire. 50

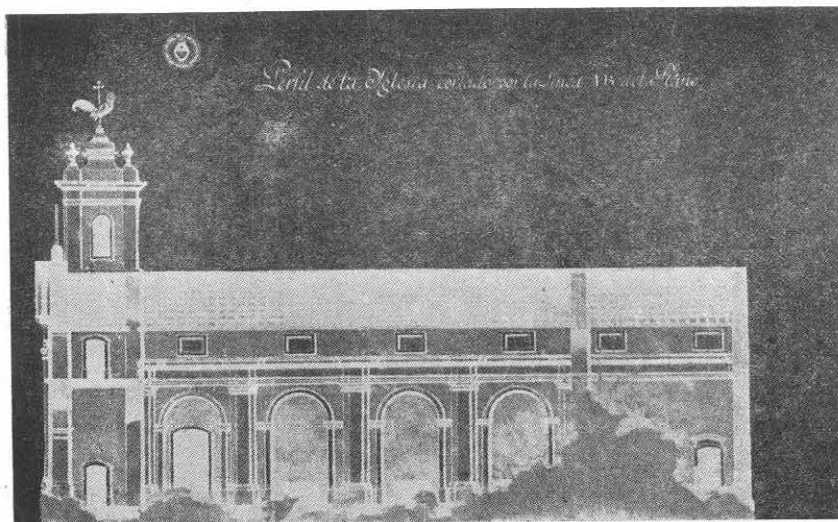
Altar barroco del siglo XVII en San Antonio (Capuchinos). Dib. de C. M. Menck Freire.
(Museo Histórico Municipal)



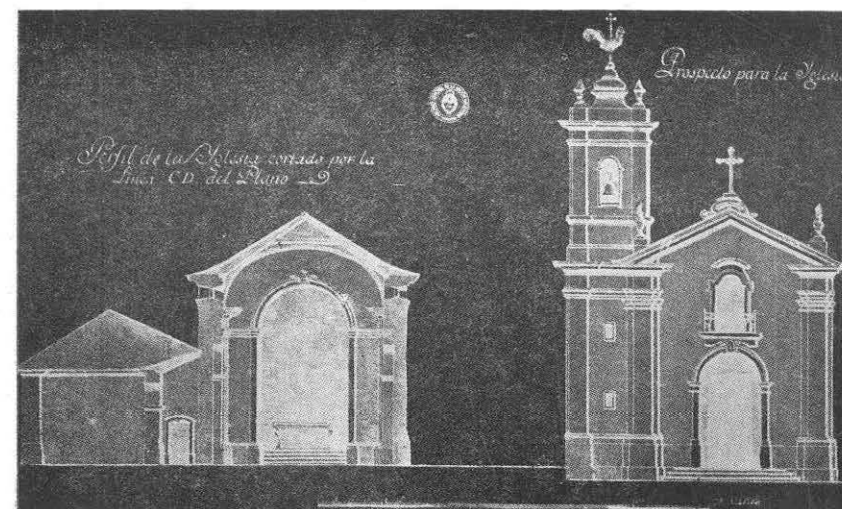
C. M. Menck Freire. 50

Altar barroco del siglo XVII en las Salesas. Dib. de C. M. Menck Freire.

(Museo Histórico Municipal)



Iglesia de la villa de Guadalupe, (Canelones). Proyecto de Saa y Faría
(Según G. Furlong: "Arquitectos", etc.)

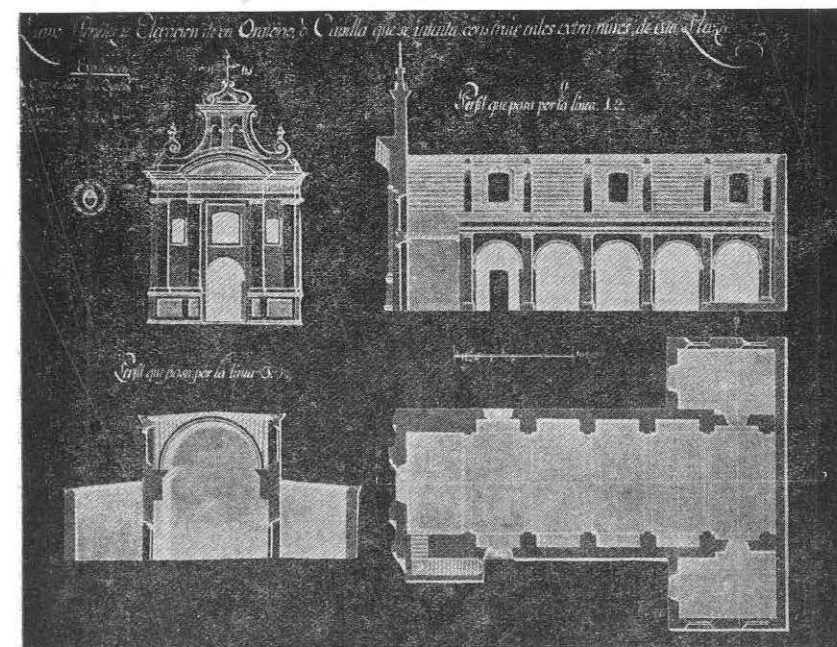


Iglesia de la villa de Guadalupe, (Canelones). Proyecto de Saa y Faría
(De G. Furlong: "Arquitectos", etc.)

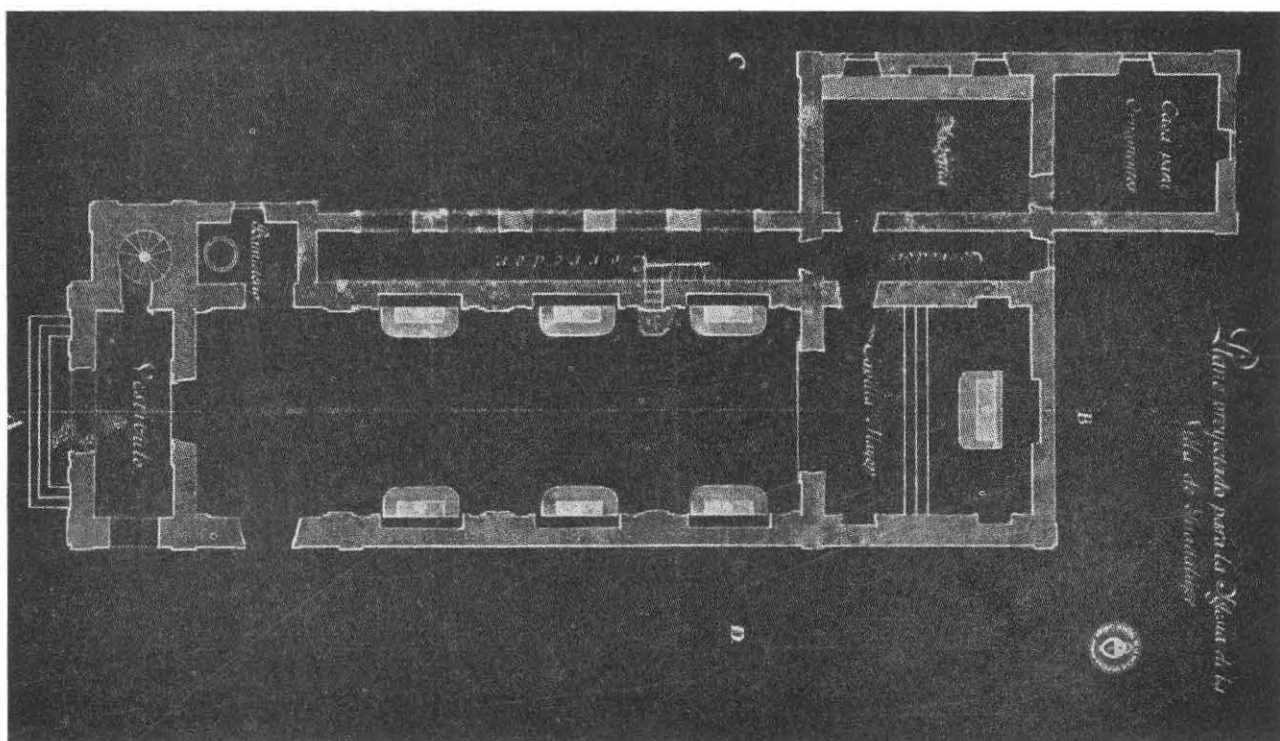


Capilla de Santo Domingo, (Dpto. de Soriano) Dib. de C. M. Menck Freire. 24 x 33

(Pinacoteca del autor)

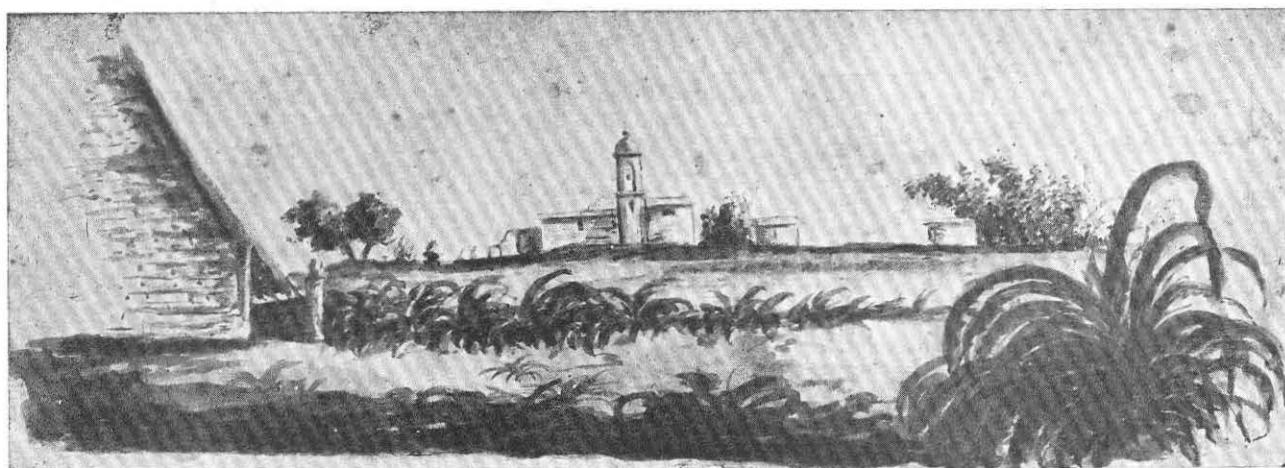


Iglesia de la villa de Guadalupe, (Canelones). Proyecto de Saa y Faría
(De G. Furlong: "Arquitectos", etc.)



Planta de la iglesia de Guadalupe, (Canelones). Proyecto de Saa y Faría

(Según G. Furlong: "Arquitectos", etc.)

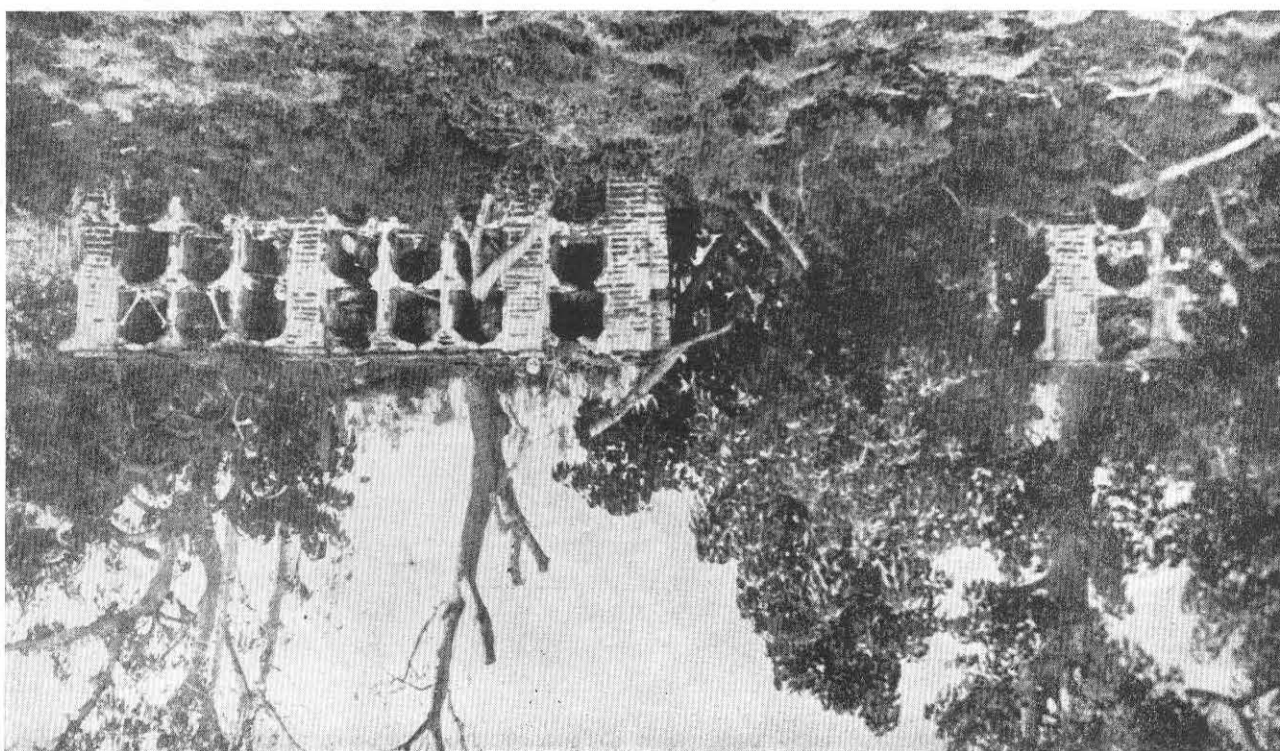


"La primera capilla de Peñarol vista desde la chacra de Larrobla el día 20 de Junio de 1841".
Acuarela de Juan Manuel Besnes e Irigoyen

(Col. Eduardo Gómez Haedo)

(A. G. del M. H. M.)

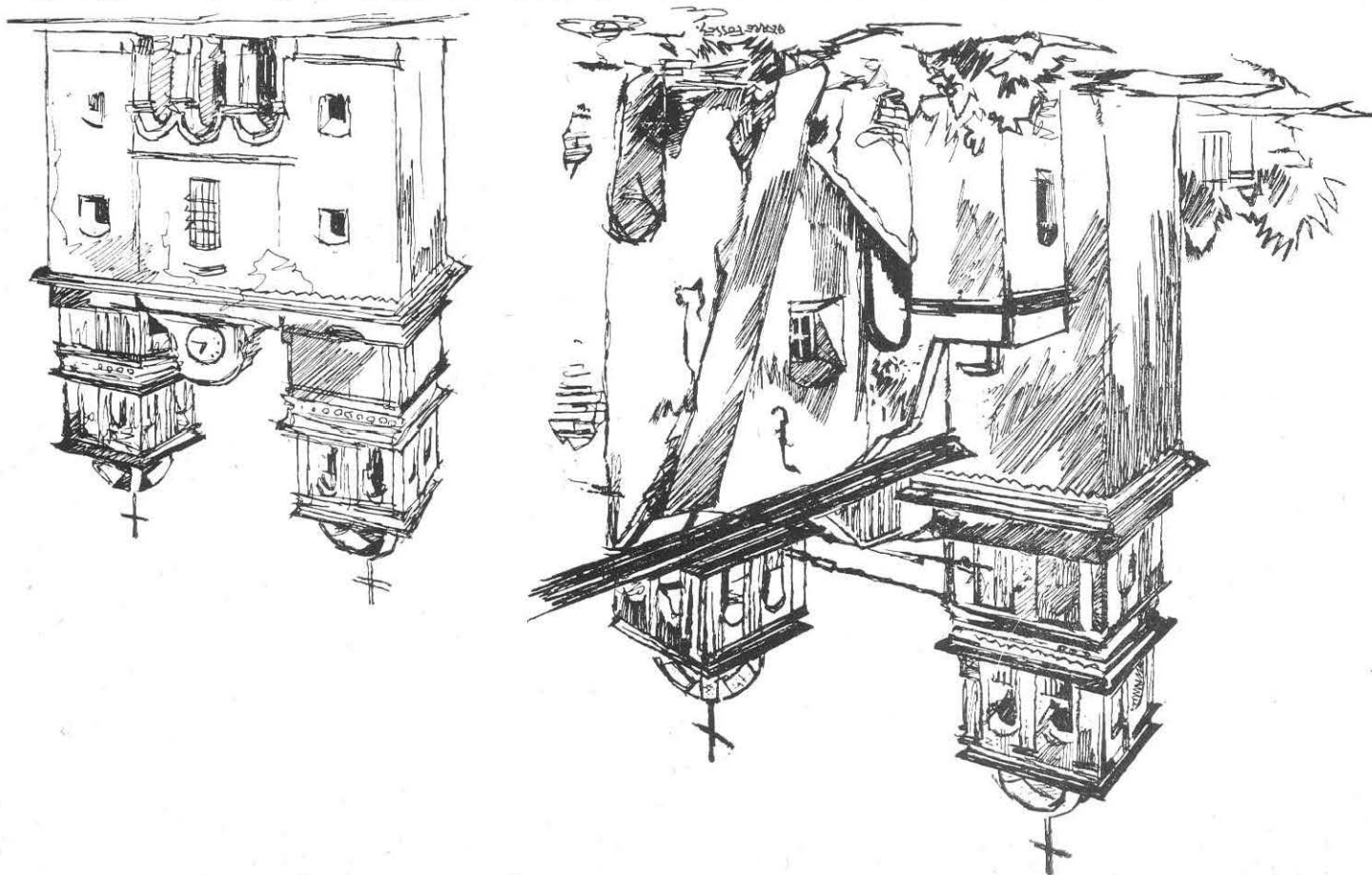
Fotografía de la Capilla primitiva del cementerio de Peñarol, hoy demolido.



Iglesia de Maldonado. Acuarela de Pierre Fossey. 27 x 37
(Pinacoteca del autor)

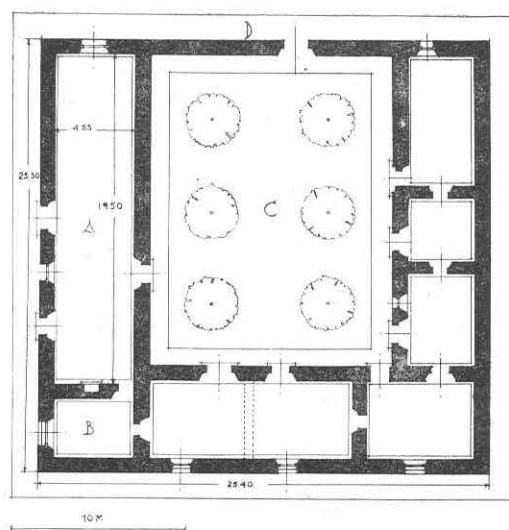


Oratorio del Cristo, (Cordón). Acuarela de C. Menck
(Museo Histórico Municipal)



Capilla de Farruco, (Durazno). (La campana y carpintería son supuestas). Dibujo de C. M. Menck Freire

(Pinacoteca del autor)



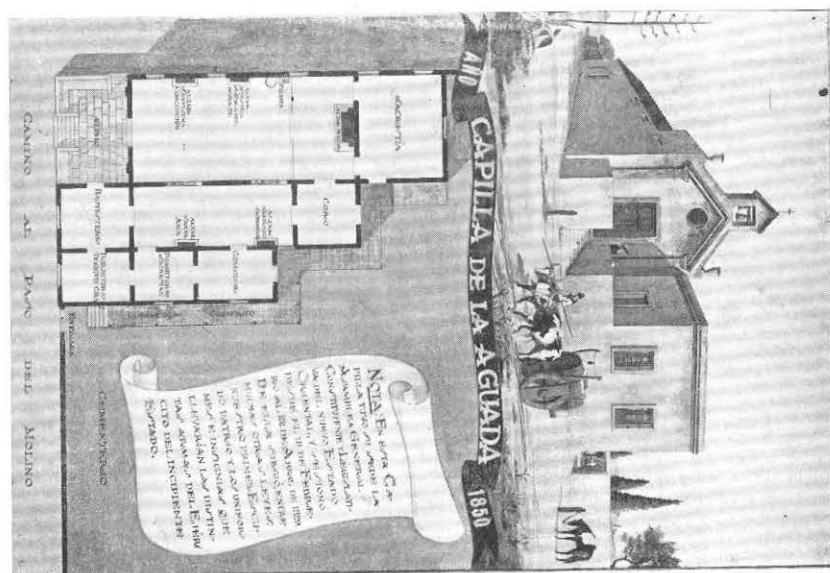
Planta de Farruco

A Capilla.

B Sacristía.

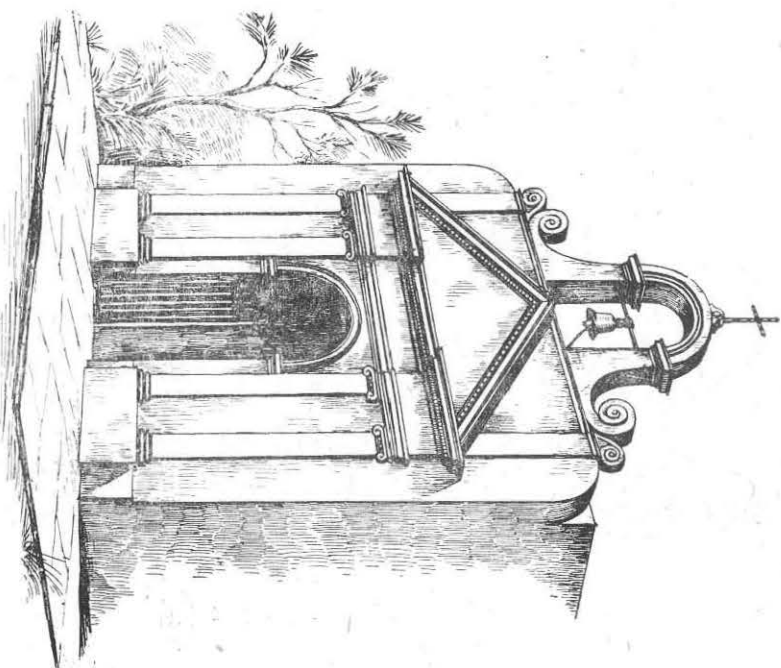
D Muro que cierra el patio.

(Atención del Arquitecto Juan Giuria)



Capilla de la Aguada (Montevideo) en 1850.
(Fachada y planta). Acuarela de C. M.
Menck Freire.

(Museo Histórico Municipal)



Capilla del Real de San Carlos. Dibujo de C. M. Menck
Freire. 23 x 32

(Pinacoteca del autor)

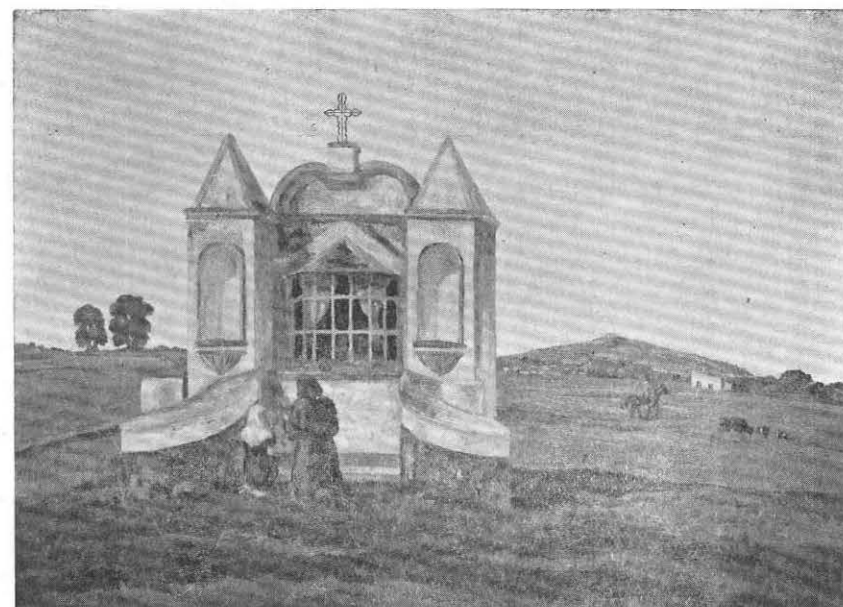


Almacén de la Virgen, (Camino a Carrasco esq. Veraciero).

Dib. de H. Berta.

35 x 21

(Museo Histórico Municipal)



Oratorio de San Antonio. (Nuevo París, Montevideo). Oleo de Guillermo
Rodríguez.

1.02 x 76

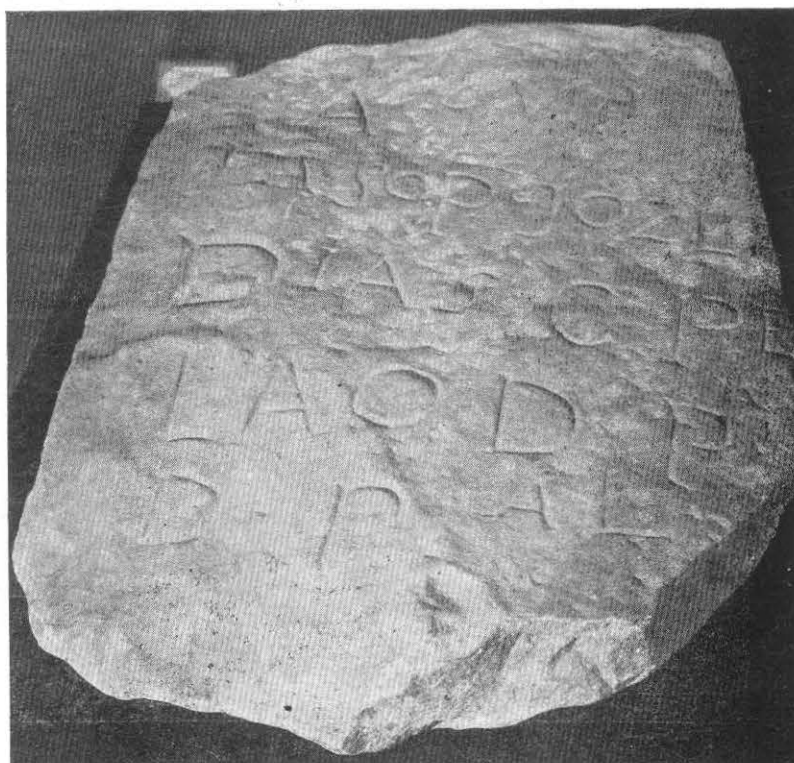
(Museo Histórico Municipal)

ARQUITECTURA CIVIL PUBLICA



Lápida mortuoria —1790— de Juan Bautista Crosa, cuyo apodo —“Piñerollo” de Pignerol (Italia)— dió origen al nombre de la actual localidad de Peñarol (Montevideo).

(A. G. del M. H. M.)



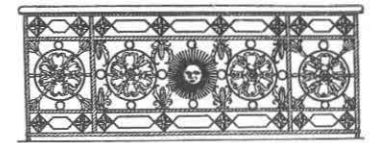
Lápida mortuoria del Padre Díaz, que dió origen al nombre de la localidad y arroyo de Fraile Muerto (Cerro Largo).

(En el Museo Histórico Nacional)

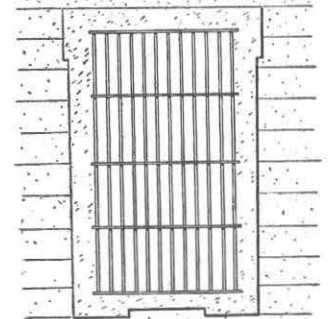
CABILDO
DE
MONTEVIDEO

Detalles de la Herrería. Dib. de C. Menck Freire
23 x 36

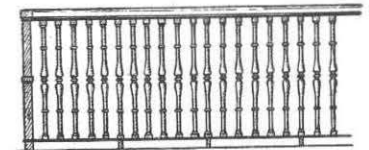
(Museo Histórico Municipal)



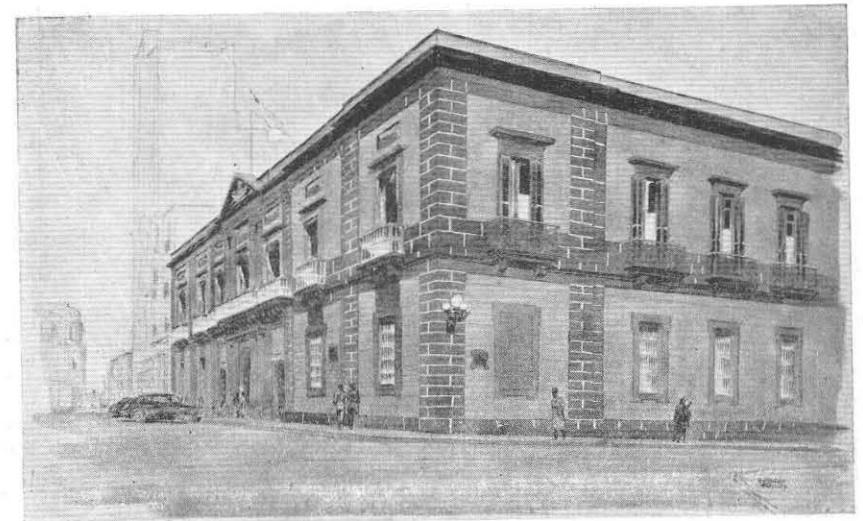
BALCON A LA CALLE SARANDI



REJIA A LA CALLE SARANDI

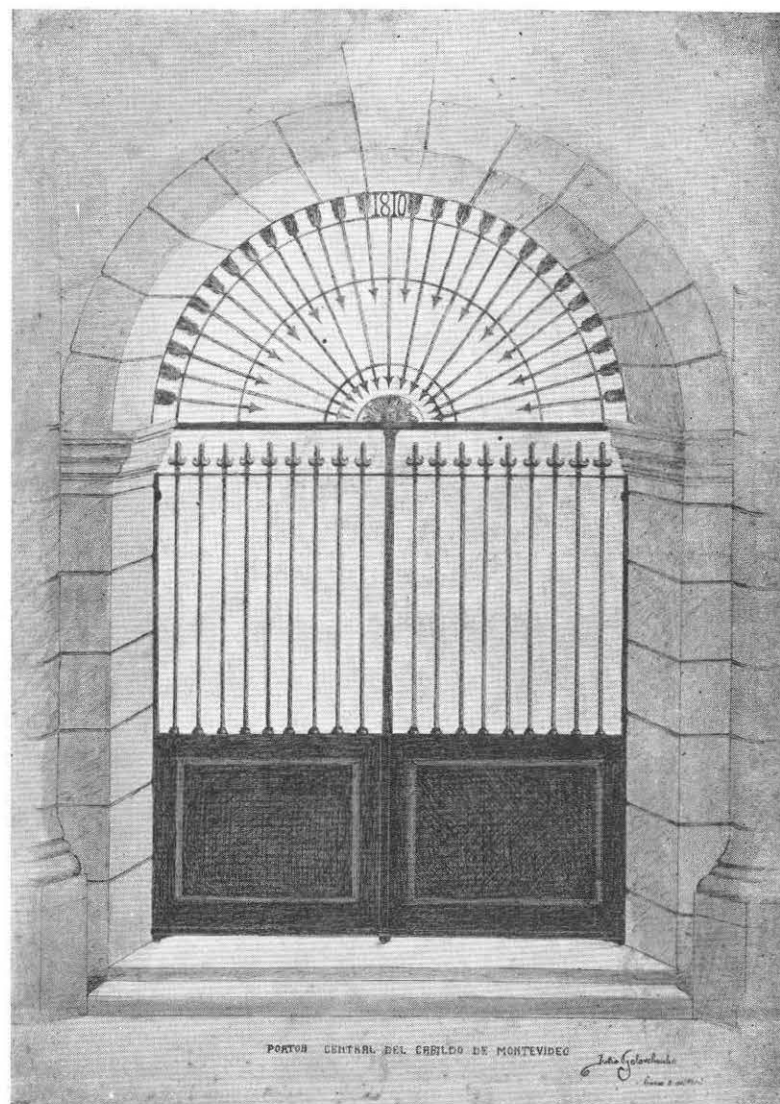


BALCON A LA CALLE JUAN C. GÓMEZ



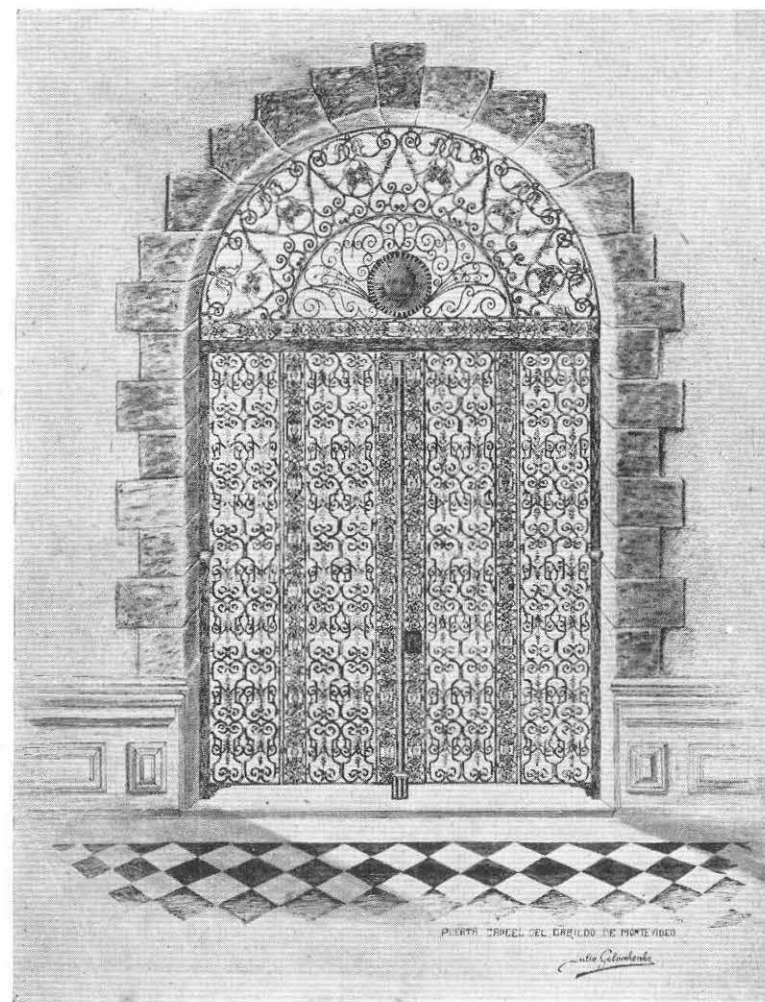
La fachada. Acuarela de Pierre Fosay.

57 x 35



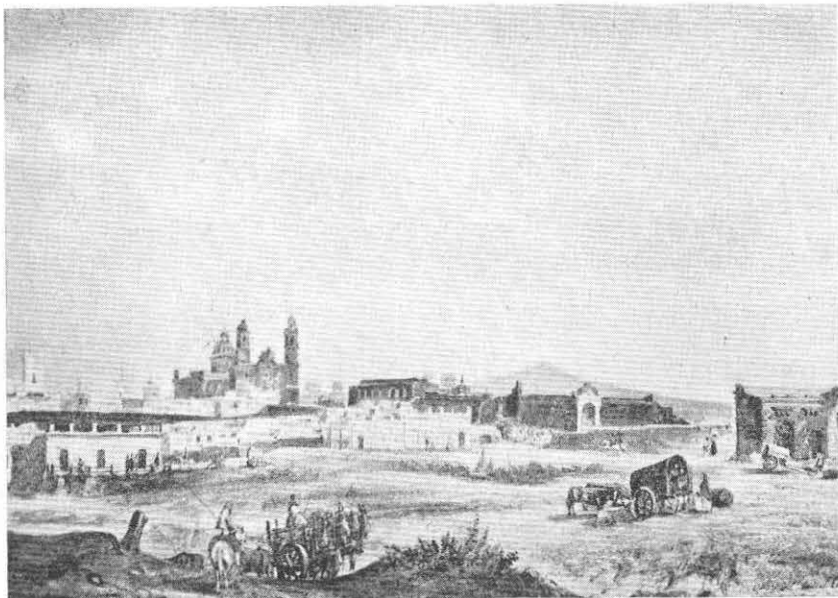
Portón central, exterior, del Cabildo de Montevideo. Dibujo de Julio Golohenko.

(Museo Histórico Municipal)

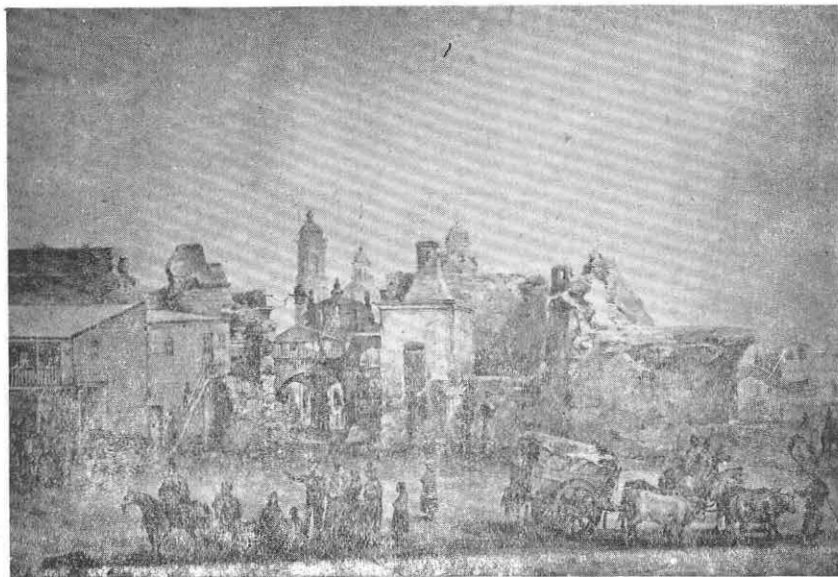


Cancel de hierro del Cabildo. Dib. de Julio Golohenko

(Museo Histórico Municipal)



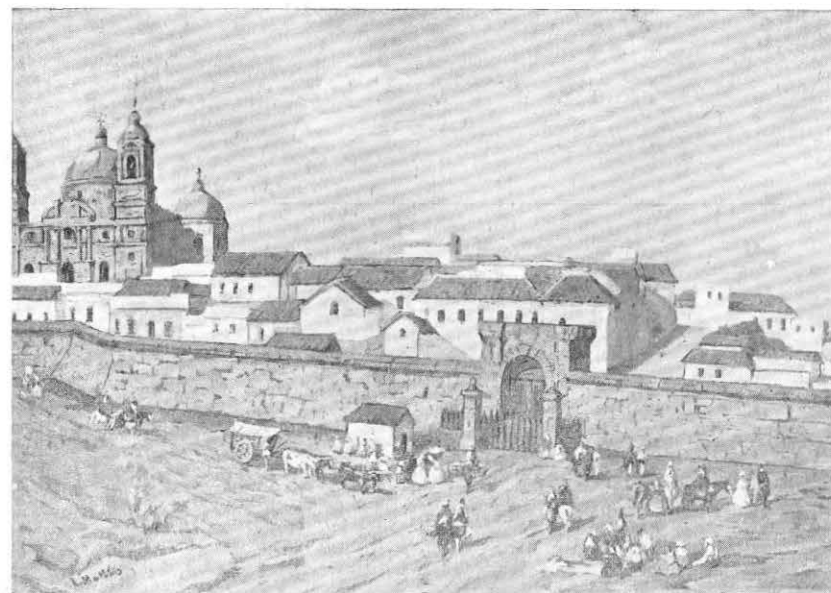
Montevideo desde tierra. Acuarela de A. D'Hastrel. 26 x 28
(Col. O. Assunção)



Vista de Montevideo en 1840. Acuarela de Adolfo D'Hastrel. 36 x 22
(Museo Provincial de Luján, Buenos Aires)



“Porte de Montevideo”, (El portón de San Pedro). Acuarela de B. Daron-
deau, 1836. 23 x 15
(Col. Octavio Assunção)



Portón de San Pedro. Gouache de L. Mathis. 50 x 35
(Museo Histórico Municipal)



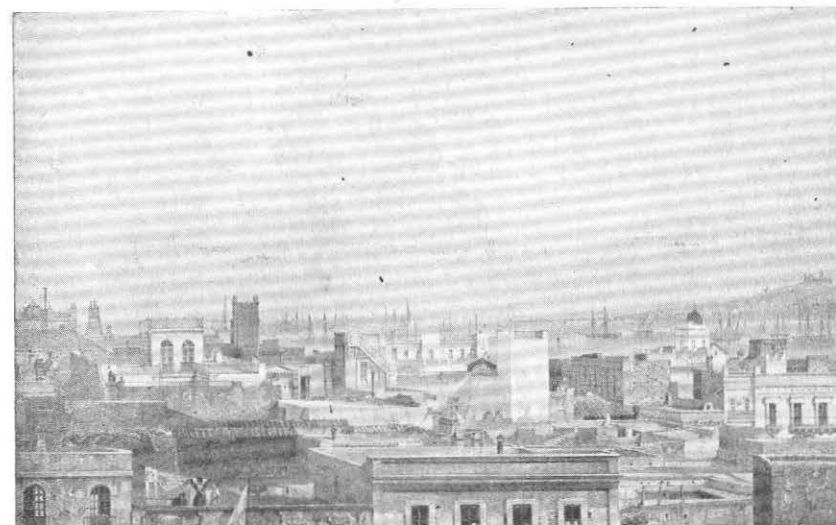
Plaza de la Verdura. Año 1829. Acuarela de C. Menck (Reconstrucción
40 x 25

(Museo Histórico Municipal)



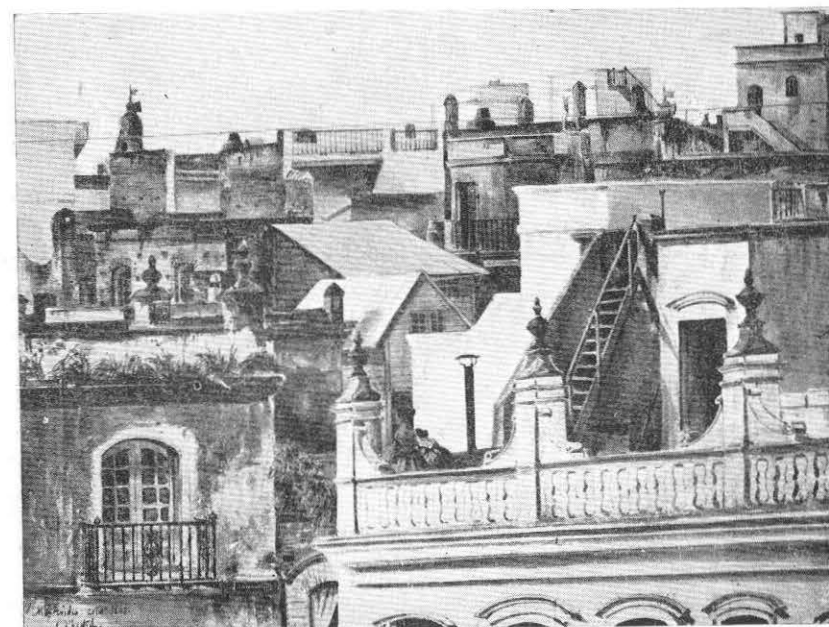
"Marche de Mont." (Mercadito de Sostoa. — Montevideo). Desinée par
Lauvergne. Imp. Lemercier Bernardet of Ce. lith par Bayot. 29 x 20

(Museo Histórico Municipal)



Azoteas de Montevideo, 1840. Acuarela de D'Hastrel. 33 x 22

(Col. O. Assunção)

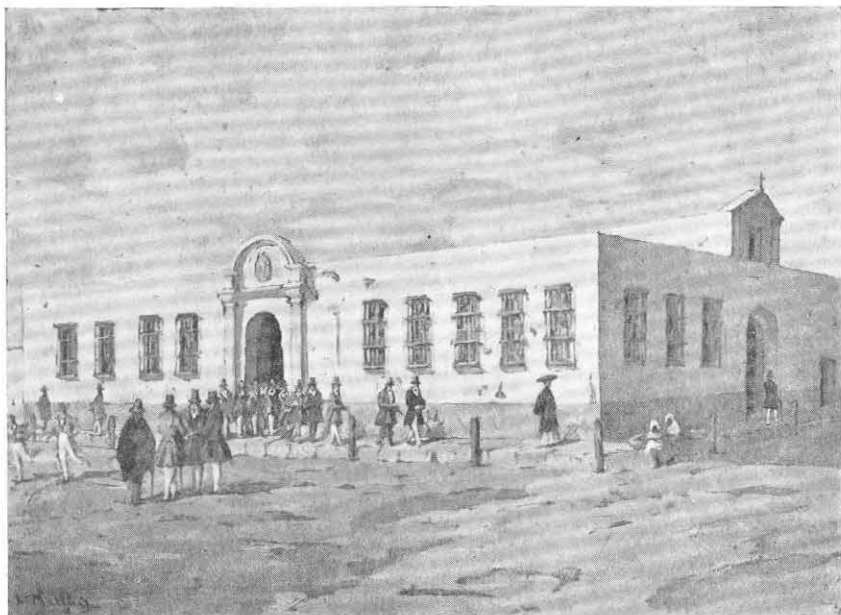


Azoteas de Montevideo, 1840. Acuarela de D'Hastrel. 19 x 24

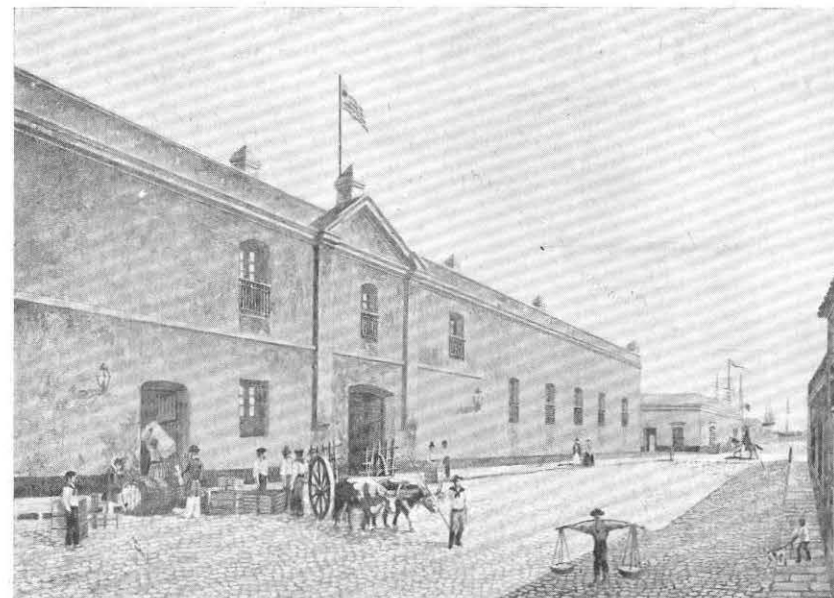
(Col. O. Assunção)



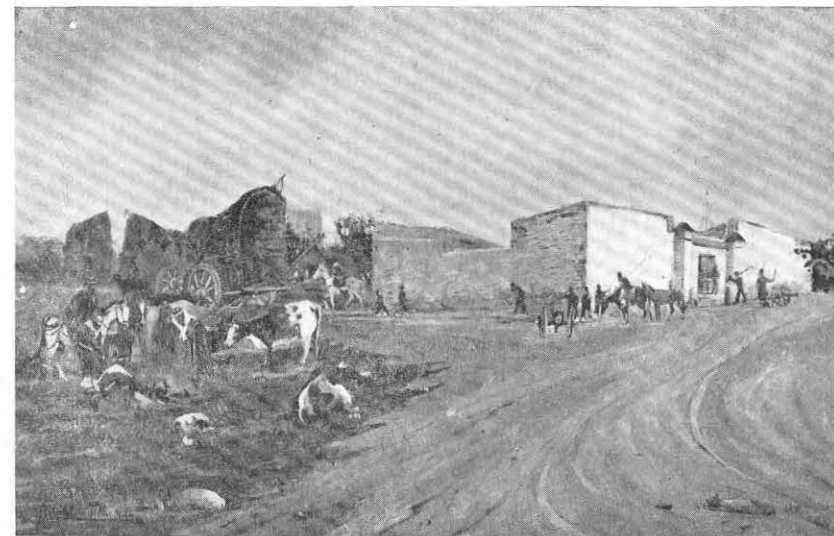
El primitivo Hospital de Caridad. Acuarela de C. Menck. 40 x 27
(Museo Histórico Municipal)



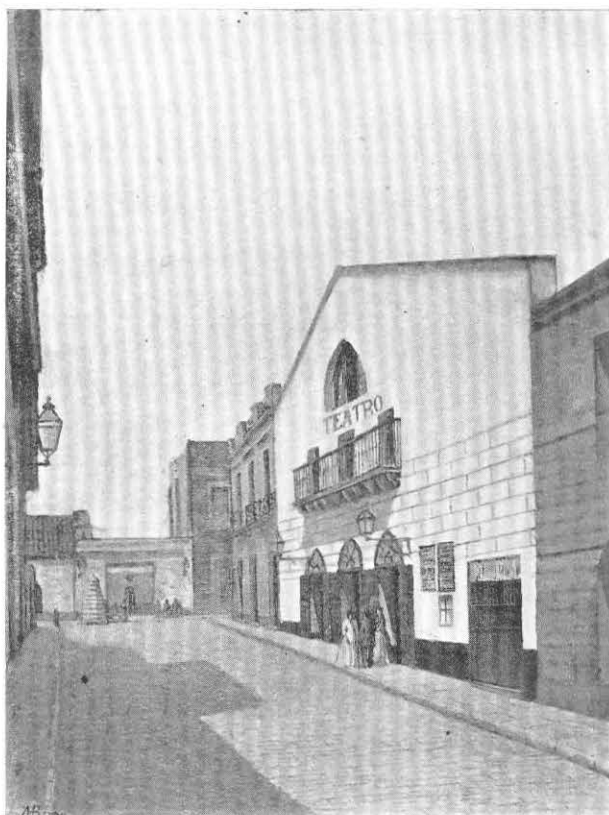
Universidad y Capilla de los Ejercicios. Gonache de Leonie Matthis. 50 x 35
(Museo Histórico Municipal)



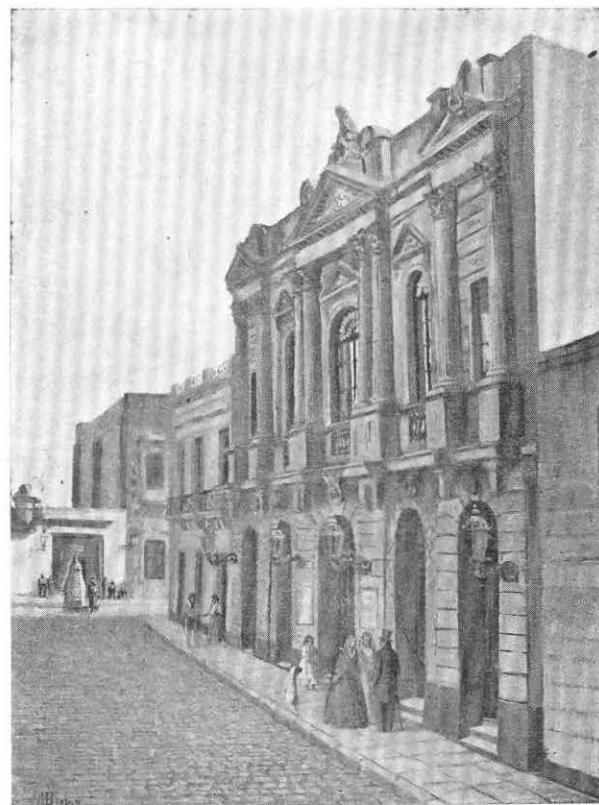
La Aduana en la época hispánica (hoy queda la fachada en la calle Zabala). Acuarela de C. M. Menck Freire. 29 x 21
(Museo Histórico Municipal)



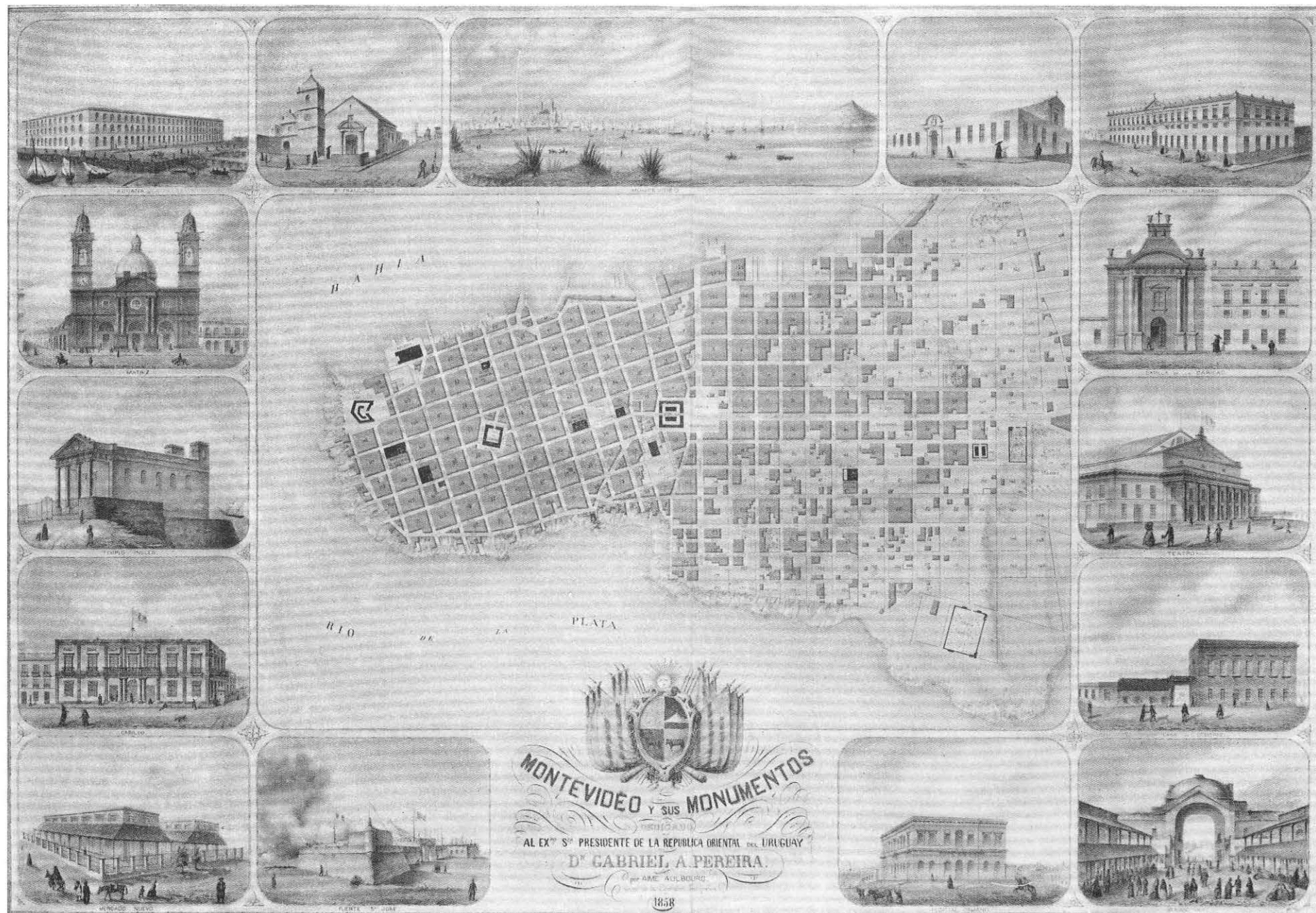
Aduana de General Oribe, (Buceo). Oleo de Roberto Castellanos. 71 x 46
(Museo Histórico Municipal)



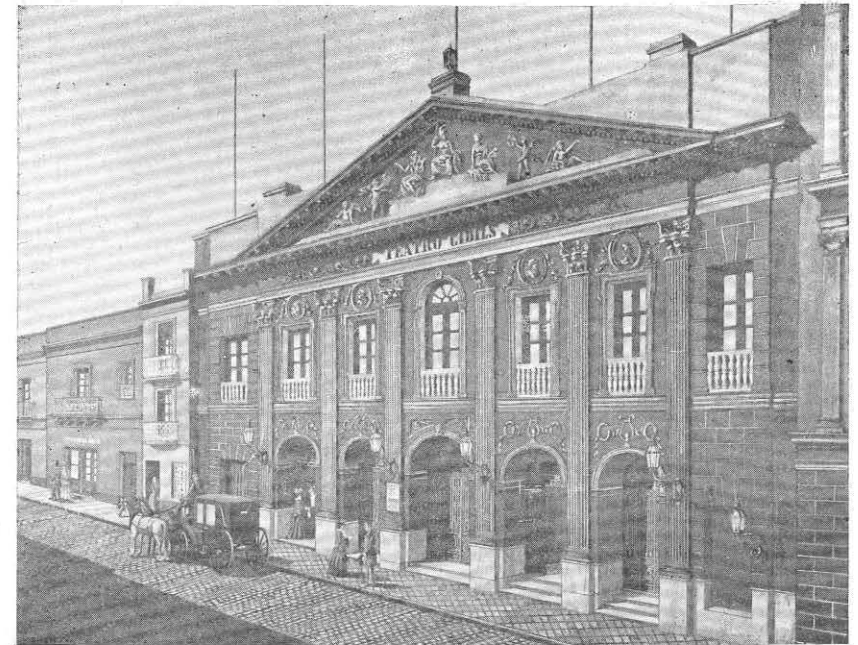
La Casa de Comedias, al fondo la entrada del Fuerte.
Oleo de M. Benzo. 49 x 66
(Museo Histórico Municipal)



Teatro San Felipe; al fondo la entrada del Fuerte.
Oleo de M. Benzo. 49 x 67
(Museo Histórico Municipal)

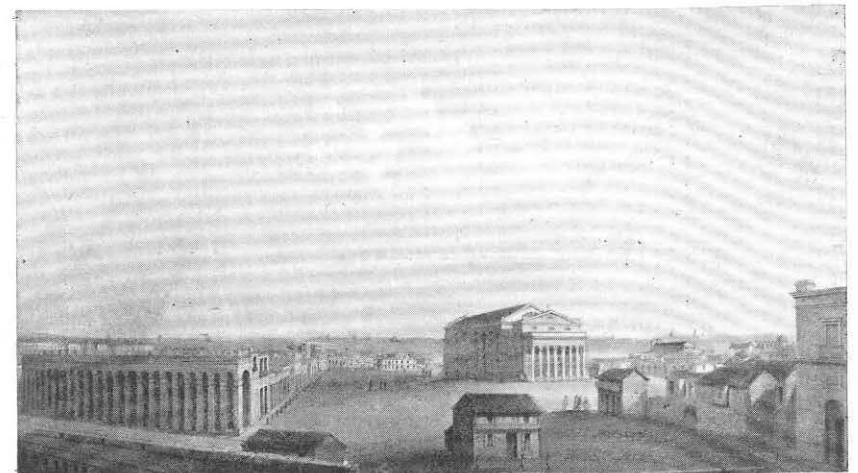


Plano acuarelado del Arq. Aime Aubourg. 1858.



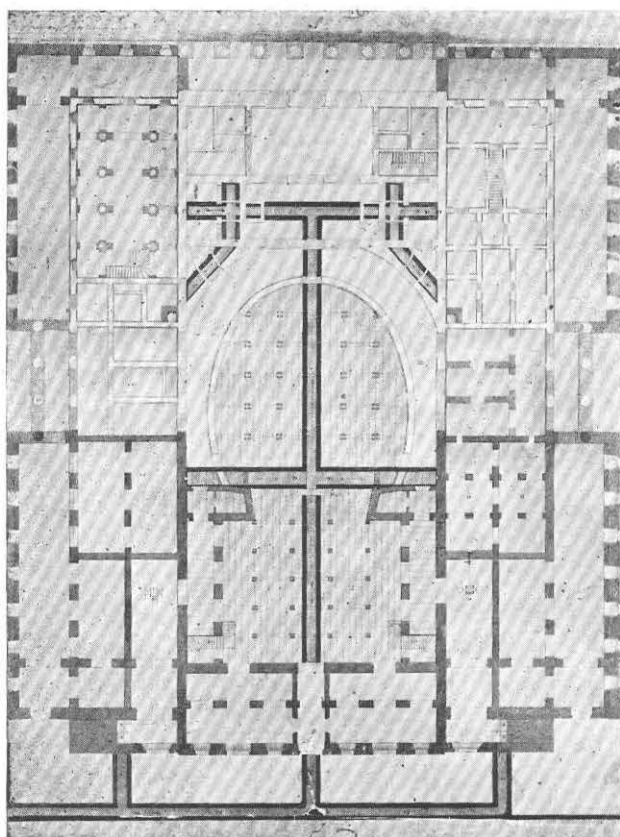
Teatro Círculo. Acuarela de C. Menck.

(Museo Histórico Municipal)



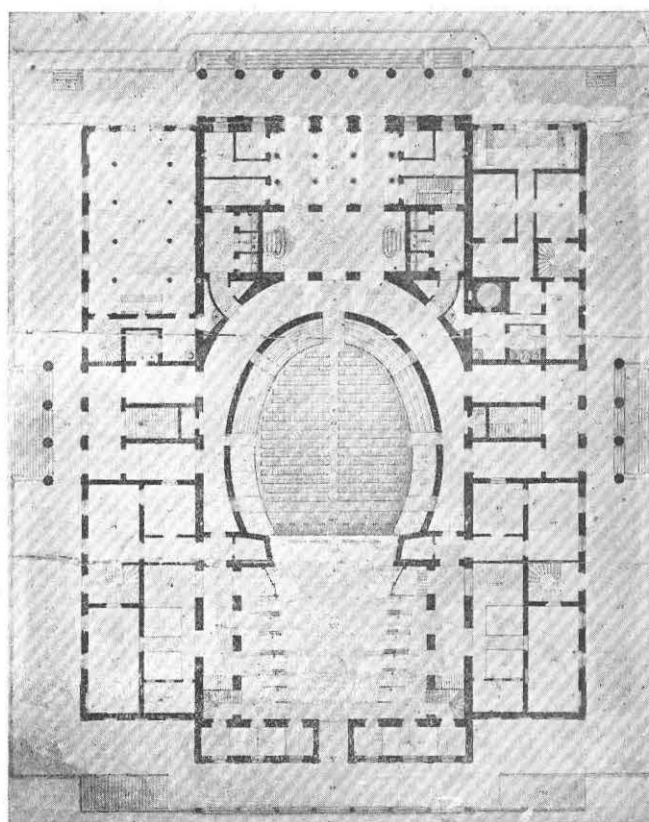
Montevideo. Vista del Gran Teatro. Dessiné d'après nature por H. Berther. Litg. par Ch. Rivier. Imp. por Augusto Brey. París. 43 x 24

(Museo Histórico Municipal)



Plano de la obras subterráneas y almacenes del nuevo teatro de Montevideo, que resultan del descenso, que tienen las calles de circunvalación y etc.

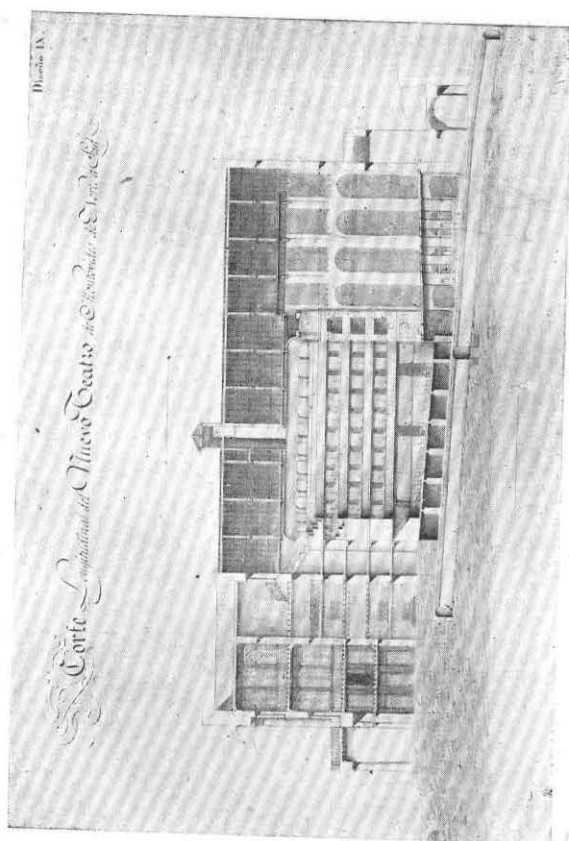
(Museo Histórico Municipal)



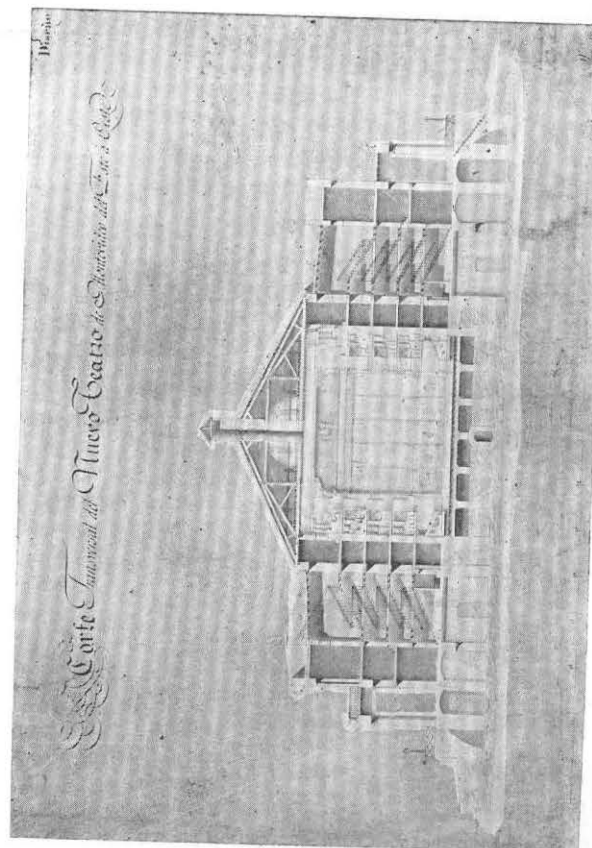
Planta baja general del nuevo teatro de Montevideo

(Museo Histórico Municipal)

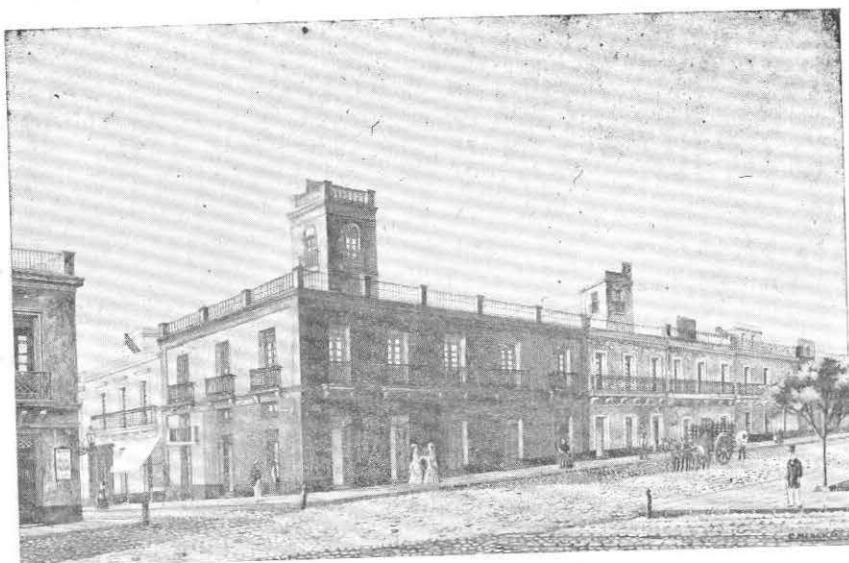
PLANOS ORIGINALES DEL TEATRO SOLIS



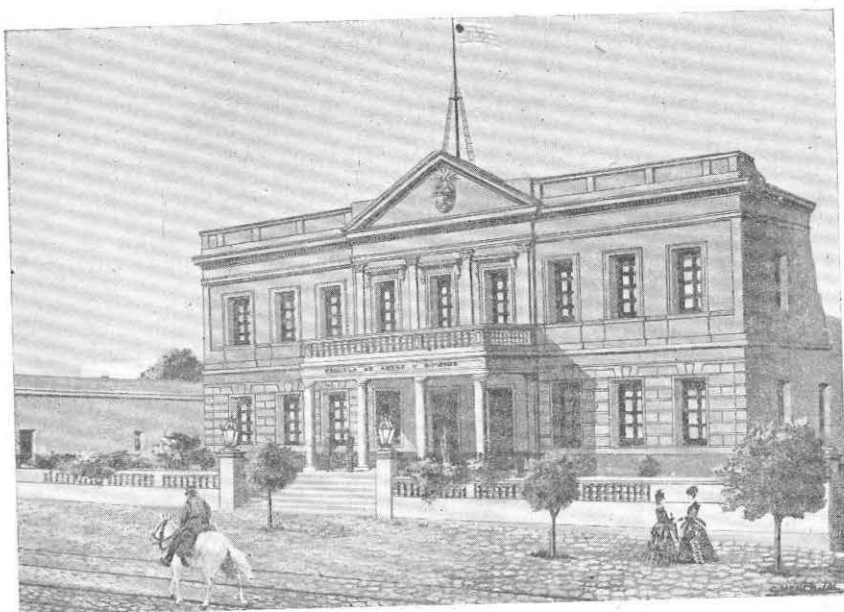
Corte longitudinal del nuevo teatro de Montevideo. De W. A. S. 1 mt. x 0.62
(Museo Histórico Municipal)



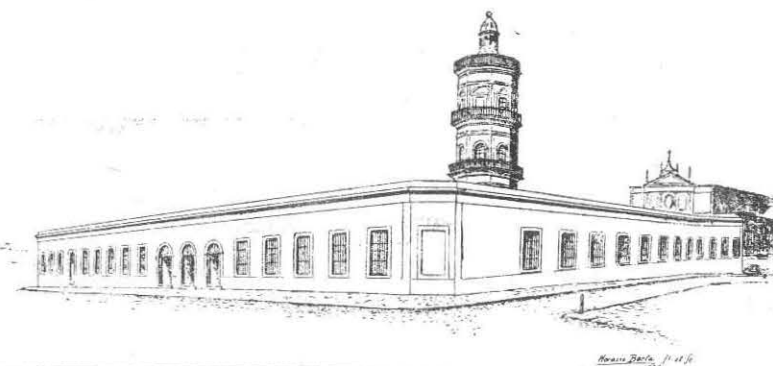
Corte transversal del nuevo teatro de Montevideo. De E. A. O. 1 mt. x 61
(Museo Histórico Municipal)



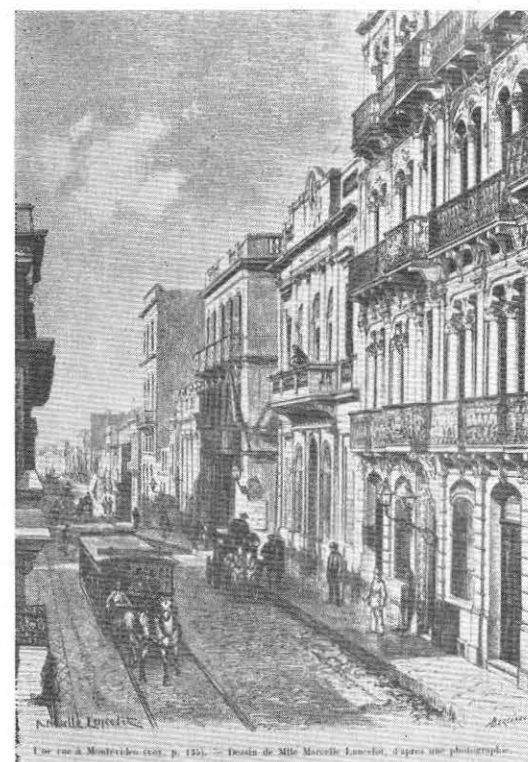
Rincón e Ituzaingó en 1870. Acuarela de C. Menck. 37 x 25
(Museo Histórico Municipal)



La Escuela de Artes y Oficios, en su local de 18 de Julio, hoy parte del predio de la Universidad. Acuarela de C. Menck. 35 x 24
(Museo Histórico Municipal)

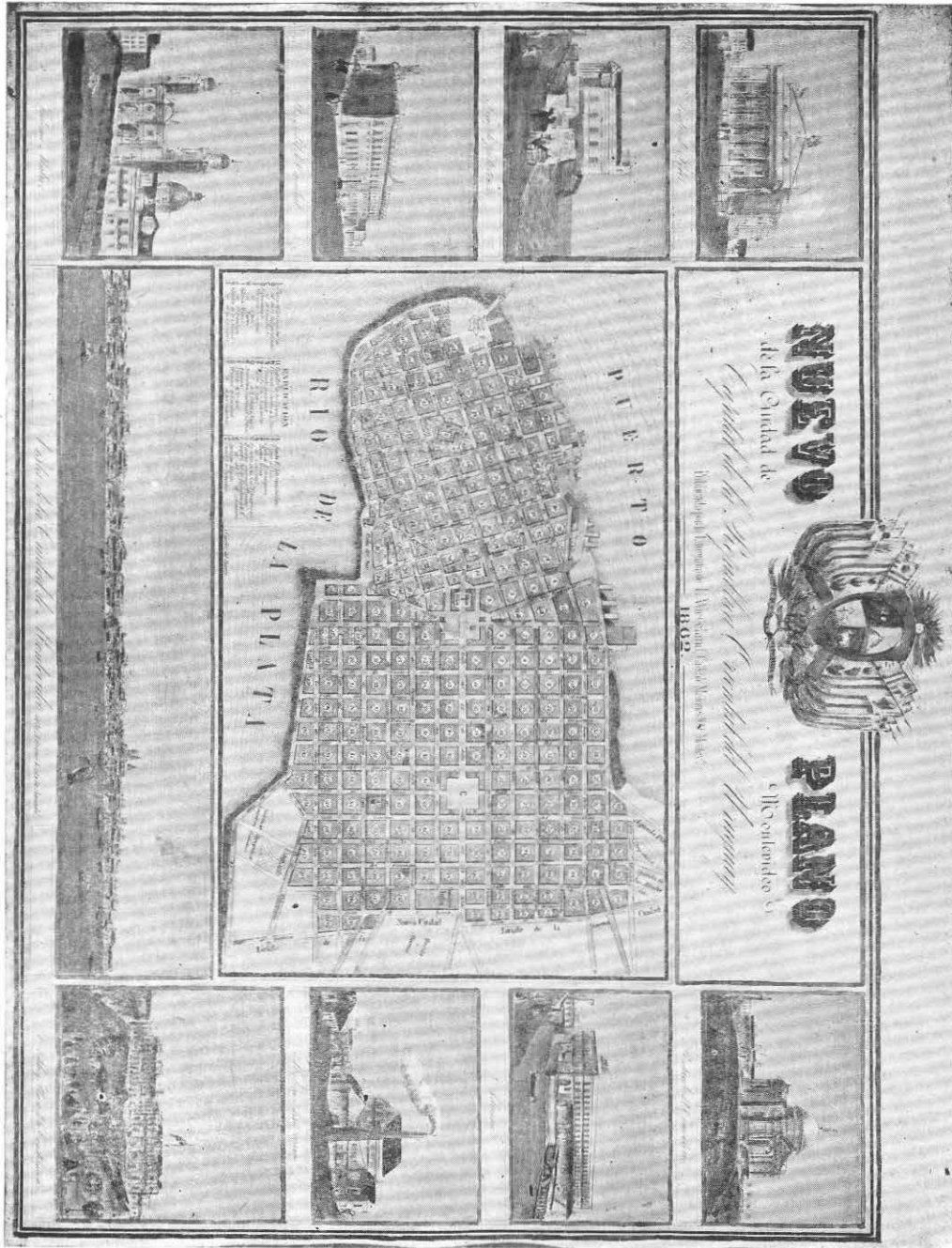


La Academia de Jurisprudencia en 1850 en la Restauración (Unión).
Gobierno de Oribe. Dib. de H. Berta. 32 x 21
(Museo Histórico Municipal)



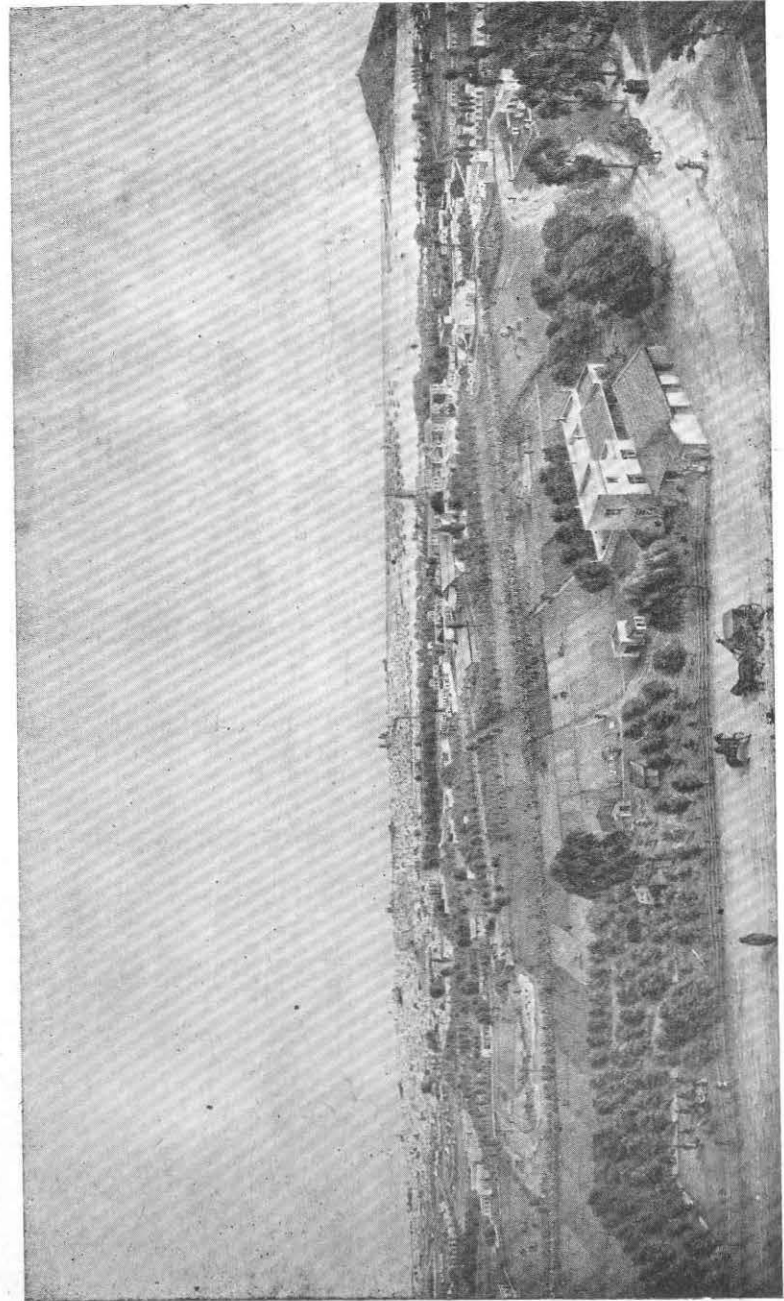
Une rue a Montevideo, (Cerrito esq. Zabala)
Dessin de Mlle. Marcella Lancelet, d'après une
photographie, (Año 1860). 67 x 12

(Col. O. Assunção)



Plano de Montevideo de 1862 publicado por la litografía de L. Wiegand,
en colores. (Hay una impresión en negro).

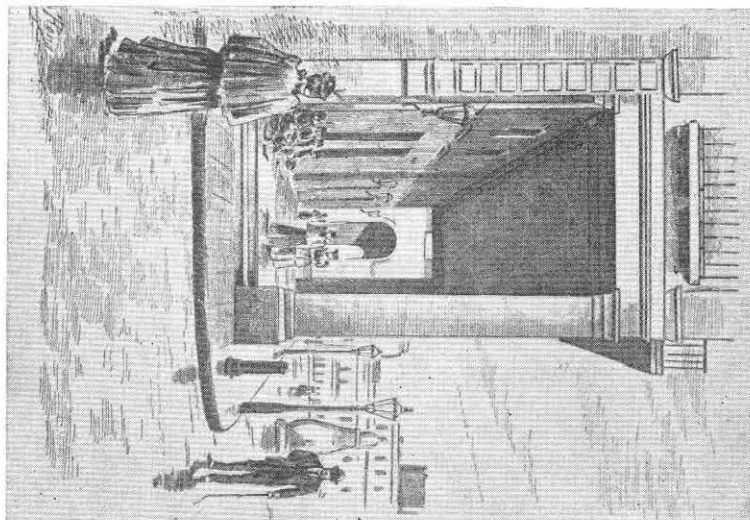
(Ambos en el Museo Histórico Municipal)



Montevideo. Vista tomada del natural desde el campanario de la iglesia del Reducto. J. Lipski. Lit. A. Godel.
70 x 43

(Museo Histórico Municipal)

Bajos de la Casa de Gobierno. Año 1890. Dibujó en el libro de D. Velasco del Real. Tip. R. Montañes. Barcelona. 9 x 10
(Museo Histórico Municipal)

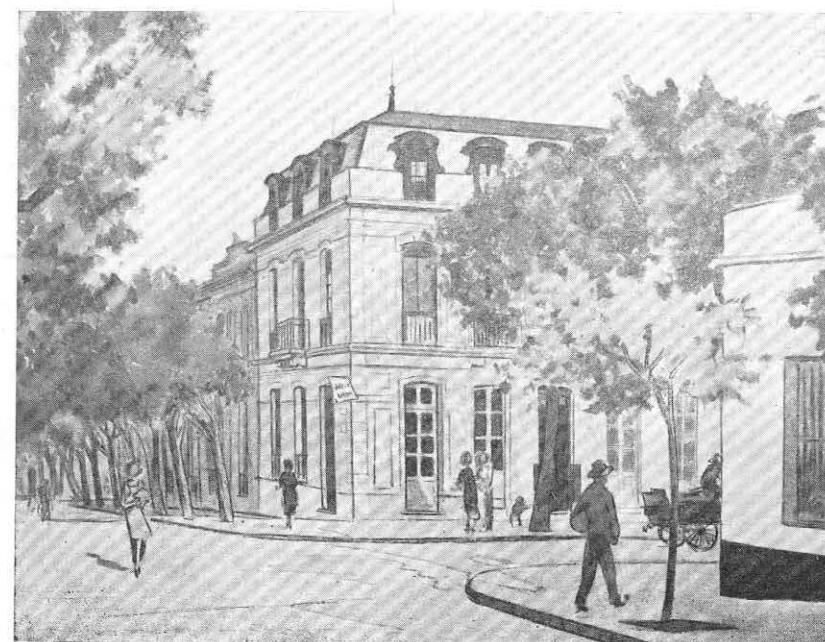


CALLES MONTEVIDEANAS DE FINES DEL XIX

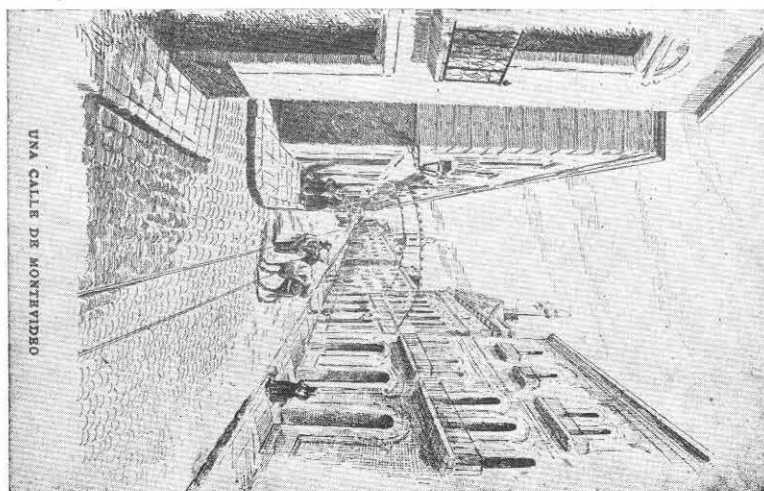


Montevideo. 25 de Mayo entre Misiones y Treinta y Tres (durante la fiebre amarilla). During the Yellow fever. En "Across the pampas", etc.
12 x 9

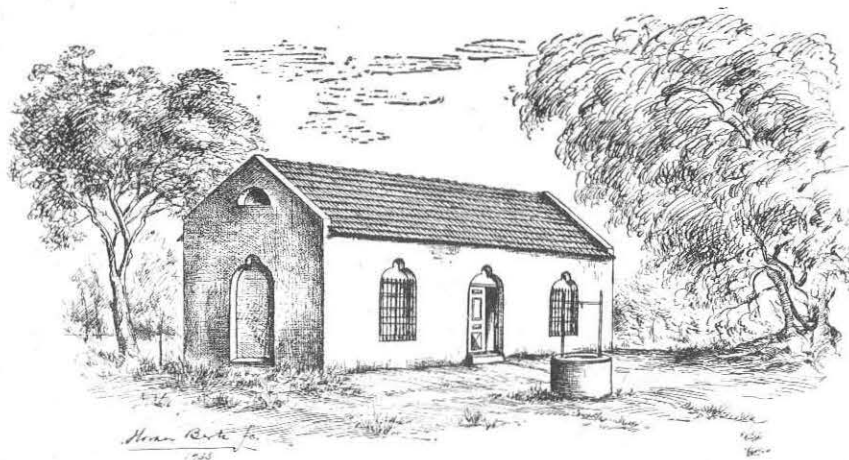
(Bib. del autor)



Barrio Reus al Norte, (Villa Muñoz). Acuarela de Pierre Fossey. 71 x 56
(Museo Histórico Municipal)

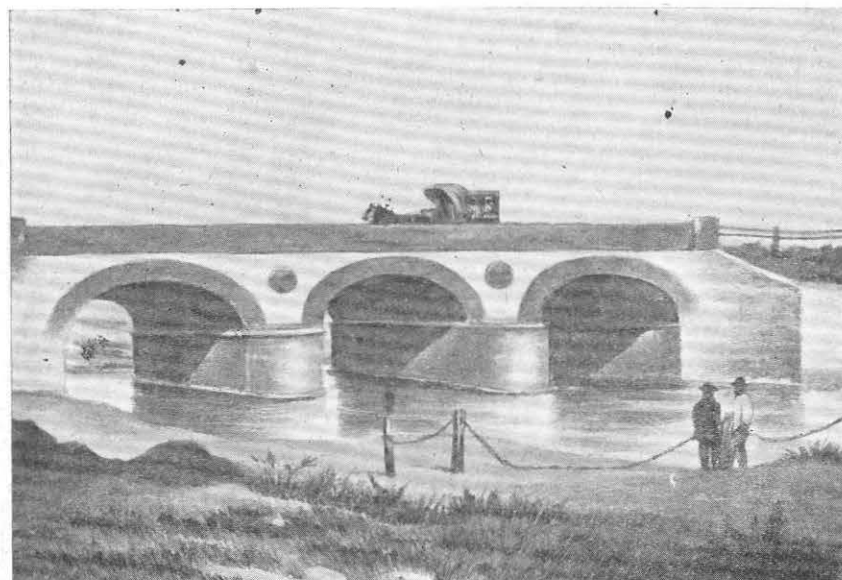


Truzaingó a la altura de Piedras. (Destaco los arcos de la iluminación a gas, con bombas blancas y celestes, que empiezan frente al teatro Cíbils. Del libro citado. "Viaje a la América. 8 x 10
(Museo Histórico Municipal)



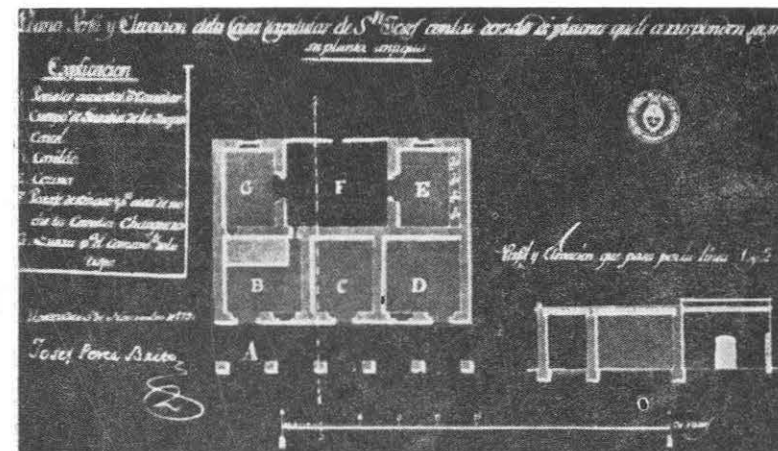
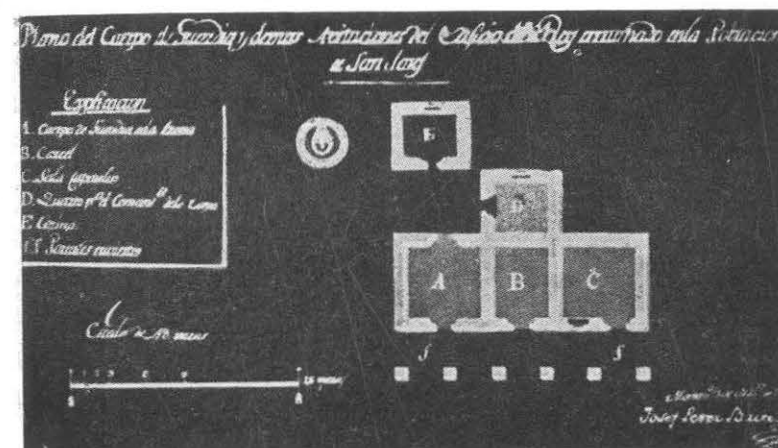
Antigua imprenta de Oribe en el Cerrito de la Victoria durante la Guerra Grande. Dibujo de Horacio Berta. 27 x 17

(Museo Histórico Municipal)



Primer puente sobre el Paso del Molino del Miguelete. Acuarela de Carlos Menck. 21 x 14

(Museo Histórico Municipal)

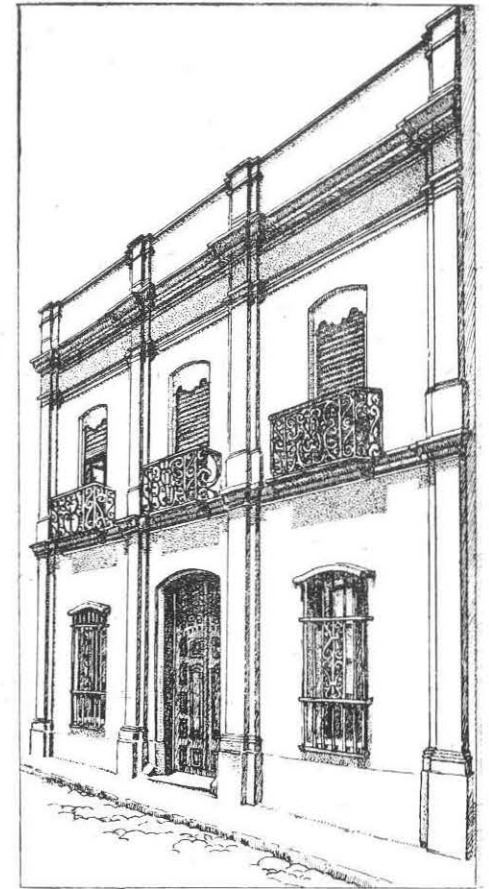


Casa Capitular, Cuerpo de Guardia, y almacenes de San José de Mayo, publicado por el historiador argentino Guillermo Furlong Cardiff, S. J. en su obra "Arquitectos", etc. (Ver bibliografía). Están fechados en Montevideo, 5 de noviembre de 1791, por José Pérez Brito

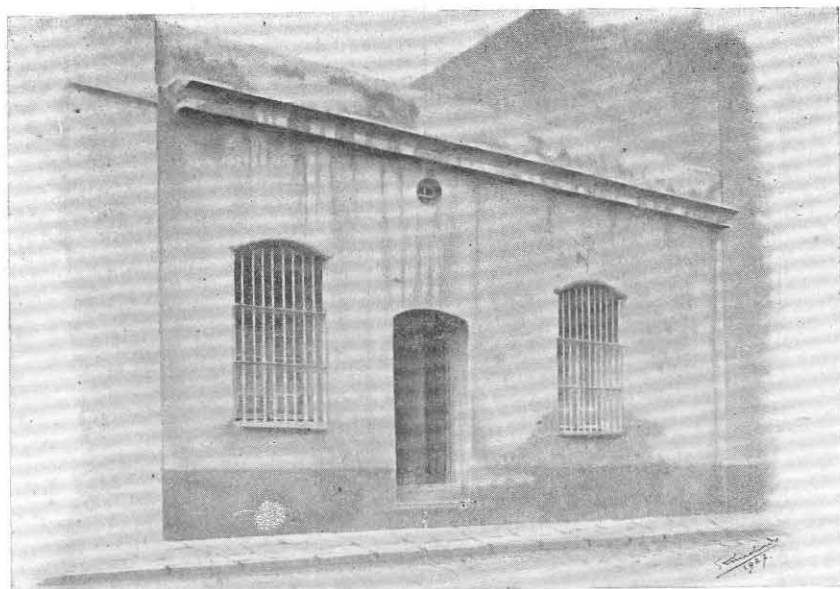
ARQUITECTURA GENERAL
PRIVADA

Casa del General Juan A. Lavalleja. Tinta china de Roberto Machado.

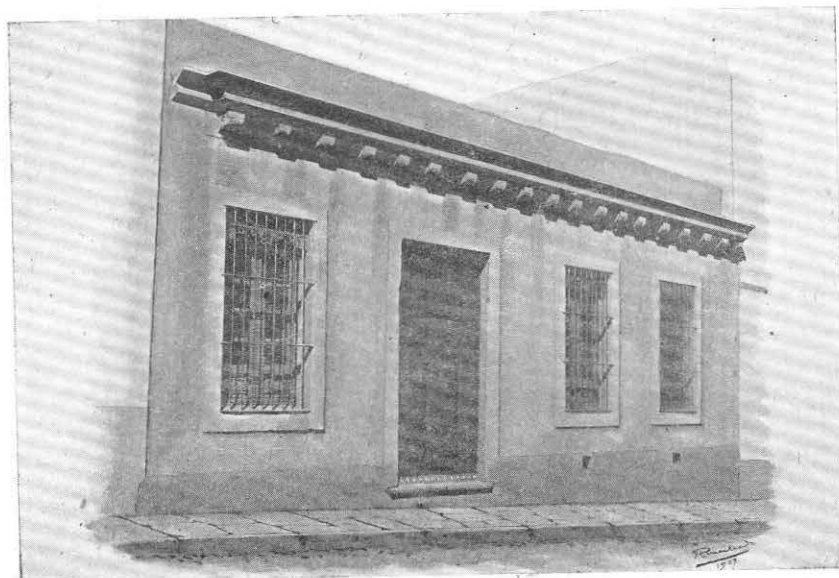
(Museo Histórico Municipal)



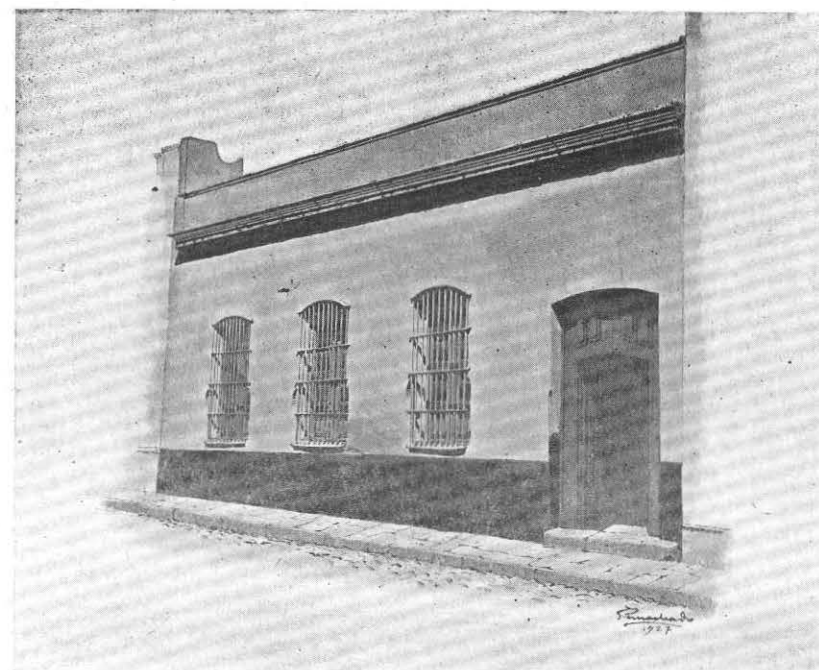
Casa de Montero. Acuarela de C. Menck Freire



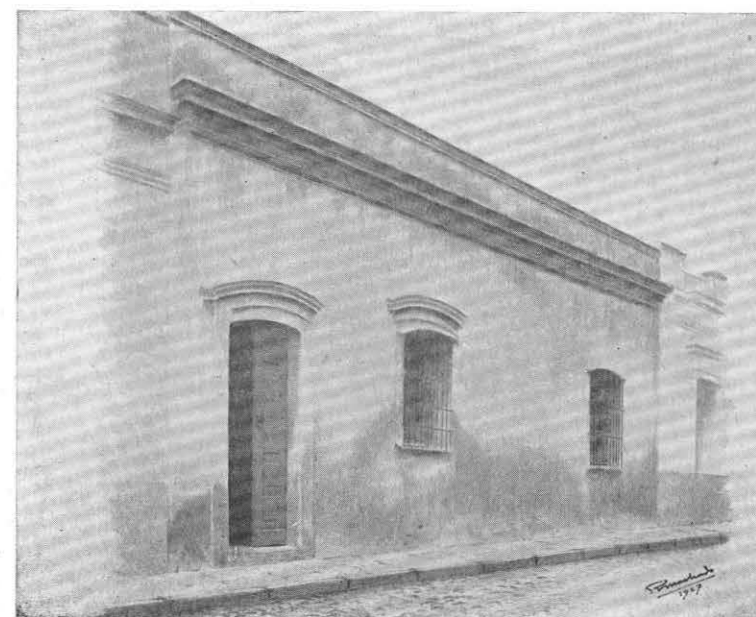
Colón entre 25 de Mayo y Wáshington. Tinta china del Coronel Roberto Machado. 23 x 19
(Museo Histórico Municipal)



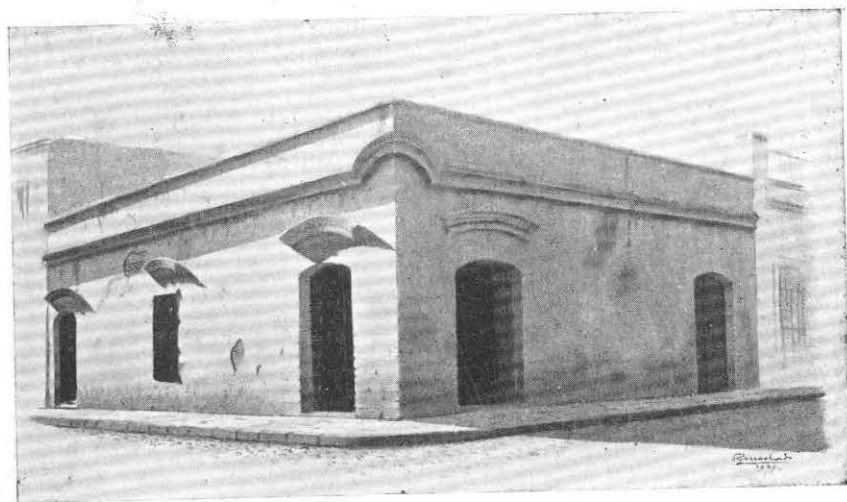
Misiones. Tinta china del Coronel Roberto Machado. 23 x 23
23 x 31



Colón entre 25 de Mayo y Wáshington. Tinta china del Coronel Roberto Machado. 19 x 19
(Museo Histórico Nacional)

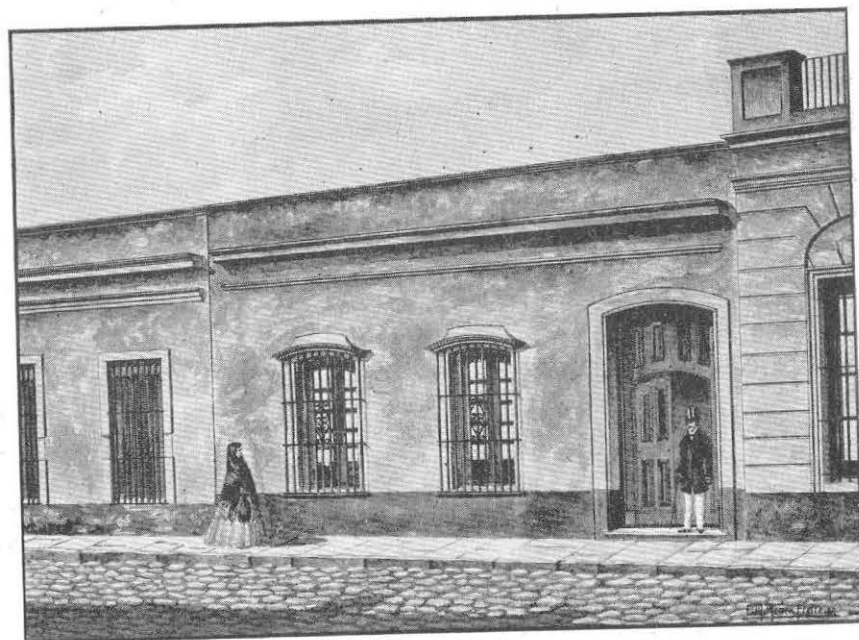


Piedras próximo a Cerro. Tinta china del Coronel Roberto Machado. 22 x 21
(Museo Histórico Nacional)



Maciel 1412 (esquina del América). Tinta china del Coronel Roberto Machado. 26 x 11

(Museo Histórico Municipal)



25 de Mayo 227. Acuarela de C. M. Menck Freire. 30 x 22

(Museo Histórico Municipal)



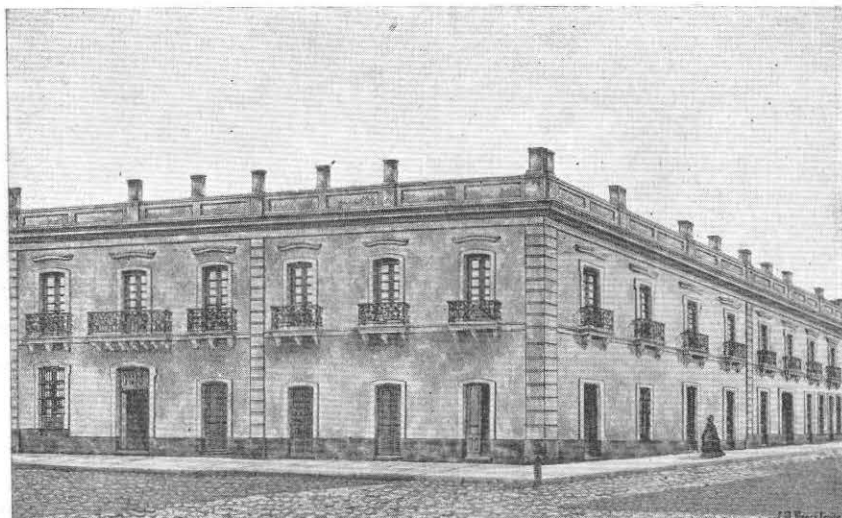
Ituzaingó entre 25 de Mayo y Cerrito. Acuarela de C. M. Menck Freire. 30 x 22

(Museo Histórico Municipal)

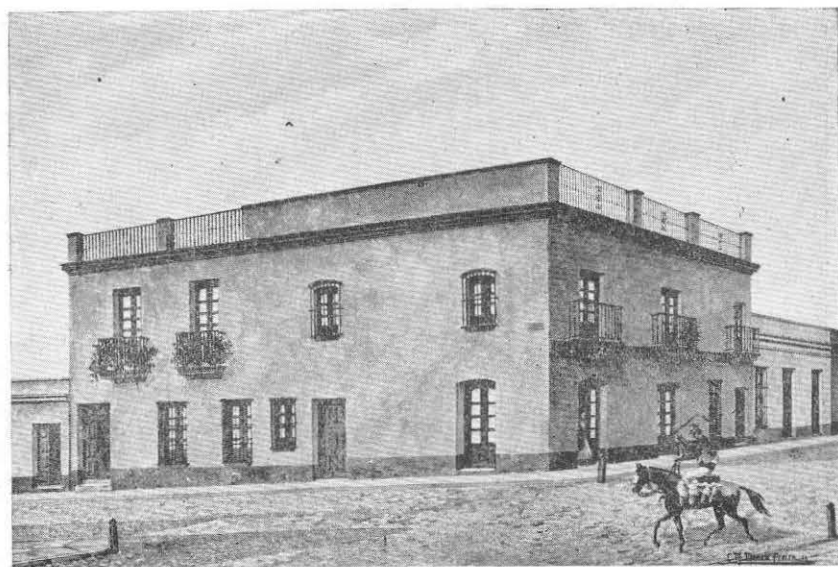


Zabala entre 25 de Mayo y Rincón. Acuarela de C. M. Menck Freire. 30 x 22

(Museo Histórico Municipal)



Piedras e Ituzaingó. Acuarela de C. M. Menck Freire. 36 x 22
(Museo Histórico Municipal)



Esquina Cerrito y Maciel. Acuarela de C. M. Menck Freire. 30 x 22
(Museo Histórico Municipal)



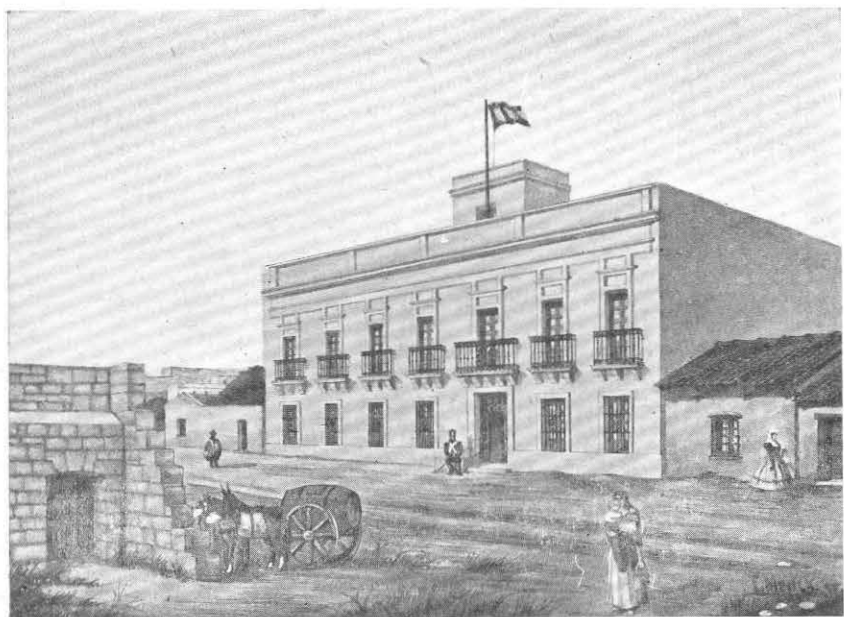
Piedras y Misiones, (Café de los Patriotas). Acuarela de C. M. Menck Freire.
30 x 22
(Museo Histórico Municipal)



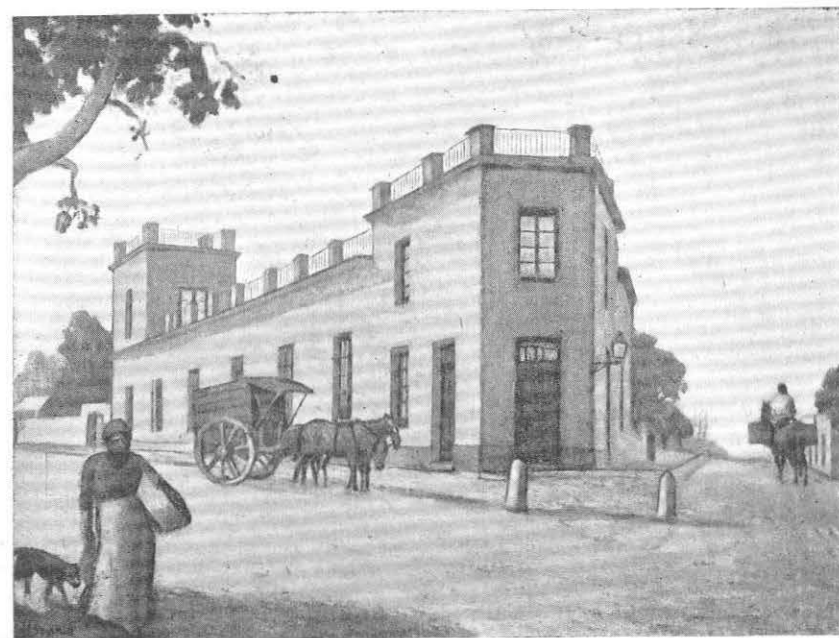
Esquina 25 de Mayo y Juan C. Gómez. Acuarela de C. M. Menck Freire
30 x 22
(Museo Histórico Municipal)



Casa de Llambí. Gonache de Leonie Matthis. 50 x 35
(Museo Histórico Municipal)



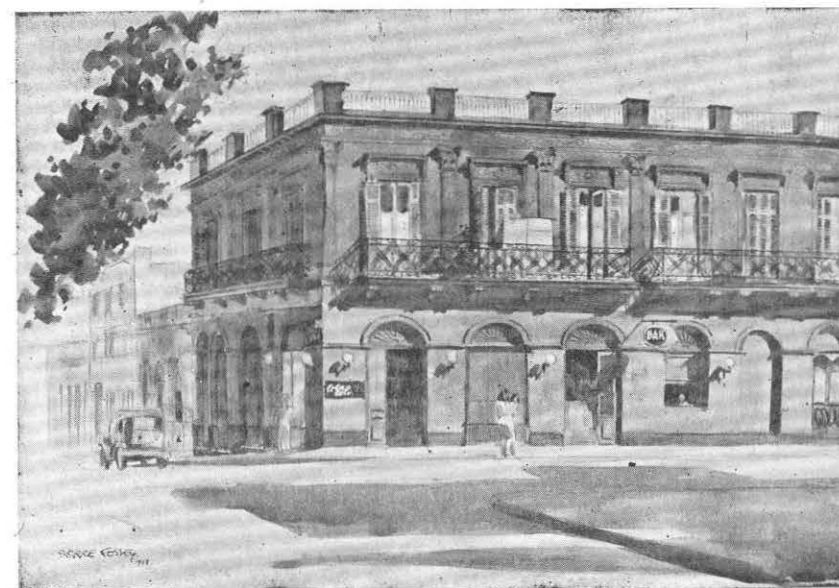
Casa de Don Manuel Ximénez y Gómez. Acuarela de C. Menck. 34 x 24
(Museo Histórico Municipal)



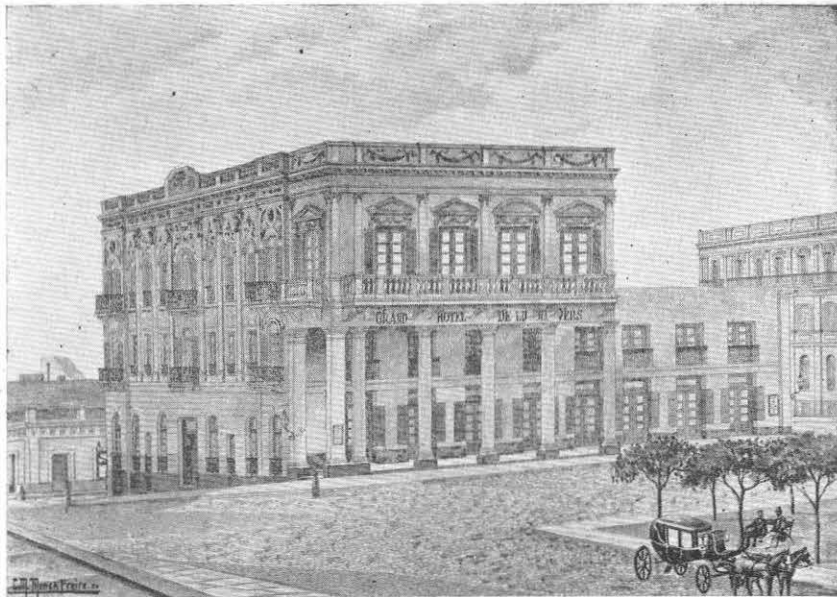
Mirador de D. Joaquín Suárez, hoy plazoleta con el nombre y la estatua del prócer. Oleo de Miguel Benzo. 69 x 52

(Museo Histórico Municipal)

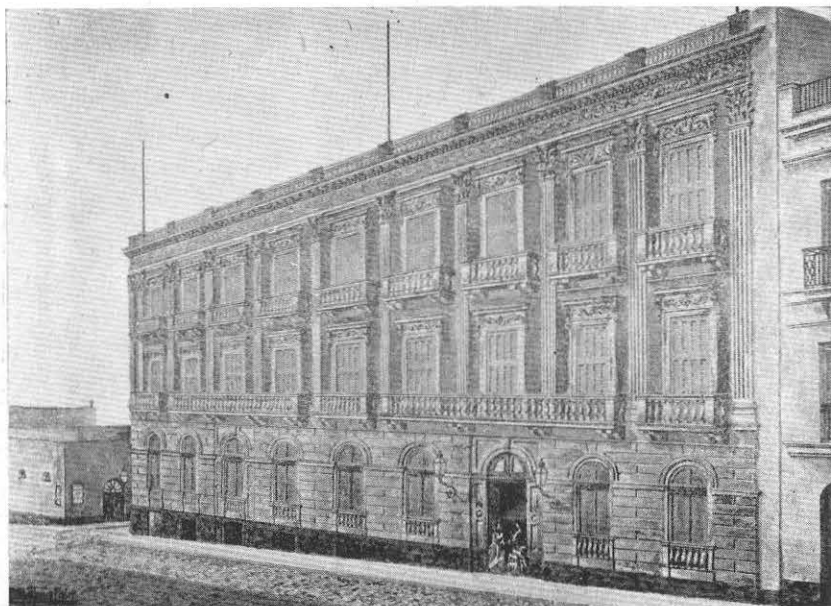
EDIFICIOS DE FINES DEL XIX



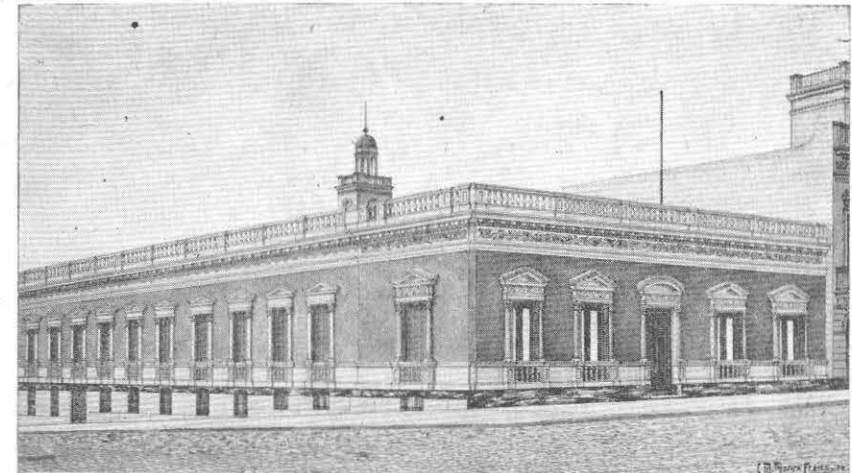
Uruguay esquina Vázquez. Acuarela de Pierre Fossey. 36 x 25
(Museo Histórico Municipal)



Gran Hotel de L'Univers. Plaza Independencia: Ciudadela, Colonia y Florida. Acuarela de C. Menck Freire. 32 x 23
(Museo Histórico Municipal)



Hotel Oriental. Solís y Piedras. Acuarela de C. Menck Freire. 32 x 23
(Museo Histórico Municipal)

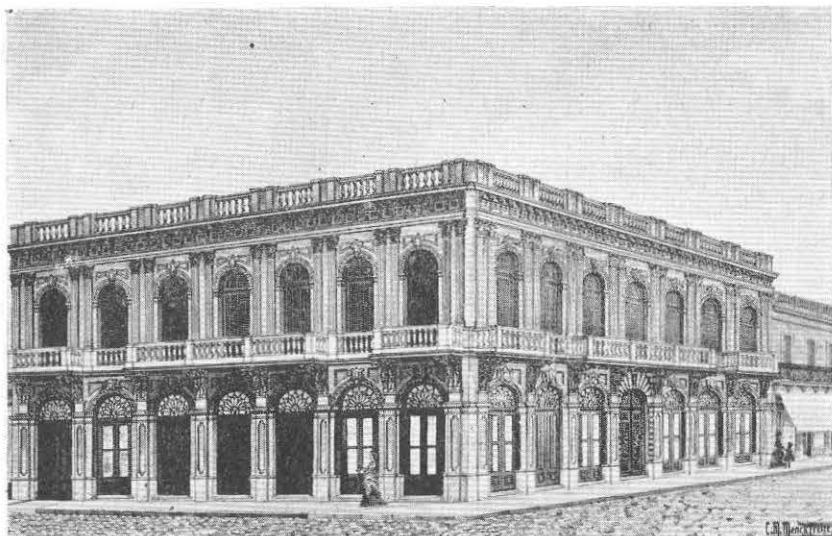


Casa del Capitán General Máximo Santos, hoy Ministerio del Interior
Acuarela de C. M. Menck Freire. 36 x 21
(Museo Histórico Municipal)



Casa de D. Félix Buxareo. Uruguay y Andes, hoy Legación de Francia.
Acuarela de C. M. Menck Freire. 34 x 22
(Museo Histórico Municipal)

VENANCIO CASALLERO GRESSI



Casa del Dr. Carlos de Castro. Bartolomé Mitre y Buenos Aires. Acuarela de C. M. Menck Freire. 33 x 21 1/2

(Museo Histórico Municipal)



Casa de Antonio M. Márquez. Paraguay y San José. Acuarela de C. M. Menck Freire. 32 x 21

(Museo Histórico Municipal)



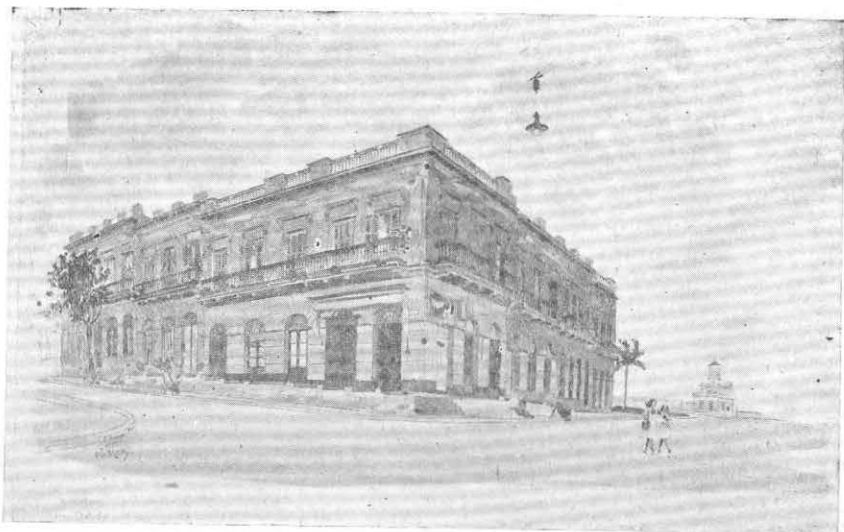
Galicia Chica. Avenida de la Paz y Orillas del Plata. Acuarela de C. Menck. 34 x 21

(Museo Histórico Municipal)



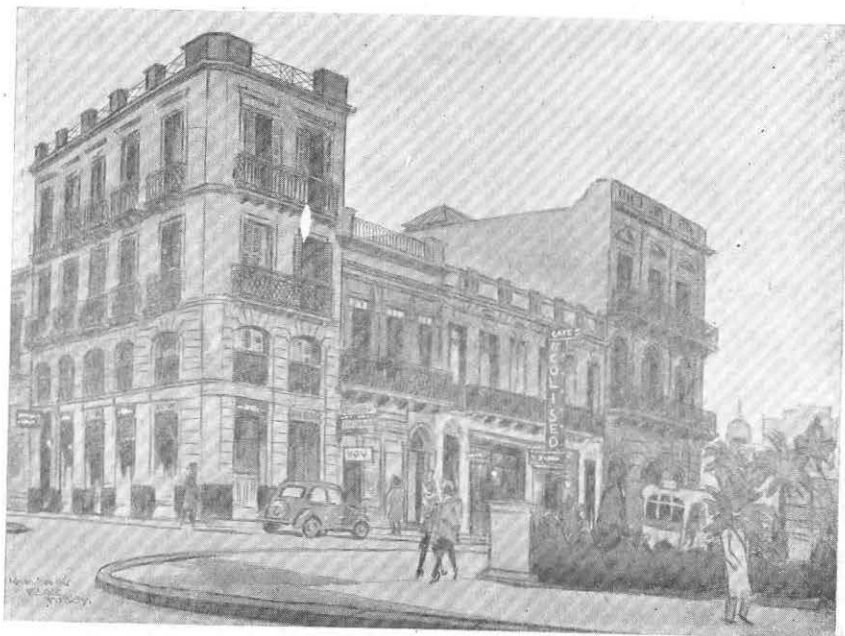
Casa de fines del XIX con la fachada revestida con azulejos azules sobre fondo blanco. Calle La Paz entre Yí y Cuareim. Acuarela de C. M. Menck Freire. 30 x 21

(Museo Histórico Municipal)



Durazno y Florida.

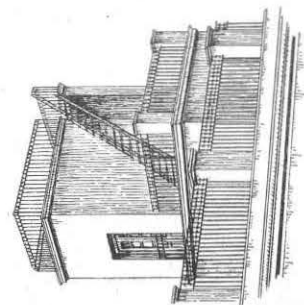
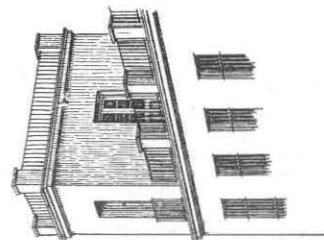
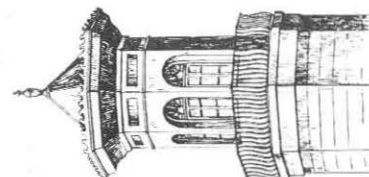
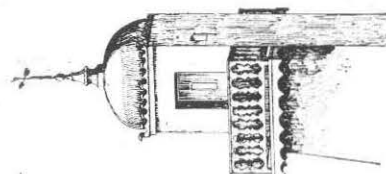
Acuarela de Pierre Fossey
(Museo Histórico Municipal)



Buenos Aires entre Bacacay y Plaza Independencia. Acuarela de Pierre Fossey.
69 x 59

(Museo Histórico Municipal)

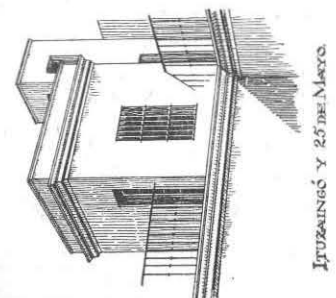
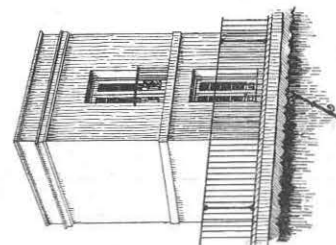
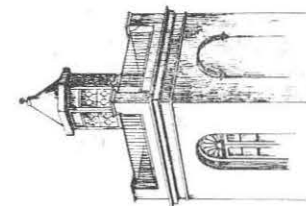
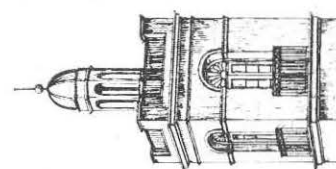
MIRADORES MONTEVIDEANOS



ALGUAJALAN Y SUPERIOR

FLORIDA Y BAY/SANDÚ

Sarandí y Treinta y Tres



ITUZAINGÓ Y 25 DE MAYO

25 DE AGOSTO 580

18 de Julio 1205

Sarandí y J. C. Gómez

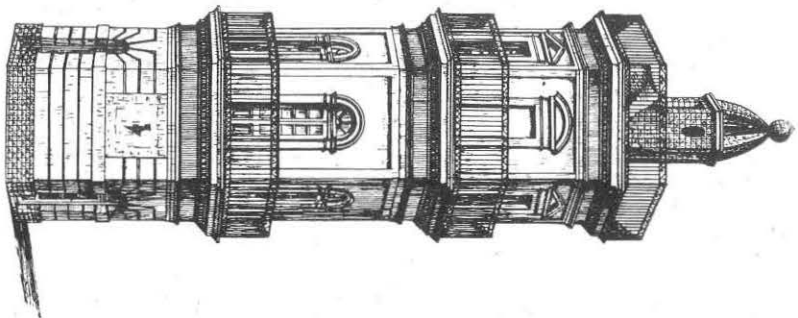
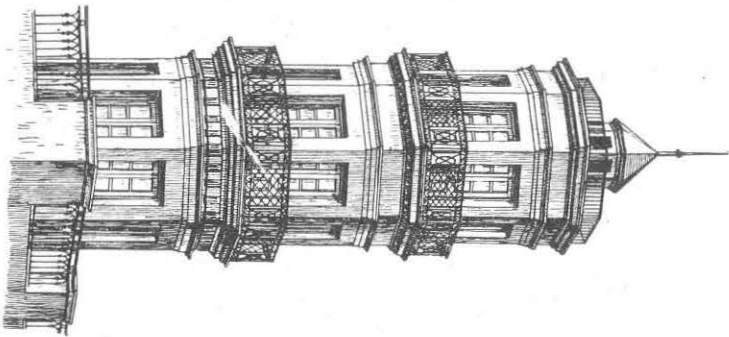
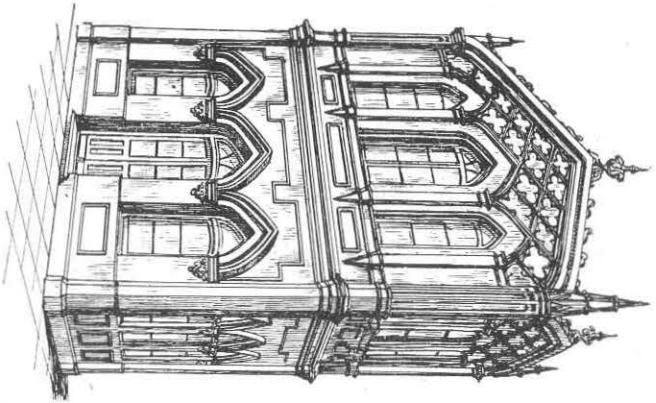
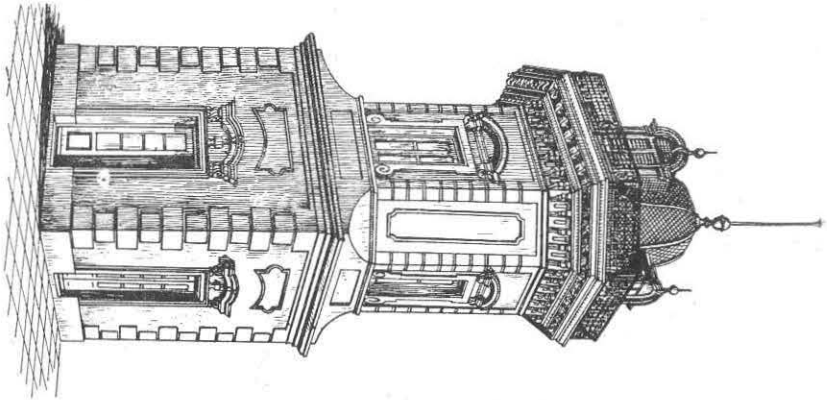
23 x 35

34 x 24

(Dibujos de C. M. Menck Freire).

(Museo Histórico Municipal)

ARQUITECTURA GENERAL



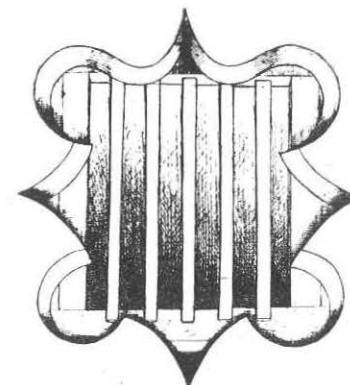
Dibujos de C. M. Menck Freire.

(Museo Histórico Municipal)

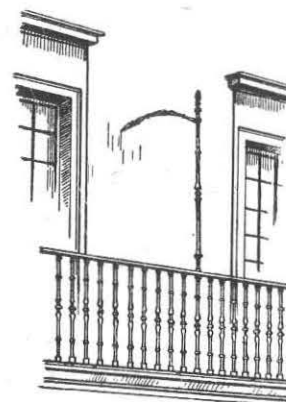


CARPINTERIA Y HERRERIA

OBRAS DE PIEDRA Y MARMOL



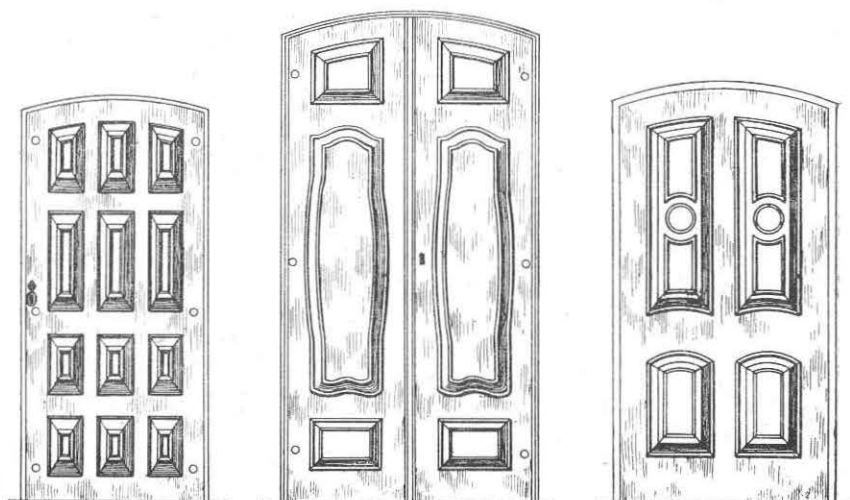
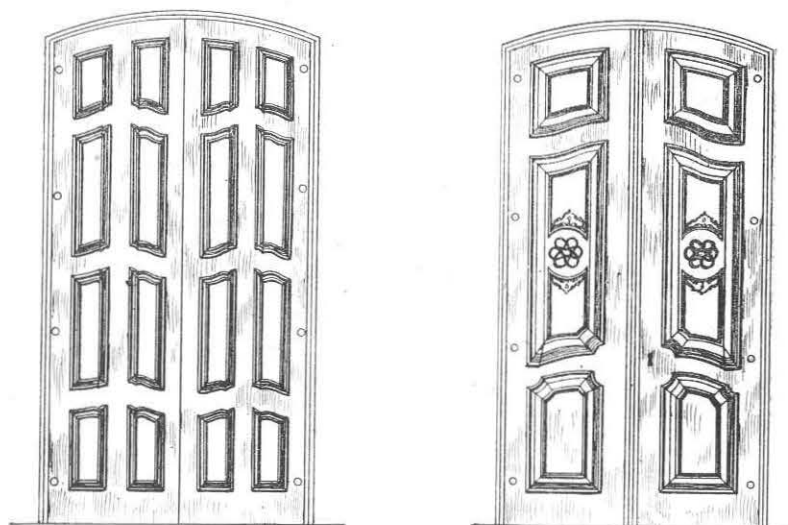
Ventana de la casa de Ximénez



Balconada alta

BALDOSAS Y AZULEJOS

PORTADAS Y PUERTAS COLONIALES



Cinco tipos de puertas de la Catedral. Dibujos de C. M. Menck Freire
(Museo Histórico Municipal)

PUERTAS DE CALLE DE LA EPOCA VIRREINAL

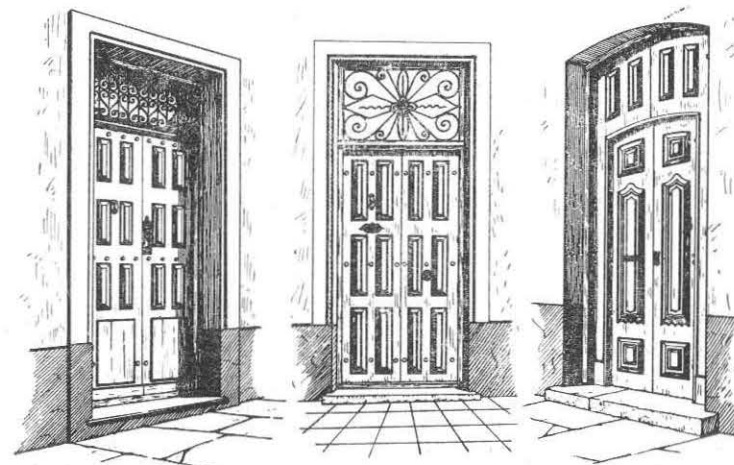


Misiones 1280.

Juan C. Gómez 1581.

Ituzainzó 1503.

23 x 31



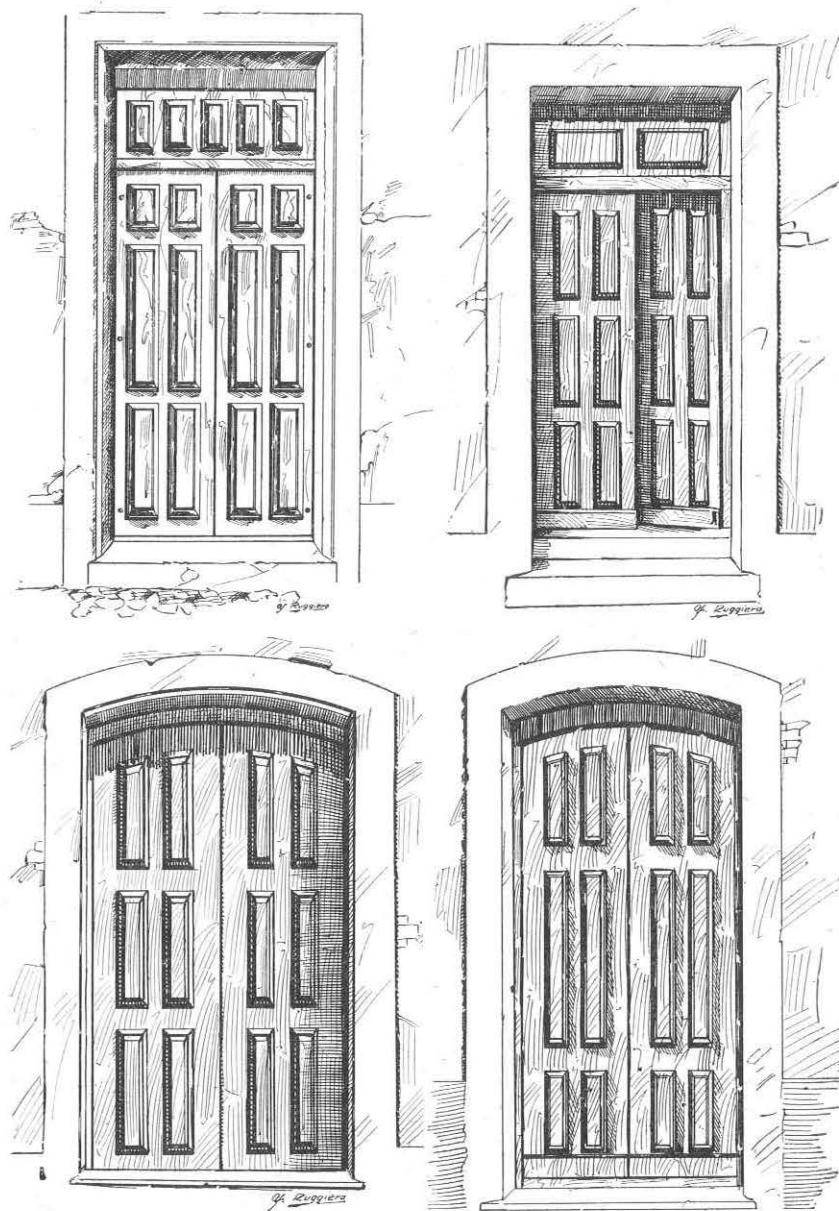
Zabala 1275.

Cerrito 636.

Colón 1421.

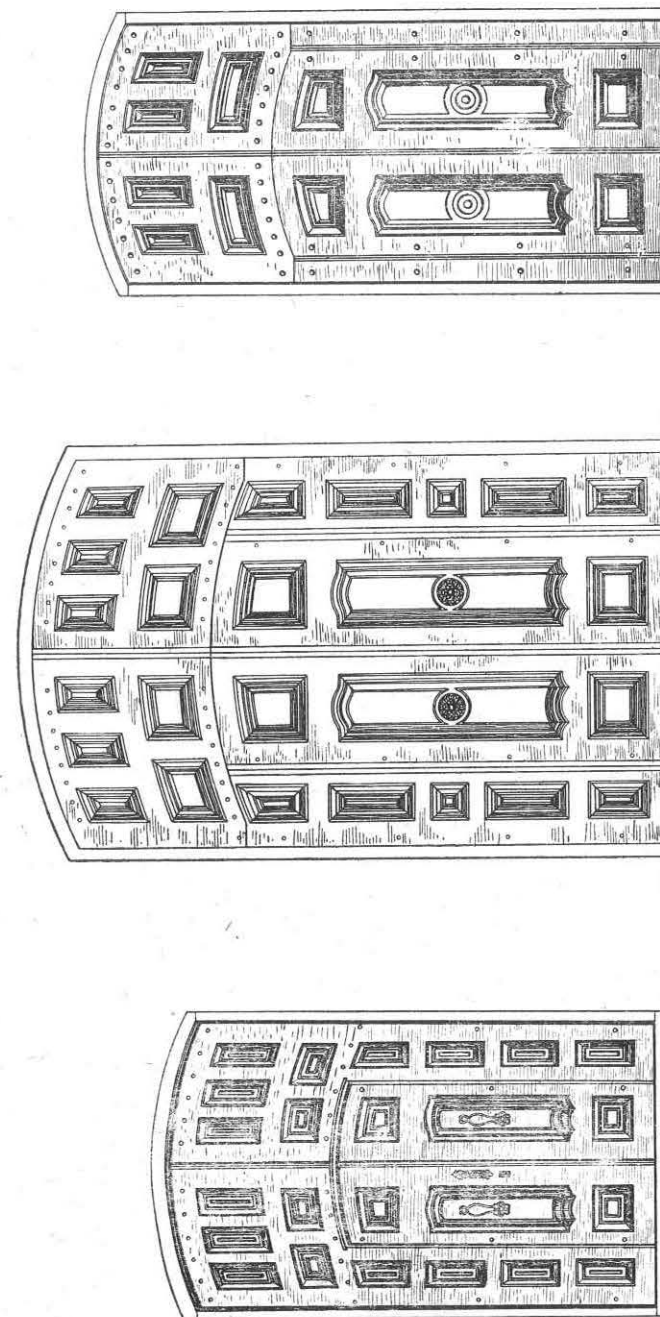
Dibujos de C. Menck Freire.

23 x 31



Dibujos de Ruggiero

(Museo Histórico Municipal)



Catedral. Puerta lateral de la entrada principal. 23 x 31

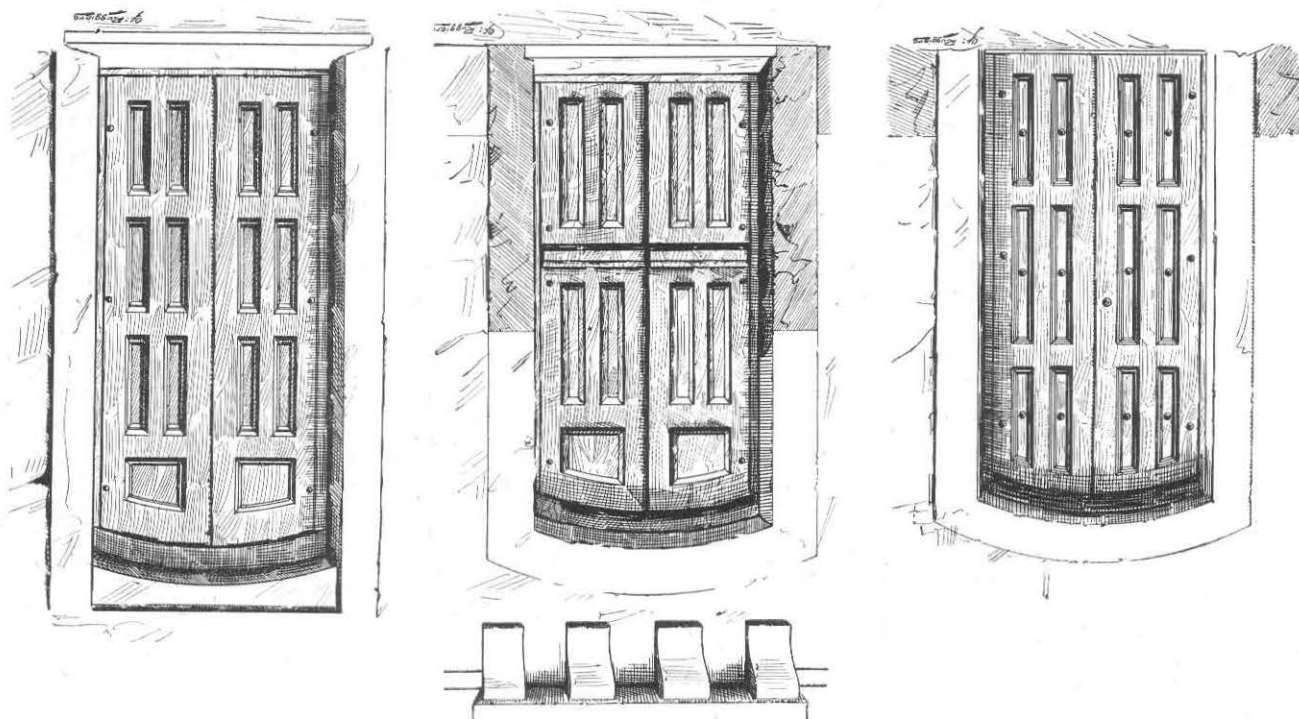
(Museo Histórico Municipal)

Catedral. Puerta principal. 23 x 31

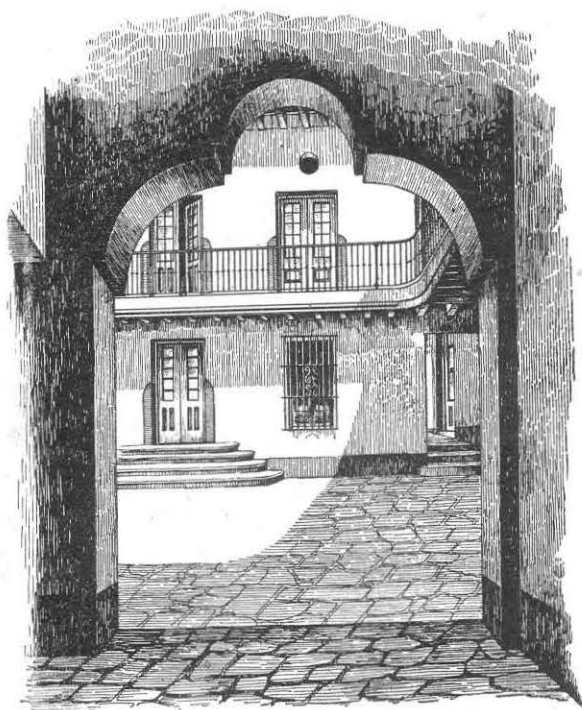
Puerta de la Casa de Ejercicios 23 x 21

Dibujos de C. Menck Freire

Dibujos de Ruggiero

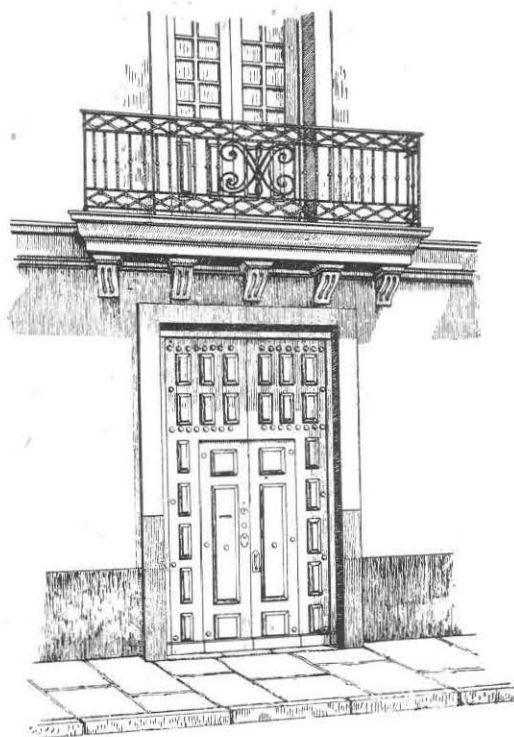


CASA COLONIAL DE D. MANUEL XIMENEZ. 25 DE AGOSTO 580



Patio principal y entrada a la capilla, vistos desde el zaguán de entrada. Dib. de C. Menck Freire.
23 x 31

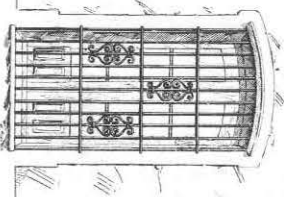
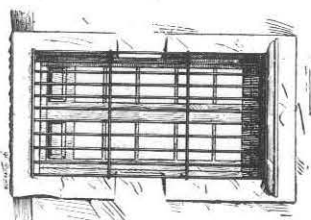
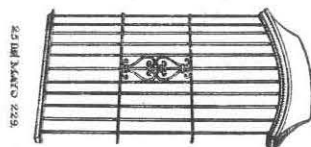
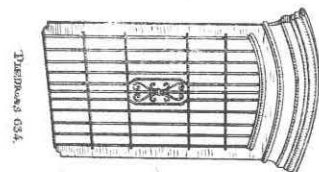
(Museo Histórico Municipal)



Puerta y balcón principal. Dib. de C. Menck Freire.
23 x 31

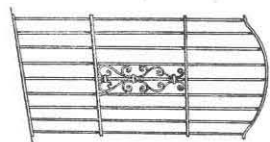
(Museo Histórico Municipal)

Dibujos de varios

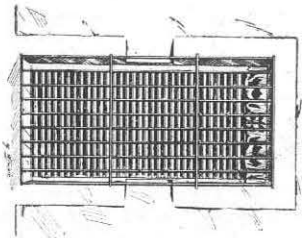
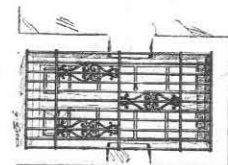
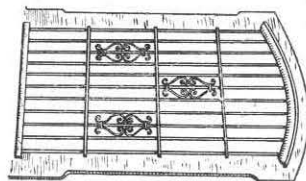


(Museo Histórico Municipal)

DISEÑO 532

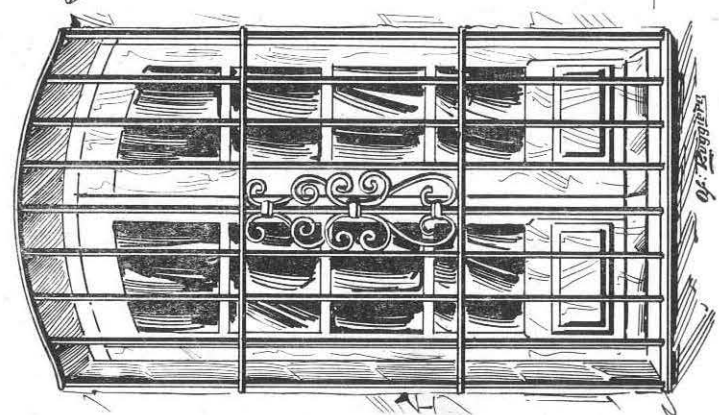
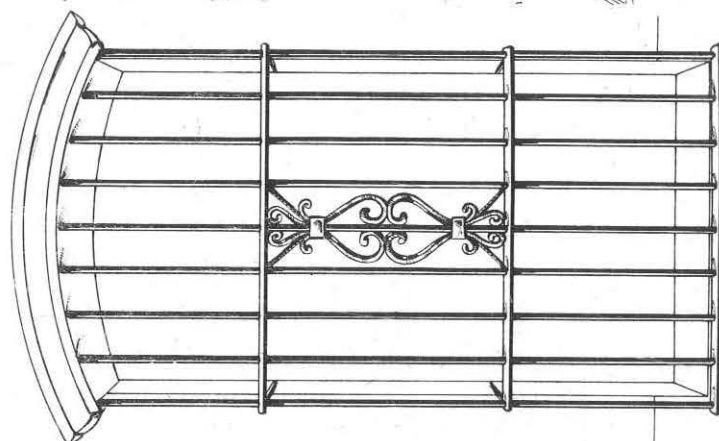
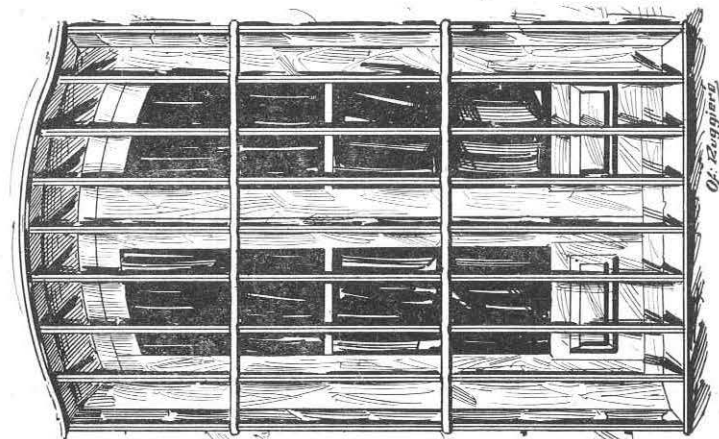


DISEÑO 533



DISTINTOS TIPOS DE REJAS: LA MAYORIA DE PERIODO HISPANICO

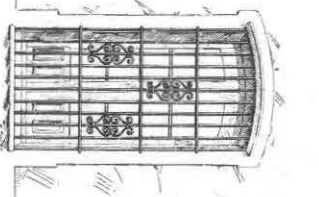
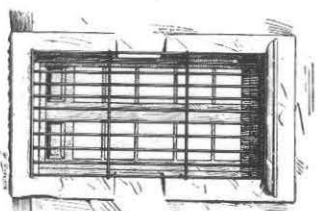
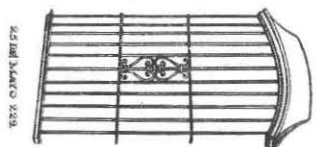
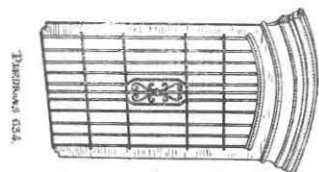
MAS REJAS VIRREINALES



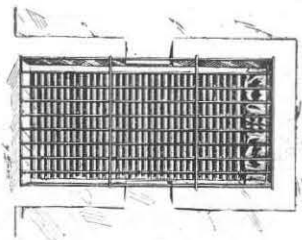
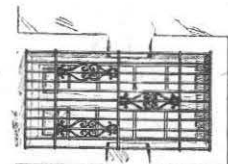
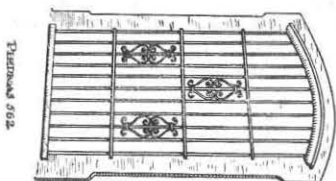
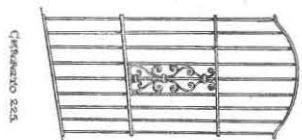
(Museo Histórico Municipal)

Dib de Ruggiero.

Dibujos de varios

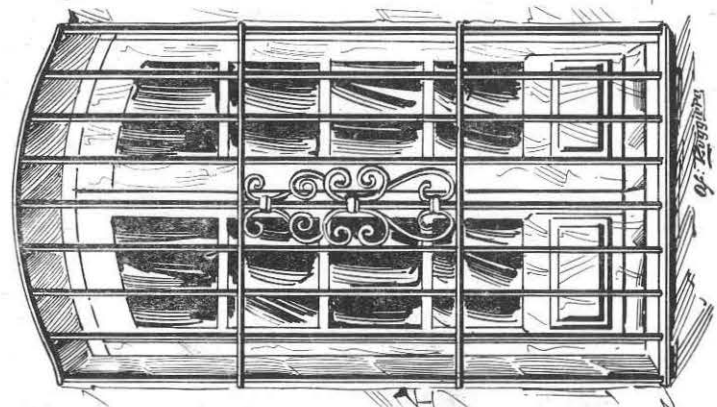
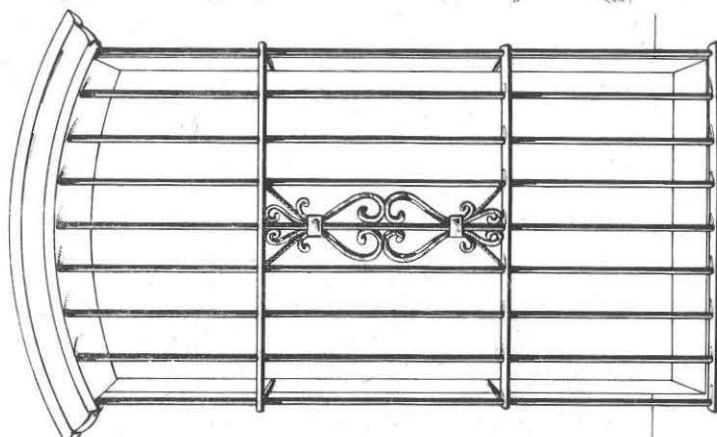
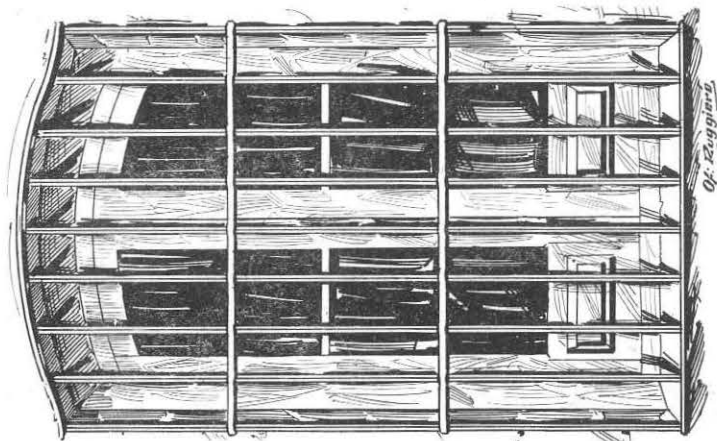


(Museo Histórico Municipal)



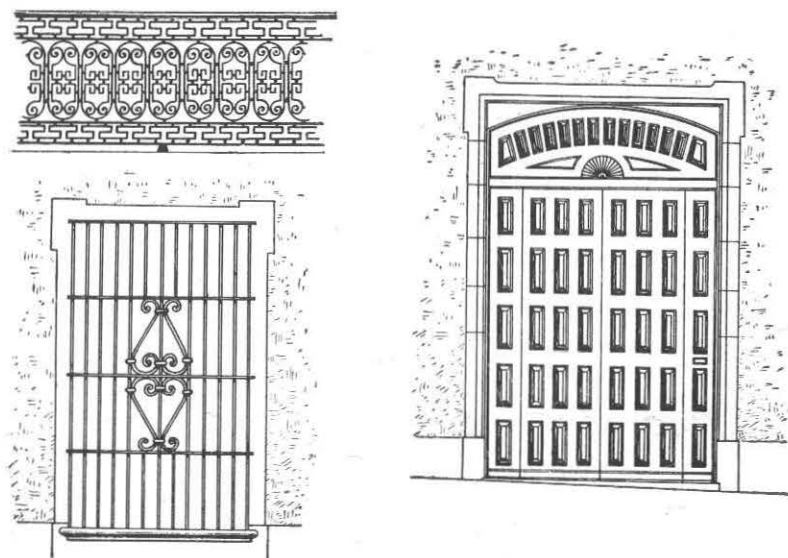
DISTINTOS TIPOS DE REJAS: LA MAYORÍA DE PERIODO HISPANICO

MAS REJAS VIRREINALES

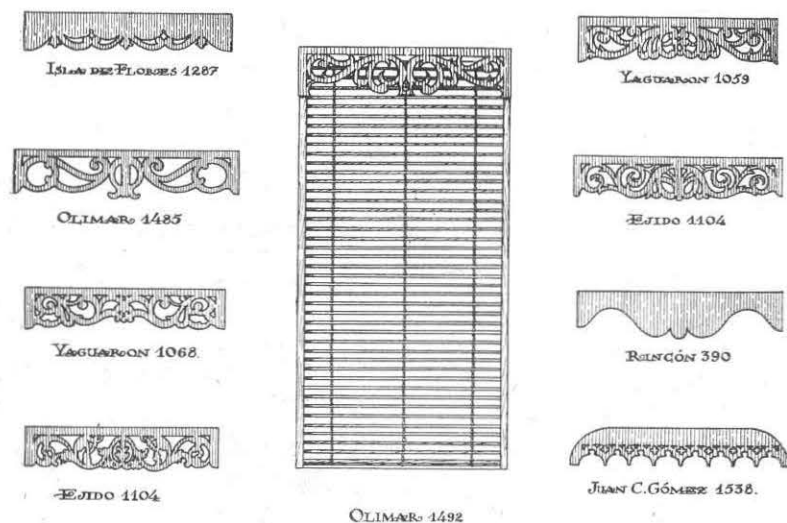


Dib de Ruggiero.

(Museo Histórico Municipal)

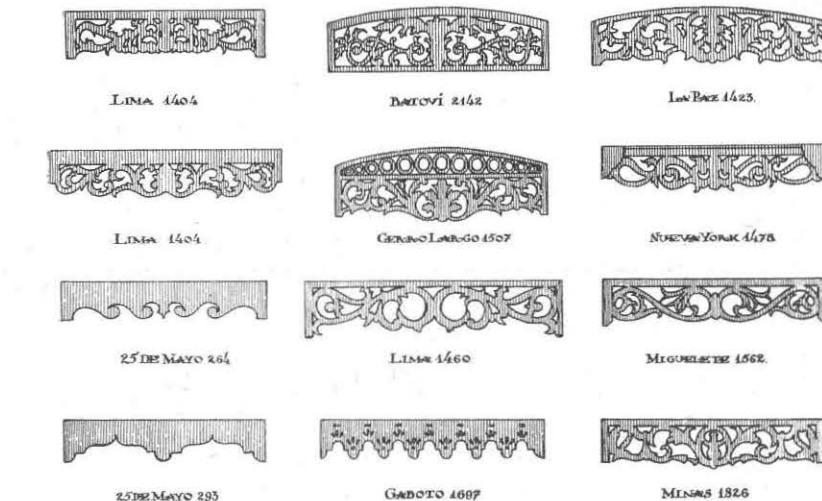
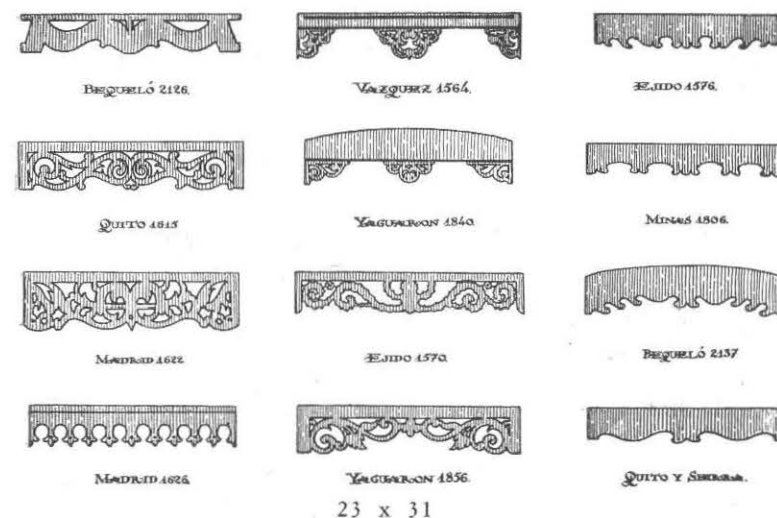


Puerta, balcón principal y reja. Club Católico. Cerrito 1475. 23 x 31



Tipo de persiana y guardapolvos de fines del XIX. Dib. de C. Menck Freire.
23 x 31

(Museo Histórico Municipal)



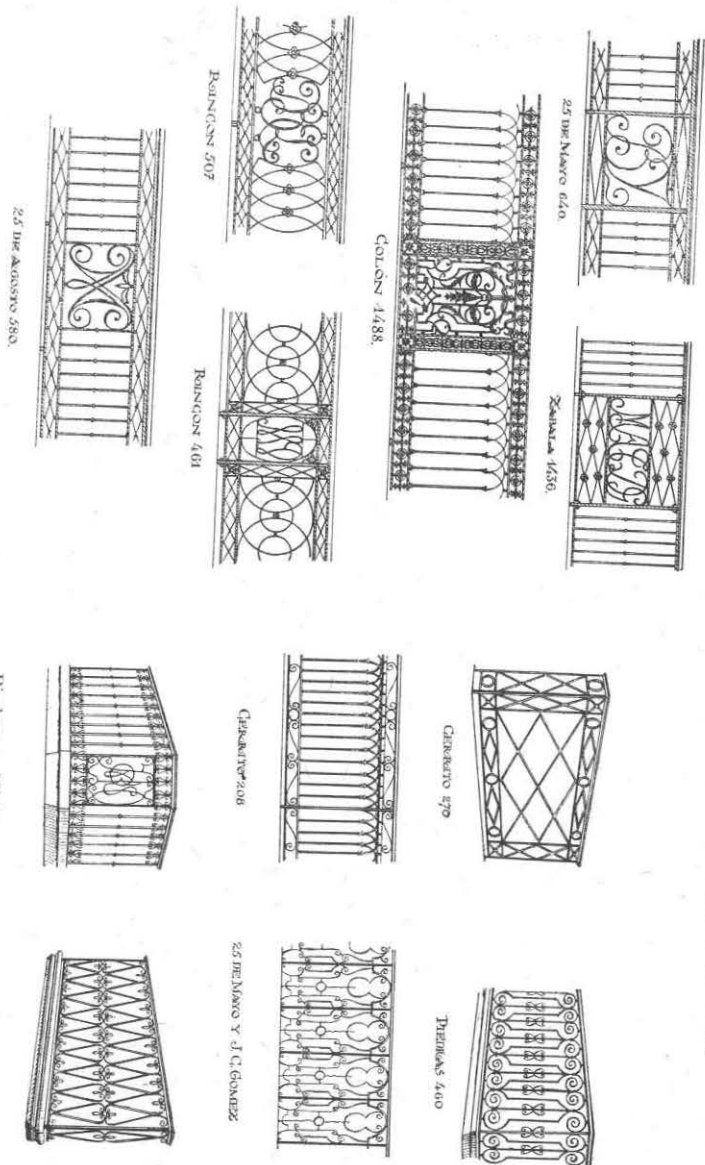
Tipos de guardapolvos para persianas de fines del XIX. Dib. de C. Menck Freire.
23 x 31

(Museo Histórico Municipal)

Dibujos de C. M. Menck Freire

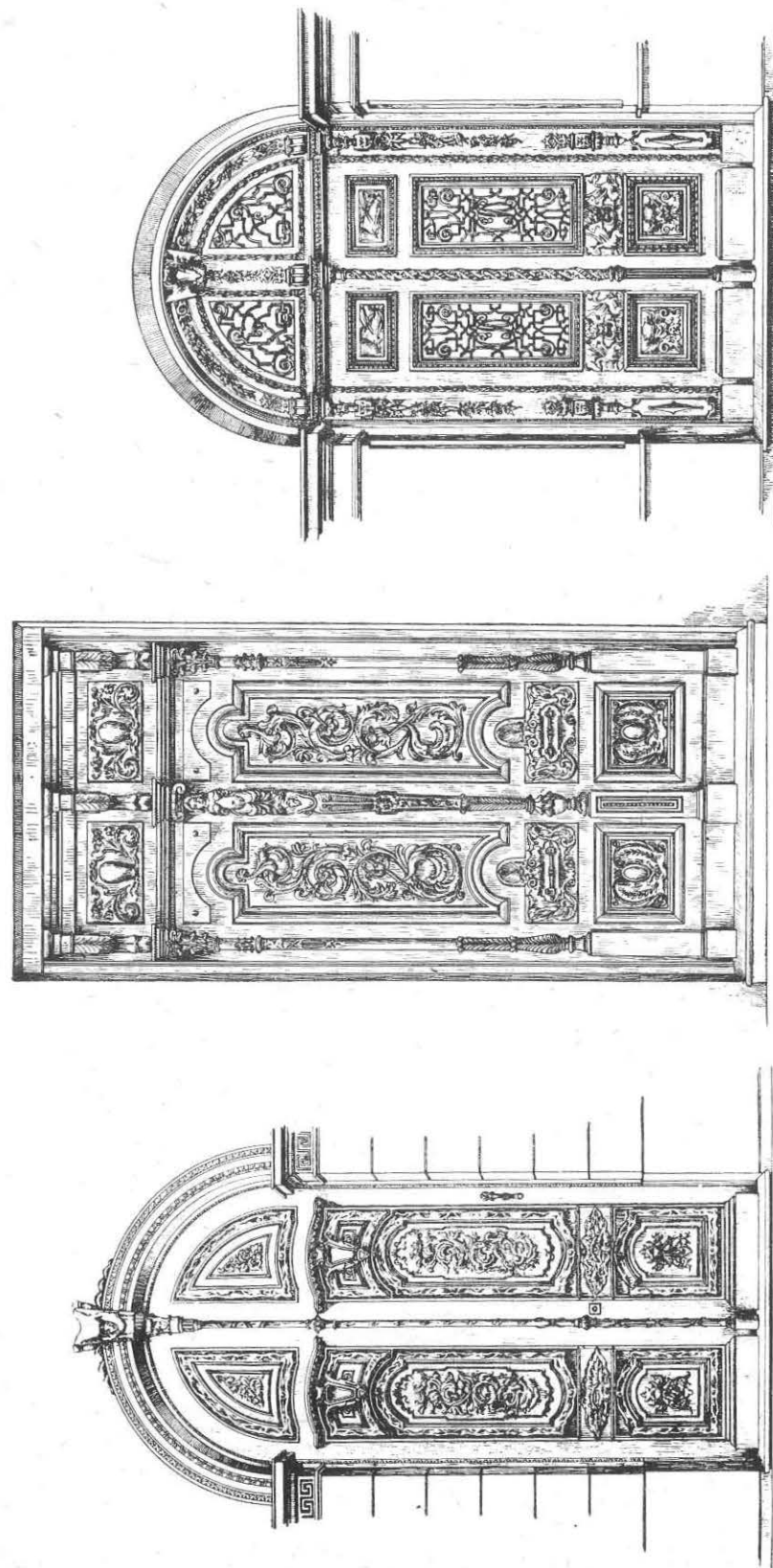
(Museo Histórico Municipal)

23 x 31



BALCONES DE HIERRO DE FINES DEL XVIII Y PRINCIPIOS DEL XIX

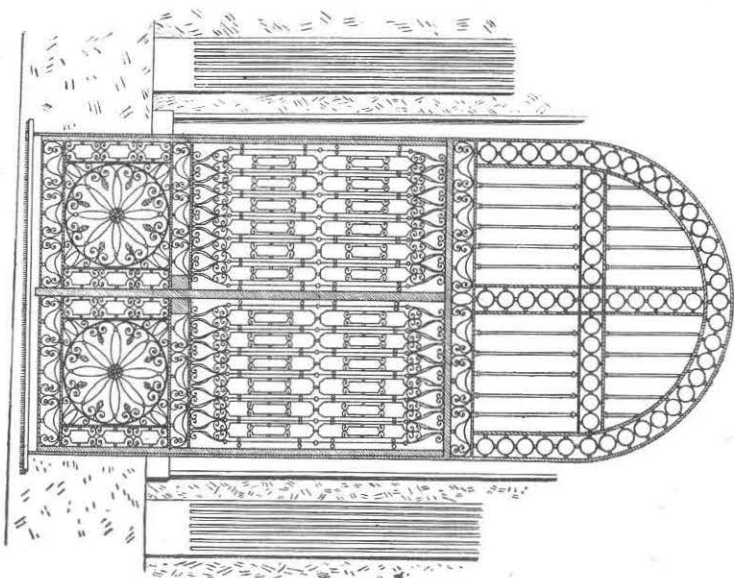
PUERTAS DE CALLE DE MADERA DE FINES DEL XIX



De Agustín de Castro, 25 de Mayo
Dibujos de C. M. Menck Freire

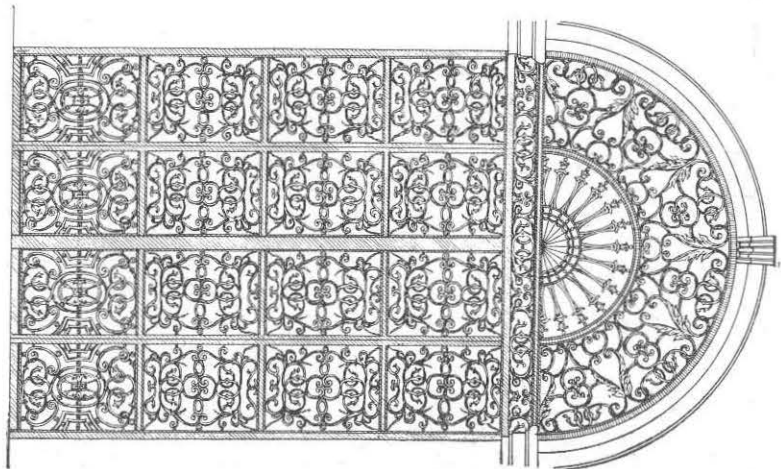
De Máximo Santos, 18 de Julio

De Carlos de Castro, Buenos Aires
(Museo Histórico Municipal)



Puerta de entrada a la cripta de Nro. Señor de la Paciencia. Cerrito 330.

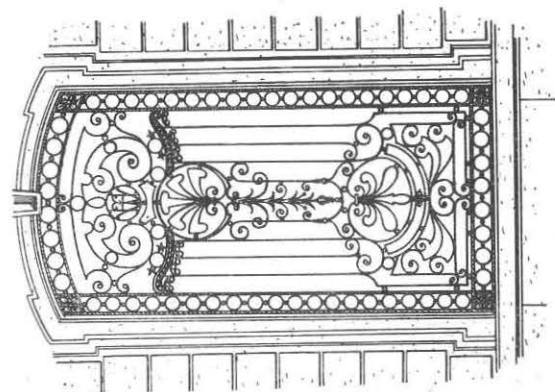
Dibujos de C. M. Menck Freire



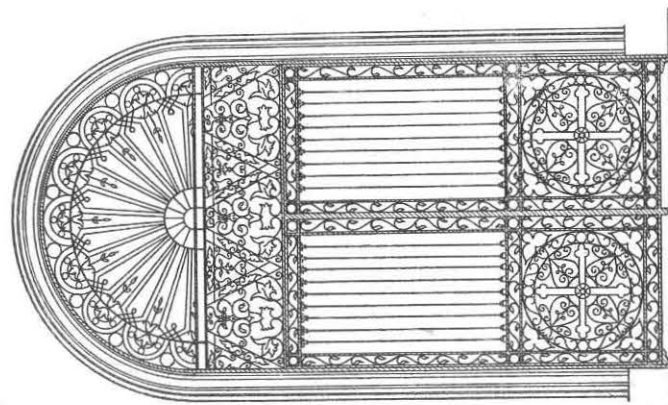
Puerta de la Rotonda, (4 iguales). Cementerio Central

(Museo Histórico Municipal)

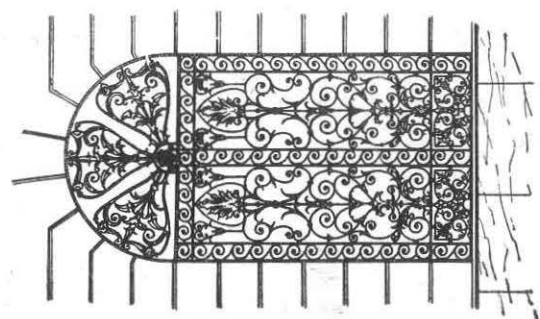
HERRERIA ARTISTICA DE FINES DEL XIX



Ventana: Cerrito 586. 23 x 31



Cementerio Central. Puerta principal. 23 x 31



Ventana: Plaza Zabala 1350

Dibujos de C. Menck Freire,

(Museo Histórico Municipal)

VENTANAS - BALCONES DE DOBLE HOJA MOVIBLE

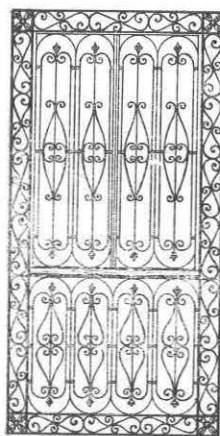


8 de Octubre 3889.

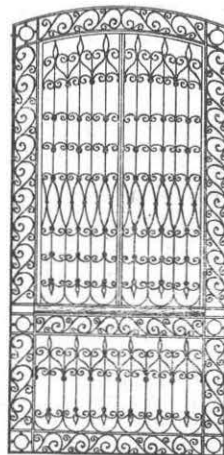
23 x 31



Colonia 1863.



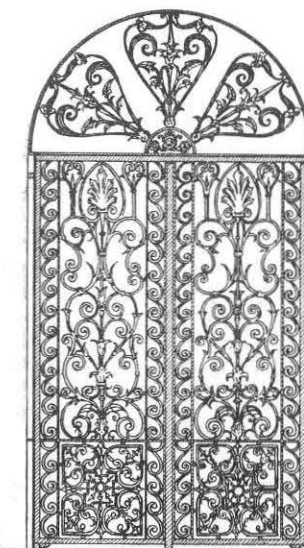
Uruguay 1282.



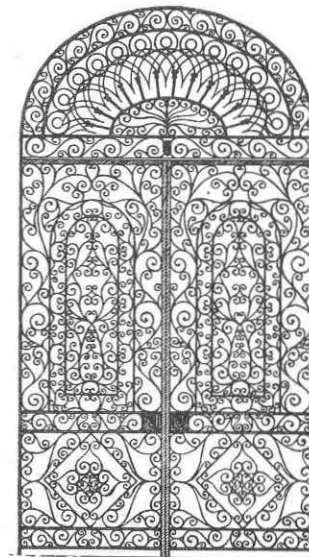
Vázquez 1271.

Dibujos de C. Menck Freire.

(Museo Histórico Municipal)

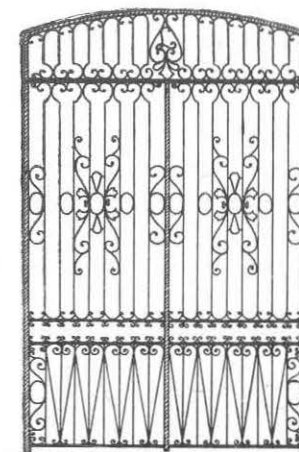


Dibujos de C. M. Menck Freire

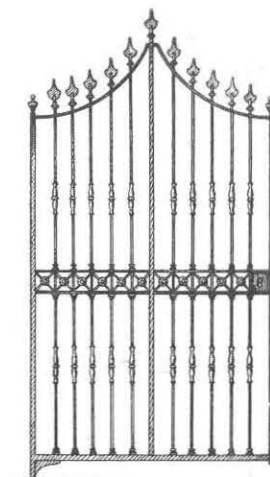


(Museo Histórico Municipal)

CANCELES



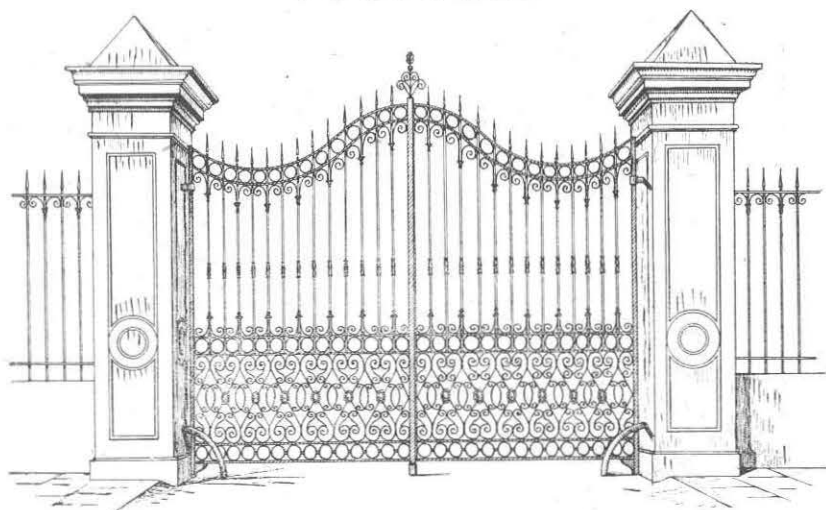
Zabala 1469.



Cerrito 632.

23 x 31

PORTONES

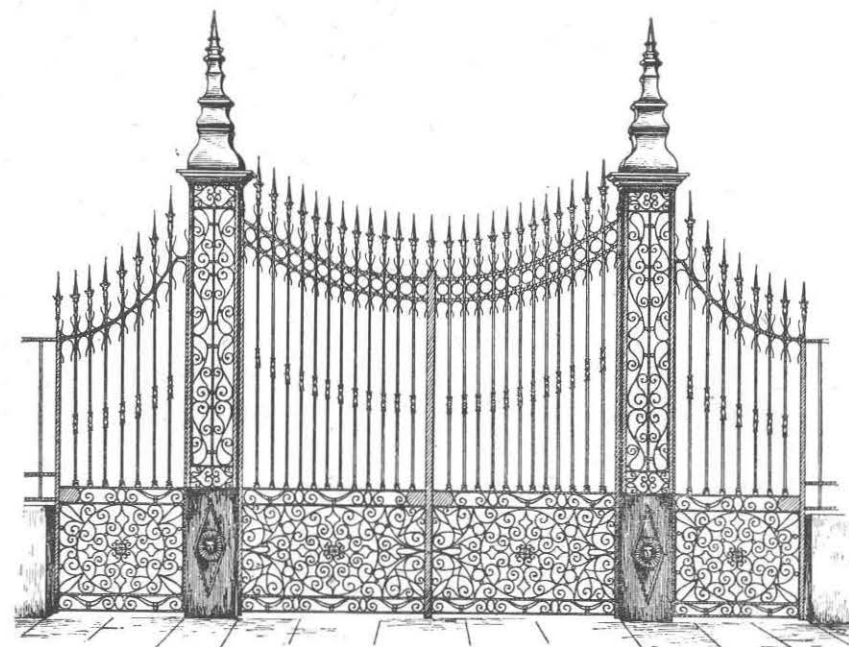


Camino Castro 635. Dib. de C. M. Menck Freire. 23 x 31

(Museo Histórico Municipal)

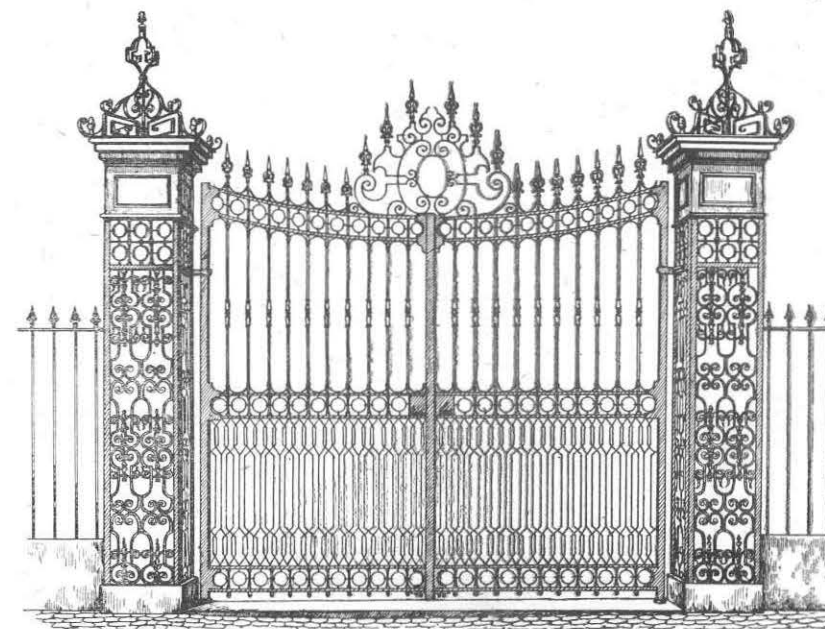
Verja y portón de la quinta de Juan P. Musto. Avenida Garzón 2185.
Dib. de C. M. Menck Freire. 23 x 31

(Museo Histórico Municipal)



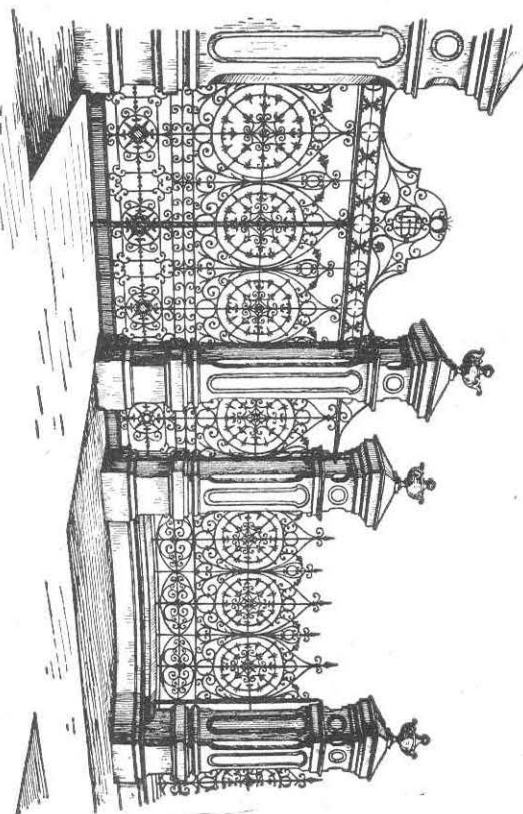
Verja y portón de la quinta de Idelfonso Gavier Lagos. Dib. de C. M. Menck Freire

(Museo Histórico Municipal)



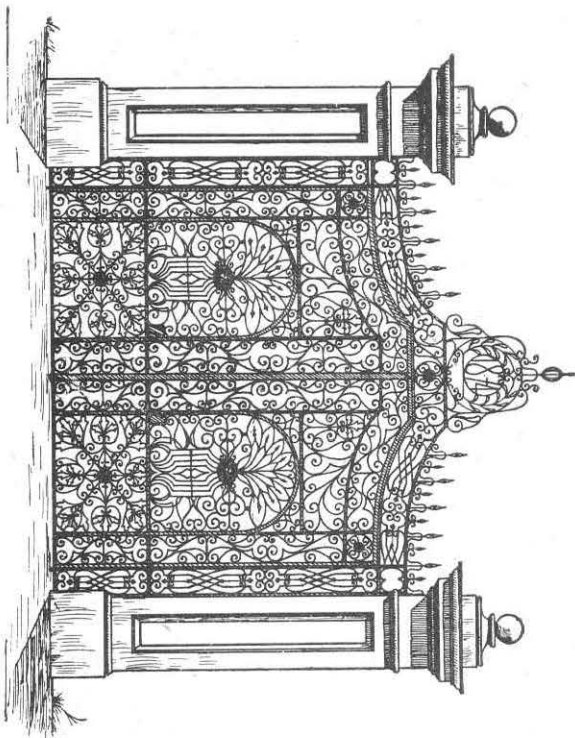
Verja y portón de la quinta de D. Augusto Morales. Dib. de C. M. Menck Freire

(Museo Histórico Municipal)



Verja y portón de la quinta de D. Juan Idiarte Borda. Dibujo de C. Menck Freire. 32 x 24

(Museo Histórico Municipal)



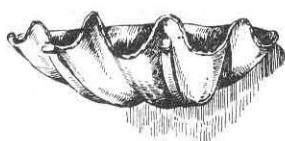
Portón de la quinta de D. Lino Herosa, trasladada a la D. Pablo Mané y hoy en la de J. Peirano. Dib. de C. Menck Freire. 32 x 24

(Museo Histórico Municipal)

OBRAS EN MARMOL, PIEDRA, ETC.

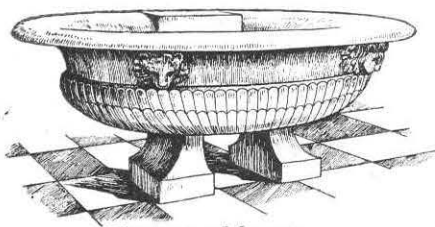


Pila de San Francisco: Figura de mármol. Pila de caparazón de molusco

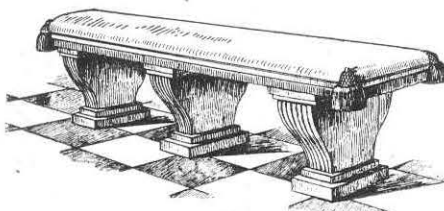


Pila de la Caridad, formada de un caparazón de molusco

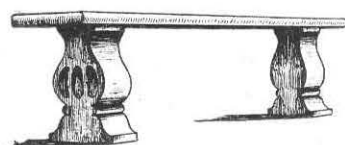
Dibujos de C. M. Menck Freire



PUENTE DE MARMOL.
Casa de Montero. - 25 de Mayo 428.



BANCO DE MARMOL.
Casa de Montero. - 25 de Mayo 428.



Antiguo banco de mármol de la Plaza Matriz.



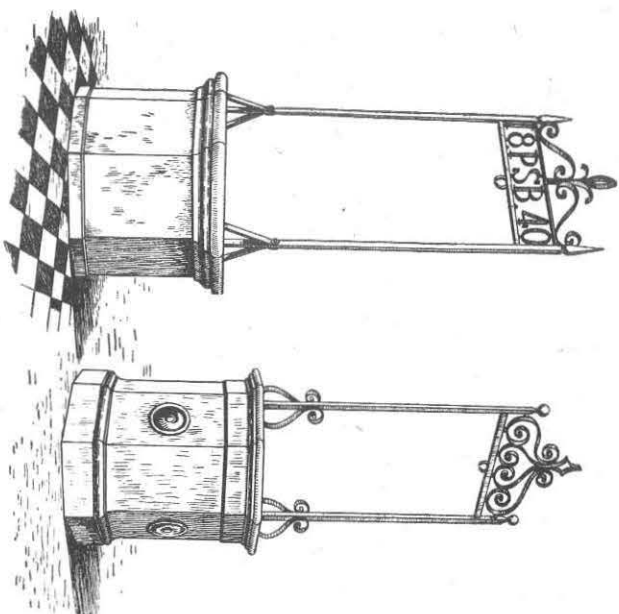
Pila de la Capilla de Pérez, en piedra



Pila del Señor de la Paciencia, (mármol)

(Museo Histórico Municipal)

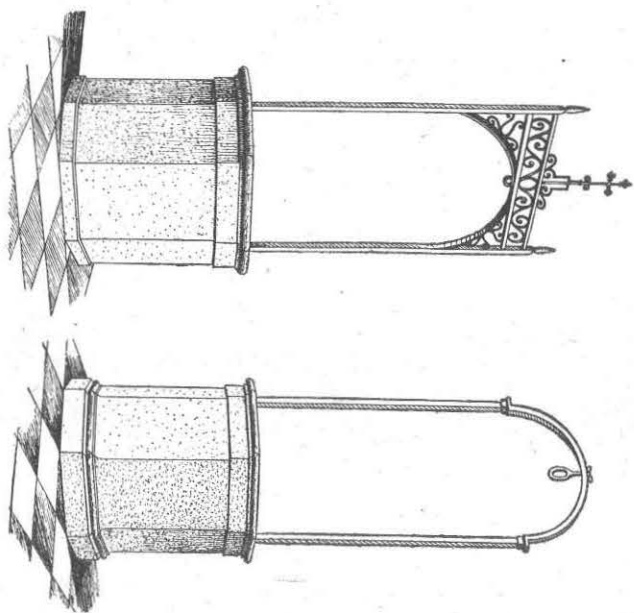
18 de Julio y J. A. Rodríguez, hoy en el M. H. M.
Dibujos de C. Menck Freire



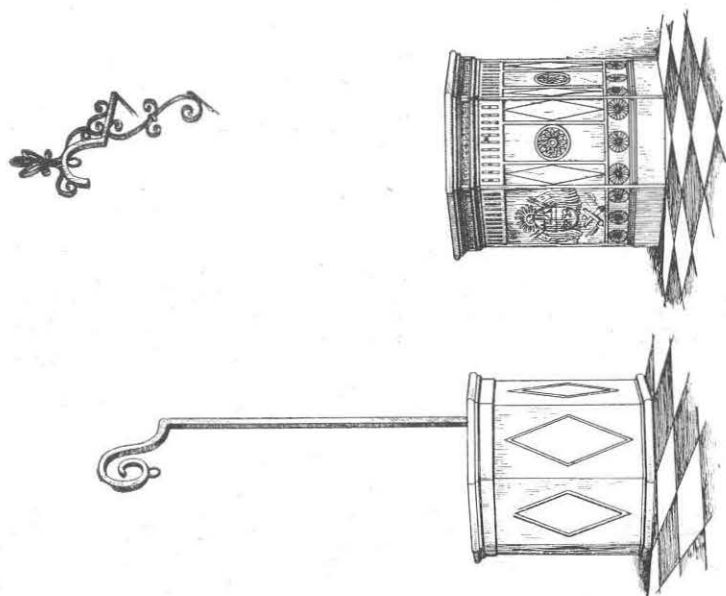
De mármol

BROCALES DE ALJIBE

De piedra

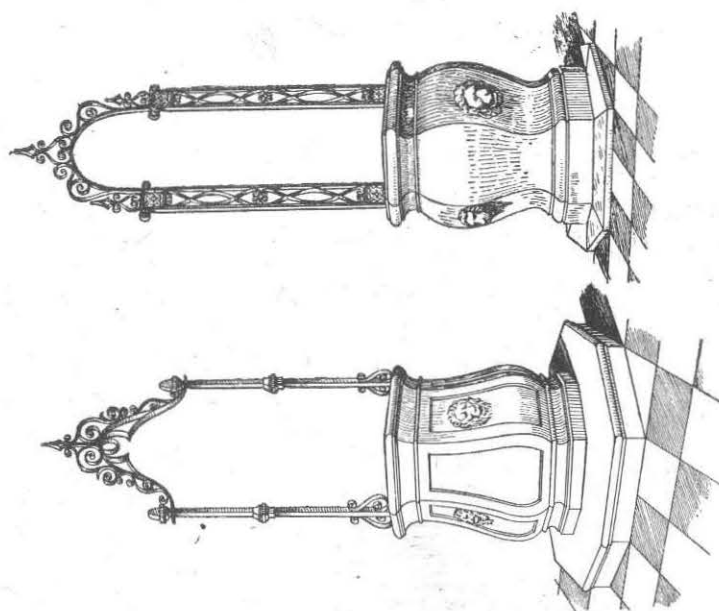


Del Sr. J. Gómez Haedo. Parque de Ingenieros, en el M.
Histórico Municipal



Quinta de Félix Buxareo. Rosell y Rius. Casa de
Montero. 25 de Mayo 428

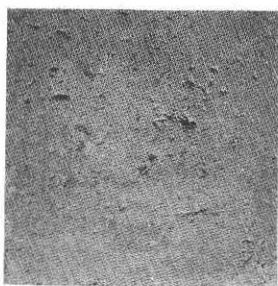
(Museo Histórico Municipal)



Quinta de Aramburú. Melilla. Quinta de Sierra, hoy Mu-
seo Histórico Municipal.

Dibujos de C. M. Menck Freire

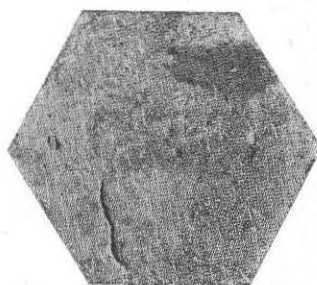
PAVIMENTOS INTERIORES



Baldosa de la Capilla de la Calera de las Huérfanas 23 x 23



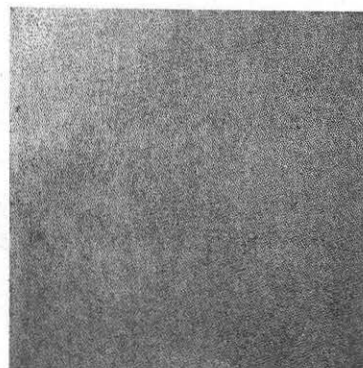
Baldosa de la casa de Cristóbal Salvañach en Colón entre Washington y 25 de Mayo, demolida en 1830 32 x 32



Idem de la Capilla de la Calera de las Huérfanas



Baldosas de la Capilla de la Calera de las Huérfanas 24 x 22



Baldosa de la casa de la calle Rincón esq. Cerro, construida en 1797, demolida en 1907 33 x 33



Extranjera: de Santa Lucía. Nacionales, las dos, del horno de Aguilar en Maldonado.

Bibliografía General ⁽¹⁾

A

Eduardo Acevedo Díaz. — "Etnología indígena". R. N.

Plácido Abad. — "Dr. Francisco Llambí". Montevideo 1937.

— "Album de la República O. del Uruguay, compuesto para la Exposición Continental de Buenos Aires, bajo la dirección de los Sres. Francisco A. Berra, Agustín de Vedia y Carlos M. de Pena". Montevideo MDCCCLXXXII.

J. M. Alencar. — "El gaucho". Versión castellana de E. Amo. París s. fha.

Almanaque de la República O. del Uruguay para el año 1842. Montevideo. S. p. de imp.

(1) Sin perjuicio de las citas bibliográficas que van en el texto o con las Notas correspondientes, es del caso la mención general de estas fuentes.

ABREVIATURAS

R. H. — Revista Histórica. — Hasta el volumen II se denominó Revista Histórica de la Universidad. En adelante es publicación oficial del Museo Histórico Nacional, incluso los III y IV que editaba dicho Museo que también comprendía el Archivo Nacional segregado, este último, luego, con una Revista propia.

B. I. G. A. — Boletín del Instituto Geográfico Argentino.

R. S. A. de la A. — Revista de la Sociedad "Amigos de la Arqueología".

A. del M. de H. N. — Anales del Museo de Historia Natural.

R. N. — Revista Nacional. — Comprende la que dirige el Sr. Raúl Montero Bustamante desde 1938: a la fecha 42 vols. La Revista Nacional anterior, dirigida por Víctor Pérez Petit, José Enrique Rodó, Carlos y Daniel y Martínez Vigil, se publicó de 1895 a 1897 (60 números).

A. de la E. I. — Anales de la Enseñanza Industrial.

B. de F. — Boletín de Filología.

R. I. H. y G. — Revista del Instituto Histórico y Geográfico.

M. H. N. — Museo Histórico Nacional.

M. H. M. — Museo Histórico Municipal.

R. del I. de I. y A. L. — Revista del Instituto Nacional de Investigaciones y Archivos Literarios.

R. de B. A. — Revista de Buenos Aires.

B. del I. de I. H. — Boletín del Instituto de Investigaciones Históricas. (Buenos Aires).

R. E. — Revista "Estudios". (Buenos Aires).

Gran Almanaque de la República O. del Uruguay para el año bisiesto de 1844. Montevideo 1843.

Almanaque Popular de la República O. del Uruguay para el año de 1861. S. p. de imp.

Almanaque de "El País" para el año bisiesto de 1864. S. p. de imp.

Gran Almanaque de la Librería Nueva de Lastarria para el año 1866. S. p. de imp.

Gran Almanaque de "El Siglo" para el año 1869. S. p. de imp.

Almanaque de Minas de 1899. S. p. de imp.

José de Arechavaleta. — "Viaje a San Luis". Montevideo 1898.

Orestes Araújo. — "Historia de la Civilización Uruguaya". Montevideo. 1891.

— "El edificio y menaje de los primeros Cabildos de Montevideo". R. H. t. 1.

— "Etnografía salvaje". R. H. t. III. Montevideo 1910.

— "El último charrúa". R. H. t. IV. Montevideo 1911.

— "Historia de los charrúas y demás indígenas del Uruguay". Montevideo 1911.

— Numerosos artículos en sus "Diccionarios Geográficos del Uruguay", en sus dos ediciones, y en "Diccionario Popular de Historia". Montevideo 1901.

Horacio Arredondo. — "El fuerte de Santa Teresa". R. del I. H. y G. t. I y II. Montevideo 1919.

— "De la época colonial. La entrada del virrey Arredondo en Buenos Aires". En idem, t. III y separata. Montevideo 1924.

— "Contribución documental para la historia de la Real Hacienda en Montevideo. 1788". (En idem, t. IV, V y separata). Montevideo 1926.

— "El Brigadier de Ingenieros don Bernardo Lecoq". (En idem, t. IV, idem idem). Montevideo 1925.

— "Fortificaciones de Montevideo. El portón de San Pedro". (En idem t. V, idem idem). Montevideo 1927.

— "Santo Domingo Soriano". R. de la S. A. de la A. t. I idem idem. Montevideo 1927.

— "Proyecto de clasificación del material etnográfico y plan de estudios de la Sociedad Amigos de la Arqueología". (T. I, idem idem. Montevideo 1927).

— "Informe preliminar sobre la arqueología de la boca del río Negro". (En idem t. I idem idem). Montevideo 1927.

— "Iconografía de Montevideo. Grabados de las invasiones inglesas". (idem t. I, idem idem). Montevideo 1927.

— "Los Apuntes Estadísticos del Dr. Andrés Lamas". R. del I. H. y G. t. VI, N.º 1, idem idem. Montevideo 1928.

— "Temas de museo: abanicos". R. de la S. A. de la A. t. II, idem idem. Montevideo 1928.

— "Iconografía uruguaya. La obra de Juan Manuel Besnes e Irigoyen". (En idem t. III, idem idem). Montevideo 1928.

— "Maldonado y sus fortificaciones". (En idem, t. III, idem idem). Montevideo 1929.

— "Bibliografía Uruguaya" R. del I. H. y G. (t. VI, idem idem). Montevideo 1929.

— "Fomento del Turismo. Exposición presentada a la Comisión Nacional de Turismo". Montevideo 1931.

— "Informe de la Comisión Honoraria de Restauración y Conservación de la fortaleza de Santa Teresa. Antecedentes. Plan de trabajos y tareas desarrolladas en los cuatro primeros años". (En colaboración con el General Arquitecto Alfredo Baldomir). Montevideo 1932.

— "Contribución a la historia del gaucho. A propósito de los estudios del ingeniero Coni. Réplica de...". En la Revista "Cimarrón", año II, N.º 24. Montevideo 1938.

— "Turismo en el Uruguay. Zona Oeste". R. N. y separata editada por la Comisión Nacional de Turismo. Montevideo 1943.

— "La fortaleza del Cerro. Su restauración". R. de la S. A. de la A. t. IX y separata. Montevideo 1944.

— "Revista Turismo en el Uruguay". N.ºs 31 al 48. Años VIII al XII. Montevideo 1941.

Florentino Amezbino. — "Noticia sobre las antigüedades indias de la Banda Oriental". Mercedes (R. A.) 1877.

— Anónimo. — "Polonio Collazo, gaucho del Arerunguá". Montevideo 1873.

— "Páginas truncas" por "Un viejo soldado. Apuntes de la balija de otro viejo" por el "Sargento Valenzuela". Apuntes históricos sobre la batalla de India Muerta. Revolución del 3 de abril de 1846 y el general Fructuoso Rivera". Capital Federal (Buenos Aires) 1896.

Anales de la Enseñanza Industrial (Mont.).
" del Museo de Historia Natural (B. A.).

"Anuario do Museu Imperial": En los seis volúmenes publicados en Petrópolis de 1940 a la fecha existe un buen material para el estudio de algunos aspectos de la Cisplatina.

"Annais do Museu Histórico Nacional". Río de Janeiro. Lo mismo puede decirse de esta publicación comenzada a editarse en 1940.

Luis Enrique Azarola Gil. — "Los San Martín en la Banda Oriental". Buenos Aires 1936.

Andrés Alvarez Daguerre. — "Historia de Montevideo. Glorias del Barrio Palermo". Montevideo 1949.

B

Boletín del Instituto Geográfico Argentino.

" de Filología (Mont.).

" del Instituto de Investigaciones Históricas (B. A.).

J. Barcón Olesa. — "Monografía completa de la región del Colla o sea Rosario del Colla, Colonia Suiza, Nueva Helvecia, Colonia Valdense o Piamontesa, La Paz, Colonia Cosmopolita, Puerto del Sauce". Rosario 190..

Monseñor Barbieri. (P. Antonio María de Montevideo). — "Los capuchinos genoveses en el Río de la Plata". Montevideo 1933.

Luis Bonavita. — Numerosos artículos en el "Suplemento" del diario "El Día".

J. L. B. Busaniche. — "El compadrito. Su destino. Su barrio. Su música". Buenos Aires 1945.

Mariano B. Berro. — "Ciudad y campo". Montevideo 1900.

Jules Bertrand. — "Adolfo D. Hastrel. Soldat et artiste". Montevideo 1937.

"Borunday question between Brasil and the Argentine Republic". T. VI. New York 1894.

Elzeario Boix. — "La arquitectura en el Uruguay. Bosquejo histórico". R. de la S. de A. Montevideo 1920.

— "Un siglo de arquitectura en el Uruguay. 1815-1915". A. de la F. de A. N.º 6. Montevideo 1943.

Natalio Abel Badell. — "La estancia de Yapeyú: sus orígenes y antecedentes, y la existencia de Misiones de ese pueblo en la Banda Oriental". Buenos Aires 1950.

C

Buenaventura Caviglia (hijo). — "Sobre el origen y la difusión del bovino en nuestro Uruguay". Montevideo 1935.

— "El fuerte de San Miguel. Notas en el segundo centenario de su fundación". R. de la S. A. de la A. t. VII. Montevideo 1933.

— "Folklore - Gaucho Rioplatense. La cantramilla". Montevideo MCMXLVII.

Ramón J. Cárcano. — "Francisco Lecoq. Su teoría y su obra. Conservación y transporte de carne por el frío: 1865-1868". Buenos Aires s. fha. (1819).

Fernando Capurro. — "La Colonia del Sacramento". R. de la S. A. de la Arqueología y separata. Montevideo 1928.

— "San Fernando de Maldonado". (En idem, idem). Montevideo 1947.

"Museo Histórico Nacional". Catálogo del R. H. t. XV y separata. Montevideo 1947.

Atilio Cassinelli. — "Maldonado en el siglo XVIII". R. H. t. XI. Montevideo 1923.

J. Eulogio Carreras. — "Ensayo del gaucho argentino". Buenos Aires 1872.

Carlos Carbajal. — "La penetración luso-brasileña en el Uruguay". Montevideo 1948.

— "Comisariato Provincial Rioplatense. La orden de frailes menores capuchinos". Montevideo 1956.

Emilio A. Coni. — "El gaucho. Argentina. Brasil. Uruguay". Buenos Aires 1945.

Angel Floro Costa. — "La cuestión económica en las Repúblicas del Plata". Montevideo 1902.

Celestino Cúneo. — "La isla de Flores. Reseña histórica administrativa por... "Capellán de la misma"". Montevideo 1900.

Juan Lindolfo Cuestas. — "Páginas sueltas". 3 vols. Montevideo 1897-1901.

Francisco de Curel. — "Arribée en France de quatre Sauvages Charruas par le brick Français "Phaeton" de St. Maló". (Copia a máquina proveniente de la biblioteca del Dr. Luis Melián Lafinur de un folleto que tiene un sello que dice: "Cie. de la Machine à écrire. Yost. 22 Rue de l'Odeon. Paris"). Debe ser reproducción del rarísimo folleto cuya impresión original no la he visto.

F

Tancredo Fernández de Mello. — "O Município de Santa Victoria do Palmar. Estudo historico, physico e político. Notas estatísticas por...". Porto Alegre 1911.

José Feliciano Fernández Pinheiro (vizconde de San Leopoldo). — "Annaes da Capitania de San Pedro pelo...". En sus dos ediciones: Río y París 1839.

Carlos Ferrés. — "Los terremotos de los indios". R. S. A. de la A. t. I. Montevideo 1927.

— "Epoca colonial. La Compañía de Jesús en Montevideo". Barcelona 1920.

— "Epoca colonial. La administración de justicia en Montevideo". Montevideo 1944.

Gilberto Freyre. — "Sobrados e mucambos. Decadencia do Patrichiado rural no Brasil". San Pablo 1936.

"Casa Grande & Sensala. Formação da familia brasileira sob a regime de economia patrichial". 2 vols. Río de Janeiro 1946.

Carlos de Freitas. — "Alfarería indígena". A. de la E. I. N.º 6. Montevideo.

— "Alfarería del delta del río Negro". R. H. t. XIII. Montevideo 1942.

José H. Figueira. — "Los primitivos habitantes del Uruguay". Montevideo 1892.

José María Fernández Saldaña. — "Numerosos artículos en el "Suplemento" de "El Día". Montevideo.

— "El dibujante Juan M. Besnes e Irigoyen". Montevideo 1919.

— "Juan Manuel Blanes. Su vida y sus cuadros". Montevideo 1931.

Ariosto Fernández. — "Historia de la Villa de la Florida y su región". Montevideo 1928.

Jorge M. Furt. — "Cancionero popular rioplatense". Buenos Aires 1923.

— "Arte gauchesco. Motivos de poesía". Buenos Aires 1924.

Mario A. Fontana. — "Etnografía uruguaya. Informe sobre la exploración de un túmulo indígena en Punta Chaparro (Colonia)". R. S. A. de la A. t. IV. Montevideo 1928.

Guillermo Furlong Cardiff, S. J. — "La Catedral de Montevideo". 1724-1930. R. S. A. de la A. y separata. Montevideo 1934.

— "Arquitectos argentinos", etc. Buenos Aires 1946.

— "Origen del arte tipográfico en América, especialmente en la República Argentina". Buenos Aires 1947.

G

- Juan Giuria.* — "Arquitectura colonial". R. N. t. IV y separata. Montevideo 1938.
- "La obra de arquitectura hecha por los maestros jesuitas Andrés Bianqui y Juan Bautista Primoli". R. S. A. de la A. t. X. Montevideo 1948.
- "El oratorio de don Juan de Narbona". Montevideo 1949.
- "Breve reseña histórica del edificio, futura sede de la Sociedad". R. de la S. A. de la A. t. X. Montevideo 1948.
- Daniel Granada.* — "Reseña histórica descriptiva de las viejas y modernas supersticiones del Río de la Plata". Montevideo 1896.
- "Vocabulario rioplatense razonado". Montevideo 1890.
- Alvaro Guillot Muñoz.* — "Aresene Isabelle". Montevideo 1929.
- Julio César González.* — "Don Félix de Azara. Apuntes bio-bibliográficos". Buenos Aires MCMXLIII.
- Silvio Geranio.* — "Primeras manifestaciones de arte superior en Montevideo". R. S. A. de la A. t. III. Montevideo 1929.
- "Una puerta de la Casa de los Ejercicios". (En idem y separata). Montevideo 1937.
- "Edilicia colonial". (En idem y separata). T. II. Montevideo 1928.
- "Alfarería indígena del país". A. de la E. I. N. Montevideo 1937.
- "Objetos de piedra y cerámica de los indios encontrados en territorio uruguayo". (En idem N.º 6. Montevideo 1939).
- Juan Carlos Gómez Haedo.* — "Sobre un Vocabulario Charrúa". B. de F. N.º 3. Montevideo 1937.
- "Un Vocabulario Charrúa desconocido". En idem. N.º 4-5. Montevideo 1937.
- Alejo González Garaño.* — "Juan Mauricio Rugendas". Buenos Aires 1930.
- "Quince acuarelas inéditas de E. E. Vidal. Precedidas de un estudio de la Iconografía Argentina anterior a 1820. Con una noticia sobre la vida del autor". Buenos Aires 1931.
- "Bacle. litógrafo del Estado". 1828-1858. Buenos Aires 1933.
- "Palliere". Buenos Aires 1935.
- Eusebio Giménez.* — "Recuerdos del terruño". Buenos Aires 1918.
- (Idem. Segunda Parte). Buenos Aires 1930.

H

- Ricardo Hernández.* — "Leyendas del Uruguay. Primera serie". Montevideo 1918.
- Bartolomé Hidalgo.* — "Cielitos y diálogos patrióticos". Buenos Aires 1917.
- Edgard Hilaire.* — "Minas y sus progresos". Montevideo 1907.
- J. E. Horne y D. C. Wonne.* — "Guía de Montevideo con algunos pormenores sobre el Estado Oriental del Uruguay. Año primero. Año 1859". Montevideo 1859.
- Carlos Heras.* — "Orígenes de la imprenta de Niños Expósitos". La Plata 1943.

J

- Instituto Histórico Militar.* — "Documentos relativos a la ejecución del Tratado de Límites de 1750". Montevideo 1938.

K

- Godofredo Kaspar.* — "Los molinos de viento de la Unión". R. de la S. A. de la A. t. VI. Montevideo 1932.

L

- Samuel Lafone Quevedo.* — "Los indios chanáes y su lengua". B. del I. G. A. t. XIII. Buenos Aires.
- Dámaso Antonio Larrañaga.* — "Escritos de ... Los publica el Instituto Histórico y Geográfico del Uruguay". 5 vols. ("Viaje de Montevideo a Paysandú", "Compendio del idioma de la nación Chaná", "Noticia sobre los Minuanes", etc.).
- Pedro S. Lamas.* — "Etapas de una gran política", etc. Sceaux 1904.
- Andrés Lamas.* — "Notice sur la Republique Orientale de l'Uruguay. Documents de Statistique concernant sa population indigene et exotique et le développement de sa richesse etc. par ...". París 1851.
- "Nueva nomenclatura de las calles de Montevideo. Publicada el 25 de Mayo de 1843". Montevideo.
- Martiniano Leguizamón.* — "La cuna del gaucho". Buenos Aires 1935.
- "El gaucho. Indumentaria, armas, música, cantos y bailes nativos". Buenos Aires MCMXVI.
- Roberto Lehman Nitche.* — "El chambergo". B. de la A. de C. Buenos Aires.
- Antonio D. Lussich.* — "Los tres gauchos orientales". Montevideo 1877.

M

- Benigno Martínez.* — "Etnografía del Río de la Plata. Indígenas de Santa Fe, etc.". Buenos Aires 1906.
- Román Maritorena.* — "Un cuadrante solar de 1773". R. de la S. A. t. VI. Montevideo.
- Homero Martínez Montero.* — "El faro de la isla de Flores". R. de la S. A. de la A. 1932. T. VIII. Montevideo 1937.
- Luis Marden.* — "The purple land of Uruguay". En "The National Geographic Magazine". T. XCIV. Washington 1948.
- Francisco Mazzone.* — "La industria de la cerámica en Maldonado". R. de la S. A. de la A. t. I (y separata). Montevideo 1927.

—“Sobre hallazgos de supuestas piezas indígenas de los paraderos de José Ignacio y Punta del Chileno”. Idem. T. VIII. Montevideo 1937.

—“Memoria que el Ministro de Estado en el Departamento de Gobierno presenta a la H. Asamblea General de 1861”.

Raúl Montero Bustamante. — “Arquitectura colonial”. R. H. t. III. Montevideo 1909.

—“La ciudad colonial”. R. N. t. XXV. Montevideo 1944.

—“Amigos del Arte. Exposición de retratos antiguos”. Montevideo 1937.

—“Juan María Pérez”. Montevideo 1945.

Ramón Montero Brown. — “Del terruño, etc. Mercedes. R. O. del Uruguay”. Montevideo 1918.

N

José Gabriel Navarro. — “Artes plásticas ecuatorianas”. México 1945.

Gastón Nin. — “Federico Nin Reyés y el génesis de la industria frigorífica”. Montevideo 1919.

M. Noblet. — “De la Plata et des intérêts commercianse et politiques de la France dans ce pays”. París 1851.

O

Domingo Ordoñana. — “Conferencias sociales y económicas de la República Oriental del Uruguay con relación a su historia política”. Montevideo 1883.

P

Saviniano Pérez. — “Cartilla geográfica con noticias históricas y datos estadísticos del Departamento de Cerro Largo”. Melo 1902.

—“Cerro Largo Centenario”. Montevideo 1930.

Juan E. Pivel Devoto. — “Sobre el lugar en que se reunió el Congreso de Abril de 1813”. En R. N. t. XLIII. Montevideo 1949.

Roberto Pietracaprina. — En “Suplemento” del diario “El Día”.

J. M. Paldaof. — “Archeologia riograndense”. Porto Alegre.

Gabriel A. Pereira. — “Correspondencia confidencial y política del Sr. don ... desde el año 1821 hasta 1860”. Acompañados de algunos documentos históricos. 6 vols. Montevideo 1894-1901.

Antonio N. Pereira. — “Bocetos, perfiles y tradiciones interesantes y populares de Montevideo por ...” Montevideo 1893.

Ramón G. Pereira Pérez. — “El pueblo de Nico Pérez hoy denominado José Batlle y Ordóñez. Nacimiento y desarrollo. Apuntes históricos”. Montevideo 1932.

(Este autor, desgraciadamente fallecido, de larga actuación como escribano en Nico Pérez, ha publicado en revistas varios trabajos sobre temas históricos de la zona que habitara, habiéndolos compulsado, con evidente

provecho, algunos de ellos p. e. sobre los antiguos cercos de piedra de Illescas, etc.).

José Manuel Pérez Castellano. — “Observaciones sobre agricultura, escritas por el Dr. ... con aplicación al clima y calidad de los terrenos del Miguelete e inmediaciones de Montevideo”, etc. Cerrito de la Victoria 1848.

Luis Ponce de León. — “Revolución de 1897. Impresiones íntimas, Escenas y episodios. Por ... Abanderado del Cuartel General del Ejército Revolucionario”. Montevideo.

Sixto Perea y Alonso. — “Apuntes para la prehistoria indígena del Río de la Plata, especialmente de la Banda Oriental del Uruguay como Introducción a la “Filología Comparada de las lenguas y dialectos Arawak”. B. de F. N.º 3. Montevideo 1937.

—“Inventario del acervo lingüístico conocido de los indígenas de la Banda Oriental del Uruguay y de las tribus afines de las regiones adyacentes”. R. de F. N.º 12. Montevideo 1939.

—“Transcripción tipográfica y Exégesis filológica provisional del códice “Vilardebó”, versando sobre Lenguas y Costumbres de los Charras”. R. de F. N.º 6-7. Montevideo 1938.

Raúl Penino - Alfredo Sollazo. — “El paradero charrúa del puerto de las Tunas y su alfarería”. R. S. A. de la A. t. I. Montevideo 1927.

—“A propósito de algunas observaciones del profesor Dr. Feliz Outes a nuestro trabajo “El paradero charrúa del puerto de las Tunas”, etc. En idem. T. III. Montevideo 1929.

R

Orlando Rivero. — “Recuerdos de Paysandú”. Montevideo 1901.

Rafael Ruano. — “La Catedral de Montevideo”. En “Tribuna Católica”. N.º 3. Montevideo 1949.

Francisco Ros. — “La feria de Melo. Reflexiones económicas sobre los departamentos de Cerro Largo, Treinta y Tres, Rocha, Minas y Maldonado”. Montevideo 1902.

Paul Rivet. — “Les derniers charrúas”. R. S. A. de la A. t. IV. Montevideo 1930.

Jaime Roldós y Pons. — “Diccionario geográfico de la República Oriental del Uruguay”. Montevideo 1889.

—“Revista do Serviço do patrimônio histórico e artístico nacional”. Río de Janeiro. (En los ocho volúmenes publicados en 1937 hasta la fecha, figuran numerosos estudios de interés para apreciar la influencia de la arquitectura y del mueble luso brasileiro en nuestro ambiente).

—“Revista del Instituto Histórico y Geográfico del Uruguay”. (Mont.).

— “ de la Sociedad “Amigos de la Arqueología”. (Id.).

— “ Histórica de la Universidad. (Id.).

— “ Histórica. (Id.).

— “ Nacional. (Id.).

- "Revista del Instituto Nacional de Investigaciones y Archivos Literarios. (Id).
- " de Buenos Aires. (B. Aires).
- " "Estudios". (B. Aires).

S

- Carlos Seijo*. — "De pre historia. El Este marítimo. Etnografía indígena". R. H. t. XI.
- "De prehistoria". R. H. t. II. Montevideo 1909.
- "Instrumentos de hueso indígenas". R. S. A. de la A. t. IV. Montevideo 1931.
- "La llamada Casa del Gobernador en Maldonado". Idem. T. LIV. Montevideo 1930.
- "Apuntes sobre San Carlos y su iglesia colonial". Idem. T. II. Montevideo 1929.
- "La guardia de San Antonio". Idem. T. V. Montevideo 1931.
- "La casa del Cabildo de Montevideo". R. H. T. XIII. Montevideo 1941.
- "De la catedral de Montevideo. Herrajes de puertas y ventanas". R. S. A. de la A. t. VII. Montevideo 1933.
- "Herrajes de puertas y ventanas en Maldonado y San Carlos". En idem. T. VI. Montevideo 1932.
- "Senda y retorno de Maldonado". Montevideo 1947.
- Juan Faustino Sallaberry*. S. J. — "Los charrúas en Santa Fe". Montevideo 1937.
- Carlos de Freitas*. — "Alfarería indígena". Suplemento de "El Día". Montevideo, Agosto 25 de 1933.
- "Alfarería del delta del río Negro". R. H. t. XIII. Montevideo 1942.
- Benjamín Sierra y Sierra*. — "Aborígenes e indígenas". R. H. t. II. Montevideo 2911.
- "Arqueología. Notas aborígenes e indígenas". En idem. Montevideo
- "Prehistoria". R. H. t. VI. Montevideo 1913.
- "Arqueología uruguaya. Algunas notas". En idem. T. X. Montevideo 1922.
- "Arqueología". En idem. T. VII. Montevideo 1911.
- "Antropólitos y zoolitos indígenas". R. S. A. de la A. t. V. Montevideo 1895.
- "Apuntes geográficos del departamento de Rocha". Montevideo 1895.
- Antonio Serrano*. — "Nota sobre una punta de arpón del río Uruguay". R. S. A. de la A. t. VII. Montevideo 1933.
- "Exploraciones arqueológicas en el río Uruguay medio". Paraná 1922.
- Rafael Schiaffino*. — "Las fuentes de Montevideo colonial". R. S. A. de la A. t. VIII. Montevideo 1937.
- Juan Subias Galtzer*. — "El arte popular en España". — Barcelona 1948.

T

- Augusto Teisseire*. — "Curiosos objetos de barro hallados en Colonia". R. S. A. de la A. t. I. Montevideo 1927.
- Carlos Teschauer*, S. J. — "Poranduba riograndense". Porto Alegre 1929.
- Eleuterio Tiscornia*. — "Martín Fierro, comentado y anotado". Buenos Aires 1925.
- "El lenguaje de Martín Fierro". Buenos Aires 1930.
- J. Luis Trenti Rocamora*. — "Repertorio de crónicas anteriores a 1810 sobre los países del antiguo virreinato del Río de la Plata insertas en publicaciones periódicas y cuerpos documentales". B. Aires 1948.
- José Torre Revello*. — "Los artistas pintores de la expedición Malaspina". Buenos Aires 1944. (Vol. II de "estudios y documentos para la Historia del Arte Colonial", etc.).
- U. T. E.* — "Cincuentenario del alumbrado eléctrico". Montevideo 1887-1937". Montevideo 1937.

V

- Adolfo Vaillant*. — "La Republique Orientale de l'Uruguay (Amerique du Sul) a la Exposition de Vienne". Montevideo 1873.
- "La República Oriental del Uruguay en la Exposición de Chile. Año 1875". Santiago 1876.
- Gabriel Vergara Martín*. — "Diccionario etnográfico Americano". Madrid 1929.

W

- E. Woonner*. — "De las industrias y del desarrollo industrial de la República Oriental del Uruguay, especialmente Montevideo". Montevideo 1889.
- Alberto Zum Felde*. — "Evolución histórica del Uruguay. Esquema de su sociología". En sus dos impresiones de Montevideo, de 1909 y 1945.

Z

- Carlos Zucchi*. — "Memoria elevada por la Comisión Topográfica al Supremo Gobierno de la República Oriental del Uruguay por conducto del Excmo. Sr. Ministro de Hacienda, proponiendo varias reformas y mejoras en los Edificios públicos de la Capital con arreglo a los diferentes informes planos y dictámenes especiales que ha presentado, etc.". Montevideo 1837.

Índice de Láminas

CONTRIBUCIÓN GRÁFICA

Motivos centrales de los antiguos pendones del Cabildo de Montevideo	177
Las primeras representaciones gráficas: El Río de la Plata desde la isla de San Gabriel (Colonia) hasta la de Lobos (Maldonado) en 1599	178
La isla de lobos y matanza de esos anfibios en 1599	178
Plano portugués del campamento español del Real de San Carlos, frente a Colonia, en 1762	entre 178 y 179
Plano portugués con la ubicación de los campamentos de las partidas portuguesa y española, en las márgenes del arroyo Chuy (Rocha) en 1784	entre 178 y 179
Plano español del interior del país de mediados del XVIII	179
Impresos de Expósitos: Carátula de dos libros de tema religioso, impresos en Buenos Aires en 1791 que circularon en Montevideo en la época	180
Impresos de Expósitos relacionados con Montevideo en las invasiones inglesas: Poesía de José Prego de Oliver. Ultimátum de los Ingleses a Montevideo y contestación	181
Idem: Parte de la conquista de Montevideo. Correspondencia de los generales ingleses desde Montevideo, con Buenos Aires. (Carátulas).	182
Idem: De Liniers a Montevideo. El Cabildo bonaerense da cuenta de la conquista de la Colonia por los ingleses. (Carátulas)	183
Grabados ingleses de la época. Vista del Pueblo y Puerto de Montevideo	184
Asalto de Montevideo por los ingleses el 3 de Febrero de 1807. Grabado de la época	entre 184 y 185
Vista de la ciudad, ciudadela y monte de Montevideo. Grabado inglés de la época	185
Vista de San Felipe de Montevideo. Grabado inglés de la época	186
Asalto de Montevideo por los ingleses, 3 de Febrero de 1807. Idem	186
Retratos de Sir Home Popham y Brigadier General Sir Samuel Auchmuty	187
Retrato del general Beresford. Idem, idem	188
Impreso inglés de Montevideo: Parte de Whitelocke dando cuenta de haber derrotado fuerzas españolas en Colonia	188
Proclamas impresas en la imprenta inglesa de Montevideo: De Whitelocke recabando obediencia	189
Banderas españolas capturadas en la rendición de Montevideo en 1814: Del regimiento Lorca. Del batallón de Albura	190
Ejemplar de "La Gaceta", de Montevideo de 1812	entre 190 y 191
Plano de Montevideo y de las posiciones de la línea sitiadora hecho por Bartolomé Muñoz en 1813	entre 190 y 191

Acta de la sesión del Congreso de las Tres Cruces de 15 de Julio de 1813	191
Invitación del Cabildo montevidiano, circulada en Mayo de 1816	192
Impreso artiguista: Carátula del folleto conteniendo el discurso de Larrañaga al inaugurar la Biblioteca Pública	192
Idem: Descripción de las fiestas cívicas celebradas en Montevideo el 25 de Mayo de 1816. (Carátula y primera página)	193
Dos páginas del folleto publicado en Buenos Aires conteniendo el Manifiesto del Cabildo bonaerense sobre la revolución de 1816 que derrocó a Alvear y la contestación de Artigas	194
Bando del Cabildo de Montevideo de 3 de Setiembre de 1816	195
José Artigas. Boceto al carbón de Diógenes Héquet	195
Grabado del Album de Debret: Embarque de tropas portuguesas destinadas a operar en Montevideo que desfilan, en Río Janeiro, ante el rey Juan VI y su Corte	196
Vista de Montevideo durante la Cisplatina. Acuarela de J. M. Besnes Irigoyen	entre 196 y 197
Almanaque impreso en el Durazno en 1829, que perteneció al general José de San Martín	197
Invitación circulada en 1838, solicitando libros, etc., para el Museo Público	197
Espada del fundador de Montevideo don Bruno Mauricio de Zabala	198
Llave del Cabildo de Montevideo usada durante los años 1815-1825	198
Espadín de cabildante montevidiano en la época de la Cisplatina	198
Espada de Miguel Ximénez, montevidiano, Brigadier portugués y vizconde de Pinheiro	199
Correaje y espada de don Juan José Durán, Gobernador de Montevideo	199
Espada de general uruguayo de fines del XIX	199
Acta de incorporación de la Banda Oriental a las Provincias Unidas del Río de la Plata. Impreso bonaerense	200
Cabildante montevidiano en traje de gala. Acuarela de J. M. Besnes Irigoyen	200
Teatro: Programa impreso en seda, correspondiente a la función realizada en la Casa de Comedias el 11 de Noviembre de 1838, con motivo de la llegada del general Fructuoso Rivera a Montevideo.	201
Programa impreso en seda, correspondiente a la función realizada en la Casa de Comedias, llamada a la sazón "Coliseo Oriental" (1841)	201
Justo José de Urquiza. Litografía de A. Héquet y Cohas.	202
Carátula del folleto con informaciones sobre las actividades de Urquiza, hasta 1842, relacionadas con el país	202
Proclama de Oribe al invadir el país, en Diciembre de 1842, iniciando la Guerra Grande	203
José Garibaldi. Grabado italiano de la época	203
Comodoro Purvis. Litografía de Bettinotti, de 1843	204
El sacerdote y botánico José Manuel Pérez Castellano. Idem de R. Irigoyen, 1838	204
General Melchor Pacheco y Obes. Idem de Bettinotti 1843	205

Dr. Andrés Lamas. Idem 1843	205
General José María Paz. Idem 1843	206
Dr. Santiago Vázquez. Idem 1843	206
El retrato (1830-1850). Pascuala Alvarez de Martínez. Oleo de autor desconocido	207
Idem (1880) Petrona Magariños de Palomeque. Oleo de Miguel Pallejá	208
Grabados fantásticos de Montevideo: De William Gregory, de 1799. De L. Sargent.	209
Otra fantasía: Origen del Río Uruguay	210
Bahía de Montevideo en 1820. Acuarela del Teniente Chamberlain	210
Montevideo desde la Aguada. Año 1794. Dibujo de Brambila	211
Montevideo desde la Aguada. Litografía de Mége y Cía.	211
Montevideo. Litografía de Mége. Dibujante y litógrafo Villenes	212
Montevideo. 1887. Litografía de Mége y Aubriot	212
Montevideo. Dibujo del natural de Luis Wiegeland, Grabado alemán sobre acero	entre 212 y 213
Vue prise du port. Año 1854, Grabado francés de la época	entre 212 y 213
Montevideo visto del medio de la bahía. (1860). Litografía de Clairaux	entre 212 y 213
Montevideo, capital de la República Oriental del Uruguay. Vista a gemelo sacada del norte de la Bahía, radio una legua, en 1861. Dibujo y litografía de A. Wiegeland	entre 212 y 213
Vista de la Ciudad de Montevideo. Litografía en colores A. Casanova	entre 212 y 213
Montevideo en 1820, desde la bahía. Acuarela de H. Raper	213
Desembarco en Montevideo. Acuarela de un viajero inglés de 1827	213
Monte Video 1838. Publicado por Henry Colburn. En Carlos Darwin, "Narrative of the Surveying voyager of his majesty's Ships "Adventure" and "Beagle"	214
Monte Video. Custom house (Aduana). Idem. Idem idem	214
Monte Video. Mole (Muelle). Idem, Idem, Idem	215
Montevideo, Mayo de 1836. Desembarcadero de. Por T. H. A. Fisquet	215
El "Montevideo" fondeado en la ensenada de J. J. Seco, etc. 1841. Dibujo de Besnes Irigoyen. Litografía de Ramón Irigoyen	216
Defensa honrosa del bergatín-goleta "El Montevideo" 1841. Idem. Idem	216
Montevideo desde la Aguada. A mediados del XIX. Acuarela de A. Héquet	217
Montevideo en 1840. Grabado coloreado de Adolfo D'Hastrel	217
Vista general de Montevideo en 1840. Acuarela de Adolfo D'Hastrel	218
Capilla de la Aguada. Año 1848. Acuarela de Adolfo D'Hastrel	218
Montevideo, de Durand Brager. Grabado francés, de Lemercier	219
Bahía de Montevideo (Mal tiempo). Oleo de Durand Brager	219
Montevideo, de Durand Brager. Grabado francés de Lemercier	220
Apunte de Montevideo del Alferez de Navío Villa Trille. 1815	220
Vista del puerto de Montevideo, por Juan A. Sallés	221
Montevideo from the Cementery, de M. W. Gore Ouseley	221

Puerto de Montevideo. Acuarela de Adolfo D'Hastrel. 1860	222
Montevideo. Dibujo de J. Boilly	222
Montevideo from the River. En "Sporting Sketches", etc.	223
Playa de la Aguada. Oleo de autor anónimo	223
Montevideo. Acuarela de Augusto Borget	224
Montevideo. Grabado francés de Ed. Wilman	224
Montevideo, en 1868, desde la fortaleza del Cerro. En Tsudi: "Viaje por Sud América"	225
Rada de Montevideo. Oleo de Juan Manuel Blanes	225
Muelle de Montevideo. Oleo de Nicanor Blanes	226
Montevideo. 1896. Oleo de Roberto Castellanos	226
Dibujos de Juan Mauricio Rugendas	227
Dibujos de Juan Mauricio Regundas	228
Escobas y plumeros y dos figuras sin leyenda. Dibujos de Darondeau	229
Dibujos de Juan Mauricio Rugendas	230
Oleo de autor desconocido	230
Indígena (Pernetty)	231
Las doce han dado y sereno. Dibujo de Darondeau	231
Lavandera. idem idem	231
Tres tipos de Montevideo. Grabados de la edición inglesa de Pernetty	232
Matador (matarife) Montevideo, 26 abril de 1846. Diseños de Darondeau	233
Soldado en la fortaleza de Montevideo (en alemán) de Steen Diller	233
Señora de Montevideo. En la edición inglesa de la obra de Pernetty	234
Señoras de Montevideo. Año 1794. Dibujo de Fernando Brambila	234
Jóven de Montevideo. En "Viaje alrededor", etc. de S. Arago	234
Damas de Montevideo: Año 1836. Acuarela de B. Darondeau	235
Idem Idem Idem. Año 1865. Acuarela de León Palliere	235
Idem Idem Idem. Año 1836. Acuarela de B. Darondeau	235
Idem Idem Idem. Año 1836. En la iglesia. En un salón. De fiesta. De luto. Acuarelas de B. Darondeau	236
El mendigo. Acuarela de León Palliere	237
Llegada del bautismo. (Epoca virreinal). Gouache de Leonie Mathis	237
Montevideo. "Boulangier portant le pain". (Vendedor de pan). En "a travers d'Hémisphère", etc.	238
"Rejouissances a la mort d'un enfant". (El velorio de un angelito. En Idem)	238
Milicias. Coraceros auxiliares. Dpto. de Montevideo. Litografía de Ramón Irigoyen	239
El aguatero. Acuarela de Pierre Fossey. Tipos de mediado el siglo XIX	239
Lavandera. Idem Idem	240
Tortas y dulces. Idem Idem	240
Panadero. Idem Idem	241
Farolero. Idem Idem	241
Velero. Idem Idem	242
Masitero. Idem Idem	242
Mendigo. Idem Idem	243
Escobas y plumeros. Idem Idem	243
Frutero. Idem Idem	244

Lechero. Idem Idem	244
Carnicero. Idem Idem	245
Pescador. Idem Idem	245
Carretilla arenera. Oleo de Rodolfo Puig	246
Carretillas descargando en el "Boquete". Acuarela de C. M. Menck Freire	246
Vista de la isla de Martín García (Del natural, 1839). Acuarela de Adolfo D'Hastrel	247
Detalle de Martín García. (Del natural, 1839). Acuarela de idem	247
Puerto del Carmelo. (Colonia). Año 1839. Acuarela de idem	248
La Colonia del Sacramento. (Año 1840). Acuarela de idem	248
Trabajos de lazo para asegurar las reses destinadas al sacrificio. Dibujo en Gregory	249
Pisadero de barro y corral de ganado para el abasto de Montevideo. Grabado de la obra de Gregory	249
Plano del distrito y pueblo de Minas. Fines del XVIII	250
Cercanías de Minas. Oleo de Miguel Pallejá	250
Un gaucho de la Banda Oriental. 1818. Acuarela de E. E. Vidal	251
Caballo criollo enjaezado, con apero de lujo, de plata cincelada. Fines del XIX. Oleo de Manuel Rosé	251
Boleando avestruces. Oleo de Juan Manuel Blanes	252
Un día de fiesta. Oleo de Diógenes Héquet	252
El ejército del general Flores. Acuarela de Palliere	entre 252 y 253
Revista de la guarnición de Montevideo en 1851	entre 252 y 253
En el muelle de Montevideo, 1818. Acuarela de E. E. Vidal entre 252 y 253	entre 252 y 253
Un gaucho, al servicio portugués en la puerta de una pulpería de Montevideo, 1817. Acuarela de idem	entre 252 y 253
Campamento militar. Oleo de Diógenes Héquet	253
Lanceros. Oleo de Alejandro Gutiérrez	253

ARQUITECTURA MILITAR

Portada de la Ciudadela de Montevideo en 1868. Oleo de Miguel Benzo	257
Plano que manifiesta la disposición de las fortificaciones de Montevideo en la época hispánica	258
Plano de la Ciudadela de Montevideo	259
Montevideo en 1806. Oleo de Miguel Benzo	260
La Ciudadela de Montevideo alrededor de 1840. Acuarela de Adolfo D'Hastrel	260
Ciudadela de Montevideo. Dibujo de C. M. Menck Freire de la maquette construída con la dirección de Alberto Gómez Ruano	261
Portada de la Ciudadela en el período virreinal. Acuarela de C. M. Menck Freire	262
Interior de la Ciudadela. Gouache de Leonie Mathis de Villar.	262
El Fuerte: perspectiva dibujada por C. M. Menck Freire de la maquette realizada con la dirección del autor	263
Proyecto de mejora para el Fuerte realizado en mínima parte según	

puede apreciarse en el gráfico que sigue. (Plano colonial)	263
Entrada del Fuerte y aspecto de su exterior hacia la esquina N. O. con la segunda planta proyectada y sólo realizada con esa extensión. Oleo de Miguel Benzo	264
Cuartel de Ingenieros. Acuarela de C. Menck	264
Plano y perfil de los Almacenes, Casa del Gobernador, etc.	265
Plano, perfil y elevación de la Casa del Gobernador y demás edificios que comprende el Fuerte	265
Parque o Cuartel de Ingenieros, etc. Dibujo a tinta china de C. M. Menck Freire de la maquette construída bajo la dirección de Alberto Gómez Ruano	266
Plano de la época en que se levantó el edificio, también luego muy conocido por Policía Vieja y que posteriormente le quedó al pasaje	266
Planos del Parque o Cuartel de Ingenieros	267
Planos del Parque o Cuartel de Ingenieros	267
Fuerte de San José. Acuarela de C. Menck	268
Idem. Oleo de Miguel Benzo	268
Las Bóvedas. Planos de la época	269
Fuerte de San Miguel. (Rocha). Idem Idem	270
Fuerte de San Miguel. (Rocha)	270
M. Menck Freire	270
Marco delimitador del primer tramo de la frontera del Este de acuerdo con lo resuelto por el tratado luso-español de 1750	271
Idem colocado en las nacientes del arroyo Chuy (Rocha) en 1784, de acuerdo con el tratado luso-español de 1777	271

ARQUITECTURA RELIGIOSA

Fachada de la Catedral de Montevideo en la actualidad	275
Primer edificio religioso construído en Montevideo en la primera mitad del siglo XVIII. Dibujo de Horacio Berta	276
Edificio original de la Catedral de Montevideo. Siglo XVIII	276
Catedral de Montevideo en Marzo de 1836. Dibujo del almirante Fisquet	277
Eglise De Mont. Dibujo de Lauvergne, Imprenta de Lemercier. Grabado francés de mediados del Siglo XIX	277
Iglesia Matriz. Medios del siglo XIX. Oleo de Miguel Benzo	278
Catedral de Montevideo. Año 1842. Acuarela de Adolfo D'Hastrel	278
Interior de la Matriz de Montevideo. Grabado del XIX	279
Catafalco levantado en el interior de la Catedral en honor de Oribe en 1857	279
Casa y capilla de Juan María Pérez. Acuarela de Carlos Menck	280
Capilla de San Agustín. Dibujo de Horacio Berta	280
La capilla de la Caridad en 1836. Acuarela de B. Darondeau	281
Convento e iglesia de San Francisco. Oleo de Miguel Benzo	281
Plano de una iglesia proyectada para los padres de la orden seráfica	

de la Ciudad de San Felipe de Montevideo	282
Planta baja del Convento de San Francisco de Asís de la ciudad de Montevideo, proyectado a fines del siglo XVIII	283
Templo inglés, en la segunda mitad del XIX. Oleo de Miguel Benzo	284
Plano, perfil y elevación para la iglesia proyectada para la población de San José a fines del XVIII	284
Colegio, iglesia y residencia de los jesuitas. Diseño de Horacio Berta	285
Idem. Acuarela de Carlos Menck	285
Plano del Colegio de los Jesuitas, proyectado para Montevideo. Medios del XVIII	286
Idem Idem Idem. En Furlong: "Arquitectos", etc.	287
Capilla y Hospital de Caridad. Acuarela de C. Menck	288
Hospital de Caridad. 1857. Litografía Valpetre y Cía.	288
Interior de la segunda iglesia Matriz. Dibujo de Horacio Berta	289
Nuevo templo del Reducto. Grabado de fines del XIX. Lit. Wiegeland	289
Capilla del Paso del Molino. Acuarela de Carlos Menck	290
Iglesia del Cordón. 1906. Acuarela de Carlos Menck	290
Oratorio de Cibils. Dibujo de C. M. Menck Freire	291
Oratorio de Monseñor Isassa, antigua capilla de Buxareo, etc. Acuarela de idem	291
Altar barroco del siglo XVII en San Antonio (Capuchinos). Dibujo de C. Menck Freire	292
Idem en las Salesas. Dibujo de C. Menck Freire	293
Iglesia de la villa de Guadalupe (Canelones). Proyecto de Saa y Faria	294
Capilla de Santo Domingo Soriano (Dpto. de Soriano). Dibujo de C. M. Menck Freire	294
Proyecto para la Iglesia de la Villa de Guadalupe (Canelones)	295
Idem	295
Idem	296
La capilla de Peñarol vista de la chacra de Larrobla. Acuarela de J. B. M. Besnes e Irigoyen	297
Fotografía de los nichos del cementerio de la capilla primitiva de Peñarol	298
Iglesia de Maldonado. Acuarela de Pierre Possey	299
Oratorio del Cristo (Cordón). Acuarela de C. Menck	299
Vista lateral norte y fachada de la iglesia de San Carlos (Maldonado). Dibujos de Pierre Fossey	300
Capilla de Farruco (Durazno). Dibujo de C. M. Menck Freire. (Reconstrucción)	301
Planta de la capilla de Farruco	301
Capilla de la Aguada en 1850 (Montevideo). (Fachada y planta). Acuarela de C. Menck	302
Capilla del Real de San Carlos. Dibujo de C. M. Menck Freire	302
Almacén de la Virgen (Montevideo). Dibujo de Horacio Berta	303
Oratorio de San Antonio (Nuevo París, Montevideo). Oleo de Guillermo Rodríguez	303

- Lápida mortuoria de Juan Bautista Crosa, cuyo apodo — "Piñerol", por proceder de Pignerol (Italia) — dió origen al nombre de la actual localidad de Peñarol 304
- Lápida mortuoria del padre Díaz, que dió origen al nombre del arroyo y la localidad de Frayle Muerto (Cerro Largo) . . . 304

ARQUITECTURA CIVIL PÚBLICA

- Cabildo de Montevideo: Detalle de la herrería exterior. Dibujos de C. M. Menck Freire 307
- Idem. La fachada. Acuarela de Pierre Fossey 307
- Idem. Portón central, exterior. Dibujo de Julio Golochenko . . . 308
- Idem. Cancel de hierro, interior. Idem 309
- Montevideo desde tierra. Acuarela de Adolfo D'Hastrel 310
- Vista de Montevideo en 1840. Acuarela de idem 310
- Porte de Montevideo. (El portón de San Pedro). Acuarela de B. Darondeau, 1836 311
- Portón de San Pedro. Gouache de L. Mathis 311
- Plaza de la verdura. Año 1839. Acuarela de C. Menck 312
- "Marche de Mont.". (Mercadito de Sostoa). Grabado francés de mediados del XIX 312
- Azoteas de Montevideo. 1840. Acuarela de D'Hastrel 313
- Idem Idem Idem 313
- El primitivo Hospital de Caridad. Acuarela de C. Menck 314
- Universidad y capilla de los Ejercicios. Gouache de M. Mathis . . . 314
- La Aduana en la época hispánica. Acuarela de C. Menck 315
- Aduana del General Oribe (Buceo). Oleo de Roberto Castellanos . . 315
- La Casa de Comedias, etc. Oleo de Miguel Benzo 316
- Teatro San Felipe, etc. Oleo de Idem 316
- Montevideo y sus Monumentos. Plano acuarelado del Arq. Aimé Aulbourg. 1858 entre 316 y 317
- Teatro Cíbils. Acuarela de C. Menck 317
- Montevideo, Vista del Gran Teatro. Dibujo de H. Berther. Lit. Ch. Rivier. Imp. A. Brey. París 317
- Planos del Teatro Solís: Planta baja. Obras subterráneas y almacenes, etc. 318
- Idem. Corte longitudinal. Idem transversal 319
- Rincón e Ituzaingó en 1870. Acuarela de C. Menck 320
- La Escuela de Artes y Oficios en su local de 18 de julio. Acuarela de C. Menck 320
- La Academia de Jurisprudencia en 1850 en la Restauración (Unión) Gobierno de Oribe. Dibujo de Horacio Berta 321
- Une rue a Montevideo. Dessin de Mlle. M. Lancelet, etc. Año 1860 . 321
- Plano de Montevideo en 1862 de L. Wiegeland 322
- Montevideo. Vista tomada del natural desde el campanario de la iglesia del Reducto. J. Lipski, dibujante. Litografía de A. Godel . 323

- Calles montevidéanas, etc. 1890. Bajo de la Casa de Gobierno . . . 324
- Idem Idem. Ituzaingó a la altura de Piedras 324
- Idem. 25 de Mayo entre Misiones y Treinta y Tres. (Durante la fiebre amarilla) 325
- Barrio Reus al norte, (Villa Muñoz). Acuarela de Pierre Fossey . . 325
- Antigua imprenta de Oribe en el Cerrito de la Victoria, durante la Guerra Grande. Dibujo de Horacio Berta 326
- C. Menck. (R) 326
- Cabildo, Cuerpo de Guardia y Almacenes proyectado para la localidad de San José en 1791 327

ARQUITECTURA CIVIL PRIVADA

- Casa del General Juan Antonio Lavalleja hoy Sección del Museo Histórico Nacional. Tinta china de Roberto Machado 331
- Casa de Montero. Acuarela de C. M. Menck Freire 331
- Colón entre 25 de Mayo y Wáshington. Tinta china de Roberto Machado 332
- Misiones. Idem Idem Idem 332
- Colón entre 25 de Mayo y Wáshington. Idem Idem Idem 333
- Piedras próximo a Cerro. Idem Idem Idem 333
- Maciel 1412 (esq. del América). Idem Idem Idem 334
- 25 de Mayo 227. Acuarela de C. M. Menck Freire 334
- Ituzaingó entre 25 de Mayo y Cerrito. Acuarela de idem 335
- Zabala entre 25 de Mayo y Rincón. Acuarela de idem 335
- Piedras e Ituzaingó. Acuarela de idem 336
- Cerrito y Maciel. Acuarela de idem 336
- Piedras y Misiones (Café de los Patriotas). Acuarela de idem . . . 337
- 25 de Mayo y Juan Carlos Gómez. Acuarela de idem 337
- Casa de Llambí. Gouache de L. Mathis 338
- Casa de don Manuel Ximénez y Gómez. Acuarela de C. Menck . . . 338
- Mirador de Joaquín Suárez. Oleo de Miguel Benzo 339
- Edificación de fines del XIX: Uruguay esquina Vázquez. Acuarela de Pierre Fossey 339
- Plaza Independencia, Cudadela, Colonia y Florida. Acuarela de C. M. Menck Freire 340
- Hotel Oriental. Acuarela de idem 340
- Casa del Capitán General Máximo Santos. Acuarela de idem . . . 341
- Casa de don Félix Buxareo, hoy Legación de Francia. Acuarela de idem 341
- Casa del Dr. Carlos de Castro, Bartolomé Mitre y Buenos Aires. Acuarela de idem 342
- Casa de Antonio María Márquez, Paraguay y San José. Acuarela de idem 342
- Galicia Chica: Avenida de la Paz y Orillas del Plata. Acuarela de C. Menck 343

Casa de fines del XIX con la fachada revestida de azulejos azules sobre fondo blanco. Acuarela de C. M. Menck Freire . . .	343
Durazno y Florida. Acuarela de Pierre Fossey . . .	344
Buenos Aires entre Bacacay y Plaza Independencia. Acuarela idem . . .	344
Miradores montevidéanos . . .	345
Idem idem . . .	346

ARQUITECTURA GENERAL

CARPINTERÍA. — HERRERÍA. — OBRAS DE PIEDRA Y MÁRMOL. — BALDOSAS. — AZULEJOS.

Detalles de balcón alto. Dibujos de C. M. Menck Freire . . .	349
Ventana de la casa de Ximénez y Gómez de Horacio Berta . . .	349
Cinco tipos de puertas de la Catedral de Montevideo. Dibujos de idem . . .	350
Otras seis puertas de calle de la época virreinal. Dibujo de C. M. Menck Freire . . .	351
Cuatro puertas de calle de Montevideo. Dibujos de Ruggiero . . .	352
Tres puertas de la misma época. Dibujos de C. M. Menck Freire . . .	353
Tres puertas de la misma época. Dibujos de Ruggiero . . .	354
Casa de don Manuel Ximénez y Gómez: Puerta y balcón principal; patio y entrada a la capilla. Dibujos de C. M. Menck Freire . . .	355
Distintos tipos de rejas; la mayoría del período hispánico. Dibujos de varios . . .	356
Más rejas virreinales. Dibujos de Ruggiero . . .	357
Puerta, balcón principal y reja del antiguo edificio que ocupa el Club Católico. Dibujo de C. M. Menck Freire . . .	358
Tipos de persiana y de guardapolvos de fines del XIX. Dibujos de C. M. Menck Freire . . .	358
Tipos de guardapolvos de persianas de fines del XIX. Dibujos de idem . . .	359
Balcones de hierro de fines del XVIII y principios del XIX. Dibujos de idem . . .	360
Puertas de calle de madera de fines del XIX. Dibujos de idem . . .	361
Herrería artística de fines del XIX: puertas. Dibujos de idem . . .	362
Idem: Puertas y ventanas. Dibujos de idem . . .	363
Idem: ventanas - balcones a la calle con doble hoja móviles. Dibujos de idem . . .	364
Idem: cancelas. Dibujos de idem . . .	365
Idem: portones. Dibujos de idem . . .	366
Idem: portones. Dibujos de idem . . .	367
Idem: portones. Dibujos de idem . . .	368
Obras de piedra, mármol, etc.: pilas para agua bendita, bancos, fuente. Dibujos de idem . . .	369
Brocales de aljibes de piedra y mármol. Dibujos de idem . . .	370
Brocales de mármol. Dibujos de idem . . .	371
Baldosas de tierra cocida, de piedra y de mármol . . .	372
Antiguas baldosas de cerámicas de color nacionales y extranjeras, después de la página . . .	373

Índice

Capítulo I

	Págs.
Bibliografía de viajeros . . .	3
Advertencia preliminar . . .	3
Bibliografía de viajeros . . .	6

Capítulo II

Contribución gráfica . . .	111
Proemio . . .	111
Contribución Gráfica . . .	175
Arquitectura Militar . . .	255
Arquitectura Religiosa . . .	273
Arquitectura Civil Pública . . .	305
Arquitectura Civil Privada . . .	329
Arquitectura General . . .	347
Bibliografía General . . .	373
Índice de Láminas . . .	385

Esta primera edición en dos volúmenes de Civilización del Uruguay, obra escrita por el Miembro de Número del Instituto Histórico y Geográfico del Uruguay, don Horacio Arredondo, ha sido realizada durante la Presidencia del Sr. Ariosto D. González y con prólogo del mismo. Se acabó de imprimir en Montevideo en los Talleres Gráficos "El Siglo Ilustrado" el día 24 de Agosto del año 1951.

Fe de Erratas

En el texto se han deslizado algunos errores tipográficos, y otros que no lo son, que circunstancias especiales me han impedido salvar, para los cuales solicito la benevolencia de los lectores.

Los más importantes de la "Contribución Gráfica" van puntualizados a continuación junto con algunas omisiones habidas, pues siendo de mayor cuantía pueden inducir a error, especialmente al ubicar algunas piezas.

En el plano entre las págs. 178-179 donde dice Sub Real, debe decir: "Real de San Carlos".

Pág. 185, donde dice "Gurichenet" debe decir "Guichenet".

" 202, se ha omitido la mención de donde se encuentra el folleto, que está en la Biblioteca del autor.

" 209, se han cambiado las leyendas. La del grabado superior corresponde al inferior, y la cita de la Bibliografía General está mal: es la de Viajeros.

" 210, el grabado sobre el origen del Uruguay es del año 1827.

" 211, este y los demás diseños de Brambila se toman de fotografías de los originales existentes en Madrid.

En el primer plano doble entre las págs. 212-213 se ha omitido decir que la Vista de Montevideo de la litografía de Claireaux está en el Museo Histórico Municipal y donde dice: "de el medio", etc., debió decir "del".

Pág. 214, en el grabado superior donde dice "Suyverin" debió haberse escrito "Surveying". En el inferior, donde se escribió "Mabourongh" debió escribirse "Malbourouh".

" 228, donde se imprimió "Dib." debió imprimirse "Dibjs."

" 229, se omitió poner Dibujos de Darondeau.

" 230, los dos dibujos son de Rugendas, ambos en el Museo Histórico Municipal.

" 231, el grabado de Pernetty está en la Col. Assunção; los otros dos son diseños de Darondeau.

" 233, los dos diseños del matarife son de Darondeau.

" 237, en el grabado de la derecha, donde dice "Gonache" debió imprimirse "Gouache".

" 249, donde dice "Visibli" debe leerse "Visible" (en grabado inferior).

" 251, falta el título de la acuarela de Vidal que es: Boceto de un gaucho de la Banda Oriental, etc., Febrero de 1818.

" 262, donde dice "Gonache" debe leerse "Gouache".

" 264, donde dice "W." debió imprimirse "N."

" 279, en el grabado de la derecha donde dice "Miegeland" debió imprimirse "Wiegeland".

" 281, Idem "de la Ciudad", debe decir "de la Caridad".

" 298, donde dice "Fotografía de la Capilla primitiva del cementerio,

etc.", debe leerse: "Fotografía de los nichos del cementerio de la primitiva Capilla, etc."

" 307, la acuarela de Fossey está en el Museo Histórico Municipal.

" 308, donde dice: "Golohenko" debe decir: "Golochenko".

" 309, Idem, idem.

" 311, donde dice "Gonache" debe decir: "Gouache".

" 314, Idem, idem en el grabado Universidad y Capilla, etc.

En el plano existente en las págs. 316-317 el autor es Aulbourg y no Aubourg, omitiéndose agregar que el original está en el Museo Histórico Municipal.

Pág. 329, donde dice: "Arquitectura General etc.", debe decir "Arquitectura Civil, etc."

" 331, la acuarela de la casa de Montero está en el Museo Histórico Municipal.

" 332, la tinta china de Machado de la casa de la calle Misiones forma parte del conjunto del Museo Histórico Municipal.

" 338, en el grabado superior donde dice "Gonache" debe leerse: "Gouache".

" 349, los grabados de la izquierda con detalles de balcones han sido dibujados por C. Menck Freire correspondiendo a la balconada de la casa aún existente en la calle Piedras y Misiones contigua a la esquina que albergó al Club de los Patriotas; el otro corresponde a un edificio en Juan C. Gómez entre Rincón y 25 de Mayo, actual escritorio del Ing. Juan J. de Arteaga. La ventana de casa de Ximénez es dibujo acuarelado de Horacio Berta.

" 351, los dibujos reproducidos están en el Museo Histórico Municipal.

" 367, donde dice "Idelfonso Gavier", debe decir "Ildefonso García".

" 373, estas baldosas están en la Col. del autor.

